

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

179e ANNEE



N. 157

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

179e JAARGANG

MERCREDI 6 MAI 2009

WOENSDAG 6 MEI 2009

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 40/2009 du 11 mars 2009, p. 35283.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 40/2009 vom 11. März 2009, S. 35302.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

30 MARS 2009. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 31 mai 2006, p. 35323.

Service public fédéral Intérieur

12 MARS 2009. — Loi modifiant la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement de la Région wallonne, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques. Traduction allemande, p. 35339.

12 MARS 2009. — Loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen. Traduction allemande, p. 35341.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 40/2009 van 11 maart 2009, bl. 35264.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

30 MAART 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 31 mei 2006, bl. 35323.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

12 MAART 2009. — Wet tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid. Duitse vertaling, bl. 35339.

12 MAART 2009. — Wet tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement. Duitse vertaling, bl. 35341.

14 AVRIL 2009. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les membres bruxellois du Parlement flamand et le Parlement de la Communauté germanophone. Traduction allemande, p. 35343.

14 APRIL 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de verkiezing voor het Europees Parlement, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Brusselse leden van het Vlaams Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. Duitse vertaling, bl. 35343.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

12. MÄRZ 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden. Deutsche Übersetzung, S. 35339.

12. MÄRZ 2009. — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments. Deutsche Übersetzung, S. 35341.

14. APRIL 2009 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Muster der Anweisungen für den Wähler in den Wahlkantonen und Gemeinden, die für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Deutsche Übersetzung, S. 35343.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

27 MARS 2009. — Décret établissant un cadre pour la compensation des usagers lors de modifications d'affectation, surimpressions et servitudes d'intérêt public, p. 35348.

27 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 février 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises, p. 35352.

27 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises incommodées par des travaux publics, p. 35356.

27 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises en ce qui concerne les sociétés de leasing, p. 35366.

Région wallonne

Service public de Wallonie

3 AVRIL 2009. — Décret relatif à la protection contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les rayonnements non ionisants générés par des antennes émettrices stationnaires, p. 35375.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

27 MAART 2009. — Decreet houdende vaststelling van een kader voor de gebruikerscompensatie bij bestemmingswijzigingen, overdrukken en erfdiensbaarheden tot openbaar nut, bl. 35346.

27 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 februari 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen, bl. 35350.

27 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen die hinder ondervinden als gevolg van openbare werken, bl. 35354.

27 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen met betrekking tot de leasing-maatschappijen, bl. 35358.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

3 APRIL 2009. — Decreet betreffende de bescherming tegen de eventuele schadelijke effecten en de hinder van de niet-ioniserende stralingen die door stationaire zendantennes gegenereerd worden, bl. 35379.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

3. APRIL 2009 — Dekret über den Schutz gegen etwaige gesundheitsschädliche Auswirkungen und Belästigungen, die durch die durch ortsfeste Sendeantennen erzeugten nicht ionisierenden Strahlungen verursacht werden, S. 35377.

Autres arrêtés	Andere besluiten
<i>Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande</i> Ordres nationaux, p. 35382. — Ordres nationaux, p. 35383.	<i>Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid</i> Nationale orden, bl. 35382. — Nationale orden, bl. 35383.
<i>Service public fédéral Intérieur</i> Chef de corps de la police locale. Désignation, p. 35392.	<i>Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken</i> Korpschef van de lokale politie. Aanstelling, bl. 35392.
<i>Service public fédéral Mobilité et Transports</i> 1^{er} AVRIL 2009. — Arrêté royal attribuant et retirant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de la Direction générale Transport terrestre, chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire, p. 35392. Personnel. Nominations, p. 35393. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des centres de formation, p. 35393.	<i>Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer</i> 1 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning en intrekking van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan sommige agenten van het Directoraat-generaal Vervoer te Land die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorvervoer, bl. 35392. Personeel. Benoemingen, bl. 35393. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van de opleidingscentra, bl. 35393.
<i>Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement</i> Personnel. Démission honorable, p. 35394.	<i>Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu</i> Personeel. Eervol ontslag, bl. 35394.
<i>Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie</i> 26 AVRIL 2009. — Arrêté royal portant démission et nomination d'un membre du Comité de Direction du Bureau de Normalisation, p. 35394.	<i>Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie</i> 26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van een lid van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie, bl. 35394.
<i>Service public fédéral Justice</i> Ordre judiciaire, p. 35395.	<i>Federale Overheidsdienst Justitie</i> Rechterlijke Orde, bl. 35395.
<i>Gouvernements de Communauté et de Région</i> <i>Communauté flamande</i> <i>Autorité flamande</i> 3 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand portant désignation des membres du Comité de Politique industrielle préventive et réglant les modalités du Comité de Politique industrielle préventive, p. 35398.	<i>Gemeenschaps- en Gewestregeringen</i> <i>Vlaamse Gemeenschap</i> <i>Vlaamse overheid</i> 3 APRIL 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot aanstelling van de leden van het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid en tot nadere regeling van het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid, bl. 35396.
<i>Gemeinschafts- und Regionalregierungen</i> <i>Deutschsprachige Gemeinschaft</i> <i>Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft</i> 12. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 19. Oktober 2006 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Entschädigung und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte, S. 35400. 19. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 13. Januar 2005 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung, S. 35402.	
<i>Communauté germanophone</i> <i>Ministère de la Communauté germanophone</i> 12 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 19 octobre 2006 portant nomination des membres de la commission consultative pour les hôpitaux et de la commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors et fixant les indemnités et les jetons de présence des membres des deux commissions, p. 35401.	<i>Duitstalige Gemeenschap</i> <i>Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap</i> 12 MAART 2009. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van 19 oktober 2006 inzake de benoeming van de leden van de adviesraad van ziekenhuizen en van de adviesraad voor structuren voor de opvang van senioren en inzake de bepaling van de vergoeding en de presentiegelden voor de leden van beide raden, bl. 35401.

19 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 13 janvier 2005 instituant le Conseil consultatif pour la promotion de la santé, p. 35403.

Région wallonne

Service public de Wallonie

23 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2008 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, p. 35406.

Agriculture. Remembrement, p. 35407. — Aménagement du territoire, p. 35407. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Josef Simons », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 35409. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA De Loncin Ferdie et fils, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 35411. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transport d'Hooghe Sylvere, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 35412.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 42/2009 du 11 mars 2009, p. 35414.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 42/2009 vom 11. März 2009, S. 35422.

Pouvoir judiciaire

Tribunal de première instance de Gand, p. 35426. — Tribunal de commerce d'Anvers, p. 35426. — Tribunal de commerce de Charleroi, p. 35426. — Tribunal de commerce de Mons, p. 35426. — Tribunal de commerce d'Audenarde, p. 35427. — Tribunal de commerce de Turnhout, p. 35427.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultats, p. 35427.

Service public fédéral Finances

Administration de la trésorerie. Emprunt à lots 1923. Tirage n° 635 du 20 avril 2009, p. 35428. — Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 35429.

19 MAART 2009. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 13 januari 2005 tot instelling van een Adviesraad voor gezondheids promotie, bl. 35404.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

23 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 26 juni 2008 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), bl. 35406.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 42/2009 van 11 maart 2009, bl. 35418.

Rechterlijke Macht

Rechtbank van eerste aanleg te Gent, bl. 35426. — Rechtbank van koophandel te Antwerpen, bl. 35426. — Rechtbank van koophandel te Charleroi, bl. 35426. — Rechtbank van koophandel te Bergen, bl. 35426. — Rechtbank van koophandel te Oudenaarde, bl. 35427. — Rechtbank van koophandel te Turnhout, bl. 35427.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslagen, bl. 35427.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie der thesaurie. Lotenlening 1923. Loting nr. 635 van 20 april 2009, bl. 35428. — Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 35429.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Aankondiging openbaar onderzoek : specifiek regionaal watergebonden bedrijventerrein Zwartenhoek, bl. 35430. — Aankondiging openbaar onderzoek : specifiek regionaal bedrijventerrein met watergebonden karakter Niel, bl. 35430.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 35431 à 35484.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 35431 tot bl. 35484.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 1620

[2009/201210]

Uittreksel uit arrest nr. 40/2009 van 11 maart 2009

Rolnummers 4312 en 4355

In zake : de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 mei 2007 tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, ingesteld door Jurgen Ceder en anderen en door de vzw « Liga voor Mensenrechten ».

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de beroepen en rechtspleging

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 11 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 12 oktober 2007, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 10 mei 2007 tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2007, tweede editie) door Jurgen Ceder, wonende te 1700 Dilbeek, Prieldreef 1a, Frank Vanhecke, wonende te 8310 Assebroek, J. Van Belleghemstraat 1, Gerolf Annemans, wonende te 2050 Antwerpen, Blancefloerlaan 175, Filip Dewinter, wonende te 2180 Ekeren, Klaverveldenlaan 1, en Joris Van Hauthem, wonende te 1750 Lennik, Scheestraat 21.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 november 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 30 november 2007, heeft de vzw « Liga voor Mensenrechten », met zetel te 9000 Gent, Stopenberghestraat 2, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 21 van voormelde wet van 10 mei 2007.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4312 en 4355 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. In rechte

(...)

Ten aanzien van de omvang van de beroepen

B.1.1. De Ministerraad voert aan dat de beroepen zonder voorwerp zijn, omdat ze zijn gericht tegen wetsartikelen die formeel gezien niet bestaan. De bestreden wet van 10 mei 2007 « tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden » (hierna : wet van 10 mei 2007) bestaat immers slechts uit drie artikelen, waarvan het derde artikel 34 nieuwe artikelen invoegt in de wet van 30 juli 1981 « tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden » (hierna : Antiracismewet). Dat derde artikel wordt evenwel niet door de verzoekende partijen bestreden.

B.1.2. Uit de verzoekschriften kan genoegzaam worden afgeleid dat de erin aangevoerde middelen zijn gericht tegen de artikelen van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 10 mei 2007. De memories van de Ministerraad doen overigens ervan blijken dat hij in staat was te antwoorden op de middelen en de argumenten van de verzoekende partijen.

De exceptie wordt verworpen.

B.2.1. Het Hof kan slechts uitdrukkelijk bestreden wetskrachtige bepalingen vernietigen waartegen middelen worden aangevoerd en, in voorkomend geval, bepalingen die niet worden bestreden maar onlosmakelijk zijn verbonden met de bepalingen die moeten worden vernietigd.

B.2.2. Te dezen worden enkel middelen aangevoerd tegen de artikelen 10, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 29, 30, 31 en 32 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007. Bijgevolg wordt het onderzoek van het beroep tot vernietiging beperkt tot die bepalingen en tot die welke onlosmakelijk ermee zijn verbonden.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de beroepen

In de zaak nr. 4312

B.3.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partijen in de zaak nr. 4312 in zoverre zij zouden optreden namens een politieke partij. Zij zouden immers niet het bewijs leveren dat zij die partij rechtsgeldig zouden vertegenwoordigen.

B.3.2. Ter verantwoording van hun belang voeren de verzoekende partijen aan dat de bestreden bepalingen de vrijheid van meningsuiting zouden beperken waarover zij dienen te kunnen beschikken als lid van respectievelijk het Vlaams Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement. Zij beweren niet op te treden namens een politieke partij.

B.4.1. Volgens de Ministerraad zouden de verzoekende partijen in de zaak nr. 4312 niet over het vereiste belang beschikken om de vernietiging te vragen van artikel 23 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007. Die bepaling zou immers uitsluitend van toepassing zijn op openbare officieren of ambtenaren, of op dragers of agenten van het openbaar gezag of van de openbare macht, terwijl geen van de verzoekende partijen zich zou beroepen op een van die hoedanigheden.

B.4.2. Naar luid van artikel 2, 3°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 kan een beroep tot vernietiging worden ingesteld « door de voorzitters van de wetgevende vergaderingen op verzoek van twee derde van hun leden ».

Daaruit volgt dat de wetgever de mogelijkheid voor de leden van de wetgevende vergaderingen om in rechte te treden heeft willen beperken door die mogelijkheid aan hun voorzitters voor te behouden, en op voorwaarde dat twee derde van de leden erom zouden verzoeken. Een lid van een vergadering doet dus niet, in die enkele hoedanigheid, blijken van het vereiste belang om voor het Hof op te treden.

B.4.3. Vermits de verzoekende partijen lid zijn van respectievelijk het Vlaams Parlement, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement, valt evenwel niet uit te sluiten dat zij als dragers van het openbaar gezag zouden kunnen worden beschouwd. In zoverre het bestreden artikel 23 hen rechtstreeks en ongunstig kan raken, doen zij dan ook blijken van het vereiste belang.

B.5.1. Volgens de Ministerraad streven de verzoekende partijen in essentie een onwettig belang na bij hun beroep tot vernietiging van artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, aangezien zij in werkelijkheid de wettelijke bepaling beogen te bestrijden, op grond waarvan drie met de voormalige politieke partij « Vlaams Blok » verbonden vzw's werden veroordeeld, met de bedoeling ertoe te komen dat het behoren tot of zijn medewerking verlenen aan een groep of een vereniging die kennelijk, herhaaldelijk en publiek discriminatie of segregatie bedrijft of verkondigt, niet meer strafbaar zou zijn.

B.5.2. Ofschoon het bestreden artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, inhoudelijk een draagwijdte heeft die soortgelijk is aan die van het bij de bestreden wet opgeheven artikel 3 van de Antiracismewet van 30 juli 1981, heeft de wetgever bij het aannemen van de bestreden bepaling zijn wil getoond om opnieuw te legiferen. De omstandigheid dat drie met de voormalige politieke partij « Vlaams Blok » verbonden vzw's werden veroordeeld op grond van het vroegere artikel 3 van de Antiracismewet, ontnemt de verzoekende partijen niet hun belang bij het bestrijden van het nieuwe artikel 22 van die wet.

B.5.3. Het belang van de verzoekende partijen kan immers niet als onrechtmatig worden beschouwd doordat hun argumentatie in strijd zou zijn met beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan. Het feit dat zulke beslissingen bestaan, ontegenstrijdt hun niet het recht de grondwettigheid te betwisten van latere wetsbepalingen, ook al zouden die bepalingen de oplossing van die beslissingen bevestigen.

In de zaak nr. 4355

B.6.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partij in de zaak nr. 4355 (de vzw « Liga voor Mensenrechten »), in zoverre zij niet aantoont dat er een voldoende band bestaat tussen de door haar bestreden bepaling en haar maatschappelijk doel.

B.6.2. Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk die niet haar persoonlijk belang aanvoert, voor het Hof optreedt, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat zij een collectief belang verdedigt; dat haar maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt; dat ten slotte niet blijkt dat dit maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.6.3. Volgens artikel 3 van haar statuten heeft de vzw « Liga voor Mensenrechten » tot doel elke onrechtvaardigheid en elke aanslag op de rechten van personen of gemeenschappen te bestrijden en de beginselen van gelijkheid, vrijheid en humanisme, waarop de democratische maatschappijen zijn gebaseerd en die zijn vervat in de mensenrechtenverdragen en -verklaringen, te verdedigen.

Zonder dat een dergelijke omschrijving van het maatschappelijk doel van een vzw letterlijk moet worden genomen als een middel dat die vereniging aanwendt om gelijk welke norm aan te vechten onder het voorwendsel dat elke norm een weerslag heeft op iemands rechten, kan ervan worden uitgegaan dat een bepaling die het uiten van bepaalde meningen strafbaar stelt, van die aard is dat zij het maatschappelijk doel van de vereniging ongunstig kan raken. De omstandigheid dat de verzoekende partij heel erg actief is op het vlak van de bestrijding van racisme, ontnemt haar niet het belang bij het bestrijden van een bepaling die deel uitmaakt van de antiracismewetgeving, waarvan zij van oordeel is dat zij strijdig is met de vrijheid van meningsuiting.

B.7. De excepties worden verworpen.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de middelen

B.8. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden zijn geschonden, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

B.9.1. Volgens de Ministerraad zijn het eerste, het tweede en het zesde middel in de zaak nr. 4312 onontvankelijk omdat het onduidelijk zou zijn of de verzoekende partijen een schending van artikel 12, dan wel van artikel 14, van de Grondwet aanvoeren. De door de verzoekende partijen aangevoerde argumenten zouden immers veeleer betrekking hebben op de strafbaarstelling dan op het opleggen van de straf.

B.9.2. Uit het verzoekschrift blijkt genoegzaam dat de verzoekende partijen de met de desbetreffende middelen bestreden artikelen verwijten in strijd te zijn met het door de artikelen 12 en 14 van de Grondwet gewaarborgde strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, omdat die bepalingen strafbaarstellingen zouden bevatten die onvoldoende duidelijk en voorspelbaar zouden zijn. Het feit dat die partijen in hun verzoekschrift artikel 12 van de Grondwet niet vermelden, heeft de Ministerraad niet verhinderd op hun argumenten te antwoorden. Het verzoekschrift in de zaak nr. 4312 voldoet op dat vlak bijgevolg aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

De exceptie wordt verworpen.

B.10.1. Volgens de Ministerraad is het vierde middel in de zaak nr. 4312 onontvankelijk, in zoverre het is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. De verzoekende partijen zouden nalaten aan te tonen hoe het met dat middel bestreden artikel in strijd zou zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.10.2. Wanneer een schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie wordt aangevoerd, moet in de regel worden gepreciseerd welke categorieën van personen met elkaar moeten worden vergeleken en in welk opzicht de aangevochten bepaling een verschil in behandeling teweegbrengt dat discriminerend zou zijn.

Wanneer echter een schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, in samenhang gelezen met een ander grondrecht, wordt aangevoerd, volstaat het te preciseren in welk opzicht dat grondrecht is geschonden. De categorie van personen van wie dat grondrecht zou zijn geschonden, moet immers worden vergeleken met de categorie van personen voor wie dat grondrecht is gewaarborgd.

B.10.3. Aangezien het vierde middel in de zaak nr. 4312 is afgeleid uit de schending van de artikelen 10, 11 en 19 van de Grondwet, doordat het bestreden artikel 20 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, de vrijheid van meningsuiting op onverantwoorde wijze zou beperken, moet het middel, in zoverre het is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin worden begrepen dat de categorie van personen van wie de vrijheid van meningsuiting zou zijn geschonden, moet worden vergeleken met de categorie van personen voor wie de vrijheid van meningsuiting is gewaarborgd.

De exceptie wordt verworpen.

B.11.1. Volgens de Ministerraad is het zesde middel in de zaak nr. 4312 onontvankelijk, in zoverre het is afgeleid uit de schending van artikel 23 van de Grondwet. De verzoekende partijen zouden nalaten aan te tonen hoe het met dat middel bestreden artikel in strijd zou zijn met dat grondwetsartikel.

B.11.2. De verzoekende partijen zetten niet uiteen in welke zin de in het bestreden artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, vervatte strafbaarstelling in strijd zou zijn met de in artikel 23 van de Grondwet vermelde economische, sociale en culturele grondrechten. In zoverre het zesde middel in de zaak nr. 4312 is afgeleid uit de schending van artikel 23 van de Grondwet, is het onontvankelijk.

B.12.1. Volgens de Ministerraad is het achtste middel in de zaak nr. 4312 onontvankelijk, in zoverre het is afgeleid uit de schending van de artikelen 13, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet. De verzoekende partijen zouden nalaten aan te tonen hoe de met dat middel bestreden artikelen, die betrekking hebben op de regeling van de bewijslast, in strijd zouden zijn met die grondwetsartikelen.

B.12.2. De artikelen 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet waarborgen respectievelijk het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven, het recht een menswaardig leven te leiden, de vrijheid van onderwijs, de persvrijheid, de vrijheid van vergadering en van vereniging.

Het achtste middel dient aldus te worden begrepen dat de uit de bestreden bepalingen voortvloeiende verplichting te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest, een inmenging vormt in voormelde rechten en vrijheden, waarvan dient te worden nagegaan of ze redelijk is verantwoord.

Artikel 13 van de Grondwet waarborgt aan alle personen die zich in dezelfde toestand bevinden het recht om volgens dezelfde regels inzake bevoegdheid en rechtspleging te worden berecht. Aldus dient een verschil in behandeling in dat opzicht redelijk te worden verantwoord.

De exceptie wordt verworpen.

B.13.1. Volgens de Ministerraad is het negende middel in de zaak nr. 4312 onontvankelijk, in zoverre het is afgeleid uit de schending van de artikelen 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet. De verzoekende partijen zouden nalaten aan te tonen hoe de met dat middel bestreden artikelen, die betrekking hebben op de bevoegdheid van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding en van de in de bestreden wet bedoelde belangenverenigingen om in rechte op te treden, in strijd zouden zijn met die grondwetsartikelen.

B.13.2. Zoals gesteld in B.12.2, vloeit uit artikel 13 van de Grondwet voort dat een verschil in behandeling in regels inzake bevoegdheid en rechtspleging redelijk dient te worden verantwoord. In zoverre het middel een schending aanvoert van artikel 13 van de Grondwet, is het onontvankelijk.

Voor het overige zetten de verzoekende partijen niet uiteen in welk opzicht de in de bestreden bepalingen vervatte mogelijkheid om in rechte op te treden, een inmenging zou uitmaken in de in de artikelen 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet gewaarborgde rechten en vrijheden. In zoverre het middel een schending aanvoert van voormelde grondwetsbepalingen, is het onontvankelijk.

B.14.1. Volgens de Ministerraad zijn het tweede en het vierde middel in de zaak nr. 4312 niet onontvankelijk, aangezien ze zijn gericht tegen normatieve bepalingen die reeds vóór de bestreden wet deel uitmaakten van de Belgische rechtsorde.

B.14.2. De omstandigheid dat een middel is gericht tegen een nieuwe wettelijke bepaling die een draagwijdte heeft die soortgelijk is aan die van een bepaling die reeds in de Belgische rechtorde bestond, leidt op zich niet tot de onontvankelijkheid van dat middel.

Ofschoon het met het tweede en het vierde middel bestreden artikel 20 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, een draagwijdte heeft die soortgelijk is aan die van het bij de bestreden wet opgeheven artikel 1 van de Antiracismewet van 30 juli 1981, heeft de wetgever bij het aannemen van de bestreden bepaling zijn wil getoond om opnieuw te legiferen.

De exceptie wordt verworpen.

B.15.1. Volgens de Ministerraad zijn het derde en het vijfde middel in de zaak nr. 4312 niet onontvankelijk, aangezien het nadeel waarover de verzoekende partijen zich beklagen, niet zou voortvloeien uit de met die middelen bestreden artikelen 20 en 21 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, maar uit artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, ter uitvoering waarvan de bestreden artikelen werden aangenomen.

B.15.2. De omstandigheid dat de wetgever een internationaal verdrag beoogt uit te voeren, ontslaat hem niet ervan de in de desbetreffende middelen aangehaalde artikelen 10, 11 en 19 van de Grondwet, die het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie en de vrijheid van meningsuiting waarborgen, na te leven.

Artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie bepaalt overigens dat de Staten de erin opgesomde handelingen strafbaar dienen te stellen « met inachtneming van de beginselen vervat in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en van de rechten die uitdrukkelijk worden genoemd in artikel 5 van dit Verdrag ». In artikel 5 van het Verdrag worden onder meer het recht op vrijheid van mening en meningsuiting en het recht op gelijke behandeling door de rechterlijke instanties en alle andere organen die zijn belast met de rechtsbedeling, uitdrukkelijk genoemd. Het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie en de vrijheid van meningsuiting dienen bovendien te worden beschouwd als « beginselen vervat in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens ».

De exceptie wordt verworpen.

Ten gronde

B.16. De in beide beroepen aangevoerde middelen kunnen worden gegroepeerd als volgt :

(I) de middelen afgeleid uit de schending van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie;

(II) de middelen afgeleid uit de schending van de vrijheid van meningsuiting, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie;

(III) de middelen afgeleid uit de schending van de vrijheid van vereniging en van vergadering, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie;

(IV) de middelen afgeleid uit de schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

I. Wat betreft de middelen afgeleid uit de schending van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie

B.17. In het eerste middel in de zaak nr. 4312 voeren de verzoekende partijen aan dat de artikelen 20, 22, 23, 24 en 25 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, niet bestaanbaar zijn met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, doordat die bepalingen misdrijven invoeren, maar daarbij het substantiële onderdeel ervan, namelijk « discriminatie », op een uiterst vage en onvoorzienbare wijze zouden onderverdelen in vier verschillende handelingen, namelijk (1) opzettelijke directe discriminatie, (2) opzettelijke indirecte discriminatie, (3) opdracht tot discrimineren en (4) intimidatie.

In het tweede middel voeren zij aan dat artikel 20, 3°, van de voormelde wet niet bestaanbaar is met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, doordat die bepaling het aanzetten tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan strafbaar stelt, zonder daarbij het substantiële element « segregatie » te definiëren.

In het zesde middel voeren zij aan dat artikel 22 van de voormelde wet niet bestaanbaar is met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, doordat die bepaling personen die behoren tot of hun medewerking verlenen aan een groep of een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie verkondigt, strafbaar stelt in uiterst vage bewoordingen.

I.A. Het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel

B.18.1. Het wettigheidsbeginsel in strafzaken gaat uit van de idee dat de strafwet moet worden geformuleerd in bewoordingen op grond waarvan eenieder, op het ogenblik waarop hij een gedrag aanneemt, kan uitmaken of dat gedrag al dan niet strafbaar is. Het eist dat de wetgever in voldoende nauwkeurige, duidelijke en rechtszekerheid biedende bewoordingen bepaalt welke feiten strafbaar worden gesteld, zodat, enerzijds, diegene die een gedrag aanneemt, vooraf op afdoende wijze kan inschatten wat het strafrechtelijke gevolg van dat gedrag zal zijn en, anderzijds, aan de rechter geen al te grote beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten.

Het wettigheidsbeginsel in strafzaken staat evenwel niet eraan in de weg dat de wet aan de rechter een beoordelingsbevoegdheid toekent. Er dient immers rekening te worden gehouden met het algemene karakter van de wetten, de uiteenlopende situaties waarop zij van toepassing zijn en de evolutie van de gedragingen die zij bestraffen.

Aan het vereiste dat een misdrijf duidelijk moet worden omschreven in de wet, is voldaan wanneer de rechtzoekende, op basis van de bewoordingen van de relevante bepaling en, indien nodig, met behulp van de interpretatie daarvan door de rechtscolleges, kan weten welke handelingen en welke verzuimen zijn strafrechtelijke aansprakelijkheid meebrengen.

B.18.2. Enkel bij het onderzoek van een specifieke strafbepaling is het mogelijk om, rekening houdend met de elementen eigen aan de misdrijven die zij wil bestraffen, te bepalen of de door de wetgever gehanteerde algemene bewoordingen zo vaag zijn dat ze het wettigheidsbeginsel in strafzaken zouden schenden.

I.B. De aangevoerde schending van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel door het begrip « discriminatie » in de artikelen 20, 22, 23, 24 en 25 van de wet

B.19.1. De in titel IV (« Strafrechtelijke bepalingen ») van de Antiracismewet vervatte artikelen 20, 22, 23, 24 en 25, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, betreffen de strafbaarstelling van diverse vormen van discriminatie. Artikel 19 van de voormelde wet bepaalt dienaangaande :

« Voor de toepassing van deze titel wordt begrepen onder discriminatie, elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van de beschermde criteria ».

Door te bepalen wat onder de in de bestreden bepalingen gebruikte term « discriminatie » dient te worden verstaan, is het voormelde artikel 19 onlosmakelijk verbonden met die bepalingen.

B.19.2. Volgens de verzoekende partijen in de zaak nr. 4312 zouden de begrippen « opzettelijke directe discriminatie », « opzettelijke indirecte discriminatie », « opdracht tot discrimineren » en « intimidatie » onvoldoende duidelijk zijn.

B.20. Het Hof dient voor elk van de in B.19.2 vermelde begrippen na te gaan of ze aan de in B.18.1 vermelde criteria voldoen.

I.B.1. Het begrip « opzettelijke directe discriminatie »

B.21.1. Wat het begrip « opzettelijke directe discriminatie » betreft, definieert artikel 4, 7^o, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, « directe discriminatie » als volgt :

« direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II ».

Volgens artikel 4, 6^o, van die wet dient onder « direct onderscheid » het volgende te worden verstaan :

« de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria ».

Die definities zijn ontleend aan de relevante Europese richtlijnen (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 14 en 22). Zo is er volgens artikel 2, lid 2, van de richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 « houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming », die de wet van 10 mei 2007 beoogt om te zetten, directe discriminatie « wanneer iemand op grond van ras of etnische afstamming ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie wordt, is of zou worden behandeld ».

B.21.2. De rechtvaardigingsgronden in titel II waarnaar wordt verwezen in voormelde definitie van het begrip « directe discriminatie » en die een direct onderscheid op grond van een van de door die wet « beschermde criteria » rechtvaardigen, worden uiteengezet in de artikelen 7 en 8 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007. De algemene rechtvaardigingsgronden bepaald in de artikelen 10 en 11 van die wet gelden ten aanzien van zowel een direct als een indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria ».

Vermits er luidens artikel 4, 7^o, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, sprake is van directe discriminatie wanneer een direct onderscheid op grond van een « beschermd criterium » niet is gerechtvaardigd op grond van bepalingen van titel II van de wet, maken de in die titel vermelde rechtvaardigingsgronden derhalve een essentieel bestanddeel uit van het begrip directe discriminatie.

B.22. De wetgever heeft bij het bepalen van de rechtvaardigingsgronden voor een « direct onderscheid » op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, gekozen voor een « gesloten systeem van rechtvaardiging », wat betekent dat een verschil in behandeling enkel kan worden gerechtvaardigd op grond van beperkte, specifieke en vooraf bepaalde rechtvaardigingsgronden.

Voor een « direct onderscheid » op grond van nationaliteit geldt een « open systeem van rechtvaardiging », wat betekent dat een verschil in behandeling het voorwerp kan uitmaken van een objectieve en redelijke rechtvaardiging die niet verder wordt verduidelijkt en die wordt overgelaten aan het uiteindelijke oordeel van de rechter.

Tijdens de parlementaire voorbereiding werd erop gewezen dat de richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 « houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming » een « open systeem van rechtvaardiging » verbiedt « voor de meerderheid van de materies gevisieerd door het toepassingsgebied van de wet » en dat het voor de materies die niet onder het toepassingsgebied van die richtlijn vallen, aangewezen is eveneens te kiezen voor een « gesloten systeem van rechtvaardiging », vanwege de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens inzake onderscheiden die zijn gebaseerd op de etnische origine van een persoon (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 47-48). De afwijkende regeling voor onderscheiden gebaseerd op nationaliteit werd verantwoord met verwijzing naar « de verschillende aard van het criterium 'nationaliteit' in vergelijking met de andere beschermde criteria » (*ibid.*, p. 48).

B.23.1. Artikel 7, § 2, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, bepaalt :

« Elk direct onderscheid op grond van nationaliteit vormt een directe discriminatie, tenzij dit direct onderscheid objectief gerechtvaardigd wordt door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

Het eerste lid laat echter in geen enkel geval toe dat een direct onderscheid op grond van nationaliteit dat verboden is door het recht van de Europese Unie, wordt gerechtvaardigd ».

B.23.2. Uit de omschrijving van het begrip « direct onderscheid », waarnaar de definitie van het begrip « directe discriminatie » verwijst, en inzonderheid uit het woord « ongunstiger », blijkt allereerst dat enkel sprake kan zijn van directe discriminatie indien de personen die tot de gediscrimineerde categorie behoren, worden benadeeld.

B.23.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 mei 2007 blijkt vervolgens dat de wetgever met de omschrijving van de in artikel 7, § 2, bepaalde rechtvaardigingsgrond (het directe onderscheid wordt objectief gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel zijn passend en noodzakelijk) zich heeft willen aansluiten bij de omschrijving van het begrip discriminatie volgens de vaste rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, het Grondwettelijk Hof, het Hof van Cassatie en de Raad van State. Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers stelde « een verschil in formulering vast tussen dit wetsontwerp enerzijds en de wet van 25 februari 2003 anderzijds » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 110). Dat lid formuleerde hieromtrent de volgende vraag :

« Deze laatste [de wet van 25 februari 2003] bepaalt dat een verschil in behandeling geen verboden voorgeschreven discriminatie is, wanneer ze objectief en redelijkerwijs gerechtvaardigd kan worden. De nieuwe wet bepaalt daarentegen dat een onderscheid objectief moet worden gerechtvaardigd door een legitiem doel en dat de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk moeten zijn.

Moet men hieruit besluiten dat het in de toekomst moeilijker zal zijn onderscheiden te rechtvaardigen ? Voegt met name de term ' noodzakelijk ' een bijkomende voorwaarde toe in vergelijking met hetgeen de wet van 2003 vereist ? » (*ibid.*).

De minister antwoordde het volgende :

« de noodzakelijkheidvoorwaarde [is] reeds impliciet bepaald in de wet van 25 februari 2003. Ze dekt de voorwaarden inzake proportionaliteit en doeltreffendheid die voortvloeien uit de wet van 2003 zoals die wordt geïnterpreteerd in het licht van de rechtspraak van het Arbitragehof en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen » (*ibid.*, p. 111).

Hij voegde er nog het volgende aan toe :

« Bijgevolg is de uitdrukkelijke vermelding van deze voorwaarde in de tekst van het wetsontwerp geen toevoeging van een bijkomende voorwaarde. Afgezien van de verschillen in de formulering, wordt de *status quo* over de grond van de zaak behouden » (*ibid.*).

B.23.4. Het tweede lid van artikel 7, § 2, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, naar luid waarvan het eerste lid in geen enkel geval toelaat dat een direct onderscheid op grond van nationaliteit dat verboden is door het recht van de Europese Unie, kan worden gerechtvaardigd, verduidelijkt het eerste lid van artikel 7, § 2, maar voegt in wezen geen nieuwe criteria toe. Er dient immers ervan te worden uitgegaan dat een door het recht van de Europese Unie verboden onderscheid niet objectief en redelijk kan worden gerechtvaardigd.

B.23.5. Uit de toevoeging van het woord « opzettelijk » in artikel 19 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, luidens welke onder « discriminatie » onder meer « elke vorm van opzettelijke directe discriminatie » dient te worden begrepen, blijkt ten slotte dat het om een opzettelijk misdrijf gaat. Zelfs wanneer de rechter zou oordelen dat een direct onderscheid op grond van nationaliteit niet objectief en redelijk is te verantwoorden, dan nog zou er slechts sprake kunnen zijn van opzettelijke directe discriminatie wanneer wordt aangetoond dat de beklagde wetens en willens heeft gehandeld. Derhalve volstaat het feit dat hij niet in staat is een objectieve en redelijke verantwoording te geven voor het door hem gemaakte onderscheid niet. Aangetoond dient allereerst te worden dat de beklagde door dat onderscheid opzettelijk iemand ongunstig heeft willen behandelen op basis van nationaliteit, in de wetenschap dat hiervoor geen redelijke verantwoording bestaat.

B.23.6. Vermits de wetgever in artikel 7, § 2, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, de criteria overneemt die eenduidig zijn ontwikkeld door zowel nationale als internationale rechtscollages voor de toetsing aan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, en een opzet vereist opdat er sprake kan zijn van « opzettelijke directe discriminatie », zijn de gebruikte criteria voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.24.1. Met betrekking tot directe onderscheiden op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, geldt een gesloten rechtvaardigingssysteem. Artikel 7, § 1, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, bepaalt dienaangaande :

« Elk direct onderscheid op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, vormt een directe discriminatie, behalve in de gevallen bepaald in de artikelen 8, 10 en 11 ».

B.24.2. Volgens artikel 8, § 1, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, kan een direct onderscheid op grond van een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, op het vlak van de arbeidsbetrekkingen enkel worden gerechtvaardigd op basis van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste.

Het begrip « wezenlijke en bepalende beroepsvereiste » wordt nader omschreven in artikel 8, § 2, dat bepaalt :

« Van een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste kan slechts sprake zijn wanneer :

- een bepaald kenmerk, dat verband houdt met een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten of de context waarin deze worden uitgevoerd, wezenlijk en bepalend is, en;

- het vereiste berust op een legitieme doelstelling en evenredig is ten aanzien van deze nagestreefde doelstelling ».

B.24.3. Volgens de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 mei 2007 kan « een kenmerk dat verband houdt met een beschermd criterium [...] als een wezenlijke en bepalende beroepsvereiste worden beschouwd (1) vanwege de aard van de betrokken specifieke beroepsactiviteiten en (2) vanwege de context waarin de betrokken specifieke beroepsactiviteiten worden uitgevoerd » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 49). Bovendien vermeldt die parlementaire voorbereiding het volgende :

« De regel van de wezenlijke en bepalende beroepsvereisten dient als uitzonderingsregel zorgvuldig te worden gehanteerd en mag alleen gebruikt worden voor die beroepsvereisten die strikt noodzakelijk zijn om de activiteiten in kwestie uit te oefenen. Het voorontwerp vereist - in lijn met de Europese richtlijnen - dat het moet gaan om specifieke beroepsactiviteiten. Dit betekent dat de noodzaak tot het stellen van het vereiste steeds afhankelijk dient te zijn van de concrete activiteiten die door een (aan te werven) werknemer zullen worden verricht. Als het gevraagde criterium voor een bepaalde categorie van werknemers in sommige gevallen noodzakelijk is en in sommige gevallen niet, kan het criterium niet per definitie opgelegd worden aan de volledige categorie van werknemers » (*ibid.*, p. 49).

Hieruit blijkt dat de wetgever met het begrip « wezenlijke en bepalende beroepsvereiste » bedoelt dat dient te worden nagegaan of een onderscheid op een van de in artikel 8 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, vermelde gronden, gelet op de aard van de beroepsactiviteit en de context, noodzakelijk is voor de arbeidsbetrekkingen.

B.24.4. Ook het feit dat de beroepsvereiste dient te berusten op een legitieme doelstelling en evenredig dient te zijn ten aanzien van die doelstelling wordt in de parlementaire voorbereiding nader omschreven :

« Als legitieme doelstelling voor het uitvaardigen van regels inzake wezenlijke en bepalende beroepsvereisten werden in het verleden onder meer reeds aanvaard :

- de bescherming van het privé-leven;
- het respect voor de gevoelens van de patiënt;
- de openbare veiligheid;
- de verzekering van de gevechtskracht.

Meer in het algemeen kunnen legitieme doelstellingen worden gevonden in de bescherming van grondrechten, en dus de culturele sfeer (bijvoorbeeld het vrijwaren van de artistieke vrijheid of vrijwaren van authenticiteit) of in de commerciële sfeer (bijvoorbeeld vrijwaren van reclame gericht op bepaalde doelgroepen) en in veiligheid (veiligheid in de onderneming; veiligheid van derden; de openbare veiligheid).

In een tweede fase dient gecontroleerd te worden of de wezenlijke en bepalende beroepsvereiste evenredig is aan de legitieme doelstelling. In lijn met het Europese recht houdt deze evenredigheidstoets een controle in op het passend en noodzakelijk karakter van het beroepsvereiste ten aanzien van de nagestreefde doelstelling (arrest *Johnston*, 222/84, 15 mei 1986, rechtsoverweging 38) » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 49-50).

B.24.5. In zoverre de rechter dient na te gaan of een beroepsvereiste op een legitieme doelstelling berust en evenredig is ten aanzien van de nagestreefde doelstelling, verschilt die toetsing niet van de in artikel 7, § 2, neergelegde algemene rechtvaardigingsgrond, volgens welke een direct onderscheid een discriminatie vormt tenzij het wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen passend en noodzakelijk zijn voor dat doel.

B.24.6. Zoals in B.23.5 werd opgemerkt, blijkt uit de toevoeging van het woord « opzettelijk » in artikel 19 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, luidens welke onder « discriminatie » onder meer « elke vorm van opzettelijke directe discriminatie » dient te worden begrepen, ten slotte dat het om een opzettelijk misdrijf gaat. Het loutere feit dat de rechter zou oordelen dat een bepaald kenmerk geen wezenlijke of bepalende beroepsvereiste zou vormen, volstaat derhalve niet opdat er sprake kan zijn van een opzettelijke directe discriminatie. Daartoe dient allereerst te worden bewezen dat de beklagde, op het ogenblik dat hij het betwiste verschil in behandeling heeft aangenomen, wist dat het niet om een wezenlijke of bepalende beroepsvereiste ging.

B.24.7. Uit wat voorafgaat blijkt dat de in artikel 8 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, aangewende criteria voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zijn en dat die bepaling derhalve verenigbaar is met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.25.1. Overeenkomstig artikel 10, § 1, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, geeft een direct of indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria » nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dat directe of indirecte onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

B.25.2. Die bepaling voorziet aldus in een algemene rechtvaardigingsgrond, krachtens welke een onderscheid op grond van een « beschermd criterium » geen discriminatie uitmaakt.

B.25.3. Overeenkomstig artikel 10, § 2, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, kan een maatregel van positieve actie slechts worden genomen wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan :

- « - er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag de rechten van derden niet onnodig beperken ».

B.25.4. Overeenkomstig het bestreden artikel 10, § 3, dient de Koning de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie kan worden genomen te bepalen. Dat optreden van de Koning werd als volgt verantwoord :

« Eén van de voorwaarden inzake rechtmatigheid waaraan het Arbitragehof positieve actie onderwerpt, is het feitelijke bestaan van een duidelijke ongelijkheid ten nadele van de ' doelgroep ' van positieve actie. Per definitie is een privé-actor die alleen handelt, niet in staat op macroscopisch vlak te oordelen of deze voorwaarde vervuld is. Daarom is de Regering van oordeel dat in elk van de drie wetten de toepassing van positieve actie onderworpen moet zijn aan een voorafgaande toestemming en reglementaire omkadering vanwege de Koning » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 23).

B.25.5. Uit wat voorafgaat blijkt dat een persoon die zich ter rechtvaardiging van een direct of indirect onderscheid op de in artikel 10 bepaalde algemene rechtvaardigingsgrond wil beroepen, weet aan welke voorwaarden hij moet voldoen. Of er al dan niet sprake is van een kennelijke ongelijkheid zal immers genoegzaam blijken uit het koninklijk besluit dat de situaties bepaalt waarin een maatregel van positieve actie kan worden genomen. Hetzelfde geldt wat de termijn betreft gedurende welke die maatregel kan worden genomen. In zoverre dient te worden nagegaan of de maatregel van positieve actie een legitiem doel (het verdwijnen van een kennelijke ongelijkheid) heeft en andermans rechten niet onnodig beperkt, verschilt die toetsing in wezen niet van de in artikel 7, § 2, neergelegde rechtvaardigingsgrond.

B.25.6. Bijgevolg is de in artikel 10 bepaalde rechtvaardigingsgrond voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.26.1. Overeenkomstig artikel 11, § 1, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, geeft een direct of indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria » nooit aanleiding tot de vaststelling van een discriminatie verboden door die wet, wanneer dat onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een wet.

B.26.2. Die uitzondering werd als volgt verantwoord :

« Dit artikel verhindert conflicten tussen deze wet en andere overheidsmaatregelen die onderscheid op grond van de beschermde criteria opleggen. Krachtens dit artikel begaat een persoon geen door de wet verboden discriminatie, wanneer deze persoon handelt in overeenstemming met de regelgeving die onderscheid op grond van de beschermde criteria organiseert.

Deze bepaling waarborgt de rechtszekerheid. Zij verhindert dat een burger een keuze dient te maken tussen de normen die hij dient na te leven (het voorontwerp of de wet die onderscheid organiseert) » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 52-53).

B.26.3. Artikel 11, § 2, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, bepaalt dat paragraaf 1 van die bepaling geen uitspraak doet over de bestaanbaarheid van een direct of indirect onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd, met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationale recht. Zo vermag het slachtoffer van een vermeende discriminatie het Hof te vragen de wet die het onderscheid oplegt te toetsen aan het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 53*).

B.26.4. Zolang evenwel de wet die het onderscheid oplegt van kracht is, biedt zulks een voldoende rechtvaardiging voor dat onderscheid.

De in artikel 11 bepaalde rechtvaardigingsgrond is voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.27. Aldus dient te worden besloten dat de rechtvaardigingsgronden in titel II, waarnaar wordt verwezen in de definitie van het begrip « opzettelijke directe discriminatie » en die een essentieel bestanddeel uitmaken van dat begrip, voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zijn. Bijgevolg schendt het begrip « opzettelijke directe discriminatie » het wettigheidsbeginsel in strafzaken niet.

L.B.2. Het begrip « opzettelijke indirecte discriminatie »

B.28.1. « Indirecte discriminatie » wordt in artikel 4, 9°, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, gedefinieerd als een « indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van titel II ».

Een « indirect onderscheid » is « de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen » (artikel 4, 8°, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007).

B.28.2. De rechtvaardigingsgronden in titel II waarnaar wordt verwezen in de voormelde definitie van het begrip « indirecte discriminatie » en die een indirect onderscheid op grond van een van de door die wet « beschermde criteria » rechtvaardigen, zijn vermeld in artikel 9 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007. De algemene rechtvaardigingsgronden bepaald in de artikelen 10 en 11 van die wet gelden zowel ten aanzien van een direct als van een indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria ».

In zoverre er luidens artikel 4, 9°, van de Antiracismewet sprake is van indirecte discriminatie wanneer een indirect onderscheid op grond van een « beschermd criterium » niet gerechtvaardigd is op grond van de bepalingen van titel II van die wet, maken de in die titel vermelde rechtvaardigingsgronden derhalve een essentieel bestanddeel uit van het begrip indirecte discriminatie.

B.29.1. Artikel 9 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, bepaalt :

« Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie, tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die aan de grondslag ligt van het indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn ».

B.29.2. Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 mei 2007 blijkt dat de strafbaarstelling van opzettelijke indirecte discriminatie beoogt te vermijden dat een ogenschijnlijk neutraal criterium wordt gehanteerd teneinde het verbod op directe discriminatie te omzeilen (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 41 en 60*).

B.29.3. De wetgever beoogde tevens tegemoet te komen aan het arrest nr. 157/2004 van 6 oktober 2004, waarin het Hof het volgende oordeelde :

« B.54. Volgens artikel 2, § 2, van de wet is 'er [...] sprake van indirecte discriminatie wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze als dusdanig een schadelijke weerslag heeft op personen op wie een van de in § 1 genoemde discriminatiegronden van toepassing is, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd ».

B.55. Ook al voegt de verwijzing naar het feit dat die bepaling, maatstaf of handelwijze 'objectief en redelijkerwijze wordt gerechtvaardigd' niets toe aan de definitie van het begrip 'discriminatie' vermeld in B.35, toch is het moeilijk denkbaar op welke manier opzettelijk zou kunnen worden aangezet tot een 'ogenschijnlijk neutrale handelwijze', of tot een daad waarvan de discriminerende aard alleen tot uiting komt door de 'schadelijke weerslag' ervan. Zulk een definitie bevat een vaag element dat niet verhindert dat een burgerrechtelijke maatregel kan worden genomen tegen indirecte discriminatie, maar dat niet verenigbaar is met de vereiste van voorzienbaarheid die inherent is aan de strafwet.

B.56. De strafbaarstelling die bij artikel 6, § 1, eerste streepje, is gecreëerd, voldoet bijgevolg enkel aan het wettigheidsbeginsel in strafzaken indien zij in die zin wordt geïnterpreteerd dat zij alleen betrekking heeft op het opzettelijk aanzetten tot directe discriminatie ».

Om dat bezwaar te verhelpen, spreekt de voormelde definitie van het begrip « indirect onderscheid », waarnaar de definitie van het begrip « indirecte discriminatie » verwijst, van een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze die personen gekenmerkt door een bepaald « beschermd criterium », in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen. In de parlementaire voorbereiding wordt hieromtrent het volgende overwogen :

« Met deze Europese definitie (die is overgenomen in de drie voorgestelde wetten) die indirecte discriminatie meet aan een resultaat dat zich daadwerkelijk voordoet *of waarvan men denkt dat het zich waarschijnlijk zal voordoen in functie van de gewone ervaring*, [wordt] het perfect denkbaar dat een indirecte discriminatie 'anticiperbaar' is en dus 'opzettelijk' wordt begaan door de dader » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 30*).

In antwoord op de vraag hoe indirecte discriminatie opzettelijk kan zijn, antwoordde de minister, met verwijzing naar de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, het volgende :

« Om de ter bespreking voorliggende wetsontwerpen op dat punt volkomen af te stemmen op de vereisten van het communautair recht, definiëren zij indirecte discriminatie als 'de situatie waarin een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen met een bepaald beschermd criterium in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen', en wel op voorwaarde dat een soortgelijke praktijk niet mag stoelen op één van de bij elk van de drie wetsontwerpen bepaalde rechtvaardigingsgronden.

Die definitie verwoordt dus het begrip 'indirecte discriminatie' met verwijzing naar een feit dat zich daadwerkelijk heeft voorgedaan, en dat achteraf wordt vastgesteld, dan wel met verwijzing naar een feit waarvan redelijkerwijs *a priori* mag worden aangenomen dat het zich zou kunnen voordoen, op grond van de gemeenschappelijke ervaring. Uit dat laatste oogpunt is het dus volkomen denkbaar dat indirecte discriminatie 'anticiperbaar' kan zijn, en derhalve met opzet kan worden begaan door de persoon die ze toepast. Zulks geldt tevens voor het aanzetten tot een soortgelijke vorm van discriminatie » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 45-46*).

B.29.4. Uit het voorgaande blijkt dat er enkel sprake kan zijn van « opzettelijke indirecte discriminatie » wanneer allereerst een andere grond van onderscheid wordt gehanteerd dan nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, maar die personen gekenmerkt door een van de in de bestreden wet vermelde gronden bijzonder kan benadelen. Vervolgens dient die grond te worden gehanteerd teneinde een onderscheid op een van de in de bestreden wet vermelde gronden te maken zonder dat hiervoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. Ten slotte dient het opzettelijk karakter te worden aangetoond (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 114*).

Het volstaat derhalve niet dat een bepaling, maatstaf of handelwijze een categorie van personen gekenmerkt door een in de bestreden wet vermelde grond bijzonder kan benadelen. Er dient ook te worden aangetoond dat de auteur van die bepaling, maatstaf of handelwijze op het ogenblik dat hij ze heeft gesteld of aangenomen, wist dat die categorie van personen hierdoor zou worden benadeeld zonder dat hiervoor een redelijke verantwoording bestond en dat hij dat nadeel ook heeft gewild. Met toepassing van de algemene strafrechtelijke beginselen is het aan de vervolgende partij om hiervan het bewijs te leveren, waarbij elke twijfel in het voordeel is van de beklaagde.

B.29.5. Onder voorbehoud van die interpretatie is de in artikel 9 vermelde rechtvaardigingsgrond voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.30. Vermits een indirect onderscheid op basis van een van de in de bestreden wet vermelde gronden eveneens kan worden gerechtvaardigd op basis van de algemene rechtvaardigingsgronden bepaald in de artikelen 10 en 11 van de Antiracismewet, zijn die rechtvaardigingsgronden om de in B.25 en B.26 vermelde redenen verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.31. De rechtvaardigingsgronden in titel II, waarnaar wordt verwezen in de definitie van het begrip « opzettelijke indirecte discriminatie » en die een essentieel bestanddeel uitmaken van dat begrip, zijn voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar. Bijgevolg schendt het begrip « opzettelijke indirecte discriminatie » het wettigheidsbeginsel in strafzaken niet.

I.B.3. Het begrip « opdracht tot discrimineren »

B.32.1. Artikel 4, 12°, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, omschrijft het begrip « opdracht tot discrimineren » als volgt :

« elke handelwijze die er in bestaat wie ook opdracht te geven een persoon, een groep, een gemeenschap of een van hun leden te discrimineren op grond van één van de beschermde criteria ».

B.32.2. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat het verbod om een opdracht te geven tot discriminatie beoogt « te verhinderen dat men door het gebruik van tussenpersonen tracht te ontsnappen aan het verbod op discriminatie » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 42*). De minister haalde het volgende voorbeeld aan :

« Het kan gebeuren dat een kandidaat-huurder wordt afgewezen door een immobiliënmakelaar op grond van discriminatoire criteria voor de huur van een onroerend goed waarvoor de makelaar optreedt als bemiddelaar; de immobiliënmakelaar ontkomt dan niet aan zijn aansprakelijkheid zoals die wordt bepaald door de wetsontwerpen, door aan te geven dat hij handelde in uitdrukkelijke opdracht van de eigenaar. [...] Wanneer de immobiliënmakelaar echter aantoonbaar dat hij effectief handelde in uitdrukkelijke opdracht van de eigenaar, zal ook de eigenaar kunnen worden aangesproken door de kandidaat-huurder omwille van een autonome schending van de wet, met name van het verbod tot opdracht tot discrimineren » (*ibid.*, pp. 42-43).

B.32.3. Uit het voorgaande blijkt dat, bij de persoon die opdracht geeft tot discrimineren, opzet is vereist. Hij dient namelijk te weten dat het onderscheid dat een andere persoon in zijn opdracht maakt, niet objectief en redelijk is verantwoord. De bewijslast van dat opzettelijke element rust op de eiser (*ibid.*, p. 47).

B.32.4. Het begrip « opdracht tot discrimineren » is voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

I.B.4. Het begrip « intimidatie »

B.33.1. Artikel 4, 10°, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, definieert het begrip « intimidatie » als volgt :

« ongewenst gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd ».

Uit die definitie blijkt dat ongewenst gedrag strafbaar is voor zover aan drie voorwaarden is voldaan : (1) het dient verband te houden met « beschermde criteria », (2) het dient tot doel of gevolg te hebben dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en (3) het dient een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving te creëren.

B.33.2. In de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet wordt aangegeven dat onder meer de definitie van « intimidatie » (in het Frans : *harcèlement*) is ontleend aan het gemeenschapsrecht (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 14 en 22; DOC 51-2720/009, pp. 14 en 18; Senaat, 2006-2007, nr. 3-2362/3, pp. 9 en 12*). Dezelfde termen komen immers voor in artikel 2, lid 3, van de richtlijn 2000/43/EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming en in artikel 2, lid 3, van de richtlijn 2000/78/EG van de Raad van 20 november 2000 tot instelling van een algemeen kader voor gelijke behandeling in arbeid en beroep. Artikel 2, lid 3, van de voormelde richtlijn 2000/43/EG bepaalt :

« Intimidatie [in het Frans : *harcèlement*; in het Engels : *harassment*] wordt als discriminatie in de zin van lid 1 beschouwd als er sprake is van ongewenst gedrag dat met ras of etnische afstamming verband houdt, en tot doel of gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd. Het begrip intimidatie kan in dit verband worden gedefinieerd in overeenstemming met de nationale wetgeving en praktijken van de lidstaten ».

In zijn gewone betekenis, verwijst het begrip « intimidatie » in de zin van « belaging » naar het onrechtmatige gedrag, met name door vernederingen en bedreigingen, dat een persoon arglistig en herhaaldelijk aanneemt ten aanzien van een andere persoon, om die te destabiliseren.

B.33.3. Het begrip aantasting van de persoonlijke waardigheid of van de menselijke waardigheid is een begrip dat reeds is aangewend zowel door de Grondwetgever (artikel 23 van de Grondwet) en de wetgever (artikelen 136quater, 433quinquies en 433decies van het Strafwetboek; artikelen 1675/3, derde lid, 1675/10, § 4, eerste lid, 1675/12, § 2, eerste lid, en 1675/13, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek; artikel 2 van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties; artikel 5 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden; artikel 3 van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen) als door de rechtspraak (zie Cass., 23 maart 2004, *Arr. Cass.*, 2004, nr. 165, en 8 november 2005, *Arr. Cass.*, 2005, nr. 576).

B.33.4. Doordat artikel 4, 10°, van de bestreden wet bepaalt dat « intimidatie » in de zin van « belaging » een gedrag is dat de erin aangegeven elementen tot doel of gevolg heeft, geeft het ten slotte niet aan dat dat gedrag zou kunnen worden bestraft indien het als gevolg heeft dat een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving zou worden gecreëerd, zelfs indien zulks niet de bedoeling was. Het is immers moeilijk denkbaar dat een dergelijk gedrag door de dader niet wetens en willens kan zijn aangenomen.

B.33.5. Onder voorbehoud van die interpretatie is het begrip « intimidatie » in de zin van « belaging » voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en is het bijgevolg bestaanbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.34. Het eerste middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

I.C. De aangevoerde schending van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel door het begrip « segregatie » in artikel 20, 3°, van de wet

B.35. Volgens artikel 20, 3°, van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, is strafbaar

« hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen ».

B.36.1. Aangezien de term « segregatie » niet wordt gedefinieerd in de bestreden wet, dient hij te worden geïnterpreteerd in de gangbare betekenis ervan, namelijk sociale scheiding van bevolkingsgroepen in een land met gemengde bevolking.

B.36.2. Reeds vóór de wijziging ervan bij de bestreden wet, maakte de Antiracismewet gebruik van het begrip « segregatie ». De rechtspraak die betrekking had op dat begrip, heeft de term in de hierboven aangehaalde, gangbare, betekenis geïnterpreteerd.

Het concept komt overigens eveneens voor in het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie.

B.36.3. Ook tijdens de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet werd de term toegelicht in de hierboven aangehaalde betekenis. Op vraag van een parlements lid wat het begrip segregatie kan toevoegen aan het begrip discriminatie, antwoordde de bevoegde minister « dat segregatie een gescheiden maar gelijke behandeling inhoudt van groepen, bijvoorbeeld op grond van geslacht of ras ».

Hij voegde daaraan toe :

« Het vermelden van dit begrip vormt een reactie tegen de ' *separate but equal*-theorie ' die geruime tijd heeft geheerst in het Amerikaanse Hooggerechtshof, waarbij werd geoordeeld dat een gescheiden behandeling van mensen op grond van huidskleur of ras geen discriminatie vormt voorzover de behandeling gelijk is. Uiteraard is deze theorie vandaag niet meer van kracht. Segregatie wordt als een vorm van discriminatie beschouwd. Het verschil is dat discriminatie in het verleden in principe een verschil in behandeling veronderstelde. In het kader van de voorliggende ontwerpen wordt gesproken van ongunstige behandeling en omvat discriminatie dus eveneens segregatie » (*Parl. St., Senaat, 2006-2007, nr. 3-2362/3, p. 32*).

B.36.4. Uit die parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever, hoewel hij van oordeel is dat een gescheiden maar gelijke behandeling van personen op grond van huidskleur of ras eveneens als een discriminatie dient te worden beschouwd, het aangewezen heeft geacht het begrip segregatie in de bestreden bepaling toe te voegen, om op dat vlak elke betwisting te voorkomen.

B.37. Het begrip « segregatie » is voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar en dus verenigbaar met het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel.

B.38. Het tweede middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

I.D. De aangevoerde schending van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel door het in artikel 22 van de Antiracismewet omschreven misdrijf

B.39. Artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, bepaalt :

« Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie wegens een van de beschermde criteria verkondigt in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent ».

B.40. De verzoekende partijen in de zaak nr. 4312 bekritiseren die bepaling, in zoverre de erin gehanteerde termen « discriminatie », « segregatie », « verkondigen », « kennelijk en herhaaldelijk » en « behoren tot of zijn medewerking verlenen aan » te vaag zouden zijn om in een strafrechtelijke bepaling te worden gebruikt.

B.41. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever met de bestreden bepaling de bedoeling had het vroegere artikel 3 van de Antiracismewet van 30 juli 1981 over te nemen (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61*). Uit diezelfde voorbereiding blijkt eveneens dat hij aan de in de bestreden bepaling gehanteerde termen, behoudens uitdrukkelijk anders geregeld, dezelfde draagwijdte heeft willen verlenen als de in het vroegere artikel 3 van de Antiracismewet voorkomende termen, zoals geïnterpreteerd door de rechtspraak (*Parl. St., Senaat, 2006-2007, nr. 3-2362/3, p. 33*).

B.42.1. Met betrekking tot de term « verkondigen » vermeldt de parlementaire voorbereiding :

« [Een lid] vraagt of het woord ' verkondigen ' gebruikt in artikel 22 dezelfde betekenis heeft als de woorden ' aanzetten tot ' gebruikt in artikel 20.

De minister bevestigt dit. Het verschillend woordgebruik is toe te schrijven aan het feit dat het wetsontwerp *grosso modo* de terminologie van de Conventie van 1965 en letterlijk die van artikel 3 van de wet van 1981 overneemt » (*Parl. St., Senaat, 2006-2007, nr. 3-2362/3, p. 33*).

B.42.2. De wetgever heeft derhalve aan de term « verkondigen » dezelfde draagwijdte willen verlenen als aan de in artikel 20 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, gehanteerde term « aanzetten tot ».

B.42.3. Uit de parlementaire voorbereiding van de Antiracismewet, zoals die van kracht was vóór de wijziging ervan bij de wet van 10 mei 2007, blijkt dat de in het vroegere artikel 3 gehanteerde term « verkondigen » eveneens diende te worden opgevat als « aanzetten tot ». Tijdens die voorbereiding verklaarde de minister immers :

« Artikel 3 moet worden gezien in samenhang met de artikelen 1 en 2, waarvan het een verlengstuk vormt.

Artikel 1 beteugelt immers het aanzetten tot discriminatie, rassenscheiding, haat of geweld wegens ras, huidskleur, afkomst of nationale of ethnische afstamming, terwijl artikel 2 de daden bestraft welke op grond van die criteria discriminerend zijn. Het is noodzakelijk eveneens de deelneming te ontmoedigen aan verenigingen die de in de artikelen 1 en 2 beteugelde daden bedrijven en propageren. Dankzij dit procédé zullen die verenigingen geleidelijk worden uitgeroeid en zullen zij, bij gebrek aan leden, ophouden te bestaan » (*Parl. St., Kamer, B.Z. 1979, nr. 214/9, p. 27*).

Enkele parlementsleden merkten op dat het woord « verkondigen » op een inzet wijst die verder reikt dan de eenvoudige uiting van een mening :

« Dat woord moet worden verstaan in de context van artikel 1 en van het gehele ontwerp.

De verenigingen die bedoeld worden, zijn die welke ' openlijk en herhaaldelijk ' haat, geweld en rassendiscriminatie voorstaan. Het zijn verenigingen die racistische propaganda voeren.

Volgens die leden heeft ' verkondigen ' dus dezelfde betekenis als ' aanzetten ', ' bevorderen ' » (*Parl. St., Senaat, 1980-1981, nr. 594/2, p. 20*).

Die interpretatie werd bovendien bevestigd in de rechtspraak.

B.42.4. Uit het voorgaande volgt dat de in de desbetreffende strafbaarstelling gehanteerde term « verkondigen » steeds de betekenis heeft gehad van « aanzetten tot », « aansporen om iets te doen », « opzetten, aanstoken ».

In die context kan niet staande worden gehouden dat de term onvoldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zou zijn.

B.43.1. In de parlementaire voorbereiding van de Antiracismewet, zoals die van kracht was vóór de inwerkingtreding van de bestreden wet, werd over de in het vroegere artikel 3 gehanteerde termen « kennelijk en herhaaldelijk » het volgende gesteld :

« [De minister] wijst er ook op dat de groep of vereniging rassendiscriminatie of rassenscheiding kennelijk en herhaaldelijk moet propageren of bedrijven. Aldus wordt uitgesloten dat wegens het kennelijk en herhaaldelijk karakter van de daden personen te goeder trouw misleid worden of de houding van de groep en de vereniging niet kennen of dat zij ertoe blijven behoren, niettegenstaande de houding van de groep of vereniging. De wil om tot die groepen of verenigingen te behoren, kan dus niet langer in twijfel worden getrokken.

Het subamendement stelt voortaan elke medewerking met zulk een groep of vereniging ook strafbaar » (*Parl. St., Senaat, B.Z. 1979, nr. 214/9, p. 36*).

B.43.2. Uit het voorgaande volgt dat de wetgever met de termen « kennelijk en herhaaldelijk » heeft willen bereiken dat van het in de bestreden bepaling omschreven misdrijf slechts sprake kan zijn wanneer het voor de beklaagde zonder meer duidelijk is dat de bedoelde groep of vereniging zich meerdere malen schuldig heeft gemaakt aan het aanzetten tot discriminatie of segregatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden.

B.43.3. In zijn arrest van 9 november 2004 heeft het Hof van Cassatie die interpretatie van de in het vroegere artikel 3 van de Antiracismewet vervatte termen « kennelijk en herhaaldelijk » als volgt bevestigd :

« Dat het aldus om ongelijke behandelingen door de vereniging of de groep moet gaan waarvan het voor de beklaagde zonder meer duidelijk is dat zij niet voor een objectieve en redelijke rechtvaardiging vatbaar zijn, hetzij wegens de aard zelf van de behandeling, hetzij op grond van de bestaande rechtspraak, en welke ongelijke behandelingen bijgevolg geen nadere legitimiteits- en proportionaliteitstoets door de rechter behoeven » (*Cass., 9 november 2004, Arr. Cass., 2004, nr. 539*).

Het Hof van Cassatie heeft daarbij gespecificeerd dat het niet is vereist dat de groep of de vereniging « werd of wordt vervolgd, persoonlijk schuldig geacht of veroordeeld » (*ibid.*).

B.43.4. In zoverre de bedoelde vereniging of groep herhaaldelijk aanzet tot een direct of een indirect onderscheid op grond van een van de « beschermde criteria », kan van het in de bestreden bepaling omschreven misdrijf bijgevolg slechts sprake zijn, wanneer het voor de beklaagde onmiddellijk duidelijk is dat dit onderscheid, hetzij wegens de aard zelf ervan, hetzij op grond van de bestaande rechtspraak, niet kan worden gerechtvaardigd overeenkomstig de bepalingen van de bestreden wet, die overigens, voor wat directe onderscheiden betreft, voorziet in een gesloten systeem van rechtvaardiging.

In die context kan niet staande worden gehouden dat de termen « kennelijk en herhaaldelijk » onvoldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zijn.

B.44.1. De termen « behoren tot » en « zijn medewerking verlenen aan » dienen te worden geïnterpreteerd in de gangbare betekenis ervan. De gebruikelijke betekenis van het werkwoord « behoren tot » een groep of een vereniging is « lid zijn van », « deel uitmaken van » die groep of vereniging. De gebruikelijke betekenis van het werkwoord « medewerking verlenen aan » een groep of vereniging is « behulpzaam zijn », « hulp bieden » bij de activiteiten van die groep of vereniging.

B.44.2. Wat het morele element betreft, vermeldt de parlementaire voorbereiding :

« Dit misdrijf vereist geen bijzonder opzet, algemeen opzet volstaat. Het volstaat dat de beklaagden wetens en willens behoren of hun medewerking verlenen aan een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk een discriminatie of segregatie verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek (zie ook *Cass. 9 november 2004*) » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61*).

In het aangehaalde arrest van 9 november 2004 heeft het Hof van Cassatie over het vroegere artikel 3 van de Antiracismewet geoordeeld dat

« de rechter die moet oordelen over een strafvervolgung op grond van artikel 3 Racismewet, [...] moet oordelen of het bewezen is dat :

1. [...]

2. de beklaagde wetens en willens tot deze groep of deze vereniging behoort of daaraan zijn medewerking verleent ». (*Cass., 9 november 2004, Arr. Cass., 2004, nr. 539*).

B.44.3. Daaruit volgt dat de bestreden bepaling niet vereist dat de beklaagde zelf kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie verkondigt, opdat hij strafbaar zou zijn. Het volstaat dat hij wetens en willens behoort tot of zijn medewerking verleent aan de desbetreffende groep of vereniging. Zoals is vermeld in B.43, vereist de bestreden bepaling door het gebruik van de woorden « kennelijk en herhaaldelijk », echter wel dat het voor de persoon die behoort tot of zijn medewerking verleent aan de bedoelde groep of vereniging, zonder meer duidelijk is dat die groep of vereniging discriminatie of segregatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden verkondigt.

In die context kan niet staande worden gehouden dat de termen « behoren tot of zijn medewerking verlenen aan » onvoldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar zijn.

B.45. Om dezelfde redenen als aangegeven in B.19 tot B.37, zijn de termen « discriminatie » en « segregatie » eveneens voldoende nauwkeurig, duidelijk en voorspelbaar om in een strafrechtelijke bepaling te worden gehanteerd.

B.46. Het zesde middel in de zaak nr. 4312 is, in zoverre het is afgeleid uit de schending van het strafrechtelijke wettigheidsbeginsel, niet gegrond.

II. Wat betreft de middelen (of onderdelen ervan) afgeleid uit de schending van de vrijheid van meningsuiting, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie

B.47. Het derde en het vierde middel in de zaak nr. 4312 zijn gericht tegen artikel 20 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, dat het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld onder bepaalde voorwaarden strafbaar stelt. De verzoekende partijen voeren aan dat die bepaling niet bestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 19 van de Grondwet, doordat ze de vrijheid van meningsuiting op onverantwoorde wijze zou beperken. Het voormelde artikel 20 wordt eveneens bekritiseerd in zoverre die bepaling het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld strafbaar stelt, maar dat niet doet met betrekking tot de handelingen zelf die discriminatie, haat of geweld inhouden, wat afbreuk zou doen aan het gelijkheidsbeginsel, in samenhang gelezen met de vrijheid van meningsuiting.

Het vijfde middel in de zaak nr. 4312 en de twee middelen in de zaak nr. 4355 zijn gericht tegen artikel 21 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, dat het verspreiden van denkbelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat strafbaar stelt. Volgens de verzoekende partijen is die bepaling niet bestaanbaar met de vrijheid van meningsuiting. In het tweede middel in de zaak nr. 4355 voert de verzoekende partij eveneens aan dat het bestreden artikel niet bestaanbaar is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, doordat die bepaling een niet te verantwoorden verschil in behandeling in het leven roept tussen personen die het slachtoffer zijn van discriminatoire uitlatingen, naar gelang van de discriminatiegrond waarop die uitlatingen zijn gebaseerd.

In het zesde middel in de zaak nr. 4312 voeren de verzoekende partijen ten slotte aan dat artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, niet bestaanbaar is met de artikelen 10, 11 en 19 van de Grondwet, doordat die bepaling het behoren tot of het zijn medewerking verlenen aan een groep of een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie verkondigt, strafbaar stelt, en aldus op discriminerende wijze afbreuk doet aan de vrijheid van meningsuiting.

II.A. De verhouding tussen de vrijheid van meningsuiting en het recht op bescherming tegen rassendiscriminatie in het algemeen

B.48.1. Artikel 19 van de Grondwet bepaalt :

« De vrijheid van eredienst, de vrije openbare uitoefening ervan, alsmede de vrijheid om op elk gebied zijn mening te uiten, zijn gewaarborgd, behoudens bestraffing van de misdrijven die ter gelegenheid van het gebruikmaken van die vrijheden worden gepleegd ».

B.48.2. Artikel 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« 1. Eenieder heeft recht op vrijheid van meningsuiting. Dit recht omvat de vrijheid een mening te koesteren en de vrijheid om inlichtingen of denkbelden te ontvangen of door te geven, zonder inmenging van overheidswege en ongeacht grenzen. Dit artikel belet niet dat Staten radio-omroep-, bioscoop- of televisie-ondernemingen kunnen onderwerpen aan een systeem van vergunningen.

2. Daar de uitoefening van deze vrijheden plichten en verantwoordelijkheden met zich brengt, kan zij worden onderworpen aan bepaalde formaliteiten, voorwaarden, beperkingen of sancties, welke bij de wet worden voorzien en die in een democratische samenleving nodig zijn in het belang van 's lands veiligheid, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, de bescherming van de goede naam of de rechten van anderen om de verspreiding van vertrouwelijke mededelingen te voorkomen of om het gezag en de onpartijdigheid van de rechterlijke macht te waarborgen ».

B.49.1. De in die artikelen gewaarborgde vrijheid van meningsuiting is een van de pijlers van een democratische samenleving. Zij geldt niet alleen voor de « informatie » of de « ideeën » die gunstig worden onthaald of die als onschuldig of onverschillig worden beschouwd, maar ook voor die welke de Staat of een of andere groep van de bevolking « schokken, verontrusten of kwetsen ». Zo willen het pluralisme, de verdraagzaamheid en de geest van openheid, zonder welke er geen democratische samenleving kan bestaan (EHRM, 7 december 1976, *Handyside* t. Verenigd Koninkrijk, § 49; 23 september 1998, *Lehideux en Isorni* t. Frankrijk, § 55; en 28 september 1999, *Öztürk* t. Turkije, § 64).

B.49.2. Niettemin brengt de uitoefening van de vrijheid van meningsuiting, zoals blijkt uit de bewoordingen van artikel 10.2 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, bepaalde plichten en verantwoordelijkheden met zich mee (EHRM, 4 december 2003, *Gündüz* t. Turkije, § 37), onder meer de principiële plicht bepaalde grenzen « die meer bepaald de bescherming van de goede naam en de rechten van anderen nastreven » niet te overschrijden (EHRM, 24 februari 1997, *De Haes en Gijssels* t. België, § 37; 21 januari 1999, *Fressoz en Roire* t. Frankrijk, § 45; 15 juli 2003, *Ernst* e.a. t. België, § 92). De vrijheid van meningsuiting kan, krachtens artikel 10.2 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, onder bepaalde voorwaarden worden onderworpen aan formaliteiten, voorwaarden, beperkingen of sancties, met het oog op, onder meer, de bescherming van de goede naam of de rechten van anderen.

Artikel 19 van de Grondwet verbiedt dat de vrijheid van meningsuiting aan preventieve beperkingen wordt onderworpen, maar niet dat misdrijven die ter gelegenheid van het gebruikmaken van die vrijheid worden gepleegd, worden bestraft.

B.49.3. Uit de rechtspraak van het Europees Hof en van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens blijkt bovendien dat haatdragende uitlatingen, in bepaalde omstandigheden en onder bepaalde voorwaarden, geen bescherming genieten onder artikel 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (EHRM, 10 oktober 2000, *Ibrahim Aksoy* t. Turkije, § 63; 24 juni 2003, *Roger Garaudy* t. Frankrijk; 4 december 2003, *Gündüz* t. Turkije, § 41; ECRM, 11 oktober 1979, nrs. 8348/78 en 8406/78, *Glimmerveen en Hagenbeek* t. Nederland, D.R. 18, p. 187).

In het arrest *Gündüz* t. Turkije van 4 december 2003, stelde het Europees Hof bijvoorbeeld :

« Er bestaat overigens geen twijfel over dat concrete uitlatingen die een haatdiscours vormen, zoals het Hof heeft vastgesteld in de zaak *Jersild* t. Denemarken (arrest van 23 september 1994, reeks A. nr. 298, p. 25, § 35), en die voor individuen of groepen beledigend kunnen zijn, niet de bescherming van artikel 10 van het Verdrag genieten » (§ 41) (eigen vertaling).

In de ontkenningsbeslissing *Roger Garaudy* t. Frankrijk van 24 juni 2003 oordeelde het Europees Hof dat « het ontkennen of minimaliseren van de Holocaust » te beschouwen is als « een van de scherpste vormen van raciale laster en van het aanzetten tot haat jegens de joden » (p. 29). Volgens het Europees Hof

« brengen de ontkenning of de herziening van dergelijke historische feiten de waarden in het gedrang die ten grondslag liggen aan de strijd tegen racisme en antisemitisme en kunnen zij de openbare orde ernstig verstoren. Doordat zij andermans rechten schenden, zijn dergelijke handelingen niet verenigbaar met de democratie en de rechten van de mens, en de auteurs ervan streven zonder enige twijfel doelstellingen na die bij artikel 17 van het Verdrag zijn verboden » (*ibid.*) (eigen vertaling).

In een andere ontvankelijkheidsbeslissing luidde het oordeel van het Europees Hof als volgt :

« Te dezen bevatte de poster in kwestie een foto van de brandende *Twin Towers*, de woorden ' *Islam out of Britain - Protect the British People* ' en een symbool van een halvemaaan en ster in een verbodsteken. Het Hof neemt kennis van en is het eens met de beoordeling van de nationale rechtscolleges dat de woorden en afbeeldingen op de poster neerkwamen op een openbare uiting van scherpe kritiek op alle moslims in het Verenigd Koninkrijk. Een dergelijke algemene, felle uitval naar een religieuze groep, waarbij de groep in haar geheel met een ernstige terreurdaad in verband wordt gebracht, is onbestaanbaar met de in het Verdrag verkondigde en gewaarborgde waarden, met name verdraagzaamheid, sociale vrede en niet-discriminatie. Het uitstellen van de poster door de verzoeker in zijn raam was een handeling in de zin van artikel 17 die, bijgevolg, niet de bescherming van de artikelen 10 of 14 genoot » (EHRM, 16 november 2004, *Norwood t. Verenigd Koninkrijk*) (eigen vertaling).

In nog een andere ontvankelijkheidsbeslissing besliste het Europees Hof :

« Te dezen schreef en publiceerde de verzoeker een reeks artikelen waarin de joden als de oorzaak van het kwaad in Rusland werden afgeschilderd. Hij beschuldigde een volledige etnische groep ervan een samenzwering te beramen tegen het Russische volk en schreef de joodse leiders de fascistische ideologie toe. Zowel in zijn publicaties als in zijn mondelinge opmerkingen tijdens de terechtzitting ontzegde hij de joden consequent het recht op nationale waardigheid door te beweren dat zij geen natie vormden. Het Hof twijfelt niet aan de uitgesproken antisemitische teneur van de standpunten van de verzoeker en is het eens met de beoordeling van de nationale rechtscolleges dat hij via zijn publicaties haat poogde op te wekken jegens het joodse volk. Een dergelijke algemene en felle uitval naar één etnische groep is in strijd met de onderliggende waarden van het Verdrag, met name verdraagzaamheid, sociale vrede en niet-discriminatie. Bijgevolg is het Hof van oordeel dat de verzoeker, krachtens artikel 17 van het Verdrag, de bij artikel 10 van het Verdrag geboden bescherming niet kan genieten » (EHRM, 20 februari 2007, *Ivanov t. Rusland*) (eigen vertaling).

Het in die beslissingen aangehaalde artikel 17 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Geen der bepalingen van dit Verdrag mag worden uitgelegd als zou zij voor een Staat, een groep of een persoon het recht inhouden enige activiteit aan de dag te leggen of enige daad te verrichten welke ten doel heeft de rechten of vrijheden welke in dit Verdrag zijn vermeld te vernietigen of deze rechten en vrijheden meer te beperken dan bij dit Verdrag is voorzien ».

B.50. Uit het voorgaande volgt, enerzijds, dat bepaalde uitlatingen niet onder de bescherming van de vrijheid van meningsuiting vallen, en, anderzijds, dat beperkingen van de vrijheid van meningsuiting met het oog op de bescherming van de rechten van anderen, onder bepaalde voorwaarden aanvaardbaar zijn. Wat dit laatste betreft, moet eveneens rekening worden gehouden met het uit artikel 19 van de Grondwet voortvloeiende verbod van preventieve beperkingen.

B.51. Volgens artikel 3 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, heeft die wet tot doel een algemeen kader te creëren voor de bestrijding van discriminatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming.

B.52.1. Verschillende internationale verdragen bevatten bepalingen die beogen discriminaties op dergelijke gronden te bestrijden.

B.52.2. Artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« Het genot van de rechten en vrijheden, welke in dit Verdrag zijn vermeld, is verzekerd zonder enig onderscheid op welke grond ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status ».

Artikel 20.2 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten bepaalt :

« Het propageren van op nationaliteit, ras of godsdienst gebaseerde haatgevoelens die aanzetten tot discriminatie, vijandigheid of geweld, is bij de wet verboden ».

Artikel 26 van dat Verdrag bepaalt :

« Allen zijn gelijk voor de wet en hebben zonder discriminatie aanspraak op gelijke bescherming door de wet. In dit verband verbiedt de wet discriminatie van welke aard ook en garandeert een ieder gelijke en doelmatige bescherming tegen discriminatie op welke grond ook, zoals ras, huidskleur, geslacht, taal, godsdienst, politieke of andere overtuiging, nationale of maatschappelijke afkomst, eigendom, geboorte of andere status ».

Krachtens artikel 13, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap kan de Raad passende maatregelen nemen om discriminatie op grond van geslacht, ras of etnische afstamming, godsdienst of overtuiging, handicap, leeftijd of seksuele geaardheid te bestrijden.

Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 39) blijkt dat, hoewel het niet door België is geratificeerd, rekening is gehouden met het Twaalfde Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, waarvan artikel 1 bepaalt :

« Het genot van elk in de wet neergelegd recht moet worden verzekerd zonder enig onderscheid op welke grond dan ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere mening, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte of andere status ».

Hoewel het voorsnog niet juridisch bindend is, werd eveneens rekening gehouden met het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, waarvan artikel 21 bepaalt :

« 1. Elke discriminatie, met name op grond van geslacht, ras, kleur, etnische of sociale afkomst, genetische kenmerken, taal, godsdienst of overtuigingen, politieke of andere denkbeelden, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte, een handicap, leeftijd of seksuele geaardheid, is verboden.

2. Binnen de werkingssfeer van de Verdragen en onverminderd de bijzondere bepalingen ervan, is iedere discriminatie op grond van nationaliteit verboden ».

B.52.3. Te dezen dient in het bijzonder rekening te worden gehouden met het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, goedgekeurd bij de wet van 9 juli 1975.

Artikel 4 van dat Verdrag bepaalt :

« De Staten die partij zijn bij dit Verdrag veroordelen alle propaganda en alle organisaties die berusten op denkbeelden of theorieën die uitgaan van de superioriteit van een bepaald ras of een groep personen van een bepaalde huidskleur of etnische afstamming, of die trachten rassenhaat en rassendiscriminatie in enige vorm te rechtvaardigen of te bevorderen, en nemen de verplichting op zich onverwijld positieve maatregelen te nemen die erop zijn gericht aan elke vorm van aanzetting tot of aan elke uiting van een zodanige discriminatie een einde te maken en met het oog daarop, met inachtneming van de beginselen vervat in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en van de rechten die uitdrukkelijk worden genoemd in artikel 5 van dit Verdrag, onder andere :

a) Straffbaar bij de wet te verklaren het verspreiden, op welke wijze ook, van denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, aanzetting tot rassendiscriminatie, zomede alle daden van geweld of aanzetting daartoe, die zijn gericht tegen een ras of een groep personen van een andere huidskleur of etnische afstamming, alsook het verlenen van steun aan tegen bepaalde rassen gerichte activiteiten, waaronder begrepen de financiering daarvan;

b) Organisaties, alsook georganiseerde en alle andere propaganda-activiteiten die rassendiscriminatie in de hand werken en daartoe aanzetten, onwettig te verklaren en te verbieden, en deelneming aan zodanig organisaties of activiteiten als strafbaar bij de wet aan te merken;

c) Niet toe te staan dat overheidsorganen of overheidsinstellingen, hetzij op nationaal, hetzij op plaatselijk niveau, rassendiscriminatie bevorderen of daartoe aanzetten ».

B.53. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft overigens in verschillende arresten geoordeeld dat raciale discriminatie bijzonder verwerpelijk is en een speciale waakzaamheid en een strenge reactie van de overheid vereist. Daarom is het, volgens dat Hof, noodzakelijk dat de autoriteiten « alle middelen aanwenden waarover zij beschikken om racisme en racistisch geweld te bestrijden, waardoor ze de democratische maatschappijvisie versterken waarin verscheidenheid niet wordt ervaren als een bedreiging, maar veeleer als een rijkdom » (eigen vertaling) (EHRM (Grote Kamer), 6 juli 2005, *Natchova e.a. t. Bulgarije*, § 145; 13 december 2005, *Timichev t. Rusland*, § 56; (Grote Kamer), 13 november 2007, *D.H. e.a. t. Tsjechische Republiek*, § 176; 5 juni 2008, *Sampanis e.a. t. Griekenland*, § 69)).

B.54. Uit het in B.52.3 aangehaalde artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie volgt dat de verdragspartijen zich ertoe hebben verbonden om onder meer de volgende handelingen strafbaar te stellen in hun wetgeving: (1) het verspreiden van denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, (2) het aanzetten tot rassendiscriminatie, (3) alle daden van geweld of aanzetting daartoe, die zijn gericht tegen een ras of een groep personen van een andere huidskleur of etnische afstamming, (4) het verlenen van steun aan tegen bepaalde rassen gerichte activiteiten, waaronder begrepen de financiering ervan en (5) de deelneming aan organisaties of propaganda-activiteiten die rassendiscriminatie in de hand werken en daartoe aanzetten.

De uit de in B.52.2 aangehaalde internationale normen voortvloeiende noodzaak om discriminaties te bestrijden en de uit het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie voortvloeiende noodzaak om de hierboven vermelde handelingen strafbaar te stellen, brengen met zich mee dat de bestreden bepalingen kunnen worden beschouwd als maatregelen die in een democratische samenleving nodig zijn in de zin van artikel 10.2 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, in het belang van de goede naam en de rechten van anderen.

De bestreden bepalingen zijn bovendien strafrechtelijke bepalingen en beogen op zich dus niet de vrijheid van meningsuiting te onderwerpen aan preventieve beperkingen.

B.55. In zoverre er te dezen kan worden gesproken van « inmengingen » in de vrijheid van meningsuiting, zijn die inmengingen bovendien vastgelegd bij wet. Dat neemt niet weg dat moet worden nagegaan of ze niet onevenredig zijn met het doel dat ermee wordt nagestreefd en of de desbetreffende wettelijke bepalingen voorzienbaar en toegankelijk zijn.

II.B. Het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld (artikel 20)

B.56.1. Artikel 20 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, luidt :

« Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

2° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

3° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen;

4° hij die in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria, en dit, zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen ».

B.56.2. De in die bepaling vervatte verwijzing naar artikel 444 van het Strafwetboek geeft aan dat het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld alleen strafbaar is indien het gebeurt in een van de volgende omstandigheden :

« - Hetzij in openbare bijeenkomsten of plaatsen;

- Hetzij in tegenwoordigheid van verscheidene personen, in een plaats die niet openbaar is, maar toegankelijk voor een aantal personen die het recht hebben er te vergaderen of ze te bezoeken;

- Hetzij om het even welke plaats, in tegenwoordigheid van de beledigde en voor getuigen;

- Hetzij door geschriften, al dan niet gedrukt, door prenten of zinnebeelden, die aangeplakt, verspreid of verkocht, te koop geboden of openlijk tentoongesteld worden;

- Hetzij ten slotte door geschriften, die niet openbaar gemaakt, maar aan verscheidene personen toegestuurd of meegedeeld worden ».

B.57. De term « aanzetten tot » geeft op zich aan dat de strafbaar gestelde handelingen verder gaan dan louter informatie, ideeën of kritiek. De gebruikelijke betekenis van het werkwoord « aanzetten tot » is « aansporen om iets te doen », « opzetten, aanstoken ». Er kan slechts sprake zijn van aanzetten tot discriminatie, indien de uitlatingen die gedaan zijn in de omstandigheden beschreven in artikel 444 van het Strafwetboek, aanmoedigen of aansporen tot een verschil in behandeling dat niet kan worden verantwoord door de in de bestreden wet vervatte rechtvaardigingsgronden. Dat aanzetten zal in dat geval alleen kunnen worden verklaard door de wil aan te sporen tot haat of geweld, zodat de termen « haat », « geweld » en « discriminatie » die in de bestreden bepaling worden gebruikt, de verschillende gradaties van eenzelfde gedrag aangeven. Vermits « segregatie » kan worden beschouwd als een discriminatie geldt hetzelfde voor die term.

B.58. De woorden « haat » en « geweld » zijn zodanig ingeburgerd dat iedereen redelijkerwijze weet welke uitlatingen en geschriften, prenten of zinnebeelden die hij verspreidt, binnen het toepassingsgebied van de strafwet vallen. Op basis van die woorden kan een onderscheid worden gemaakt tussen de uiting van een mening, die vrij blijft - ook al is zij scherp, kritisch of polemisch -, en het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld dat alleen strafbaar is wanneer wordt aangetoond dat er sprake is van een voornemen om aan te zetten tot discriminerend, haatdragend of gewelddadig gedrag.

B.59. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt ten slotte dat het om een opzettelijk misdrijf gaat :

« Overeenkomstig het arrest van het Arbitragehof (Arbitragehof nr. 157/2004, 6 oktober 2004, B.51) is voor de toepassing van deze bepaling een 'bijzonder opzet' vereist. In lijn met het arrest van het Arbitragehof dient er met andere woorden sprake te zijn van een bijzondere wil om aan te zetten tot discriminatie, haat of geweld » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61*).

Bijgevolg dient ervan te worden uitgegaan dat er sprake moet zijn van bijzonder opzet. Wegens de draagwijdte die moet worden gegeven aan de termen aanzetten, discriminatie, segregatie, haat en geweld, mag het niet gaan om een misdrijf waarvan het bestaan zou worden aangenomen vanaf het ogenblik dat de materiële elementen ervan aanwezig zijn. Integendeel, om te kunnen spreken van een misdrijf dient het specifieke morele element dat vervat is in de termen zelf die in de wet worden gehanteerd, te zijn aangetoond.

Door de vereiste dat er sprake moet zijn van een bijzondere wil aan te zetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld, wordt uitgesloten dat, indien geen sprake is van zulk een aanzetten, het verspreiden van pamfletten strafbaar zou kunnen worden gesteld; hetzelfde moet gelden voor grappen, spottende uitlatingen, meningen en elke uiting die, bij gebrek aan het vereiste bijzondere opzet, behoort tot de vrijheid van meningsuiting.

B.60. Het vierde middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

B.61. Het bestreden artikel 20 wordt verder nog bekritiseerd in zoverre die bepaling het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld strafbaar stelt, maar dat niet doet met betrekking tot de handelingen zelf die discriminatie, segregatie, haat of geweld inhouden, wat afbreuk zou doen aan het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, in samenhang gelezen met de vrijheid van meningsuiting (derde middel in de zaak nr. 4312).

B.62. De bestreden wet stelt niet alleen het aanzetten tot discriminatie, segregatie, haat of geweld, maar ook sommige handelingen die discriminaties inhouden, strafbaar. Artikel 23 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, voorziet in strafsancities voor openbare officieren of ambtenaren, dragers of agenten van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van hun ambt een persoon, een groep, een gemeenschap of leden ervan discrimineren wegens een van de « beschermde criteria ». Artikel 24 voorziet in strafsancities voor personen die binnen het domein van « de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten die publiekelijk beschikbaar zijn » een persoon, een groep, een gemeenschap of leden ervan discrimineren wegens een van de « beschermde criteria ». Artikel 25 voorziet in strafsancities voor personen die op het vlak van de arbeidsbetrekkingen discrimineren.

Daaruit volgt dat bepaalde, maar niet alle discriminerende handelingen strafbaar worden gesteld.

B.63. Wanneer de wetgever kiest voor de strafrechtelijke weg, behoort het in beginsel tot zijn beoordelingsbevoegdheid vast te stellen welk gedrag een strafrechtelijke sanctie verdient. De door hem gemaakte keuzes moeten evenwel redelijkerwijze worden verantwoord.

B.64.1. De parlementaire voorbereiding doet ervan blijken dat de wetgever bij het bepalen van de strafbaar te stellen handelingen rekening heeft gehouden met (1) de verplichtingen die voortvloeien uit het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, (2) de strafbepalingen die waren opgenomen in de wet van 25 februari 2003 « ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding » en die de door het Hof in zijn arrest nr. 157/2004 doorgevoerde grondwettigheidstoets hebben doorstaan, en (3) de strafbepalingen die waren opgenomen in de oorspronkelijke wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, in zoverre ze, rekening houdend met het arrest nr. 157/2004, bestaanbaar zijn met de Grondwet (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/1, pp. 31-34; DOC 51-2720/006, p. 6*).

De in de artikelen 20, 21, 22 en 23 vervatte strafbaarstellingen werden meer bepaald verantwoord met verwijzing naar de uit het aangehaalde Verdrag voortvloeiende verplichtingen of naar strafbaarstellingen die waren opgenomen in de aangehaalde wet van 25 februari 2003. De in de artikelen 24 en 25 vervatte strafbaarstellingen werden verantwoord met verwijzing naar de strafbaarstellingen die waren opgenomen in de oorspronkelijke Antiracismewet van 30 juli 1981. Daarbij werd gepreciseerd dat een opheffing van die bepalingen zou kunnen worden geïnterpreteerd als een « teruggang van het uitgevaardigde verbod » (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/006, p. 6*). De in artikel 25 vervatte strafbaarstelling werd eveneens gemotiveerd met verwijzing naar een aanbeveling van de Europese Commissie tegen Racisme en Intolerantie, een orgaan van de Raad van Europa :

« De Europese Commissie tegen racisme en intolerantie (ECRI) beveelt op haar beurt de Staten expliciet aan discriminatie op basis van ras in het domein van de werkgelegenheid (artikel 18 h) van de aanbeveling nr. 7) strafrechtelijk te bestraffen » (*ibid.*, pp. 8-9).

B.64.2. De tijdens de parlementaire voorbereiding geuite overwegingen kunnen de door de wetgever gemaakte keuzes bij het bepalen van de gedragingen die strafbaar worden gesteld, redelijkerwijze verantwoorden.

Voor het overige vermocht de wetgever redelijkerwijze ervan uit te gaan dat discriminerende handelingen zelf zich meer lenen tot burgerrechtelijke sancties, terwijl uitlatingen en geschriften die tot doel hebben discriminerende handelingen te legitimeren, strafrechtelijk moeten worden bestraft. Dat dergelijke uitlatingen en geschriften worden bestraft « zelfs buiten de in artikel 5 bedoelde domeinen », wordt verantwoord door het feit dat het toepassingsgebied van artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie niet is beperkt tot die domeinen.

B.65. Het derde middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

II.C. Het verspreiden van denkbelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat (artikel 21)

B.66. Artikel 21 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, bepaalt :

« Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkbelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, verspreidt ».

B.67.1. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever met de bestreden bepaling wou tegemoetkomen aan de uit artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie voortvloeiende verplichting om het verspreiden, op welke wijze ook, van denkbelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat strafbaar te stellen (*Parl. St., Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61*).

B.67.2. Bij de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde heeft België de volgende « toelichtende verklaring » afgelegd bij dat artikel 4 :

« Ten einde te voldoen aan de voorschriften van artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie zal België er voor zorgen dat zijn wetgeving in overeenstemming wordt gebracht met de verbintenissen die het aangaat door Partij te worden bij het bedoelde Verdrag.

Het Koninkrijk België wil evenwel de nadruk leggen op het belang dat het hecht aan het feit dat artikel 4 van het Verdrag bepaalt dat de in de alinea's a, b en c bedoelde maatregelen zullen worden genomen met inachtneming van de beginselen vervat in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en van de rechten die uitdrukkelijk worden genoemd in artikel 5 van dat Verdrag. Bijgevolg is het Koninkrijk België van oordeel dat de bij artikel 4 opgelegde verplichtingen dienen samen te gaan met het recht op vrijheid van mening en meningsuiting, alsmede met het recht op vrijheid van vreedzame vergadering en vereniging. Deze rechten worden afgekondigd in de artikelen 19 en 20 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens en opnieuw bevestigd in de artikelen 19 en 21 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Ze worden insgelijks vermeld in de punten viii en ix van alinea d, van artikel 5, van het bedoelde Verdrag.

Daarenboven wil het Koninkrijk België de nadruk leggen op het belang dat het eveneens hecht aan de eerbiediging van de rechten vermeld in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, met name in de artikelen 10 en 11 respectievelijk met betrekking tot de vrijheid van meningsuiting en van meningsuiting en de vrijheid van vreedzame vergadering en vereniging ».

Die « toelichtende verklaring » houdt in dat de Belgische Staat zich gebonden acht door de verplichtingen die voortvloeien uit artikel 4 van het Verdrag, evenwel enkel in zoverre die verplichtingen worden geïnterpreteerd in die zin dat ze bestaanbaar zijn met, onder meer, de vrijheid van meningsuiting gewaarborgd bij artikel 19 van de Grondwet en de vrijheid van drukpers gewaarborgd bij artikel 25 van de Grondwet.

B.68.1. Doordat het de verspreiding van denkbilderingen die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, strafbaar stelt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, vormt artikel 21 van de Antiracismewet een innemenging in de vrijheid van meningsuiting, gewaarborgd bij artikel 19 van de Grondwet en bij artikel 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.68.2. Vermits de vrijheid van meningsuiting een van de pijlers is van een democratische samenleving, dienen de uitzonderingen op de vrijheid van meningsuiting op strikte wijze te worden geïnterpreteerd. Er moet worden aangetoond dat de beperkingen noodzakelijk zijn in een democratische samenleving, aan een dwingende maatschappelijke behoefte beantwoorden en evenredig zijn aan de wettige doelstellingen die daarmee worden nagestreefd.

B.68.3. De noodzaak in een democratische samenleving om de verspreiding van denkbilderingen gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat tegen te gaan door ze te bestraffen, is door de wetgever erkend met de bestreden bepaling.

Ook de internationale gemeenschap deelt die zorg. Dit blijkt niet alleen uit het reeds aangehaalde artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, dat voor de verdragspartijen de verplichting inhoudt om elke uiting van racisme strafbaar te stellen, in het bijzonder onder meer het verspreiden van denkbilderingen die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, maar ook uit de verschillende internationale instrumenten die de zienswijze bevestigen dat het van het allergrootste belang is rassendiscriminatie in al haar vormen en uitingen te bestrijden, zoals het Europees Hof voor de Rechten van de Mens nog recentelijk bevestigde (EHRM, 10 juli 2008, *Soulas e.a. t. Frankrijk*, § 42).

Zoals vermeld in B.53, heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens overigens in verschillende arresten geoordeeld dat raciale discriminatie bijzonder verwerpelijk is en een speciale waakzaamheid en een strenge reactie van de overheid vereist.

B.68.4. De beperking van de vrijheid van meningsuiting dient bovendien te beantwoorden aan een dwingende maatschappelijke behoefte en moet evenredig zijn aan de wettige doelstellingen die daarmee worden nagestreefd.

Uit de in B.49.3 vermelde rechtspraak van het Europees Hof en van de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens kan worden afgeleid dat het doelbewust verspreiden, met het oog op het aantasten van de waardigheid van personen, van denkbilderingen die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, geen bescherming geniet onder artikel 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.69. Tijdens de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling werd onderstreept dat die bepaling dient te worden geïnterpreteerd en toegepast overeenkomstig artikel 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 40), zoals ook de afdeling wetgeving van de Raad van State had geadviseerd (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 105-106).

In de parlementaire voorbereiding werd het volgende benadrukt :

« Voorts moet de aandacht worden gevestigd op het woord ' verspreiden '. Het is afkomstig van de Conventie van 1965, teneinde zo nauw mogelijk aan te sluiten bij de door die tekst opgelegde verplichtingen. In de authentieke Engelse versie van dat verdrag wordt de term ' dissemination ' gebruikt. Daaronder moet niet worden verstaan de daad van degene die er zich, door een louter materiële handeling, toe beperkt anderen ideeën die berusten op rassuperioriteit of rassenhaat bij een ruimer publiek te verspreiden, maar wel de daad die erin bestaat in de in artikel 444 Strafwetboek bedoelde omstandigheden dergelijke ideeën uit te brengen, te uiten of voor te staan als intellectueel auteur. Degene die er zich door louter materiële handelingen toe beperkt door een ander geformuleerde ideeën die berusten op rassuperioriteit of rassenhaat te verspreiden of er meer ruchtbaarheid aan te geven, kan eventueel zelf strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld als medeplichtige, maar dan binnen de strikte perken van het in artikel 25, tweede lid, van de Grondwet bedoelde beginsel van de getrapte aansprakelijkheid.

Bovendien moet de nadruk worden gelegd op het moreel aspect van de strafbaarstelling waarvan de materiële elementen aldus worden omschreven. Zoals de minister reeds heeft aangegeven, gaat het om een bijzonder bedrog [lees : bijzonder opzet]. Het verweten gedrag zal alleen strafrechtelijk strafbaar zijn als de aanklager bewijst dat de verspreiding van de betrokken ideeën tot doel heeft de haat ten aanzien van een groep van mensen aan te wakkeren en de totstandkoming van een voor hen discriminerend of op segregatie gericht beleid te rechtvaardigen. Die vereiste zal de strafrechter de mogelijkheid bieden het onderscheid te maken tussen eensdeels het objectief wetenschappelijk onderzoek en anderdeels het ' pseudowetenschappelijk ' discours over de rassuperioriteit, waarvan het precies de doelstelling is de haat ten aanzien van een groep van mensen aan te wakkeren en de totstandkoming van een voor hen discriminerend of op segregatie gericht beleid te rechtvaardigen » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 63; zie ook Senaat, 2006-2007, nr. 3-2362/3, p. 32).

B.70.1. Uit die toelichting blijkt dat de wetgever het in de bestreden bepaling vervatte misdrijf heeft opgevat als een misdrijf dat een bijzonder opzet vereist : er is slechts sprake van een misdrijf als bewezen is dat « de verspreiding van de betrokken ideeën tot doel heeft de haat ten aanzien van een groep van mensen aan te wakkeren en de totstandkoming van een voor hen discriminerend of op segregatie gericht beleid te rechtvaardigen ».

Uit die toelichting blijkt eveneens dat de wetgever in de eerste plaats heeft beoogd om de « intellectuele auteur van de denkbilderingen » strafbaar te stellen. Personen die anderen ideeën verspreiden kunnen slechts worden veroordeeld binnen de perken van het in artikel 25, tweede lid, van de Grondwet bedoelde beginsel van de getrapte aansprakelijkheid (in zoverre voldaan is aan de toepassingsvoorwaarden van dat artikel) en op voorwaarde dat er bij hen sprake is van het reeds vermelde bijzonder opzet.

Uit de gebruikte term « verspreiden » volgt dat er slechts sprake is van dat misdrijf wanneer aan de desbetreffende denkbilderingen algemene bekendheid werd gegeven. De gangbare betekenis van die term is immers « alom bekendmaken ». Aangezien de bestreden bepaling het « verspreiden » niet koppelt aan het gebruik van een bepaald medium, is de wijze waarop aan de desbetreffende denkbilderingen algemene bekendheid werd gegeven, niet bepalend om uit te maken of er al dan niet sprake is van het misdrijf. Wel bepalend is dat het « verspreiden » dient te gebeuren in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden.

B.70.2. Uit de omstandigheid dat voor het misdrijf een bijzonder opzet is vereist, volgt dat het bestaan van dat misdrijf niet kan worden aangenomen vanaf het ogenblik dat enkel de materiële elementen ervan aanwezig zijn. Opdat sprake kan zijn van een misdrijf, dient een specifiek moreel element te worden aangetoond. Dat specifieke morele element, dat is vervat in de woorden « verspreiden », « rassenhaat » en « rassuperioriteit », betreft meer bepaald de wil om denkbilderingen te verspreiden met het oog op het aanwakkeren van haat ten aanzien van een groep van mensen of met het oog op de totstandkoming van een voor hen discriminerend of op segregatie gericht beleid.

De uitingen moeten derhalve een minachtende of haatdragende strekking hebben, hetgeen uitingen van wetenschap en kunst buiten het verbod plaatst, en zij moeten de fundamentele minderwaardigheid van een groep uitdrukken.

B.71.1. Onder voorbehoud van die interpretatie, doet de bestreden bepaling niet op discriminerende wijze afbreuk aan de vrijheid van meningsuiting, zoals gewaarborgd bij artikel 19 van de Grondwet en artikel 10 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

B.71.2. In tegenstelling tot wat de verzoekende partij in de zaak nr. 4355 beweert, leidt een « verwerping van het beroep, onder voorbehoud van interpretatie » op zich niet tot een schending van de vrijheid van meningsuiting. Een dergelijk beschikkend gedeelte houdt in dat het Hof de desbetreffende bepaling slechts grondwettig acht wanneer die bepaling wordt geïnterpreteerd zoals aangegeven.

B.72. Onder voorbehoud van de in B.70.2 vermelde interpretatie, zijn het vijfde middel in de zaak nr. 4312 en het eerste middel in de zaak nr. 4355 niet gegrond.

B.73. In het tweede middel in de zaak nr. 4355 voert de verzoekende partij eveneens aan dat het bestreden artikel 21 niet bestaansbaar is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, doordat die bepaling een niet te verantwoorden verschil in behandeling in het leven zou roepen tussen personen die het slachtoffer zijn van discriminatoire uitlatingen, naargelang die uitlatingen zijn gebaseerd, enerzijds, op nationaliteit, een zogenaamd ras, huidskleur, afkomst of nationale of etnische afstamming, dan wel, anderzijds, op een andere discriminatiegrond.

B.74.1. Zoals in herinnering is gebracht in B.63, behoort het in beginsel tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever om vast te stellen welk gedrag een strafrechtelijke sanctie verdient, zij het dat de door hem gemaakte keuzes op dat vlak redelijkerwijze moeten worden verantwoord. Die beoordelingsbevoegdheid van de wetgever is evenwel aan beperkingen onderworpen wanneer België zich internationaalrechtelijk ertoe heeft verbonden een bepaald gedrag strafbaar te stellen.

B.74.2. Volgens artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie nemen de verdragspartijen de verplichting op zich « strafbaar bij de wet te verklaren het verspreiden, op welke wijze ook, van denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat ».

Met de bestreden bepaling komt de Belgische wetgever tegemoet aan die internationaalrechtelijke verplichting, die het door de verzoekende partijen bekritiseerde verschil in behandeling redelijkerwijze kan verantwoorden.

Uit het onderzoek van het vijfde middel in de zaak nr. 4312 en het eerste middel in de zaak nr. 4355 is bovendien gebleken dat de bestraffing van de verspreiding van bepaalde denkbeelden is onderworpen aan strenge voorwaarden, precies om de beperking van de uitoefening van de vrijheden, waarvan de schending werd aangevoerd, terug te brengen tot datgene wat strikt noodzakelijk wordt geacht in een democratische samenleving. In dat perspectief kan de eerbiediging van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie niet ertoe leiden dat de uitoefening van die vrijheden tevens zou moeten worden beperkt met betrekking tot denkbeelden die zijn gegrond op een superioriteit van of haat tegen dragers van andere menselijke kenmerken of overtuigingen.

Door de bestraffing van de verspreiding van denkbeelden te beperken tot de denkbeelden die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, die een ernstige bedreiging vormen voor de democratische samenleving, heeft de wetgever een maatregel genomen die redelijk is verantwoord.

B.75. Het tweede middel in de zaak nr. 4355 is niet gegrond.

II.D. Het behoren tot of het zijn medewerking verlenen aan een groep of een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie verkondigt (artikel 22)

B.76. Het in B.39 aangehaalde artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, voorziet in strafsancities voor personen die behoren tot of hun medewerking verlenen aan een groep of een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie verkondigt in de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden.

B.77. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever met het bestreden artikel 22 wou tegemoetkomen aan de uit artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie voortvloeiende verplichting om « organisaties, alsook georganiseerde en alle andere propaganda-activiteiten die rassendiscriminatie in de hand werken en daartoe aanzetten, onwettig te verklaren en te verbieden, en deelneming aan zodanige organisaties of activiteiten als strafbaar bij de wet aan te merken » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 25).

B.78.1. Zoals in herinnering is gebracht in B.42, dient het woord « verkondigen » te worden geïnterpreteerd als « aanzetten tot ». De in de bestreden bepaling bedoelde groepen en verenigingen betreffen bijgevolg groepen en verenigingen die kennelijk en herhaaldelijk aanzetten tot discriminatie en segregatie. Zoals blijkt uit B.59, kan er slechts sprake zijn van een « aanzetten tot » indien de betrokken groep of vereniging doet blijken van een bijzonder opzet.

B.78.2. In zoverre de bestreden bepaling de vrijheid van meningsuiting van groepen en verenigingen zou beperken, is die beperking, om dezelfde redenen als aangegeven in B.57 tot B.60, evenredig met het door de wetgever nagestreefde doel dat erin bestaat de rechten van anderen te beschermen en uitvoering te geven aan de uit het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie voortvloeiende verplichting te strijden tegen organisaties die rassendiscriminatie in de hand werken.

B.79.1. Vermits het behoren tot en het zijn medewerking verlenen aan een groep of een vereniging de uitdrukking van een bepaalde mening kunnen vormen, zou de bestreden bepaling eveneens een inmenging kunnen vormen in de vrijheid van meningsuiting van individuen, groepen en verenigingen, die hoewel ze niet zelf aanzetten tot discriminatie of segregatie, behoren tot of hun medewerking verlenen aan groepen of verenigingen die aanzetten tot discriminatie of segregatie.

B.79.2. Zoals in herinnering is gebracht in B.43, vereist de bestreden bepaling door het gebruik van de woorden « kennelijk en herhaaldelijk », dat het voor de persoon die « behoort tot » of zijn « medewerking verleent aan » de bedoelde groep of vereniging, zonder meer duidelijk is dat die groep of vereniging aanzet tot discriminatie of segregatie wegens een van de « beschermde criteria ». Bovendien is vereist dat de betrokken persoon « wetens en willens » behoort tot een dergelijke groep of vereniging, dan wel zijn medewerking eraan verleent. Het is bijgevolg uitgesloten dat personen die te goeder trouw behoren tot of hun medewerking verlenen aan een dergelijke groep of vereniging worden getroffen door de bestreden maatregel.

Om die reden is de aangevoerde inmenging in de vrijheid van meningsuiting van de bedoelde personen, groepen of verenigingen evenmin onevenredig met het doel dat erin bestaat te strijden tegen organisaties die rassendiscriminatie in de hand werken.

B.80. In zoverre het zesde middel in de zaak nr. 4312 is afgeleid uit de schending van artikel 19, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11, van de Grondwet, is het niet gegrond.

III. Wat betreft de middelen afgeleid uit de schending van de vrijheid van vereniging en van vergadering, al dan niet in samenhang gelezen met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie

B.81. In het zesde middel in de zaak nr. 4312 voeren de verzoekende partijen eveneens aan dat artikel 22 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, door het strafbaar stellen van het behoren tot of het zijn medewerking verlenen aan een groep of een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk segregatie verkondigt in de omstandigheden bedoeld in artikel 444 van het Strafwetboek, op discriminerende en onverantwoorde wijze afbreuk zou doen aan zowel de vrijheid van vereniging als de vrijheid van vergadering.

B.82.1. Artikel 26 van de Grondwet bepaalt :

« De Belgen hebben het recht vreedzaam en ongewapend te vergaderen, mits zij zich gedragen naar de wetten, die het uitoefenen van dit recht kunnen regelen zonder het echter aan een voorafgaand verlof te onderwerpen.

Deze bepaling is niet van toepassing op bijeenkomsten in de open lucht, die ten volle aan de politiewetten onderworpen blijven ».

B.82.2. Artikel 27 van de Grondwet bepaalt :

« De Belgen hebben het recht van vereniging; dit recht kan niet aan enige preventieve maatregel worden onderworpen ».

B.82.3. Artikel 11 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens bepaalt :

« 1. Eenieder heeft recht op vrijheid van vreedzame vergadering en op vrijheid van vereniging, met inbegrip van het recht om vakverenigingen op te richten en zich bij vakverenigingen aan te sluiten voor de bescherming van zijn belangen.

2. De uitoefening van deze rechten kan aan geen andere beperkingen worden onderworpen dan die welke bij de wet zijn voorzien en die in een democratische samenleving nodig zijn in het belang van 's lands veiligheid, de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, voor de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen. Dit artikel verbiedt niet, dat wettige beperkingen worden aangebracht in de uitoefening van deze rechten door leden van de gewapende macht, van de politie, of van het ambtelijk apparaat van de Staat ».

B.83. De artikelen 26 en 27 van de Grondwet erkennen het recht van vereniging en vergadering en verbieden, behoudens voor wat de bijeenkomsten in open lucht betreft, die rechten aan enige voorafgaande maatregel te onderwerpen. Die bepalingen staan niet eraan in de weg dat de wetgever de uitoefening van die rechten regelt met betrekking tot de aangelegenheden waarin zijn optreden in een democratische samenleving nodig is in het belang van, onder meer, de bescherming van de rechten van anderen.

B.84.1. De parlementaire voorbereiding van de Antiracismewet van 30 juli 1981 doet ervan blijken dat de wetgever met de bestreden bepaling « een doelmatiger bestrijding van de verenigingen die racistische theorieën verkondigen » mogelijk wou maken, zonder maatregelen te moeten nemen « die de politieke overheid in staat stellen die bewegingen te ontbinden en de wetgeving op de privé-milieus te verstrakken » (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1979, nr. 214/9, p. 26).

B.84.2. In zoverre de bestreden bepaling niet verhindert dat een vereniging kan blijven bestaan, zelfs wanneer een of meer leden of medewerkers ervan op grond van die bepaling werden veroordeeld, noch dat die vereniging kan vergaderen, onderwerpt zij de vrijheid van vereniging en de vrijheid van vergadering niet aan voorafgaande beperkingen.

B.84.3. De bestreden maatregel dient bovendien te worden beschouwd, onder meer wegens de uit artikel 4 van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie voortvloeiende verplichtingen, als noodzakelijk in een democratische samenleving in het belang van de bescherming van de rechten van anderen. Vermits zij op zich het voortbestaan van de desbetreffende vereniging niet verhindert, noch de mogelijkheid voor die vereniging om vergaderingen te organiseren beperkt, is de maatregel evenredig ten aanzien van de doelstelling die erin bestaat te strijden tegen organisaties die rassendiscriminatie in de hand werken.

B.84.4. In zoverre de bestreden bepaling het recht van personen beperkt om toe te treden tot een zelf gekozen vereniging of zijn medewerking te verlenen aan een vergadering van die vereniging, is die bepaling evenmin onevenredig ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstelling. De bestreden bepaling vereist immers dat het voor de persoon die behoort tot of zijn medewerking verleent aan de bedoelde groep of vereniging, zonder meer duidelijk is dat die groep of vereniging aanzet tot discriminatie of segregatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden. Bovendien is vereist dat de betrokken persoon « wetens en willens » behoort tot een dergelijke groep of vereniging, dan wel zijn medewerking eraan verleent.

B.85. In zoverre het zesde middel in de zaak nr. 4312 is afgeleid uit de schending van de artikelen 26 en 27, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11, van de Grondwet, is het niet gegrond.

IV. Wat betreft de middelen die zijn afgeleid uit de schending van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie

IV.A. De algemene rechtvaardigingsgrond « positieve actie »

B.86. In het zevende middel in de zaak nr. 4312 voeren de verzoekende partijen aan dat artikel 10 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, niet bestaanbaar zou zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepaling een algemene rechtvaardigingsgrond voorziet voor maatregelen van positieve actie.

B.87. Het bestreden artikel 10 bepaalt :

« § 1. Een direct of indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit directe of indirecte onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt;
- de maatregel van positieve actie mag de rechten van derden niet onnodig beperken.

§ 3. In naleving van de in § 2 vastgelegde voorwaarden, bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie getroffen kunnen [lees : kan] worden.

[...] ».

B.88. In het verleden heeft het Hof aanvaard dat de wetgever maatregelen van positieve actie neemt indien zij juist ertoe strekken een bestaande ongelijkheid te verhelpen. Toch moeten dergelijke « corrigerende ongelijkheden », om bestaanbaar te zijn met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, slechts in die gevallen worden toegepast waarin een kennelijke ongelijkheid blijkt, moet het verdwijnen van die ongelijkheid als een te bevorderen doelstelling worden aangewezen, moeten de maatregelen van tijdelijke aard zijn en verdwijnen wanneer het door de wetgever beoogde doel eenmaal is bereikt en mogen zij niet onnodig andermans rechten beperken (arrest nr. 9/94 van 27 januari 1994, B.6.2; arrest nr. 42/97 van 14 juli 1997, B.20; arrest nr. 157/2004 van 6 oktober 2004, B.79).

B.89. De wetgever heeft de rechtspraak van het Hof inzake corrigerende ongelijkheden uitdrukkelijk in de wetteksten willen opnemen. De voorwaarden die in de bestreden bepaling worden vermeld, stemmen overeen met de voorwaarden die het Hof in zijn voormelde arresten aan maatregelen van positieve actie heeft verbonden.

B.90.1. De bestreden bepaling machtigt de Koning om de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie kan worden genomen, te bepalen. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat zonder een dergelijk kader private personen zich niet kunnen beroepen op de algemene rechtvaardigingsgrond voor maatregelen van positieve actie (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, 51-2721/001, 51-2722/001, p. 52).

Bij het vaststellen van de situaties waarin en de voorwaarden waarbij een maatregel van positieve actie kan worden genomen, dient de Koning de voorwaarden bepaald in het bestreden artikel 10, § 2, van de Antiracismewet in acht te nemen, alsmede de relevante rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen. Hij dient die situaties en die voorwaarden bovendien op een zodanige wijze te bepalen dat eenieder die zich op die rechtvaardigingsgrond wenst te beroepen eveneens die voorwaarden naleeft.

B.90.2. Wanneer de bevoegde rechter een maatregel van positieve actie van een burger beoordeelt, dient hij derhalve na te gaan of in essentie aan dezelfde voorwaarden is voldaan als wanneer de bevoegde rechter een maatregel van positieve actie van de overheid beoordeelt. Die gelijke behandeling houdt geen discriminatie in.

Zoals het Hof reeds heeft geoordeeld in B.10.3 tot B.10.5 van zijn arrest nr. 17/2009 van 12 februari 2009, bevinden de overheid en de burgers die aan het verbod van discriminatie zijn onderworpen zich immers niet in wezenlijk verschillende situaties in zoverre zij, in feite of in rechte, een machtspositie in het rechtsverkeer innemen die hen in de gelegenheid stelt om te discrimineren.

Nu het de wetgever toekomt de verplichting om het discriminatieverbod na te leven nader uit te werken, kan het hem niet worden verweten om in een kader voor maatregelen van positieve actie te voorzien en de criteria voor de uitvoering daarvan af te stemmen op de criteria die ook de overheid dient na te leven.

B.91. Het zevende middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

IV.B. De bewijslastregeling

B.92. In het achtste middel in de zaak nr. 4312 voeren de verzoekende partijen aan dat de artikelen 29 en 30 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, de artikelen 10, 11, 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 en 27 van de Grondwet schenden, doordat ze de bewijslast zouden omkeren en daarbij een niet te verantwoorden verschil in behandeling zouden invoeren tussen twee categorieën van slachtoffers, naargelang zij al dan niet de betreffende bewijslastregeling kunnen genieten.

B.93. De bestreden artikelen maken deel uit van titel V « Bewijslast » van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007.

Volgens het bestreden artikel 29 zijn de bepalingen van deze titel van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

B.94.1. Het bestreden artikel 30 bepaalt :

« § 1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie, het Centrum of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtscollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder meer, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium; onder meer verschillende, los van elkaar staande bij het Centrum of een van de belangenverenigingen gedane meldingen; of

2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt onder andere, doch niet uitsluitend, begrepen :

1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid; of

2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid; of

3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt ».

B.94.2. Die bepaling is het resultaat van een amendement, dat als volgt werd verantwoord :

« Het artikel van het wetsontwerp nam de bepaling over van de wet van 2003 betreffende de omkering van de bewijslast, vereist door de communautaire richtlijnen (richtlijn 43/2000, art. 8; richtlijn 78/2000, art. 10).

De auteurs van het amendement zijn van oordeel dat het principe van de omkering van de bewijslast globaler moet worden verduidelijkt dan hetgeen de huidige bepaling doet. De doelstelling van dit amendement bestaat er dus in de artikelen 10 van de richtlijn 43/2000 en 8 van de richtlijn 78/2000 om te zetten, rekening houdend met de rechtspraak van het Hof van Justitie, om een kader vast te leggen dat de rechter in staat stelt het bestaan van een discriminatie te vermoeden, waardoor de bewijslast ten laste van de verweerder wordt gelegd » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/004, p. 2).

B.95. De omkering van de bewijslast is ingegeven door de vaststelling dat slachtoffers van discriminatie moeilijkheden ervaren om die discriminatie te kunnen bewijzen. In de parlementaire voorbereiding werd hieromtrent het volgende overwogen :

« Discriminatiewetgeving kan zonder evenwichtige verschuiving van de bewijslast niet efficiënt functioneren » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 73; zie ook *ibid.*, pp. 85-86).

Tevens wenste de wetgever rekening te houden met het feit dat de auteur van een laakbare handeling soms poogt te verhullen dat hij op een van de in de bestreden wet vermelde gronden een onderscheid heeft gemaakt (*ibid.*, pp. 74 en 77).

B.96. De door de wetgever ingevoerde maatregel berust op een objectief criterium, namelijk de aard van de vorderingen waarbij de omkering van de bewijslast wordt ingevoerd en is pertinent om de door hem beoogde doelstelling van efficiënte bescherming tegen discriminatie te waarborgen. Er dient evenwel te worden nagegaan of de maatregel niet onevenredig is.

B.97. Te dien aanzien dient allereerst te worden vastgesteld dat er enkel sprake kan zijn van een omkering van de bewijslast nadat het slachtoffer feiten heeft bewezen die het bestaan van discriminatie doen vermoeden. Bijgevolg dient het slachtoffer aan te tonen dat de verweerder daden heeft gesteld of opdrachten heeft gegeven die *prima facie* discriminerend zouden kunnen zijn. De bewijslast ligt derhalve in de eerste plaats bij het slachtoffer (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 72).

De aangevoerde feiten moeten voldoende sterk en pertinent zijn. Het volstaat daarbij niet dat een persoon aantoont dat hij het voorwerp is geweest van een voor hem ongunstige behandeling. Hij dient tevens de feiten te bewijzen die erop lijken te wijzen dat die ongunstige behandeling is ingegeven door ongeoorloofde motieven. Hiertoe kan hij bijvoorbeeld aantonen dat zijn situatie vergelijkbaar is met de situatie van een referentiepersoon (artikel 30, § 2, 2^o), zijnde een persoon die niet wordt gekenmerkt door een van de in de bestreden wet vermelde gronden en die door de verweerder op een verschillende wijze wordt behandeld.

Voormelde feiten vermogen evenwel niet algemeen van aard te zijn, maar moeten specifiek aan de auteur van het onderscheid kunnen worden toegeschreven. Aangezien volgens het bestreden artikel 30, § 2, 1^o, « de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt niet aanzien van personen die drager zijn van een welbepaald beschermd criterium » een vermoeden van directe discriminatie doen ontstaan, dient dat patroon bij die personen te bestaan.

Hetzelfde dient te gelden ten aanzien van feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden kunnen doen vermoeden. Het kan daarbij niet volstaan aan de hand van statistisch materiaal aan te tonen dat een ogenschijnlijk neutrale grond personen gekenmerkt door een van de in de bestreden wet vermelde gronden benadeelt. Bovendien dient tevens te worden aangetoond dat de verweerder zich hiervan bewust was. Het statistische materiaal dient overigens aan zekere kwaliteitseisen te voldoen opdat de rechter ermee rekening kan houden, zoals met name blijkt uit de rechtspraak van het Hof van Justitie en van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens :

« Voorts zij eraan herinnerd, dat de nationale rechter dient te beoordelen, of de statistische gegevens waardoor de situatie op de arbeidsmarkt wordt gekenmerkt, geldig zijn en of zij in aanmerking kunnen worden genomen, dat wil zeggen of zij betrekking hebben op een voldoende groot aantal personen, of er niet zuiver toevallige of conjuncturele verschijnselen in tot uitdrukking komen, en of zij in het algemeen relevant kunnen worden geacht (zie arrest van 27 oktober 1993, Enderby, C-127/92, *Jurispr.* blz. I-5535, punt 17) » (HvJ, 9 februari 1999, Seymour-Smith, C-167/97, § 62).

« Het Hof is van oordeel dat, wanneer de weerslag van maatregelen of van praktijken op een individu of op een groep dient te worden geëvalueerd, de statistieken die, nadat zij aan een kritisch onderzoek van het Hof zijn onderworpen, betrouwbaar en significant lijken, voldoende zijn om het door de verzoeker te leveren begin van bewijs te vormen » (EHRM (Grote Kamer), 13 november 2007, *D.H. e.a. t. Tsjechische Republiek*, § 188) (eigen vertaling).

B.98. De feiten aangevoerd door de persoon die zich het slachtoffer acht van discriminatie, door het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding of door een van de belangenverenigingen, genieten op zich geen bijzondere bewijswaarde. De rechter dient de juistheid van de gegevens die hem zullen worden voorgelegd te beoordelen overeenkomstig de regels van gemeen recht. Zo verklaarde de minister :

« de rechter moet [...] geval per geval oordelen over de regelmatigheid van de aangebrachte bewijzen en de bewijskracht ervan » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 88).

De rechter behoudt bovendien de nodige appreciatievrijheid. In de parlementaire voorbereiding werd hieromtrent het volgende verklaard :

« Het [komt] aan de rechter toe [...] om te oordelen op grond van de gegevens die hem worden voorgelegd of er in een bepaalde situatie een vermoeden van directe of indirecte discriminatie is. Vervolgens kan hij beslissen of hij al dan niet een omkering of een verschuiving van de bewijslast toelaat » (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 70).

B.99. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt nog dat er slechts gebruik kan worden gemaakt van instrumenten die aanleiding kunnen geven tot de omkering van de bewijslast, nadat er zich feiten hebben voorgedaan die mogelijk als discriminatie kunnen worden beschouwd en het nooit gaat om een proactieve controle (*Parl. St.*, Kamer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 70, 71 en 79).

B.100.1. Uit hetgeen voorafgaat blijkt dat de bestreden bepalingen een billijk evenwicht tot stand hebben gebracht tussen de procespartijen door, enerzijds, rekening te houden met de nadelige procedurele uitgangssituatie waarin het slachtoffer zich bevindt en door, anderzijds, de situaties waarin de bewijslast naar de verweerder kan verschuiven, aan een aantal voorwaarden te onderwerpen, zodat niet blijkt dat de wetgever op discriminerende wijze afbreuk zou hebben gedaan aan het recht op een eerlijk proces.

Ten slotte is de omkering van de bewijslast, volgens het bestreden artikel 29, niet van toepassing in strafrechtelijke procedures. Aangezien rekening dient te worden gehouden met het vermoeden van onschuld, zoals het wordt gewaarborgd door artikel 6.2 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en door artikel 14.2 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, is die uitzondering verantwoord. Bovendien dient rekening te worden gehouden met artikel 8, lid 3, van de richtlijn 2000/43/EG van 29 juni 2000 « houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming », naar luid waarvan de in artikel 8, lid 1, vermelde noodzaak om maatregelen te nemen op het vlak van de bewijslast niet van toepassing is in strafprocedures.

B.100.2. Volgens de verzoekende partijen is het niet uit te sluiten dat de in een burgerlijke zaak genomen beslissing een weerslag heeft op de strafrechtelijke procedure wanneer de daad waardoor de bepalingen van de Antiracismewet worden overtreden, een strafbaar feit uitmaakt. Zoals uit de tekst van artikel 30, § 1, blijkt, heeft de omkering van de bewijslast geen betrekking op het strafbare feit zelf, doch wel op de discriminerende aard van de gedraging. In de hypothese dat de omkering van de bewijslast, toegepast in een burgerlijke zaak, later het bewijs in een strafzaak zou kunnen beïnvloeden, zou de strafrechter niettemin ertoe zijn gehouden de bewijsstukken *in concreto* te beoordelen en het vermoeden van onschuld van de beklaagde te eerbiedigen.

B.101. Gelet op de voorwaarden waaronder de bestreden maatregel geldt, is die maatregel niet zonder verantwoording.

B.102. Het achtste middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

IV.C. Wat betreft de bevoegdheid van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding en van de in de wet bedoelde belangenverenigingen om in rechte op te treden

B.103. In het negende middel in de zaak nr. 4312 voeren de verzoekende partijen aan dat de artikelen 17, 18, 30, 31 en 32 van de Antiracismewet, zoals ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, niet bestaanbaar zijn met de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet, doordat die bepalingen een bevoegdheid om in rechte op te treden toekennen aan het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (hierna : het Centrum), aan instellingen van openbaar nut, aan verenigingen die zich tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen en discriminatie te bestrijden, aan representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties en aan representatieve organisaties van zelfstandigen.

B.104. Volgens het bestreden artikel 31 kan het Centrum in rechte optreden in de geschillen waartoe de Antiracismewet aanleiding kan geven. Volgens het bestreden artikel 32 kunnen instellingen van openbaar nut, verenigingen die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en die zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden, representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties en representatieve organisaties van zelfstandigen in rechte optreden in de geschillen waartoe de Antiracismewet aanleiding kan geven, « wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld ».

Wanneer het Centrum of een van de in artikel 32 bedoelde belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoeren die het bestaan van een discriminatie op een van de in de bestreden wet vermelde gronden kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest (artikel 30 van de Antiracismewet).

Volgens het bestreden artikel 17 kan de rechter diegene die de discriminatie heeft gepleegd veroordelen tot de betaling van een dwangsom, wanneer het Centrum of een van de in artikel 32 bedoelde belangenverenigingen daarom verzoeken.

Naar luid van het bestreden artikel 18 kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, naar gelang van de aard van de daad, de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, de staking bevelen van een daad waardoor de bepalingen van de antiracismewet worden overtreden, wanneer het Centrum of een van de in artikel 32 bedoelde belangenverenigingen daarom verzoeken.

B.105. Het verschil in behandeling dat uit de bestreden artikelen voortvloeit berust op een objectief criterium, namelijk de bijzondere aard van de betwistingen waarin het optreden in rechte mogelijk is; bovendien heeft de wetgever rekening kunnen houden met de bijzondere ervaring van de organisaties en verenigingen die zijn gemachtigd om in rechte op te treden.

Hun vordering is evenwel slechts ontvankelijk als zij bewijzen dat zij handelen met instemming van het slachtoffer van de wetsovertreding of van de discriminatie (artikel 33 van de Antiracismewet). Bovendien moet het slachtoffer wiens instemming door de vereniging wordt overgelegd, eveneens een rechtmatig en persoonlijk belang hebben.

Onder meer rekening houdend met de bepalingen van de EG-richtlijnen die dat type van collectieve vorderingen aanmoedigen (artikel 7, lid 2, van de richtlijn 2000/43/EG en artikel 9, lid 2, van de richtlijn 2000/78/EG), is de maatregel, ook wat de burgerlijke vordering in strafprocedures betreft, niet zonder redelijke verantwoording.

B.106. Het negende middel in de zaak nr. 4312 is niet gegrond.

Om die redenen,
het Hof

onder voorbehoud van de interpretaties vermeld in B.29.4, B.33.4 en B.70.2, verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 11 maart 2009.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2009 — 1620

[2009/201210]

Extrait de l'arrêt n° 40/2009 du 11 mars 2009

Numéros du rôle : 4312 et 4355

En cause : les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 mai 2007 modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, introduits par Jurgen Ceder et autres et par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten ».

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 11 octobre 2007 et parvenue au greffe le 12 octobre 2007, un recours en annulation de la loi du 10 mai 2007 modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie (publiée au *Moniteur belge* du 30 mai 2007, deuxième édition) a été introduit par Jurgen Ceder, demeurant à 1700 Dilbeek, Prieddreef 1a, Frank Vanhecke, demeurant à 8310 Assebroek, J. Van Belleghemstraat 1, Gerolf Annemans, demeurant à 2050 Anvers, Blancefloerlaan 175, Filip Dewinter, demeurant à 2180 Ekeren, Klaverveldenlaan 1, et Joris Van Hauthem, demeurant à 1750 Lennik, Scheestraat 21.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 novembre 2007 et parvenue au greffe le 30 novembre 2007, l'ASBL « Liga voor Mensenrechten », dont le siège est établi à 9000 Gand, Stopenberghestraat 2, a introduit un recours en annulation de l'article 21 de la loi du 10 mai 2007 précitée.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4312 et 4355 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. En droit

(...)

Quant à l'étendue des recours

B.1.1. Le Conseil des ministres fait valoir que les recours sont sans objet, parce qu'ils sont dirigés contre des articles qui, d'un point de vue formel, n'existent pas. La loi attaquée du 10 mai 2007 « modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie » (ci-après : la loi du 10 mai 2007) ne comprend, en effet, que trois articles, dont le troisième insère 34 nouveaux articles dans la loi du 30 juillet 1981 « tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie » (ci-après : la loi anti-racisme). Cet article 3 n'est toutefois pas attaqué par les parties requérantes.

B.1.2. Il peut être déduit à suffisance des requêtes que les moyens invoqués sont dirigés contre les articles de la loi anti-racisme tels qu'ils ont été insérés par l'article 3 de la loi du 10 mai 2007. Par ailleurs, les mémoires du Conseil des ministres font apparaître que celui-ci était en mesure de répondre aux moyens et aux arguments des parties requérantes.

L'exception est rejetée.

B.2.1. La Cour peut uniquement annuler les dispositions législatives explicitement attaquées contre lesquelles des moyens sont invoqués et, le cas échéant, des dispositions qui ne sont pas attaquées, mais qui sont indissociablement liées aux dispositions qui doivent être annulées.

B.2.2. En l'espèce, les moyens sont uniquement dirigés contre les articles 10, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 29, 30, 31 et 32 de la loi anti-racisme, tels qu'ils ont été insérés par la loi du 10 mai 2007. Par conséquent, l'examen du recours en annulation est limité à ces dispositions et à celles qui leur seraient indissociablement liées.

Quant à la recevabilité des recours

Dans l'affaire n° 4312

B.3.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt des parties requérantes dans l'affaire n° 4312 en ce qu'elles agiraient au nom d'un parti politique. En effet, elles ne fourniraient pas la preuve qu'elles représentent valablement ce parti.

B.3.2. En vue d'étayer leur intérêt, les parties requérantes font valoir que les dispositions attaquées limiteraient la liberté d'expression dont elles doivent pouvoir disposer en tant que membre, respectivement, du Parlement flamand, de la Chambre des représentants, du Sénat et du Parlement européen. Elles ne prétendent pas intervenir au nom d'un parti politique.

B.4.1. Selon le Conseil des ministres, les parties requérantes dans l'affaire n° 4312 ne disposeraient pas de l'intérêt requis pour demander l'annulation de l'article 23 de la loi anti-racisme, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007. En effet, cette disposition serait exclusivement applicable aux fonctionnaires ou officiers publics, ou à tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique, alors qu'aucune des parties requérantes n'invoquerait l'une de ces qualités.

B.4.2. Aux termes de l'article 2, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, un recours en annulation peut être introduit « par les présidents des assemblées législatives à la demande de deux tiers de leurs membres ».

Il en résulte que le législateur a entendu limiter la possibilité d'agir en justice pour les membres des assemblées législatives en la réservant à leurs présidents et à la condition que deux tiers des membres en fassent la demande. Un membre d'une assemblée ne justifie dès lors pas, en cette seule qualité, de l'intérêt requis pour agir devant la Cour.

B.4.3. Etant donné que les parties requérantes sont respectivement membres du Parlement flamand, de la Chambre des représentants, du Sénat et du Parlement européen, il n'est toutefois pas exclu qu'elles puissent être considérées comme dépositaires de l'autorité. Etant donné que l'article 23 attaqué peut les affecter directement et défavorablement, ces parties justifient dès lors de l'intérêt requis.

B.5.1. Selon le Conseil des ministres, les parties requérantes poursuivent essentiellement un intérêt illégitime par leur recours en annulation de l'article 22 de la loi anti-racisme, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007, étant donné qu'elles entendent en réalité contester la disposition législative sur la base de laquelle ont été condamnées trois ASBL liées à l'ancien parti politique « Vlaams Blok », afin que le fait de faire partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, pratique ou prône publiquement la discrimination ou la ségrégation ou le fait de lui prêter son concours, ne soient plus punissables.

B.5.2. Bien que l'article 22 attaqué de la loi anti-racisme, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007, ait, du point de vue du contenu, une portée analogue à celle de l'article 3, abrogé par la loi attaquée, de la loi anti-racisme du 30 juillet 1981, le législateur a, en adoptant la disposition attaquée, manifesté sa volonté de légiférer à nouveau. La circonstance que trois ASBL liées à l'ancien parti politique « Vlaams Blok » ont été condamnées sur la base de l'ancien article 3 de la loi anti-racisme ne prive pas les parties requérantes de leur intérêt à attaquer le nouvel article 22 de cette loi.

B.5.3. L'intérêt des parties requérantes ne peut en effet être tenu pour illégitime en ce que l'argumentation qu'elles développent contredirait des décisions passées en force de chose jugée. L'existence de ces décisions ne les prive pas du droit de contester la constitutionnalité de dispositions législatives qui leur sont postérieures, même si elles confirment la solution adoptée par ces décisions.

Dans l'affaire n° 4355

B.6.1. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt de la partie requérante dans l'affaire n° 4355 (l'ASBL « Liga voor Mensenrechten »), en ce qu'elle ne démontre pas un lien suffisant entre la disposition qu'elle conteste et son objet social.

B.6.2. Lorsqu'une association sans but lucratif qui n'invoque pas son intérêt personnel agit devant la Cour, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; qu'elle défende un intérêt collectif; que la norme attaquée soit susceptible d'affecter son objet social; qu'il n'apparaisse pas, enfin, que cet objet social n'est pas ou n'est plus réellement poursuivi.

B.6.3. Selon l'article 3 de ses statuts, l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » a pour objet de lutter contre toute injustice et contre toute atteinte aux droits des personnes ou des communautés et de défendre les principes d'égalité, de liberté et d'humanisme sur lesquels sont fondées les sociétés démocratiques et qui sont inscrits dans les conventions et déclarations relatives aux droits de l'homme.

Sans qu'une telle définition de l'objet social d'une ASBL doive être prise à la lettre comme un moyen que cette association se donne d'attaquer n'importe quelle norme sous le prétexte que toute norme a une incidence sur les droits de quelqu'un, il peut être admis qu'une disposition qui réprime la manifestation de certaines opinions soit de nature à pouvoir affecter défavorablement l'objet social de l'association. La circonstance que la partie requérante est particulièrement active dans la lutte contre le racisme ne la prive pas de l'intérêt à contester une disposition qui fait partie de la législation anti-racisme, dont elle estime qu'elle est contraire à la liberté d'expression.

B.7. Les exceptions sont rejetées.

Quant à la recevabilité des moyens

B.8. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

B.9.1. Selon le Conseil des ministres, les premier, deuxième et sixième moyens dans l'affaire n° 4312 sont irrecevables parce que l'on n'aperçoit pas clairement si les parties requérantes allèguent la violation de l'article 12 ou de l'article 14 de la Constitution. En effet, les arguments invoqués par les parties requérantes porteraient plutôt sur l'incrimination que sur l'infliction de la peine.

B.9.2. Il apparaît à suffisance de la requête que les parties requérantes reprochent aux articles attaqués par ces moyens de violer le principe de légalité en matière pénale garanti par les articles 12 et 14 de la Constitution au motif que ces dispositions contiendraient des incriminations qui seraient insuffisamment claires et prévisibles. Le fait que ces parties ne mentionnent pas l'article 12 de la Constitution dans leur requête n'a pas empêché le Conseil des ministres de répondre à leurs arguments. Par conséquent, la requête dans l'affaire n° 4312 satisfait sur ce point aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

L'exception est rejetée.

B.10.1. Selon le Conseil des ministres, le quatrième moyen dans l'affaire n° 4312 est irrecevable en ce qu'il est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution. Les parties requérantes ne démontreraient pas en quoi l'article attaqué par ce moyen serait contraire au principe d'égalité et de non-discrimination.

B.10.2. Lorsqu'est invoquée une violation du principe d'égalité et de non-discrimination, il faut en règle générale préciser quelles sont les catégories de personnes qui sont comparées et en quoi la disposition attaquée entraîne une différence de traitement qui serait discriminatoire.

Toutefois, lorsqu'une violation du principe d'égalité et de non-discrimination est alléguée en combinaison avec un autre droit fondamental, il suffit de préciser en quoi ce droit fondamental est violé. En effet, la catégorie de personnes pour laquelle ce droit fondamental serait violé doit être comparée avec la catégorie de personnes envers laquelle ce droit fondamental est garanti.

B.10.3. Etant donné que le quatrième moyen dans l'affaire n° 4312 est pris de la violation des articles 10, 11 et 19 de la Constitution, en ce que l'article 20 attaqué de la loi anti-racisme, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007, limiterait la liberté d'expression de manière injustifiée, le moyen, en ce qu'il est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, doit être interprété en ce sens que la catégorie des personnes dont la liberté d'expression serait violée doit être comparée avec la catégorie des personnes dont la liberté d'expression est garantie.

L'exception est rejetée.

B.11.1. Selon le Conseil des ministres, le sixième moyen dans l'affaire n° 4312 est irrecevable en ce qu'il est pris de la violation de l'article 23 de la Constitution. Les parties requérantes ne démontreraient pas en quoi la disposition attaquée par ce moyen serait contraire à cet article de la Constitution.

B.11.2. Les parties requérantes n'exposent pas en quoi l'incrimination contenue à l'article 22 de la loi anti-racisme, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007, serait contraire aux droits fondamentaux économiques, sociaux et culturels mentionnés à l'article 23 de la Constitution. En ce qu'il est pris de la violation de l'article 23 de la Constitution, le sixième moyen dans l'affaire n° 4312 est irrecevable.

B.12.1. Selon le Conseil des ministres, le huitième moyen dans l'affaire n° 4312 est irrecevable en ce qu'il est pris de la violation des articles 13, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution. Les parties requérantes ne démontreraient pas en quoi les articles attaqués par ce moyen, qui portent sur le règlement de la charge de la preuve, seraient contraires à ces dispositions constitutionnelles.

B.12.2. Les articles 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution garantissent respectivement le droit au respect de la vie privée et familiale, le droit de mener une vie conforme à la dignité humaine, la liberté de l'enseignement, la liberté de la presse, la liberté de réunion et d'association.

Le huitième moyen doit être interprété en ce sens que l'obligation - découlant des dispositions attaquées - de prouver qu'il n'y a pas eu discrimination constitue une ingérence dans les droits et libertés précités, dont il convient d'examiner si elle est raisonnablement justifiée.

L'article 13 de la Constitution garantit à toutes les personnes qui se trouvent dans la même situation le droit d'être jugées selon les mêmes règles en ce qui concerne la compétence et la procédure. Une différence de traitement à cet égard doit donc être raisonnablement justifiée.

L'exception est rejetée.

B.13.1. Selon le Conseil des ministres, le neuvième moyen dans l'affaire n° 4312 est irrecevable en ce qu'il est pris de la violation des articles 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution. Les parties requérantes ne démontreraient pas en quoi les articles attaqués par ce moyen, qui portent sur le pouvoir d'ester en justice du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et des groupements d'intérêts visés dans la loi attaquée, seraient contraires à ces dispositions constitutionnelles.

B.13.2. Ainsi qu'il a été dit en B.12.2, il découle de l'article 13 de la Constitution qu'une différence de traitement quant aux règles relatives à la compétence et à la procédure doit être raisonnablement justifiée. En ce qu'il dénonce la violation de l'article 13 de la Constitution, le moyen est recevable.

Pour le surplus, les parties requérantes n'exposent pas en quoi la possibilité d'ester en justice, prévue par les dispositions attaquées, constituerait une ingérence dans les droits et libertés garantis par les articles 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution. En ce qu'il dénonce la violation des dispositions constitutionnelles précitées, le moyen est irrecevable.

B.14.1. Selon le Conseil des ministres, les deuxième et quatrième moyens dans l'affaire n° 4312 sont irrecevables étant donné qu'ils sont dirigés contre des dispositions normatives qui faisaient déjà partie de l'ordre juridique belge avant la loi attaquée.

B.14.2. La circonstance qu'un moyen soit dirigé contre une disposition législative nouvelle qui a une portée analogue à celle d'une disposition qui existait déjà dans l'ordre juridique belge n'implique pas en soi l'irrecevabilité de ce moyen.

Bien que l'article 20 de la loi anti-racisme, attaqué par les deuxième et quatrième moyens, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007, ait une portée analogue à celle de l'article 1^{er} de la loi anti-racisme du 30 juillet 1981, abrogé par la loi attaquée, le législateur a, en adoptant la disposition attaquée, manifesté sa volonté de légiférer à nouveau.

L'exception est rejetée.

B.15.1. Selon le Conseil des ministres, les troisième et cinquième moyens dans l'affaire n° 4312 sont irrecevables étant donné que le préjudice dont se plaignent les parties requérantes ne découlerait pas des articles 20 et 21 de la loi anti-racisme attaqués par ces moyens, tels qu'ils ont été insérés par la loi du 10 mai 2007, mais bien de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, en exécution duquel les articles attaqués ont été adoptés.

B.15.2. La circonstance que le législateur entend donner exécution à une convention internationale ne le dispense pas de respecter les articles 10, 11 et 19 de la Constitution - invoqués dans les moyens précités -, qui garantissent le principe d'égalité et de non-discrimination ainsi que la liberté d'expression.

L'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale dispose par ailleurs que les Etats condamnent les actes énumérés dans cette disposition « tenant dûment compte des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de [cette] Convention ». L'article 5 de la Convention cite notamment expressément le droit à la liberté d'opinion et d'expression ainsi que le droit à un traitement égal devant les tribunaux et tout autre organe administrant la justice. Le principe d'égalité et de non-discrimination ainsi que la liberté d'expression doivent en outre être considérés comme des « principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme ».

L'exception est rejetée.

Quant au fond

B.16. Les moyens articulés dans les deux recours peuvent être regroupés comme suit :

(I) les moyens pris de la violation du principe de légalité en matière pénale, combiné ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination;

(II) les moyens pris de la violation de la liberté d'expression, combinée ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination;

(III) les moyens pris de la violation de la liberté d'association et de réunion, combinée ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination;

(IV) les moyens pris de la violation du principe d'égalité et de non-discrimination.

I. En ce qui concerne les moyens pris de la violation du principe de légalité en matière pénale, combiné ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination

B.17. Dans le premier moyen dans l'affaire n° 4312, les parties requérantes font valoir que les articles 20, 22, 23, 24 et 25 de la loi anti-racisme, tels qu'ils ont été insérés par la loi du 10 mai 2007, ne sont pas compatibles avec le principe de légalité en matière pénale, en ce que ces dispositions établissent des infractions mais en subdivisant en quatre actes distincts leur élément substantiel, c'est-à-dire la « discrimination », d'une manière extrêmement vague et imprévisible, à savoir (1) la discrimination directe intentionnelle; (2) la discrimination indirecte intentionnelle; (3) l'injonction de discriminer; et (4) le harcèlement.

Dans le deuxième moyen, elles font valoir que l'article 20, 3°, de la loi précitée n'est pas compatible avec le principe de légalité en matière pénale, en ce que cette disposition réprime l'incitation à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres sans définir l'élément substantiel de la « ségrégation ».

Dans le sixième moyen, elles font valoir que l'article 22 de la loi précitée n'est pas compatible avec le principe de légalité en matière pénale en ce que cette disposition rend punissables en des termes particulièrement vagues les personnes qui font partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation, ou qui lui prêtent leur concours.

I.A. Principe de légalité en matière pénale

B.18.1. Le principe de légalité en matière pénale procède de l'idée que la loi pénale doit être formulée en des termes qui permettent à chacun de savoir, au moment où il adopte un comportement, si celui-ci est ou non punissable. Il exige que le législateur indique, en des termes suffisamment précis, clairs et offrant la sécurité juridique, quels faits sont sanctionnés, afin, d'une part, que celui qui adopte un comportement puisse évaluer préalablement, de manière satisfaisante, quelle sera la conséquence pénale de ce comportement et afin, d'autre part, que ne soit pas laissé au juge un trop grand pouvoir d'appréciation.

Toutefois, le principe de légalité en matière pénale n'empêche pas que la loi attribue un pouvoir d'appréciation au juge. Il faut en effet tenir compte du caractère de généralité des lois, de la diversité des situations auxquelles elles s'appliquent et de l'évolution des comportements qu'elles répriment.

La condition qu'une infraction doit être clairement définie par la loi se trouve remplie lorsque le justiciable peut savoir, à partir du libellé de la disposition pertinente et, au besoin, à l'aide de son interprétation par les juridictions, quels actes et omissions engagent sa responsabilité pénale.

B.18.2. Ce n'est qu'en examinant une disposition pénale spécifique qu'il est possible, en tenant compte des éléments propres aux infractions qu'elle entend réprimer, de déterminer si les termes généraux utilisés par le législateur sont à ce point vagues qu'ils méconnaîtraient le principe de légalité en matière pénale.

I.B. Violation alléguée du principe de légalité en matière pénale par la notion de « discrimination » aux articles 20, 22, 23, 24 et 25 de la loi

B.19.1. Les articles 20, 22, 23, 24 et 25 figurant dans le titre IV (« Dispositions pénales ») de la loi anti-racisme, tels qu'ils ont été insérés par la loi du 10 mai 2007, concernent l'incrimination de diverses formes de discrimination. L'article 19 attaqué dispose à cet égard :

« Pour l'application du présent titre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé ».

En précisant ce qu'il y a lieu d'entendre par le terme « discrimination » utilisé dans les dispositions attaquées, l'article 19 précité est indissociablement lié à ces dispositions.

B.19.2. Selon les parties requérantes dans l'affaire n° 4312, les notions de « discrimination directe intentionnelle », de « discrimination indirecte intentionnelle », d'« injonction de discriminer » et de « harcèlement » ne seraient pas suffisamment claires.

B.20. La Cour doit vérifier pour chacune des notions mentionnées en B.19.2 si elles satisfont aux critères mentionnés en B.18.1.

I.B.1. Notion de « discrimination directe intentionnelle »

B.21.1. En ce qui concerne la notion de « discrimination directe intentionnelle », l'article 4, 7°, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, définit la « discrimination directe » comme suit :

« distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ».

Selon l'article 4, 6°, de cette loi, il convient d'entendre ce qui suit par « distinction directe » :

« la situation qui se produit lorsque, sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ».

Ces définitions sont issues des directives européennes pertinentes (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 14 et 22). Ainsi, selon l'article 2, paragraphe 2, de la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 « relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique », que la loi du 10 mai 2007 vise à transposer, une discrimination directe se produit « lorsque, pour des raisons de race ou d'origine ethnique, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ».

B.21.2. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition précitée de la notion de « discrimination directe » et qui justifient une distinction directe sur la base d'un des « critères protégés » par cette loi, sont mentionnés aux articles 7 et 8 de la loi anti-racisme, insérés par la loi du 10 mai 2007. Les motifs généraux de justification définis aux articles 10 et 11 de cette loi s'appliquent pour une distinction tant directe qu'indirecte sur la base d'un des « critères protégés ».

Etant donné qu'aux termes de l'article 4, 7°, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, il y a discrimination directe lorsqu'une distinction directe fondée sur un « critère protégé » n'est pas justifiée sur la base des dispositions du titre II de la loi, les motifs de justification mentionnés dans ce titre constituent dès lors un élément essentiel de la notion de discrimination directe.

B.22. En vue de déterminer les motifs de justification d'une « distinction directe » fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, le législateur a opté pour un « système de justification fermé », lequel implique qu'une différence de traitement ne peut être justifiée que sur la base de motifs limités, ponctuels et définis par avance.

A une « distinction directe » fondée sur la nationalité s'applique un « système de justification ouvert », impliquant qu'une différence de traitement peut faire l'objet d'une justification objective et raisonnable, qui n'est pas précisée d'avantage et qui est laissée à l'appréciation finale du juge.

Au cours des travaux préparatoires, il a été souligné que la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 « relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique » interdit un « système de justification ouvert [...] pour la plupart des domaines d'application de la loi » et qu'il est indiqué, pour les matières qui ne relèvent pas du champ d'application de cette directive, d'opter également pour un « système de justification fermé », en raison de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme pour ce qui est des distinctions fondées sur l'origine ethnique d'une personne (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 47-48). Le système dérogatoire pour les distinctions fondées sur la nationalité a été justifié par référence à « la nature différente du critère ' nationalité ' par rapport aux autres critères protégés » (*ibid.*, p. 48).

B.23.1. L'article 7, § 2, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, énonce :

« Toute distinction directe fondée sur la nationalité constitue une discrimination directe, à moins qu'elle ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires.

L'alinéa premier ne permet cependant en aucun cas de justifier une distinction directe fondée sur la nationalité qui serait interdite par le droit de l'Union européenne ».

B.23.2. La définition de la notion de « distinction directe », à laquelle se réfère la définition de la notion de « discrimination directe », et en particulier les mots « de manière moins favorable » font apparaître en premier lieu qu'une discrimination directe ne peut se produire que si les personnes qui appartiennent à la catégorie discriminée sont lésées.

B.23.3. Il ressort ensuite des travaux préparatoires de la loi du 10 mai 2007 que, par la définition du motif de justification visé à l'article 7, § 2, (la distinction directe est justifiée objectivement par un but légitime et les moyens de réaliser ce but doivent être appropriés et nécessaires), le législateur a voulu se conformer à la définition de la notion de discrimination selon la jurisprudence constante de la Cour européenne des droits de l'homme, de la Cour constitutionnelle, de la Cour de cassation et du Conseil d'Etat. Un membre de la Chambre des représentants constatait « par ailleurs une différence de formulation entre le projet de loi à l'examen, d'une part, et la loi du 25 février 2003, d'autre part » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 110). Il posa à ce sujet la question suivante :

« Cette dernière [la loi du 25 février 2003] dispose qu'une différence de traitement n'est pas une discrimination interdite lorsqu'elle est objectivement et raisonnablement justifiée. La nouvelle loi, en revanche, prévoit qu'une distinction doit être objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but doivent être appropriés et nécessaires.

Faut-il en conclure qu'à l'avenir il sera plus difficile de justifier une distinction? En d'autres termes, le mot ' nécessaires ' ajoute-t-il une condition supplémentaire rapport à ce qui était requis en vertu de la loi de 2003 ? » (*ibid.*).

Le ministre répondit ce qui suit :

« [...] la condition de nécessité est déjà implicitement prévue dans la loi du 25 février 2003. Elle couvre les conditions relatives à la proportionnalité et à l'efficacité qui découlent de la loi de 2003, telles qu'elles sont interprétées à la lumière de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la Cour de justice des Communautés européennes » (*ibid.*, p. 111).

Il ajouta :

« Il s'ensuit que la mention explicite de cette condition dans le texte du projet de loi n'ajoute pas une condition supplémentaire. Indépendamment des différences de formulation, sur le fond de l'affaire, le statu quo est maintenu » (*ibid.*).

B.23.4. L'alinéa 2 de l'article 7, § 2, de la loi anti-racisme, tel qu'il a été inséré par la loi du 10 mai 2007, aux termes duquel l'alinéa 1^{er} ne permet en aucun cas de justifier une distinction directe fondée sur la nationalité qui serait interdite par le droit de l'Union européenne, précise l'alinéa 1^{er} de l'article 7, § 2, mais n'ajoute en réalité pas de nouveaux critères. En effet, il faut partir du principe qu'une distinction interdite par le droit de l'Union européenne ne peut être justifiée de manière objective et raisonnable.

B.23.5. Enfin, il ressort de l'ajout du terme « intentionnel » à l'article 19 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, aux termes duquel, par « discrimination » il convient d'entendre notamment « toute forme de discrimination directe intentionnelle », qu'il s'agit d'un délit intentionnel. Même si le juge devait considérer qu'une distinction directe fondée sur la nationalité n'est pas justifiée de manière objective et raisonnable, il ne pourrait cependant être question de discrimination directe intentionnelle que lorsqu'il est démontré que le prévenu a agi sciemment et volontairement. Il ne suffit par conséquent pas que le prévenu ne soit pas en mesure de donner une justification objective et raisonnable à la distinction qu'il a établie. Il faut d'abord que soit démontré que le prévenu, par cette distinction, a intentionnellement voulu traiter une personne défavorablement sur la base de la nationalité, sachant qu'il n'existe pour ce faire aucune justification raisonnable.

B.23.6. Etant donné que le législateur reprend, à l'article 7, § 2, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, les critères qui ont été développés de manière précise par les juridictions nationales et internationales en vue d'exercer un contrôle au regard du principe d'égalité et de non-discrimination et exige une intention pour qu'il puisse être question d'une « discrimination directe intentionnelle », les critères utilisés sont suffisamment précis, clairs et prévisibles et, partant, compatibles avec le principe de légalité en matière pénale.

B.24.1. S'agissant des distinctions directes fondées sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, c'est un système de justification fermé qui s'applique. L'article 7, § 1^{er}, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, dispose à cet égard :

« Toute distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 8, 10 et 11 ».

B.24.2. Selon l'article 8, § 1^{er}, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, dans le domaine des relations de travail, une distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique ne peut être justifiée que sur la base d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante.

La notion d'« exigences professionnelles essentielles et déterminantes » est précisée à l'article 8, § 2, qui dispose :

« Il ne peut être question d'une exigence professionnelle essentielle et déterminante que lorsque :

- une caractéristique déterminée, liée à une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, est essentielle et déterminante en raison de la nature spécifique de l'activité professionnelle concernée ou du contexte de son exécution, et;

- l'exigence repose sur un objectif légitime et est proportionnée par rapport à celui-ci. ».

B.24.3. Selon les travaux préparatoires de la loi du 10 mai 2007, « une caractéristique liée à un critère protégé peut être considérée comme une exigence professionnelle essentielle et déterminante sur la base (1) de la nature des activités professionnelles spécifiques concernées et (2) du contexte dans lequel les activités professionnelles spécifiques sont réalisées. » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 49). En outre, les travaux préparatoires précités indiquent ce qui suit :

« En tant que règle d'exception, la règle des exigences professionnelles essentielles et déterminantes doit être appliquée avec parcimonie et uniquement pour les exigences professionnelles qui sont strictement nécessaires afin d'exercer les activités en question. A l'instar des Directives européennes, l'avant-projet exige qu'il s'agisse d'activités professionnelles spécifiques, ce qui veut dire que la nécessité de fixer l'exigence devra toujours dépendre des activités concrètes réalisées par un travailleur (à engager). Si le critère demandé pour une catégorie de travailleurs déterminée est nécessaire dans certains cas et pas nécessaire dans d'autres cas, le critère ne peut pas être imposé d'office à la catégorie complète des travailleurs » (*ibid.*, p. 49).

Il apparaît ainsi que le législateur entend, par la notion d'« exigences professionnelles essentielles et déterminantes », indiquer qu'il convient de vérifier si une distinction fondée sur l'un des motifs mentionnés à l'article 8 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, est nécessaire, eu égard à la nature de l'activité professionnelle et au contexte, pour les relations de travail.

B.24.4. Le fait que l'exigence professionnelle doit être fondée sur un objectif légitime et être proportionnée par rapport à cet objectif est également précisé dans les travaux préparatoires :

« Par le passé, les justifications suivantes ont entre autres été acceptées comme objectifs légitimes pour l'édiction d'exigences professionnelles essentielles et déterminantes :

- la protection de la vie privée;
- le respect de la sensibilité du patient;
- la sécurité publique;
- le maintien de la force de combat dans l'armée.

Plus généralement, des objectifs légitimes peuvent être trouvés dans la protection des droits fondamentaux, dans le monde culturel (p.e. la garantie de la liberté artistique ou de l'authenticité) ou le monde commercial (p.e. la garantie de la publicité visant certains groupes cibles) et dans la sécurité (sécurité dans l'entreprise; sécurité des personnes tierces; sécurité publique).

Dans un deuxième temps, il est nécessaire de contrôler si l'exigence professionnelle essentielle et déterminante est proportionnée à l'objectif légitime. A l'enseigne du droit européen, ce contrôle de proportionnalité comprend un contrôle de l'appropriation et de la nécessité de l'exigence professionnelle vis-à-vis de l'objectif poursuivi (arrêt Johnston, 222/84, 15 mai 1986, considérant 38) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 49-50).

B.24.5. Du fait que le juge doit examiner si une exigence professionnelle repose sur un but légitime et est proportionnée par rapport au but poursuivi, ce contrôle ne s'écarte pas du motif général de justification inscrit à l'article 7, § 2, en vertu duquel une distinction directe est discriminatoire sauf si elle est justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

B.24.6. Ainsi qu'il a été observé en B.23.5, il ressort enfin de l'ajout du mot « intentionnel » à l'article 19 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, aux termes duquel il y a lieu d'entendre par « discrimination » notamment « toute forme de discrimination directe intentionnelle », qu'il s'agit d'un délit intentionnel. La simple circonstance que le juge décide qu'une caractéristique ne constitue pas une exigence professionnelle essentielle ou déterminante ne suffit dès lors pas pour qu'il soit question d'une discrimination directe intentionnelle. Pour ce faire, il convient d'abord de prouver que le prévenu, au moment où il a opéré la différence de traitement litigieuse, savait qu'il ne s'agissait pas d'une exigence professionnelle essentielle ou déterminante.

B.24.7. Il ressort de ce qui précède que les critères utilisés à l'article 8 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, sont suffisamment précis, clairs et prévisibles et que cette disposition est, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.25.1. Conformément à l'article 10, § 1^{er}, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des « critères protégés » ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

B.25.2. Cette disposition prévoit donc un motif général de justification en vertu duquel une distinction fondée sur un « critère protégé » ne constitue pas une discrimination.

B.25.3. Conformément à l'article 10, § 2, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, une mesure d'action positive ne peut être prise que moyennant le respect des conditions suivantes :

- « - il doit exister une inégalité manifeste;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui ».

B.25.4. Conformément à l'article 10, § 3, attaqué, le Roi doit déterminer les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être prise. Cette intervention du Roi a été justifiée comme suit :

« L'une des conditions de licéité auxquelles la Cour d'arbitrage subordonne le recours à l'action positive, est l'existence, dans les faits, d'une inégalité manifeste au détriment du ' groupe-cible ' de l'action positive. Par définition, un acteur privé, agissant seul, n'est pas en mesure d'apprécier correctement, au niveau macroscopique, si cette condition de licéité se trouve remplie. Voilà pourquoi le gouvernement a estimé que, dans chacune des trois législations, le recours à l'action positive devait être subordonné à une autorisation et un encadrement réglementaire préalables de la part du Roi » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 23).

B.25.5. Il ressort de ce qui précède qu'une personne qui souhaite invoquer, en vue de justifier une distinction directe ou indirecte, le motif général de justification prévu à l'article 10, sait à quelles conditions elle doit satisfaire. En effet, l'arrêté royal qui fixe les situations dans lesquelles peut être prise une mesure d'action positive fera apparaître à suffisance qu'il est question ou non d'une inégalité manifeste. Il en va de même en ce qui concerne le délai au cours duquel cette mesure peut être prise. En ce qu'il convient de vérifier si la mesure d'action positive poursuit un but légitime (la disparition d'une inégalité manifeste) et ne restreint pas inutilement les droits d'autrui, ce contrôle ne s'écarte pas fondamentalement du motif de justification inscrit à l'article 7, § 2.

B.25.6. Par conséquent, le motif de justification défini à l'article 10 est suffisamment précis, clair et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.26.1. Conformément à l'article 11, § 1^{er}, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, une distinction directe ou indirecte fondée sur un des « critères protégés » ne s'analyse jamais en une discrimination prohibée par cette loi lorsque cette distinction est imposée par ou en vertu d'une loi.

B.26.2. Cette exception a été justifiée comme suit :

« Cet article empêche les conflits entre la présente loi et d'autres législations ou réglementations qui imposent une distinction de traitement sur base des critères protégés. En vertu de cet article, une personne ne commet aucune discrimination défendue par la loi, si cette personne agit en conformité avec la législation ou la réglementation qui organise la distinction sur la base des critères protégés.

Cette disposition garantit la sécurité juridique. Elle empêche qu'un citoyen doive faire un choix entre les normes qu'il doit respecter (la présente loi anti-discrimination ou la loi qui organise la distinction) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 52-53).

B.26.3. L'article 11, § 2, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, dispose que le paragraphe 1^{er} de cette disposition ne préjuge en rien de la conformité d'une distinction directe ou indirecte imposée par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique. Ainsi, la victime d'une discrimination alléguée peut demander à la Cour de contrôler la loi qui impose la distinction au regard du principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 53).

B.26.4. Toutefois, tant que la loi qui impose cette distinction est en vigueur, cette disposition offre une justification suffisante pour cette distinction.

Le motif de justification prévu à l'article 11 est suffisamment précis, clair et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.27. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition de la notion de « discrimination directe intentionnelle » et qui font partie intégrante de cette notion, sont dès lors suffisamment précis, clairs et prévisibles. La notion de « discrimination directe intentionnelle » ne viole par conséquent pas le principe de légalité en matière pénale.

I.B.2. *Notion de « discrimination indirecte intentionnelle »*

B.28.1. La « discrimination indirecte » est définie à l'article 4, 9^o, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, comme une « distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II ».

Une « distinction indirecte » est « la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés » (article 4, 8^o, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007).

B.28.2. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition précitée de la notion de « discrimination indirecte » et qui justifient une distinction indirecte fondée sur l'un des « critères protégés » par cette loi sont mentionnés à l'article 9 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007. Les motifs généraux de justification déterminés aux articles 10 et 11 de cette loi s'appliquent tant pour une distinction directe que pour une distinction indirecte fondée sur l'un des « critères protégés ».

Du fait qu'aux termes de l'article 4, 9^o, de la loi anti-racisme, il y a discrimination indirecte lorsqu'une distinction indirecte fondée sur l'un des « critères protégés » ne peut être justifiée sur la base des dispositions du titre II de cette loi, les motifs de justification mentionnés dans ce titre constituent dès lors un élément essentiel de la notion de discrimination indirecte.

B.29.1. L'article 9 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, dispose :

« Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte, à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser cet objectif soient appropriés et nécessaires ».

B.29.2. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 10 mai 2007 que l'incrimination de la discrimination indirecte intentionnelle tend à éviter que soit utilisé un critère apparemment neutre aux fins de contourner l'interdiction de discrimination directe (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 41 et 60).

B.29.3. Le législateur entendait également répondre à l'arrêt n° 157/2004 du 6 octobre 2004, dans lequel la Cour a jugé :

« B.54. Aux termes de l'article 2, § 2, de la loi, ' il y a discrimination indirecte lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre a en tant que tel un résultat dommageable pour des personnes auxquelles s'applique un des motifs de discrimination visés au § 1^{er}, à moins que cette disposition, ce critère ou cette pratique ne repose sur une justification objective et raisonnable '.

B.55. Si la référence à la ' justification objective et raisonnable ' de la disposition, du critère ou de la pratique n'ajoute rien à la définition de la notion de ' discrimination ' rappelée en B.35, en revanche on imagine mal comment il pourrait être incité intentionnellement à une ' pratique apparemment neutre ' ou à un acte dont le caractère discriminatoire ne se manifeste que par son ' résultat dommageable '. Une telle définition contient un élément d'incertitude qui n'empêche pas qu'une discrimination indirecte puisse faire l'objet d'une mesure civile mais qui n'est pas compatible avec l'exigence de prévisibilité propre à la loi pénale.

B.56. Il s'ensuit que l'incrimination créée par l'article 6, § 1^{er}, premier tiret, ne satisfait au principe de légalité en matière pénale qu'à la condition qu'elle soit interprétée comme ne visant que l'incitation intentionnelle à la discrimination directe ».

Afin de remédier à ce grief, la définition précitée de la notion de « distinction indirecte », à laquelle se réfère la définition de la notion de « discrimination indirecte », fait allusion à une disposition, à un critère ou une pratique apparemment neutre qui est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des « critères protégés ». Au cours des travaux préparatoires, il a été considéré ce qui suit :

« A l'aune de cette définition européenne (reprise dans les trois lois proposées), qui identifie la discrimination indirecte par référence à un résultat effectivement produit ou *dont on estime probable qu'il advienne en fonction de l'expérience commune*, il devient parfaitement concevable qu'une discrimination indirecte soit ' anticipable ', et donc, puisse être ' intentionnelle ' dans le chef de celui qui la commet » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 30).

En réponse à la question de savoir comment une discrimination indirecte peut être intentionnelle, le ministre, se référant à la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes, répondit ce qui suit :

« Aux fins de se conformer parfaitement aux exigences du droit communautaire sur ce point, les projets à l'examen définissent la discrimination indirecte comme ' la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par un critère protégé ', et ce, pourvu qu'une telle pratique ne puisse s'autoriser d'aucune des justifications prévues par chacun des trois projets.

La définition ainsi formulée identifie donc la discrimination indirecte par référence à un résultat effectivement produit et constaté *a posteriori* ou par référence à un résultat dont il est raisonnable de présumer, *a priori*, qu'il pourrait advenir, et ce, en raison de l'expérience commune. Sous ce second angle, il est donc parfaitement concevable qu'une discrimination indirecte soit ' anticipable ' et donc, puisse être ' intentionnelle ' dans le chef de celui qui la commet. Il en va également de la sorte pour une incitation à une telle forme de discrimination » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 45-46).

B.29.4. Il ressort de ce qui précède qu'il ne peut être question de « discrimination indirecte intentionnelle » que lorsqu'est utilisé un autre motif de distinction que la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, mais qui puisse léser particulièrement des personnes caractérisées par l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée. Ensuite, il faut que ce motif soit utilisé afin d'établir une distinction sur la base d'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée sans qu'existe pour ce faire une justification objective et raisonnable. Enfin, le caractère intentionnel doit être démontré (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 114).

Il ne suffit dès lors pas qu'une disposition, un critère ou une pratique puisse léser particulièrement une catégorie de personnes caractérisée par des motifs mentionnés dans la loi attaquée. Il convient de démontrer que l'auteur de cette disposition, de ce critère ou de cette pratique savait, au moment des faits, que cette catégorie de personnes serait de ce fait lésée sans qu'existât pour ce faire une justification raisonnable et il convient également de démontrer qu'il a voulu ce préjudice. Par application des principes généraux du droit pénal, il appartient à la partie poursuivante d'en fournir la preuve, tout doute profitant au prévenu.

B.29.5. Sous réserve de cette interprétation, le motif de justification inscrit à l'article 9 est suffisamment précis, clair et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.30. Etant donné qu'une distinction indirecte fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée peut également être justifiée sur la base des motifs généraux de justification prévus aux articles 10 et 11 de la loi réprimant le racisme, ces motifs de justification sont, pour les raisons indiquées en B.25 et B.26, compatibles avec le principe de légalité en matière pénale.

B.31. Les motifs de justification figurant au titre II, auxquels il est fait référence dans la définition de la notion de « discrimination indirecte intentionnelle » et qui constituent un élément essentiel de cette notion, sont dès lors suffisamment précis, clairs et prévisibles. Par conséquent, la notion de « discrimination indirecte intentionnelle » ne viole pas le principe de légalité en matière pénale.

I.B.3. Notion d'« injonction de discriminer »

B.32.1. L'article 4, 12^o, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, définit la notion d'« injonction de discriminer » comme suit :

« tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination, sur la base de l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ».

B.32.2. Il apparaît des travaux préparatoires que l'interdiction d'enjoindre de pratiquer une discrimination a pour objectif « d'empêcher qu'on tente, par l'utilisation d'intermédiaires, d'échapper à l'interdiction de discrimination » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 42). Le ministre avait cité l'exemple suivant :

« Supposez qu'un candidat locataire soit refusé par un agent immobilier sur la base de critères discriminatoires pour la location d'un bien immobilier pour lequel l'agent intervient en tant qu'intermédiaire. L'agent immobilier n'échappe alors pas à sa responsabilité dans le cadre des projets de loi en alléguant qu'il a agi sur l'ordre explicite du propriétaire. [...] Cependant, lorsque l'agent immobilier prouve qu'il a effectivement agi sur l'ordre explicite du propriétaire, le candidat locataire pourra également demander des comptes au propriétaire en raison d'une violation autonome de la loi, notamment de l'interdiction d'enjoindre de pratiquer une discrimination » (*ibid.*, pp. 42-43).

B.32.3. Il ressort de ce qui précède que, pour la personne qui donne l'injonction de pratiquer une discrimination, un élément intentionnel est requis. Cette personne doit, en effet, savoir que la distinction qu'une autre personne établit dans sa mission n'est pas objectivement et raisonnablement justifiée. La charge de la preuve de cet élément intentionnel repose sur le demandeur (*ibid.*, p. 47).

B.32.4. La notion d'« injonction de discriminer » est suffisamment précise, claire et prévisible et, partant, compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

I.B.4. Notion de « harcèlement »

B.33.1. L'article 4, 10°, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, définit la notion de « harcèlement » comme suit :

« comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ».

Il apparaît de cette définition qu'un comportement indésirable est punissable pour autant qu'il soit satisfait à trois conditions : (1) il doit être lié aux « critères protégés », (2) il doit avoir pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité de la personne et (3) il doit créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant.

B.33.2. Les travaux préparatoires de la loi attaquée indiquent que la définition du harcèlement est, entre autres, empruntée au droit communautaire (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 14 et 22; DOC 51-2720/009, pp. 14 et 18; Sénat, 2006-2007, n° 3-2362/3, pp. 9 et 12). Les mêmes termes apparaissent en effet à l'article 2, paragraphe 3, de la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique et à l'article 2, paragraphe 3, de la directive 2000/78/CE du Conseil du 20 novembre 2000 portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail. L'article 2, paragraphe 3, de la directive 2000/43/CE précitée dispose :

« Le harcèlement est considéré comme une forme de discrimination au sens du paragraphe 1 lorsqu'un comportement indésirable lié à la race ou à l'origine ethnique se manifeste, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant. Dans ce contexte, la notion de harcèlement peut être définie conformément aux législations et pratiques nationales des Etats membres ».

Entendu dans son sens commun, le harcèlement désigne la conduite abusive, notamment par humiliations et menaces, qui est exercée de manière insidieuse et répétée par une personne sur une autre, pour la déstabiliser.

B.33.3. La notion d'atteinte à la dignité de la personne ou à la dignité humaine est une notion qui est déjà utilisée tant par le Constituant (article 23 de la Constitution) et le législateur (articles 136^{quater}, 433^{quinquies} et 433^{decies} du Code pénal; articles 1675/3, alinéa 3, 1675/10, § 4, alinéa 1^{er}, 1675/12, § 2, alinéa 1^{er} et 1675/13, § 6, du Code judiciaire; article 2 de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles; article 5 de la loi du 12 janvier 2005 de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus; article 3 de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers) que par la jurisprudence (Voir Cass., 23 mars 2004, *Pas.*, 2004, n° 165 et 8 novembre 2005, *Pas.*, 2005, n° 576).

B.33.4. Enfin, en disposant que le harcèlement est un comportement qui a pour objet ou pour effet les éléments qu'il mentionne, l'article 4, 10°, de la loi attaquée n'indique pas que ce comportement pourrait être sanctionné s'il a pour conséquence qu'un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant soit créé, même si telle n'était pas l'intention. L'on conçoit en effet mal qu'un tel comportement puisse ne pas avoir été adopté en connaissance de cause par son auteur.

B.33.5. Sous réserve de cette interprétation, la notion de « harcèlement » est suffisamment précise, claire et prévisible et est par conséquent compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.34. Le premier moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

I.C. Violation alléguée du principe de légalité en matière pénale par la notion de « ségrégation » à l'article 20, 3°, de la loi

B.35. Selon l'article 20, 3°, de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, est punissable

« quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ».

B.36.1. Etant donné que le terme « ségrégation » n'est pas défini dans la loi attaquée, il doit être interprété dans son sens courant, à savoir la séparation sociale de collectivités dans un pays ayant une population mixte.

B.36.2. Avant sa modification par la loi attaquée, la loi anti-racisme faisait déjà usage de la notion de « ségrégation ». La jurisprudence qui portait sur cette notion a interprété le terme dans le même sens courant.

Cette notion apparaît par ailleurs également dans la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

B.36.3. Au cours des travaux préparatoires de la loi attaquée, le terme a aussi été précisé dans la signification précitée. A la demande d'un député souhaitant savoir ce que la notion de ségrégation peut ajouter à la notion de discrimination, le ministre compétent a répondu que « la ségrégation implique un traitement séparé mais égal des groupes, sur la base du sexe ou de la race, par exemple ».

Il a précisé en outre :

« La mention de cette notion constitue une réaction contre la théorie ' *separate but equal* ', qui a longtemps prévalu à la Cour suprême américaine, selon laquelle un traitement séparé des personnes sur la base de la couleur de la peau ou de la race ne relève pas de la discrimination tant que le traitement est égal. Cette théorie n'est bien entendu plus en vigueur à l'heure actuelle. La ségrégation est considérée comme une forme de discrimination, même dans le cadre des projets actuels. La différence est que, jadis, la discrimination supposait, en principe, un traitement différent. Dans le cadre des projets actuels, on parle de traitement défavorable, ce qui fait que la discrimination couvre également la notion de ségrégation » (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 3-2362/3, p. 32).

B.36.4. Il ressort de ces travaux préparatoires que, bien qu'il soit d'avis qu'un traitement séparé mais égal de personnes sur la base de la couleur de la peau ou de la race doit également être considéré comme une discrimination, le législateur a jugé opportun d'ajouter la notion de ségrégation dans la disposition attaquée, afin d'éviter toute contestation à cet égard.

B.37. La notion de « ségrégation » est suffisamment précise, claire et prévisible et est dès lors compatible avec le principe de légalité en matière pénale.

B.38. Le deuxième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

I.D. Prétendue violation du principe de légalité en matière pénale par l'infraction définie à l'article 22 de la loi anti-racisme

B.39. L'article 22 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, dispose :

« Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur l'un des critères protégés dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours ».

B.40. Les parties requérantes dans l'affaire n° 4312 critiquent cette disposition en ce que les termes « discrimination », « ségrégation », « prôner », « de manière manifeste et répétée », « faire partie de » et « prêter son concours » qu'elle utilise seraient trop vagues pour pouvoir figurer dans une disposition pénale.

B.41. Il ressort des travaux préparatoires que, par la disposition attaquée, le législateur entendait reprendre l'ancien article 3 de la loi anti-racisme du 30 juillet 1981 (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61). Il ressort également des mêmes travaux préparatoires qu'il entendait donner aux termes utilisés dans la disposition attaquée, sauf dérogation expresse, la même portée qu'aux termes figurant dans l'ancien article 3 de la loi anti-racisme, tels qu'ils sont interprétés par la jurisprudence (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 3-2362/3, p. 33).

B.42.1. Quant au terme « prôner », les travaux préparatoires mentionnent :

« [Un membre] demande si le mot ' prône ' utilisé à l'article 22 a la même signification que les mots ' incite à ' utilisés à l'article 20.

Le ministre le confirme. Cette différence de vocabulaire résulte du fait que le projet reprend, en substance, les termes de la Convention de 1965, et, de manière explicite, ceux de l'article 3 de la loi de 1981 » (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 3-2362/3, p. 33).

B.42.2. Le législateur a donc entendu donner au terme « prôner » la même portée qu'au terme « inciter à » utilisé à l'article 20 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007.

B.42.3. Il apparaît des travaux préparatoires de la loi anti-racisme, telle qu'elle était applicable avant sa modification par la loi du 10 mai 2007, que le terme « prôner » utilisé à l'article 3 ancien devait également être pris au sens d'« inciter à ». En effet, au cours de ces travaux préparatoires, le ministre a déclaré :

« L'article 3 doit être examiné dans la continuité des articles 1^{er} et 2 dont il constitue le prolongement.

En effet, si l'article 1^{er} sanctionne l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine et à la violence, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique, et si l'article 2 sanctionne les actes discriminatoires en raison de ces critères, il est indispensable de décourager également la participation aux associations qui prônent et pratiquent les actes sanctionnés par les articles 1^{er} et 2. Par ce procédé, on éliminera progressivement ces associations, qui cesseront d'exister faute de membres » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1979, n° 214/9, p. 27).

Plusieurs parlementaires ont observé que le terme « prôner » indique un engagement qui va au-delà de la simple expression d'une opinion :

« L'expression doit être comprise par référence à l'article 1^{er} et à l'ensemble du texte.

Les associations qui sont prises en considération sont celles qui préconisent la haine, la violence, la discrimination raciale ' de façon manifeste et répétée '. Il s'agit d'associations qui font de la propagande raciste.

Selon ces membres, ' prôner ' est donc l'équivalent d'« inciter », d'« encourager » » (*Doc. parl.*, Sénat, 1980-1981, n° 594/2, p. 20).

Cette interprétation a en outre été confirmée par la jurisprudence.

B.42.4. Il découle de ce qui précède que le terme « prôner » utilisé dans l'incrimination en question a toujours eu la signification d'« inciter à », « entraîner, pousser quelqu'un à faire quelque chose ».

Dans ce contexte, il ne peut être soutenu que le terme soit insuffisamment précis, clair et prévisible.

B.43.1. Au cours des travaux préparatoires de la loi anti-racisme, telle qu'elle était en vigueur avant l'entrée en vigueur de la loi attaquée, il a été dit ce qui suit au sujet des termes « de manière manifeste et répétée » utilisés dans l'ancien article 3 :

« [Le ministre] spécifie également que le groupement ou l'association doit prôner ou pratiquer la discrimination ou la ségrégation raciale de manière manifeste et répétée. Par cette précision, il est exclu, du fait du caractère manifeste et répété des actes, que des personnes de bonne foi soient induites en erreur ou ignorent le comportement du groupement et de l'association ou continuent à en faire partie nonobstant les attitudes de leur groupement ou association. La volonté de participer à ces groupements ou à ces associations ne peut donc plus être mise en doute.

Le sous-amendement sanctionne désormais également tout concours à semblable groupement ou association » (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1979, n° 214/9, p. 36).

B.43.2. Il résulte de ce qui précède que le législateur, par les termes « de manière manifeste et répétée », a voulu qu'il ne soit question du délit défini dans la disposition attaquée que lorsqu'il est évident pour le prévenu que le groupement ou l'association en question a plusieurs fois incité à la discrimination ou à la ségrégation fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée.

B.43.3. Dans son arrêt du 9 novembre 2004, la Cour de cassation a confirmé comme suit cette interprétation des termes « de manière manifeste et répétée » figurant dans l'ancien article 3 de la loi anti-racisme :

« il doit, dès lors, s'agir de traitements discriminatoires pratiqués par le groupement ou l'association dont il est évident, pour le prévenu, qu'ils ne sont pas susceptibles de justification objective et raisonnable, soit en raison de la nature même du traitement, soit sur la base de la jurisprudence existante, ces traitements discriminatoires ne nécessitant par conséquent pas de contrôle plus circonstancié de légitimité et de proportionnalité par le juge » (*Cass.*, 9 novembre 2004, *Pas.*, 2004, n° 539).

La Cour de cassation a précisé qu'il n'était pas requis que le groupement ou l'association « ait été ou soit poursuivi, considéré personnellement coupable ou condamné » (*ibid.*).

B.43.4. En ce que l'association ou le groupement en question incite de manière répétée à une distinction directe ou indirecte fondée sur un des « critères protégés », il ne peut par conséquent être question de l'infraction définie dans la disposition attaquée que lorsqu'il est évident pour le prévenu que cette distinction, soit de par sa nature, soit sur la base de la jurisprudence existante, ne peut être justifiée conformément aux dispositions de la loi attaquée qui, par ailleurs, en ce qui concerne les distinctions directes, prévoit un système de justification fermé.

Dans ce contexte, il ne peut être soutenu que les termes « de manière manifeste et répétée » seraient insuffisamment précis, clairs ou prévisibles.

B.44.1. Les termes « faire partie de » et « prêter son concours à » doivent être interprétés dans leur signification courante. La signification usuelle de la locution « faire partie » d'un groupement ou d'une association est « être membre de ». La signification usuelle de la locution « prêter son concours à » un groupement ou une association est « apporter son aide » aux activités de ce groupement ou de cette association.

B.44.2. En ce qui concerne l'élément moral, les travaux préparatoires mentionnent :

« Ce délit n'exige pas un dol spécial : un dol général est suffisant. Il suffit que les prévenus appartiennent ou accordent leur coopération sciemment à une association qui prône de manière manifeste et répétée la discrimination ou la ségrégation dans les circonstances visées à l'article 444 du Code pénal (voir aussi Cass. 9 novembre 2004) » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61).

Dans l'arrêt précité de la Cour de cassation du 9 novembre 2004, celle-ci a jugé au sujet de l'article 3 ancien de la loi anti-racisme :

« le juge qui doit statuer sur des poursuites pénales fondées sur l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981 [...] doit uniquement décider s'il est établi que :

1. [...];

2. le prévenu fait partie de ce groupement ou de cette association, ou lui prête son concours, sciemment et volontairement » (Cass., 9 novembre 2004, *Pas.* 2004, n° 539).

B.44.3. Il s'ensuit que la disposition attaquée n'exige pas que le prévenu prône lui-même de manière manifeste et répétée la discrimination ou la ségrégation pour qu'il soit punissable. Il suffit qu'il fasse partie du groupement ou de l'association en question, ou qu'il lui prête son concours, sciemment et volontairement. Ainsi qu'il a été mentionné en B.43, la disposition attaquée exige cependant, par l'utilisation des mots « de manière manifeste et répétée », qu'il soit évident pour la personne qui fait partie de ce groupement ou de cette association ou lui prête son concours que ce groupement ou cette association prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée.

Dans ce contexte, il ne peut être soutenu que les termes « faire partie de » ou « prêter son concours à » sont insuffisamment précis, clairs et prévisibles.

B.45. Pour les mêmes raisons que celles indiquées en B.19 à B.37, les termes « discrimination » et « ségrégation » sont également suffisamment précis, clairs et prévisibles pour pouvoir être utilisés dans une disposition pénale.

B.46. Le sixième moyen dans l'affaire n° 4312, en ce qu'il est pris de la violation du principe de légalité en matière pénale, n'est pas fondé.

II. En ce qui concerne les moyens (ou les branches de moyens) pris de la violation de la liberté d'expression, combinée ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination

B.47. Les troisième et quatrième moyens dans l'affaire n° 4312 sont dirigés contre l'article 20 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, qui punit, sous certaines conditions, l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence. Les parties requérantes font valoir que cette disposition n'est pas compatible avec les articles 10, 11 et 19 de la Constitution, en ce qu'elle limiterait de manière injustifiée la liberté d'expression. L'article 20 précité est également critiqué en ce que cette disposition punit l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence, mais ne le fait pas en ce qui concerne les actes mêmes qui contiennent la discrimination, la haine ou la violence, ce qui porterait atteinte au principe d'égalité, combiné avec la liberté d'expression.

Le cinquième moyen dans l'affaire n° 4312 et les deux moyens dans l'affaire n° 4355 sont dirigés contre l'article 21 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, qui punit la diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale. Selon les parties requérantes, cette disposition n'est pas compatible avec la liberté d'expression. Dans le second moyen dans l'affaire n° 4355, la partie requérante fait également valoir que l'article attaqué n'est pas compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination en ce que cette disposition établit une différence de traitement injustifiée entre des personnes qui sont victimes de propos discriminatoires, en fonction du motif de discrimination sur lequel ces propos sont fondés.

Dans le sixième moyen dans l'affaire 4312, les parties requérantes font enfin valoir que l'article 22 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, n'est pas compatible avec les articles 10, 11 et 19 de la Constitution, en ce que cette disposition « punit le fait d'appartenir à ou de prêter son concours à » un groupement ou une association qui prône de manière manifeste et répétée la discrimination ou la ségrégation, et porte ainsi une atteinte discriminatoire à la liberté d'expression.

II.A. Relation entre la liberté d'expression et le droit à la protection contre la discrimination raciale en général

B.48.1. L'article 19 de la Constitution dispose :

« La liberté des cultes, celle de leur exercice public, ainsi que la liberté de manifester ses opinions en toute matière, sont garanties, sauf la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de ces libertés. »

B.48.2. L'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« 1. Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorités publiques et sans considération de frontière. Le présent article n'empêche pas les Etats de soumettre les entreprises de radiodiffusion, de cinéma ou de télévision à un régime d'autorisations.

2. L'exercice de ces libertés comportant des devoirs et des responsabilités peut être soumis à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions, prévues par la loi, qui constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à l'intégrité territoriale ou à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, à la protection de la réputation ou des droits d'autrui, pour empêcher la divulgation d'informations confidentielles ou pour garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire. »

B.49.1. La liberté d'expression consacrée par ces articles constitue l'un des fondements essentiels d'une société démocratique. Elle vaut non seulement pour les « informations » ou « idées » accueillies avec faveur ou considérées comme inoffensives ou indifférentes, mais aussi pour celles qui choquent, inquiètent ou heurtent l'Etat ou une fraction de la population. Ainsi le veulent le pluralisme, la tolérance et l'esprit d'ouverture sans lesquels il n'est pas de société démocratique (CEDH, 7 décembre 1976, *Handyside* c. Royaume-Uni, § 49, 23 septembre 1998, *Lehideux* et *Isorni* c. France, § 55, et 28 septembre 1999, *Öztiirk* c. Turquie, § 64).

B.49.2. Ainsi qu'il ressort des termes de l'article 10.2 de Convention européenne des droits de l'homme, l'exercice de la liberté d'expression implique néanmoins certaines obligations et responsabilités (CEDH, 4 décembre 2003, *Gündiiz* c. Turquie, § 37), notamment le devoir de principe de ne pas franchir certaines limites « tenant notamment à la protection de la réputation et aux droits d'autrui » (CEDH, 24 février 1997, *De Haes et Gijssels* c. Belgique, § 37; 21 janvier 1999, *Fressoz et Roire* c. France, § 45; 15 juillet 2003, *Ernst* e.a. c. Belgique, § 92). La liberté d'expression peut, en vertu de l'article 10.2 de la Convention européenne des droits de l'homme, être soumise, sous certaines conditions, à certaines formalités, conditions, restrictions ou sanctions, en vue, notamment, de la protection de la réputation ou des droits d'autrui.

L'article 19 de la Constitution interdit que la liberté d'expression soit soumise à des restrictions préventives, mais non que les infractions qui sont commises à l'occasion de la mise en œuvre de cette liberté soient sanctionnées.

B.49.3. Il apparaît en outre de la jurisprudence de la Cour européenne et de la Commission européenne des droits de l'homme que, dans certaines circonstances et sous certaines conditions, les propos haineux ne bénéficient pas de la protection de l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH, 10 octobre 2000, *Ibrahim Aksoy* c. Turquie, § 63; 24 juin 2003, *Roger Garaudy* c. France; 4 décembre 2003, *Gündüz* c. Turquie, § 41; Com. E.D.H., 11 octobre 1979, nos 8348/78 et 8406/78, *Glimmerveen et Hagenbeek* c. Pays-Bas, D.R. 18, p. 187).

Dans l'arrêt *Gündüz* c. Turquie du 4 décembre 2003 par exemple, la Cour européenne a jugé :

« Par ailleurs, nul doute que des expressions concrètes constituant un discours de haine, comme la Cour l'a noté dans l'affaire *Jersild* c. Danemark (arrêt du 23 septembre 1994, série A n° 298, p. 25, § 35), pouvant être insultantes pour des individus ou des groupes, ne bénéficient pas de la protection de l'article 10 de la Convention » (§ 41).

Dans la décision sur la recevabilité *Roger Garaudy* c. France du 24 juin 2003, la Cour européenne a jugé que « la négation ou la minimisation de l'Holocauste » doit être considérée comme « l'une des formes les plus aiguës de diffamation raciale envers les Juifs et d'incitation à la haine à leur égard » (p. 29). Selon la Cour européenne :

« La négation ou la révision de faits historiques de ce type remettent en cause les valeurs qui fondent la lutte contre le racisme et l'antisémitisme et sont de nature à troubler gravement l'ordre public. Portant atteinte aux droits d'autrui, de tels actes sont incompatibles avec la démocratie et les droits de l'homme et leurs auteurs visent incontestablement des objectifs du type de ceux prohibés par l'article 17 de la Convention » (*ibid.*).

Dans une autre décision sur la recevabilité, la Cour européenne a décidé :

« L'affiche en question dans l'affaire actuelle contenait une photographie des *Twin Towers* en flammes, avec les termes ' L'Islam, hors de Grande-Bretagne ! - Protégeons le peuple britannique ' et le symbole du croissant et de l'étoile reproduit dans un panneau d'interdiction. La Cour constate et se rallie à l'appréciation faite par les juridictions internes, à savoir que les mots et les images de l'affiche constituaient l'expression publique d'une attaque dirigée contre tous les musulmans du Royaume-Uni. Une attaque aussi véhémente, à caractère général, contre un groupe religieux, qui établit un lien entre l'ensemble du groupe et un acte terroriste grave, est incompatible avec les valeurs proclamées et garanties par la Convention, en particulier la tolérance, la paix sociale et la non-discrimination. Le fait pour le requérant d'exposer l'affiche à sa fenêtre s'analyse en un acte qui relève de l'article 17 et ne bénéficie donc pas de la protection des articles 10 et 14 » (CEDH, 16 novembre 2004, *Norwood* c. Royaume-Uni, trad.).

Dans une autre décision sur la recevabilité, la Cour européenne a encore considéré :

« Dans le cas présent, le requérant est l'auteur d'une série d'articles qu'il a publiés, présentant les Juifs comme la source du mal en Russie. Il accuse tout un groupe ethnique de fomenter une conspiration contre le peuple russe et impute une idéologie fasciste aux dirigeants juifs. Tant dans ses publications que lors de ses propos tenus à l'audience, il refuse constamment aux Juifs le droit à la dignité nationale, affirmant qu'ils ne forment pas une nation. La Cour ne doute pas de la teneur manifestement antisémite des opinions du requérant et se rallie à la constatation faite par les juridictions internes qu'il cherche, au travers de ses publications, à inciter à la haine contre le peuple juif. Une attaque aussi véhémente, à caractère général, contre un groupe ethnique déterminée est contraire aux valeurs qui sous-tendent la Convention, en particulier la tolérance, la paix sociale et la non-discrimination. Par conséquent, la Cour estime qu'en vertu de l'article 17 de la Convention, le requérant ne peut pas bénéficier de la protection offerte par l'article 10 de la Convention » (CEDH, 20 février 2007, *Ivanov* c. Russie, trad.).

L'article 17 de la Convention européenne des droits de l'homme, mentionné dans ces décisions, dispose :

« Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut être interprétée comme impliquant pour un Etat, un groupement ou un individu, un droit quelconque de se livrer à une activité ou d'accomplir un acte visant à la destruction des droits ou libertés reconnus dans la présente Convention ou à des limitations plus amples de ces droits et libertés que celles prévues à ladite Convention ».

B.50. Il découle de ce qui précède, d'une part, que certains propos ne bénéficient pas de la protection de la liberté d'expression et, d'autre part, que des restrictions à la liberté d'expression en vue de protéger les droits d'autrui sont, sous certaines conditions, admissibles. En ce qui concerne ce dernier point, il convient également de prendre en compte l'interdiction de restrictions préventives, découlant de l'article 19 de la Constitution.

B.51. Selon l'article 3 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, cette loi a pour objet de créer un cadre général en vue de lutter contre la discrimination fondée sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique.

B.52.1. Diverses conventions internationales contiennent des dispositions qui visent à lutter contre les discriminations fondées sur de tels motifs.

B.52.2. Aux termes de l'article 14 de la Convention européenne des droits de l'homme :

« La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, sans distinction aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation ».

L'article 20.2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques dispose :

« Tout appel à la haine nationale, raciale ou religieuse qui constitue une incitation à la discrimination, à l'hostilité ou à la violence est interdit par la loi ».

L'article 26 de ce Pacte dispose :

« Toutes les personnes sont égales devant la loi et ont droit sans discrimination à une égale protection de la loi. A cet égard, la loi doit interdire toute discrimination et garantir à toutes les personnes une protection égale et efficace contre toute discrimination, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique et de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation ».

En vertu de l'article 13, paragraphe 1, du Traité instituant la Communauté européenne, le Conseil peut prendre les mesures nécessaires en vue de combattre toute discrimination fondée sur le sexe, la race ou l'origine ethnique, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

Il ressort des travaux préparatoires de la loi attaquée (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 39) qu'il a été tenu compte, bien que la Belgique ne l'ait pas ratifié, du Douzième Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, dont l'article 1^{er} dispose :

« La jouissance de tout droit prévu par la loi doit être assurée, sans discrimination aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation ».

Bien qu'elle ne soit pas encore juridiquement obligatoire, il a également été tenu compte de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, dont l'article 21 dispose :

« 1. Est interdite, toute discrimination fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, les origines ethniques ou sociales, les caractéristiques génétiques, la langue, la religion ou les convictions, les opinions politiques ou toute autre opinion, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle.

2. Dans le domaine d'application du traité instituant la Communauté européenne et du traité sur l'Union européenne, et sans préjudice des dispositions particulières desdits traités, toute discrimination fondée sur la nationalité est interdite ».

B.52.3. En l'espèce, il convient de prendre spécialement en compte la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, approuvée par la loi du 9 juillet 1975.

L'article 4 de cette Convention dispose :

« Les Etats parties condamnent toute propagande et toutes organisations qui s'inspirent d'idées ou de théories fondées sur la supériorité d'une race ou d'un groupe de personnes d'une certaine couleur ou d'une certaine origine ethnique, ou qui prétendent justifier ou encourager toute forme de haine et de discrimination raciales; ils s'engagent à adopter immédiatement des mesures positives destinées à éliminer toute incitation à une telle discrimination, ou tous actes de discrimination, et, à cette fin, tenant dûment compte des principes formulés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de la présente Convention, ils s'engagent notamment :

a) A déclarer délits punissables par la loi toute diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, toute incitation à la discrimination raciale, ainsi que tous actes de violence, ou provocation à de tels actes, dirigés contre toute race ou tout groupe de personnes d'une autre couleur ou d'une autre origine ethnique, de même que toute assistance apportée à des activités racistes, y compris leur financement;

b) A déclarer illégales et à interdire les organisations ainsi que les activités de propagande organisée et tout autre type d'activité de propagande qui incitent à la discrimination raciale et qui l'encouragent et à déclarer délit punissable par la loi la participation à ces organisations ou à ces activités;

c) A ne pas permettre aux autorités publiques ni aux institutions publiques, nationales ou locales, d'inciter à la discrimination raciale ou de l'encourager ».

B.53. La Cour européenne des droits de l'homme a par ailleurs considéré dans plusieurs arrêts que la discrimination raciale est particulièrement abjecte et exige une vigilance particulière ainsi qu'une réaction vigoureuse des pouvoirs publics. C'est pour cela qu'il est nécessaire, selon la Cour européenne, que les autorités recourent « à tous les moyens dont elles disposent pour combattre le racisme et la violence raciste, en renforçant ainsi la conception que la démocratie a de la société, y percevant la diversité non pas comme une menace mais comme une richesse » (CEDH (Grande Chambre), 6 juillet 2005, *Natchova e.a. c. Bulgarie*, § 145; 13 décembre 2005, *Timichev t. Russie*, § 56; (Grande Chambre), 13 novembre 2007, *D.H. e.a. c. République tchèque*, § 176; 5 juin 2008, *Sampanis e.a. c. Grèce*, § 69).

B.54. Il découle de l'article 4, cité en B.52.3, de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale que les Etats parties se sont engagés à réprimer dans leur législation notamment les actes suivants : (1) la diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale; (2) l'incitation à la discrimination raciale; (3) tous actes de violence ou provocation à de tels actes, dirigés contre toute race ou tout groupe de personnes d'une autre couleur ou d'une autre origine ethnique; (4) toute assistance apportée à des activités racistes, y compris leur financement; et (5) la participation à des organisations ou à des activités de propagande qui incitent à la discrimination raciale et qui l'encouragent.

La nécessité de lutter contre les discriminations, qui découle des normes internationales citées en B.52.2, et la nécessité, découlant de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, de réprimer les actes précités impliquent que les dispositions attaquées peuvent donc être considérées comme des mesures qui, dans une société démocratique, sont nécessaires au sens de l'article 10.2 de la Convention européenne des droits de l'homme, pour protéger la réputation et les droits d'autrui.

Les dispositions attaquées sont en outre des dispositions pénales et ne visent dès lors pas en soi à soumettre la liberté d'expression à des restrictions préventives.

B.55. Dans la mesure où il est question, en l'espèce, d'« ingérences » dans la liberté d'expression, ces ingérences sont en outre prévues par la loi. Il n'empêche qu'il convient d'examiner si ces ingérences ne sont pas disproportionnées par rapport au but poursuivi et si les dispositions législatives en question sont prévisibles et accessibles.

II.B. Incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence (article 20)

B.56.1. L'article 20 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, énonce :

« Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

1° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

2° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

3° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la discrimination ou à la ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5;

4° Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, incite à la haine ou à la violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés, et ce, même en dehors des domaines visés à l'article 5 ».

B.56.2. Le renvoi, dans cette disposition, à l'article 444 du Code pénal indique que l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence ne sera punissable que si elle est commise dans l'une des circonstances suivantes :

- « - Soit dans des réunions ou lieux publics;
- Soit en présence de plusieurs individus, dans un lieu non public, mais ouvert à un certain nombre de personnes ayant le droit de s'y assembler ou de le fréquenter;
- Soit dans un lieu quelconque, en présence de la personne offensée et devant témoins;
- Soit par des écrits imprimés ou non, des images ou des emblèmes affichés, distribués ou vendus, mis en vente ou exposés aux regards du public;
- Soit enfin par des écrits non rendus publics, mais adressés ou communiqués à plusieurs personnes ».

B.57. Le terme « incitation » indique par lui-même que les actes incriminés vont au-delà de ce qui relève des informations, des idées ou des critiques. Le verbe « inciter à », dans son sens courant, signifie « entraîner, pousser quelqu'un à faire quelque chose ». Il ne peut y avoir incitation à la discrimination que si les propos tenus dans les conditions décrites à l'article 444 du Code pénal comportent un encouragement, une exhortation ou une instigation à une distinction qui ne peut être justifiée par les motifs de justification contenus dans la loi attaquée. L'incitation ne s'expliquera, dans ce cas, que par la volonté d'inciter à la haine ou à la violence, de telle sorte que les termes « haine », « violence » et « discrimination » utilisés par la disposition attaquée désignent les degrés différents d'un même comportement. Etant donné que la « ségrégation » peut être considérée comme une discrimination, il en va de même pour ce terme.

B.58. Les termes « haine » et « violence » ont un contenu suffisamment connu pour que chacun puisse raisonnablement savoir que les propos qu'il tient ou les écrits, images ou emblèmes qu'il diffuse tombent dans le champ d'application de la loi pénale. Ils permettent de distinguer l'expression d'une opinion, qui reste libre - même si elle est vive, critique ou polémique -, de l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence qui n'est punissable que si est démontrée l'intention d'inciter à des comportements discriminatoires, haineux ou violents.

B.59. Il ressort enfin des travaux préparatoires qu'il s'agit d'une infraction intentionnelle :

« Conformément à l'arrêt de la Cour d'Arbitrage (Cour d'Arbitrage n° 157/2004, 6 octobre 2004, B.51), un 'dol spécial' est requis pour l'application de cette disposition. Dans le droit fil de l'arrêt de la Cour d'Arbitrage, il doit en d'autres termes être question d'une volonté particulière d'inciter à la discrimination, la haine ou la violence » (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61*).

Cette infraction doit par conséquent être considérée comme requérant l'existence d'un dol spécial. En raison de la portée qu'il convient de donner aux termes d'incitation, de discrimination, de ségrégation, de haine et de violence, il ne peut s'agir d'une infraction dont l'existence serait présumée dès lors que ses éléments matériels sont réunis. Au contraire, l'infraction exige que soit établi l'élément moral spécifique qu'impliquent les termes mêmes utilisés par la loi.

L'exigence d'une volonté particulière d'inciter à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence exclut que puissent être incriminés, en l'absence d'une telle incitation, les pamphlets; et il doit en être de même des plaisanteries, des caricatures, des opinions et de toute expression qui, faute du dol spécial requis, relève de la liberté d'expression.

B.60. Le quatrième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

B.61. Il est encore reproché à l'article 20 attaqué de punir l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence, mais pas les actes eux-mêmes de discrimination, de ségrégation, de haine ou de violence, ce qui porterait atteinte au principe d'égalité et de non-discrimination, combiné avec la liberté d'expression (troisième moyen dans l'affaire n° 4312).

B.62. La loi attaquée punit non seulement l'incitation à la discrimination, à la ségrégation, à la haine ou à la violence, mais également certains actes qui sont discriminatoires. L'article 23 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, prévoit des sanctions pénales pour les fonctionnaires ou officiers publics, les dépositaires ou agents de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de leurs fonctions, commettent une discrimination à l'égard d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des « critères protégés ». L'article 24 prévoit des sanctions pénales pour les personnes qui, dans le domaine de « l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public », discriminent une personne, un groupe, une communauté ou leurs membres en raison de l'un des « critères protégés ». L'article 25 prévoit des sanctions pénales pour les personnes qui discriminent dans les relations de travail.

Il s'ensuit que certains actes discriminatoires, mais pas tous, sont punis.

B.63. Lorsque le législateur opte pour la voie pénale, il relève en principe de son pouvoir d'appréciation de déterminer quels sont les comportements qui méritent d'être pénalement sanctionnés. Encore faut-il que les choix qu'il fait soient raisonnablement justifiés.

B.64.1. Les travaux préparatoires font apparaître que le législateur a, en fixant les actes à réprimer, pris en compte (1) les obligations qui découlent de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale; (2) les dispositions pénales qui figuraient dans la loi du 25 février 2003 « tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme » et qui ont résisté au contrôle de constitutionnalité exercé par la Cour dans son arrêt n° 157/2004; et (3) les dispositions pénales qui figuraient dans la loi originaire du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, dans la mesure où elles sont compatibles avec la Constitution, compte tenu de l'arrêt n° 157/2004 (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/1, pp. 31-34; DOC 51-2720/006, p. 6*).

Les incriminations contenues dans les articles 20, 21, 22 et 23 ont plus précisément été justifiées par référence aux obligations découlant de la Convention précitée ou aux incriminations figurant dans la loi précitée du 25 février 2003. Les incriminations comprises aux articles 24 et 25 ont été justifiées par référence aux incriminations qui figuraient dans la loi anti-racisme originaire du 30 juillet 1981. Il fut précisé qu'une abrogation de ces dispositions pourrait être interprétée comme un « recul [...] de l'interdit édicté » (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/006, p. 6*). L'incrimination incluse à l'article 25 a également été motivée par référence à une recommandation de la Commission européenne contre le racisme et l'intolérance, organe du Conseil de l'Europe :

« La Commission européenne contre le racisme et l'intolérance (ECRI) quant à elle, recommande explicitement aux Etats de sanctionner pénalement les discriminations sur base de la race dans le domaine de l'emploi (article 18 h) de la recommandation n° 7) » (*ibid.*, pp. 8-9).

B.64.2. Les considérations émises lors des travaux préparatoires peuvent raisonnablement justifier les choix opérés par le législateur quant aux comportements qui sont réprimés.

Par ailleurs, le législateur a pu raisonnablement considérer que les actes discriminatoires eux-mêmes se prêtent davantage aux sanctions civiles, alors que les propos et les écrits qui entendent légitimer des actes discriminatoires doivent être réprimés pénalement. Le fait que de tels propos et écrits sont punis « même en dehors des domaines visés à l'article 5 » est justifié par la circonstance que le champ d'application de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale ne se limite pas à ces domaines.

B.65. Le troisième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

II.C. Diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale (article 21)

B.66. L'article 21 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, dispose :

« Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement ».

B.67.1. Il ressort des travaux préparatoires que, par la disposition attaquée, le législateur entendait satisfaire à l'obligation, découlant de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, de punir toute diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, p. 61*).

B.67.2. Lors du dépôt de l'instrument de ratification, la Belgique a fait la « déclaration explicative » suivante concernant cet article 4 :

« Afin de répondre aux prescriptions de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, le Royaume de Belgique veillera à adapter sa législation aux engagements souscrits en devenant Partie à ladite Convention.

Le Royaume de Belgique tient cependant à souligner l'importance qu'il attache au fait que l'article 4 de la Convention dispose que les mesures prévues aux alinéas a, b et c seront adoptées en tenant dûment compte des principes formulés dans la Déclaration universelle des Droits de l'Homme et des droits expressément énoncés à l'article 5 de la Convention. Le Royaume de Belgique considère en conséquence que les obligations imposées par l'article 4 doivent être conciliées avec le droit à la liberté d'opinion et d'expression, ainsi que le droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques. Ces droits sont proclamés dans les articles 19 et 20 de la Déclaration universelle des droits de l'homme et ont été réaffirmés dans les articles 19 et 21 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Ils sont également énoncés aux points viii et ix de l'alinéa d de l'article 5 de ladite Convention.

Le Royaume de Belgique tient en outre à souligner l'importance qu'il attache également au respect des droits énoncés dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, notamment en ses articles 10 et 11 concernant respectivement la liberté d'opinion et d'expression ainsi que la liberté de réunion pacifique et d'association ».

Cette « déclaration explicative » implique que l'Etat belge s'estime lié par les obligations qui découlent de l'article 4 de la Convention, mais uniquement dans la mesure où ces obligations sont interprétées en ce sens qu'elles sont compatibles avec notamment, la liberté d'expression garantie par l'article 19 de la Constitution et la liberté de la presse garantie par l'article 25 de la Constitution.

B.68.1. En ce qu'il réprime la diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, dans les circonstances énumérées à l'article 444 du Code pénal, l'article 21 de la loi anti-racisme constitue une ingérence dans la liberté d'expression, consacrée par l'article 19 de la Constitution et par l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.68.2. La liberté d'expression constituant l'un des fondements essentiels d'une société démocratique, les exceptions à la liberté d'expression doivent s'interpréter strictement. Il faut démontrer que les restrictions sont nécessaires dans une société démocratique, qu'elles répondent à un besoin social impérieux et qu'elles demeurent proportionnées aux buts légitimes poursuivis.

B.68.3. En adoptant la disposition attaquée, le législateur a reconnu la nécessité, dans une société démocratique, de lutter, en la réprimant, contre la diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale.

La communauté internationale partage ce souci. C'est ce qui ressort non seulement de l'article 4 précité de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale qui fait obligation aux Etats parties d'incriminer pénalement tous les actes de racisme, notamment la diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, mais également des différents instruments internationaux qui confirment l'approche selon laquelle il importe au plus haut point de lutter contre la discrimination raciale sous toutes ses formes et manifestations, comme l'a encore confirmé récemment la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH, 10 juillet 2008, *Soulas et autres c. France*, § 42).

Ainsi qu'il est mentionné en B.53, la Cour européenne des droits de l'homme a en outre considéré dans plusieurs arrêts que la discrimination raciale est particulièrement abjecte et exige une vigilance particulière ainsi qu'une réaction vigoureuse des pouvoirs publics.

B.68.4. La restriction de la liberté d'expression doit en outre répondre à un besoin social impérieux et être proportionnée aux objectifs légitimes qu'elle poursuit.

Il peut être déduit de la jurisprudence de la Cour européenne et de la Commission européenne des droits de l'homme mentionnée en B.49.3 que la diffusion volontaire, en vue de porter atteinte à la dignité d'individus, d'idées qui sont fondées sur la supériorité ou la haine raciale, ne bénéficie pas de la protection de l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.69. Au cours des travaux préparatoires de la disposition attaquée, il a été souligné que cette disposition doit être interprétée et appliquée en conformité avec l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 40*), comme l'avait également conseillé la section de législation du Conseil d'Etat (*Doc. parl., Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, pp. 105-106*).

Selon les travaux préparatoires :

« Il convient également d'attirer l'attention sur le terme de ' diffusion '. Ce terme est emprunté à la Convention de 1965, aux fins de coller le plus justement possible aux obligations que celle-ci impose. Dans la version authentique anglaise de ce traité, le terme ' dissemination ' est quant à lui utilisé. Ce terme doit être compris comme ne visant pas l'acte de celui qui, par un acte purement matériel, se borne à répandre, auprès d'un public plus large, les idées d'autrui fondées sur la supériorité raciale ou la haine raciale, mais bien l'acte de celui qui, dans les circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, émet, exprime ou encore prône, lui-même, comme auteur intellectuel, les idées concernées. Celui qui, par ses actes purement matériels, se borne à répandre ou encore à accroître la publicité des idées fondées sur la supériorité raciale ou la haine raciale formulées par autrui pourra éventuellement voir sa propre responsabilité pénale engagée comme complice, mais dans les strictes limites du principe de la responsabilité en cascade visé par l'article 25, al. 2, de la Constitution.

Il convient de surcroît d'insister sur l'élément moral de l'incrimination dont les éléments matériels ont ainsi été définis. Comme le ministre l'a déjà signalé, il s'agit d'un dol spécial. Le comportement reproché ne sera pénalement punissable que s'il est démontré, par l'accusation, que la diffusion des idées concernées a pour objectif d'attiser la haine à l'égard d'un groupe humain et de justifier la mise en place, à son égard, d'une politique discriminatoire ou ségrégationniste. Cette exigence permettra au juge pénal [de faire une distinction] entre, d'une part, la recherche scientifique objective, et d'autre part, le discours 'pseudo-scientifique' sur la supériorité raciale dont, précisément, l'objectif est d'attiser la haine à l'égard d'un groupe humain et de justifier la mise en place, à son égard, d'une politique discriminatoire ou ségrégationniste » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 63; voy. également Sénat, 2006-2007, n° 3-2362-3, p. 32).

B.70.1. Il ressort de cet exposé que le législateur a conçu l'infraction inscrite dans cette disposition comme une infraction qui exige un dol spécial : il n'y a infraction que s'il est prouvé que « la diffusion des idées concernées a pour objectif d'attiser la haine à l'égard d'un groupe humain et de justifier la mise en place, à son égard, d'une politique discriminatoire ou ségrégationniste ».

Il ressort également de cet exposé que le législateur a en premier lieu entendu punir l'« auteur intellectuel des idées ». Ceux qui diffusent les idées d'autrui ne peuvent être condamnés que dans les limites du principe de la responsabilité en cascade, visé à l'article 25, alinéa 2, de la Constitution (dans la mesure où il est satisfait aux conditions d'application de cet article) et à condition qu'il existe dans leur chef le dol spécial précité.

Il ressort du terme « diffuser » qu'il n'y a infraction que lorsqu'une publicité générale a été donnée aux idées en question. La signification usuelle de ce terme est en effet « répandre dans le public ». Etant donné que la disposition attaquée ne lie pas la « diffusion » à l'utilisation d'un média précis, la façon dont il a été donné une publicité générale aux idées en question n'est pas déterminante pour établir s'il y a eu ou non infraction. Ce qui est déterminant, c'est que la « diffusion » se fasse dans l'une des circonstances prévues par l'article 444 du Code pénal.

B.70.2. Il découle de la circonstance qu'un dol spécial est requis pour cette infraction que l'existence de celle-ci ne peut être admise à partir du moment où seuls les éléments matériels de l'infraction sont présents. Pour qu'il y ait infraction, un élément moral spécifique doit être prouvé. Cet élément moral spécifique, qui est inclus dans les termes « diffuser », « haine raciale » et « supériorité raciale », porte plus précisément sur la volonté de diffuser des idées en vue d'attiser la haine à l'égard d'un groupe de personnes ou en vue de justifier la mise en place, à son égard, d'une politique discriminatoire ou ségrégationniste.

Les propos doivent dès lors avoir une portée méprisante ou haineuse, ce qui exclut de l'interdiction les propos scientifiques et artistiques, et ils doivent exprimer l'infériorité fondamentale d'un groupe.

B.71.1. Sous réserve de cette interprétation, la disposition attaquée ne porte pas une atteinte discriminatoire à la liberté d'expression, telle qu'elle est garantie par l'article 19 de la Constitution et par l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.71.2. Contrairement à ce que soutient la partie requérante dans l'affaire n° 4355, un « rejet du recours, sous réserve d'interprétation » ne conduit pas en soi à une violation de la liberté d'expression. Un tel dispositif implique que la Cour n'estime la disposition en question constitutionnelle que si cette disposition est interprétée tel qu'il est indiqué.

B.72. Sous réserve de l'interprétation mentionnée en B.70.2, le cinquième moyen dans l'affaire n° 4312 et le premier moyen dans l'affaire n° 4355 ne sont pas fondés.

B.73. Dans le second moyen dans l'affaire n° 4355, les parties requérantes font également valoir que l'article 21 attaqué n'est pas compatible avec le principe d'égalité et de non-discrimination en ce que cette disposition créerait une différence de traitement injustifiée entre les personnes qui sont victimes de propos discriminatoires, selon que ces propos sont fondés, d'une part, sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique ou, d'autre part, sur un autre motif de discrimination.

B.74.1. Ainsi qu'il a été rappelé en B.63, il relève en principe du pouvoir d'appréciation du législateur de déterminer quel comportement mérite une sanction pénale, étant entendu que les choix qu'il opère dans ce domaine doivent être raisonnablement justifiés. Ce pouvoir d'appréciation du législateur est toutefois soumis à des restrictions lorsque la Belgique s'est engagée sur le plan international à réprimer un comportement déterminé.

B.74.2. Selon l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, les Etats parties s'engagent à « déclarer délits punissables par la loi toute diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale ».

Par la disposition attaquée, le législateur belge satisfait à cette obligation de droit international, qui peut justifier raisonnablement la différence de traitement critiquée par les parties requérantes.

Il est par ailleurs apparu de l'examen du cinquième moyen dans l'affaire n° 4312 et du premier moyen dans l'affaire n° 4355 que la répression de la diffusion de certaines idées est soumise à des conditions strictes, précisément afin de limiter la restriction de l'exercice des libertés dont la violation a été alléguée à ce qui est considéré comme strictement nécessaire dans une société démocratique. Dans cette perspective, le respect du principe d'égalité et de non-discrimination ne peut avoir pour conséquence que l'exercice de ces libertés doive également être limité en ce qui concerne les idées qui sont fondées sur la supériorité ou la haine à l'égard d'individus qui sont porteurs d'autres caractéristiques humaines ou qui ont d'autres convictions.

En limitant la répression de la diffusion d'idées aux idées qui sont fondées sur la supériorité ou la haine raciale, lesquelles constituent une grave menace pour la société démocratique, le législateur a pris une mesure qui est raisonnablement justifiée.

B.75. Le second moyen dans l'affaire n° 4355 n'est pas fondé.

II.D. Le fait de faire partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation ou de lui prêter son concours (article 22)

B.76. L'article 22 de la loi anti-racisme, cité en B.39, inséré par la loi du 10 mai 2007, prévoit des sanctions pénales pour les personnes qui font partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation, ou lui prêtent leur concours, dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal.

B.77. Il ressort des travaux préparatoires que, par l'article 22 attaqué, le législateur entendait satisfaire à l'obligation découlant de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, de « déclarer illégales et [d'] interdire les organisations ainsi que les activités de propagande organisée et tout autre type d'activité de propagande qui incitent à la discrimination raciale et qui l'encouragent et [de] déclarer délit punissable par la loi la participation à ces organisations ou à ces activités » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 25).

B.78.1. Ainsi qu'il a été rappelé en B.42, le terme « prôner » doit être interprété comme « inciter à ». Les groupements et associations visés dans la disposition attaquée sont dès lors des groupements et associations qui incitent, de manière manifeste et répétée, à la discrimination et à la ségrégation. Comme il ressort du B.59, il ne peut être question d'« incitation » que dans l'hypothèse d'un dol spécial dans le chef du groupement ou de l'association en question.

B.78.2. Dans la mesure où la disposition attaquée limiterait la liberté d'expression de groupements et d'associations, cette restriction est, pour les mêmes raisons que celles indiquées en B.57 à B.60, proportionnée au but poursuivi par le législateur, qui consiste à protéger les droits d'autrui et à donner exécution à l'obligation, découlant de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, de lutter contre les organisations qui encouragent la discrimination raciale.

B.79.1. Etant donné que faire partie d'un groupement ou d'une association et lui prêter son concours peut constituer l'expression d'une opinion, la disposition attaquée pourrait également constituer une ingérence dans la liberté d'expression des individus, groupements et associations qui, bien qu'ils n'incitent pas eux-mêmes à la discrimination ou à la ségrégation, font partie de groupements ou d'associations qui incitent à la discrimination ou à la ségrégation, ou leur prêtent leur concours.

B.79.2. Ainsi qu'il a été rappelé en B.43, la disposition attaquée exige, par l'utilisation des mots « de manière manifeste et répétée », qu'il soit évident pour la personne qui « fait partie » ou « prête son concours à » ce groupement ou cette association que ce groupement ou cette association incite à la discrimination ou à la ségrégation en raison d'un des « critères protégés ». Il est en outre requis que la personne en question fasse partie d'un tel groupement ou d'une telle association, ou lui prête son concours, « sciemment et volontairement ». Il est dès lors exclu que des personnes qui, de bonne foi, font partie d'un tel groupement ou d'une telle association, ou lui prêtent leur concours, soient frappées par la mesure litigieuse.

Pour cette raison, l'ingérence alléguée dans la liberté d'expression des personnes, groupements ou associations en question n'est pas davantage disproportionnée par rapport au but, qui consiste à lutter contre les organisations qui encouragent la discrimination raciale.

B.80. En ce qu'il est pris de la violation de l'article 19, combiné ou non avec les articles 10 et 11, de la Constitution, le sixième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

III. En ce qui concerne les moyens pris de la violation de la liberté d'association et de réunion, combinée ou non avec le principe d'égalité et de non-discrimination

B.81. Dans le sixième moyen dans l'affaire n° 4312, les parties requérantes font également valoir que l'article 22 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, en incriminant le fait de faire partie d'un groupement ou d'une association qui prône, de manière manifeste et répétée, la ségrégation ou de lui prêter son concours, dans les circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, porte une atteinte discriminatoire et injustifiée tant à la liberté d'association qu'à la liberté de réunion.

B.82.1. L'article 26 de la Constitution dispose :

« Les Belges ont le droit de s'assembler paisiblement et sans armes, en se conformant aux lois qui peuvent régler l'exercice de ce droit, sans néanmoins le soumettre à une autorisation préalable.

Cette disposition ne s'applique point aux rassemblements en plein air, qui restent entièrement soumis aux lois de police ».

B.82.2. L'article 27 de la Constitution dispose :

« Les Belges ont le droit de s'associer; ce droit ne peut être soumis à aucune mesure préventive ».

B.82.3. L'article 11 de la Convention européenne des droits de l'homme dispose :

« 1. Toute personne a droit à la liberté de réunion pacifique et à la liberté d'association, y compris le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.

2. L'exercice de ces droits ne peut faire l'objet d'autres restrictions que celles qui, prévues par la loi, constituent des mesures nécessaires, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la sûreté publique, à la défense de l'ordre et à la prévention du crime, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. Le présent article n'interdit pas que des restrictions légitimes soient imposées à l'exercice de ces droits par les membres des forces armées, de la police ou de l'administration de l'Etat ».

B.83. Les articles 26 et 27 de la Constitution reconnaissent le droit d'association et de réunion et, sauf en ce qui concerne les réunions en plein air, s'opposent à ce que ces droits soient soumis à des mesures préalables. Ces dispositions ne s'opposent pas à ce que le législateur règle l'exercice de ces droits en ce qui concerne les matières dans lesquelles son intervention est nécessaire, dans une société démocratique, à, notamment, la protection des droits d'autrui.

B.84.1. Les travaux préparatoires de la loi anti-racisme du 30 juillet 1981 font apparaître que, par la disposition attaquée, le législateur a entendu « lutter efficacement contre les organisations défendant des théories racistes », sans devoir prendre des mesures « permettant aux autorités politiques de dissoudre ces mouvements et de renforcer la législation sur les milices privées » (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1979, n° 214/9, p. 26).

B.84.2. Dès lors que la disposition attaquée n'empêche pas qu'une association puisse continuer d'exister, même lorsqu'un ou plusieurs de ses membres ou de ses collaborateurs ont été condamnés sur la base de cette disposition, ni que cette association puisse se réunir, cette disposition ne soumet pas la liberté d'association et la liberté de réunion à des mesures préalables.

B.84.3. La mesure attaquée doit en outre être considérée, notamment en raison des obligations découlant de l'article 4 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, comme étant nécessaire, dans une société démocratique, dans l'intérêt de la protection des droits d'autrui. Etant donné qu'elle ne fait pas obstacle, en soi, à la continuation de l'association en question, ni ne restreint la possibilité pour cette association d'organiser des réunions, la mesure est proportionnée par rapport à l'objectif qui consiste à lutter contre des organisations qui encouragent la discrimination raciale.

B.84.4. En ce qu'elle limite le droit des personnes d'adhérer à une association de leur choix ou de prêter leur assistance à une réunion de cette association, la disposition attaquée n'est pas davantage disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi par le législateur. En effet, la disposition attaquée exige qu'il soit évident pour la personne qui fait partie de ce groupement ou de cette association ou lui prête son concours, que ce groupement ou cette association incite à la discrimination ou à la ségrégation fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée. En outre, il est requis que la personne en question fasse partie d'un tel groupement ou d'une telle association, ou lui prête son concours, « sciemment et volontairement ».

B.85. En ce qu'il est pris de la violation des articles 26 et 27, combinés ou non avec les articles 10 et 11, de la Constitution, le sixième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

IV. En ce qui concerne les moyens pris de la violation du principe d'égalité et de non-discrimination

IV.A. Motif général de justification de l'« action positive »

B.86. Dans leur septième moyen dans l'affaire n° 4312, les parties requérantes font valoir que l'article 10 de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007, n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition prévoirait un motif de justification général pour les mesures d'action positive.

B.87. L'article 10 attaqué dispose :

« § 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse pas en une quelconque forme de discrimination, lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

§ 3. Dans le respect des conditions fixées au § 2, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre.

[...] ».

B.88. Par le passé, la Cour a admis que le législateur prenne des mesures d'action positive si elles visent précisément à remédier à une inégalité existante. De telles « inégalités correctrices » doivent néanmoins, pour être compatibles avec le principe d'égalité et de non-discrimination, n'être appliquées que dans des cas d'inégalité manifeste; la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir; les mesures doivent être de nature temporaire, étant destinées à disparaître dès que l'objectif visé est atteint et elles ne peuvent restreindre inutilement les droits d'autrui (arrêt n° 9/94 du 27 janvier 1994, B.6.2; arrêt n° 42/97 du 14 juillet 1997, B.20; arrêt n° 157/2004 du 6 octobre 2004, B.79).

B.89. Le législateur a voulu reprendre expressément dans le texte de la loi la jurisprudence de la Cour en matière d'inégalités correctrices. Les conditions mentionnées dans la disposition attaquée correspondent à celles que la Cour a, dans les arrêts précités, attachées aux mesures d'action positive.

B.90.1. La disposition attaquée habilite le Roi à déterminer les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être prise. Il ressort des travaux préparatoires que, sans pareil cadre, les particuliers ne peuvent invoquer le motif général de justification des mesures d'action positive (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/001, DOC 51-2721/001, DOC 51-2722/001, p. 52).

Lorsqu'il détermine les hypothèses et les conditions dans lesquelles une mesure d'action positive peut être mise en œuvre, le Roi doit respecter les conditions mentionnées à l'article 10, § 2, attaqué de la loi anti-racisme et tenir compte de la jurisprudence pertinente de la Cour de justice des Communautés européennes. Il doit en outre déterminer ces hypothèses et conditions de manière à ce que celui qui souhaite invoquer ce motif de justification respecte également ces conditions.

B.90.2. Lorsqu'il examine une mesure d'action positive d'un citoyen, le juge compétent doit dès lors vérifier s'il est globalement satisfait aux mêmes conditions que lorsque le juge compétent examine une mesure d'action positive des pouvoirs publics. Ce traitement égal n'est pas discriminatoire.

En effet, ainsi que la Cour l'a jugé en B.10.3 à B.10.5 de son arrêt n° 17/2009 du 12 février 2009, les citoyens et les pouvoirs publics qui sont soumis à l'interdiction de discrimination ne se trouvent pas dans des situations fondamentalement différentes lorsqu'ils occupent, en fait ou en droit, une position dominante dans les relations juridiques qui leur donne l'occasion de discriminer.

Dès lors qu'il appartient au législateur de préciser l'obligation de respecter l'interdiction de discrimination, il ne peut lui être reproché de prévoir un cadre pour les mesures d'action positive et d'aligner les critères pour leur exécution sur les critères que les pouvoirs publics doivent aussi respecter.

B.91. Le septième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

IV.B. Régime de la charge de la preuve

B.92. Dans le huitième moyen dans l'affaire n° 4312, les parties requérantes font valoir que les articles 29 et 30 de la loi anti-racisme, insérés par la loi du 10 mai 2007, violent les articles 10, 11, 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 de la Constitution, en ce qu'ils renverseraient la charge de la preuve et établiraient, ce faisant, une différence de traitement injustifiée entre deux catégories de victimes, selon qu'elles peuvent ou non bénéficier du régime de la charge de la preuve en question.

B.93. Les articles attaqués font partie du titre V « Charge de la preuve » de la loi anti-racisme, inséré par la loi du 10 mai 2007.

Selon l'article 29 attaqué, les dispositions de ce titre sont applicables à toutes les procédures judiciaires, à l'exception des procédures pénales.

B.94.1. L'article 30 attaqué dispose :

« § 1^{er}. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination, le Centre ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé; entre autres, différents signalements isolés faits auprès du Centre ou l'un des groupements d'intérêts; ou

2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale; ou

2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect; ou

3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable ».

B.94.2. Cette disposition est le résultat d'un amendement, qui a été justifié comme suit :

« L'article du projet de loi reprenait la disposition de la loi de 2003 relative au partage de la charge de la preuve exigé par les directives communautaires (directive 43/2000, art. 8; directive 78/2000, art. 10).

Les auteurs de l'amendement estiment qu'il convient de préciser plus globalement le principe du renversement de la charge de la preuve que ne le fait la disposition actuelle. L'objectif du présent amendement est donc de transposer les articles 10 de la directive 43/2000 et 8 de la directive 78/2000, en tenant compte de la jurisprudence de la Cour de Justice, pour fixer un cadre permettant au juge de présumer de l'existence d'une discrimination, faisant de ce fait incomber la charge de preuve à la partie défenderesse » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/004, p. 2).

B.95. Le renversement de la charge de la preuve a été dicté par le constat que les victimes d'une discrimination rencontrent des difficultés pour prouver cette discrimination. Au cours des travaux préparatoires, il a été considéré ce qui suit à ce sujet :

« La législation en matière de discrimination ne peut pas fonctionner efficacement sans un déplacement équilibré de la charge de la preuve » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 73; voy. aussi *ibid.*, pp. 85-86).

Le législateur souhaitait en outre tenir compte de la circonstance que l'auteur d'un acte répréhensible tente parfois de cacher qu'il a fait une distinction fondée sur un des motifs mentionnés dans la loi attaquée (*ibid.*, pp. 74 et 77).

B.96. La mesure instaurée par le législateur repose sur un critère objectif, à savoir la nature des actions pour lesquelles le renversement de la charge de la preuve est instauré et elle est pertinente pour atteindre le but qu'il poursuit, à savoir garantir une protection efficace contre la discrimination. Il convient toutefois de vérifier si la mesure n'est pas disproportionnée.

B.97. A cet égard, il convient avant tout de constater qu'il ne saurait être question d'un renversement de la charge de la preuve qu'après que la victime prouve les faits qui laissent présumer l'existence d'une discrimination. Par conséquent, la victime doit démontrer que le défendeur a commis des actes ou a donné des instructions qui pourraient, de prime abord, être discriminatoires. La charge de la preuve incombe dès lors en premier lieu à la victime (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 72).

Les faits avancés doivent être suffisamment graves et pertinents. Il ne suffit pas qu'une personne prouve qu'elle a fait l'objet d'un traitement qui lui est défavorable. Cette personne doit également prouver les faits qui semblent indiquer que ce traitement défavorable a été dicté par des motifs illicites. Pour ce faire, elle peut par exemple démontrer que sa situation est comparable à celle d'une personne de référence (article 30, § 2, 2^o), c'est-à-dire une personne qui n'est pas caractérisée par un des motifs mentionnés dans la loi attaquée et qui est traitée différemment par le défendeur.

Les faits précités ne peuvent toutefois avoir un caractère général, mais doivent pouvoir être imputés spécifiquement à l'auteur de la distinction. Etant donné que, selon l'article 30, § 2, 1^o, attaqué, « les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé » font naître une présomption de discrimination directe, cette récurrence doit exister dans le chef de ces personnes.

Il doit en être de même pour les faits qui peuvent faire présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un des motifs mentionnés dans la loi attaquée. Il ne suffit pas de démontrer sur la base de statistiques qu'un critère apparemment neutre lèse des personnes caractérisées par un motif mentionné dans la loi attaquée. Il faut démontrer en outre que le défendeur en était conscient. Les données statistiques doivent par ailleurs satisfaire à certaines exigences de qualité pour que le juge puisse en tenir compte, ainsi qu'il ressort notamment de la jurisprudence de la Cour de justice et de la Cour européenne des droits de l'homme :

« Il y a lieu également de rappeler qu'il appartient au juge national d'apprécier si les données statistiques caractérisant la situation de la main d'œuvre sont valables et si elles peuvent être prises en compte, c'est-à-dire si elles portent sur un nombre suffisant d'individus, si elles ne sont pas l'expression de phénomènes purement fortuits ou conjoncturels et si, d'une manière générale, elles apparaissent significatives (voir arrêt du 27 octobre 1993, Enderby, C-127/92, Rec. p. I-5535, point 17) » (CJCE, 9 février 1999, Seymour-Smith, C-167/97, § 62).

« La Cour estime que, lorsqu'il s'agit d'évaluer l'incidence de mesures ou de pratiques sur un individu ou sur un groupe, les statistiques qui, après avoir été soumises à un examen critique de la Cour, paraissent fiables et significatives suffisent pour constituer le commencement de preuve à apporter par le requérant » (CEDH, (grande chambre), 13 novembre 2007, *D.H. e.a. c. République tchèque*, § 188).

B.98. Les faits allégués par la personne qui s'estime victime d'une discrimination, par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ou par l'un des groupements d'intérêts ne bénéficient pas par eux-mêmes d'une force probante particulière. Le juge doit apprécier, conformément au droit commun, l'exactitude des éléments qui lui seront soumis. Ainsi, le ministre a déclaré :

« c'est au juge qu'il appartient d'apprécier [...], au cas par cas, la régularité des preuves produites et la force probante de celles-ci » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 88).

Le juge conserve en outre la nécessaire liberté d'appréciation. Au cours des travaux préparatoires, il a été précisé à ce sujet :

« il appartient au juge de déterminer, sur la base des données qui lui sont présentées, si, dans une situation particulière, il y a ou non présomption de discrimination directe ou indirecte. Il peut ensuite décider d'autoriser ou non un renversement ou un glissement de la charge de la preuve » (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, p. 70).

B.99. Il ressort encore des travaux préparatoires qu'il ne peut être fait usage d'instruments qui peuvent donner lieu au renversement de la charge de la preuve qu'après la survenance de faits qui pourraient être considérés comme discriminatoires et qu'il ne s'agit jamais d'un contrôle proactif (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, DOC 51-2720/009, pp. 70, 71 et 79).

B.100.1. Il apparaît de ce qui précède que les dispositions attaquées ont réalisé un juste équilibre entre les parties au procès, d'une part, en tenant compte de la situation de départ défavorable quant à la procédure dans laquelle se trouve la victime et, d'autre part, en soumettant les situations dans lesquelles la charge de la preuve peut être déplacée vers le défendeur à une série de conditions, de sorte qu'il n'apparaît pas que le législateur aurait porté une atteinte discriminatoire au droit à un procès équitable.

Enfin, selon l'article 29 attaqué, le renversement de la charge de la preuve n'est pas applicable aux procédures pénales. Etant donné qu'il convient de prendre en compte la présomption d'innocence, telle qu'elle est garantie par l'article 6.2 de la Convention européenne des droits de l'homme et par l'article 14.2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, cette exception est justifiée. Il convient en outre de tenir compte de l'article 8, paragraphe 3, de la directive 2000/43/CE du 29 juin 2000 « relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes sans distinction de race ou d'origine ethnique », aux termes duquel la nécessité mentionnée à l'article 8, paragraphe 1, de prendre des mesures pour ce qui est de la charge de la preuve ne s'applique pas aux procédures pénales.

B.100.2. Selon les parties requérantes, il n'est pas exclu que la décision prise au civil ait une incidence sur la procédure pénale, lorsque l'acte qui enfreint les dispositions de la loi anti-racisme constitue une infraction pénale. Ainsi qu'il ressort du texte de l'article 30, § 1^{er}, le renversement de la charge de la preuve ne concerne pas le fait punissable lui-même, mais la nature discriminatoire du comportement. Dans l'hypothèse où le renversement de la charge de la preuve, appliqué dans une affaire civile, pourrait influencer ultérieurement la preuve dans une affaire pénale, le juge pénal serait néanmoins tenu d'apprécier concrètement les éléments de preuve et de respecter la présomption d'innocence du prévenu.

B.101. Eu égard aux conditions auxquelles la mesure attaquée s'applique, cette mesure n'est pas sans justification.

B.102. Le huitième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

IV.C. Quant au pouvoir d'agir en justice du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et des groupements d'intérêts visés dans la loi

B.103. Dans le neuvième moyen dans l'affaire n° 4312, les parties requérantes font valoir que les articles 17, 18, 30, 31 et 32 de la loi anti-racisme, insérés par la loi du 10 mai 2007, ne sont pas compatibles avec les articles 10, 11 et 13 de la Constitution, en ce que ces dispositions confèrent un pouvoir d'agir en justice au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (ci-après : le Centre), aux établissements d'utilité publique, aux associations qui ont pour objet la défense des droits de l'homme et la lutte contre la discrimination, aux organisations représentatives des employeurs et des travailleurs et aux organisations représentatives de travailleurs indépendants.

B.104. Conformément à l'article 31 attaqué, le Centre peut ester en justice dans les litiges auxquels pourrait donner lieu la loi anti-racisme. Conformément à l'article 32 attaqué, les établissements d'utilité publique et les associations jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits, et se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination, les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, ainsi que les organisations représentatives de travailleurs indépendants peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la loi anti-racisme donnerait lieu « lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont [donné] pour mission de poursuivre ».

Lorsque le Centre ou l'un des groupements d'intérêts mentionnés à l'article 32 invoque, devant la juridiction compétente, des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des motifs mentionnés dans la loi attaquée, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination (article 30 de la loi anti-racisme).

Selon l'article 17 attaqué, le juge peut condamner l'auteur de la discrimination au paiement d'une astreinte lorsque le Centre ou l'un des groupements d'intérêts visés à l'article 32 le demande.

Aux termes de l'article 18 attaqué, le président du tribunal de première instance ou, selon la nature de l'acte, le président du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, peut ordonner la cessation d'un acte constituant un manquement aux dispositions de la loi anti-racisme lorsque le Centre ou l'un des groupements d'intérêts visés à l'article 32 le demande.

B.105. La différence de traitement qui découle des articles attaqués repose sur un critère objectif, à savoir la nature spécifique des litiges pour lesquels il est possible d'ester en justice; le législateur a pu en outre tenir compte de l'expérience particulière des organisations et des associations qui sont autorisées à agir.

Leur action n'est toutefois recevable que si elles prouvent qu'elles ont reçu l'accord de la victime de l'infraction ou de la discrimination (article 33 de la loi anti-racisme). De surcroît, la victime dont l'accord est produit par l'association doit également justifier d'un intérêt légitime et personnel.

Compte tenu, notamment, des dispositions des directives européennes qui encouragent ce type d'actions collectives (article 7, paragraphe 2, de la directive 2000/43/CE et article 9, paragraphe 2, de la directive 2000/78/CE), la mesure, y compris en ce qui concerne l'exercice de l'action civile dans des procédures pénales, n'est pas dépourvue de justification raisonnable.

B.106. Le neuvième moyen dans l'affaire n° 4312 n'est pas fondé.

Par ces motifs,

la Cour

sous réserve des interprétations mentionnées en B.29.4, B.33.4 et B.70.2, rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 11 mars 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2009 — 1620

[2009/201210]

Auszug aus dem Urteil Nr. 40/2009 vom 11. März 2009

Geschäftsverzeichnisnrn. 4312 und 4355

In Sachen: Klagen auf völlige oder teilweise Nichtigerklärung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Juli 1981 zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen, erhoben von Jurgen Ceder und anderen und von der VoG «Liga voor Mensenrechten»

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klagen und Verfahren

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 11. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 12. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Juli 1981 zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 30. Mai 2007, zweite Ausgabe): Jurgen Ceder, wohnhaft in 1700 Dilbeek, Priedeldreef 1a, Frank Vanhecke, wohnhaft in 8310 Assebroek, J. Van Belleghemstraat 1, Gerolf Annemans, wohnhaft in 2050 Antwerpen, Blancefloerlaan 175, Filip Dewinter, wohnhaft in 2180 Ekeren, Klaverveldenlaan 1, und Joris Van Hauthem, wohnhaft in 1750 Lennik, Scheestraat 21.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. November 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 30. November 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG «Liga voor Mensenrechten», mit Sitz in 9000 Gent, Stopenberghestraat 2, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 21 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Mai 2007.

Diese unter den Nummern 4312 und 4355 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Bezug auf den Umfang der Klagen

B.1.1. Der Ministerrat führt an, die Klagen seien gegenstandslos, da sie gegen Gesetzesartikel gerichtet seien, die es formell nicht gebe. Das angefochtene Gesetz vom 10. Mai 2007 «zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Juli 1981 zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen» (nachstehend: Gesetz vom 10. Mai 2007) umfasse nämlich nur drei Artikel, von denen der dritte Artikel 34 neue Artikel in das Gesetz vom 30. Juli 1981 «zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen» (nachstehend: Antirassismusetz) einfüge. Dieser dritte Artikel wird jedoch von den klagenden Parteien nicht angefochten.

B.1.2. Aus den Klageschriften ist zur Genüge abzuleiten, dass die darin angeführten Klagegründe gegen die Artikel des Antirassismusetzes, eingefügt durch Artikel 3 des Gesetzes vom 10. Mai 2007, gerichtet sind. Die Schriftsätze des Ministerrates ergeben im Übrigen, dass er in der Lage war, auf die Klagegründe und Argumente der klagenden Parteien zu antworten.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.2.1. Der Hof kann nur ausdrücklich angefochtene Gesetzesbestimmungen für nichtig erklären, gegen die Klagegründe angeführt werden, sowie gegebenenfalls Bestimmungen, die nicht angefochten werden, jedoch untrennbar mit den für nichtig zu erklärenden Bestimmungen verbunden sind.

B.2.2. Im vorliegenden Fall werden nur Klagegründe gegen die Artikel 10, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 29, 30, 31 und 32 des Antirassismusetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, angeführt. Folglich beschränkt sich die Prüfung der Nichtigkeitsklage auf diese Bestimmungen sowie auf diejenigen, die untrennbar damit verbunden sind.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klagen

In der Rechtssache Nr. 4312

B.3.1. Der Ministerrat stellt das Interesse der klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4312 in Abrede, insofern sie im Namen einer politischen Partei aufträten. Sie wiesen nämlich nicht nach, dass sie diese Partei rechtsgültig vertreten würden.

B.3.2. Zur Rechtfertigung ihres Interesses führen die klagenden Parteien an, dass die angefochtenen Bestimmungen die Freiheit der Meinungsäußerung einschränkten, über die sie als Mitglied des Flämischen Parlaments, der Abgeordnetenkommission, des Senats beziehungsweise des Europäischen Parlaments verfügen müssten. Sie geben nicht an, im Namen einer politischen Partei aufzutreten.

B.4.1. Nach Auffassung des Ministerrates wiesen die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4312 nicht das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigkeitsklärung von Artikel 23 des Antirassismusetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, zu beantragen. Diese Bestimmung finde nämlich ausschließlich Anwendung auf öffentliche Amtsträger beziehungsweise auf Inhaber oder Bedienstete der öffentlichen Gewalt, während keine der klagenden Parteien sich auf eine dieser Eigenschaften berufe.

B.4.2. Gemäß Artikel 2 Nr. 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 kann eine Nichtigkeitsklage «von den Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen auf Antrag von zwei Dritteln ihrer Mitglieder» erhoben werden.

Daraus ist zu schlussfolgern, dass der Gesetzgeber die Möglichkeit für die Mitglieder der gesetzgebenden Versammlungen, vor Gericht aufzutreten, einschränken wollte, indem er diese Möglichkeit ihren Präsidenten vorbehalten hat, sowie unter der Bedingung, dass zwei Drittel ihrer Mitglieder dies beantragen. Ein Mitglied dieser Versammlung weist also allein in dieser Eigenschaft nicht das erforderliche Interesse auf, um Klage beim Hof einzureichen.

B.4.3. Da die klagenden Parteien Mitglied des Flämischen Parlaments, der Abgeordnetenkommission, des Senats beziehungsweise des Europäischen Parlaments sind, ist jedoch nicht auszuschließen, dass sie als Inhaber der öffentlichen Gewalt angesehen werden könnten. Insofern der angefochtene Artikel 23 sich unmittelbar und in ungünstigem Sinne auf sie auswirken kann, weisen sie somit das erforderliche Interesse auf.

B.5.1. Nach Auffassung des Ministerrates verfolgten die klagenden Parteien mit ihrer Klage auf Nichtigkeitsklärung von Artikel 22 des Antirassismusetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, im Wesentlichen ein gesetzwidriges Interesse, da sie in Wirklichkeit die Gesetzesbestimmung bekämpfen wollten, aufgrund deren drei mit der ehemaligen politischen Partei «Vlaams Blok» verbundene VoGs verurteilt worden seien, mit dem Ziel, dass es nicht mehr strafbar sei, einer Gruppe oder Vereinigung anzugehören, die offensichtlich, wiederholt und öffentlich eine Diskriminierung oder Segregation betreibt oder befürwortet, oder eine solche Gruppe oder Vereinigung zu unterstützen.

B.5.2. Obschon der angefochtene Artikel 22 des Antirassismusetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, inhaltlich eine ähnliche Tragweite hat wie der durch das angefochtene Gesetz aufgehobene Artikel 3 des Antirassismusetzes vom 30. Juli 1981, hat der Gesetzgeber mit der Annahme der angefochtenen Bestimmung seinen Willen kundgetan, erneut gesetzgeberisch tätig zu werden. Der Umstand, dass drei mit der ehemaligen politischen Partei «Vlaams Blok» verbundene VoGs aufgrund des ehemaligen Artikels 3 des Antirassismusetzes verurteilt worden sind, entzieht den klagenden Parteien nicht ihr Interesse an der Anfechtung des neuen Artikels 22 dieses Gesetzes.

B.5.3. Das Interesse der klagenden Parteien kann nämlich nicht als unrechtmäßig angesehen werden, indem ihre Argumentation im Widerspruch zu rechtskräftigen Entscheidungen stehen würde. Die Tatsache, dass solche Entscheidungen vorliegen, entzieht ihnen nicht das Recht, die Verfassungsmäßigkeit späterer Gesetzesbestimmungen anzufechten, auch wenn diese Bestimmungen die in diesen Entscheidungen vorgesehenen Lösungen bestätigen sollten.

In der Rechtssache Nr. 4355

B.6.1. Der Ministerrat stellt das Interesse der klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 4355 (die VoG «Liga voor Mensenrechten») in Abrede, insofern sie nicht nachweise, dass ein ausreichender Zusammenhang zwischen der durch sie angefochtenen Bestimmung und ihrem Vereinigungszweck bestehe.

B.6.2. Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, die sich nicht auf ihr persönliches Interesse beruft, vor dem Hof auftritt, ist es erforderlich, dass ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, dass sie ein kollektives Interesse vertritt, dass die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann und dass es sich schließlich nicht zeigt, dass dieser Vereinigungszweck nicht oder nicht mehr tatsächlich erstrebt wird.

B.6.3. Aufgrund von Artikel 3 ihrer Satzung bezweckt die VoG «Liga voor Mensenrechten», jede Ungerechtigkeit und jede Verletzung der Rechte von Personen oder Gemeinschaften zu bekämpfen und die Grundsätze der Gleichheit, der Freiheit und des Humanismus, auf denen demokratische Gesellschaften aufgebaut sind und die in den Menschenrechtsverträgen und -erklärungen verankert sind, zu verteidigen.

Ohne dass eine solche Beschreibung des Vereinigungszwecks einer VoG wörtlich als ein Mittel angesehen werden muss, dass diese Vereinigung einsetzt, um gleich welche Norm anzufechten unter dem Vorwand, dass jede Norm sich auf die Rechte von irgendjemandem auswirkt, kann davon ausgegangen werden, dass eine Bestimmung, die die Äußerung bestimmter Meinungen unter Strafe stellt, so beschaffen ist, dass sie sich ungünstig auf den Vereinigungszweck auswirken kann. Der Umstand, dass die klagende Partei insbesondere im Bereich der Rassismusbekämpfung tätig ist, entzieht ihr nicht das Interesse an der Anfechtung einer Bestimmung, die Bestandteil der Antirassismusesetzgebung ist und die ihrer Ansicht nach im Widerspruch zur Freiheit der Meinungsäußerung steht.

B.7. Die Einreden werden abgewiesen.

In Bezug auf die Zulässigkeit der Klagegründe

B.8. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

B.9.1. Nach Auffassung des Ministerrates seien der erste, der zweite und der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 unzulässig, da nicht deutlich sei, ob die klagenden Parteien einen Verstoß gegen Artikel 12 der Verfassung oder aber gegen deren Artikel 14 geltend machten. Die Argumente der klagenden Parteien bezögen sich nämlich eher auf die Unterstrafstellung als auf die Auferlegung der Strafe.

B.9.2. Aus der Klageschrift geht zur Genüge hervor, dass die klagenden Parteien bemängeln, dass die mit den betreffenden Klagegründen angefochtenen Artikel gegen das durch die Artikel 12 und 14 der Verfassung gewährleistete Legalitätsprinzip in Strafsachen verstießen, da diese Bestimmungen Unterstrafstellungen enthielten, die unzureichend deutlich und vorhersehbar seien. Der Umstand, dass diese Parteien in ihrer Klageschrift Artikel 12 der Verfassung nicht erwähnt haben, hat den Ministerrat nicht daran gehindert, auf ihre Argumente zu antworten. Die Klageschrift in der Rechtssache Nr. 4312 entspricht diesbezüglich also den Erfordernissen von Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.10.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 unzulässig, insofern er aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet sei. Die klagenden Parteien wiesen nicht nach, inwiefern der mit diesem Klagegrund angefochtene Artikel gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung verstoße.

B.10.2. Wenn ein Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung angeführt wird, muss in der Regel präzisiert werden, welche Kategorien von Personen miteinander zu vergleichen sind und in welcher Hinsicht die angefochtene Bestimmung zu einem Behandlungsunterschied führt, der diskriminierend wäre.

Wenn ein Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung jedoch in Verbindung mit einem anderen Grundrecht angeführt wird, genügt es zu präzisieren, inwiefern gegen dieses Grundrecht verstoßen würde. Die Kategorie von Personen, für die gegen dieses Grundrecht verstoßen würde, muss nämlich mit der Kategorie von Personen verglichen werden, denen dieses Grundrecht gewährleistet wird.

B.10.3. Da der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 aus einem Verstoß gegen die Artikel 10, 11 und 19 der Verfassung abgeleitet ist, indem der angefochtene Artikel 20 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, die Freiheit der Meinungsäußerung auf ungerechtfertigte Weise einschränke, ist der Klagegrund, insofern er aus einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet ist, in dem Sinne auszulegen, dass die Kategorie von Personen, deren Freiheit der Meinungsäußerung verletzt werden soll, mit der Kategorie von Personen verglichen werden muss, deren Freiheit der Meinungsäußerung gewährleistet ist.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.11.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 unzulässig, insofern er aus einem Verstoß gegen Artikel 23 der Verfassung abgeleitet sei. Die klagenden Parteien wiesen nicht nach, inwiefern der mit diesem Klagegrund angefochtene Artikel gegen diesen Verfassungsartikel verstoße.

B.11.2. Die klagenden Parteien legen nicht dar, inwiefern die Unterstrafstellung, die im angefochtenen Artikel 22 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, enthalten ist, gegen die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Grundrechte im Sinne von Artikel 23 der Verfassung verstoßen würde. Insofern der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 aus einem Verstoß gegen Artikel 23 der Verfassung abgeleitet ist, ist er unzulässig.

B.12.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der achte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 unzulässig, insofern er aus einem Verstoß gegen die Artikel 13, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung abgeleitet sei. Die klagenden Parteien wiesen nicht nach, inwiefern die mit diesem Klagegrund angefochtenen Artikel, die sich auf die Regelung der Beweislast bezögen, gegen diese Verfassungsartikel verstießen.

B.12.2. Die Artikel 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung gewährleisten das Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens, das Recht auf ein menschenwürdiges Leben, die Unterrichtsfreiheit, die Pressefreiheit beziehungsweise die Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit.

Der achte Klagegrund ist daher so zu verstehen, dass die sich aus den angefochtenen Bestimmungen ergebende Verpflichtung des Nachweises, dass keine Diskriminierung vorliegt, eine Einmischung in die vorstehend angeführten Rechte und Freiheiten darstelle, wobei zu prüfen ist, ob sie vernünftig gerechtfertigt ist.

Artikel 13 der Verfassung gewährleistet allen Personen, die sich in der gleichen Lage befinden, das Recht, gemäß denselben Zuständigkeits- und Verfahrensregeln vor Gericht behandelt zu werden. Somit muss ein diesbezüglicher Behandlungsunterschied vernünftig gerechtfertigt sein.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.13.1. Nach Auffassung des Ministerrates sei der neunte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 unzulässig, insofern er aus dem Verstoß gegen die Artikel 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung abgeleitet sei. Die klagenden Parteien wiesen nicht nach, inwiefern die in diesem Klagegrund angefochtenen Artikel, die sich auf die Zuständigkeit des Zentrums für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus sowie der im angefochtenen Gesetz erwähnten Interessenvereinigungen, vor Gericht aufzutreten, bezögen, gegen diese Verfassungsartikel verstießen.

B.13.2. Wie in B.12.2 dargelegt wurde, geht aus Artikel 13 der Verfassung hervor, dass ein Behandlungsunterschied bezüglich der Zuständigkeits- und Verfahrensregeln vernünftig gerechtfertigt sein muss. Insofern im Klagegrund ein Verstoß gegen Artikel 13 der Verfassung angeführt wird, ist er zulässig.

Im Übrigen erläutern die klagenden Parteien nicht, inwiefern die durch die angefochtenen Bestimmungen vorgesehene Möglichkeit des Auftretens vor Gericht eine Einmischung in die durch die Artikel 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung gewährleisteten Rechte und Freiheiten darstellten. Insofern im Klagegrund ein Verstoß gegen die vorerwähnten Verfassungsbestimmungen angeführt wird, ist er unzulässig.

B.14.1. Nach Auffassung des Ministerrates seien der zweite und der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 unzulässig, da sie gegen normgebende Bestimmungen gerichtet seien, die bereits vor dem angefochtenen Gesetz zur belgischen Rechtsordnung gehörten.

B.14.2. Der Umstand, dass ein Klagegrund gegen eine neue Gesetzesbestimmung gerichtet ist, die eine ähnliche Tragweite hat wie eine bereits in der belgischen Rechtsordnung bestehende Bestimmung, hat an sich nicht zur Folge, dass der Klagegrund unzulässig ist.

Obwohl der mit dem zweiten und dem vierten Klagegrund angefochtene Artikel 20 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, eine ähnliche Tragweite hat wie der durch das angefochtene Gesetz aufgehobene Artikel 1 des Antirassismusesetzes vom 30. Juli 1981, hat der Gesetzgeber durch die Annahme der angefochtenen Bestimmung seinen Willen gezeigt, erneut gesetzgeberisch tätig zu werden.

Die Einrede wird abgewiesen.

B.15.1. Nach Auffassung des Ministerrates seien der dritte und der fünfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 nicht zulässig, da der durch die klagenden Parteien bemängelte Nachteil sich nicht aus den durch diese Klagegründe angefochtenen Artikeln 20 und 21 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, ergebe, sondern aus Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassen Diskriminierung, zu dessen Ausführung die angefochtenen Artikel angenommen worden seien.

B.15.2. Der Umstand, dass der Gesetzgeber bezweckt, einen internationalen Vertrag auszuführen, befreit ihn nicht von der Einhaltung der in diesen Klagegründen angeführten Artikel 10, 11 und 19 der Verfassung, die den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung sowie die Freiheit der Meinungsäußerung gewährleisten.

Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung bestimmt im Übrigen, dass die Staaten die darin aufgelisteten Handlungen unter Strafe stellen müssen «unter gebührender Berücksichtigung der in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte niedergelegten Grundsätze und der ausdrücklich in Artikel 5 des [...] Übereinkommens genannten Rechte». In Artikel 5 des Übereinkommens sind unter anderem das Recht auf Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung sowie das Recht auf Gleichbehandlung vor den Gerichten und allen sonstigen Organen der Rechtspflege ausdrücklich angeführt. Der Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung und die Freiheit der Meinungsäußerung gelten außerdem als «in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte niedergelegte Grundsätze».

Die Einrede wird abgewiesen.

Zur Hauptsache

B.16. Die in beiden Klagen angeführten Klagegründe können wie folgt zusammengelegt werden:

(I) die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, abgeleitet sind;

(II) die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen die Freiheit der Meinungsäußerung, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, abgeleitet sind;

(III) die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen die Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, abgeleitet sind;

(IV) die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung abgeleitet sind.

I. In Bezug auf die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, abgeleitet sind

B.17. Im ersten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 führen die klagenden Parteien an, die Artikel 20, 22, 23, 24 und 25 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, seien unvereinbar mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen, da diese Bestimmungen Straftaten einführen, dabei jedoch einen wesentlichen Teil davon, nämlich «Diskriminierung», auf äußerst vage und unvorhersehbare Weise in vier verschiedene Handlungen unterteilen, nämlich (1) absichtliche unmittelbare Diskriminierung, (2) absichtliche mittelbare Diskriminierung, (3) Anweisung zur Diskriminierung und (4) Belästigung.

Im zweiten Klagegrund führen sie an, Artikel 20 Nr. 3 des vorerwähnten Gesetzes sei nicht vereinbar mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen, da diese Bestimmung die Anstiftung zu Segregation gegen eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder deren Mitglieder unter Strafe stelle, ohne dabei das wesentliche Element «Segregation» zu definieren.

Im sechsten Klagegrund führen sie an, Artikel 22 des vorerwähnten Gesetzes sei nicht vereinbar mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen, da diese Bestimmung Personen, die einer Gruppe oder Vereinigung angehören, die offensichtlich und wiederholt Diskriminierung oder Segregation befürworte, oder eine solche Gruppe oder Vereinigung unterstützten, in einer äußerst vagen Formulierung unter Strafe stelle.

I.A. Das Legalitätsprinzip in Strafsachen

B.18.1. Das Legalitätsprinzip in Strafsachen geht von der Überlegung aus, dass das Strafgesetz so formuliert werden muss, dass es jedem zu dem Zeitpunkt, wo er ein Verhalten annimmt, ermöglicht, festzustellen, ob dieses Verhalten strafbar ist oder nicht. Es erfordert, dass der Gesetzgeber in einer ausreichend präzisen, deutlichen und Rechtssicherheit bietenden Formulierung festlegt, welche Taten unter Strafe gestellt werden, damit einerseits derjenige, der ein Verhalten annimmt, im Voraus auf ausreichende Weise einschätzen kann, welche strafrechtlichen Folgen dieses Verhalten haben kann, und andererseits dem Richter keine zu große Ermessensbefugnis überlassen wird.

Das Legalitätsprinzip in Strafsachen verhindert jedoch nicht, dass das Gesetz dem Richter eine Ermessensbefugnis gewährt. Es müssen nämlich die allgemeine Beschaffenheit der Gesetze, die unterschiedlichen Situationen, auf die sie Anwendung finden, und die Entwicklung der Verhaltensweisen, die sie bestrafen, berücksichtigt werden.

Das Erfordernis, dass eine Straftat im Gesetz deutlich definiert werden muss, ist erfüllt, wenn der Rechtsuchende auf der Grundlage der Formulierung der relevanten Bestimmung und notwendigenfalls mit Hilfe ihrer Auslegung durch die Rechtsprechungsorgane wissen kann, welche Handlungen und welche Unterlassungen seine strafrechtliche Haftung mit sich bringen.

B.18.2. Nur bei der Prüfung einer spezifischen Strafbestimmung ist es möglich, unter Berücksichtigung der spezifischen Elemente der damit zu ahndenden Straftaten festzustellen, ob die durch den Gesetzgeber angewandte allgemeine Formulierung so vage ist, dass sie gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen verstößt.

I.B. Der angeführte Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen durch den Begriff «Diskriminierung» in den Artikeln 20, 22, 23, 24 und 25 des Gesetzes

B.19.1. Die in Titel IV («Strafrechtliche Bestimmungen») des Antirassismusesetzes enthaltenen Artikel 20, 22, 23, 24 und 25, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, beziehen sich auf die Unterstrafstellung verschiedener Formen der Diskriminierung. Artikel 19 des vorerwähnten Gesetzes bestimmt diesbezüglich:

«Für die Anwendung dieses Titels ist unter Diskriminierung jede Form der absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung, der absichtlichen mittelbaren Diskriminierung, der Anweisung zur Diskriminierung und der Belästigung aufgrund der geschützten Kriterien zu verstehen».

Indem der genannte Artikel 19 festlegt, was unter dem in den angefochtenen Bestimmungen verwendeten Begriff «Diskriminierung» zu verstehen ist, ist er untrennbar mit diesen Bestimmungen verbunden.

B.19.2. Nach Darlegung der klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4312 seien die Begriffe «absichtliche unmittelbare Diskriminierung», «absichtliche mittelbare Diskriminierung», «Anweisung zur Diskriminierung» und «Belästigung» nicht deutlich genug.

B.20. Der Hof muss für jeden der in B.19.2 angegebenen Begriffe prüfen, ob sie die in B.18.1 angeführten Kriterien erfüllen.

I.B.1. Der Begriff «absichtliche unmittelbare Diskriminierung»

B.21.1. Was den Begriff «absichtliche unmittelbare Diskriminierung» betrifft, definiert Artikel 4 Nr. 7 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, eine «unmittelbare Diskriminierung» wie folgt:

«unmittelbarer Unterschied aufgrund eines geschützten Kriteriums, der nicht aufgrund der Bestimmungen von Titel II gerechtfertigt werden kann».

Gemäß Artikel 4 Nr. 6 dieses Gesetzes ist unter «unmittelbarer Unterschied» Folgendes zu verstehen:

«eine Situation, die eintritt, wenn eine Person auf der Grundlage eines der geschützten Kriterien in einer vergleichbaren Situation eine weniger günstige Behandlung als eine andere Person erfährt, erfahren hat oder erfahren würde».

Diese Definitionen sind aus den relevanten europäischen Richtlinien abgeleitet (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 14 und 22). So liegt gemäß Artikel 2 Absatz 2 der Richtlinie 2000/43/EG vom 29. Juni 2000 «zur Anwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes ohne Unterschied der Rasse oder der ethnischen Herkunft», die durch das Gesetz vom 10. Mai 2007 umgesetzt werden soll, eine unmittelbare Diskriminierung vor, «wenn eine Person aufgrund ihrer Rasse oder ethnischen Herkunft in einer vergleichbaren Situation eine weniger günstige Behandlung als eine andere Person erfährt, erfahren hat oder erfahren würde».

B.21.2. Die Rechtfertigungsgründe in Titel II, auf die in der vorerwähnten Definition des Begriffs «unmittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und die einen unmittelbaren Unterschied aufgrund eines der durch dieses Gesetz «geschützten Kriterien» rechtfertigen, werden in den Artikeln 7 und 8 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, dargelegt. Die allgemeinen Rechtfertigungsgründe im Sinne der Artikel 10 und 11 dieses Gesetzes gelten sowohl in Bezug auf einen unmittelbaren als auch auf einen mittelbaren Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien».

Da laut Artikel 4 Nr. 7 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, von einer unmittelbaren Diskriminierung die Rede ist, wenn ein unmittelbarer Unterschied aufgrund eines «geschützten Kriteriums» nicht gerechtfertigt ist aufgrund von Bestimmungen von Titel II des Gesetzes, bilden die in diesem Titel erwähnten Rechtfertigungsgründe folglich einen wesentlichen Bestandteil des Begriffs der unmittelbaren Diskriminierung.

B.22. Der Gesetzgeber hat sich bei der Festlegung der Rechtfertigungsgründe für einen «unmittelbaren Unterschied» aufgrund einer sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft für ein «geschlossenes Rechtfertigungssystem» entschieden, was bedeutet, dass ein Behandlungsunterschied nur anhand von begrenzten, spezifischen und vorher festgelegten Rechtfertigungsgründen gerechtfertigt werden kann.

Für einen «unmittelbaren Unterschied» aufgrund der Staatsangehörigkeit gilt ein «offenes Rechtfertigungssystem», was bedeutet, dass ein Behandlungsunterschied Gegenstand einer objektiven und vernünftigen Rechtfertigung sein kann, die nicht im Einzelnen verdeutlicht wird und die letzten Endes dem Urteil des Richters überlassen wird.

Im Laufe der Vorarbeiten wurde darauf verwiesen, dass die Richtlinie 2000/43/EG vom 29. Juni 2000 «zur Anwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes ohne Unterschied der Rasse oder der ethnischen Herkunft» ein «offenes System der Rechtfertigung» verbietet «für die meisten Angelegenheiten, auf die sich der Anwendungsbereich des Gesetzes bezieht» und dass für die Angelegenheiten, auf die diese Richtlinie nicht anwendbar ist, ebenfalls empfohlen wird, sich für ein «geschlossenes Rechtfertigungssystem» zu entscheiden, und zwar aufgrund der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in Bezug auf Unterschiede auf der Grundlage der ethnischen Herkunft einer Person (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 47-48). Das abweichende System für Unterschiede aufgrund der Staatsangehörigkeit wurde gerechtfertigt unter Verweis auf «die unterschiedliche Beschaffenheit des Kriteriums 'Staatsangehörigkeit' im Vergleich zu anderen geschützten Kriterien» (ebenda, S. 48).

B.23.1. Artikel 7 § 2 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bestimmt:

«Jeder unmittelbare Unterschied auf der Grundlage der Staatsangehörigkeit stellt eine unmittelbare Diskriminierung dar, es sei denn, dieser unmittelbare Unterschied ist durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt, und die Mittel sind zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich.

Absatz 1 erlaubt es jedoch in keinem Fall, dass ein unmittelbarer Unterschied auf der Grundlage der Staatsangehörigkeit, der durch das Recht der Europäischen Union verboten ist, gerechtfertigt wird».

B.23.2. Aus der Erläuterung des Begriffs «unmittelbarer Unterschied», auf den in der Definition des Begriffs «unmittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und insbesondere aus den Wörtern «weniger günstig» geht zunächst hervor, dass nur von einer unmittelbaren Diskriminierung die Rede sein kann, wenn die Personen, die zur diskriminierten Kategorie gehören, benachteiligt werden.

B.23.3. Sodann geht aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. Mai 2007 hervor, dass der Gesetzgeber sich mit der Erläuterung des in Artikel 7 § 2 bestimmten Rechtfertigungsgrundes (der unmittelbare Unterschied ist durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt, und die Mittel sind zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich) der Definition des Begriffs Diskriminierung gemäß der ständigen Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte, des Verfassungsgerichtshofes, des Kassationshofes und des Staatsrats anschließen wollte. Ein Mitglied der Abgeordnetenkammer stellte «einen Unterschied in der Formulierung zwischen diesem Gesetzentwurf einerseits und dem Gesetz vom 25. Februar 2003 andererseits fest» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 110). Es stellte diesbezüglich folgende Frage:

«Letzteres [das Gesetz vom 25. Februar 2003] bestimmt, dass ein Behandlungsunterschied keine verbotene vorgeschriebene Diskriminierung ist, wenn er objektiv und vernünftig gerechtfertigt werden kann. Das neue Gesetz bestimmt hingegen, dass ein Unterschied durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt sein muss und dass die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sein müssen.

Ist daraus zu schlussfolgern, dass es in Zukunft schwieriger sein wird, Unterschiede zu rechtfertigen? Wird insbesondere durch den Begriff 'erforderlich' eine zusätzliche Bedingung hinzugefügt im Vergleich zu dem, was im Gesetz von 2003 erforderlich war?» (ebenda).

Der Minister antwortete:

«Die Bedingung der Notwendigkeit ist bereits implizit im Gesetz vom 25. Februar 2003 festgelegt. Sie beinhaltet die Bedingungen bezüglich der Verhältnismäßigkeit und Effizienz, die sich aus dem Gesetz von 2003 ergeben, so wie dieses im Lichte der Rechtsprechung des Schiedshofes und des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften ausgelegt wird» (ebenda, S. 111).

Er fügte ferner hinzu:

«Folglich ist die ausdrückliche Erwähnung dieser Bedingung im Text des Gesetzentwurfs keine Hinzufügung einer zusätzlichen Bedingung. Abgesehen von den Unterschieden in der Formulierung wird der Status quo zur Sache aufrechterhalten» (ebenda).

B.23.4. Absatz 2 von Artikel 7 § 2 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wonach Absatz 1 es in keinem Fall erlaubt, dass ein unmittelbarer Unterschied auf der Grundlage der Staatsangehörigkeit, der durch das Recht der Europäischen Union verboten ist, gerechtfertigt wird, verdeutlicht Absatz 1 von Artikel 7 § 2, fügt jedoch im Wesentlichen keine neuen Kriterien hinzu. Es ist nämlich davon auszugehen, dass ein durch das Recht der Europäischen Union verbotener Unterschied nicht objektiv und vernünftig zu rechtfertigen ist.

B.23.5. Aus dem Hinzufügen des Wortes «absichtlich» in Artikel 19 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wonach unter «Diskriminierung» unter anderem «jede Form der absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung» zu verstehen ist, geht schließlich hervor, dass es sich um eine absichtliche Straftat handelt. Selbst wenn der Richter davon ausgehen sollte, dass ein unmittelbarer Unterschied aufgrund der Staatsangehörigkeit nicht objektiv und vernünftig zu rechtfertigen ist, kann nur dann von einer absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung die Rede sein, wenn nachgewiesen wird, dass der Angeklagte wissentlich und willentlich gehandelt hat. Daher genügt der Umstand, dass er nicht imstande ist, eine objektive und vernünftige Rechtfertigung für den von ihm vorgenommenen Unterschied anzuführen, nicht. Zunächst muss nachgewiesen werden, dass der Angeklagte durch diesen Unterschied absichtlich jemanden ungünstig behandeln wollte aufgrund der Staatsangehörigkeit, wissend, dass hierfür keine vernünftige Rechtfertigung besteht.

B.23.6. Da der Gesetzgeber in Artikel 7 § 2 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, die Kriterien übernimmt, die sowohl durch nationale als durch internationale Rechtsprechungsorgane zur Prüfung anhand des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung eindeutig entwickelt wurden, und eine Absicht verlangt, damit von einer «absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung» die Rede sein kann, sind die verwendeten Kriterien ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.24.1. In Bezug auf unmittelbare Unterschiede auf der Grundlage einer sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft gilt ein geschlossenes Rechtfertigungssystem. Artikel 7 § 1 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bestimmt diesbezüglich:

«Jeder unmittelbare Unterschied auf der Grundlage einer sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft bildet eine unmittelbare Diskriminierung, außer in den in Fällen im Sinne der Artikel 8, 10 und 11».

B.24.2. Gemäß Artikel 8 § 1 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, ist ein unmittelbarer Unterschied auf der Grundlage einer sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft im Bereich der Arbeitsbeziehungen nur auf der Grundlage einer wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderung zu rechtfertigen.

Der Begriff «wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung» wird näher erläutert in Artikel 8 § 2, der bestimmt:

«Von einer wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderung kann nur die Rede sein, wenn

- ein bestimmtes Merkmal, das mit einer sogenannten Rasse, Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft zusammenhängt, wegen der Beschaffenheit der betreffenden spezifischen Berufstätigkeiten oder des Kontextes, in dem sie ausgeübt werden, wesentlich und entscheidend ist, und
- die Anforderung auf einem rechtmäßigen Zweck beruht und im Verhältnis zu dieser angestrebten Zielsetzung steht».

B.24.3. Gemäß den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. Mai 2007 kann «ein Merkmal, das mit einem geschützten Kriterium zusammenhängt, als eine wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung angesehen werden (1) wegen der *Beschaffenheit* der betreffenden spezifischen Berufstätigkeiten und (2) wegen des *Kontextes*, in dem die betreffenden spezifischen Berufstätigkeiten ausgeübt werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 49). Außerdem heißt es in diesen Vorarbeiten:

«Die Regel der wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderung ist als Ausnahmeregel mit Sorgfalt zu handhaben und darf nur angewandt werden auf die beruflichen Anforderungen, die strikt notwendig sind, um die betreffenden Tätigkeiten auszuüben. Der Vorentwurf verlangt - entsprechend den europäischen Richtlinien -, dass es sich um spezifische Berufstätigkeiten handeln muss. Dies bedeutet, dass die Notwendigkeit für die Auferlegung der Anforderung immer von den konkreten Tätigkeiten, die durch den (anzuwerbenden) Arbeitnehmer ausgeführt werden sollen, abhängig sein muss. Wenn das verlangte Kriterium für eine bestimmte Kategorie von Arbeitnehmern in gewissen Fällen notwendig ist und in gewissen Fällen nicht, kann das Kriterium nicht *per definitionem* der vollständigen Kategorie von Arbeitnehmern auferlegt werden» (ebenda, S. 49).

Daraus ergibt sich, dass der Gesetzgeber mit dem Begriff «wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung» bezweckt, dass geprüft werden muss, ob ein Unterschied aus einem der in Artikel 8 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, angeführten Gründe angesichts der Beschaffenheit der Berufstätigkeit und des Kontextes notwendig ist für die Arbeitsbeziehungen.

B.24.4. Auch der Umstand, dass die berufliche Anforderung auf einem rechtmäßigen Zweck beruhen und im Verhältnis zu diesem Zweck stehen muss, wurde in den Vorarbeiten im Einzelnen erläutert:

«Als rechtmäßiger Zweck für die Ausarbeitung von Regeln über die wesentlichen und entscheidenden beruflichen Anforderungen wurden in der Vergangenheit unter anderem bereits angenommen:

- der Schutz des Privatlebens;
- die Achtung vor den Gefühlen des Patienten;
- die öffentliche Sicherheit;
- die Sicherung der Gefechtskraft der Armee.

Mehr allgemein ist der rechtmäßige Zweck im Schutz der Grundrechte, also im kulturellen Kreis (beispielsweise die Gewährleistung der künstlerischen Freiheit oder die Gewährleistung der Authentizität) oder im kommerziellen Rahmen (beispielsweise die Gewährleistung von Werbung, die auf bestimmte Zielgruppen ausgerichtet ist) sowie in der Sicherheit (Sicherheit im Unternehmen; Sicherheit Dritter; öffentliche Sicherheit) zu finden.

In einer zweiten Phase muss geprüft werden, ob die wesentliche und entscheidende berufliche Anforderung im Verhältnis zum rechtmäßigen Zweck steht. Entsprechend dem europäischen Recht beinhaltet diese Verhältnismäßigkeitsprüfung eine Kontrolle der geeigneten und notwendigen Beschaffenheit der beruflichen Anforderung im Verhältnis zur angestrebten Zielsetzung (Urteil *Johnston*, 222/84, 15. Mai 1986, Randnr. 38)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 49-50).

B.24.5. Insofern der Richter prüfen muss, ob eine berufliche Anforderung auf einem rechtmäßigen Zweck beruht und im Verhältnis zum angestrebten Ziel steht, unterscheidet sich diese Prüfung nicht von dem in Artikel 7 § 2 angeführten allgemeinen Rechtfertigungsgrund, wonach ein unmittelbarer Unterschied eine Diskriminierung darstellt, es sei denn, er wird durch ein legitimes Ziel gerechtfertigt und die Mittel sind für dieses Ziel geeignet und notwendig.

B.24.6. Wie in B.23.5 bemerkt wurde, ergibt sich aus der Hinzufügung des Wortes «absichtlich» in Artikel 19 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, wonach unter «Diskriminierung» unter anderem «jede Form der absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung» zu verstehen ist, schließlich, dass es sich um eine absichtliche Straftat handelt. Der bloße Umstand, dass der Richter urteilen sollte, ein bestimmtes Merkmal stelle keine wesentliche oder entscheidende berufliche Anforderung dar, reicht daher nicht, damit von einer absichtlichen unmittelbaren Diskriminierung die Rede sein kann. Hierzu muss zunächst bewiesen werden, dass der Angeklagte zu dem Zeitpunkt, wo er den beanstandeten Behandlungsunterschied vorgenommen hatte, wusste, dass es sich nicht um eine wesentliche oder entscheidende berufliche Anforderung handelte.

B.24.7. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass die in Artikel 8 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, angewandten Kriterien ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar sind und dass diese Bestimmung daher mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar ist.

B.25.1. Gemäß Artikel 10 § 1 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, führt ein unmittelbarer oder mittelbarer Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien» nie zur Feststellung irgendeiner Form von Diskriminierung, wenn dieser unmittelbare oder mittelbare Unterschied eine positive Maßnahme beinhaltet.

B.25.2. Diese Bestimmung sieht also einen allgemeinen Rechtfertigungsgrund vor, wonach ein Unterschied aufgrund eines «geschützten Kriteriums» keine Diskriminierung darstellt.

B.25.3. Gemäß Artikel 10 § 2 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, kann eine positive Maßnahme nur ergriffen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

- «- es muss eine eindeutige Ungleichheit bestehen;
- die Beseitigung dieser Ungleichheit muss als ein zu förderndes Ziel angegeben sein;
- die positive Maßnahme muss zeitweiliger Art und so beschaffen sein, dass sie verschwindet, sobald das angestrebte Ziel verwirklicht ist;
- die positive Maßnahme darf die Rechte Dritter nicht unnötig einschränken».

B.25.4. Gemäß dem angefochtenen Artikel 10 § 3 muss der König die Situationen, in denen, und die Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann, festlegen. Dieses Einschreiten des Königs wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Eine der Bedingungen, die der Schiedshof für eine positive Maßnahme auferlegt, ist das faktische Bestehen einer deutlichen Ungleichheit zum Nachteil der 'Zielgruppe' der positiven Maßnahme. *Per definitionem* ist eine allein handelnde Privatperson nicht instande, auf makroskopischer Ebene zu beurteilen, ob diese Bedingung erfüllt ist. Daher vertritt die Regierung den Standpunkt, dass in jedem der drei Gesetze die Anwendung der positiven Maßnahme einer vorherigen Zustimmung und regelmäßigen Begleitung durch den König unterliegen muss» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 23).

B.25.5. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass eine Person, die sich zur Rechtfertigung eines unmittelbaren oder mittelbaren Unterschieds auf den in Artikel 10 bestimmten allgemeinen Rechtfertigungsgrund berufen möchte, weiß, welche Bedingungen sie erfüllen muss. Ob gegebenenfalls eine offensichtliche Ungleichheit vorliegt, wird nämlich zur Genüge aus dem königlichen Erlass ersichtlich sein, mit dem die Situationen bestimmt werden, in denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann. Das Gleiche gilt für die Frist, innerhalb deren diese Maßnahme ergriffen werden kann. Insofern zu prüfen ist, ob die positive Maßnahme einem legitimen Ziel (das Verschwinden einer offensichtlichen Ungleichheit) dient und die Rechte anderer nicht unnötig einschränkt, unterscheidet sich diese Prüfung nicht wesentlich von dem in Artikel 7 § 2 erwähnten Rechtfertigungsgrund.

B.25.6. Folglich ist der in Artikel 10 bestimmte Rechtfertigungsgrund ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.26.1. Gemäß Artikel 11 § 1 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, führt ein unmittelbarer oder mittelbarer Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien» nie zur Feststellung einer durch dieses Gesetz verbotenen Diskriminierung, wenn dieser Unterschied durch ein Gesetz oder aufgrund eines Gesetzes auferlegt wird.

B.26.2. Diese Ausnahme wurde wie folgt begründet:

«Dieser Artikel verhindert Konflikte zwischen diesem Gesetz und anderen behördlichen Maßnahmen, die Unterschiede aufgrund der geschützten Kriterien vorschreiben. Gemäß diesem Artikel begeht eine Person keine durch das Gesetz verbotene Diskriminierung, wenn sie entsprechend der Regelung handelt, die einen Unterschied aufgrund der geschützten Kriterien organisiert.

Diese Bestimmung gewährleistet die Rechtssicherheit. Sie verhindert, dass ein Bürger zwischen den Normen entscheiden muss, die er einzuhalten hat (der Vorentwurf oder das Gesetz, das einen Unterschied organisiert)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 52-53).

B.26.3. Artikel 11 § 2 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, sieht vor, dass Paragraph 1 dieser Bestimmung keine Aussage zur Vereinbarkeit eines unmittelbaren oder mittelbaren Unterschieds, der durch ein Gesetz oder kraft eines Gesetzes auferlegt wird, mit der Verfassung, dem Recht der Europäischen Union und dem in Belgien geltenden internationalen Recht enthält. So kann das Opfer einer vermeintlichen Diskriminierung den Hof bitten, das Gesetz, das den Unterschied vorschreibt, anhand des Verfassungsgrundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung zu prüfen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 53).

B.26.4. Solange jedoch dieses Gesetz, das den Unterschied vorschreibt, in Kraft ist, bietet dies eine ausreichende Rechtfertigung für diesen Unterschied.

Der in Artikel 11 bestimmte Rechtfertigungsgrund ist ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich vereinbar mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen.

B.27. Es ist also zu schlussfolgern, dass die Rechtfertigungsgründe von Titel II, auf die in der Definition des Begriffs «absichtliche unmittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und die einen wesentlichen Bestandteil dieses Begriffs darstellen, ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar sind. Folglich verstößt der Begriff «absichtliche unmittelbare Diskriminierung» nicht gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen.

I.B.2. Der Begriff «absichtliche mittelbare Diskriminierung»

B.28.1. «Mittelbare Diskriminierung» wird in Artikel 4 Nr. 9 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, definiert als ein «mittelbarer Unterschied aufgrund eines geschützten Kriteriums, der nicht aufgrund der Bestimmungen von Titel II gerechtfertigt werden kann».

Ein «mittelbarer Unterschied» ist «eine Situation, die eintritt, wenn dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren Personen, die durch ein geschütztes Kriterium gekennzeichnet sind, gegenüber anderen Personen in besonderer Weise benachteiligen können» (Artikel 4 Nr. 8 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007).

B.28.2. Die Rechtfertigungsgründe in Titel II, auf die in der vorerwähnten Definition des Begriffs «mittelbare Diskriminierung» verwiesen wird und die einen mittelbaren Unterschied aufgrund eines der durch das Gesetz «geschützten Kriterien» rechtfertigen, sind in Artikel 9 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, angeführt. Die allgemeinen Rechtfertigungsgründe, die in den Artikeln 10 und 11 dieses Gesetzes festgelegt sind, gelten sowohl in Bezug auf einen unmittelbaren als auch auf einen mittelbaren Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien».

Insofern laut Artikel 4 Nr. 9 des Antirassismusesetzes eine mittelbare Diskriminierung vorliegt, wenn ein mittelbarer Unterschied aufgrund eines «geschützten Kriteriums» nicht gerechtfertigt ist aufgrund der Bestimmungen von Titel II dieses Gesetzes, stellen die in diesem Titel angeführten Rechtfertigungsgründe folglich einen wesentlichen Bestandteil des Begriffs der mittelbaren Diskriminierung dar.

B.29.1. Artikel 9 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bestimmt:

«Jeder mittelbare Unterschied aufgrund eines der geschützten Kriterien stellt eine mittelbare Diskriminierung dar, es sei denn, dass dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren, die diesem mittelbaren Unterschied zugrunde liegen, durch ein rechtmäßiges Ziel sachlich gerechtfertigt sind und die Mittel zur Erreichung dieses Ziels angemessen und erforderlich sind».

B.29.2. Aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. Mai 2007 geht hervor, dass durch die Unterstrafestellung absichtlicher mittelbarer Diskriminierung vermieden werden soll, dass ein dem Anschein nach neutrales Kriterium angewandt wird, um das Verbot der unmittelbaren Diskriminierung zu umgehen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 41 und 60).

B.29.3. Der Gesetzgeber beabsichtigte gleichzeitig, dem Urteil Nr. 157/2004 vom 6. Oktober 2004 Rechnung zu tragen, in dem der Hof erkannte:

«B.54. Laut Artikel 2 § 2 des Gesetzes handelt es sich um 'eine mittelbare Diskriminierung, wenn eine offensichtlich neutrale Bestimmung, ein offensichtlich neutraler Maßstab oder eine offensichtlich neutrale Handlungsweise als solche eine schädliche Auswirkung auf Personen hat, auf die eine der in § 1 angeführten Diskriminierungsgründe Anwendung findet, es sei denn, diese Bestimmung, dieser Maßstab oder diese Handlungsweise wird objektiv und vernünftig gerechtfertigt'.

B.55. Die Bezugnahme auf den Umstand, dass diese Bestimmung, dieser Maßstab oder diese Handlungsweise 'objektiv und vernünftiger gerechtfertigt wird', hat der Definition des Begriffs 'Diskriminierung' gemäß B.35 nichts hinzugefügt, doch es ist schwer vorstellbar, wie absichtlich zu einer 'offensichtlich neutralen Handlungsweise' oder zu einer Tat angestiftet werden könnte, deren diskriminierende Beschaffenheit nur durch ihre 'schädliche Auswirkung' Ausdruck findet. Eine solche Definition enthält ein ungenaues Element, das nicht verhindert, dass eine zivilrechtliche Maßnahme gegen mittelbare Diskriminierung ergriffen werden kann, das jedoch nicht mit dem Erfordernis der Vorhersehbarkeit, die dem Strafgesetz inhärent ist, vereinbar ist.

B.56. Die durch Artikel 6 § 1 erster Gedankenstrich eingeführte Unterstrafestellung entspricht folglich nur dann dem Legalitätsprinzip in Strafsachen, wenn sie in dem Sinne ausgelegt wird, dass sie sich nur auf die absichtliche Anstiftung zu unmittelbarer Diskriminierung bezieht».

Um dieser Beschwerde entgegenzukommen, ist in der vorerwähnten Definition des Begriffs «mittelbarer Unterschied», auf den in der Definition des Begriffs «mittelbare Diskriminierung» Bezug genommen wird, die Rede von dem Anschein nach neutralen Vorschriften, Kriterien oder Verfahren, durch die Personen, die durch ein bestimmtes «geschütztes Kriterium» gekennzeichnet sind, im Vergleich zu anderen Personen in besonderer Weise benachteiligt werden können. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich folgende Erwägung angeführt:

«Mit dieser europäischen Definition (die in die drei vorgeschlagenen Gesetze übernommen wurde), die eine mittelbare Diskriminierung an einem Ergebnis misst, das tatsächlich eintritt oder *von dem man annimmt, dass es wahrscheinlich entsprechend der üblichen Erfahrung eintreten wird*, wird es durchaus vorstellbar, dass eine mittelbare Diskriminierung 'vorhersehbar' ist und somit 'absichtlich' durch den Täter begangen wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 30).

In der Antwort auf die Frage, wie eine mittelbare Diskriminierung absichtlich sein könne, erklärte der Minister unter Bezugnahme auf die Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften:

«Um die zur Erörterung vorliegenden Gesetzentwürfe in diesem Punkt vollständig auf die Erfordernisse des Gemeinschaftsrechts abzustimmen, wird darin die mittelbare Diskriminierung definiert als 'die Situation, in der dem Anschein nach neutrale Vorschriften, Kriterien oder Verfahren Personen mit einem bestimmten geschützten Kriterium im Vergleich zu anderen Personen in besonderer Weise benachteiligen können', und zwar unter der Bedingung, dass eine solche Praxis nicht auf einem der durch jeden der drei Gesetzentwürfe festgelegten Rechtfertigungsgründe beruhen darf.

Diese Definition formuliert also den Begriff 'mittelbare Diskriminierung' unter Bezugnahme auf einen Fakt, der tatsächlich eingetreten ist und nachträglich festgestellt wird, oder unter Bezugnahme auf einen Fakt, von dem aufgrund der gemeinsamen Erfahrung vernünftigerweise *a priori* angenommen werden kann, dass es eintreten könnte. Aus diesem Gesichtspunkt ist es also durchaus vorstellbar, dass eine mittelbare Diskriminierung 'vorhersehbar' sein kann und daher absichtlich durch die Person, die sie vornimmt, begangen werden kann. Dies gilt im Übrigen für die Anstiftung zu einer solchen Form von Diskriminierung» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, SS. 45-46).

B.29.4. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass nur von einer «absichtlichen mittelbaren Diskriminierung» die Rede sein kann, wenn zunächst ein anderer Unterscheidungsgrund als Staatsangehörigkeit, eine sogenannte Rasse, Hautfarbe, Abstammung oder nationale oder ethnische Herkunft angewandt wird, diese Personen jedoch aus einem der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe besonders benachteiligen kann. Anschließend muss dieser Grund angewandt werden, um einen Unterschied aus einem der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe zu machen, ohne dass es hierfür eine objektive und vernünftige Rechtfertigung gibt. Schließlich muss die absichtliche Beschaffenheit nachgewiesen werden (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 114).

Es genügt daher nicht, dass Vorschriften, Kriterien oder Verfahren eine Kategorie von Personen, die durch einen im angefochtenen Gesetz erwähnten Grund gekennzeichnet ist, in besonderer Weise benachteiligen können. Es muss auch nachgewiesen werden, dass der Urheber dieser Vorschriften, Kriterien oder Verfahren zu dem Zeitpunkt, wo er sie vorgenommen oder angenommen hat, wusste, dass diese Kategorie von Personen dadurch benachteiligt würde, ohne dass es dafür eine vernünftige Rechtfertigung gab, und dass er diesen Nachteil auch gewollt hat. In Anwendung der allgemeinen Grundsätze des Strafrechts obliegt es der verfolgenden Partei, den Beweis dafür zu erbringen, wobei jeglicher Zweifel dem Angeklagten zum Vorteil gelangt.

B.29.5. Vorbehaltlich dieser Auslegung ist der in Artikel 9 angeführte Rechtfertigungsgrund ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.30. Da ein mittelbarer Unterschied aus einem der im angefochtenen Gesetz erwähnten Gründe ebenfalls anhand der allgemeinen Rechtfertigungsgründe, die in den Artikeln 10 und 11 des Antirassismusesetzes festgelegt sind, gerechtfertigt werden kann, sind diese Rechtfertigungsgründe aus den in B.25 und B.26 angeführten Gründen mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.31. Die Rechtfertigungsgründe in Titel II, auf die in der Definition des Begriffs «absichtliche mittelbare Diskriminierung» Bezug genommen wird und die einen wesentlichen Bestandteil dieses Begriffs darstellen, sind ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar. Folglich verstößt der Begriff «absichtliche mittelbare Diskriminierung» nicht gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen.

I.B.3. Der Begriff «Anweisung zur Diskriminierung»

B.32.1. Artikel 4 Nr. 12 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, beschreibt den Begriff «Anweisung zur Diskriminierung» wie folgt:

«Jede Verhaltensweise, die darin besteht, irgendjemandem einen Auftrag zu erteilen, um eine Person, eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder eines ihrer Mitglieder zu diskriminieren aufgrund eines der geschützten Kriterien».

B.32.2. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass das Verbot, eine Anweisung zur Diskriminierung zu erteilen, dazu dient, «zu verhindern, dass man durch den Einsatz von Mittelspersonen dem Diskriminierungsverbot zu entgehen versucht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 42). Der Minister nannte folgendes Beispiel:

«Es kann vorkommen, dass ein Mietbewerber durch einen Immobilienmakler aufgrund eines Kriteriums der Diskriminierung für die Miete einer Immobilie, für die der Makler als Vermittler auftritt, abgewiesen wird; der Immobilienmakler entgeht dann nicht seiner Haftung, die in den Gesetzentwürfen festgelegt ist, indem er anführt, dass er im ausdrücklichen Auftrag des Eigentümers gehandelt habe. [...] Wenn der Immobilienmakler jedoch nachweist, dass er im ausdrücklichen Auftrag des Eigentümers gehandelt hat, wird auch der Eigentümer durch den Mietbewerber wegen einer autonomen Verletzung des Gesetzes, nämlich dem Verbot der Anweisung zur Diskriminierung, haftbar gemacht werden können» (ebenda, SS. 42-43).

B.32.3. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass auf Seiten der Person, die eine Anweisung zur Diskriminierung erteilt, eine Absicht notwendig ist. Sie muss nämlich wissen, dass der Unterschied, den eine andere Person in ihrem Auftrag macht, nicht objektiv und vernünftig gerechtfertigt ist. Die Beweislast dieses absichtlichen Elements liegt beim Kläger (ebenda, S. 47).

B.32.4. Der Begriff «Anweisung zur Diskriminierung» ist ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

I.B.4. Der Begriff «Belästigung»

B.33.1. Artikel 4 Nr. 10 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, definiert den Begriff «Belästigung» wie folgt:

«Unerwünschtes Verhalten, das mit einem der geschützten Kriterien zusammenhängt und bezweckt oder bewirkt, dass die Würde der Person verletzt und ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen wird».

Aus dieser Definition ergibt sich, dass das unerwünschte Verhalten strafbar ist, wenn drei Bedingungen erfüllt sind: (1) es muss zusammenhängen mit einem der «geschützten Kriterien», (2) es muss bezwecken oder bewirken, dass die Würde der Person verletzt wird, und (3) es muss ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen werden.

B.33.2. In den Vorarbeiten zum angefochtenen Gesetz wurde angeführt, dass unter anderem die Definition von «Belästigung» (in Französisch: *harcèlement*) dem Gemeinschaftsrecht entnommen wurde (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 14 und 22; DOC 51-2720/009, SS. 14 und 18; Senat, 2006-2007, Nr. 3-2362/3, SS. 9 und 12). Die gleichen Begriffe kommen nämlich vor in Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie 2000/43/EG des Rates vom 29. Juni 2000 zur Anwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes ohne Unterschied der Rasse oder der ethnischen Herkunft und in Artikel 2 Absatz 3 der Richtlinie 2000/78/EG des Rates vom 20. November 2000 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Verwirklichung der Gleichbehandlung in Beschäftigung und Beruf. Artikel 2 Absatz 3 der vorerwähnten Richtlinie 2000/43/EG bestimmt:

«Unerwünschte Verhaltensweisen, die im Zusammenhang mit der Rasse oder der ethnischen Herkunft einer Person stehen und bezwecken oder bewirken, dass die Würde der betreffenden Person verletzt und ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen wird, sind Belästigungen [in Französisch: *harcèlement*, in Englisch: *harassment*], die als Diskriminierung im Sinne von Absatz 1 gelten. In diesem Zusammenhang können die Mitgliedstaaten den Begriff 'Belästigung' im Einklang mit den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften definieren».

Im gewöhnlichen Sinn entspricht der Begriff «Belästigung» im Sinne von «Bedrängen» dem unrechtmäßigen Verhalten, insbesondere durch Erniedrigung und Bedrohung, das eine Person bösartig und wiederholt annimmt gegenüber einer anderen Person, um diese zu destabilisieren.

B.33.3. Der Begriff der Verletzung der persönlichen Würde oder der menschlichen Würde ist ein Begriff, der sowohl durch den Verfassungsgeber (Artikel 23 der Verfassung) und den Gesetzgeber (Artikel 136^{quater}, 433^{quinquies} und 433^{decies} des Strafgesetzbuches; Artikel 1675/3 Absatz 3, 1675/10 § 4 Absatz 1, 1675/12 § 2 Absatz 1 und 1675/13 § 6 des Gerichtsgesetzbuches; Artikel 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1998 zur Errichtung eines Informations- und Beratungszentrums bezüglich der schädlichen sektiererischen Organisationen sowie einer Administrativen Koordinierungszelle bezüglich der Bekämpfung schädlicher sektiererischer Organisationen; Artikel 5 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten; Artikel 3 des Gesetzes vom 12. Januar 2007 über die Aufnahme von Asylsuchenden und von bestimmten anderen Kategorien von Ausländern) als auch in der Rechtsprechung verwendet wird (siehe Kass., 23. März 2004, *Arr. Cass.*, 2004, Nr. 165, und 8. November 2005, *Arr. Cass.*, 2005, Nr. 576).

B.33.4. Indem Artikel 4 Nr. 10 des angefochtenen Gesetzes bestimmt, dass «Belästigung» im Sinne von «Bedrängen» ein Verhalten ist, das die darin angeführten Elemente bezweckt oder bewirkt, drückt es schließlich nicht aus, dass dieses Verhalten bestraft werden könnte, wenn es bewirkt, dass ein von Einschüchterungen, Anfeindungen, Erniedrigungen, Entwürdigungen oder Beleidigungen gekennzeichnetes Umfeld geschaffen wird, selbst wenn dies nicht die Absicht war. Es ist nämlich schwer vorstellbar, dass ein solches Verhalten durch den Täter nicht wissentlich und willentlich angenommen werden kann.

B.33.5. Vorbehaltlich dieser Auslegung ist der Begriff «Belästigung» im Sinne von «Bedrängen» ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.34. Der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

I.C. Der angeführte Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen durch den Begriff «Segregation» in Artikel 20 Nr. 3 des Gesetzes

B.35. Gemäß Artikel 20 Nr. 3 des Antirassismusesgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, macht sich strafbar:

«Wer unter einem der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umstände zu Diskriminierung oder Segregation gegen eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder deren Mitglieder wegen eines der geschützten Kriterien aufruft, selbst außerhalb der Angelegenheiten im Sinne von Artikel 5».

B.36.1. Da der Begriff «Segregation» im angefochtenen Gesetz nicht definiert wird, ist er in seiner geläufigen Bedeutung auszulegen, nämlich die gesellschaftliche Trennung von Bevölkerungsgruppen in einem Land mit gemischter Bevölkerung.

B.36.2. Bereits vor seiner Abänderung durch das angefochtene Gesetz verwendete das Antirassismusesgesetz den Begriff «Segregation». Die sich auf diesen Begriff beziehende Rechtsprechung hat das Wort in der vorstehenden geläufigen Bedeutung ausgelegt.

Das Konzept kommt im Übrigen auch im Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung vor.

B.36.3. Auch während der Vorarbeiten zu dem angefochtenen Gesetz wurde der Begriff in der vorstehend angeführten Bedeutung erläutert. Auf die Frage eines Parlamentsmitglieds, was der Begriff Segregation dem Begriff Diskriminierung hinzufügen könnte, erwiderte der zuständige Minister, «dass Segregation eine getrennte, jedoch gleiche Behandlung von Gruppen, beispielsweise auf der Grundlage des Geschlechts oder der Rasse, bedeutet».

Er fügte hinzu:

«Die Verwendung dieses Begriffs stellt eine Reaktion gegen die ' *separate but equal* '-Theorie dar, die lange Zeit im amerikanischen Obersten Gerichtshof vorgeherrscht hat, wobei man den Standpunkt vertrat, dass eine getrennte Behandlung von Menschen auf der Grundlage der Hautfarbe oder Rasse keine Diskriminierung darstellt, insofern die Behandlung gleich ist. Selbstverständlich hat diese Theorie heute keine Gültigkeit mehr. Segregation gilt als eine Form der Diskriminierung. Der Unterschied besteht darin, dass Diskriminierung in der Vergangenheit einen Behandlungsunterschied voraussetzte. Im Rahmen der vorliegenden Entwürfe ist die Rede von ungünstiger Behandlung und umfasst der Begriff Diskriminierung also ebenfalls Segregation» (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-2362/3, S. 32).

B.36.4. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber, obwohl er den Standpunkt vertritt, dass eine getrennte, jedoch gleiche Behandlung von Personen auf der Grundlage der Hautfarbe oder Rasse ebenfalls als eine Diskriminierung anzusehen ist, es als angebracht erachtete, den Begriff Segregation in der angefochtenen Bestimmung hinzuzufügen, um in dieser Hinsicht jeder Anfechtung vorzubeugen.

B.37. Der Begriff «Segregation» ist ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar und folglich mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar.

B.38. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

I.D. Der angeführte Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen durch die in Artikel 22 des Antirassismusesgesetzes beschriebene Straftat

B.39. Artikel 22 des Antirassismusesgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bestimmt:

«Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von fünfzig Euro bis tausend Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird derjenige bestraft, der einer Gruppe oder einer Vereinigung angehört, die offensichtlich und wiederholt eine Diskriminierung oder Segregation wegen eines der geschützten Kriterien unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches angeführten Umständen befürwortet, oder der eine solche Gruppe oder Vereinigung unterstützt».

B.40. Die klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 4312 üben Kritik an dieser Bestimmung, insofern die darin verwendeten Begriffe «Diskriminierung», «Segregation», «befürworten», «offensichtlich und wiederholt», und «angehören oder unterstützen» zu vage seien, um in einer strafrechtlichen Bestimmung verwendet zu werden.

B.41. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber mit der angefochtenen Bestimmung den ehemaligen Artikel 3 des Antirassismusesgesetzes vom 30. Juli 1981 wieder aufnehmen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 61). Aus diesen Vorarbeiten geht ebenfalls hervor, dass er den in der angefochtenen Bestimmung enthaltenen Begriffen, insofern keine andere Regelung vorliegt, dieselbe Tragweite verleihen wollte wie den im vormaligen Artikel 3 des Antirassismusesgesetzes vorkommenden Begriffen in dem durch die Rechtsprechung ausgelegten Sinne (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-2362/3, S. 33).

B.42.1. In Bezug auf den Begriff «befürworten» heißt es in den Vorarbeiten:

«[Ein Mitglied] fragt, ob das in Artikel 22 verwendete Wort ' befürworten ' dieselbe Bedeutung habe wie die Wörter ' Anstiftung zu ' in Artikel 20.

Der Minister bestätigt dies. Die unterschiedliche Wortwahl sei darauf zurückzuführen, dass der Gesetzentwurf *grasso modo* die Terminologie des Übereinkommens von 1965 und wortwörtlich diejenige von Artikel 3 des Gesetzes von 1981 übernimmt» (*Parl. Dok.*, Senat, 2006-2007, Nr. 3-2362/3, S. 33).

B.42.2. Der Gesetzgeber wollte deshalb den Begriff «befürworten» die gleiche Tragweite verleihen wie dem in Artikel 20 des Antirassismusesgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, verwendeten Begriff «Anstiftung zu».

B.42.3. Aus den Vorarbeiten zum Antirassismusesgesetz in der vor seiner Abänderung durch das Gesetz vom 10. Mai 2007 geltenden Fassung geht hervor, dass der im ehemaligen Artikel 3 verwendete Begriff «befürworten» ebenfalls im Sinne von «Anstiftung zu» aufzufassen war. Während dieser Vorarbeiten erklärte der Minister nämlich:

«Artikel 3 ist im Zusammenhang mit den Artikeln 1 und 2 zu sehen, deren Verlängerung er darstellt.

Artikel 1 sanktioniert nämlich die Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt wegen Rasse, Hautfarbe, Abstammung oder nationaler oder ethnischer Herkunft, während Artikel 2 Handlungen bestraft, die aufgrund dieser Kriterien diskriminierend sind. Es ist notwendig, ebenfalls von der Beteiligung an Vereinigungen abzuschrecken, die die in den Artikeln 1 und 2 sanktionierten Handlungen praktizieren oder befürworten. Mit diesem Verfahren werden diese Vereinigungen schrittweise eliminiert; sie werden verschwinden, weil sie keine Mitglieder mehr haben werden» (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode 1979, Nr. 214/9, S. 27).

Verschiedene Parlamentsmitglieder verwiesen darauf, dass das Wort «befürworten» auf ein Engagement hindeuteten, das über die einfache Äußerung einer Meinung hinausreiche:

«Dieses Wort ist im Kontext von Artikel 1 sowie des gesamten Entwurfs zu verstehen.

Es geht um Vereinigungen, die ' öffentlich und wiederholt ' für Hass, Gewalt und Rassendiskriminierung eintreten. Es sind Vereinigungen, die eine rassistische Propaganda führen.

Nach Darlegung der Mitglieder hat ' befürworten ' somit die gleiche Bedeutung wie ' Anstiftung ', ' fördern ' » (*Parl. Dok.*, Senat, 1980-1981, Nr. 594/2, S. 20).

Diese Auslegung wurde außerdem in der Rechtsprechung bestätigt.

B.42.4. Aus dem Vorstehenden wird ersichtlich, dass der in der betreffenden Unterstrafestellung verwendete Begriff «befürworten» immer die Bedeutung «zu etwas anstiften», «anspornen, etwas zu tun», «veranlassen, aufstacheln» hatte.

In diesem Kontext kann nicht der Vorwurf gemacht werden, der Begriff sei nicht ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar.

B.43.1. In den Vorarbeiten zum Antirassismusetz in der vor dem Inkrafttreten des angefochtenen Gesetzes geltenden Fassung wurden die im ehemaligen Artikel 3 verwendeten Begriffe «offensichtlich und wiederholt» wie folgt erläutert:

«[Der Minister] verweist auch darauf, dass die Gruppe oder Vereinigung die Rassendiskriminierung oder Segregation offensichtlich und wiederholt befürworten oder praktizieren muss. Somit wird ausgeschlossen, dass wegen der offensichtlichen und wiederholten Beschaffenheit der Handlungen Personen im guten Glauben irregeführt werden oder die Haltung der Gruppe und der Vereinigung nicht kennen oder dass sie der Gruppe oder Vereinigung weiterhin angehören, trotz deren Verhaltens. Der Wille, diesen Gruppen oder Vereinigungen anzugehören, kann also nicht länger in Zweifel gezogen werden.

Der ergänzende Abänderungsantrag stellt zukünftig jede Mitarbeit mit einer solchen Gruppe oder Vereinigung auch unter Strafe» (*Parl. Dok.*, Senat, Sondersitzungsperiode 1979, Nr. 214/9, S. 36).

B.43.2. Aus dem Vorstehenden wird ersichtlich, dass der Gesetzgeber mit den Wörtern «offensichtlich und wiederholt» erreichen wollte, dass von der in der angefochtenen Bestimmung angeführten Straftat nur die Rede sein kann, wenn es dem Angeklagten ohne weiteres deutlich ist, dass die betreffende Gruppe oder Vereinigung sich mehrmals der Anstiftung zu Diskriminierung oder Segregation aus einem der im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe schuldig gemacht hat.

B.43.3. In seinem Urteil vom 9. November 2004 hat der Kassationshof die Auslegung der im vormaligen Artikel 3 des Antirassismusetzes enthaltenen Begriffe «offensichtlich und wiederholt» wie folgt bestätigt:

«Dass es sich somit um ungleiche Behandlungen durch die Vereinigung oder die Gruppe handeln muss, bei denen es für den Angeklagten ohne weiteres deutlich ist, dass es hierfür keine objektive und vernünftige Rechtfertigung geben kann, entweder aufgrund der Art der Behandlung selbst oder aufgrund der bestehenden Rechtsprechung, so dass die ungleiche Behandlung folglich keiner weiteren Gesetzmäßigkeits- und Verhältnismäßigkeitsprüfung durch den Richter bedarf» (*Kass.*, 9. November 2004, *Arr. Cass.*, 2004, Nr. 539).

Der Kassationshof hat dabei erläutert, dass es nicht erforderlich ist, dass die Gruppe oder die Vereinigung «verfolgt, als persönlich schuldig angesehen oder verurteilt wurde oder wird» (ebenda).

B.43.4. Insofern die besagte Vereinigung oder Gruppe wiederholt zu einem unmittelbaren oder einem mittelbaren Unterschied aufgrund eines der «geschützten Kriterien» anstiftet, kann von der in der angefochtenen Bestimmung beschriebenen Straftat somit nur die Rede sein, wenn es dem Angeklagten unmittelbar deutlich ist, dass dieser Unterschied entweder aufgrund der Art der Behandlung selbst oder aufgrund der bestehenden Rechtsprechung nicht zu rechtfertigen ist gemäß den Bestimmungen des angefochtenen Gesetzes, das im Übrigen in Bezug auf unmittelbare Unterschiede ein geschlossenes Rechtfertigungssystem vorsieht.

In diesem Kontext kann nicht der Vorwurf gemacht werden, die Begriffe «offensichtlich und wiederholt» seien nicht ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar.

B.44.1. Die Begriffe «angehören» und «unterstützen» sind in ihrer geläufigen Bedeutung auszulegen. Die geläufige Bedeutung des Verbs, einer Gruppe oder einer Vereinigung «angehören», ist, «Mitglied sein» oder «einen Teil bilden» von dieser Gruppe oder Vereinigung. Die geläufige Bedeutung des Verbs, eine Gruppe oder eine Vereinigung «unterstützen», ist, den Tätigkeiten dieser Gruppe oder Vereinigung «beihilflich sein», «Hilfe anbieten».

B.44.2. In Bezug auf das moralische Element heißt es in den Vorarbeiten:

«Diese Straftat erfordert keine besondere Absicht, die allgemeine Absicht genügt. Es genügt, dass die Angeklagten wissentlich und willentlich einer Vereinigung angehören, die offensichtlich und wiederholt eine Diskriminierung oder Segregation unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umständen verkündet, oder eine solche unterstützen (siehe auch *Kass.* 9. November 2004)» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 61).

In dem vorerwähnten Urteil vom 9. November 2004 hat der Kassationshof in Bezug auf den ehemaligen Artikel 3 des Antirassismusetzes Folgendes geurteilt:

«Ein Richter, der über eine Strafverfolgung aufgrund von Artikel 3 des Rassismusetzes zu urteilen hat, muss darüber urteilen, ob nachgewiesen ist:

1. [...]

2. dass der Angeklagte wissentlich und willentlich dieser Gruppe oder dieser Vereinigung angehört oder sie unterstützt» (*Kass.*, 9. November 2004, *Arr. Cass.*, 2004, Nr. 539).

B.44.3. Daraus ist zu schließen, dass es aufgrund der angefochtenen Bestimmung nicht erforderlich ist, dass der Angeklagte selbst offensichtlich und wiederholt Diskriminierung oder Segregation befürwortet, um strafbar zu sein. Es genügt, dass er wissentlich und willentlich der betreffenden Gruppe oder Vereinigung angehört und sie unterstützt. Wie in B.43 angeführt wurde, setzt die angefochtene Bestimmung durch die Benutzung der Wörter «offensichtlich und wiederholt» jedoch voraus, dass es der Person, die dieser Gruppe oder dieser Vereinigung angehört und sie unterstützt, ohne weiteres deutlich ist, dass diese Gruppe oder Vereinigung Diskriminierung oder Segregation aus einem der im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe befürwortet.

In diesem Kontext kann nicht der Vorwurf gemacht werden, die Begriffe «angehören oder unterstützen» seien nicht ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar.

B.45. Aus den gleichen Gründen, wie sie in B.19 bis B.37 angegeben wurden, sind die Begriffe «Diskriminierung» und «Segregation» ebenfalls ausreichend präzise, deutlich und vorhersehbar, um in einer strafrechtlichen Bestimmung verwendet zu werden.

B.46. Der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist insofern, als er aus einem Verstoß gegen das Legalitätsprinzip in Strafsachen abgeleitet ist, unbegründet.

II. In Bezug auf die Klagegründe (oder Teile davon), die aus einem Verstoß gegen die Freiheit der Meinungsäußerung, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, abgeleitet sind

B.47. Der dritte und der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 sind gegen Artikel 20 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, gerichtet, der die Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt unter bestimmten Bedingungen strafbar macht. Die klagenden Parteien führen an, diese Bestimmung sei nicht vereinbar mit den Artikeln 10, 11 und 19 der Verfassung, da sie die Freiheit der Meinungsäußerung auf ungerechtfertigte Weise einschränke. Am vorerwähnten Artikel 20 wird ebenfalls Kritik geäußert, insofern diese Bestimmung die Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt unter Strafe stelle, dies jedoch nicht tue in Bezug auf die eigentlichen Handlungen, die Diskriminierung, Hass oder Gewalt beinhalteten, was gegen den Gleichheitsgrundsatz in Verbindung mit der Freiheit der Meinungsäußerung verstoße.

Der fünfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 und die zwei Klagegründe in der Rechtssache Nr. 4355 sind gegen Artikel 21 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, gerichtet, der die Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, unter Strafe stellt. Nach Auffassung der klagenden Parteien sei diese Bestimmung unvereinbar mit der Freiheit der Meinungsäußerung. Im zweiten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4355 führt die klagende Partei ebenfalls an, dass der angefochtene Artikel nicht mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar sei, da diese Bestimmung einen nicht zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied schaffe zwischen Personen, die Opfer von diskriminierenden Äußerungen seien, je nach dem Diskriminierungsgrund, der die Grundlage dieser Äußerungen bilde.

Im sechsten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 führen die klagenden Parteien schließlich an, Artikel 22 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, sei unvereinbar mit den Artikeln 10, 11 und 19 der Verfassung, da diese Bestimmung die Angehörigkeit zu einer Gruppe oder Vereinigung, die offensichtlich und wiederholt Diskriminierung oder Segregation befürworte, beziehungsweise die Unterstützung einer solchen Gruppe oder Vereinigung unter Strafe stelle und somit auf diskriminierende Weise gegen die Freiheit der Meinungsäußerung verstoße.

II.A. Das Verhältnis zwischen der Freiheit der Meinungsäußerung und dem Recht auf Schutz vor Rassendiskriminierung im Allgemeinen

B.48.1. Artikel 19 der Verfassung bestimmt:

«Die Freiheit der Kulte, diejenige ihrer öffentlichen Ausübung sowie die Freiheit, zu allem seine Ansichten kundzutun, werden gewährleistet, unbeschadet der Ahndung der bei der Ausübung dieser Freiheiten begangenen Delikte».

B.48.2. Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Jeder hat Anspruch auf freie Meinungsäußerung. Dieses Recht schließt die Freiheit der Meinung und die Freiheit zum Empfang und zur Mitteilung von Nachrichten oder Ideen ohne Eingriffe öffentlicher Behörden und ohne Rücksicht auf Landesgrenzen ein. Dieser Artikel schließt nicht aus, dass die Staaten Rundfunk-, Lichtspiel- oder Fernsehunternehmen einem Genehmigungsverfahren unterwerfen.

(2) Da die Ausübung dieser Freiheiten Pflichten und Verantwortung mit sich bringt, kann sie bestimmten, vom Gesetz vorgesehenen Formvorschriften, Bedingungen, Einschränkungen oder Unterstrafestellungen unterworfen werden, wie sie vom Gesetz vorgeschrieben und in einer demokratischen Gesellschaft im Interesse der nationalen Sicherheit, der territorialen Unversehrtheit oder der öffentlichen Sicherheit, der Aufrechterhaltung der Ordnung und der Verbrechenverhütung, des Schutzes der Gesundheit und der Moral, des Schutzes des guten Rufes oder der Rechte anderer, um die Unparteilichkeit der Rechtsprechung zu gewährleisten, unentbehrlich sind».

B.49.1. Die in diesen Artikeln gewährleistete Freiheit der Meinungsäußerung ist eine der Säulen einer demokratischen Gesellschaft. Sie gilt nicht nur für die «Information» oder die «Ideen», die positiv aufgenommen oder als harmlos oder neutral angesehen werden, sondern auch für diejenigen, die den Staat oder irgendeine Bevölkerungsgruppe 'schockieren, verunsichern oder verletzen'. Dies erfordern der Pluralismus, die Toleranz und der Geist der Offenheit, ohne die keine demokratische Gesellschaft bestehen kann (EuGHMR, 7. Dezember 1976, *Handyside* gegen Vereinigtes Königreich, § 49; 23. September 1998, *Lehideux und Isorni* gegen Frankreich, § 55; 28. September 1999, *Oztürk* gegen Türkei, § 64).

B.49.2. Dennoch bringt die Ausübung der Freiheit der Meinungsäußerung, wie aus der Formulierung von Artikel 10 Absatz 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention ersichtlich ist, gewisse Pflichten und Verantwortungen mit sich (EuGHMR, 4. Dezember 2003, *Gündüz* gegen Türkei, § 37), unter anderem die grundsätzliche Pflicht, gewisse Grenzen, «die insbesondere dem Schutz des guten Rufes und der Rechte anderer dienen» nicht zu überschreiten (EuGHMR, 24. Februar 1997, *De Haes und Gijssels* gegen Belgien, § 37; 21. Januar 1999, *Fressoz und Roire* gegen Frankreich, § 45; 15. Juli 2003, *Ernst u.a.* gegen Belgien, § 92). Der Freiheit der Meinungsäußerung können aufgrund von Artikel 10 Absatz 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention unter bestimmten Bedingungen Formalitäten, Bedingungen, Einschränkungen oder Sanktionen auferlegt werden, unter anderem im Hinblick auf den Schutz des guten Rufes oder der Rechte anderer.

Artikel 19 der Verfassung verbietet es, dass der Freiheit der Meinungsäußerung präventive Einschränkungen auferlegt werden, jedoch nicht, dass Straftaten, die anlässlich der Inanspruchnahme dieser Freiheit begangen werden, bestraft werden.

B.49.3. Aus der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes und der Europäischen Kommission für Menschenrechte geht außerdem hervor, dass von Hass gekennzeichnete Äußerungen unter bestimmten Umständen und unter bestimmten Bedingungen nicht durch Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention geschützt sind (EuGHMR, 10. Oktober 2000, *Ibrahim Aksoy* gegen Türkei, § 63; 24. Juni 2003, *Roger Garaudy* gegen Frankreich; 4. Dezember 2003, *Gündüz* gegen Türkei, § 41; EuKomMR, 11. Oktober 1979, Nrn. 8348/78 und 8406/78, *Glimmerveen und Hagenbeek* gegen Niederlande, D.R. 18, S. 187).

Im Urteil *Gündüz* gegen Türkei vom 4. Dezember 2003 erklärte der Europäische Gerichtshof beispielsweise:

«Es besteht übrigens kein Zweifel daran, dass konkrete Äußerungen, die Hass propagieren, wie der Gerichtshof in der Rechtssache *Jersild* gegen Dänemark festgestellt hat (Urteil vom 23. September 1994, Serie A., Nr. 298, S. 25, § 35), und die für Einzelpersonen oder Gruppen beleidigend sein können, nicht den Schutz von Artikel 10 der Konvention genießen» (§ 41).

In der Zulässigkeitsentscheidung *Roger Garaudy* gegen Frankreich vom 24. Juni 2003 erkannte der Europäische Gerichtshof, dass «das Leugnen oder Herunterspielen des Holocaust» als «eine der schärfsten Formen der Rassenverleumdung und der Anstiftung zu Hass gegen die Juden» anzusehen ist (S. 29). Dem Europäischen Gerichtshof zufolge

«gefährden die Leugnung oder die Revision solcher historischen Fakten die Werte, die die Grundlage der Bekämpfung des Rassismus und Antisemitismus bilden, und können sie die öffentliche Ordnung ernsthaft stören. Indem solche Handlungen die Rechte anderer verletzen, sind sie nicht zu vereinen mit der Demokratie und den Menschenrechten, und ihre Urheber streben zweifellos Ziele an, die aufgrund von Artikel 17 der Konvention verboten sind» (ebenda).

In einer anderen Zulässigkeitsentscheidung lautete das Urteil des Europäischen Gerichtshofes wie folgt:

«Das betreffende Poster enthielt ein Foto der brennenden *Twin Towers*, die Wörter ' *Islam out of Britain - Protect the British People* ' und ein Symbol eines Halbmondes und Sterns in einem Verbotssymbol. Der Gerichtshof nimmt dies zu Protokoll und stimmt der Beurteilung der nationalen Rechtsprechungsorgane zu, dass die Wörter und Abbildungen auf dem Poster auf eine öffentliche Äußerung scharfer Kritik an allen Muslimen im Vereinigten Königreich hinausliefen. Ein solch allgemeiner, heftiger Ausbruch gegenüber einer religiösen Gruppe, wobei die Gruppe insgesamt mit einer ernsthaften terroristischen Tat in Verbindung gebracht wird, ist unvereinbar mit den in der Konvention verkündeten und gewährleisteten Werten, nämlich Toleranz, sozialer Friede und Nichtdiskriminierung. Das Ausstellen des Posters durch den Kläger in seinem Fenster war eine Handlung im Sinne von Artikel 17, die folglich nicht den Schutz der Artikel 10 oder 14 genoss» (EuGHMR, 16. November 2004, *Norwood* gegen Vereinigtes Königreich).

In einer weiteren Zulässigkeitsentscheidung urteilte der Europäische Gerichtshof:

«In diesem Fall schrieb und publizierte der Kläger eine Reihe von Artikeln, in denen die Juden als die Quelle des Bösen in Russland geschildert wurden. Er beschuldigte eine vollständige ethnische Gruppe, eine Konspiration gegen das russische Volk zu planen und schrieb den jüdischen Leitern die faschistische Ideologie zu. Sowohl in seinen Publikationen als auch in seinen mündlichen Anmerkungen während des Gerichtsverfahrens verweigerte er den Juden ständig das Recht auf nationale Würde, indem er anführte, sie bildeten keine Nation. Der Hof zweifelt nicht am ausgesprochen antisemitischen Gehalt der Standpunkte des Klägers und stimmt der Beurteilung der nationalen Rechtsprechungsorgane zu, dass er mit seinen Publikationen versuchte, Hass gegen das jüdische Volk zu erwecken. Ein solch allgemeiner und heftiger Ausbruch gegenüber einer ethnischen Gruppe steht im Widerspruch zu Werten, die der Konvention zugrunde liegen, nämlich Toleranz, sozialer Friede und Nichtdiskriminierung. Folglich urteilt der Gerichtshof, dass der Kläger aufgrund von Artikel 17 der Konvention den durch Artikel 10 der Konvention gebotenen Schutz nicht genießen kann» (EuGHMR, 20. Februar 2007, *Ivanov* gegen Russland).

Der in diesen Entscheidungen angeführte Artikel 17 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Keine Bestimmung dieser Konvention darf dahingehend ausgelegt werden, dass sie für einen Staat, eine Gruppe oder eine Person das Recht begründet, eine Tätigkeit auszuüben oder eine Handlung zu begehen, die auf die Abschaffung der in der vorliegenden Konvention festgelegten Rechte und Freiheiten oder auf weitergehende Beschränkungen dieser Rechte und Freiheiten, als in der Konvention vorgesehen, hinzielt».

B.50. Aus dem Vorstehenden wird einerseits ersichtlich, dass für gewisse Äußerungen nicht der Schutz der Freiheit der Meinungsäußerung gilt, und andererseits, dass Einschränkungen der Freiheit der Meinungsäußerung im Hinblick auf den Schutz der Rechte anderer unter bestimmten Bedingungen annehmbar sind. In Bezug auf den letztgenannten Aspekt muss gleichzeitig das sich aus Artikel 19 der Verfassung ergebende Verbot der präventiven Einschränkungen berücksichtigt werden.

B.51. Gemäß Artikel 3 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bezweckt dieses Gesetz, einen allgemeinen Rahmen zur Bekämpfung der Diskriminierung aufgrund der Staatszugehörigkeit, einer sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft zu schaffen.

B.52.1. Verschiedene internationale Verträge enthalten Bestimmungen, die darauf ausgerichtet sind, Diskriminierungen aus solchen Gründen zu bekämpfen.

B.52.2. Artikel 14 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«Der Genuss der in der vorliegenden Konvention festgelegten Rechte und Freiheiten muss ohne Unterschied des Geschlechts, der Rasse, Hautfarbe, Sprache, Religion, politischen oder sonstigen Anschauungen, nationaler oder sozialer Herkunft, Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, des Vermögens, der Geburt oder des sonstigen Status gewährleistet werden».

Artikel 20 Absatz 2 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestimmt:

«Jedes Eintreten für nationalen, rassischen oder religiösen Hass, durch das zu Diskriminierung, Feindseligkeit oder Gewalt aufgestachelt wird, wird durch Gesetz verboten».

Artikel 26 dieses Paktes bestimmt:

«Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich und haben ohne Diskriminierung Anspruch auf gleichen Schutz durch das Gesetz. In dieser Hinsicht hat das Gesetz jede Diskriminierung zu verbieten und allen Menschen gegen jede Diskriminierung, wie insbesondere wegen der Rasse, der Hautfarbe, des Geschlechts, der Sprache, der Religion, der politischen oder sonstigen Anschauung, der nationalen oder sozialen Herkunft, des Vermögens, der Geburt oder des sonstigen Status, gleichen und wirksamen Schutz zu gewährleisten».

Kraft Artikel 13 Absatz 1 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft kann der Rat geeignete Vorkehrungen treffen, um Diskriminierungen aus Gründen des Geschlechts, der Rasse, der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung zu bekämpfen.

Aus den Vorarbeiten zum angefochtenen Gesetz (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 39) geht hervor, dass, obwohl es nicht durch Belgien ratifiziert worden ist, dem zwölften Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention Rechnung getragen wurde, dessen Artikel 1 bestimmt:

«Der Genuss eines jeden im Gesetz verankerten Rechtes muss ohne Unterschied des Geschlechts, der Rasse, Hautfarbe, Sprache, Religion, politischen oder sonstigen Anschauungen, nationaler oder sozialer Herkunft, Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, des Vermögens, der Geburt oder des sonstigen Status gewährleistet werden».

Obwohl sie noch nicht rechtsverbindlich ist, wurde auch die Charta der Grundrechte der Europäischen Union berücksichtigt, deren Artikel 21 bestimmt:

«(1) Diskriminierungen, insbesondere wegen des Geschlechts, der Rasse, der Hautfarbe, der ethnischen oder sozialen Herkunft, der genetischen Merkmale, der Sprache, der Religion oder der Weltanschauung, der politischen oder sonstigen Anschauung, der Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit, des Vermögens, der Geburt, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung, sind verboten.

(2) Im Anwendungsbereich des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und des Vertrags über die Europäische Union ist unbeschadet der besonderen Bestimmungen dieser Verträge jede Diskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit verboten».

B.52.3. Im vorliegenden Fall ist insbesondere das Internationale Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung, welches durch das Gesetz vom 9. Juli 1975 genehmigt wurde, zu berücksichtigen.

Artikel 4 dieses Übereinkommens bestimmt:

«Die Vertragsstaaten verurteilen jede Propaganda und alle Organisationen, die auf Ideen oder Theorien hinsichtlich der Überlegenheit einer Rasse oder einer Personengruppe bestimmter Hautfarbe oder Volkszugehörigkeit beruhen oder die irgendeine Form von Rassenhass und Rassendiskriminierung zu rechtfertigen oder zu fördern suchen; sie verpflichten sich, unmittelbare und positive Maßnahmen zu treffen, um jedes Aufreizen zur Rassendiskriminierung und alle rassistisch diskriminierenden Handlungen auszumerzen; zu diesem Zweck übernehmen sie unter gebührender Berücksichtigung der in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte niedergelegten Grundsätze und der ausdrücklich in Artikel 5 des vorliegenden Übereinkommens genannten Rechte unter anderem folgende Verpflichtungen:

a) jede Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, jedes Aufreizen zur Rassendiskriminierung und jede Gewalttätigkeit oder Aufreizung dazu gegen eine Rasse oder eine Personengruppe anderer Hautfarbe oder Volkszugehörigkeit sowie jede Unterstützung rassenkämpferischer Betätigung einschließlich ihrer Finanzierung zu einer nach dem Gesetz strafbaren Handlung zu erklären,

b) alle Organisationen und alle organisierten oder sonstigen Propagandatätigkeiten, welche die Rassendiskriminierung fördern und dazu aufreizen, als gesetzwidrig zu erklären und zu verbieten und die Beteiligung an derartigen Organisationen oder Tätigkeiten als eine nach dem Gesetz strafbare Handlung anzuerkennen,

c) nicht zuzulassen, dass staatliche oder örtliche Behörden oder öffentliche Einrichtungen die Rassendiskriminierung fördern oder dazu aufreizen».

B.53. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat im Übrigen in verschiedenen Urteilen erkannt, dass Rassendiskriminierung eine besonders verwerfliche Diskriminierung ist, die eine besondere Wachsamkeit und strenge Reaktion der öffentlichen Hand erfordert. Daher ist es nach Auffassung dieses Gerichtshofes notwendig, dass die Behörden «alle Mittel einsetzen, über die sie verfügen, um Rassismus und rassistische Gewalt zu bekämpfen, so dass sie die demokratische Gesellschaftsvision stärken, in der Unterschiedlichkeit nicht als eine Bedrohung, sondern vielmehr als ein Reichtum empfunden wird» (EuGHMR (Große Kammer), 6. Juli 2005, *Natchova u.a.* gegen Bulgarien, § 145; 13. Dezember 2005, *Timichev* gegen Russland, § 56; (Große Kammer), 13. November 2007, *D.H. u.a.* gegen Tschechische Republik, § 176; 5. Juni 2008, *Sampanis u.a.* gegen Griechenland, § 69).

B.54. Aus dem in B.52.3 angeführten Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergibt sich, dass die Vertragsparteien sich dazu verpflichtet haben, in ihrer Gesetzgebung unter anderem folgende Handlungen unter Strafe zu stellen: (1) jede Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, (2) jedes Aufreizen zur Rassendiskriminierung, (3) jede Gewalttätigkeit oder Aufreizung dazu gegen eine Rasse oder eine Personengruppe anderer Hautfarbe oder Volkszugehörigkeit, (4) jede Unterstützung rassenkämpferischer Betätigung einschließlich ihrer Finanzierung und (5) die Beteiligung an Organisationen oder Propagandatätigkeiten, welche die Rassendiskriminierung fördern und dazu aufreizen.

Die sich aus den in B.52.2 angeführten internationalen Normen ergebende Notwendigkeit, Diskriminierungen zu bekämpfen, und die sich aus dem Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergebende Notwendigkeit, die vorerwähnten Handlungen unter Strafe zu stellen, bringen es mit sich, dass die angefochtenen Bestimmungen als Maßnahmen angesehen werden können, die in einer demokratischen Gesellschaft notwendig sind im Sinne von Artikel 10 Absatz 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention, im Interesse des guten Rufes und der Rechte anderer.

Die angefochtenen Bestimmungen sind außerdem strafrechtliche Bestimmungen und bezwecken folglich nicht, der Freiheit der Meinungsäußerung präventive Einschränkungen aufzuerlegen.

B.55. Insofern im vorliegenden Fall von «Einmischungen» in die Freiheit der Meinungsäußerung die Rede sein kann, sind diese Einmischungen außerdem durch Gesetz festgelegt worden. Dies verhindert nicht, dass geprüft werden muss, ob diese Einmischungen nicht unverhältnismäßig gegenüber dem damit angestrebten Ziel sind und ob die betreffenden Gesetzesbestimmungen vorhersehbar und zugänglich sind.

II.B. Die Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt (Artikel 20)

B.56.1. Artikel 20 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bestimmt:

«Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von fünfzig Euro bis tausend Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wer unter einem der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umstände zu Diskriminierung gegen eine Person wegen eines der geschützten Kriterien aufruft, selbst außerhalb der Angelegenheiten im Sinne von Artikel 5;

2. wer unter einem der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umstände zu Hass oder Gewalt gegen eine Person wegen eines der geschützten Kriterien aufruft, selbst außerhalb der Angelegenheiten im Sinne von Artikel 5;

3. wer unter einem der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umstände zu Diskriminierung oder Segregation gegen eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder deren Mitglieder wegen eines der geschützten Kriterien aufruft, selbst außerhalb der Angelegenheiten im Sinne von Artikel 5;

4. wer unter einem der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umstände zu Hass oder Gewalt gegen eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder deren Mitglieder wegen eines der geschützten Kriterien aufruft, selbst außerhalb der Angelegenheiten im Sinne von Artikel 5».

B.56.2. Der in dieser Bestimmung enthaltene Verweis auf Artikel 444 des Strafgesetzbuches drückt aus, dass dieses Anstiften zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt nur dann strafbar ist, wenn es unter einem der folgenden Umstände erfolgt:

«- Entweder in öffentlichen Versammlungen oder an öffentlichen Orten;

- Oder in Anwesenheit verschiedener Personen an einem nicht öffentlichen Ort, der jedoch einer Anzahl Personen zugänglich ist, die das Recht haben, sich dort zu versammeln oder diesen Ort zu besuchen;

- Oder an gleich welchem Ort in Anwesenheit des Beleidigten und vor Zeugen;

- Oder durch gegebenenfalls gedruckte Schriften, durch Bilder oder Symbole, die angeschlagen, verbreitet oder verkauft, zum Kauf angeboten oder öffentlich ausgestellt werden;

- Oder schließlich durch Schriften, die nicht veröffentlicht, jedoch verschiedenen Personen zugesandt oder mitgeteilt werden».

B.57. Der Begriff «zu etwas anstiften» drückt an sich aus, dass die unter Strafe gestellten Handlungen weitergehen als bloße Information, Ideen oder Kritik. Die übliche Bedeutung des Verbs «zu etwas anstiften» ist «anspornen, etwas zu tun», «veranlassen, aufstacheln». Es kann nur von Anstiftung zu Diskriminierung die Rede sein, wenn die Äußerungen, die unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches beschriebenen Umständen gemacht wurden, zu einem Behandlungsunterschied ermuntern oder anspornen, der nicht durch die im angefochtenen Gesetz enthaltenen Rechtfertigungsgründe gerechtfertigt werden kann. Dieses Anstiften ist in diesem Fall nur zu erklären durch den Willen, zu Hass oder Gewalt anzuspornen, so dass die in der angefochtenen Bestimmung verwendeten Begriffe «Hass», «Gewalt» und «Diskriminierung» die verschiedenen Abstufungen desselben Verhaltens ausdrücken. Da «Segregation» als eine Diskriminierung anzusehen ist, gilt das Gleiche auch für diesen Begriff.

B.58. Die Wörter «Hass» und «Gewalt» sind so in den Sprachgebrauch eingegangen, dass jeder vernünftigerweise weiß, welche Äußerungen und Schriften, Bilder oder Symbole, die er verbreitet, in den Anwendungsbereich des Strafgesetzes fallen. Aufgrund dieser Wörter kann unterschieden werden zwischen der Äußerung einer Meinung, die frei bleibt - auch wenn sie scharf, kritisch oder polemisch ist -, und dem Anstiften zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt, das nur strafbar ist, wenn nachgewiesen wird, dass die Absicht vorliegt, zu einem diskriminierenden, von Hass getragenen oder gewalttätigen Verhalten anzustiften.

B.59. Aus den Vorarbeiten geht schließlich hervor, dass es sich um eine absichtliche Straftat handelt:

«Gemäß dem Urteil des Schiedshofes (Schiedshof Nr. 157/2004, 6. Oktober 2004, B.51) ist zur Anwendung dieser Bestimmung eine 'besondere Absicht' erforderlich. Entsprechend dem Urteil des Schiedshofes muss mit anderen Worten ein besonderer Wille für die Anstiftung zu Diskriminierung, Hass oder Gewalt vorliegen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 61).

Demzufolge ist davon auszugehen, dass eine besondere Absicht vorliegen muss. Wegen der Tragweite, die den Begriffen Anstiften, Diskriminierung, Segregation, Hass und Gewalt beizumessen ist, kann es sich nicht um eine Straftat handeln, deren Bestehen angenommen würde ab dem Zeitpunkt, wo deren materielle Elemente vorliegen. Damit von einer Straftat die Rede sein kann, muss im Gegenteil das spezifische moralische Element, das in den im Gesetz verwendeten eigentlichen Begriffen enthalten ist, nachgewiesen werden.

Durch das Erfordernis, dass ein besonderer Wille zur Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt vorliegen muss, wird ausgeschlossen, dass in dem Fall, wo von einem solchen Anstiften nicht die Rede ist, die Verbreitung von Pamphleten unter Strafe gestellt werden könnte; das Gleiche muss gelten für Scherze, spöttische Äußerungen, Meinungen und jede Äußerung, die in Ermangelung der erforderlichen besonderen Absicht Bestandteil der Freiheit der Meinungsäußerung ist.

B.60. Der vierte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

B.61. Am angefochtenen Artikel 20 wird weiterhin Kritik geübt, insofern diese Bestimmung die Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt unter Strafe stelle, dies jedoch nicht tue in Bezug auf die eigentlichen Handlungen, die Diskriminierung, Hass oder Gewalt beinhalten, was gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung in Verbindung mit der Freiheit der Meinungsäußerung verstoße (dritter Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312).

B.62. Das angefochtene Gesetz stellt nicht nur die Anstiftung zu Diskriminierung, Segregation, Hass oder Gewalt unter Strafe, sondern auch gewisse Handlungen, die eine Diskriminierung beinhalten. Artikel 23 des Antirassismusgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, sieht strafrechtliche Sanktionen für öffentliche Amtsträger beziehungsweise Inhaber oder Bedienstete der öffentlichen Gewalt vor, die bei der Ausübung ihres Amtes eine Person, eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder eines ihrer Mitglieder diskriminieren wegen eines der «geschützten Kriterien». Artikel 24 sieht strafrechtliche Sanktionen vor für Personen, die im Bereich des «Zugangs zu und der Versorgung mit Gütern und Dienstleistungen, die der Öffentlichkeit zur Verfügung stehen» eine Person, eine Gruppe, eine Gemeinschaft oder eines ihrer Mitglieder diskriminieren wegen eines der «geschützten Kriterien». Artikel 25 sieht strafrechtliche Sanktionen vor für Personen, die im Bereich der Arbeitsbeziehungen diskriminieren.

Daraus ist zu schlussfolgern, dass bestimmte, aber nicht alle diskriminierenden Handlungen strafbar sind.

B.63. Wenn der Gesetzgeber sich für den strafrechtlichen Weg entscheidet, gehört es grundsätzlich zu seiner Ermessensbefugnis, festzulegen, welches Verhalten eine strafrechtliche Sanktion verdient. Seine Entscheidungen müssen jedoch vernünftig gerechtfertigt sein.

B.64.1. Aus den Vorarbeiten wird ersichtlich, dass der Gesetzgeber bei der Festlegung der unter Strafe zu stellenden Handlungen Folgendes berücksichtigt hat: (1) die sich aus dem Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergebenden Verpflichtungen, (2) die im Gesetz vom 25. Februar 2003 «zur Bekämpfung der Diskriminierung und zur Abänderung des Gesetzes vom 15. Februar 1993 zur Schaffung eines Zentrums für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus» enthaltenen Strafbestimmungen, die die Verfassungsmäßigkeitsprüfung durch den Hof in seinem Urteil Nr. 157/2004 bestanden haben, und (3) die Strafbestimmungen, die im ursprünglichen Gesetz vom 30. Juli 1981 zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen, enthalten waren, insofern sie unter Berücksichtigung des Urteils Nr. 157/2004 mit der Verfassung vereinbar sind (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/1, SS. 31-34; DOC 51-2720/006, S. 6).

Die Unterstrafstellungen im Sinne der Artikel 20, 21, 22 und 23 wurden unter anderem gerechtfertigt unter Hinweis auf die sich aus dem angeführten Vertrag ergebenden Verpflichtungen oder auf die im angeführten Gesetz vom 25. Februar 2003 enthaltenen Unterstrafstellungen. Die in den Artikeln 24 und 25 enthaltenen Unterstrafstellungen wurden gerechtfertigt unter Hinweis auf die im ursprünglichen Antirassismusgesetz vom 30. Juli 1981 enthaltenen Unterstrafstellungen. Dabei wurde erläutert, dass eine Aufhebung dieser Bestimmungen als ein «Rückschritt in dem erlassenen Verbot» ausgelegt werden könnte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/006, S. 6). Die Unterstrafstellung im Sinne von Artikel 25 wurde ebenfalls gerechtfertigt unter Hinweis auf eine Empfehlung der Europäischen Kommission gegen Rassismus und Intoleranz, einem Gremium des Europarates:

«Die Europäische Kommission gegen Rassismus und Intoleranz (ECRI) empfiehlt ihrerseits, dass die Staaten ausdrücklich Diskriminierung auf der Grundlage der Rasse im Bereich der Arbeitsplätze (Artikel 18 Buchstabe h) der Empfehlung Nr. 7) strafrechtlich verfolgen» (ebenda, SS. 8-9).

B.64.2. Die im Laufe der Vorarbeiten geäußerten Überlegungen können die Entscheidungen des Gesetzgebers bei der Festlegung der unter Strafe zu stellenden Handlungen vernünftig rechtfertigen.

Im Übrigen konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise davon ausgehen, dass die eigentlichen diskriminierenden Handlungen sich besser für zivilrechtliche Sanktionen eignen, während Äußerungen und Schriftstücke, die eine Legitimierung diskriminierender Handlungen bezwecken, strafrechtlich verfolgt werden müssen. Dass solche Äußerungen und Schriftstücke «selbst außerhalb der Angelegenheiten im Sinne von Artikel 5» bestraft werden, wird dadurch gerechtfertigt, dass der Anwendungsbereich von Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung sich nicht auf diese Angelegenheiten beschränkt.

B.65. Der dritte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

II.C. Die Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen (Artikel 21)

B.66. Artikel 21 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, bestimmt:

«Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von fünfzig Euro bis tausend Euro oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umständen Ideen verbreitet, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen».

B.67.1. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber durch die angefochtene Bestimmung dem sich aus Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergebenden Verpflichtung, jede Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, unter Strafe zu stellen, Folge leisten wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, S. 61).

B.67.2. Zu diesem Artikel 4 hat Belgien bei der Hinterlegung der Bestätigungsurkunde folgende «erläuternde Erklärung» abgegeben:

«Um die Vorschriften von Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung einzuhalten, muss Belgien dafür sorgen, dass seine Gesetzgebung mit den Verpflichtungen in Einklang gebracht wird, die es annimmt, indem es Partei des erwähnten Vertrags wird.

Das Königreich Belgien möchte jedoch das Interesse hervorheben, das es dem Umstand beimisst, dass in Artikel 4 des Übereinkommens festgelegt ist, dass die in den Buchstaben a), b) und c) vorgesehenen Maßnahmen unter Berücksichtigung der in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte niedergelegten Grundsätze und der ausdrücklich in Artikel 5 des Übereinkommens genannten Rechte ergriffen werden. Daher ist das Königreich Belgien der Auffassung, dass die durch Artikel 4 auferlegten Verpflichtungen mit dem Recht auf Meinungsfreiheit und freie Meinungsäußerung sowie mit dem Recht, sich friedlich zu versammeln und friedliche Vereinigungen zu bilden, verbunden sein müsse. Diese Rechte sind festgelegt in den Artikeln 19 und 20 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und wurden erneut in den Artikeln 19 und 21 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte bestätigt. Sie sind ebenso in den Ziffern viii) und ix) von Buchstabe d) von Artikel 5 des besagten Übereinkommens angeführt.

Darüber hinaus möchte das Königreich Belgien die Bedeutung hervorheben, die es ebenfalls der Einhaltung der in der Europäischen Menschenrechtskonvention angeführten Rechte beimisst, insbesondere in den Artikeln 10 und 11 bezüglich der Freiheit der Meinung und der Meinungsäußerung beziehungsweise der Freiheit der friedlichen Versammlung und Vereinigung».

Diese «erläuternde Erklärung» beinhaltet, dass der belgische Staat sich durch die Verpflichtungen gebunden fühlt, die sich aus Artikel 4 des Übereinkommens ergeben, jedoch nur, insofern diese Verpflichtungen in dem Sinne ausgelegt werden, dass sie unter anderem mit der Freiheit der Meinungsäußerung, die durch Artikel 19 der Verfassung gewährleistet wird, und der Pressefreiheit, die durch Artikel 25 der Verfassung gewährleistet wird, vereinbar sind.

B.68.1. Indem er die Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches angeführten Umständen unter Strafe stellt, stellt Artikel 21 des Antirassismusesetzes eine Einmischung in die Freiheit der Meinungsäußerung dar, die durch Artikel 19 der Verfassung und Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet wird.

B.68.2. Da die Freiheit der Meinungsäußerung eine der Säulen einer demokratischen Gesellschaft ist, müssen Ausnahmen zur Freiheit der Meinungsäußerung strikt ausgelegt werden. Es muss nachgewiesen werden, dass die Einschränkungen notwendig sind in einer demokratischen Gesellschaft, einer zwingenden gesellschaftlichen Notwendigkeit entsprechen und im Verhältnis zu den damit angestrebten rechtmäßigen Zielen stehen.

B.68.3. Die Notwendigkeit, in einer demokratischen Gesellschaft die Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, zu bekämpfen, indem sie bestraft werden, ist mit der angefochtenen Bestimmung durch den Gesetzgeber anerkannt worden.

Auch die internationale Gemeinschaft teilt diese Sorge. Dies geht nicht nur aus dem bereits angeführten Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung hervor, der für die Vertragsparteien die Verpflichtung beinhaltet, jegliche Äußerung von Rassismus unter Strafe zu stellen, insbesondere die Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, sondern auch aus den verschiedenen internationalen Instrumenten, die den Standpunkt bestätigen, dass es von größter Bedeutung ist, Rassendiskriminierung in allen Formen und Ausdrucksweisen zu bekämpfen, wie der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte noch kürzlich bestätigt hat (*EuGHMR*, 10. Juli 2008, *Soulas u.a.* gegen Frankreich, § 42).

Wie in B.53 angeführt wurde, hat der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte im Übrigen in verschiedenen Urteilen erkannt, dass Rassendiskriminierung eine besonders verwerfliche Diskriminierung ist, die eine besondere Wachsamkeit und strenge Reaktion der öffentlichen Hand erfordert.

B.68.4. Der Schutz der Freiheit der Meinungsäußerung muss außerdem einer zwingenden gesellschaftlichen Notwendigkeit entsprechen und im Verhältnis zu den damit angestrebten rechtmäßigen Zielen stehen.

Aus der in B.49.3 angeführten Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes und der Europäischen Kommission für Menschenrechte kann abgeleitet werden, dass die zielstrebige Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, im Hinblick auf die Verletzung der Würde der Person, keinen Schutz durch Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention genießt.

B.69. Während der Vorarbeiten zu der angefochtenen Bestimmung wurde hervorgehoben, dass diese Bestimmung gemäß Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention auszulegen und anzuwenden ist (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 40), wie auch die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten erklärt hatte (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, SS. 105-106).

In den Vorarbeiten wurde hervorgehoben:

«Ferner muss auf das Wort 'Verbreitung' aufmerksam gemacht werden. Es stammt aus dem Übereinkommen von 1965, um so genau wie möglich den durch diesen Text auferlegten Verpflichtungen zu entsprechen. In der Originalfassung dieses Übereinkommens in Englisch wird der Begriff 'dissemination' verwendet. Darunter ist nicht die Tat einer Person zu verstehen, die sich durch eine rein materielle Handlung darauf beschränkt, die auf Überlegenheit einer Rasse oder Rassenhass beruhenden Ideen eines anderen bei einem größeren Publikum zu verbreiten, sondern vielmehr die Tat, die darin besteht, unter der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches erwähnten Umständen solche Ideen auszudrücken, zu äußern oder als intellektueller Autor zu vertreten. Wer sich durch rein materielle Handlungen darauf beschränkt, durch einen anderen formulierte Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, zu verbreiten oder ihnen mehr Bekanntheit zu verschaffen, kann gegebenenfalls selbst strafrechtlich haftbar gemacht werden als Mitschuldiger, aber dann innerhalb der strengen Grenzen des in Artikel 25 Absatz 2 der Verfassung vorgesehenen Grundsatzes der gestuften Haftung.

Außerdem muss der moralische Aspekt der Unterstrafstellung hervorgehoben werden, deren materielle Elemente somit erläutert werden. Wie der Minister bereits angeführt hat, handelt es sich um eine besondere Absicht. Das zur Last gelegte Verhalten ist nur strafrechtlich strafbar, wenn der Ankläger beweist, dass die Verbreitung der betreffenden Ideen dazu dient, den Hass auf eine Gruppe von Menschen zu entfachen und die Entstehung einer für sie diskriminierenden oder auf Segregation ausgerichteten Politik zu rechtfertigen. Dieses Erfordernis wird dem Strafrichter die Möglichkeit bieten, zwischen einerseits der objektiven wissenschaftlichen Untersuchung und andererseits dem ' pseudowissenschaftlichen ' Diskurs über die Überlegenheit einer Rasse zu unterscheiden, die gerade darauf ausgerichtet ist, den Hass auf eine Gruppe von Menschen zu entfachen und die Entstehung einer für sie diskriminierenden oder auf Segregation ausgerichteten Politik zu rechtfertigen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 63; siehe auch Senat, 2006-2007, Nr. 3-2362/3, S. 32).

B.70.1. Aus dieser Erläuterung geht hervor, dass der Gesetzgeber die in der angefochtenen Bestimmung erwähnte Straftat als eine Straftat verstanden hat, die eine besondere Absicht erfordert; es liegt nur eine Straftat vor, wenn bewiesen wird, dass die «die Verbreitung der betreffenden Ideen dazu dient, den Hass auf eine Gruppe von Menschen zu entfachen und die Entstehung einer für sie diskriminierenden oder auf Segregation ausgerichteten Politik zu rechtfertigen».

Aus dieser Erläuterung geht ebenfalls hervor, dass der Gesetzgeber an erster Stelle darauf abzielte, den «intellektuellen Autor der Ideen» zu bestrafen. Personen, die Ideen anderer verbreiten, können nur innerhalb der Grenzen des Grundsatzes der gestuften Haftung im Sinne von Artikel 25 Absatz 2 der Verfassung - soweit die Anwendungsbedingungen dieses Artikels erfüllt sind - verurteilt werden, außerdem vorausgesetzt, dass bei ihnen die bereits angesprochene besondere Absicht vorliegt.

Aus dem verwendeten Begriff «Verbreiten» ergibt sich, dass von dieser Straftat nur dann die Rede ist, wenn die betreffenden Ideen allgemein bekannt gegeben wurden. Die gebräuchliche Bedeutung dieses Begriffs ist nämlich «überall bekannt machen». Da die angefochtene Bestimmung das «Verbreiten» nicht mit der Benutzung eines bestimmten Mediums verbindet, ist die Weise, auf die die betreffende Ideen allgemein bekannt gegeben wurden, nicht ausschlaggebend, um festzustellen, ob die Straftat vorliegt oder nicht. Ausschlaggebend ist jedoch, dass die «Verbreitung» unter einem der in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umstände geschehen muss.

B.70.2. Aus dem Umstand, dass für die Straftat eine besondere Absicht erforderlich ist, ergibt sich, dass das Bestehen dieser Straftat nicht angenommen werden kann ab dem Zeitpunkt, wo nur ihre materiellen Elemente bestehen. Damit von einer Straftat die Rede sein kann, muss ein spezifisches moralisches Element nachgewiesen werden. Dieses spezifische moralische Element, das in den Wörtern «Verbreiten», «Rassenhass» und «Überlegenheit einer Rasse» enthalten ist, betrifft insbesondere den Willen, Ideen zu verbreiten mit der Absicht, den Hass auf eine Gruppe von Menschen zu entfachen oder die Entstehung einer für sie diskriminierenden oder auf Segregation ausgerichteten Politik zu rechtfertigen.

Die Äußerungen müssen daher eine verachtende oder von Hass getragene Ausrichtung haben, was Äußerungen der Wissenschaft und Kunst vom Verbot ausnimmt, und sie müssen die grundlegende Minderwertigkeit einer Gruppe ausdrücken.

B.71.1. Vorbehaltlich dieser Auslegung verletzt die angefochtene Bestimmung nicht auf diskriminierende Weise die Freiheit der Meinungsäußerung, so wie sie durch Artikel 19 der Verfassung und Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention gewährleistet wird.

B.71.2. Im Gegensatz zu dem, was die klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 4355 anführt, führt eine «Zurückweisung der Klage, vorbehaltlich der Auslegung» an sich nicht zu einem Verstoß gegen die Freiheit der Meinungsäußerung. Ein solcher Urteilstenor bedeutet, dass der Hof die betreffende Bestimmung nur dann für verfassungsmäßig erachtet, wenn diese Bestimmung in der angegebenen Weise ausgelegt wird.

B.72. Vorbehaltlich der in B.70.2 angeführten Auslegung sind der fünfte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 und der erste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4355 unbegründet.

B.73. Im zweiten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4355 führt die klagende Partei ebenfalls an, der angefochtene Artikel 21 sei nicht vereinbar mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, da diese Bestimmung einen nicht zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied einführe zwischen Personen, die Opfer diskriminierender Äußerungen seien, je nachdem, ob diese Äußerungen einerseits auf der Staatsangehörigkeit, einer sogenannten Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft oder andererseits auf einem anderen Diskriminierungsgrund beruhten.

B.74.1. Wie in B.63 in Erinnerung gerufen wurde, gehört es grundsätzlich zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers, festzulegen, welches Verhalten eine strafrechtliche Sanktion verdient, auch wenn seine diesbezüglichen Entscheidungen vernünftig gerechtfertigt sein müssen. Diese Ermessensbefugnis des Gesetzgebers unterliegt jedoch Einschränkungen, wenn Belgien sich aufgrund von Bestimmungen des internationalen Rechts verpflichtet hat, ein bestimmtes Verhalten unter Strafe zu stellen.

B.74.2. Gemäß Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassen-diskriminierung verpflichten sich die Vertragsparteien, «jede Verbreitung von Ideen, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen» unter Strafe zu stellen.

Mit der angefochtenen Bestimmung kommt der belgische Gesetzgeber dieser Verpflichtung des internationalen Rechts nach, die den durch die klagenden Parteien bemängelten Behandlungsunterschied vernünftig rechtfertigen kann.

Die Prüfung des fünften Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 4312 und des ersten Klagegrunds in der Rechtssache Nr. 4355 hat außerdem ergeben, dass die Bestrafung der Verbreitung von bestimmten Ideen strengen Bedingungen unterliegt, gerade um die Einschränkung der Ausübung der Freiheiten, deren Verletzung angeführt wurde, auf das Maß zu begrenzen, das in einer demokratischen Gesellschaft als strikt notwendig betrachtet wird. Diesbezüglich kann die Einhaltung des Grundsatzes der Gleichheit und Nichtdiskriminierung nicht dazu führen, dass die Ausübung dieser Freiheiten ebenfalls in Bezug auf Ideen, die sich auf die Überlegenheit von oder den Hass gegenüber Trägern anderer menschlicher Merkmale oder Überzeugungen beruhten, begrenzt werden müsste.

Indem der Gesetzgeber die Bestrafung der Verbreitung von Ideen auf jene Ideen begrenzt hat, die sich auf die Überlegenheit einer Rasse oder den Rassenhass gründen, die eine ernsthafte Bedrohung für die demokratische Gesellschaft darstellen, hat er eine Maßnahme ergriffen, die vernünftig gerechtfertigt ist.

B.75. Der zweite Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4355 ist unbegründet.

II.D. Der Umstand, einer Gruppe oder Vereinigung anzugehören, die offensichtlich und wiederholt eine Diskriminierung oder Segregation befürwortet, oder sie zu unterstützen (Artikel 22)

B.76. Der in B.39 angeführte Artikel 22 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, sieht strafrechtliche Sanktionen vor für Personen, die einer Gruppe oder einer Vereinigung angehören, die offensichtlich und wiederholt Diskriminierung oder Segregation unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Umständen befürwortet, oder eine solche Gruppe oder Vereinigung unterstützen.

B.77. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass der Gesetzgeber mit dem angefochtenen Artikel 22 der sich aus Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergebenden Verpflichtung entsprechen wollte, «alle Organisationen und alle organisierten oder sonstigen Propagandatätigkeiten, welche die Rassendiskriminierung fördern und dazu aufreizen, als gesetzwidrig zu erklären und zu verbieten und die Beteiligung an derartigen Organisationen oder Tätigkeiten als eine nach dem Gesetz strafbare Handlung anzuerkennen» (Parl. Dok., Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 25).

B.78.1. Wie in B.42 in Erinnerung gerufen wurde, ist das Wort «befürworten» im Sinne von «anstiften zu» auszulegen. Die Gruppen und Vereinigungen im Sinne der angefochtenen Bestimmung betreffen folglich Gruppen und Vereinigungen, die offensichtlich und wiederholt zu Diskriminierung und Segregation anstiften. Wie in B.59 erläutert wurde, kann von «anstiften zu» nur die Rede sein, wenn die betreffende Gruppe oder Vereinigung eine besondere Absicht erkennen lässt.

B.78.2. Insofern die angefochtene Bestimmung die Freiheit der Meinungsäußerung von Gruppen und Vereinigungen einschränken würde, ist diese Einschränkung aus denselben Gründen, wie sie in B.57 bis B.60 dargelegt wurden, verhältnismäßig zum Ziel des Gesetzgebers, nämlich die Rechte anderer zu schützen und die sich aus dem Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergebende Verpflichtung zur Bekämpfung von Organisationen, die Rassendiskriminierung fördern, auszuführen.

B.79.1. Insofern die Zugehörigkeit zu und die Unterstützung von Gruppen oder Vereinigungen der Ausdruck einer bestimmten Meinung sein können, könnte die angefochtene Bestimmung ebenfalls eine Einmischung in die Freiheit der Meinungsäußerung von Einzelpersonen, Gruppen und Vereinigungen darstellen, die zwar nicht selbst zu Diskriminierung oder Segregation anstifteten, jedoch Gruppen oder Vereinigungen angehörten, die zu Diskriminierung oder Segregation anstifteten, oder diese unterstützten.

B.79.2. Wie in B.43 in Erinnerung gerufen wurde, erfordert es die angefochtene Bestimmung aufgrund der Verwendung der Wörter «offensichtlich und wiederholt», dass es der Person, die der betreffenden Gruppe oder Vereinigung «angehört» oder «diese unterstützt», ohne weiteres deutlich ist, dass die Gruppe oder Vereinigung zu Diskriminierung oder Segregation anstiftet wegen eines der «geschützten Kriterien». Darüber hinaus ist erforderlich, dass die betreffende Person «wissentlich und willentlich» einer solchen Gruppe oder Vereinigung angehört oder sie unterstützt. Es ist folglich ausgeschlossen, dass Personen, die im guten Glauben einer solchen Gruppe oder Vereinigung angehören oder sie unterstützen, durch die angefochtene Maßnahme betroffen sind.

Aus diesen Gründen ist die angeführte Einmischung in die Freiheit der Meinungsäußerung der genannten Personen, Gruppen oder Vereinigungen ebenfalls nicht unverhältnismäßig zum Ziel der Bekämpfung von Organisationen, die Rassendiskriminierung fördern.

B.80. Insofern der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 aus dem Verstoß gegen Artikel 19 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit deren Artikeln 10 und 11, abgeleitet ist, ist er unbegründet.

III. In Bezug auf die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen die Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit, gegebenenfalls in Verbindung mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, abgeleitet sind

B.81. Im sechsten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 führen die klagenden Parteien ebenfalls an, Artikel 22 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, verletze auf diskriminierende und ungerechtfertigte Weise sowohl die Vereinigungs- als auch die Versammlungsfreiheit, indem er den Umstand unter Strafe stelle, dass man einer Gruppe oder einer Vereinigung angehöre, die offensichtlich und wiederholt Segregation unter den in Artikel 444 des Strafgesetzbuches angeführten Umständen befürworte, oder dass man eine solche Gruppe oder Vereinigung unterstütze.

B.82.1. Artikel 26 der Verfassung bestimmt:

«Die Belgier haben das Recht, sich friedlich und ohne Waffen zu versammeln, unter Beachtung der Gesetze, die die Ausübung dieses Rechts regeln können, ohne diese indessen einer vorherigen Genehmigung zu unterwerfen.

Diese Bestimmung ist nicht auf Versammlungen unter freiem Himmel anwendbar, die gänzlich den Polizeigesetzen unterworfen bleiben».

B.82.2. Artikel 27 der Verfassung bestimmt:

«Die Belgier haben das Recht, Vereinigungen zu bilden; dieses Recht darf keiner präventiven Maßnahme unterworfen werden».

B.82.3. Artikel 11 der Europäischen Menschenrechtskonvention bestimmt:

«(1) Alle Menschen haben das Recht, sich friedlich zu versammeln und sich frei mit anderen zusammenzuschließen, einschließlich des Rechts zum Schutze ihrer Interessen Gewerkschaften zu bilden und diesen beizutreten.

(2) Die Ausübung dieser Rechte darf keinen anderen Einschränkungen unterworfen werden, als den vom Gesetz vorgesehenen, die in einer demokratischen Gesellschaft im Interesse der äußeren und inneren Sicherheit, zur Aufrechterhaltung der Ordnung und zur Verbrechensverhütung, zum Schutz der Gesundheit und der Moral oder zum Schutze der Rechte und Freiheiten anderer notwendig sind. Dieser Artikel verbietet nicht, dass die Ausübung dieser Rechte für Mitglieder der Streitkräfte, der Polizei oder der Staatsverwaltung gesetzlichen Beschränkungen unterworfen wird».

B.83. Die Artikel 26 und 27 der Verfassung erkennen die Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit an und verbieten es, vorbehaltlich der Zusammenkünfte im Freien, diese Rechte von irgendeiner vorherigen Maßnahme abhängig zu machen. Diese Bestimmungen verhindern nicht, dass der Gesetzgeber die Ausübung dieser Rechte regelt in Bezug auf die Angelegenheiten, in denen sein Eingreifen in einer demokratischen Gesellschaft notwendig ist, unter anderem im Interesse des Schutzes der Rechte anderer.

B.84.1. Die Vorarbeiten zum Antirassismusesetz vom 30. Juli 1981 machen deutlich, dass der Gesetzgeber mit der angefochtenen Bestimmung «eine zweckmäßigere Bekämpfung der Vereinigungen, die rassistische Theorien befürworten» ermöglichen wollte, ohne Maßnahmen ergreifen zu müssen, «die die Politik in die Lage versetzen, diese Bewegungen aufzulösen und die Gesetzgebung über Privatmilizen zu verschärfen» (Parl. Dok., Kammer, Sondersitzungsperiode 1979, Nr. 214/9, S. 26).

B.84.2. Insofern die angefochtene Bestimmung es weder verhindert, dass eine Vereinigung bestehen bleiben kann, selbst wenn ein oder mehrere Mitglieder oder Mitarbeiter aufgrund dieser Bestimmung verurteilt wurden, noch, dass diese Vereinigung sich versammeln kann, erlegt sie der Vereinigungsfreiheit und der Versammlungsfreiheit keine vorherigen Einschränkungen auf.

B.84.3. Die angefochtene Maßnahme ist daher, unter anderem wegen der sich aus Artikel 4 des Internationalen Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung ergebenden Verpflichtungen, als notwendig in einer demokratischen Gesellschaft im Interesse des Schutzes der Rechte anderer anzusehen. Da sie an sich weder den Fortbestand der betreffenden Vereinigungen verhindert, noch die Möglichkeit dieser Vereinigungen zur Organisation von Versammlungen einschränkt, steht die Maßnahme im Verhältnis zur Zielsetzung, die darin besteht, Organisationen zu bekämpfen, die Rassendiskriminierung fördern.

B.84.4. Insofern die angefochtene Bestimmung das Recht von Personen beschränkt, einer selbst gewählten Vereinigung beizutreten oder die Versammlung einer solchen Vereinigung zu unterstützen, ist sie ebenfalls nicht unverhältnismäßig zum Ziel des Gesetzgebers. Die angefochtene Bestimmung erfordert es nämlich, dass es der Person, die einer solchen Gruppe oder Vereinigung angehört oder sie unterstützt, ohne weiteres deutlich ist, dass diese Gruppe oder Vereinigung zur Diskriminierung oder Segregation aus einem der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe aufruft. Darüber hinaus ist es erforderlich, dass die betreffende Person «wissentlich und willentlich» einer solchen Gruppe oder Vereinigung angehört oder sie unterstützt.

B.85. Insofern der sechste Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 aus einem Verstoß gegen die Artikel 26 und 27 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit deren Artikeln 10 und 11, abgeleitet ist, ist er unbegründet.

IV. In Bezug auf die Klagegründe, die aus einem Verstoß gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung abgeleitet sind

IV.A. Der allgemeine Rechtfertigungsgrund «positive Maßnahme»

B.86. Im siebten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 führen die klagenden Parteien an, Artikel 10 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, sei nicht vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Bestimmung einen allgemeinen Rechtfertigungsgrund für positive Maßnahmen vorsehe.

B.87. Der angefochtene Artikel 10 bestimmt:

«§ 1. Ein unmittelbarer oder mittelbarer Unterschied, der auf einem der geschützten Kriterien beruht, führt nie zur Feststellung irgendeiner Form der Diskriminierung, wenn dieser unmittelbare oder mittelbare Unterschied eine positive Maßnahme beinhaltet.

§ 2. Eine positive Maßnahme kann nur ergriffen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

- es muss eine eindeutige Ungleichheit bestehen;
- die Beseitigung dieser Ungleichheit muss als ein zu förderndes Ziel angegeben sein;
- die positive Maßnahme muss zeitweiliger Art und so beschaffen sein, dass sie verschwindet, sobald das angestrebte Ziel verwirklicht ist;
- die positive Maßnahme darf die Rechte Dritter nicht unnötig einschränken.

§ 3. Unter Einhaltung der in § 2 festgelegten Bedingungen legt der König in einem im Ministerrat beratenen Erlass die Situationen fest, in denen, und die Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann.

[...].

B.88. In der Vergangenheit hat der Hof angenommen, dass der Gesetzgeber positive Maßnahmen ergreift, wenn sie gerade dazu dienen, eine bestehende Ungleichheit zu beseitigen. Allerdings dürfen solche «korrigierenden Ungleichheiten», um mit dem Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung vereinbar zu sein, nur in den Fällen angewandt werden, in denen sich eine offensichtliche Ungleichheit herausstellt, muss das Verschwinden dieser Ungleichheit als eine zu fördernde Zielsetzung angegeben werden, müssen die Maßnahmen zeitlich begrenzt sein und verschwinden, wenn die Zielsetzung des Gesetzgebers erreicht ist, und dürfen sie nicht unnötig die Rechte anderer einschränken (Urteil Nr. 9/94 vom 27. Januar 1994, B.6.2; Urteil Nr. 42/97 vom 14. Juli 1997, B.20; Urteil Nr. 157/2004 vom 6. Oktober 2004, B.79).

B.89. Der Gesetzgeber wollte die Rechtsprechung des Hofes über korrigierende Ungleichheiten ausdrücklich in den Gesetzestext aufnehmen. Die in der angefochtenen Bestimmung angeführten Bedingungen entsprechen den Bedingungen, die der Hof in seinen vorerwähnten Urteilen mit positiven Maßnahmen verbunden hat.

B.90.1. Die angefochtene Bestimmung ermächtigt den König, die Situationen, in denen, und die Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann, festzulegen. Aus den Vorarbeiten geht hervor, dass ohne einen solchen Rahmen Privatpersonen sich nicht auf den allgemeinen Rechtfertigungsgrund für positive Maßnahmen berufen können (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/001, 51-2721/001, 51-2722/001, S. 52).

Bei der Festlegung der Situationen, in denen, und der Bedingungen, unter denen eine positive Maßnahme ergriffen werden kann, muss der König die im angefochtenen Artikel 10 § 2 des Antirassismusesetzes vorgesehenen Bedingungen sowie die relevante Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften beachten. Er muss diese Situationen und diese Bedingungen außerdem so festlegen, dass jeder, der sich auf diesen Rechtfertigungsgrund berufen möchte, ebenfalls diese Bedingungen einhält.

B.90.2. Wenn der zuständige Richter eine positive Maßnahme eines Bürgers beurteilt, muss er daher prüfen, ob im Wesentlichen die gleichen Bedingungen erfüllt sind wie in dem Fall, wo der zuständige Richter eine positive Maßnahme der Behörden beurteilt. Diese gleiche Behandlung beinhaltet keine Diskriminierung.

Wie der Hof bereits in B.10.3 bis B.10.5 seines Urteils Nr. 17/2009 vom 12. Februar 2009 erkannt hat, befinden sich die Behörden und die Bürger, die dem Diskriminierungsverbot unterliegen, nämlich nicht in wesentlich unterschiedlichen Situationen, insofern sie faktisch oder rechtlich eine Machtposition im Rechtsverkehr einnehmen, die ihnen die Möglichkeit zur Diskriminierung bietet.

Da es dem Gesetzgeber obliegt, die Verpflichtung zur Einhaltung des Diskriminierungsverbots im Einzelnen auszuarbeiten, kann ihm nicht vorgeworfen werden, einen Rahmen von positiven Maßnahmen vorzusehen und die Kriterien für deren Ausführung mit den Kriterien, die auch die Behörden einhalten müssen, abzustimmen.

B.91. Der siebte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

IV.B. Die Regelung der Beweislast

B.92. Im achten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 führen die klagenden Parteien an, die Artikel 29 und 30 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, verstießen gegen die Artikel 10, 11, 13, 14, 19, 22, 23, 24, 25, 26 und 27 der Verfassung, da sie die Beweislast umkehrten und somit einen nicht zu rechtfertigenden Behandlungsunterschied zwischen zwei Kategorien von Opfern einführten, je nachdem, ob sie die betreffende Regelung der Beweislast in Anspruch nehmen könnten oder nicht.

B.93. Die angefochtenen Artikel sind Bestandteil von Titel V «Beweislast» des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007.

Gemäß dem angefochtenen Artikel 29 sind die Bestimmungen dieses Titels auf alle Gerichtsverfahren anwendbar, mit Ausnahme von strafrechtlichen Verfahren.

B.94.1. Der angefochtene Artikel 30 bestimmt:

«§ 1. Wenn eine Person, die der Auffassung ist, Opfer einer Diskriminierung zu sein, das Zentrum oder eine der Interessenvereinigungen vor dem zuständigen Rechtsprechungsorgan Fakten anführt, die das Bestehen einer Diskriminierung aufgrund eines der geschützten Kriterien vermuten lassen, muss der Beklagte nachweisen, dass keine Diskriminierung vorgelegen hat.

§ 2. Unter Fakten, die das Bestehen einer unmittelbaren Diskriminierung aufgrund eines geschützten Kriteriums vermuten lassen, sind unter anderem, jedoch nicht ausschließlich, zu verstehen:

1. die Elemente, die ein bestimmtes Muster der ungünstigen Behandlung gegenüber Personen erkennen lassen, die Inhaber eines bestimmten geschützten Kriteriums sind, unter anderem unterschiedliche, voneinander unabhängige Meldungen beim vorerwähnten Zentrum oder bei einer der Interessenvereinigungen, oder

2. die Elemente, aus denen hervorgeht, dass die Situation des Opfers der ungünstigeren Behandlung mit der Situation der Referenzpersonen vergleichbar ist.

§ 3. Unter Fakten, die das Bestehen einer mittelbaren Diskriminierung aufgrund eines geschützten Kriteriums vermuten lassen, sind unter anderem, jedoch nicht ausschließlich, zu verstehen:

1. allgemeine Statistiken über die Situation der Gruppe, der das Opfer der Diskriminierung angehört, oder allgemein bekannte Fakten, oder

2. Verwendung eines an sich verdächtigen Unterscheidungskriteriums oder

3. elementare statistische Angaben, aus denen eine ungünstige Behandlung ersichtlich ist».

B.94.2. Diese Bestimmung ist das Ergebnis eines Abänderungsantrags, der wie folgt gerechtfertigt wurde:

«In diesen Artikel des Gesetzentwurfs wurde die Bestimmung des Gesetzes von 2003 über die Umkehr der Beweislast, die durch die europäischen Richtlinien (Richtlinie 43/2000, Artikel 8; Richtlinie 78/2000, Artikel 10) gefordert wird, übernommen.

Die Autoren des Abänderungsantrags sind der Auffassung, der Grundsatz der Umkehr der Beweislast müsse globaler verdeutlicht werden, als es in der derzeitigen Bestimmung der Fall sei. Mit diesem Abänderungsantrag wird also bezweckt, Artikel 10 der Richtlinie 43/2000 und Artikel 8 der Richtlinie 78/2000 unter Berücksichtigung der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften umzusetzen, um einen Rahmen festzulegen, der es dem Richter ermöglicht, das Bestehen einer Diskriminierung zu vermuten, so dass die Beweislast dem Beklagten auferlegt wird» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/004, S. 2).

B.95. Die Umkehr der Beweislast beruht auf der Feststellung, dass es für die Opfer einer Diskriminierung schwierig ist, die Diskriminierung nachzuweisen. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich Folgendes dargelegt:

«Eine Diskriminierungsgesetzgebung kann ohne ausgewogene Verschiebung der Beweislast nicht effizient funktionieren» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 73; siehe auch ebenda, SS. 85-86).

Der Gesetzgeber wollte ebenfalls dem Umstand Rechnung tragen, dass die Urheber einer tadelnswerten Handlung manchmal zu verbergen versuchen, dass sie aus einem der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe einen Unterschied gemacht haben (ebenda, SS. 74 und 77).

B.96. Die Maßnahme des Gesetzgebers beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Art der Klagen, für die die Umkehr der Beweislast eingeführt wurde; sie ist sachdienlich, um seine Zielsetzung des wirksamen Schutzes gegen Diskriminierung zu gewährleisten. Es ist jedoch zu prüfen, ob die Maßnahme nicht unverhältnismäßig ist.

B.97. Diesbezüglich ist zunächst festzustellen, dass nur die Rede von einer Umkehr der Beweislast sein kann, nachdem das Opfer Fakten nachgewiesen hat, die das Bestehen einer Diskriminierung vermuten lassen. Folglich muss es beweisen, dass der Beklagte Handlungen ausgeführt oder Aufträge erteilt hat, die *prima facie* diskriminierend sein könnten. Die Beweislast obliegt somit an erster Stelle dem Opfer (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 72).

Die angeführten Fakten müssen ausreichend stark und relevant sein. Es reicht nicht aus, dass eine Person nachweist, dass sie Gegenstand einer für sie ungünstigen Behandlung war. Sie muss ebenfalls die Fakten nachweisen, die darauf hinzuweisen scheinen, dass diese ungünstige Behandlung auf unerlaubten Beweggründen beruht. Hierzu kann sie beispielsweise nachweisen, dass ihre Situation mit der Situation einer Referenzperson vergleichbar ist (Artikel 30 § 2 Nr. 2), das heißt einer Person, die nicht durch einen der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe gekennzeichnet ist und die durch den Beklagten auf unterschiedliche Weise behandelt wird.

Die vorerwähnten Fakten dürfen jedoch nicht allgemeiner Art sein, sondern sie müssen spezifisch dem Autor der unterschiedlichen Behandlung zuzuschreiben sein. Insofern gemäß dem angefochtenen Artikel 30 § 2 Nr. 1 «Elemente, die ein bestimmtes Muster der ungünstigen Behandlung gegenüber Personen erkennen lassen, die Inhaber eines bestimmten geschützten Kriteriums sind» eine Vermutung der unmittelbaren Diskriminierung entstehen lassen, muss dieses Muster bei diesen Personen vorliegen.

Das Gleiche hat zu gelten in Bezug auf Fakten, die das Bestehen einer mittelbaren Diskriminierung aus einem der im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe vermuten lassen können. Es reicht dabei nicht aus, anhand statistischer Daten nachzuweisen, dass Personen, die durch einen der im angefochtenen Gesetz angeführten Gründe gekennzeichnet sind, aus einem dem Anschein nach neutralen Grund benachteiligt werden. Darüber hinaus muss auch nachgewiesen werden, dass der Beklagte sich dessen bewusst war. Die statistischen Daten müssen übrigens gewissen Qualitätsanforderungen entsprechen, um vom Richter berücksichtigt werden zu können, wie es unter anderem aus der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften und des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte ersichtlich ist:

«Es ist auch Sache des nationalen Gerichts, zu beurteilen, ob die statistischen Daten über die Situation bei den Arbeitskräften aussagekräftig sind und ob es sie berücksichtigen kann, d.h., ob sie sich auf eine ausreichende Zahl von Personen beziehen, ob sie nicht rein zufällige oder konjunkturelle Erscheinungen widerspiegeln und ob sie generell gesehen aussagekräftig erscheinen (vgl. Urteil vom 27. Oktober 1993 in der Rechtssache C-127/92, *Slg.* 1993, I-5535, Randnr. 17)» (EuGH, 9. Februar 1999, Seymour-Smith, C-167/97, § 62).

«Der Gerichtshof vertritt den Standpunkt, dass dann, wenn die Auswirkungen von Maßnahmen oder von Praktiken auf eine Einzelperson oder auf eine Gruppe zu bewerten sind, Statistiken, die nach einer kritischen Prüfung des Gerichtshofes zuverlässig und aussagekräftig erscheinen, ausreichen, um den durch den Kläger vorzulegenden Beweisansatz zu liefern» (EuGHMR, Große Kammer, 13. November 2007, *D.H. u.a.* gegen Tschechische Republik, § 188).

B.98. Die Fakten, die durch eine Person, die der Auffassung ist, Opfer einer Diskriminierung zu sein, durch das Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus oder durch eine der Interessenvereinigungen angeführt werden, haben an sich keinen besonderen Beweiswert. Der Richter muss die rechtschaffene und korrekte Beschaffenheit der ihm vorgelegten Elemente gemäß den gemeinrechtlichen Regeln beurteilen. So erklärte der Minister:

«Der Richter muss von Fall zu Fall die Ordnungsmäßigkeit der vorgelegten Beweise und deren Beweiskraft beurteilen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 88).

Der Richter behält darüber hinaus die erforderliche Beurteilungsfreiheit. In den Vorarbeiten wurde diesbezüglich Folgendes erklärt:

«Es obliegt dem Richter, aufgrund der ihm vorgelegten Elemente zu beurteilen, ob in einer bestimmten Situation eine Vermutung der unmittelbaren oder mittelbaren Diskriminierung vorliegt. Sodann kann er beschließen, ob er eine Umkehr oder eine Verschiebung der Beweislast zulässt oder nicht» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, S. 70).

B.99. Aus den Vorarbeiten geht des Weiteren hervor, dass Instrumente, die Anlass zu der Umkehr der Beweislast sein können, nur dann angewandt werden können, wenn Fakten vorliegen, die möglicherweise als Diskriminierung eingestuft werden können, und es sich nie um eine proaktive Kontrolle handelt (*Parl. Dok.*, Kammer, 2006-2007, DOC 51-2720/009, SS. 70, 71 und 79).

B.100.1. Aus dem Vorstehenden geht hervor, dass die angefochtenen Bestimmungen ein billiges Gleichgewicht geschaffen haben zwischen den Verfahrensparteien, indem einerseits die nachteilige Ausgangssituation des Opfers im Verfahren berücksichtigt wird und andererseits die Situationen, in denen die Beweislast auf den Beklagten verschoben werden kann, einer Reihe von Bedingungen unterliegen, so dass nicht ersichtlich ist, dass der Gesetzgeber auf diskriminierende Weise gegen das Recht auf ein faires Verfahren verstoßen hätte.

Schließlich findet die Umkehrung der Beweislast gemäß dem angefochtenen Artikel 29 nicht Anwendung auf strafrechtliche Verfahren. Da die Unschuldsvermutung zu berücksichtigen ist, so wie sie durch Artikel 6 Absatz 2 der Europäischen Menschenrechtskonvention und durch Artikel 14 Absatz 2 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte gewährleistet wird, ist diese Ausnahme gerechtfertigt. Darüber hinaus ist Artikel 8 Absatz 3 der Richtlinie 2000/43/EG vom 29. Juni 2000 «zur Anwendung des Gleichbehandlungsgrundsatzes ohne Unterschied der Rasse oder der ethnischen Herkunft» zu berücksichtigen, wonach die in Artikel 8 Absatz 1 vorgesehene Notwendigkeit, Maßnahmen im Bereich der Beweislast zu ergreifen, nicht auf Strafverfahren Anwendung findet.

B.100.2. Nach Auffassung der klagenden Parteien sei nicht auszuschließen, dass die in Zivilsachen getroffene Entscheidung sich auf das strafrechtliche Verfahren auswirke, wenn die Tat, mit der die Bestimmungen des Antirassismusesetzes überschritten würden, eine strafbare Tat darstelle. Wie aus dem Text von Artikel 30 § 1 hervorgeht, bezieht die Umkehrung der Beweislast sich nicht auf die eigentliche strafbare Tat, sondern auf die diskriminierende Beschaffenheit des Verhaltens. In dem Fall, dass die Umkehrung der Beweislast, die in einer Zivilsache angewandt würde, später den Beweis in einer Strafsache beeinflussen könnte, wäre der Strafrichter dennoch verpflichtet, die Beweise *in concreto* zu beurteilen und die Vermutung der Unschuld des Angeklagten zu beachten.

B.101. In Anbetracht der Bedingungen, unter denen die angefochtene Maßnahme gilt, entbehrt diese keiner Rechtfertigung.

B.102. Der achte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

IV.C. In Bezug auf die Befugnis des Zentrums für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus sowie der im Gesetz erwähnten Interessenvereinigungen, vor Gericht aufzutreten

B.103. Im neunten Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 führen die klagenden Parteien an, die Artikel 17, 18, 30, 31 und 32 des Antirassismusesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Mai 2007, seien nicht vereinbar mit den Artikeln 10, 11 und 13 der Verfassung, da diese Bestimmungen dem Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus (nachstehend: das Zentrum), gemeinnützigen Einrichtungen, Vereinigungen, deren satzungsmäßiger Zweck darin bestehe, die Menschenrechte zu verteidigen oder Diskriminierung zu bekämpfen, repräsentativen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen sowie repräsentativen Organisationen von selbständig Erwerbstätigen die Befugnis erteile, vor Gericht aufzutreten.

B.104. Gemäß dem angefochtenen Artikel 31 kann das Zentrum vor Gericht auftreten in Streitsachen, zu denen das Antirassismusesetz Anlass geben kann. Gemäß dem angefochtenen Artikel 32 können gemeinnützige Einrichtungen, Vereinigungen, die am Datum der Fakten seit mindestens drei Jahren die Rechtspersönlichkeit besitzen und deren satzungsmäßiger Zweck darin besteht, die Menschenrechte zu verteidigen oder Diskriminierung zu bekämpfen, repräsentative Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen und repräsentative Organisationen von selbständig Erwerbstätigen vor Gericht auftreten in den Streitfällen, zu denen das Antirassismusesetz Anlass geben kann, «wenn dem satzungsgemäßen Auftrag Abbruch getan wird, den sie sich zum Ziel gesetzt haben».

Wenn das Zentrum oder eine der Interessenvereinigungen im Sinne von Artikel 32 vor dem zuständigen Rechtsprechungsorgan Fakten anführen, die das Bestehen einer Diskriminierung aus einem der im angefochtenen Gesetz angegebenen Gründe vermuten lassen können, muss der Beklagte nachweisen, dass keine Diskriminierung vorliegt (Artikel 30 des Antirassismusesetzes).

Gemäß dem angefochtenen Artikel 17 kann der Richter denjenigen, der eine Diskriminierung begangen hat, zur Zahlung eines Zwangsgeldes verurteilen, wenn das Zentrum oder eine der in Artikel 32 erwähnten Interessenvereinigungen dies beantragen.

Aufgrund des angefochtenen Artikels 18 kann der Präsident des Gerichts erster Instanz oder, je nach der Art der Tat, der Präsident des Arbeitsgerichts oder des Handelsgerichts die Unterlassung einer Tat anordnen, mit der gegen die Bestimmungen des Antirassismusesetzes verstoßen wurde, wenn das Zentrum oder eine der in Artikel 32 erwähnten Interessenvereinigungen dies beantragen.

B.105. Der sich aus den angefochtenen Artikeln ergebende Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der besonderen Beschaffenheit der Streitfälle, für die ein Auftreten vor Gericht möglich ist; darüber hinaus konnte der Gesetzgeber die besondere Erfahrung der Organisationen und Vereinigungen, die befugt sind, vor Gericht aufzutreten, berücksichtigen.

Ihre Klage ist jedoch nur zulässig, wenn sie nachweisen, dass sie mit dem Einverständnis des Opfers der Gesetzesübertretung oder der Diskriminierung handeln (Artikel 33 des Antirassismusesetzes). Darüber hinaus muss das Opfer, dessen Einverständnis die Vereinigung erhalten hat, ebenfalls ein rechtmäßiges und persönliches Interesse aufweisen.

Unter anderem aufgrund der Bestimmungen der EG-Richtlinien, die diese Art der Kollektivklagen fördern (Artikel 7 Absatz 2 der Richtlinie 2000/43/EG und Artikel 9 Absatz 2 der Richtlinie 2000/78/EG), entbehrt die Maßnahme - auch hinsichtlich der Zivilklage in Strafverfahren - keiner vernünftigen Rechtfertigung.

B.106. Der neunte Klagegrund in der Rechtssache Nr. 4312 ist unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen vorbehaltlich der in B.29.4, B.33.4 und B.70.2 erwähnten Auslegungen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 11. März 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2009 — 1621

[C — 2009/15059]

30 MARS 2009. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 31 mai 2006 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.
Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 31 mai 2006, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre des Finances,
D. REYNERS

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice
S. DE CLERCK

Notes

(1) *Session 2008-2009.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 7 janvier 2009, n° 4-1088/1. — Rapport, n° 4-1088/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 29 janvier 2009. — Vote, séance du 29 janvier 2009.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-1773/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-1773/3. — Rapport, n° 52-1773/2.

Annales Parlementaire — Discussions, séance du 19 février 2009. — Discussion, séance du 19 février 2009.

(2) L'échange des instruments de ratification a eu lieu le 30 avril 2009. La convention est entrée en vigueur le 30 avril 2009.

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et
le Gouvernement du Royaume du Maroc,
désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu,
sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1

Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2009 — 1621

[C — 2009/15059]

30 MAART 2009. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 31 mei 2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 31 mei 2006, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 maart 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Financiën,
D. REYNERS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota's

(1) *Zitting 2008-2009.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 7 januari 2009, nr. 4-1088/1. — Verslag, nr. 4-1088/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 29 januari 2009. — Stemming, vergadering van 29 januari 2009.

Kamer.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-1773/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-1773/3. — Verslag, nr. 52-1773/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 19 februari 2009. — Stemming, vergadering van 19 februari 2009.

(2) De uitwisseling van de akten van bekrachtiging heeft plaatsgevonden op 30 april 2009. De overeenkomst is in werking getreden op 30 april 2009.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen

De Regering van het Koninkrijk België
en
de Regering van het Koninkrijk Marokko,
wensende een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan en het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen,
zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu, les impôts perçus sur le revenu total, ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Belgique :

(i) l'impôt des personnes physiques;

(ii) l'impôt des sociétés;

(iii) l'impôt des personnes morales;

(iv) l'impôt des non-résidents;

(v) la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes et les taxes additionnelles auxdits impôts et précomptes;

(ci-après dénommés « l'impôt belge »); et

b) en ce qui concerne le Maroc :

(i) l'impôt général sur le revenu;

(ii) l'impôt sur les sociétés;

(ci-après dénommés « l'impôt marocain »).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications significatives apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3

Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent, suivant le contexte, la Belgique ou le Maroc;

b) le terme « Belgique » désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

c) le terme « Maroc » désigne le Royaume du Maroc et, lorsqu'il est employé dans le sens géographique le terme Maroc comprend :

(i) le territoire du Royaume du Maroc, sa mer territoriale, et

(ii) la zone maritime au delà de la mer territoriale, comportant le lit de mer et son sous-sol (plateau continental) et la zone économique exclusive sur laquelle le Maroc exerce ses droits souverains conformément à sa législation et au droit international, aux fins d'exploration et d'exploitation de leurs richesses naturelles;

d) le terme « impôt » désigne l'impôt belge ou l'impôt marocain suivant le contexte;

e) le terme « personne » comprend les personnes physiques, les sociétés, les sociétés de personnes et tous autres groupements de personnes;

Artikel 2

Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen of naar bestanddelen van het inkomen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) in België :

(i) de personenbelasting;

(ii) de vennootschapsbelasting;

(iii) de rechtspersonenbelasting;

(iv) de belasting van niet-inwoners;

(v) de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen en de aanvullende belastingen op die belastingen en voorheffingen;

(hierna te noemen « de Belgische belasting »); en

b) in Marokko :

(i) de algemene belasting naar het inkomen;

(ii) de vennootschapsbelasting;

(hierna te noemen « de Marokkaanse belasting »).

4. De Overeenkomst is ook van toepassing op gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijke wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

Artikel 3

Algemene bepalingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) betekenen de uitdrukkingen « een overeenkomstsluitende Staat » en « de andere overeenkomstsluitende Staat », België of Marokko, al naar het zinsverband vereist;

b) betekent de uitdrukking « België » het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt betekent zij het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;

c) betekent de uitdrukking « Marokko » het Koninkrijk Marokko; in aardrijkskundig verband gebruikt, omvat zij :

(i) het grondgebied van het Koninkrijk Marokko, zijn territoriale zee, en

(ii) de buiten de territoriale zee gelegen maritieme zone, bestaande uit de zeebodem en zijn ondergrond (continentaal plat), alsmede de exclusieve economische zone waarover Marokko, in overeenstemming met zijn wetgeving en het internationale recht, zijn soevereine rechten uitoefent voor onderzoek en ontginning van de natuurlijke rijkdommen ervan;

d) betekent de uitdrukking « belasting » de Belgische belasting of de Marokkaanse belasting, al naar het zinsverband vereist;

e) omvat de uitdrukking « persoon » een natuurlijke persoon, een vennootschap, een personenvennootschap en elke andere vereniging van personen;

f) le terme « société » désigne toute personne morale ou toute autre entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'Etat contractant dont elle est un résident;

g) les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

h) l'expression « trafic international » désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

i) l'expression « autorité compétente » désigne :

(i) dans le cas du Royaume de Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé; et

(ii) dans le cas du Royaume du Maroc, le Ministre des Finances ou son représentant dûment autorisé;

j) le terme « national », en ce qui concerne un Etat contractant, désigne :

(i) toute personne physique qui possède la nationalité de cet Etat contractant;

(ii) toute personne morale, société de personnes et association constituée conformément à la législation en vigueur dans cet Etat contractant.

2. Pour l'application de la Convention à un moment donné par un Etat contractant, tout terme ou expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens que lui attribue à ce moment le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal de cet Etat prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cet Etat.

Article 4

Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue, et s'applique aussi à cet Etat ainsi qu'à toutes ses subdivisions politiques ou à ses collectivités locales. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats, ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats, ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident seulement de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

f) betekent de uitdrukking « vennootschap » elke rechtspersoon of elke andere eenheid die voor de belastingheffing in de Overeenkomstsluitende Staat waarvan zij inwoner is als een rechtspersoon wordt behandeld;

g) betekenen de uitdrukkingen « onderneming van een overeenkomstsluitende Staat » en « onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat » onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

h) betekent de uitdrukking « internationaal verkeer » elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat wordt geëxploiteerd door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

i) betekent de uitdrukking « bevoegde autoriteit » :

(i) in het Koninkrijk België, de Minister van Financiën of zijn gemachtigde vertegenwoordiger, en

(ii) in het Koninkrijk Marokko, de Minister van Financiën of zijn behoorlijk gemachtigde vertegenwoordiger;

j) betekent de uitdrukking « onderdaan » met betrekking tot een Overeenkomstsluitende Staat :

(i) elke natuurlijke persoon die de nationaliteit van die overeenkomstsluitende Staat bezit;

(ii) elke rechtspersoon, personenvennootschap en vereniging die zijn of haar rechtspositie als zodanig ontleent aan de wetgeving die in die overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst op een bepaald tijdstip door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, waarbij elke betekenis overeenkomstig de belastingwetten die in die Staat van toepassing zijn de overhand heeft op een betekenis die aan de uitdrukking wordt gegeven overeenkomstig andere wetten van die Staat.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid en omvat eveneens die Staat en elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen aan belasting zijn onderworpen.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht enkel inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht enkel inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht enkel inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij gewoonlijk verblijft in beide Staten of in geen van beide, wordt hij geacht enkel inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheden in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht enkel inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Article 5

Etablissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;

f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'exploration et d'extraction de ressources naturelles;

g) un point de vente; et

h) un entrepôt mis à la disposition d'une personne pour stocker les marchandises d'autrui.

3. L'expression « établissement stable » englobe également :

a) un chantier de construction, de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant mais seulement lorsque le chantier ou ces activités ont une durée supérieure à six mois;

b) la fourniture de services, y compris les services de consultants, par une entreprise agissant par l'intermédiaire de salariés ou d'autre personnel engagé par l'entreprise à cette fin, mais seulement lorsque les activités de cette nature se poursuivent (pour le même projet ou un projet connexe) sur le territoire de l'Etat contractant pendant une ou des périodes représentant un total de plus de 75 jours dans les limites d'une période quelconque de douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas « établissement stable » si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 7- agit dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise d'un autre Etat contractant, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans le premier Etat contractant pour toutes activités que cette personne exerce pour l'entreprise si ladite personne :

a) Dispose dans cet Etat de pouvoirs, qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées au paragraphe 4 et qui, exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne feraient pas de cette installation fixe d'affaires un établissement stable au sens dudit paragraphe; ou

b) Ne disposant pas de ce pouvoir, elle conserve habituellement dans le premier Etat un stock de marchandises sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour le compte de l'entreprise.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking « vaste inrichting » een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan een onderneming haar werkzaamheden geheel of gedeeltelijk uitoefent.

2. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat in het bijzonder :

- a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- b) een filiaal;
- c) een kantoor;
- d) een fabriek;
- e) een werkplaats;

f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats van onderzoek en winning van natuurlijke rijkdommen;

g) een verkooppunt; en

h) een opslagplaats, ter beschikking gesteld van een persoon voor het opslaan van andermans goederen.

3. De uitdrukking « vaste inrichting » omvat eveneens :

a) de plaats van uitvoering van een bouwwerk, van constructiewerkzaamheden of van werkzaamheden van toezicht daarop, doch uitsluitend indien de duur van dat bouwwerk of van die werkzaamheden zes maanden overschrijdt;

b) het verstrekken van diensten, daaronder begrepen adviezen, door een onderneming door middel van werknemers of andere personeelsleden die daarvoor door de onderneming werden aangeworven, maar uitsluitend indien zodanige werkzaamheden op het grondgebied van de overeenkomstsluitende Staat (voor hetzelfde project of voor een verbonden project) worden uitgeoefend gedurende een tijdvak of tijdvakken waarvan de totale duur 75 dagen in enig tijdvak van twaalf maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een « vaste inrichting » niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of levering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor opslag, uitstalling of levering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming andere werkzaamheden te verrichten, die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

5. Indien een persoon - niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 7 van toepassing is - in een overeenkomstsluitende Staat voor een onderneming van een andere overeenkomstsluitende Staat werkzaam is, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in de eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, indien die persoon :

a) in die Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen in de zin van bedoelde paragraaf; of

b) zodanige machtiging niet bezit, maar in de eerstgenoemde Staat gewoonlijk een voorraad van goederen aanhoudt waaruit hij regelmatig bestellingen uitvoert voor rekening van de onderneming.

6. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, une entreprise d'assurance d'un Etat contractant est considérée, sauf en matière de réassurance, comme ayant un établissement stable dans l'autre Etat contractant, si elle collecte des primes sur le territoire de cet autre Etat, ou assure des risques qui y sont encourus par l'intermédiaire d'une personne autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 7.

7. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, et que des conditions sont convenues ou imposées entre cette entreprise et l'agent dans leur relation commerciale et financière qui diffèrent de celles qui auraient pu être établies entre deux entreprises indépendantes, il n'est pas considéré comme un agent jouissant d'un statut indépendant au sens de ce paragraphe.

8. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6

Revenus immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend, en tous cas, les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de l'utilisation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation des biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

5. Lorsque la propriété d'actions, parts sociales ou autres droits dans une société ou une autre personne morale résident d'un Etat contractant donne au propriétaire de ces actions, parts ou autres droits la jouissance de biens immobiliers détenus par cette société ou cette autre personne morale, les revenus que le propriétaire tire de l'utilisation directe, de la location ou de l'usage sous toute autre forme de son droit de jouissance sont imposables dans l'Etat contractant où les biens immobiliers sont situés.

Article 7

Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

6. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel, wordt een verzekeringsonderneming van een overeenkomstsluitende Staat - behalve met betrekking tot herverzekering - geacht in de andere overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting te hebben indien zij op het grondgebied van die andere Staat premies int of aldaar gelegen risico's verzekert door middel van een persoon, niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 7 van toepassing is.

7. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen. Wanneer de werkzaamheden van zodanige vertegenwoordiger uitsluitend of nagenoeg uitsluitend voor rekening van die onderneming worden uitgeoefend en er tussen die onderneming en de vertegenwoordiger in hun handelsbetrekkingen en financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd, die afwijken van die welke overeengekomen zouden kunnen worden tussen onafhankelijke ondernemingen, wordt hij evenwel niet geacht een onafhankelijk vertegenwoordiger te zijn in de zin van deze paragraaf.

8. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of wordt beheerst door een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking « onroerende goederen » heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreeks gebruik, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

5. Indien de eigendom van aandelen, of andere rechten in een vennootschap of in een andere rechtspersoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, aan de eigenaar van die aandelen of andere rechten recht geeft op het genot van onroerende goederen die aan die vennootschap of die andere rechtspersoon toebehoren, mogen de inkomsten die de eigenaar verkrijgt uit het rechtstreeks gebruik, uit het verhuren of uit elke andere vorm van gebruik van zijn recht van genot, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de onroerende goederen zijn gelegen.

Artikel 7

Ondernemingswinst

1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij kan worden toegerekend aan die vaste inrichting.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs. Toutefois, aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses bureaux, comme redevances, honoraires, ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commissions, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable. De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices de l'établissement stable, des mêmes sommes portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres bureaux.

4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenus traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

Article 8

Navigation maritime et aérienne

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation, mais uniquement à la fraction des bénéfices ainsi réalisés qui revient à chaque participant au prorata de sa part dans l'entreprise commune.

4. Au sens du présent article, les bénéfices de l'entreprise d'un Etat contractant provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international, comprennent les bénéfices inter alia provenant de l'usage ou de la location de conteneurs, si cette activité est accessoire par rapport à l'exploitation en trafic international par cette entreprise de navires ou d'aéronefs.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten de kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van die vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar die vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders. Geen aftrek wordt evenwel toegelaten ter zake van bedragen die in voorkomend geval door de vaste inrichting (anders dan tot terugbetaling van werkelijke kosten) worden betaald aan de hoofdzetel van de onderneming of aan een van haar zetels, in de vorm van royalty's, erelonen of andere soortgelijke betalingen voor het gebruik van octrooien of andere rechten, of als commissie voor het verstrekken van specifieke diensten of voor het geven van leiding, of, behalve in het geval van een bankonderneming, in de vorm van interest van aan de vaste inrichting geleend geld. Bij het bepalen van de winst van de vaste inrichting wordt evenmin rekening gehouden met dergelijke bedragen die door de vaste inrichting ten laste worden gelegd van de hoofdzetel van de onderneming of van een van haar andere zetels.

4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Zeevaart en luchtvaart

1. Winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaart-onderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam voor de exploitatie, maar enkel op het gedeelte van de aldus verwezenlijkte winst dat toekomt aan elke deelnemer naar rata van zijn deelneming in de gemeenschappelijke onderneming.

4. Voor de toepassing van dit artikel omvat de winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat, die is verkregen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer, de winst die ondernemende voortkomt uit het gebruik of de verhuur van laadkisten, indien die activiteit bijkomend is ten opzichte van de exploitatie door die onderneming van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer.

Article 9

Entreprises associées

1. Lorsque :

a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant, et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque des procédures judiciaires, administratives ou autres procédures légales ont abouti à la décision définitive qu'à la suite d'action donnant lieu à un ajustement des bénéfices en vertu du paragraphe 1, l'une des entreprises concernées est soumise à des pénalités en raison de fraude, de faute lourde ou d'omission volontaire.

Article 10

Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 6,5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 % du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 10 % du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, les revenus d'autres parts sociales ainsi que d'autres revenus, soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes, s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

Artikel 9

Afhankelijke ondernemingen

1. Indien :

a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of

b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, en in het ene en in het andere geval de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen gebonden zijn door voorwaarden die werden overeengekomen of opgelegd en die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

2. Indien een overeenkomstsluitende Staat in de winst van een onderneming van die Staat winst opneemt — en dienovereenkomstig belast — ter zake waarvan een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat in die andere Staat is belast, en de aldus opgenomen winst winst is die de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de twee ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, herziet de andere Staat op passende wijze het bedrag aan belasting dat aldaar over die winst is geheven. Bij deze herziening wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van deze Overeenkomst en, indien nodig, plegen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten overleg met elkaar.

3. De bepalingen van paragraaf 2 zijn niet van toepassing wanneer gerechtelijke, administratieve of andere wettelijke procedures hebben geleid tot de definitieve beslissing om, ten gevolge van een handeling die krachtens paragraaf 1 aanleiding heeft gegeven tot een herziening van de winst, aan één van de betrokken ondernemingen een boete op te leggen wegens fraude, zware fout of opzettelijk verzuim.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 6,5 % van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk ten minste 25 % bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividenden betaalt;

b) 10 % van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking « dividenden », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, inkomsten uit andere rechten in vennootschappen alsmede andere inkomsten die, volgens de wetgeving van de Staat waarvan de uitkerende vennootschap inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat, waarvan de vennootschap die de dividenden betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

6. Nonobstant toute autre disposition de la présente Convention, lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant possède un établissement stable dans l'autre Etat contractant, les bénéfices imposables en vertu du paragraphe 1 de l'article 7, sont soumis à une taxe retenue à la source dans cet autre Etat, lorsque ces bénéfices sont mis à la disposition du siège à l'étranger, mais la taxe ainsi retenue ne peut excéder 6,5 % du montant desdits bénéfices après en avoir déduit l'impôt sur les sociétés y appliqué dans cet autre Etat.

Article 11

Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10% du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :

a) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant ou à une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou à la Banque Centrale de l'autre Etat contractant;

b) d'intérêts payés en raison d'un prêt concessionnel ou d'un crédit concessionnel ou d'un prêt consenti, publiquement garanti ou en raison de toute autre créance ou crédit doté d'une garantie publique par cet autre Etat et pour les crédits à l'exportation bénéficiant d'un soutien public.

4. Le terme « intérêts » employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Les pénalisations pour paiement tardif ainsi que les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3, ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe est situé.

5. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividenden die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividenden aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

6. Wanneer een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat over een vaste inrichting beschikt, wordt, ongeacht elke andere bepaling van deze Overeenkomst, de winst die belastbaar is op grond van artikel 7, paragraaf 1 in die andere Staat onderworpen aan een bij de bron ingehouden belasting wanneer die winst ter beschikking wordt gesteld van de zetel in het buitenland, maar de aldus ingehouden belasting mag niet hoger zijn dan 6,5 % van het bedrag van die winst na aftrek van de vennootschapsbelasting die erop werd toegepast in de andere Staat.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10% van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2 is interest in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is vrijgesteld indien het gaat om :

a) interest betaald aan de andere overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan of aan de Centrale Bank van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) interest betaald uit hoofde van een concessionele lening, een concessioneel krediet of van een lening toegestaan onder overheidswaarborg of uit hoofde van enige andere schuldvordering of krediet die door die andere Staat gewaarborgd is en voor uitvoerkredieten die overheidssteun genieten.

4. De uitdrukking « interest », zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Boeten voor laattijdige betaling of interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 3, als dividend wordt behandeld worden niet beschouwd als interest in de zin van dit artikel.

5. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd wezenlijk is verbonden met die vaste inrichting of die vaste basis. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner van die Staat is. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 12

Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 % du montant brut des redevances.

3. Le terme « redevances » employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques ou les films et enregistrements utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées ou les transmissions par satellite, câble, fibres optiques ou technologies similaires utilisées pour les transmissions destinées au public, les bandes magnétiques, les disquettes ou disques laser (logiciels), d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial, agricole ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial, agricole, ou scientifique (savoir-faire), ainsi que pour l'assistance technique et les prestations de services et de personnel par une entreprise lorsque cette assistance ou ces prestations ne constituent pas un établissement stable et dans la mesure où les activités d'assistance technique ou les prestations sont effectivement exercées dans l'Etat d'où proviennent les redevances.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe, pour lequel l'engagement donnant lieu au paiement des redevances a été contracté et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable où la base fixe est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 10 % van het brutobedrag van de royalty's.

3. De uitdrukking « royalty's », zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor radio- of televisieuitzendingen of voor uitzendingen via satelliet, kabel, glasvezel of gelijksoortige technologische middelen die worden aangewend voor uitzendingen bestemd voor het publiek, magneetbanden, diskettes of laser disks (software), van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van een nijverheids-, handels-, landbouw- of wetenschappelijke uitrusting of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel, landbouw of wetenschap (know-how), alsmede voor het verlenen van technische bijstand en voor het leveren van diensten en van personeel door een onderneming, wanneer die bijstand of die levering geen vaste inrichting uitmaken en voor zover de werkzaamheden van technische bijstand of die levering daadwerkelijk zijn gedaan in de Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn.

4. De bepalingen van paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar een inwoner is van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat en met inachtneming van de overige bepalingen van deze Overeenkomst.

Article 13

Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les gains provenant de l'aliénation des actions en capital d'une société, dont les biens consistent à titre principal, directement ou indirectement, en biens immobiliers situés dans un Etat contractant peuvent être imposés par cet Etat.

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1 à 4 du présent article ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

Article 14

Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat; toutefois, ces revenus sont aussi imposables dans l'autre Etat contractant dans les cas suivants :

a) si ce résident dispose de façon habituelle, dans l'autre Etat contractant, d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre Etat contractant; ou

b) si son séjour dans l'autre Etat contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant au cours de l'année fiscale considérée; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est tirée des activités exercées dans cet autre Etat est imposable dans cet autre Etat.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15

Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19, 20 et 21, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de 12 mois commençant ou se terminant au cours de l'année fiscale considérée; et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat; et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

Artikel 13

Vermogenswinst

1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen in het kapitaal van een vennootschap waarvan het vermogen, onmiddellijk of middellijk, hoofdzakelijk bestaat uit in een overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen, mogen in die Staat worden belast.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1 tot 4 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige beroepen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar; deze inkomsten mogen evenwel in de volgende gevallen ook in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast :

a) indien die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat aan die vaste basis kan worden toegerekend in de andere overeenkomstsluitende Staat worden belast; of

b) indien hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt in het betrokken belastingjaar een totaal van 183 dagen bereiken of te boven gaan; in dat geval mag slechts het deel van de inkomsten dat afkomstig is van de in die andere Staat verrichte werkzaamheden, in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking « vrij beroep » omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet zelfstandige beroepen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19, 20 en 21, zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt in het betrokken belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan; en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is; en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16

Tantièmes et rémunérations des dirigeants de sociétés

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de dirigeant occupant un poste de direction de haut niveau dans une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17

Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste du spectacle ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, les revenus d'activités mentionnées au paragraphe 1 dans le cadre d'un programme d'échanges culturels ou sportifs approuvé et financé en totalité ou en partie par un Etat contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales et qui ne sont pas exercées dans un but lucratif, sont exonérés d'impôts dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

Article 18

Pensions, rentes viagères et prestations de sécurité sociale

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat. La présente disposition s'applique également aux rentes viagères versées à un résident d'un Etat contractant.

2. Les pensions, rentes viagères et autres versements périodiques ou occasionnels effectués par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques pour assurer les accidents personnels ne sont imposables que dans cet Etat.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les pensions et autres sommes payées en application de la législation sur la sécurité sociale d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

4. Les capitaux et valeurs de rachat qui sont payés au titre d'un emploi antérieur demeurent imposables en Belgique lorsque les cotisations payées au titre de ces capitaux et valeurs de rachat ont été déduites ou ont donné lieu à un autre avantage fiscal lors de l'imposition en Belgique des revenus afférents à cet emploi et que ces capitaux ou valeurs de rachat ne sont pas imposés au Maroc dont le bénéficiaire est un résident.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mogen beloningen, verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming gelegen is.

Artikel 16

Tantièmes et beloningen voor vennootschapsleiding

1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van leidinggevende die een directiefunctie op hoog niveau uitoefent in een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht, niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

3. Inkomsten uit de in paragraaf 1 vermelde werkzaamheden, verricht in het kader van een programma van culturele of sportieve uitwisseling dat werd goedgekeurd en volledig of gedeeltelijk gefinancierd door een Overeenkomstsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijke gemeenschap daarvan en die niet worden verricht met het doel winst te maken, worden, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 van dit artikel, van belasting vrijgesteld in de Overeenkomstsluitende Staat waar die werkzaamheden worden verricht.

Artikel 18

Pensioenen, lijfrenten en sociale uitkeringen

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen, betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking, slechts in die Staat belastbaar. Deze bepaling geldt ook voor lijfrenten die zijn betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat.

2. Pensioenen, lijfrenten en andere periodieke of tijdelijke uitkeringen die worden betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel daarvan ter verzekering van persoonlijke ongevallen, zijn alleen in die Staat belastbaar.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn pensioenen en andere vergoedingen, die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat, alleen in die Staat belastbaar.

4. Kapitalen en afkoopwaarden, betaald ter zake van een vroegere dienstbetrekking, blijven in België belastbaar wanneer de bijdragen die werden betaald uit hoofde van die kapitalen en afkoopwaarden in mindering werden gebracht of aanleiding hebben gegeven tot een ander belastingvoordeel bij de belastingheffing in België van de inkomsten die bij die dienstbetrekking behoren en die kapitalen of afkoopwaarden niet belast zijn in Marokko, waarvan de gerechtigde inwoner is.

Article 19

Fonctions publiques

1. *a)* Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires, autres que les pensions, payées par un Etat contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces salaires, traitements et autres rémunérations similaires ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

(i) possède la nationalité de cet Etat; ou

(ii) n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. *a)* Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat, à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet autre Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16, 17 et 18 s'appliquent aux salaires, traitements et autres rémunérations similaires ainsi qu'aux pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20

Etudiants et stagiaires

1. Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet Etat, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

2. En ce qui concerne les bourses et les rémunérations d'un emploi salarié auxquelles ne s'applique pas le paragraphe 1, un étudiant ou un stagiaire au sens du paragraphe 1 bénéficie, pendant la durée de ces études ou de cette formation, des mêmes exonérations, dégrèvements ou réductions d'impôts que les résidents de l'Etat dans lequel il séjourne.

Article 21

Professeurs et chercheurs

1. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 19, une personne physique qui se rend dans un Etat contractant à l'invitation de cet Etat, d'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, d'une université, d'un établissement d'enseignement ou de toute autre institution culturelle sans but lucratif, ou dans le cadre d'un programme d'échanges culturels pour une période n'excédant pas deux ans à seule fin d'enseigner, de donner des conférences ou de mener des travaux de recherche dans cette institution et qui est ou qui était un résident de l'autre Etat contractant juste avant ce séjour est exemptée de l'impôt dans ledit premier Etat contractant sur la rémunération qu'elle reçoit pour cette activité, à condition que cette rémunération provienne de sources situées en dehors de cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations reçues au titre de travaux de recherche entrepris non pas dans l'intérêt public, mais principalement en vue de la réalisation d'un avantage particulier bénéficiant à une ou à des personnes déterminées.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. *a)* Lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die :

(i) onderdaan is van die Staat; of

(ii) niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

2. *a)* Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die andere Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16, 17 en 18 zijn van toepassing op lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen en op pensioenen betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

Artikel 20

Studenten en stagiairs

1. Bedragen die een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner is, of onmiddellijk vóór zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de eerstbedoelde Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, zijn in die Staat niet belastbaar, op voorwaarde dat die bedragen afkomstig zijn uit bronnen buiten die Staat.

2. Ter zake van studietoelagen, studiebeurzen en beloningen uit een dienstbetrekking waarop paragraaf 1 niet van toepassing is, geniet een in paragraaf 1 bedoelde student of voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon tijdens de duur van die studie of opleiding dezelfde belastingvrijstellingen, -afrekken of -verminderingen als de inwoners van de Staat waarin hij verblijft.

Artikel 21

Leraren en onderzoekers

1. Een natuurlijke persoon die voor een tijdvak van ten hoogste 2 jaar naar een overeenkomstsluitende Staat gaat op uitnodiging van die Staat, een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, een universiteit, een onderwijsinstelling of enige andere culturele instelling zonder winstoogmerk, of in het kader van een cultureel uitwisselingsprogramma, met als enig doel onderwijs te geven, lezingen te houden of werkzaamheden van onderzoek te verrichten in die instelling en die inwoner is, of onmiddellijk vóór zijn verblijf inwoner was van de andere overeenkomstsluitende Staat, wordt, niettegenstaande de bepalingen van artikel 19, paragraaf 1, in eerstgenoemde overeenkomstsluitende Staat vrijgesteld van belasting op de beloningen die hij voor die activiteit ontvangt, op voorwaarde dat die beloningen afkomstig zijn uit bronnen buiten die Staat.

2. De bepalingen van paragraaf 1 gelden niet voor beloningen verkregen ter zake van werkzaamheden van onderzoek die niet worden verricht in het algemeen belang maar hoofdzakelijk in het particulier belang van één of meer bepaalde personen.

Article 22

Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat.

Article 23

Méthodes pour éliminer les doubles impositions

1. Dans le cas de la Belgique, la double imposition est éliminée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus, autres que des dividendes, des intérêts ou des redevances, qui sont imposables au Maroc conformément aux dispositions de la présente Convention et qui y sont imposés, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

Toutefois, la Belgique exempte également les bénéfices des entreprises qui sont imposables au Maroc conformément aux dispositions de la Convention mais que la législation fiscale marocaine actuelle relative aux incitations fiscales exonère pendant 5 ans consécutifs à compter de l'exercice au cours duquel la première opération donnant lieu à l'exonération a été réalisée. Les autorités compétentes des Etats contractants prennent les mesures nécessaires pour éviter l'utilisation abusive ou contraire aux dispositions visées ci-dessus.

b) Les dividendes qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident du Maroc sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

c) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en intérêts ou en redevances, l'impôt marocain perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé au Maroc ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au paragraphe a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt au Maroc en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

2. Dans le cas du Maroc, la double imposition est éliminée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident du Maroc reçoit des revenus qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, le Maroc accorde sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique. Toutefois, cette déduction ne peut excéder la fraction de l'impôt sur le revenu marocain, calculé avant déduction, correspondant aux revenus imposables en Belgique.

Artikel 22

Andere inkomsten

1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 mogen bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld en uit de andere overeenkomstsluitende Staat afkomstig zijn, eveneens in die andere Staat worden belast.

Artikel 23

Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden

1. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde dividend, interest of royalty's, die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst mogen worden belast in Marokko en aldaar zijn belast, stelt België deze inkomsten vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.

België stelt evenwel ook de winst van ondernemingen vrij die krachtens de bepalingen van de Overeenkomst belastbaar is in Marokko maar die door de huidige Marokkaanse belastingwetgeving inzake fiscale stimuli vrijgesteld wordt gedurende 5 opeenvolgende jaren, te rekenen vanaf het aanslagjaar tijdens hetwelk de eerste verrichting die aanleiding heeft gegeven tot de vrijstelling heeft plaatsgehad. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten nemen de nodige maatregelen om onrechtmatig gebruik of een toepassing die ingaat tegen de vorenvermelde bepalingen te vermijden.

b) Dividenden die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van Marokko, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

c) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomensbestanddelen verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengestelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en die bestaan uit interest of royalty's, de belasting die in Marokko op die inkomsten werd geheven in mindering gebracht van de Belgische belasting die verhoudingsgewijs overeenstemt met die inkomsten.

d) Indien verliezen geleden door een onderneming die door een inwoner van België met behulp van in een in Marokko gelegen vaste inrichting wordt gedreven, voor de belastingheffing van die onderneming in België conform de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winst van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge paragraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, voor zover als deze winst ook in Marokko door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

2. In Marokko wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van Marokko inkomsten verkrijgt die volgens de bepalingen van deze Overeenkomst in België mogen worden belast, verleent Marokko een vermindering op de belasting naar het inkomen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde inkomstenbelasting. Die vermindering mag evenwel niet hoger zijn dan het gedeelte van de belasting naar het Marokkaanse inkomen dat, berekend vóór het verlenen van de vermindering, overeenstemt met het inkomen dat in België mag worden belast.

b) Lorsque, conformément à une disposition quelconque de la présente Convention, les revenus qu'un résident du Maroc reçoit sont exonérés d'impôt au Maroc, le Maroc peut néanmoins, pour déterminer le taux de l'impôt sur le reste des revenus de ce résident, tenir compte des revenus exonérés.

Article 24

Non-discrimination

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les apatrides qui sont des résidents d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'un ou l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les nationaux de l'Etat concerné qui se trouvent dans la même situation notamment au regard de la résidence.

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 7 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat.

5. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

6. Les dispositions du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme empêchant l'un ou l'autre Etat contractant de percevoir la taxe visée au paragraphe 6 de l'article 10.

7. Les dispositions de la législation interne de chacun des Etats contractants relatives à la sous-capitalisation et aux prix de transfert s'appliquent dans la mesure où ces dispositions ne sont pas contraires aux principes contenus dans la présente Convention.

8. Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

b) Indien, ingevolge enige bepaling van deze Overeenkomst, het inkomen dat een inwoner van Marokko verkrijgt vrijgesteld is van belasting in Marokko, mag Marokko niettemin, om het tarief van de belasting op het overige inkomen van die inwoner te berekenen, rekening houden met het vrijgestelde inkomen.

Artikel 24

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, in het bijzonder met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Staatlozen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat, worden noch in de ene noch in de andere overeenkomstsluitende Staat onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van de desbetreffende Staat onder gelijke omstandigheden, in het bijzonder met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

4. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, paragraaf 1, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 6, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald.

5. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. In geen geval mogen de bepalingen van dit artikel aldus worden uitgelegd dat ze de een of de andere overeenkomstsluitende Staat beletten om de door artikel 10, paragraaf 6, beoogde belasting te heffen.

7. De bepalingen van de nationale wetgeving van elk van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot onderkapitalisatie en verrekenprijzen zijn van toepassing voor zover zij niet in tegenspraak zijn met de in deze Overeenkomst neergelegde beginselen.

8. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Article 25

Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 24, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification des mesures qui entraînent une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la présente Convention. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles, y compris au sein d'une commission mixte composée de ces autorités ou de leurs représentants, en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

Article 26

Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention, dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernés par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts.

Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins, mais peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou des dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa propre législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Artikel 25

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregelen die een belastingheffing ten gevolge hebben die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis zijn gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing te vermijden die niet in overeenstemming is met deze Overeenkomst. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd, ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke overeenkomstsluitende Staat moeten overleggen om in de andere Staat de door deze Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te verkrijgen.

5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen, ook binnen een gemengde commissie die is samengesteld uit die autoriteiten of uit hun vertegenwoordigers, om een overeenstemming zoals bedoeld in de voorgaande paragrafen te bereiken.

Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de belastingheffing waarin die nationale wetgeving voorziet niet in strijd is met de Overeenkomst. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is.

Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden maar mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

Article 27

Assistance au recouvrement

1. Les Etats contractants conviennent de se prêter mutuellement assistance en vue de recouvrer, suivant les règles propres à leur législation et réglementation respectives, les impôts visés par la présente Convention ainsi que les majorations de droits, droits en sus, indemnités de retard, intérêts et frais afférents à ces impôts lorsque ces sommes sont définitivement dues en application des lois et règlements de l'Etat requérant.

2. La demande formulée à cette fin doit être accompagnée des documents exigés par les lois et règlements de l'Etat requérant pour établir que les sommes à recouvrer sont définitivement dues.

3. Au vu de ces documents, les significations et mesures de recouvrement et de perception ont lieu dans l'Etat requis conformément aux lois et règlements applicables pour le recouvrement et la perception de ses propres impôts.

4. Le titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant produit les mêmes effets dans l'Etat requis mais la créance correspondant à l'impôt à recouvrer n'est pas considérée comme une créance privilégiée dans l'Etat requis.

5. En ce qui concerne les créances fiscales qui sont susceptibles de recours, l'autorité compétente d'un Etat contractant peut, pour la sauvegarde de ses droits, demander à l'autorité compétente de l'autre Etat contractant de prendre les mesures conservatoires prévues par la législation de celui-ci.

Article 28

Membres des missions diplomatiques et postes consulaires

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

Article 29

Entrée en vigueur

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Rabat aussitôt que possible. La Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification.

2. Les dispositions de la présente Convention seront applicables :

a) en ce qui concerne la Belgique :

(i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention; et

(ii) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) en ce qui concerne le Maroc :

(i) aux impôts retenus à la source, pour les montants payés ou crédités à compter du premier janvier de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la présente Convention; et

(ii) aux autres impôts, pour tout exercice fiscal ou période d'imposition commençant à compter du premier janvier de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

3. Les dispositions de la Convention et du Protocole final, signés à Rabat le 4 mai 1972, entre le Maroc et la Belgique tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu ainsi que les dispositions de l'Avenant, signé à Bruxelles le 14 février 1983, modifiant et complétant la Convention et le Protocole final entre le Maroc et la Belgique tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu signés à Rabat le 4 mai 1972, cesseront d'avoir effet à l'égard des impôts pour lesquels la présente Convention s'applique conformément au paragraphe 2. La Convention et le Protocole final du 4 mai 1972 ainsi que l'Avenant du 14 février 1983 sont abrogés à compter de la date à laquelle ces accords auront effet pour la dernière fois conformément aux dispositions du présent paragraphe.

Artikel 27

Invorderingsbijstand

1. De overeenkomstsluitende Staten komen overeen elkaar bijstand te verlenen voor de invordering, overeenkomstig de regels van hun respectieve wetgeving en reglementering, van de belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is alsmede van de verhogingen van rechten, bijkomende rechten, schadevergoedingen voor laattijdige betaling, interest en kosten die met die belastingen verband houden, wanneer die bedragen definitief verschuldigd zijn volgens de wetten en regels van de verzoekende Staat.

2. Het verzoek om invorderingsbijstand moet vergezeld gaan van de bewijsstukken die door de wetten en regels van de verzoekende Staat vereist zijn om vast te stellen dat de in te vorderen bedragen definitief verschuldigd zijn.

3. Na inzage van die documenten vinden de betekeningen en de maatregelen tot invordering en inning plaats in de aangezochte Staat, overeenkomstig de wetten en reglementen die van toepassing zijn voor de invordering en inning van de eigen belastingen van die Staat.

4. De uitvoerbare titel in de verzoekende Staat heeft dezelfde uitwerking in de aangezochte Staat, maar de schuldvordering die overeenstemt met de in te vorderen belasting wordt in de aangezochte Staat niet beschouwd als een bevoorrechte schuldvordering.

5. Met betrekking tot belastingvorderingen waartegen beroep openstaat, mag de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Staat, om zijn rechten te vrijwaren, de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat verzoeken de conservatoire maatregelen te nemen waarin diens wetgeving voorziet.

Artikel 28

Leden van diplomatieke zendingen en van consulaire posten

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke zendingen of van consulaire posten ontleen aan de algemene regelen van het internationaal recht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 29

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Rabat worden uitgewisseld. De Overeenkomst zal in werking treden zodra de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst zullen toepassing vinden :

a) in België :

(i) op de bij de bron verschuldigde belastingen, op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden; en

(ii) op de andere belastingen, geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden;

b) in Marokko :

(i) op de aan de bron ingehouden belastingen, voor bedragen die zijn toegekend of gecrediteerd op of na 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin deze Overeenkomst in werking is getreden; en

(ii) op de andere belastingen, voor elk belastingjaar of elke belastingperiode die aanvangt op of na 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin deze Overeenkomst in werking is getreden.

3. De bepalingen van de Overeenkomst en het Slotprotocol dat op 4 mei 1972 te Rabat werd ondertekend tussen Marokko en België tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en de bepalingen van het op 14 februari 1983 te Brussel ondertekende Avenant tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst en het Slotprotocol tussen België en Marokko tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Rabat op 4 mei 1972, zullen ophouden toepassing te vinden op de belastingen waarvoor deze Overeenkomst ingevolge paragraaf 2 uitwerking heeft. De Overeenkomst en het Slotprotocol van 4 mei 1972, alsmede het Avenant van 14 februari 1983 worden opgeheven vanaf de datum waarop deze verdragen voor het laatst toepassing zullen vinden overeenkomstig de bepalingen van deze paragraaf.

Article 30

Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Chaque Etat contractant peut dénoncer la Convention par voie diplomatique avec un préavis minimal de 6 mois avant la fin de chaque année civile postérieure à la cinquième année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la présente Convention. Dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) en ce qui concerne la Belgique :

(i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation; et

(ii) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

b) en ce qui concerne le Maroc :

(i) aux impôts retenus à la source, pour les montants payés ou crédités à compter du premier janvier de l'année qui suit celle spécifiée dans le préavis de dénonciation; et

(ii) aux autres impôts, pour tout exercice fiscal ou période d'imposition commençant à compter du premier janvier de l'année qui suit celle spécifiée dans le préavis de dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait en double exemplaires à Bruxelles, le 31 mai 2006, en langues arabe, néerlandaise et française, chaque texte faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte en langue française prévaut.

Artikel 30

Beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht zolang zij niet is opgezegd door een overeenkomstsluitende Staat. Elke overeenkomstsluitende Staat kan de Overeenkomst langs diplomatieke weg opzeggen door ten minste zes maanden vóór het einde van enig kalenderjaar na het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin deze Overeenkomst in werking is getreden een kennisgeving van beëindiging te zenden. In dat geval houdt de Overeenkomst op van toepassing te zijn :

a) in België :

(i) op de bij de bron verschuldigde belastingen, voor inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst is beëindigd; en

(ii) op andere belastingen, geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de Overeenkomst is beëindigd;

b) in Marokko :

(i) op de aan de bron ingehouden belastingen, voor bedragen die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar dat is vermeld in de kennisgeving van de beëindiging; en

(ii) op andere belastingen, voor elk belastingjaar of belastingperiode die aanvangt op of na 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin dat is vermeld in de kennisgeving van de beëindiging.

Ten blijk van de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 31 mei 2006, in de Arabische, Nederlandse en Franse taal, zijnde elke tekst gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Franse tekst beslissend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1622

[C — 2009/00298]

12 MARS 2009. — Loi modifiant la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement de la Région wallonne, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 12 mars 2009 modifiant la loi du 19 mai 1994 réglementant la campagne électorale, concernant la limitation et la déclaration des dépenses électorales engagées pour les élections du Parlement de la Région wallonne, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone, et fixant le critère de contrôle des communications officielles des autorités publiques (*Moniteur belge* du 7 avril 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1622

[C — 2009/00298]

12 MAART 2009. — Wet tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 12 maart 2009 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 tot regeling van de verkiezingscampagne en tot beperking en aangifte van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, alsmede tot vaststelling van de toetsingsnorm inzake officiële mededelingen van de overheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1622

[C — 2009/00298]

12. MÄRZ 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 12. März 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

12. MÄRZ 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 2 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden, abgeändert durch die Gesetze vom 10. April 1995, 25. Juni 1998, 22. Januar 2002, 2. März 2004, 25. April 2004 und 27. März 2006 und den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 Absatz 5 wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

„In diesem Fall müssen die Parteien nachweisen können, dass die von ihnen für diesen oder diese Kandidaten geleisteten Ausgaben im Zusammenhang mit der Kampagne der Partei stehen.“

2. Paragraph 2 Nr. 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter „ihrer Liste“ werden durch die Wörter „ihrer(ihren) Liste(n)“ ersetzt.

b) Zwischen den Wörtern „von der politischen Partei“ und den Wörtern „zu bestimmenden Kandidaten“ werden die Wörter „auf der vorgeschlagenen Kandidatenliste“ eingefügt.

3. In § 2 Nr. 2 wird der erste Satz wie folgt ersetzt:

„den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen einzigen Kandidaten auf der Liste einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder im betreffenden Wahlkollegium nicht angetreten ist.“

4. *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes]*

5. Paragraph 3 Nr. 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter „ihrer Liste“ werden durch die Wörter „ihrer(ihren) Liste(n)“ ersetzt.

b) Zwischen den Wörtern „von der politischen Partei“ und den Wörtern „zu bestimmenden Kandidaten“ werden die Wörter „auf der vorgeschlagenen Kandidatenliste“ eingefügt.

6. In § 3 Nr. 2 wird der erste Satz wie folgt ersetzt:

„den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen einzigen Kandidaten auf der Liste einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder im betreffenden Wahlkreis nicht angetreten ist.“

7. *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes]*

8. Paragraph 5 Nr. 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter „ihrer Liste“ werden durch die Wörter „ihrer(ihren) Liste(n)“ ersetzt.

b) Zwischen den Wörtern „von der politischen Partei“ und den Wörtern „zu bestimmenden Kandidaten“ werden die Wörter „auf der vorgeschlagenen Kandidatenliste“ eingefügt.

9. In § 5 Nr. 2 wird der erste Satz wie folgt ersetzt:

„den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen einzigen Kandidaten auf der Liste einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder im betreffenden Wahlkreis nicht angetreten ist.“

10. Der Artikel wird durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Übergangsbestimmung

Für die Festlegung der in den Paragraphen 2 Nr. 1, 3 Nr. 1 und 5 Nr. 1 erwähnten Anzahl Kandidaten am Kopf einer Liste für die Wahlen der Gemeinschafts- und Regionalparlamente vom 7. Juni 2009 gilt für den Fall, in dem eine Liste für die Wahlen vom 13. Juni 2004 aus Kandidaten zusammengestellt war, die gemeinsam von zwei oder mehreren politischen Parteien vorgeschlagen worden waren, und diese Parteien für die Wahlen vom 7. Juni 2009 getrennte Listen vorschlugen, das Kriterium der Parteizugehörigkeit zum 13. Juni 2004 der an diesem Datum für die Wahlen der Gemeinschafts- und Regionalparlamente gewählten Kandidaten.“

Art. 3 - In Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Juni 1998 und 25. April 2004, wird Nr. 5 wie folgt ersetzt:

„5. keine kommerziellen Werbespots in Rundfunk, Fernsehen oder in Kinosälen ausstrahlen, noch entgeltliche Mitteilungen über das Internet machen.“

Art. 4 - In Artikel 9 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2004 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. März 2006, werden die Wörter „die den in Artikel 2 § 1 vorgesehenen zugelassenen Höchstbetrag überschreitet“ durch die Wörter „die gegen Artikel 2 § 1 verstößt“ ersetzt.

Art. 5 - Artikel 10 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 10. April 1995, 25. Juni 1998, 26. Juni 2000, 25. April 2004 und 27. März 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) [Abänderungsbestimmung des französischen und niederländischen Textes]

b) Zwischen den Wörtern "des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlaments beziehungsweise" und den Wörtern "jeder anderen Person" werden die Wörter "einer Beschwerde" eingefügt.

2. Die Paragraphen 3 und 4 werden wie folgt ersetzt:

"§ 3 - Die Frist für die Ausübung des Initiativrechtes seitens des Prokurators des Königs, für das Erstellen von Anzeigen und für das Einreichen von Beschwerden in Bezug auf die in § 1 erwähnten Verstöße läuft am zweihundertsten Tag nach den Wahlen ab.

In Bezug auf die von dem betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlament beziehungsweise dem von ihm bestimmten Organ erstatteten Anzeigen verfügt der Prokurator des Königs für die Ausübung der Strafverfolgung in jedem Fall über eine Frist von dreißig Tagen ab Empfang einer Anzeige.

Der Prokurator des Königs übermittelt dem betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlament beziehungsweise dem von ihm bestimmten Organ eine Abschrift der Beschwerden, die nicht von dem betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlament beziehungsweise von dem von ihm bestimmten Organ ausgehen, in den acht Tagen nach ihrem Erhalt. Innerhalb derselben Frist setzt der Prokurator des Königs das betreffende Gemeinschafts- oder Regionalparlament beziehungsweise das von ihm bestimmte Organ von seinem Beschluss in Kenntnis, eine Verfolgung aufgrund der in § 1 erwähnten Verstöße einzuleiten.

Innerhalb dreißig Tagen nach Erhalt der Abschrift der eingereichten Beschwerden oder des Verfolgungsbeschlusses erteilt das betreffende Gemeinschafts- oder Regionalparlament beziehungsweise das von ihm bestimmte Organ dem Prokurator des Königs eine mit Gründen versehene Stellungnahme über die Beschwerden beziehungsweise Verfolgungen, von denen der Prokurator des Königs sie gemäß dem vorhergehenden Absatz in Kenntnis gesetzt hat.

Die Frist für die Stellungnahme setzt die Verfolgung aus.

§ 4 - Wer eine Beschwerde beziehungsweise eine Klage einreicht, die sich als unbegründet erweist und für die erwiesen ist, dass sie in der Absicht zu schaden erfolgte, wird mit einer Geldstrafe von 50 EUR bis 500 EUR belegt."

Art. 6 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. März 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

G. DE PADT

Mit dem Staatssiegel versehen :

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1623

[C — 2009/00299]

12 MARS 2009. — Loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 12 mars 2009 modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen (*Moniteur belge* du 7 avril 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1623

[C — 2009/00299]

12 MAART 2009. — Wet tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 12 maart 2009 tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement (*Belgisch Staatsblad* van 7 april 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1623

[C — 2009/00299]

12. MÄRZ 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 12. März 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

12. MÄRZ 2009 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 1 Nr. 5 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahl des Europäischen Parlaments, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

„Die für die Ausübung der Befugnisse der Kontrollkommission gesetzten Fristen werden bei Auflösung der Föderalen Kammern unterbrochen. Die neuen Fristen beginnen ab der in Artikel 1 Nr. 4 Absatz 1 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 vorgesehenen Einsetzung der Kommission.“

2. In Absatz 4 werden zwischen dem Wort „werden“ und den Wörtern „während der in Anwendung von Artikel 10 § 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 6. April 1995 zur Einrichtung des in Artikel 82 der Verfassung vorgesehenen parlamentarischen Konzertierungsausschusses und zur Abänderung der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat festgelegten Urlaubszeiträume“ die Wörter „während der in Artikel 7bis erwähnten Prüfung durch den Rechnungshof und“ eingefügt.

Art. 3 - Artikel 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Juni 1998, 11. März 2003 und 25. April 2004 und durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 4 wird durch folgenden Satz ergänzt:

„In diesem Fall müssen die Parteien nachweisen können, dass die von ihnen für diesen oder diese Kandidaten geleisteten Ausgaben im Zusammenhang mit der Kampagne der Partei stehen.“

2. Paragraph 2 Nr. 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter „ihrer Liste“ werden durch die Wörter „ihrer(ihren) Liste(n)“ ersetzt.

b) Zwischen den Wörtern „von der politischen Partei“ und den Wörtern „zu bestimmenden Kandidaten“ werden die Wörter „auf der vorgeschlagenen Kandidatenliste“ eingefügt.

3. In § 2 Nr. 2 wird der erste Satz wie folgt ersetzt:

„den in Nr. 1 vorgesehenen Betrag für einen einzigen Kandidaten auf der Liste einer politischen Partei, die bei den letzten Wahlen kein Mandat erzielt hat oder im betreffenden Wahlkollegium nicht angetreten ist.“

4. *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes]*

5. Der Artikel wird durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Übergangsbestimmung

Für die Festlegung der in § 2 Nr. 1 erwähnten Anzahl Kandidaten am Kopf einer Liste für die Wahl des Europäischen Parlaments vom 7. Juni 2009 gilt für den Fall, in dem eine Liste für die Wahlen vom 13. Juni 2004 aus Kandidaten zusammengestellt war, die gemeinsam von zwei oder mehreren politischen Parteien vorgeschlagen worden waren, und diese Parteien für die Wahl vom 7. Juni 2009 getrennte Listen vorschlugen, das Kriterium der Parteizugehörigkeit zum 13. Juni 2004 der an diesem Datum für die Wahl des Europäischen Parlaments gewählten Kandidaten.“

Art. 4 - In Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Juni 1998 und 25. April 2004, wird Nr. 5 wie folgt ersetzt:

„5. keine kommerziellen Werbespots in Rundfunk, Fernsehen oder in Kinosälen ausstrahlen, noch entgeltliche Mitteilungen über das Internet machen.“

Art. 5 - Artikel 7bis, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2004, wird durch folgenden Satz ergänzt:

„Die in Artikel 8 § 1 vorgesehene Frist wird während der Prüfung durch den Rechnungshof ausgesetzt.“

Art. 6 - Artikel 8 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 25. April 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Der erste Satz wird wie folgt ergänzt:

„, wobei sie in jedem Fall ab ihrer Einsetzung über eine Frist von neunzig Tagen verfügt.“

2. Im zweiten Satz werden die Wörter „Sie kann zu diesem Zweck“ durch die Wörter „Sie kann im Hinblick auf die Erfüllung ihrer Aufgaben“ ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 9 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2004, werden die Wörter „Bei Überschreitung des in Artikel 2 § 1 vorgesehenen zugelassenen Höchstbetrages“ durch die Wörter „Im Falle eines Verstoßes gegen Artikel 2 § 1“ ersetzt.

Art. 8 - Artikel 10 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 25. Juni 1998, 26. Juni 2000 und 25. April 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes]*

b) Zwischen den Wörtern „der Kontrollkommission beziehungsweise“ und den Wörtern „jeder anderen Person“ werden die Wörter „einer Beschwerde“ eingefügt.

2. Die Paragraphen 3 und 4 werden wie folgt ersetzt:

„§ 3 - Die Frist für die Ausübung des Initiativrechtes seitens des Prokurators des Königs, für das Erstellen von Anzeigen und das Einreichen von Beschwerden in Bezug auf die in § 1 erwähnten Verstöße läuft am zweihundertsten Tag nach den Wahlen ab, wobei die Kontrollkommission in jedem Fall ab ihrer Einsetzung über eine Frist von hundertzehn Tagen verfügt. Was die Kontrollkommission betrifft, wird diese Frist gemäß Artikel 1 Nr. 5 Absatz 3 und 4 unterbrochen beziehungsweise ausgesetzt.“

In Bezug auf die von der Kontrollkommission erstatteten Anzeigen verfügt der Prokurator des Königs für die Ausübung der Strafverfolgung in jedem Fall über eine Frist von dreißig Tagen ab Empfang einer Anzeige.

Der Prokurator des Königs übermittelt der Kontrollkommission eine Abschrift der Beschwerden, die nicht von der Kommission ausgehen, in den acht Tagen nach ihrem Erhalt. Innerhalb derselben Frist setzt der Prokurator des Königs die Kontrollkommission von seinem Beschluss in Kenntnis, eine Verfolgung aufgrund der in § 1 erwähnten Verstöße einzuleiten.

Innerhalb dreißig Tagen nach Erhalt der Abschrift der eingereichten Beschwerden oder des Verfolgungsbeschlusses erteilt die Kontrollkommission dem Prokurator des Königs eine mit Gründen versehene Stellungnahme über die Beschwerden beziehungsweise Verfolgungen, von denen der Prokurator des Königs sie gemäß dem vorhergehenden Absatz in Kenntnis gesetzt hat.

Die Frist für die Stellungnahme setzt die Verfolgung aus.

§ 4 - Wer eine Beschwerde beziehungsweise eine Klage einreicht, die sich als unbegründet erweist und für die erwiesen ist, dass sie in der Absicht zu schaden erfolgte, wird mit einer Geldstrafe von 50 EUR bis 500 EUR belegt.“

Art. 9 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. März 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

G. DE PADT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1624

[C — 2009/00300]

14 AVRIL 2009. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les membres bruxellois du Parlement flamand et le Parlement de la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 14 avril 2009 déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, le Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les membres bruxellois du Parlement flamand et le Parlement de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 20 avril 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1624

[C — 2009/00300]

14 APRIL 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de verkiezing voor het Europees Parlement, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Brusselse leden van het Vlaams Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 14 april 2009 tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem zijn aangewezen bij de verkiezing voor het Europees Parlement, het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de Brusselse leden van het Vlaams Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1624

[C — 2009/00300]

14. APRIL 2009 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Muster der Anweisungen für den Wähler in den Wahlkantonen und Gemeinden, die für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 14. April 2009 zur Festlegung der Muster der Anweisungen für den Wähler in den Wahlkantonen und Gemeinden, die für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. APRIL 2009 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Muster der Anweisungen für den Wähler in den Wahlkantonen und Gemeinden, die für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Der Minister des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl, insbesondere des Artikels 29;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1998 zur Ersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. April 1994 zur Bestimmung der Wahlkantone, in denen ein automatisiertes Wahlverfahren angewandt wird;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 10. März 1999 zur Festlegung der Reihenfolge der Stimmabgabe bei gleichzeitigen Wahlen in den Kantonen und Gemeinden, die ein automatisiertes Wahlsystem anwenden;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass aufgrund der anstehenden auf den 7. Juni 2009 festgelegten gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft schnellstmöglich die Muster der Anweisungen für den Wähler festgelegt werden müssen, die bei diesen Wahlen in den Wahlkantonen und Gemeinden, die für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind, Anwendung finden werden,

Erläßt:

Artikel 1 - In den Wahlkantonen, die durch den oben erwähnten Königlichen Erlass vom 30. März 1998 für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind, die Kantone Eupen und Sankt Vith ausgenommen, entsprechen bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament und das Wallonische Parlament beziehungsweise das Flämische Parlament die Anweisungen für den Wähler dem Muster in Anlage 1.

Art. 2 - In den Wahlkantonen, die durch den oben erwähnten Königlichen Erlass vom 30. März 1998 für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt worden sind, entsprechen bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments die Anweisungen für den Wähler dem Muster in Anlage 2.

Art. 3 - In den Wahlkantonen Eupen und Sankt Vith entsprechen bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Anweisungen für den Wähler dem Muster in Anlage 3.

Art. 4 - Der Ministerielle Erlass vom 9. April 2004 zur Festlegung der Muster der Anweisungen für den Wähler in den Wahlkantonen, die für die Anwendung eines automatisierten Wahlverfahrens bestimmt sind bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt, die Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 14. April 2009

G. DE PADT

Anlage 1

(...)

Anlage 2

(...)

Anlage 3

Anweisungen für den Wähler in den Wahlkantonen Eupen und Sankt Vith bei den gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament, das Wallonische Parlament und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft

1. Die Wähler werden von 8 bis 15 Uhr zur Stimmabgabe zugelassen. Wähler, die sich um 15 Uhr im Wahllokal befinden, werden noch zur Stimmabgabe zugelassen.

2. Nachdem der Vorsitzende den Personalausweis und die Wahlaufforderung des Wählers überprüft hat, überreicht er ihm gegen Abgabe dieser Unterlagen eine Magnetkarte für die Stimmabgabe. Der Wähler, der Angehöriger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union ist, erhält eine validierte Magnetkarte, die so angepasst wurde, dass er ausschließlich für die Wahl des Europäischen Parlaments wählen kann.

3.

— Der Wähler darf sich nur während der für die Stimmabgabe erforderlichen Zeit in der Wahlkabine aufhalten. Um seine Stimmabgabe vorzunehmen, führt er erst die Magnetkarte in den dafür vorgesehenen Schlitz des Kartenlesers am Wahlapparat ein.

— Der Wähler bestimmt die Sprache, in der er seine Stimmabgaben anhand des ihm zur Verfügung gestellten Lichtstiftes vornehmen möchte.

4. Der belgische Wähler, der in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen ist, gibt zunächst seine Stimme für die Wahl des Europäischen Parlaments ab; nachdem er diese Stimmabgabe bestätigt hat, gibt er seine Stimme für die Wahl des Wallonischen Parlaments ab und bestätigt sie; schließlich gibt er seine Stimme für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft ab und bestätigt sie ebenfalls.

Der Wähler, der Angehöriger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union ist, gibt seine Stimme für die Wahl des Europäischen Parlaments ab und bestätigt seine Stimmabgabe.

5. Der Wähler geht für die Stimmabgabe wie folgt vor:

a) Für die Wahl des Europäischen Parlaments:

— Der Wähler entscheidet sich für eine Liste, indem er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm hält und auf das Feld der gewählten Liste drückt.

— Ist der Wähler mit der Vorschlagsreihenfolge für die Kandidaten auf der von ihm unterstützten Liste einverstanden, so hält er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm und setzt ihn auf den hellen Mittelpunkt im Kopffeld über dieser Liste, das sich links oben auf dem Bildschirm befindet.

— Wenn nicht, gibt er eine Vorzugsstimme für den ordentlichen Kandidaten und/oder einen oder mehrere Ersatzkandidaten dieser Liste ab, vor denen eine laufende Nummer steht, indem er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm hält und ihn nacheinander auf das Feld dieses oder dieser Kandidaten setzt. Dazu drückt er mit dem Lichtstift gleich wo auf das Stimmfeld des ordentlichen Kandidaten oder eines oder mehrerer Ersatzkandidaten; das Feld des gewählten ordentlichen Kandidaten und/oder jedes gewählten Ersatzkandidaten färbt sich gräulich.

b) Für die Wahl des Wallonischen Parlaments:

— Der Wähler entscheidet sich für eine Liste, indem er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm hält und auf das Feld der gewählten Liste drückt.

— Ist der Wähler mit der Vorschlagsreihenfolge für die Kandidaten auf der von ihm unterstützten Liste einverstanden, so hält er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm und setzt ihn auf den hellen Mittelpunkt im Kopffeld über dieser Liste, das sich links oben auf dem Bildschirm befindet.

— Wenn nicht, gibt er eine Vorzugsstimme für einen oder mehrere ordentliche Kandidaten und/oder Ersatzkandidaten dieser Liste ab, vor denen eine laufende Nummer steht, indem er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm hält und ihn nacheinander auf das Feld dieses oder dieser Kandidaten setzt. Dazu drückt er mit dem Lichtstift gleich wo auf das Stimmfeld eines oder mehrerer ordentlicher Kandidaten und/oder Ersatzkandidaten; das Feld jedes gewählten ordentlichen Kandidaten und/oder jedes gewählten Ersatzkandidaten färbt sich gräulich.

c) Für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

— Der Wähler entscheidet sich für eine Liste, indem er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm hält und auf das Feld der gewählten Liste drückt.

— Ist der Wähler mit der Vorschlagsreihenfolge für die Kandidaten auf der von ihm unterstützten Liste einverstanden, so hält er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm und setzt ihn auf den hellen Mittelpunkt im Kopffeld über dieser Liste, das sich links oben auf dem Bildschirm befindet.

— Wenn nicht, gibt er eine Vorzugsstimme für die Kandidaten dieser Liste ab, vor denen eine laufende Nummer steht, indem er den Lichtstift senkrecht zum Bildschirm hält und ihn nacheinander auf das Feld dieses oder dieser Kandidaten setzt. Dazu drückt er mit dem Lichtstift gleich wo auf das Stimmfeld eines oder mehrerer Kandidaten; das Feld jedes gewählten Kandidaten färbt sich gräulich.

6. Nachdem der Wähler seine Stimmabgabe für eine oder mehrere Wahlen bestätigt hat, nimmt er seine Magnetkarte zurück. Er hat die Möglichkeit, seine Stimmabgaben zu visualisieren. Zu diesem Zweck führt der Wähler seine Magnetkarte erneut in den Schlitz ein; er kann jedoch seine Stimmabgaben nicht mehr ändern.

7. Anschließend gibt der Wähler dem Vorsitzenden seine Magnetkarte zurück. Nachdem der Vorsitzende die Karte überprüft und sich vergewissert hat, dass keine durch das Gesetz verbotene Markierung beziehungsweise Eintragung auf ihr angebracht worden ist, fordert der Vorsitzende den Wähler auf, sie in die Urne zu stecken. Der Wähler erhält seine vom Vorsitzenden oder beauftragten Beisitzer ordnungsgemäß abgestempelte Wahlaufforderung zurück.

8. Die Magnetkarte wird für ungültig erklärt:

a) wenn sich bei der in Nr. 7 erwähnten Überprüfung herausstellt, dass eine Markierung oder eine Eintragung absichtlich auf der Karte angebracht worden ist, die den Wähler erkennbar machen könnte,

b) wenn der Wähler infolge einer falschen Handhabung oder eines anderen ungewollten Fehlverhaltens die ihm ausgehändigte Karte beschädigt hat,

c) wenn sich aus irgendeinem technischen Grund die Registrierung der Karte durch die elektronische Urne als unmöglich erweist.

In den im vorangehenden Absatz erwähnten Fällen wird der Wähler aufgefordert, seine Stimmabgabe anhand einer anderen Karte zu wiederholen. Wenn nach einem zweiten Versuch die Karte erneut aufgrund des vorhergehenden Absatzes Buchstabe a) für ungültig erklärt wird, wird der Wähler nicht mehr zur Wahl zugelassen und seine Stimmabgabe wird für ungültig erklärt.

9. Wer sein Stimmrecht mehrmals ausübt, wer wählt, ohne wahlberechtigt zu sein, oder wer ohne gültige Vollmacht für einen anderen wählt, macht sich strafbar.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 14. April 2009 beigelegt zu werden

Der Minister des Innern

G. DE PADT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1625

[C – 2009/35371]

27 MAART 2009. — Decreet houdende vaststelling van een kader voor de gebruikerscompensatie bij bestemmingswijzigingen, overdrukken en erfdienstbaarheden tot openbaar nut (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende vaststelling van een kader voor de gebruikerscompensatie bij bestemmingswijzigingen, overdrukken en erfdienstbaarheden tot openbaar nut.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Dit decreet stelt een kader vast voor de financiële vergoeding van schade die een gebruiker van een grond lijdt door gebruiksbeperkingen op deze grond, ten gevolge van bestemmingswijzigingen als vermeld in artikel 3, 2°, overdrukken als vermeld in artikel 3, 3°, en door de Vlaamse Regering opgelegde erfdienstbaarheden tot openbaar nut, voor zover via de sectorale regelgeving voor deze gebruikersschade geen afdoende vergoeding bekomen kan worden.

Art. 3. In dit decreet wordt verstaan onder :

- 1° gebruiker : natuurlijke of rechtspersoon die titularis is van een persoonlijk of zakelijk recht op een grond en die deze grond ook effectief gebruikt en als landbouwer is geïdentificeerd in het GBCS, vermeld in artikel 2, 14°, van het decreet van 22 december 2006 houdende de inrichting van een gemeenschappelijke identificatie van landbouwers, exploitaties en landbouwgrond in het kader van het meststoffenbeleid en het landbouwbeleid;
- 2° bestemmingswijziging : een wijziging ten gevolge van :
 - a) een ruimtelijk uitvoeringsplan dat een zone die onder de categorie van gebiedsaanduiding « landbouw » valt, omzet naar een zone die onder de categorie van gebiedsaanduiding « natuur », « bos » of « overig groen » valt;
 - b) een plan van aanleg dat een agrarisch gebied omzet naar een groengebied, een bosgebied of overig groen;
- 3° overdrukken : het betreft de overdrukken « ecologisch belang », « ecologische waarde », « overstromingsgebied », « reservaat » of « valleigebied ». De Vlaamse Regering wordt gemachtigd gelijkaardige overdrukken te bepalen. Met « overstromingsgebied » wordt in dit decreet bedoeld de overdruk, vermeld in de bijlage bij het besluit van de Vlaamse Regering van 11 april 2008 tot vaststelling van de nadere regels met betrekking tot de vorm en de inhoud van de ruimtelijke uitvoeringsplannen;
- 4° gebruikersschade : de schade voor de gebruiker van een grond bestaande uit het verschil tussen de gebruikswaarde van deze grond vóór de inwerkingtreding van een ruimtelijk uitvoeringsplan, een plan van aanleg, of een beschikking tot oplegging van een erfdienstbaarheid tot openbaar nut, onder de voorwaarden, vermeld in artikel 5, en de verminderde gebruikswaarde ervan door gebruiksbeperkingen veroorzaakt door een bestemmingswijziging, als vermeld in artikel 3, 2°, een overdruk, als vermeld in artikel 3, 3°, of een erfdienstbaarheid tot openbaar nut, na de inwerkingtreding van het betreffende ruimtelijk uitvoeringsplan, plan van aanleg, of de beslissing van de Vlaamse Regering waarbij de erfdienstbaarheid tot openbaar nut wordt opgelegd, onverminderd hetgeen is bepaald rond « overstromingsgebied »;
- 5° de gebruikswaarde : de waarde die wordt bepaald in functie van het effectieve en feitelijke gebruik door een gebruiker voor de door hem bepaalde gebruiksdoeleinden;
- 6° gebruiksbeperking : beperkingen van het gebruik van een grond op basis van de sectorale regelgeving en die verder gaan dan de vereisten om de basismilieukwaliteit te halen;
- 7° gebruikerscompensatie : de eenmalige residuaire financiële vergoeding voor de gebruikersschade die groter is dan wat ter vrijwaring van de basismilieukwaliteit moet geduld worden;
- 8° VLM : Vlaamse Landmaatschappij;
- 9° beveiligde zending : één van de hiernavolgende betekeningswijzen :
 - a) een aangetekend schrijven;
 - b) een afgifte tegen ontvangstbewijs;
 - c) elke andere door de Vlaamse Regering toegelaten betekeningswijze waarbij de datum van kennisgeving met zekerheid kan worden vastgesteld;
- 10° basismilieukwaliteit : wordt gedefinieerd als : « de op de vooravond van de opgelegde beperkingen bestaande kwaliteit die wordt bereikt door het naleven van de gebruikelijke goede landbouwmethode, door naleving van de eisen gesteld in de artikelen 3, 4 en 5, van de Verordening 1782/2003 en door het naleven van de voorschriften in de Vlaamse regelgeving rond natuur en milieu ».

Art. 4. § 1. Een gebruiker heeft recht op een gebruikerscompensatie vanwege het Vlaamse Gewest voor de door hem geleden gebruikersschade die ontstaat op het ogenblik van de inwerkingtreding van de bestemmingswijziging of overdruk, vastgelegd in een ruimtelijk uitvoeringsplan of plan van aanleg, op voorwaarde dat :

- 1° de bestemmingswijziging en/of overdruk beantwoordt aan alle vereisten opgesomd in artikel 6.2.4. van het decreet van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid;
- 2° de gebruiker het effectieve gebruik van de grond aantoont. De Vlaamse Regering kan nadere regels vaststellen over de wijze waarop het effectieve gebruik van de grond kan worden aangetoond.

§ 2. In afwijking van artikel 4, § 1, ontstaat het recht op een gebruikerscompensatie bij een « overstromingsgebied » op het moment waarop het overstromingsgebied wordt ingericht. De voorwaarden uit de vorige paragraaf blijven van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Een gebruikerscompensatie kan niet worden aangevraagd door het Vlaamse Gewest en de diensten, instellingen, besturen en vennootschappen, vermeld in artikel 19, § 2, tweede, derde en vierde lid, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening.

Art. 5. Een gebruiker heeft recht op een gebruikerscompensatie vanwege het Vlaamse Gewest voor de door hem geleden gebruikersschade die ontstaat ingevolge een door de Vlaamse Regering opgelegde erfdienstbaarheid tot openbaar nut die op een agrarisch gebied of op een zone die onder de categorie van gebiedsaanduiding « landbouw » valt, meer beperkingen op het vlak van het gebruik van de grond oplegt dan redelijkerwijs in het algemeen belang en ter vrijwaring van de basismilieukwaliteit geduld moet worden.

De gebruikerscompensatie wordt slechts toegekend als de Vlaamse Regering op grond van een advies van de territoriaal bevoegde kapitaalschadecommissie oordeelt dat deze erfdienstbaarheid tot openbaar nut voldoet aan het criterium, vermeld in het eerste lid.

Art. 6. § 1. Vergoedingsmechanismen andere dan de gebruikerscompensatie die tot doel hebben de schade te vergoeden van een beperking van het gebruik worden prioritair aangesproken.

§ 2. De gebruikerscompensatie is verschuldigd als er geen ander vergoedingsmechanisme is.

§ 3. De gebruikerscompensatie is verschuldigd als er een ander vergoedingsmechanisme is en de gebruiker geen vergoeding krijgt binnen het jaar na de aanvraag van de vergoeding volgens dat ander vergoedingsmechanisme.

§ 4. Als de gebruiker binnen het jaar na de aanvraag van de vergoeding volgens een ander vergoedingsmechanisme geen afdoende vergoeding bekomt, heeft de gebruiker recht op het verschil tussen de gebruikerscompensatie en de vergoeding volgens een ander vergoedingsmechanisme.

§ 5. In geval § 3 of § 4 van toepassing is, geldt dat de lopende betalingen worden stopgezet en reeds betaalde tranches teruggevorderd worden, indien de door een gebruikerscompensatie reeds gedekte waardevermindering later gecompenseerd wordt door middel van de toepassing van een sectorale regeling.

§ 6. Indien een perceel na de toekenning van een gebruikerscompensatie wordt onteigend voor de verwezenlijking van het ruimtelijke uitvoeringsplan of het plan van aanleg dat de gedekte gebruikersschade heeft doen ontstaan, wordt het bedrag van de gebruikerscompensatie verminderd met de onteigeningsvergoeding voor de gebruiker.

Art. 7. De gebruikerscompensatie is een billijke schadeloosstelling, die wordt berekend en vastgesteld op basis van en voor zover van toepassing op het betrokken bedrijf, de elementen die gehanteerd worden bij de berekening van de gebruikersvergoeding bij een onteigening.

De Vlaamse Regering zal nadere regels vaststellen met betrekking tot de berekening van de gebruikerscompensatie.

Art. 8. § 1. Aanvragen voor een gebruikerscompensatie worden bij de VLM ingediend binnen een door de Vlaamse Regering bepaalde vervalltermijn.

§ 2. De VLM stelt de aanvrager per beveiligde zending in kennis van haar ontwerpbeslissing. De aanvrager kan bezwaren omtrent deze ontwerpbeslissing formuleren binnen een door de Vlaamse Regering te bepalen vervalltermijn.

Indien geen tijdig bezwaar is ingediend, neemt de VLM onmiddellijk een definitieve beslissing. Zij stelt de aanvrager daarvan per beveiligde zending in kennis.

In het geval van een tijdig ingediend bezwaar stelt de VLM een onderzoek in naar de gegrondheid van de bezwaren van de aanvrager. De VLM neemt na de behandeling van het bezwaar een definitieve beslissing en stelt de aanvrager daarvan per beveiligde zending in kennis.

§ 3. De Vlaamse Regering kan nadere regels vaststellen met betrekking tot de gebruikerscompensatie, meer bepaald wat betreft de aanvraag, de procedure tot toekenning van gebruikerscompensatie, de bezwaarprocedure, vermeld in artikel 8, § 2, en de uitbetalingstermijnen en -modaliteiten.

Art. 9. Het Vlaamse Gewest voorziet jaarlijks in een bijzondere dotatie aan de VLM voor de bekostiging van de gebruikerscompensatie.

Art. 10. De compensaties voor gebruikersschade kunnen worden toegekend naar aanleiding van ruimtelijke uitvoeringsplannen, plannen van aanleg of beschikkingen tot oplegging van een erfdienstbaarheid tot openbaar nut die vanaf 1 januari 2008 definitief zijn vastgesteld of aangenomen.

De vervalltermijn zoals vermeld in artikel 8, § 2, neemt slechts een aanvang vanaf 1 januari 2009.

Art. 11. Aan artikel 38, § 1, eerste lid, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gewijzigd bij decreet van 21 november 2003, wordt een punt 8° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 8° in voorkomend geval, een register, al dan niet grafisch, van de percelen waarop een bestemmingswijziging wordt doorgevoerd of een overdruk wordt toegevoegd die aanleiding kan geven tot gebruikerscompensatie, als vermeld, in het decreet van 27 maart 2009 houdende vaststelling van een kader voor de gebruikerscompensatie bij bestemmingswijzigingen. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 27 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Mevr. H. CREVITS

Nota

(1) *Zitting 2008-2009 :*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 2021 - Nr. 1. — Amendement : 2021 - Nr. 2. — Verslag over hoorzitting : 2021 - Nr. 3. — Verslag : 2021 - Nr. 4. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 2021 - Nr. 5.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Middagvergadering van 18 maart 2009.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1625

[C - 2009/35371]

27 MARS 2009. — Décret établissant un cadre pour la compensation des usagers lors de modifications d'affectation, surimpressions et servitudes d'intérêt public

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret établissant un cadre pour la compensation des usagers lors de modifications d'affectation, surimpressions et servitudes d'intérêt public.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Le présent décret établit un cadre pour l'indemnité financière des dommages subis par un usager de terres par des restrictions d'utilisation à ces terres, suite aux modifications d'affectation telles que visées à l'article 3, 2°, aux surimpressions telles que visées à l'article 3, 3°, et aux servitudes d'intérêt public imposées par le Gouvernement flamand, dans la mesure où aucune indemnité satisfaisante pour ces dommages ne peut être obtenue par le biais de la réglementation sectorielle.

Art. 3. Dans le présent décret, on entend par :

- 1° usager : la personne physique ou morale qui est titulaire d'un droit réel ou personnel sur un terrain et qui utilise effectivement ce terrain et qui est identifié comme agriculteur dans le SIGC, visé à l'article 2, 14°, du décret du 22 décembre 2006 portant création d'une identification commune d'agriculteurs, d'exploitations et de terres agricoles dans la cadre de la politique relative aux engrais et de la politique d'agriculture;
- 2° modification d'affectation : une modification suite à :
 - a) un plan d'exécution spatial qu'une zone qui ressort de la catégorie de zones affectées à l'"agriculture", convertit en une zone qui ressort de la catégorie de zones affectées à la 'nature' ou au 'bois' ou aux autres zones vertes;
 - b) un plan d'aménagement qui convertit une zone agricole en une zone verte, une zone forestière ou une autre zone verte;
- 3° surimpressions : il s'agit des surimpressions « intérêt écologique », « valeur écologique », « zone inondable », « réserve » ou « zone de vallée ». Le Gouvernement flamand est autorisé à déterminer des surimpressions similaires. Par « zone inondable » on entend au présent décret la surimpression, visée à l'annexe de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008 fixant les modalités relatives à la forme et au contenu de plans d'exécution spatiaux;
- 4° dommages aux usagers : les dommages aux usagers de terres qui consistent en la différence entre la valeur d'utilisation de ces terres avant l'entrée en vigueur d'un plan d'exécution spatial, d'un plan d'aménagement, ou de la disposition d'imposition d'une servitude d'intérêt public, sous les conditions, visées à l'article 5, et leur valeur d'utilisation réduite par des restrictions d'utilisation causées par une modification d'affectation, telle que visée à l'article 3, 2°, une surimpression, telle que visée à l'article 3, 3°, ou une servitude d'intérêt public, suivant l'entrée en vigueur du plan d'exécution spatial concerné, du plan d'aménagement ou de la décision du Gouvernement flamand par laquelle la servitude d'intérêt public est imposée, sans préjudice des dispositions relatives aux « zones inondables ».
- 5° la valeur d'utilisation : la valeur fixée en fonction de l'utilisation effective par un utilisateur pour les objectifs d'utilisation déterminées par lui;
- 6° restriction d'utilisation : restrictions de l'utilisation de terres sur la base de la réglementation sectorielle et qui vont au-delà des exigences pour atteindre la qualité environnementale de base;

- 7° compensation des usagers : l'indemnisation financière résiduaire unique pour les dommages aux usagers supérieurs à ce qui doit être toléré visant la préservation de la qualité environnementale de base;
- 8° VLM : Vlaamse Landmaatschappij;
- 9° envoi sécurisé : une des façons de notification suivantes :
 - a) une lettre recommandée;
 - b) une remise contre récépissé;
 - c) toute autre façon de notification autorisée par le Gouvernement flamand par laquelle la date de notification peut être établie avec certitude;
- 10° qualité environnementale de base : est définie comme suit : « la qualité existante la veille des restrictions imposées qui est atteinte par l'application de bonnes méthodes agricoles usuelles, par le respect des exigences prescrites aux articles 3, 4 et 5, du règlement 1782/2003 et par le respect des prescriptions de la réglementation flamande relative à la nature et l'environnement ».

Art. 4. § 1^{er}. Un usager a droit à une compensation des usagers de la part de la Région flamande pour les dommages subis par lui survenus au moment de l'entrée en vigueur de la modification d'affectation ou de surimpression, fixée dans un plan d'exécution spatial ou d'un plan d'aménagement, à condition que :

- 1° la modification d'affectation et/ou la surimpression répondent à toutes les exigences énumérées à l'article 6.2.4. du décret du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière;
- 2° l'usager démontre l'utilisation effective des terres. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités de la façon dont l'utilisation effective des terres peut être démontrée.

§ 2. Par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, le droit à une compensation des usagers en cas d'une « zone inondable » se forme au moment où la zone inondable est aménagée. Les conditions du paragraphe précédent restent d'application par analogie.

§ 3. Une compensation aux usagers ne peut pas être sollicitée par la Région flamande et par les services, institutions, administrations et sociétés, visées à l'article 19, § 2, deuxième, troisième et quatrième alinéas, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire.

Art. 5. Un usager a droit à une compensation aux usagers de la part de la Région flamande pour les dommages subis par lui survenus suite à une servitude d'intérêt public imposée par le Gouvernement flamand qui ressort dans une zone agricole ou une zone de la catégorie affectée à « l'agriculture », qui impose plus de restrictions sur le plan de l'utilisation des terres que doit être toléré raisonnablement dans l'intérêt public et visant la préservation de la qualité environnementale de base.

La compensation aux usagers n'est octroyée que si le Gouvernement flamand estime sur la base d'un avis de la commission 'perte en capital' que cette servitude à intérêt public répond au critère, visé à l'alinéa premier.

Art. 6. § 1^{er}. Des mécanismes d'indemnisation, autres que la compensation aux usagers ayant pour but d'indemniser les dommages d'une restriction de l'utilisation, sont utilisés en priorité.

§ 2. La compensation aux usagers est due lorsqu'il n'y a pas d'autre mécanisme d'indemnisation.

§ 3. La compensation aux usagers est due lorsqu'il y existe un autre mécanisme d'indemnisation et l'usager n'obtient pas de indemnité dans un an après la demande de l'indemnité suivant l'autre mécanisme d'indemnisation.

§ 4. Lorsque l'usager n'obtient pas d'indemnité satisfaisante dans un an après la demande de l'indemnité suivant un autre mécanisme d'indemnité, l'usager a droit à la différence entre la compensation aux usagers et l'indemnité suivant un autre mécanisme d'indemnité.

§ 5. Dans le cas où § 3 ou § 4 est d'application, les paiements en cours sont cessés et les tranches déjà payées sont recouvrées, si la perte de valeur déjà couverte par une compensation aux usagers est compensée plus tard par l'application d'un règlement sectoriel.

§ 6. Lorsqu'une parcelle est expropriée après l'octroi d'une compensation aux usagers pour la réalisation du plan d'exécution spatial ou le plan d'aménagement qui a provoqué les dommages aux usagers couverts, le montant de la compensation aux usagers est réduit de l'indemnité d'expropriation pour l'usager.

Art. 7. La compensation aux usagers est une indemnité équitable, qui est calculée et fixée sur la base des éléments utilisés lors du calcul de l'indemnité aux usagers lors d'une expropriation, et dans la mesure où l'indemnité est applicable à l'entreprise concernée.

Le Gouvernement flamand arrêtera les modalités relatives au calcul de la compensation aux usagers.

Art. 8. § 1^{er}. Des demandes pour une compensation aux usagers sont introduites auprès de la VLM dans un délai fixé par le Gouvernement flamand.

§ 2. La VLM informe le demandeur de son projet de décision par envoi sécurisé. Le demandeur peut formuler des réclamations concernant ce projet de décision dans un délai à fixer par le Gouvernement flamand.

Si la réclamation n'est pas présentée à temps, la VLM prend immédiatement une décision définitive. Elle en informe le demandeur par envoi sécurisé.

Lorsque la réclamation est présentée à temps, la VLM ouvre une enquête sur le bien-fondé des réclamations du demandeur. Après le traitement de la réclamation, la VLM prend une décision définitive et en informe le demandeur par envoi sécurisé.

§ 3. Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités relatives à la compensation aux usagers, notamment concernant la demande, la procédure d'octroi de la compensation aux usagers, la procédure de réclamation, visée à l'article 8, § 2, et les délais et les modalités de paiement.

Art. 9. La Région flamande prévoit annuellement une dotation spéciale à la VLM, destinée à couvrir la compensation aux usagers.

Art. 10. Les compensations pour les dommages aux usagers peuvent être octroyées à l'occasion de plans d'exécution spatiaux, de plans d'aménagement ou de dispositions d'impositions d'une servitude d'intérêt public qui sont définitivement fixés ou adoptés à partir du 1^{er} janvier 2008.

Le délai tel que visé à l'article 8, § 2, ne prend cours qu'à partir du 1^{er} janvier 2009.

Art. 11. A l'article 38, § 1^{er}, premier alinéa, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, tel que modifié par le décret du 21 novembre 2003, il est ajouté un point 8°, rédigé comme suit :

« 8° le cas échéant, un registre, graphique ou non, des parcelles dont la destination est modifiée ou pour lesquelles une surimpression est effectuée qui peut provoquer une compensation des usagers, telle que visée au décret du 27 mars 2009 établissant un cadre pour la compensation des usagers lors de modifications d'affectation. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 27 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

Mme H. CREVITS

—
Note

(1) *Session 2008-2009 :*

Documents. — Projet de décret : 2021 - N° 1. — Amendement : 2021 - N° 2. — Rapport de l'audition : 2021 - N° 3. Rapport : 2021 - N° 4. — Texte adopté en séance plénière: 2021 - N° 5.

Annales. — Discussion et adoption : Séance de l'après-midi du 18 mars 2009.

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1626

[C – 2009/35355]

27 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 februari 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen artikelen 5, § 2 tot en met § 5, 6, § 1, 8, § 1 en § 2, 11 en 12, gewijzigd bij het decreet van 20 februari 2009 en artikel 16 en artikel 20 van de Bijzondere Wet op de Hervorming van de Instellingen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 februari 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 11 december 2008;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 21 januari 2009;

Gelet op advies 46.056/1 van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 18 februari 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt punt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° de-minimisverordening : verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie op 28 december 2006 in L379/5, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op de-minimissteun, de latere wijzigingen ervan en elke latere akte die deze verordening vervangt; »;

2° in § 1 wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° Waarborgdecreet : het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, met inbegrip van alle latere wijzigingen; »;

3° in § 1, punt 5°, wordt het woord « bipartiete » vervangen door het woord « bilaterale »;

4° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De definities, vermeld in artikel 1, punt 2 van de de-minimisverordening en in artikel 2 van het Waarborgdecreet, zijn eveneens van toepassing in dit besluit. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden "artikel 29" vervangen door de woorden "artikel 3, tweede lid";

2° in § 3 wordt punt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° het gebruikt waarborgbedrag zoals nader te bepalen door de minister; »;

3° in § 3 wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° het gebruikt waarborgbedrag, zoals vermeld in 1°, ten opzichte van het toegekend waarborgbedrag, zoals nader te bepalen door de minister; »;

4° in § 3 wordt punt 3° vervangen door wat volgt :

« 3° een benchmark, waarvan de parameters nader te bepalen zijn door de minister »;

5° in § 3 wordt punt 4° opgeheven.

Art. 3. In artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 2° wordt opgeheven;

2° in punt 3° worden de woorden « in de punten 1° en 2° » vervangen door de woorden « in punt 1° »;

3° punt 4° wordt vervangen door wat volgt :

« 4° kaderovereenkomsten die een combinatie bevatten van de overeenkomsten of de eenzijdige wilsverklaringen, vermeld in punt 1° en 3°. »

Art. 4. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 1, eerste lid, punt 2°, worden de woorden «, tenzij voor de verbintenissen waarvoor een tegengarantie van het Europees Investeringsfonds toegekend wordt; » toegevoegd;

2° in § 1, vierde lid, worden de woorden « de term 'gezamenlijke controle' » vervangen door de woorden « de term 'gezamenlijke controle' »;

3° in § 1 worden het zevende en achtste lid opgeheven;

4° aan § 2 worden een punt 4° en een punt 5° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 4° een beding waarin uitdrukkelijk gestipuleerd wordt dat de steun, toegekend op basis van het Waarborgdecreet of de uitvoeringsmaatregelen ervan, de-minimissteun betreft, toegekend op basis van de de-minimisverordening;

5° een beding op grond waarvan Waarborgbeheer NV gerechtigd is, bij overschrijding van de plafonds, vermeld in de de-minimisverordening, de betaling van de kredietnemer te vorderen van de onrechtmatig verleende steun, zijnde het brutosubsidie-equivalent van de steun, toegekend op basis van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan. »;

5° in § 4, eerste lid, worden de woorden « algemene of bijzondere » ingevoegd tussen de woorden « waarborghouder » en « afwijkingen »;

6° in § 4 wordt een derde lid toegevoegd :

« De minister kan specifieke doelgroepen definiëren op basis van sector of ontwikkelingsfase, op basis van doel of aard van investering, of op basis van een combinatie van voorgaande elementen en voor elk van die doelgroepen een algemene of bijzondere afwijking toestaan van een of meer voorwaarden vermeld in § 1 of § 2. »

7° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. Behoudens de bepalingen van artikel 21 mag de som van de lopende verbintenissen van de K.M.O., die onder de toepassing van een waarborg zijn gebracht, in hoofdsom het bedrag van 500.000 euro niet overschrijden. »;

8° in § 6 en in § 7 worden de woorden «, voor een gegeven K.M.O., » geschrapt.

Art. 5. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 10. Om verbintenissen van de K.M.O. onder de toepassing van zijn waarborg te brengen, meldt de waarborghouder de financieringsovereenkomst of een andere verrichting aan binnen een termijn van drie maanden na de ondertekening van de authentieke akte en, bij ontstentenis daarvan, van de onderhandse akte of de andere documenten waarin ze zijn vervat. De aanmelding gebeurt bij Waarborgbeheer NV door middel van een correct ingevuld formulier als vermeld in artikel 9.

De minister bepaalt de praktische wijze van indiening van het formulier, vermeld in artikel 9. »

Art. 6. In artikel 12 en 13 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 10 » vervangen door de woorden « artikel 9 ».

Art. 7. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 14, § 1 » vervangen door de woorden « artikel 14 ».

Art. 8. In artikel 16 van hetzelfde besluit wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. De minister legt de premie, vermeld in artikel 15, vast per soort van financieringsovereenkomst en andere verrichting en, in voorkomend geval, per specifieke doelgroep. »

Art. 9. In artikel 18 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 10, eerste lid » telkens vervangen door de woorden « artikel 9 ».

Art. 10. Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 19. De verbintenissen van een K.M.O. worden beschouwd als zijnde onder de toepassing van de waarborg van een waarborghouder zodra de waarborghouder bij Waarborgbeheer NV een volledig ingevuld formulier heeft ingediend als vermeld in artikel 9, Waarborgbeheer NV tot de registratie daarvan heeft beslist en het Vlaamse Gewest de betaling van de toepasselijke premie, vermeld in artikel 15, heeft ontvangen. »

Art. 11. In artikel 21, tweede lid, 4°, van hetzelfde besluit wordt het woord « co-financiering » vervangen door het woord « cofinanciering ».

Art. 12. Aan artikel 24 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De beslissing van de minister, vermeld in artikel 21, heeft alleen gevolg als de financieringsovereenkomst of de andere verrichting op regelmatige wijze werd geregistreerd. »

Art. 13. Artikel 25 en 26 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 14. Aan artikel 31 van hetzelfde besluit wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3 Als er aanwijzingen zijn dat het bedrag van de afroep niet voorlopig betaalbaar kan worden gesteld, kan Waarborgbeheer NV de termijn van drie maanden, vermeld in § 2, eenmalig met drie maanden verlengen, om het dossier grondig te onderzoeken. De waarborghouder wordt daarvan met een brief voorafgaandelijk op de hoogte gebracht. »

Art. 15. In artikel 37 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Om na te gaan of de informatie, vermeld in artikel 11, zoals die wordt ingevuld op het formulier, vermeld in artikel 9, correct is, alsmede om na te gaan of een financieringsovereenkomst of een andere verrichting voldoet aan de voorwaarden, vermeld in § 3 en in artikel 7 en 8, is de waarborghouder ertoe gehouden om, op verzoek van Waarborgbeheer NV, de boeken open te leggen voor de onderdelen die betrekking hebben op de K.M.O. waarvoor binnen Waarborgbeheer NV een dossier is geopend. »;

2° in § 4 worden de woorden « artikel 35, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 35, § 3 ».

Art. 16. In artikel 38, § 1, 4°, worden de woorden « artikel 8, § 1, eerste lid, 3° » vervangen door de woorden « artikel 8, § 1, eerste lid, 2° ».

Art. 17. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de financieringsovereenkomsten of andere verrichtingen die door de waarborghouder worden gesloten vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, met uitzondering van artikel 14 van dit besluit die onmiddellijk van toepassing zijn op de bestaande financieringsovereenkomsten of andere verrichtingen. »

Art. 18. De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
P. CEYSENS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1626

[C — 2009/35355]

27 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 février 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, notamment les articles 5, §§ 2 à 5 inclus, 6, § 1^{er}, 8, §§ 1^{er} et 2, les articles 11 et 12, modifiés par le décret du 20 février 2009, et les articles 16 et 20 de la loi spéciale de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 février 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 11 décembre 2008;

Vu l'avis du « Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen » (Conseil socio-économique de la Flandre), rendu le 21 janvier 2009;

Vu l'avis 46 056/1 du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 février 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, le point 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le Règlement de minimis : le Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, publié dans le Journal officiel de l'Union européenne le 28 décembre 2006 dans L379/5, concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis, ses modifications ultérieures et tout acte ultérieur remplaçant le règlement; »;

2° dans le § 1^{er}, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Décret sur les garanties : le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, y compris toutes les modifications ultérieures; »;

3° dans le § 1^{er}, point 5°, le mot « bipartite » est remplacé par le mot « bilatérale »;

4° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les définitions visées à l'article 1^{er}, point 2 du Règlement de minimis et à l'article 2 du Décret sur les Garanties s'appliquent également au présent arrêté. »

Art. 2. A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « l'article 29 » sont remplacés par les mots « l'article 3, alinéa deux »;

2° au § 3, le point 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le montant de garantie utilisé tel qu'il sera fixé par le Ministre; »;

3° au § 3, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le montant de garantie utilisé, tel que visé au 1°, par rapport au montant de garantie octroyé, tel qu'il sera fixé par le Ministre; »;

4° au § 3, le point 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° d'un benchmark, dont les paramètres seront fixés par le Ministre; »;

5° au § 3, le point 4° est abrogé.

Art. 3. A l'article 7, § 1^{er} du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 2° est abrogé;

2° au point 3° les mots « aux points 1° et 2° » sont remplacés par les mots « au point 1° »;

3° le point 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° des conventions-cadre qui contiennent une combinaison des conventions ou des déclarations de volonté unilatérales, visées aux points 1° et 3°. »

Art. 4. A l'article 8 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, premier alinéa, point 2°, les mots «, sauf pour les engagements pour lesquels une contre-garantie du Fonds européen d'investissement est accordée; » sont ajoutés;

2° au § 1^{er}, alinéa quatre, les mots « le terme contrôle conjoint' » sont remplacés par les mots « le terme 'contrôle conjoint' »;

3° au § 1^{er}, les alinéas sept et huit sont abrogés;

4° le § 2 est complété par les points 4° et 5°, rédigés comme suit :

« 4° une clause stipulant explicitement que les aides octroyées sur la base du Décret sur les Garanties ou de ses mesures d'exécution, concernent l'aide de minimis, octroyée sur la base du Règlement de minimis;

5° une clause sur la base de laquelle la Waarborgbeheer NV a le droit, en cas de dépassement des plafonds visés au Règlement de minimis, de demander le paiement par l'emprunteur des aides indûment accordées, à savoir l'équivalent de subvention brut des aides, accordées sur la base du Décret sur les Garanties et de ses mesures d'exécution. »;

5° au § 4, alinéa premier, les mots « générales ou spéciales » sont insérés entre le mot « dérogations » et les mots « à une ou plusieurs »;

6° au § 4 il est ajouté un alinéa trois :

« Le Ministre peut définir des groupes-cibles spécifiques sur la base du secteur ou de la phase de développement, sur la base de l'objectif ou de la nature de l'investissement, ou sur la base d'une combinaison des éléments précédents et accorder pour chacun de ces groupes-cibles une dérogation générale ou spéciale à l'une ou plusieurs des conditions visées aux §§ 1 ou 2. »

7° le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Sauf les dispositions de l'article 21, la somme des engagements en cours de la PME mises sous l'application d'une garantie ne peut dépasser, en principal, le montant de 500.000 euros. »;

8° aux §§ 6 et 7 les mots «, pour une P.M.E. déterminée, » sont supprimés.

Art. 5. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Aux fins de mettre les engagements de la P.M.E. sous l'application de sa garantie, le bénéficiaire de la garantie notifie la convention de financement ou l'autre opération dans un délai de trois mois de la signature de l'acte authentique et, à défaut de ce dernier, de l'acte sous seing privé ou des autres documents les contenant. La notification se fait auprès de la Waarborgbeheer NV moyennant un formulaire dûment rempli tel que visé à l'article 9.

Le Ministre arrête le mode d'introduction du formulaire, visé à l'article 9. »

Art. 6. Dans les articles 12 et 13 du même arrêté, les mots « l'article 10 » sont remplacés par les mots « l'article 9 ».

Art. 7. Dans l'article 15 du même arrêté, les mots « l'article 14, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « l'article 14 ».

Art. 8. Dans l'article 16 du même arrêté, le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le Ministre fixe la prime, visée à l'article 15, par type de convention de financement et autre opération et, le cas échéant, par groupe-cible spécifique. »

Art. 9. Dans l'article 18 du même arrêté, les mots « l'article 10, premier alinéa » sont chaque fois remplacés par les mots « l'article 9 ».

Art. 10. L'article 19 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. Les engagements d'une P.M.E. sont considérés comme étant sous l'application de la garantie d'un bénéficiaire de la garantie dès que le bénéficiaire de la garantie a introduit auprès de la Waarborgbeheer NV un formulaire dûment rempli tel que visé à l'article 9, que la Waarborgbeheer NV a décidé de l'enregistrer et que la Région flamande a reçu le paiement de la prime applicable, visée à l'article 15. »

Art. 11. Dans la version néerlandaise, à l'article 21, alinéa deux, 4° du même arrêté, le mot « co-financiering » est remplacé par le mot « cofinanciering ».

Art. 12. A l'article 24 du même arrêté, il est ajouté un deuxième alinéa ainsi rédigé :

« La décision du Ministre, visée à l'article 21, n'a effet que si la convention de financement ou autre opération a été enregistrée de façon régulière. »

Art. 13. Les articles 25 et 26 du même arrêté sont abrogés.

Art. 14. A l'article 31 du même arrêté, il est ajouté un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Lorsqu'il y a des indications que le montant de l'appel ne peut pas être payé provisoirement, la Waarborgbeheer NV peut proroger le délai de trois mois, visé au § 2, une seule fois de trois mois, afin d'examiner le dossier à fond. Le bénéficiaire de la garantie en est informé au préalable par lettre recommandée. »

Art. 15. A l'article 37 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Afin de vérifier si les renseignements visés à l'article 11, tels que remplis dans le formulaire visé à l'article 9, sont corrects et afin de vérifier si une convention de financement ou une autre opération répond aux conditions, visées au § 3 et aux articles 7 et 8, le bénéficiaire de la garantie est tenu d'ouvrir, à la demande de la Waarborgbeheer NV, les livres de comptes en ce qui concerne les éléments portant sur la P.M.E. pour laquelle un dossier a été ouvert au sein de la Waarborgbeheer NV »;

2° au § 4, les mots « article 35, § 2 » sont remplacés par les mots « article 35, § 3 ».

Art. 16. A l'article 38, § 1^{er}, 4°, les mots « article 8, § 1^{er}, premier alinéa, 3° » sont remplacés par les mots « article 8, § 1^{er}, premier alinéa, 2° ».

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux conventions de financement ou autres opérations conclues par le bénéficiaire de la garantie à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, à l'exception de l'article 14 du présent arrêté qui est d'application immédiate aux conventions de financement ou autres opérations existantes. »

Art. 18. Le Ministre flamand ayant la politique économique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,

P. CEYSENS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1627

[C — 2009/35370]

27 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen die hinder ondervinden als gevolg van openbare werken

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, artikelen 5, § 2 tot en met § 5, 8, § 1 en 2, 11 en 12 gewijzigd bij het decreet van 20 februari 2009, en de artikelen 15 en 16 en artikel 20 van de Bijzondere Wet op de Hervorming van de Instellingen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen die hinder ondervinden als gevolg van openbare werken;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 11 december 2008;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 21 januari 2009.

Gelet op het advies 46.057/1 van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 mei 2005 betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen die hinder ondervinden als gevolg van openbare werken worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt punt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° de-minimisverordening : verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006, gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie* op 28 december 2006 in L379/5, betreffende de toepassing van artikelen 87 en 88 van het Verdrag op de-minimissteun, de latere wijzigingen ervan en elke latere akte die de verordening vervangt »;

2° in § 1 wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° Waarborgdecreet : het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, met inbegrip van alle latere wijzigingen »;

3° in § 1, punt 6°, wordt het woord « bipartiete » vervangen door het woord « bilaterale »;

4° in § 1 wordt punt 13° vervangen door wat volgt :

« 13° hinder ondervinden als gevolg van openbare werken : de K.M.O. is minstens gedurende één maand zonder onderbreking moeilijk bereikbaar voor de klanten en de leveranciers als gevolg van werkzaamheden, uitgevoerd op het openbare domein, of werkzaamheden van openbaar nut »;

5° aan § 1 wordt een punt 14° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 14° hinderattest : attest, uitgereikt door het Agentschap Economie met hierin een verklaring van de stad of gemeente waar de getroffen exploitatiezetel ligt, dat de K.M.O. gedurende ten minste één maand, zonder onderbreking, moeilijk bereikbaar is voor de klanten en de leveranciers als gevolg van werkzaamheden, uitgevoerd op het openbaar domein, of werkzaamheden van openbaar nut. »;

6° § 2 wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. De definities, vermeld in artikel 1, punt 2, van de de-minimisverordening en in artikel 2 van het Waarborgdecreet, zijn eveneens van toepassing in dit besluit. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « artikel 29 » vervangen door de woorden « artikel 3, tweede lid »;

2° in § 3 wordt punt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° het gebruikt waarborgbedrag zoals nader te bepalen door de minister; »;

3° in § 3 wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° het gebruikt waarborgbedrag, zoals vermeld in 1°, ten opzichte van het toegekend waarborgbedrag, zoals nader te bepalen door de minister; »;

4° in § 3 wordt punt 3° vervangen door wat volgt :

« 3° een benchmark, waarvan de parameters nader te bepalen zijn door de minister; »;

5° in § 3 wordt punt 4° opgeheven.

Art. 3. In artikel 7 van hetzelfde besluit wordt aan § 1 een punt 3° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 3° kaderovereenkomsten die een combinatie bevatten van de overeenkomsten vermeld in punt 1° en 2°. »

Art. 4. In artikel 8 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt een punt 1°*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 1°*bis* de K.M.O. beschikt over een hinderattest; »;

2° in § 1 wordt een punt 2°*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 2°*bis* de K.M.O. heeft voor de aanvang van de openbare werken geen achterstallen, zoals nader bepaald door de minister, inzake betalingen op grond van financieringsovereenkomsten of andere verrichtingen die door de waarborghouder werden toegestaan; »;

3° in § 1 wordt punt 3° vervangen door wat volgt :

« 3° ingeval de medecontractant of wederpartij van de financieringsovereenkomst of andere verrichting activiteiten verricht die aan de BTW onderworpen zijn, dan moet hij een BTW-inschrijvingsnummer hebben verkregen; »;

4° in § 1 wordt punt 4° vervangen door wat volgt :

« 4° voor zover dat wettelijk verplicht is, moet de K.M.O. ingeschreven zijn in de Kruispuntbank van Ondernemingen, vermeld in artikel 5 van de wet van 16 januari 2003, en moet ze daarenboven over de vereiste milieu-, beroeps- en exploitatievergunningen beschikken; »;

5° aan § 2 worden een punt 4° en een punt 5° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 4° een beding waarin uitdrukkelijk gestipuleerd wordt dat de steun, toegekend op basis van het Waarborgdecreet of de uitvoeringsmaatregelen ervan, de-minimissteun betreft, toegekend op basis van de de-minimisverordening;

5° een beding op grond waarvan Waarborgbeheer NV gerechtigd is, bij overschrijding van de plafonds, vermeld in de de-minimisverordening, de betaling van de kredietnemer te vorderen van de onrechtmatig verleende steun, zijnde het brutosubsidie-equivalent van de steun, toegekend op basis van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan. »;

6° in § 4 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Waarborgbeheer NV kan op gemotiveerde aanvraag van een waarborghouder algemene of bijzondere afwijkingen toestaan van een of meer van de voorwaarden, vermeld in § 1 of § 2. »;

7° § 5 wordt vervangen door wat volgt :

« § 5. De som van de lopende verbintenissen van de K.M.O., die onder toepassing van een waarborg zijn gebracht, mag in hoofdsom het bedrag van 500.000 euro niet overschrijden. »;

8° in § 6 en in § 7 worden de woorden «, voor een gegeven K.M.O., » geschrapt.

Art. 5. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art 10. Om verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van zijn waarborg te brengen, meldt de waarborghouder de financieringsovereenkomst of andere verrichting aan binnen een termijn van drie maanden na de ondertekening van de authentieke akte en, bij ontstentenis daarvan, van de onderhandse akte of de andere documenten waarin ze is vervat. Die aanmelding gebeurt bij Waarborgbeheer NV door middel van een correct ingevuld formulier als vermeld in artikel 9 en moet ingediend zijn uiterlijk zes maanden na de beëindiging van de openbare werken.

De minister bepaalt de praktische wijze van indiening van het formulier, vermeld in artikel 9. »

Art. 6. In artikel 11, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 7, § 1, 4° » vervangen door de woorden « artikel 7, § 1, 3° ».

Art. 7. In artikel 12 en 13 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 10 » vervangen door de woorden « artikel 9 ».

Art. 8. Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 16. De verbintenissen van een K.M.O. worden beschouwd als zijnde onder de toepassing van de waarborg van een waarborghouder zodra de waarborghouder bij Waarborgbeheer NV een volledig ingevuld formulier heeft ingediend als vermeld in artikel 9 en Waarborgbeheer NV tot de registratie daarvan heeft beslist. »

Art. 9. In artikel 18 van hetzelfde besluit wordt punt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° een waarborghouder kan de verbintenissen van de K.M.O. die onder toepassing van zijn waarborg werden gebracht, in hoofdsom afroepen ten hoogste voor het bedrag, vermeld in artikel 11, § 1, 4°; »

Art. 10. Aan artikel 22 van hetzelfde besluit wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. Als er aanwijzingen zijn dat het bedrag van de afroep niet voorlopig betaalbaar kan worden gesteld, kan Waarborgbeheer NV de termijn van drie maanden, vermeld in § 2, eenmalig met drie maanden verlengen, om het dossier grondig te onderzoeken. De waarborghouder wordt daarvan met een brief voorafgaandelijk op de hoogte gebracht. »

Art. 11. In artikel 28 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Om na te gaan of de informatie, vermeld in artikel 11, zoals die wordt ingevuld op het formulier, vermeld in artikel 9, correct is, alsmede om na te gaan of een financieringsovereenkomst of een andere verrichting voldoet aan de voorwaarden, vermeld in § 3 en in artikel 7 en 8, is de waarborghouder ertoe gehouden om, op verzoek van Waarborgbeheer NV, de boeken open te leggen voor onderdelen die betrekking hebben op de K.M.O. waarvoor binnen Waarborgbeheer NV een dossier is geopend. »;

2° in § 4 worden de woorden « artikel 26, § 2 » vervangen door de woorden « artikel 26, § 3 ».

Art. 12. In artikel 29 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid wordt punt 2° vervangen door wat volgt :

« 2° de wijze en het tijdstip waarop de waarborghouder het aan de K.M.O. uitgereikt hinderattest moet bezorgen aan Waarborgbeheer NV; »

2° in het derde lid wordt punt 3° vervangen door wat volgt :

« 3° de wijze waarop de waarborghouder kan aantonen dat de K.M.O. voor de aanvang van de openbare werken geen achterstallen had, zoals door de minister nader bepaald, inzake betalingen op grond van financieringsovereenkomsten of andere verrichtingen die door de waarborghouder werden toegestaan; »;

3° in het derde lid wordt punt 7° opheffen.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de financieringsovereenkomsten of andere verrichtingen die door de waarborghouder worden gesloten vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, met uitzondering van artikel 10 van dit besluit die onmiddellijk van toepassing zijn op de bestaande financieringsovereenkomsten of andere verrichtingen.

Art. 14. De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 27 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
Mevr. P. CEYSENS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1627

[C – 2009/35370]

27 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises incommodées par des travaux publics

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, notamment les articles 5, §§ 2 à 5 inclus, 8, §§ 1^{er} et 2, les articles 11 et 12, modifiés par le décret du 20 février 2009 et les articles 15 et 16 et l'article 20 de la loi spéciale de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises incommodées par des travaux publics;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 11 décembre 2008;

Vu l'avis du « Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen » (Conseil socio-économique de la Flandre), rendu le 21 janvier 2009;

Vu l'avis 46 057/1 du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2009, par application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 mai 2005 relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises incommodées par des travaux publics sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, le point 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le Règlement de minimis : le Règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, publié dans le *Journal officiel de l'Union européenne* le 28 décembre 2006 dans L379/5, concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis, ses modifications ultérieures et tout acte ultérieur remplaçant le règlement; »;

2° dans le § 1^{er}, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Décret sur les garanties : le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, y compris toutes les modifications ultérieures; »;

3° dans le § 1^{er}, point 6°, le mot « bipartite » est remplacé par le mot « bilatérale »;

4° dans le § 1^{er}, le point 13° est remplacé par la disposition suivante :

« 13° être incommodée par des travaux publics : la P.M.E. est difficilement accessible pour les clients et les fournisseurs pendant au moins un mois sans interruption pour cause de travaux exécutés sur le domaine public ou de travaux d'utilité publique; »;

5° au § 1^{er} est ajouté un 14°, rédigé comme suit :

« 14° attestation d'incommodité : attestation délivrée par l'« Agentschap Economie » (Agence de l'Economie) dans laquelle la ville ou la commune où se situe le siège d'exploitation affecté déclare que la P.M.E. est difficilement accessible pour les clients et les fournisseurs pendant au moins un mois sans interruption pour cause de travaux exécutés sur le domaine public ou de travaux d'utilités publiques. »;

6° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les définitions visées à l'article 1^{er}, point 2 du Règlement de minimis et à l'article 2 du Décret sur les Garanties s'appliquent également au présent arrêté. »

Art. 2. A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « l'article 29 » sont remplacés par les mots « l'article 3, alinéa deux »;

2° au § 3, le point 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° le montant de garantie utilisé tel qu'il sera fixé par le Ministre; »;

3° au § 3, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le montant de garantie utilisé, tel que visé au 1°, par rapport au montant de garantie octroyé, tel qu'il sera fixé par le Ministre; »;

4° au § 3, le point 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° un benchmark, dont les paramètres sont à définir par le Ministre; »;

5° au § 3, le point 4° est abrogé.

Art. 3. Dans l'article 7 du même arrêté, il est ajouté au § 1^{er} un point 3°, rédigé comme suit :

« 3° des conventions-cadre qui contiennent une combinaison des conventions, visées aux points 1° et 2°. »

Art. 4. A l'article 8 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, il est inséré un point 1°*bis*, rédigé comme suit :

« 1°*bis* la P.M.E. dispose d'une attestation d'incommodité; »;

2° au § 1^{er}, il est inséré un point 2°*bis*, rédigé comme suit :

« 2°*bis* avant le début des travaux publics, la P.M.E. n'a pas d'arriérés, tels que définis par le Ministre, en matière de paiements en vertu de conventions de financement ou d'autres opérations, accordées par le bénéficiaire de la garantie; »;

3° dans le § 1^{er}, le point 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° au cas où le cocontractant ou l'autre partie de la convention de financement ou de l'autre opération exerce des activités assujetties à la T.V.A., il doit avoir obtenu une immatriculation T.V.A.; »;

4° dans le § 1^{er}, le point 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° dans la mesure où cela est légalement obligatoire, la P.M.E. doit être inscrite auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises, visée à l'article 5 de la loi du 16 janvier 2003, et disposer en outre de l'autorisation écologique, de la licence professionnelle et du permis d'exploitation requis; »;

5° le § 2 est complété par les points 4° et 5°, rédigés comme suit :

« 4° une clause stipulant explicitement que les aides octroyées sur la base du Décret sur les Garanties ou de ses mesures d'exécution, concernent l'aide de minimis, octroyée sur la base du Règlement de minimis;

5° une clause sur la base de laquelle la Waarborgbeheer NV a le droit, en cas de dépassement des plafonds visés au Règlement de minimis, de demander le paiement par l'emprunteur des aides indûment accordées, à savoir l'équivalent de subvention brut des aides, accordées sur la base du Décret sur les Garanties et de ses mesures d'exécution. »;

6° dans le § 4, l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit :

« La Waarborgbeheer NV peut, sur demande motivée d'un bénéficiaire de la garantie, accorder des dérogations générales ou spéciales à l'une ou plusieurs des conditions visées aux §§ 1^{er} ou 2. »;

7° le § 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. La somme des engagements en cours de la P.M.E., mises sous l'application d'une garantie, ne peut dépasser en principal le montant de 500.000 euros. »;

8° aux §§ 6 et 7 les mots « pour une P.M.E. déterminée, » sont supprimés.

Art. 5. L'article 10 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 10. Aux fins de mettre les engagements de la P.M.E. sous l'application de sa garantie, le bénéficiaire de la garantie notifie la convention de financement ou l'autre opération dans un délai de trois mois de la signature de l'acte authentique et, à défaut de ce dernier, de l'acte sous seing privé ou des autres documents les contenant. Cette notification se fait auprès de la Waarborgbeheer NV moyennant un formulaire dûment rempli tel que visé à l'article 9 et doit être transmise au plus tard six mois après la fin des travaux publics. »

Le Ministre arrête le mode d'introduction du formulaire, visé à l'article 9. »

Art. 6. A l'article 11, § 2, du même arrêté, les mots « l'article 7, § 1^{er}, 4° » sont remplacés par les mots « l'article 7, § 1^{er}, 3° ».

Art. 7. Aux articles 12 et 13 du même arrêté, les mots « l'article 10 » sont remplacés par les mots « l'article 9 ».

Art. 8. L'article 16 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 16. Les engagements d'une P.M.E. sont considérés comme étant sous l'application de la garantie d'un bénéficiaire de la garantie dès que le bénéficiaire de la garantie a introduit auprès de la Waarborgbeheer NV un formulaire dûment rempli tel que visé à l'article 9 et que la Waarborgbeheer NV a décidé de l'enregistrer. »

Art. 9. A l'article 18 du même arrêté, le point 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° un bénéficiaire de garantie peut appeler, en principal, les engagements de la P.M.E. mis sous l'application de sa garantie, à concurrence d'au maximum le montant visé à l'article 11, § 1^{er}, 4°; ».

Art. 10. A l'article 22 du même arrêté est ajouté un § 3, ainsi rédigé :

« § 3. Lorsqu'il y a des indications que le montant de l'appel ne peut pas être payé provisoirement, la Waarborgbeheer NV peut proroger le délai de trois mois, visé au § 2, une seule fois de trois mois, afin d'examiner le dossier à fond. Le bénéficiaire de la garantie en est informé au préalable par lettre recommandée. »

Art. 11. A l'article 28 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Afin de vérifier si les renseignements visés à l'article 11, tels que remplis dans le formulaire visé à l'article 9, sont corrects et afin de vérifier si une convention de financement ou une autre opération répond aux conditions, visées au § 3 et aux articles 7 et 8, le bénéficiaire de la garantie est tenu d'ouvrir, à la demande de la Waarborgbeheer NV, les livres de comptes en ce qui concerne les éléments portant sur la P.M.E. pour laquelle un dossier a été ouvert au sein de la Waarborgbeheer NV »;

2° au § 4, les mots « article 26, § 2 » sont remplacés par les mots « article 26, § 3 ».

Art. 12. A l'article 29 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa trois, le point 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° la manière dont et le moment auquel le bénéficiaire de la garantie doit transmettre à la Waarborgbeheer NV l'attestation d'incommodité délivrée à la P.M.E.; »

2° à l'alinéa trois, le point 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° la manière dont le bénéficiaire de la garantie peut démontrer qu'avant le début des travaux publics, la P.M.E. n'avait pas d'arriérés, tels que définis par le Ministre, en matière de paiements en vertu de conventions de financement ou d'autres opérations, accordées par le bénéficiaire de la garantie; »;

3° le point 7° de l'alinéa trois est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux conventions de financement ou autres opérations conclues par le bénéficiaire de la garantie à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, à l'exception de l'article 10 du présent arrêté qui est d'application immédiate aux conventions de financement ou autres opérations existantes.

Art. 14. Le Ministre flamand ayant la politique économique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,
Mme P. CEYSENS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2009 — 1628

[C — 2009/35399]

**27 MAART 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering
betreffende bepaalde procedurele aspecten van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen
met betrekking tot de leasingmaatschappijen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, artikelen 5, § 2, tot en met § 5, 6, § 1, 8, § 1 en 2, 11 en 12, 2, gewijzigd bij het decreet van 20 februari 2009 en de artikelen 13, § 2, 15, 16, 17 en 18, § 1, en artikel 20 van de Bijzondere Wet op de Hervorming van de Instellingen;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 11 december 2008;

Gelet op het advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, gegeven op 21 januari 2009;

Gelet op advies 46.058/1 van de Raad van State, gegeven op 12 maart 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en algemene bepalingen*

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o de-minimisverordening : verordening (EG) nr. 1998/2006 van de Commissie van 15 december 2006, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie op 28 december 2006 in L379/5, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag op de-minimissteun, de latere wijzigingen ervan en elke latere akte die de verordening vervangt;

2^o Waarborgdecreet : het decreet van 6 februari 2004 betreffende een waarborgregeling voor kleine, middelgrote en grote ondernemingen, met inbegrip van alle latere wijzigingen;

3^o minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid;

4^o premie : een premie als vermeld in artikel 6, § 1, van het Waarborgdecreet;

5^o raamovereenkomst : bilaterale overeenkomst tussen de waarborghouder en Waarborgbeheer NV waarin, rekening houdend met de bepalingen van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan, nadere voorwaarden voor de waarborgen worden geregeld;

6^o onder toepassing van een waarborg brengen : de mededeling door een waarborghouder aan Waarborgbeheer NV dat, wat hem betreft, een leasingovereenkomst voldoet aan de voorwaarden, vermeld in het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan, zodat, op het ogenblik dat de K.M.O. in gebreke blijft om de uit die leasingovereenkomst voortvloeiende verbintenissen aan de waarborghouder te betalen, op grond van de waarborg, de betaling vanwege het Vlaamse Gewest van de verbintenissen van de K.M.O. kan worden gevorderd, gevolgd door de registratie van die mededeling en de premiebetaling in overeenstemming met de bepalingen van dit besluit;

7^o een afroep van een waarborg : het, onder toepassing van een waarborg, formeel vorderen van de betaling vanwege het Vlaamse Gewest van verbintenissen die voortvloeien uit een leasingovereenkomst als vermeld in dit besluit;

8^o wet van 16 januari 2003 : wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen;

9^o de totale verbintenissen van de K.M.O. : het geheel van de verbintenissen van de K.M.O. die voortvloeien uit een leasingovereenkomst;

10^o verbintenissen van de K.M.O. : het gedeelte van de totale verbintenissen van de K.M.O. dat overeenstemt met het percentage dat de waarborghouder met toepassing van dit besluit meedeelt aan Waarborgbeheer NV;

11^o K.M.O. : kleine of middelgrote onderneming;

12^o leasingovereenkomst : elke leasingovereenkomst, gesloten tussen een leasinggever en een kredietnemer, met uitzondering van overeenkomsten betreffende personenauto's, waarbij de leasinggever het bedrijfsmiddel verwerft om het te verhuren aan de kredietnemer;

13^o leasinggever : een leasingmaatschappij, als vermeld in artikel 2, 10^o, van het Waarborgdecreet, die ter uitvoering van een leasingovereenkomst een bedrijfsmiddel aankoopt, speciaal met het oog op de huur aan een kredietnemer en voortgaande op de gespecificeerde aanwijzingen van die kredietnemer;

14^o huurprijs : de vergoeding, exclusief BTW, die de kredietnemer per huurperiode verschuldigd is aan de leasinggever voor het gebruik van het gehuurde bedrijfsmiddel voor de overeenstemmende periode;

15^o personenauto : elke auto waarvan de binnenruimte uitsluitend is ontworpen en gebouwd voor het vervoer van personen en die, bij gebruik voor het bezoldigd vervoer van personen, ten hoogste acht plaatsen mag bevatten zonder die van de bestuurder;

16^o sale-en-lease-backverrichting : verrichting waarbij een onderneming een of meer bedrijfsmiddelen waarvan ze eigenaar is, aan een leasinggever verkoopt en die daarna onmiddellijk opnieuw huurt in de vorm van een leasingovereenkomst;

17^o kapitaalsgedeelte van de restwaarde : het verschil tussen de nominale waarde waarvoor de leasingovereenkomst wordt gesloten, en de som van de verschillende kapitaalsaflossingen;

18^o kapitaalsgedeelte van de aankoopoptie : het verschil tussen de nominale waarde waarvoor de leasingovereenkomst wordt gesloten, en de som van de verschillende kapitaalsaflossingen.

§ 2. De definities, vermeld in artikel 1, punt 2, van de de-minimisverordening en in artikel 2 van het Waarborgdecreet, zijn eveneens van toepassing in dit besluit.

HOOFDSTUK II. — *Voorwaarden en procedure van toekenning van waarborgen*

Art. 2. Minstens een keer en hoogstens vier keer per jaar lanceert de minister, namens de Vlaamse Regering, de oproep, vermeld in artikel 8, § 1, van het Waarborgdecreet.

De oproep, vermeld in het eerste lid, wordt gepubliceerd in ten minste een Nederlandstalig financieel-economisch dagblad en in ten minste een Nederlandstalig vakblad dat zich richt tot de rechtspersonen die in aanmerking komen om, naar aanleiding van de oproep, de hoedanigheid van waarborghouder te verwerven. De minister kan beslissen om naast de voormelde oproepkanalen tevens gebruik te maken van andere kanalen om ruchtbaarheid aan de oproep te geven.

Art. 3. § 1. De minister vult de gegevens, vermeld in artikel 8, § 2, van het Waarborgdecreet, nader in en maakt die gegevens bekend, tegelijkertijd met de bekendmaking van de oproep, vermeld in artikel 2.

§ 2. Het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 2, 1°, van het Waarborgdecreet, kan niet hoger zijn dan het maximale bedrag, vermeld in artikel 3, tweede lid van het Waarborgdecreet, dat op het moment van de oproep van toepassing is.

§ 3. De sleutel van verdeling, vermeld in artikel 8, § 2, 3°, van het Waarborgdecreet, wordt vastgelegd op basis van :

1° het gebruikt waarborgbedrag zoals nader te bepalen door de minister;

2° het gebruikt waarborgbedrag, zoals vermeld in 1°, ten opzichte van het toegekend waarborgbedrag, zoals nader te bepalen door de minister;

3° een benchmark, waarvan de parameters nader te bepalen zijn door de minister;

4° andere criteria, die de minister nader kan bepalen.

§ 4. De geldingsduur van de toe te kennen waarborgen bedraagt ten hoogste twintig jaar.

§ 5. De termijn, vermeld in artikel 8, § 2, 8°, van het Waarborgdecreet, bedraagt minstens tien werkdagen.

§ 6. De datum, vermeld in artikel 8, § 2, 9°, van het Waarborgdecreet, wordt vastgelegd hoogstens twee maanden na het verstrijken van de termijn, vermeld in § 5.

Art. 4. De minister kan nadere regels uitvaardigen over de voorwaarden van de kenbaarmaking bij Waarborgbeheer NV van de rechtspersonen die waarborghouder willen worden.

Art. 5. Na kennisname van een advies daarover van Waarborgbeheer NV, kent de minister op de datum, vermeld in artikel 3, § 6, namens de Vlaamse Regering, aan elke kandidaat-waarborghouder die aan de voorwaarden voldoet, een waarborg toe voor een deel van het totaalbedrag aan waarborgen dat op dat ogenblik kan worden toegekend.

De minister beslist of en op welke wijze bij de toekenning van een waarborg aan een kandidaat-waarborghouder waaraan al in het kader van een eerdere oproep een waarborg is toegekend, de voorwaarden van de eerder toegekende waarborg herbepaald worden.

Art. 6. De minister deelt aan de waarborghouder mee voor welk bedrag, onder welke voorwaarden en volgens welke procedure, hem in voorkomend geval een waarborg toegekend wordt.

In voorkomend geval deelt de minister aan kandidaat-waarborghouders waaraan geen waarborg verleend wordt, de beslissing van weigering mee met vermelding van de motivering van die weigering.

De minister maakt de wijze van verdeling van het totaalbedrag dat per oproep wordt toegewezen, bekend in het *Belgisch Staatsblad*.

De minister brengt de beslissingen, vermeld in het eerste lid, ter kennis van Waarborgbeheer NV.

HOOFDSTUK III. — *Categorieën van leasingovereenkomsten waarvan verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van een waarborg kunnen worden gebracht en de criteria waaraan ze moeten voldoen*

Art. 7. Met behoud van de toepassing van de bepalingen van het Waarborgdecreet kunnen de verbintenissen van de K.M.O. die voortvloeien uit leasingovereenkomsten met uitzondering van overeenkomsten betreffende sale-en-lease-backverrichtingen, onder toepassing van een waarborg worden gebracht, als die leasingovereenkomsten voldoen aan de voorwaarden vermeld in het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan.

Art. 8. § 1. De verbintenissen van de K.M.O. kunnen alleen onder toepassing van een waarborg worden gebracht als ze voortvloeien uit leasingovereenkomsten die voldoen aan de volgende, aanvullende voorwaarden :

1° de leasingovereenkomst heeft geen betrekking op een sale-en-lease-backverrichting;

2° tot zekerheid van de totale verbintenissen van de K.M.O., moet de K.M.O., of een derde, persoonlijke zekerheden hebben gesteld in overeenstemming met de bepalingen van het tweede en derde lid, tenzij voor de verbintenissen waarvoor een tegengarantie van het Europees Investeringsfonds toegekend wordt;

3° als de medecontractant of wederpartij van de leasingovereenkomst activiteiten verricht die aan BTW onderworpen zijn, dan moet hij een BTW-inschrijvingsnummer hebben verkregen;

4° met behoud van de toepassing van § 3 moet de K.M.O., als dat wettelijk verplicht is, ingeschreven zijn in de Kruispuntbank van Ondernemingen, vermeld in artikel 5 van de wet van 16 januari 2003, en moet ze daarenboven over de vereiste milieu-, beroeps- en exploitatievergunningen beschikken.

Een of meer natuurlijke personen die samen de controle uitoefenen over ten minste de helft plus één aandeel van het kapitaal van de rechtspersoon, of de zaakvoerder van die rechtspersoon, die een leasingovereenkomst aangaat, moet zich tegenover de waarborghouder persoonlijk, hoofdelijk en ondeelbaar hebben verbonden tot betaling van ten minste 25 % van de verbintenissen van de K.M.O. De controlebevoegdheid wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 7 van het Wetboek van Vennootschappen en de term 'gezamenlijke controle' wordt geïnterpreteerd in de zin van artikel 9 van het Wetboek van Vennootschappen. De verplichting tot persoonlijke borgstelling vervalt als de K.M.O. een eigen inbreng doet, als aflossing van het kapitaalsgedeelte van de eerste verhoogde huurprijs, van minstens 25 % in de totale investering, waarvoor de leasingovereenkomst wordt aangegaan en waarvan een deel onder toepassing van de waarborg wordt gebracht. De minister kan voor de toepassing van deze bepaling onder- of bovengrenzen bepalen.

Voor elke leasingovereenkomst :

1° moet, als de K.M.O. wordt geleid door een natuurlijke persoon, die natuurlijke persoon een loonafstand hebben toegestaan;

2° moeten een of meer natuurlijke personen die gezamenlijk de controle uitoefenen over ten minste de helft plus één aandeel van het kapitaal van de rechtspersoon, of de zaakvoerder van die rechtspersoon, die een overeenkomst aangaat, een loonafstand hebben toegestaan als zij zich tegenover de waarborghouder persoonlijk, hoofdelijk en ondeelbaar hebben verbonden tot betaling van ten minste 25 % van de verbintenissen van de K.M.O. De controlebevoegdheid wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 7 van het Wetboek van Vennootschappen en de term 'gezamenlijke controle' wordt geïnterpreteerd in de zin van artikel 9 van het Wetboek van Vennootschappen.

De minister kan de bepalingen van het tweede en het derde lid nader preciseren.

§ 2. De leasingovereenkomst moet minstens de volgende clausules bevatten en bovendien moet elk van die clausules haar uitwerking behouden zolang, enerzijds, de aan de waarborghouder verleende waarborg van kracht is en, anderzijds, het individuele dossier dat over de voormelde leasingovereenkomst door Waarborgbeheer NV is geopend, niet definitief is afgesloten :

1° een beding op grond waarvan zowel de minister of zijn bijzondere lasthebber, de waarborghouder, als Waarborgbeheer NV gerechtigd zijn om inzage te nemen in de boekhouding, alsmede in alle stukken en documenten van de K.M.O., die de medecontractant of wederpartij is van de leasingovereenkomst;

2° een beding op grond waarvan de K.M.O. die de medecontractant of wederpartij is van de leasingovereenkomst, zich ertoe verbindt om een regelmatige boekhouding te voeren;

3° een beding op grond waarvan de waarborghouder gerechtigd is om, met behoud van de toepassing van andere bepalingen in de leasingovereenkomst, die op te zeggen en over te gaan tot de onmiddellijke opeisbaarstelling van de uit de betreffende overeenkomst voortvloeiende verbintenissen, als er onjuistheden of onvolledigheden blijken inzake een of meer gegevens die op grond van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan aan Waarborgbeheer NV moeten worden meegedeeld, dan wel als aan de door de waarborghouder verstrekte middelen een andere bestemming wordt gegeven dan die welke met toepassing van de bepalingen in het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan aan Waarborgbeheer NV is meegedeeld;

4° een beding waarin uitdrukkelijk gestipuleerd wordt dat de steun, toegekend op basis van het Waarborgdecreet of de uitvoeringsmaatregelen ervan, de-minimissteun betreft, toegekend op basis van de de-minimisverordening;

5° een beding op grond waarvan Waarborgbeheer NV gerechtigd is, bij overschrijding van de plafonds, vermeld in de de-minimisverordening, de betaling van de kredietnemer te vorderen van de onrechtmatig verleende steun, zijnde het brutosubsidie-equivalent van de steun, toegekend op basis van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan.

§ 3. De voorwaarden, vermeld in § 1 en § 2, moeten vervuld zijn op het ogenblik dat de leasingovereenkomst wordt gesloten, tenzij, wat de inschrijving in de Kruispuntbank van Ondernemingen en de milieu-, beroeps- en exploitatievergunningen betreft, een dergelijke overeenkomst precies wordt aangegaan met het oog op de financiering van investeringen die nodig zijn om een dergelijke inschrijving of dergelijke vergunningen te verkrijgen.

§ 4. Waarborgbeheer NV kan op gemotiveerde aanvraag van een waarborghouder algemene of bijzondere afwijkingen toestaan van een of meer van de voorwaarden, vermeld in § 1 of § 2.

Een afwijking als vermeld in het eerste lid, moet nader worden gemotiveerd in het belang van de K.M.O. en kan alleen worden toegestaan voor zover de afwijking geen risico op niet-betaling van de verbintenissen van de K.M.O. tegenover de waarborghouder inhoudt of doet ontstaan en mits als gevolg van de afwijking geen concurrentievervalsing effect optreedt.

De minister kan specifieke doelgroepen definiëren op basis van sector of ontwikkelingsfase, op basis van doel of aard van investering, of op basis van een combinatie van voorgaande elementen en voor elk van die doelgroepen een algemene of bijzondere afwijking toestaan van één of meer voorwaarden vermeld in § 1 of § 2.

§ 5. Met behoud van de toepassing van de bepalingen van artikel 21 mag de som van de lopende verbintenissen van de K.M.O., die onder de toepassing van een waarborg zijn gebracht, in hoofdsom niet meer bedragen dan 500.000 euro.

§ 6. Het feit dat een andere waarborghouder al eerder verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van zijn waarborg heeft gebracht, vormt geen beletsel voor een waarborghouder om eveneens verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van de waarborg te brengen, met dien verstande dat aan het bepaalde in § 5 voldaan moet zijn.

§ 7. Een waarborghouder is gerechtigd om bij Waarborgbeheer NV te informeren of er niet reeds verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van de waarborg van een andere waarborghouder zijn gebracht.

Een verzoek om informatie als vermeld in het eerste lid, wordt geformuleerd op de wijze, vastgelegd in de raamovereenkomsten, en Waarborgbeheer NV is ertoe gebonden om de gevraagde informatie binnen twee werkdagen te verlenen.

HOOFDSTUK IV. — *Regels voor de aanmelding van dossiers bij Waarborgbeheer NV*

Afdeling I. — Wijze van aanmelding van een leasingovereenkomst waarvan verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van een waarborg worden gebracht

Art. 9. De minister stelt een modelformulier vast voor de aanmelding bij Waarborgbeheer NV van de leasingovereenkomsten waarvan verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van een waarborg kunnen worden gebracht.

Het modelformulier, vermeld in het eerste lid, moet ervoor zorgen dat over een aangemelde leasingovereenkomst, alsmede over de K.M.O. die er de medecontractant of wederpartij van is, de gegevens die nodig zijn voor de vlottende afhandeling van het dossier, kunnen worden opgevraagd.

Art. 10. Om verbintenissen van de K.M.O. onder de toepassing van zijn waarborg te brengen, meldt de waarborghouder de leasingovereenkomst aan binnen een termijn van drie maanden na de ondertekening van de authentieke akte en, bij ontstentenis daarvan, van de onderhandse akte of de andere documenten waarin ze zijn vervat. De leasingovereenkomst wordt aangemeld bij Waarborgbeheer NV door middel van een correct ingevuld formulier als vermeld in artikel 9.

De minister bepaalt de praktische wijze van indiening van het formulier, vermeld in artikel 9.

Art. 11. Met behoud van de toepassing van de bepalingen van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan vermeldt het ingediende formulier ten minste de volgende gegevens :

1° de identificatie van de waarborg van de waarborghouder, onder toepassing waarvan verbintenissen van de K.M.O. worden gebracht;

2° het bedrag, in hoofdsom, van de totale verbintenissen van de K.M.O.;

3° het door de waarborghouder gekozen percentage op basis waarvan de verbintenissen van de K.M.O., in hoofdsom, die onder toepassing van de waarborg zullen worden gebracht, berekend worden;

4° het bedrag van de verbintenissen van de K.M.O., in hoofdsom, dat, rekening houdend met de voorgaande elementen, volgens de berekening van de waarborghouder, onder toepassing van de waarborg zal worden gebracht;

5° de duurtijd waarvoor verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van de waarborg worden gebracht en die in geen geval langer kan zijn dan de resterende geldingsduur van de waarborg van de waarborghouder;

6° het totale bedrag van de verbintenissen van de K.M.O. dat, rekening houdend met de voorgaande elementen, volgens de berekening van de waarborghouder, onder toepassing van de waarborg zal worden gebracht;

7° de duurtijd van de leasingovereenkomst;

8° het aflossingsprogramma, gehanteerd in het kader van de leasingovereenkomst;

9° het kapitaalsgedeelte van de aankoopoptie, of bij gebrek daaraan, het kapitaalsgedeelte van de restwaarde.

Het percentage, vermeld in het eerste lid, 3°, bedraagt ten hoogste 75 %.

Afdeling II. — Administratieve verwerking van de aangemelde dossiers door Waarborgbeheer NV

Art. 12. Waarborgbeheer NV gaat na of het formulier, vermeld in artikel 9, vanuit formeel oogpunt volledig en correct is ingevuld. Daarnaast onderzoekt Waarborgbeheer NV of de registratie van de leasingovereenkomst of andere verrichting niet tot gevolg heeft dat het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 5, overschreden wordt. In voorkomend geval wordt de registratie geweigerd en wordt de reden daarvan meegedeeld aan de waarborghouder. Hij kan vervolgens de leasingovereenkomst opnieuw aanmelden, op voorwaarde dat door de registratie van die nieuwe melding het voormelde maximumbedrag niet overschreden wordt.

Art. 13. Waarborgbeheer NV beschikt over een periode van tien werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het formulier, vermeld in artikel 9, om een van de beslissingen, vermeld in artikel 12, te nemen en die, op de wijze die de minister bepaalt, aan de waarborghouder mee te delen.

Art. 14. Nadat is beslist dat een met toepassing van artikel 10 aangemelde leasingovereenkomst of andere verrichting wordt geregistreerd, opent Waarborgbeheer NV een dossier over die leasingovereenkomst of andere verrichting.

Aan elk dossier als vermeld in het eerste lid, wordt een apart volgnummer toegekend.

Afdeling III. — Premies voor de geregistreerde dossiers

Onderafdeling I. — Berekening van de premie

Art. 15. Voor elke geregistreerde leasingovereenkomst als vermeld in artikel 14 is de waarborghouder een premie verschuldigd.

Art. 16. § 1. De minister legt de premie, vermeld in artikel 15, vast per soort van leasingovereenkomst en, in voorkomend geval, per specifieke doelgroep.

§ 2. De premie mag minimaal 0,25 % en maximaal 0,75 % van het resultaat van de volgende formule bedragen : $X \times Y$, waarbij :

1° X = het bedrag, vermeld in artikel 11, 4°;

2° Y = de duurtijd in jaren, vermeld in artikel 11, 5°.

Als de duurtijd in jaren, vermeld in artikel 11, 5°, meer bedraagt dan tien, wordt in de voormelde formule slechts tien jaar in rekening gebracht.

Onderafdeling II. — Voorwaarden voor de betaling van de premie

Art. 17. De minister bepaalt de nadere voorwaarden voor de betaling van de premie, vermeld in artikel 15.

Onderafdeling III. — Juridische draagwijdte van de betaalplicht van de premie

Art. 18. § 1. Indien een K.M.O. in gebreke is gebleven om haar verbintenissen, die onder toepassing van een waarborg werden gebracht, na te komen, is de waarborghouder in kwestie pas gerechtigd om de waarborg af te roepen, mits hij binnen een maand na de registratie van de leasingovereenkomst in kwestie de premie voor die leasingovereenkomst heeft betaald.

De waarborghouder kan binnen de termijn van een maand, vermeld in het eerste lid, op gemotiveerde wijze, bij Waarborgbeheer NV om een eenmalige verlenging van die termijn verzoeken.

Waarborgbeheer NV bepaalt zelf de duurtijd van de verlenging, vermeld in het tweede lid, die evenwel niet meer dan zes maanden mag bedragen.

Met behoud van de toepassing van de bepalingen in § 2, tweede lid, wordt, als de verlenging wordt geweigerd, bij het verstrijken van de termijn, vermeld in het eerste lid, de neerlegging van het formulier, vermeld in artikel 9, zonder voorwerp.

§ 2. Als Waarborgbeheer NV de premie niet heeft ontvangen binnen de termijn, vermeld in § 1, eerste lid, rekening houdend met een eventuele verlenging ervan, en de waarborghouder evenmin tijdig om de verlenging van de termijn heeft verzocht, wordt de indiening van het formulier, vermeld in artikel 9, zonder voorwerp.

In het geval, vermeld in het eerste lid, kan de waarborghouder de verbintenissen van de K.M.O. alleen onder toepassing van zijn waarborg brengen door een nieuw ingevuld formulier in te dienen volgens de procedure, bepaald in dit besluit.

Afdeling IV. — Rechtsgevolgen van een geregistreerde leasingovereenkomst na betaling van de premie

Art. 19. De verbintenissen van een K.M.O. worden beschouwd als zijnde onder de toepassing van de waarborg van een waarborghouder zodra de waarborghouder bij Waarborgbeheer NV een volledig ingevuld formulier heeft ingediend als vermeld in artikel 9, Waarborgbeheer NV tot de registratie daarvan heeft beslist en het Vlaamse Gewest de betaling van de toepasselijke premie, vermeld in artikel 15, heeft ontvangen.

Afdeling V. — Schrapen van een registratie

Art. 20. Als voor de afsluiting van het aangemelde dossier blijkt dat, na de datum van de registratie, vermeld in artikel 12, een of meer van de op het ingediende formulier ingevulde gegevens niet overeenstemmen met de werkelijkheid, of als blijkt dat de leasingovereenkomst niet voldoet aan de voorwaarden van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan, dan kan Waarborgbeheer NV ertoe beslissen om de registratie van de overeenkomst te schrappen.

Een schrapping van een registratie als vermeld in het eerste lid, heeft tot gevolg dat de waarborghouder, voor de verbintenissen van de K.M.O. die voortvloeien uit de leasingovereenkomst waarvan de registratie is geschrapt, geen afroep van de waarborg kan verrichten.

Afdeling VI. — Bijzondere regeling inzake dossiers voor grote sommen

Art. 21. De minister kan, in een van de gevallen, vermeld in het tweede lid, een waarborghouder de toestemming verlenen om, op verzoek van die waarborghouder, voor een gegeven K.M.O., verbintenissen van de K.M.O. onder toepassing van de waarborg te brengen met als gevolg dat het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 5, wordt overschreden.

De gevallen, vermeld in het eerste lid zijn :

1° de verbintenissen die onder toepassing van de waarborg worden gebracht en die tot gevolg hebben dat het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 5, wordt overschreden, zijn het gevolg van aanvullende investeringen die worden verricht om een eerder verrichte investering beter te laten renderen;

2° de verbintenissen die onder toepassing van de waarborg worden gebracht en die tot gevolg hebben dat het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 5, wordt overschreden, vloeien voort uit een project met een hoge toegevoegde waarde op een of meer van de volgende vlakken : technologische vooruitgang, tewerkstelling, economische ontwikkeling of het bieden van een oplossing voor specifieke sociale problemen;

3° de verbintenissen die onder toepassing van de waarborg worden gebracht en die tot gevolg hebben dat het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 5, wordt overschreden, vloeien voort uit investeringen binnen sectoren waarbinnen geen of onvoldoende toereikende alternatieve financieringsbronnen voorhanden zijn;

4° de verbintenissen die onder toepassing van de waarborg worden gebracht en die tot gevolg hebben dat het maximumbedrag, vermeld in artikel 8, § 5, wordt overschreden, vloeien voort uit een project dat is opgezet in cofinanciering door, in samenwerking met, of anderszins met de steun van een overheid.

Art. 22. De waarborghouder richt het verzoek, vermeld in artikel 21, eerste lid, tot Waarborgbeheer NV.

Art. 23. Na de ontvangst van een verzoek als vermeld in artikel 21, eerste lid, onderzoekt Waarborgbeheer NV de aanvraag. Binnen een maand na de ontvangst van het verzoek brengt zij advies uit aan de minister.

Art. 24. De minister neemt zijn beslissing over het verzoek, vermeld in artikel 21, eerste lid, binnen een termijn van een maand nadat hij het advies van Waarborgbeheer NV heeft ontvangen.

De beslissing van de minister, vermeld in artikel 21, heeft alleen gevolg als de leasingovereenkomst op regelmatige wijze werd geregistreerd.

HOOFDSTUK V. — Regels voor de afroep van een waarborg

Afdeling I. — Bedrag van de onder de toepassing van een waarborg gebrachte verbintenissen van de K.M.O. dat kan worden gevorderd

Art. 25. Het maximumbedrag van de verbintenissen van de K.M.O. waarvoor de waarborghouder de hem toegekende waarborg kan afroepen, wordt als volgt bepaald :

1° een waarborghouder kan, per individuele K.M.O., de verbintenissen van de K.M.O., in hoofdsom, die onder toepassing van zijn waarborg werden gebracht, afroepen voor ten hoogste het bedrag, vermeld in artikel 11, eerste lid, 4°, rekening houdend met een eventuele aanpassing ervan op grond van de bepalingen van artikel 21, eerste lid;

2° de waarborghouder kan daarenboven, voor een individuele leasingovereenkomst of andere verrichting waarvan verbintenissen van de K.M.O. onder de toepassing van zijn waarborg werden gebracht, ten hoogste het door de waarborghouder zelf voorgestelde percentage, vermeld in artikel 11, eerste lid, 3°, van de verbintenissen van de K.M.O. waarvoor hij in gebreke gebleven is, onder die waarborg afroepen.

Art. 26. Voor de toepassing van dit besluit en de uitvoeringsmaatregelen ervan gelden als onder toepassing van de waarborg gebrachte verbintenissen van de K.M.O. waarvoor de waarborghouder de hem toegekende waarborg kan afroepen :

1° de verbintenis tot afbetaling van het nog openstaande kapitaal, inclusief het kapitaalsgedeelte van de aankoopoptie of de restwaarde, in hoofdsom, op de datum van de opzegging;

2° de verbintenis tot de betaling van achterstallige interesten, berekend op de verbintenis, vermeld in punt 1°, over een periode van ten hoogste het laatste jaar dat voorafgaat aan de datum van de opzegging van de aangemelde overeenkomst;

3° de door de minister nader te bepalen kosten van inning van de voormelde verbintenissen.

Afdeling II. — Regels voor de afroep

Art. 27. § 1. Een waarborghouder kan een hem verleende waarborg een of meer keren afroepen ten belope van, elk van die keren, het met toepassing van dit besluit en de uitvoeringsmaatregelen ervan berekende bedrag van de onder de toepassing van de waarborg gebrachte verbintenissen van de K.M.O., of een fractie daarvan, zolang de hem verleende waarborg, als gevolg van eerdere dergelijke afroepen, niet integraal werd uitbetaald.

§ 2. Als een waarborghouder, conform § 1, een hem verleende waarborg wil afroepen, moet hij dat telkens doen binnen een periode van drie maanden na de datum waarop de waarborghouder de onder toepassing van de waarborg gebrachte verbintenissen van de K.M.O. opeisbaar heeft gesteld.

§ 3. Voor de toepassing van § 2 gelden de onder toepassing van de waarborg gebrachte verbintenissen van de K.M.O. als opeisbaar gesteld op het ogenblik dat de waarborghouder, enerzijds, de leasingovereenkomst waaruit ze voortvloeien, formeel heeft opgezegd en, anderzijds, de K.M.O. op formele wijze in gebreke heeft gesteld om de op dat ogenblik niet betaalde verbintenissen die voortvloeien uit die overeenkomst, te betalen.

§ 4. De termijn, vermeld in § 2, is een vervalttermijn.

Art. 28. § 1. Bij elke afroep van een waarborg deelt de waarborghouder het bedrag van de afroep mee en voegt hij daarbij een nota die de berekeningswijze van het bedrag van de afroep uiteenzet.

§ 2. De afroep van een waarborg vindt plaats op de wijze, bepaald door de minister, waarbij de datum van de afroep onbetwistbaar wordt vastgesteld.

§ 3. Uiterlijk op het ogenblik van de afroep moet de waarborghouder de relevante stukken en documenten van de leasingovereenkomst waarop de afroep betrekking heeft, aan Waarborgbeheer NV hebben bezorgd.

De minister bepaalt de lijst van de stukken en documenten, vermeld in het eerste lid, die de waarborghouder op het ogenblik van de afroep in elk geval aan Waarborgbeheer NV moet hebben bezorgd.

§ 4. De minister kan de vormvereisten voor de afroep van een waarborg nader regelen.

Afdeling III. — Onderzoek naar de conformiteit van een afroep van een waarborg met de bepalingen van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan

Art. 29. Na de ontvangst van een afroep als vermeld in artikel 27, § 1, onderzoekt Waarborgbeheer NV of die afroep voldoet aan de bepalingen van artikel 28 en de uitvoeringsmaatregelen ervan. Waarborgbeheer NV verifieert tevens of de berekeningwijze, vermeld in artikel 28, § 1, juist is en of het bedrag van de afroep gerechtvaardigd is.

Waarborgbeheer NV beschikt voor de verificaties, vermeld in het eerste lid, over een periode van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de afroep van de waarborg.

Als er aanwijzingen zijn dat het bedrag van de afroep niet voorlopig betaalbaar kan worden gesteld, kan Waarborgbeheer NV de termijn van drie maanden, vermeld in het tweede lid, eenmalig met drie maanden verlengen, om het dossier grondig te onderzoeken. De waarborghouder wordt daarvan met een brief voorafgaandelijk op de hoogte gebracht.

Afdeling IV. — Beslissing over de voorlopige al dan niet betaalbaarstelling van een afroep

Art. 30. Binnen de termijn, vermeld in artikel 29, tweede lid, beslist Waarborgbeheer NV om al dan niet over te gaan tot een voorlopige betaalbaarstelling van het bedrag van de afroep.

Waarborgbeheer NV kan, naar aanleiding van haar onderzoek van het dossier, tevens beslissen om het bedrag van de afroep slechts ten dele voorlopig betaalbaar te stellen.

De waarborghouder wordt, met een aangetekende brief, onverwijld op de hoogte gebracht van een beslissing als vermeld in het eerste lid.

De betaalbaarstelling van een waarborg en elke betaling die daarop volgt, stellen de K.M.O. niet vrij van haar verbintenissen tegenover de waarborghouder, die voortvloeien uit de leasingovereenkomst in kwestie.

Art. 31. Als Waarborgbeheer NV beslist om de afroep van de waarborg in zijn geheel voorlopig betaalbaar te stellen, gaat het Vlaamse Gewest binnen tien werkdagen na de datum waarop die beslissing is genomen, voorlopig over tot de betaling ervan. Als Waarborgbeheer NV beslist om de afroep van de waarborg slechts ten dele voorlopig betaalbaar te stellen, gaat het Vlaamse Gewest binnen tien werkdagen na de datum waarop die beslissing is genomen, voorlopig over tot de betaling van het betaalbaar gestelde deel van de afroep.

De beslissing van Waarborgbeheer NV om niet over te gaan tot de gehele of gedeeltelijke betaalbaarstelling van het bedrag van de afroep kan worden genomen als :

1° niet is voldaan aan de voorwaarden voor het onder de waarborg brengen van de verbintenis, voortvloeiend uit een leasingovereenkomst;

2° de waarborghouder onjuiste verklaringen heeft afgelegd;

3° de waarborghouder zonder toestemming van Waarborgbeheer NV de oorspronkelijke voorwaarden of procedure van de leasingovereenkomst zodanig wijzigt dat de initiële voorwaarden niet meer vervuld zijn of het risico voor het Vlaamse Gewest substantieel is verzaagd;

4° de waarborghouder in gebreke is gebleven om de verschuldigde premie te betalen.

Afdeling V. — Hoger beroep tegen een geheel of ten dele ongunstige beslissing over een afroep

Art. 32. § 1. Een beslissing als vermeld in artikel 30, waarin de voorlopige betaalbaarstelling van de afroep van de waarborg wordt geweigerd, dan wel de beslissing waarin de voorlopige betaalbaarstelling van de afroep van de waarborg slechts gedeeltelijk wordt toegekend, wordt nader gemotiveerd en vermeldt in elk geval de redenen waarom niet tot de gehele voorlopige betaling van de afroep zal worden overgegaan, dan wel waarom slechts tot een gedeeltelijke voorlopige betaling van de afroep zal worden overgegaan.

§ 2. De waarborghouder heeft, te rekenen vanaf de datum waarop hij op de hoogte werd gebracht van de beslissing, vermeld in artikel 30 eerste lid, een maand de tijd om hoger beroep tegen die beslissing aan te tekenen bij de Vlaamse Regering.

Een hoger beroep als vermeld in het eerste lid, wordt ingesteld met een aangetekende brief, gericht aan de minister. De aangetekende brief vermeldt de grieven en nadere argumenten van de waarborghouder.

§ 3. Het hoger beroep tegen een beslissing als vermeld in artikel 30, tweede lid schorst de tenuitvoerlegging van de gedeeltelijke voorlopige betaalbaarstelling waartoe is beslist, niet op.

§ 4. Na de ontvangst van een aangetekende brief, als vermeld in § 2, tweede lid, verzoekt de minister, namens de Vlaamse Regering, onverwijld aan Waarborgbeheer NV haar opmerkingen over de grieven en argumenten van de waarborghouder mee te delen.

Het verzoek, vermeld in het eerste lid, wordt aan Waarborgbeheer NV bezorgd met een aangetekende brief.

Waarborgbeheer NV beschikt over een termijn van zes weken, te rekenen vanaf de datum van ontvangst van de aangetekende brief van de minister, vermeld in het tweede lid, om de gevraagde opmerkingen aan de minister mee te delen.

§ 5. De Vlaamse Regering heeft, te rekenen vanaf de datum, vermeld op de poststempel van de aangetekende brief, vermeld in § 2, tweede lid, vier maanden de tijd om uitspraak te doen over het hoger beroep.

Bij ontstentenis van een uitspraak binnen de termijn, vermeld in het eerste lid, wordt het hoger beroep geacht te zijn ingewilligd en wordt er tot de gehele voorlopige betaling van de afroep overgegaan.

§ 6. De minister deelt de uitspraak van de Vlaamse Regering over het hoger beroep in een aangetekende brief mee aan de waarborghouder en aan Waarborgbeheer NV.

§ 7. Als het hoger beroep wordt ingewilligd, beschikt het Vlaamse Gewest, te rekenen vanaf de datum van de uitspraak of, in het geval, vermeld in § 5, tweede lid, vanaf het verstrijken van de termijn om een uitspraak te doen, over een termijn van tien werkdagen om het bedrag van de afroep, dan wel het nog verschuldigde saldo daarvan, voorlopig aan de waarborghouder uit te betalen.

Afdeling VI. — Betaling van recuperaties en kosten na de datum van de voorlopige betaling

Art. 33. § 1. De voorlopige betalingen, vermeld in artikel 30 en in artikel 32, § 7, worden uitgevoerd onder voorbehoud van een eventuele herroeping die Waarborgbeheer NV kan verrichten met toepassing van § 5, eerste lid.

§ 2. Een betaling als vermeld in § 1, laat de verplichting van de waarborghouder onverlet om, mede in het belang van het Vlaamse Gewest en om aan de verbintenissen tot terugbetaling aan het Vlaamse Gewest te kunnen voldoen, het nodige te doen om de betaling van de vordering op de K.M.O. te verkrijgen.

§ 3. De waarborghouder moet de betalingen van de verbintenissen die voortvloeien uit de leasingovereenkomst in kwestie die hij nog na de datum van de afroep, vermeld in artikel 27, § 1, uit handen van de K.M.O. of van een derde persoon, het Vlaamse Gewest uitgezonderd, ontvangt, meedelen aan Waarborgbeheer NV.

De mededeling, vermeld in het eerste lid, omvat tevens de kosten van inning, vermeld in artikel 26, 3°.

De betalingen, vermeld in het eerste lid, betreffen zowel de betalingen waartoe de K.M.O., of de derde, op vrijwillige basis overgaat, als die welke in rechte worden afgedwongen. De wijze waarop de mededeling gebeurt, en de periodiciteit ervan, worden vastgelegd in de raamovereenkomst.

§ 4. De waarborghouder is er, volgens nadere voorwaarden die vastgelegd worden in de raamovereenkomst, toe gebonden om aan het Vlaamse Gewest een evenredig deel van het bedrag van de betalingen die hij van de K.M.O. of een derde persoon ontvangen heeft, door te storten.

Het Vlaamse Gewest is er, volgens nadere voorwaarden die vastgelegd worden in de raamovereenkomst, toe gebonden om aan de waarborghouder een evenredig deel van het bedrag van de kosten van inning, vermeld in artikel 26, 3°, door te storten.

Het evenredige deel van het bedrag van de door de waarborghouder ontvangen betalingen en gemaakte kosten van inning, als vermeld in het eerste en tweede lid, is gelijk aan het percentage vermeld in artikel 11, eerste lid, 3°, van die bedragen.

§ 5. Waarborgbeheer NV beschikt over een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van de voorlopige betaling, vermeld in § 1, om eventueel de voorlopige betaling geheel of gedeeltelijk te herroepen omdat een voorwaarde van het Waarborgdecreet of de uitvoeringsmaatregelen ervan niet vervuld is. In voorkomend geval is de waarborghouder ertoe gebonden om, volgens de voorwaarden die de minister bepaalt, de ontvangen voorlopige betaling geheel of gedeeltelijk terug te betalen aan het Vlaamse Gewest.

§ 6. Waarborgbeheer NV kan, eventueel op verzoek van de waarborghouder, in de gevallen dat ze er redelijkerwijze van kan uitgaan dat er, hetzij op vrijwillige basis, hetzij op gerechtelijk afgedwongen basis, uit handen van de K.M.O. geen verdere betalingen als vermeld in § 2, te verwachten zijn, beslissen om een dossier voortijdig af te sluiten.

Waarborgbeheer NV deelt haar eventuele beslissing tot voortijdige afsluiting van een dossier binnen tien werkdagen nadat die beslissing is genomen, mee aan de waarborghouder. Vanaf het tijdstip van een voortijdige afsluiting van een dossier zijn de waarborghouder en het Vlaamse Gewest niet langer onderworpen aan de verplichtingen, vermeld in § 4.

§ 7. De minister kan nadere regels voor de bepalingen van dit artikel uitwerken.

Afdeling VII. — Onderzoekstaken van Waarborgbeheer NV

Art. 34. De minister kan nader bepalen op welke wijze Waarborgbeheer NV onderzoekt of een afroep van een waarborg voldoet aan de voorwaarden, vermeld in het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene onderzoeksbevoegdheid van Waarborgbeheer NV*

Art. 35. § 1. Om na te gaan of de informatie, vermeld in artikel 11, zoals die wordt ingevuld op het formulier, vermeld in artikel 9, correct is, alsmede om na te gaan of een leasingovereenkomst voldoet aan de voorwaarden, vermeld in § 3 en in artikel 7 en 8, is de waarborghouder ertoe gehouden om, op verzoek van Waarborgbeheer NV, de boeken open te leggen voor de onderdelen die betrekking hebben op de K.M.O. waarvoor binnen Waarborgbeheer NV een dossier is geopend.

§ 2. Voor de doelstellingen, vermeld in § 1, kan Waarborgbeheer NV op elk moment inzage nemen in de leasingovereenkomsten die de waarborghouder heeft gesloten met de K.M.O. waarvan verbintenissen onder de toepassing van een waarborg van de waarborghouder werden gebracht.

Voor de doelstellingen, vermeld in § 1, kan Waarborgbeheer NV kopieën maken en bijhouden van alle stukken en documenten die zich bevinden in het leasingdossier of in een ander dossier dat de waarborghouder over de leasingovereenkomsten, vermeld in het eerste lid, heeft aangelegd.

§ 3. De waarborghouder waakt erover dat de leasingovereenkomsten ten gunste van de K.M.O. het bepaalde in dit artikel vermelden, wat een voorwaarde is om ze onder toepassing van de waarborg te kunnen brengen.

§ 4. In de raamovereenkomst wordt vastgelegd op welke wijze Waarborgbeheer NV kan nagaan of de mededelingen, vermeld in artikel 33, § 3, op correcte wijze gebeurd zijn.

HOOFDSTUK VII. — *Algemene bepalingen over de raamovereenkomsten*

Art. 36. § 1. Een instelling als vermeld in artikel 4 van het Waarborgdecreet, kan pas waarborghouder worden nadat een raamovereenkomst is gesloten.

In de raamovereenkomst, vermeld in het eerste lid, wordt nader uitgewerkt op welke wijze de waarborghouder en Waarborgbeheer NV uitvoering geven aan de bepalingen van het Waarborgdecreet en de uitvoeringsmaatregelen ervan.

De raamovereenkomst, vermeld in het eerste lid, regelt in elk geval de volgende punten :

1° de wijze waarop en de vorm waarin de waarborghouder rapporteert over het gebruik van de toegekende waarborgen;

2° de inhoudelijke en vormelijke afspraken over de informatievoorziening door Waarborgbeheer NV aan de waarborghouder en de dienstverlening die de waarborghouder van Waarborgbeheer NV mag verwachten, inzonderheid, maar niet beperkt tot, een omschrijving van de helpdeskfunctie en de bereikbaarheid van Waarborgbeheer NV;

3° procedures voor het afsluiten van leasingovereenkomsten en andere verbintenissen waarvan het de bedoeling is die onder de waarborg te brengen;

4° regels en criteria op het vlak van de beoordeling van de kredietwaardigheid en de solvabiliteit van de K.M.O. en op het vlak van de waardering van de gestelde zekerheden, als vermeld in artikel 8, § 1, eerste lid, 2°;

5° de inhoudelijke en vormelijke procedures die gelden voor de neerlegging van een formulier als vermeld in hoofdstuk IV, afdeling I, en voor de berekening en de betaling van de verschuldigde premie;

6° de door de waarborghouder te hanteren procedures voor het beheer van de aangemelde dossiers voor de opzegging;

7° de door de waarborghouder te hanteren procedures voor de opzegging en opeisbaarstelling van een onder de waarborg gebrachte verbintenis;

8° procedures voor de afroep van de waarborg, alsmede voor de berekening en de aanvraag van de provisie;

9° procedures voor de behandeling van de provisieaanvraag en de uitbetaling daarvan;

10° regels voor de uitwinning van waarborgen en voor het toerekenen van recuperaties en kosten na de opzegging;

11° procedures voor de aanvraag tot afsluiting van een dossier en voor de afsluiting van een dossier;

12° regels voor de beschikbaarheid en de toegankelijkheid van dossiers en relevante gegevens om Waarborgbeheer nv toe te laten relevante gegevens te verifiëren en de naleving te toetsen aan de bepalingen van het Waarborgdecreet, de uitvoeringsbesluiten ervan en de raamovereenkomst zelf;

13° regels voor het melden, door de waarborghouder, van afwijkingen van de bepalingen van het Waarborgdecreet, de uitvoeringsmaatregelen ervan en het raamakkoord waarvoor een meldingsplicht geldt;

14° regels voor de voorafgaande aanvraag van de goedkeuring voor voorgenomen afwijkingen aan de bevoegde instantie;

15° regels voor een eventuele herziening of wijziging van de raamovereenkomst.

HOOFDSTUK VIII. — *Diverse bepalingen*

Art. 37. De minister bepaalt de inhoud, de nadere voorwaarden en de periodiciteit van de informatieverstrekking, vermeld artikel 13, § 2, van het Waarborgdecreet.

HOOFDSTUK IX. — *Bijzondere regeling voor de waarborgen van de grote ondernemingen*

Art. 38. De bepalingen van de hoofdstukken I tot en met VIII zijn van overeenkomstige toepassing voor de waarborgen voor de verbintenissen van grote ondernemingen die voortvloeien uit leasingovereenkomsten en dit tot op de dag waarop het besluit van de Vlaamse Regering van 7 november 2008 betreffende erkenning van een financiële crisis en tot afwijking van de waarborgregeling voor kleine en middelgrote ondernemingen, overeenkomstig artikel 7 van voornoemd besluit, buiten werking treedt.

HOOFDSTUK X. — *Slotbepalingen*

Art. 39. Dit besluit wordt aangehaald als het Vierde Waarborgbesluit.

Art. 40. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 41. De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 27 maart 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
Mevr. P. CEYSENS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2009 — 1628

[C — 2009/35399]

27 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à certains aspects procéduraux du régime de garanties pour petites et moyennes entreprises en ce qui concerne les sociétés de leasing

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, notamment les articles 5, §§ 2 à 5 inclus, 6, § 1^{er}, 8, § 1^{er} et 2, 11 et 12, 2, modifiés par le décret du 20 février 2009 et les articles 13, § 2, 15, 16, 17 et 18, § 1^{er} et 20 de la loi spéciale de réformes institutionnelles;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 11 décembre 2008;

Vu l'avis du "Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen" (Conseil socio-économique de la Flandre), rendu le 21 janvier 2009;

Vu l'avis 46 058/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 mars 2009, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *Domaine d'application et dispositions générales*

Article 1^{er}. § 1^{er} Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Règlement de minimis : le Règlement (CE) n° n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, publié dans le Journal officiel de l'Union européenne le 28 décembre 2006 dans L379/5, concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de minimis, ses modifications ultérieures et tout acte ultérieur remplaçant le règlement;

2° Décret sur les garanties : le décret du 6 février 2004 réglant l'octroi d'une garantie aux petites, moyennes et grandes entreprises, y compris toutes les modifications ultérieures;

3° Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique économique;

4° prime : une prime telle que visée à l'article 6, § 1^{er} du décret sur les garanties;

5° convention cadre : convention bipartite entre le bénéficiaire de la garantie et la Waarborgbeheer NV, réglant les modalités relatives aux garanties, compte tenu des dispositions du Décret sur les garanties et ses mesures d'exécution;

6° mise sous l'application d'une garantie : la communication faite par un bénéficiaire de la garantie à la Waarborgbeheer NV, affirmant que, quant à lui, une convention de leasing remplit les conditions définies par le Décret sur les garanties et ses mesures d'exécution, de sorte que, lorsque la P.M.E. reste en demeure de payer les engagements découlant de cette convention de leasing, le paiement par la Région flamande de ces engagements de la P.M.E. peut être exigée en vertu de la garantie, suivie par l'enregistrement de cette communication et du paiement de la prime, conformément aux dispositions du présent arrêté;

7° appel d'une garantie : la demande formelle, sous l'application d'une garantie, du paiement de la part de la Région flamande, d'engagements découlant d'une convention de leasing, telle que visée au présent arrêté;

8° Loi du 16 janvier 2003 : loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions;

9° ensemble des engagements de la P.M.E. : l'entièreté des engagements de la P.M.E. découlant d'une convention de leasing;

10° engagements de la P.M.E. : la partie de l'ensemble des engagements de la P.M.E. qui correspond au pourcentage que le bénéficiaire de la garantie, en application du présent arrêté, communique à la Waarborgbeheer NV;

11° P.M.E. : petite ou moyenne entreprise;

12° convention de leasing : toute convention de leasing, conclue entre un donneur en leasing et un emprunteur, à l'exclusion de conventions relatives aux voitures privées, en vertu desquelles le donneur en leasing acquiert le bien professionnel dans le but de le louer à l'emprunteur;

13° donneur en leasing : une société de leasing, telle que visée à l'article 2, 10° du Décret sur les garanties, qui, en exécution d'une convention de leasing, se procure un bien professionnel dans le seul but de le louer à un emprunteur et dans le respect des indications spécifiées par cet emprunteur;

14° loyer : la compensation, T.V.A. exclue, que l'emprunteur doit au donneur en leasing par période de location pour l'utilisation du bien professionnel loué pour la période correspondante;

15° voiture privée : toute voiture dont l'intérieur a été exclusivement conçu et construit pour le transport de personnes et qui, si utilisée pour le transport rémunéré de personnes, comporte, outre le siège du conducteur, huit places au maximum;

16° opération « sale and lease back » : opération par laquelle une entreprise vend un ou plusieurs biens professionnels dont elle est le propriétaire à un donneur en leasing, pour les louer par la suite du donneur en leasing moyennant une convention de leasing;

17° part du capital de la valeur résiduelle : la différence entre la valeur nominale pour laquelle la convention de leasing est conclue et la somme des divers amortissements du capital;

18° part du capital de l'option d'achat : la différence entre la valeur nominale pour laquelle la convention de leasing est conclue et la somme des divers amortissements du capital.

§ 2. Les définitions visées à l'article 1, point 2 du Règlement de minimis et à l'article 2 du Décret sur les garanties s'appliquent également au présent arrêté.

CHAPITRE II. — Conditions et procédure de l'octroi de garanties

Art. 2. Au moins une fois et au plus quatre fois par an, le Ministre, au nom du Gouvernement flamand, lance l'appel visé à l'article 8, § 1^{er} du Décret sur les garanties.

L'appel, visé à l'alinéa premier est publié dans au moins un journal financier-économique néerlandophone et dans au moins un journal spécialisé néerlandophone s'adressant aux personnes morales qui sont éligibles pour acquérir la qualité de bénéficiaire de la garantie, suite à l'appel. Le Ministre peut décider de faire usage, outre les canaux d'appel susmentionnés, d'autres canaux dans le but de divulguer l'appel.

Art. 3. § 1^{er}. Le Ministre précise les informations visées à l'article 8, § 2 du Décret sur les garanties et les publie en même temps que la publication de l'appel, visé à l'article 2.

§ 2. Le montant maximum visé à l'article 8, § 2, 1° du Décret sur les garanties ne peut pas dépasser le montant maximum visé à l'article 3, alinéa deux du Décret sur les garanties, applicable au moment de l'appel.

§ 3. La clé de répartition visée à l'article 8, § 2, 3° du Décret sur les garanties, est fixée sur la base :

1° du montant dépensé de la garantie, à fixer par le Ministre;

2° du montant dépensé de la garantie, tel que visé au 1°, par rapport au montant de la garantie octroyé, à fixer par le Ministre;

3° d'un benchmark dont les paramètres sont à définir par le Ministre;

4° d'autres critères, dont le Ministre peut arrêter les modalités.

§ 4. La durée de validité des garanties à octroyer est de 20 ans au maximum.

§ 5. Le délai visé à l'article 8, § 2, 8° du Décret sur les garanties, est de 10 jours ouvrables au minimum.

§ 6. La date visée à l'article 8, § 2, 9° du Décret sur les garanties, est fixée au plus tard à deux mois de l'expiration du délai visé au § 5.

Art. 4. Le Ministre peut arrêter les modalités de la notification à la Waarborgbeheer NV des personnes morales voulant devenir bénéficiaires d'une garantie.

Art. 5. Après avoir pris connaissance d'un avis en la matière de la Waarborgbeheer NV, le Ministre octroie, au nom du Gouvernement flamand, à la date visée à l'article 3, § 6, à chaque candidat bénéficiaire d'une garantie qui remplit les conditions, une garantie à concurrence d'une partie du montant total de garanties qui peut être octroyé à ce moment.

Lors de l'octroi d'une garantie à un candidat bénéficiaire d'une garantie à qui une garantie a déjà été octroyée lors d'un appel antérieur, le Ministre décide si, et de quelle manière, les conditions de la garantie octroyée antérieurement peuvent être redéfinies.

Art. 6. Le Ministre communique au bénéficiaire de la garantie le montant de la garantie qui lui sera éventuellement octroyée de même que les conditions et la procédure selon lesquelles cet octroi s'effectuera.

Le cas échéant, le Ministre communique aux candidats bénéficiaires d'une garantie qui n'obtiennent pas de garantie, la décision motivée de refus.

Le Ministre fait publier le mode de répartition du montant total à octroyer par appel dans le *Moniteur belge*.

Le Gouvernement flamand communique les décisions visées à l'alinéa premier à la Waarborgbeheer NV.

CHAPITRE III. — Catégories de conventions de leasing dont des engagements de la P.M.E. peuvent être mis sous l'application d'une garantie, et les critères qu'elles doivent remplir.

Art. 7. Sans préjudice de l'application des dispositions du Décret sur les garanties, les engagements de la P.M.E. qui découlent de conventions de leasing, à l'exception de conventions relatives aux opérations sale and lease back, peuvent être mis sous l'application d'une garantie si ces conventions de leasing remplissent les conditions définies au Décret sur les garanties et ses mesures d'exécution.

Art. 8. § 1^{er}. Les engagements de la P.M.E. ne peuvent être mis sous l'application d'une garantie que s'ils découlent de conventions de leasing qui remplissent les conditions supplémentaires suivantes :

1° la convention de leasing n'a pas trait à une opération sale and lease back;

2° Pour garantir la sûreté de l'ensemble des engagements de la P.M.E., la P.M.E. ou une tierce partie doivent avoir constitué des sûretés personnelles, conformément aux dispositions des alinéas deux et trois, à l'exception des engagements pour lesquels une contre-garantie du Fonds européen d'investissement est accordée;

3° au cas où le cocontractant ou l'autre partie de la convention de leasing exerceraient des activités assujetties à la T.V.A., ils doivent avoir obtenu une immatriculation T.V.A.;

4° sans préjudice de l'application du § 3, la P.M.E. doit être inscrite auprès de la Banque-Carrefour des entreprises visée à l'article 5 de la loi du 16 janvier 2003, si ceci est prescrit par la loi, et en outre disposer des permis d'environnement, de la licence professionnelle et du permis d'exploitation requis.

Une ou plusieurs personnes physiques qui contrôlent conjointement au moins la moitié plus une des actions du capital de la personne morale, ou le gérant de cette personne morale, qui conclut une convention de leasing, doivent s'être engagés personnellement, solidairement et indivisiblement au paiement d'au moins 25 % des engagements de la P.M.E. vis-à-vis du bénéficiaire de la garantie. Le pouvoir de contrôle est déterminé conformément à l'article 7 du Code des sociétés et le terme 'contrôle conjoint' est interprété au sens de l'article 9 du Code des sociétés. L'obligation de la sûreté personnelle n'est pas applicable lorsque la P.M.E. fait un apport propre, à titre d'amortissement de la partie du capital du premieroyer plus élevé, d'au moins 25 % à l'investissement global pour lequel la convention de leasing est conclue et dont une partie est mise sous l'application de la garantie. Le Ministre peut arrêter des pourcentages planchers ou plafonds pour l'application de cette disposition.

Pour chaque convention de leasing :

1° la personne physique, au cas où la P.M.E. serait dirigée par une personne physique, doit avoir consenti à une cession de salaire;

2° une ou plusieurs personnes physiques qui contrôlent conjointement au moins la moitié plus une des actions du capital de la personne morale, ou le gérant de cette personne morale, qui conclut une convention, doivent avoir consenti à une cession de salaire s'ils se sont engagés personnellement, solidairement et indivisiblement au paiement d'au moins 25 % des engagements de la P.M.E. vis-à-vis du bénéficiaire de la garantie. Le pouvoir de contrôle est déterminé conformément à l'article 7 du Code des sociétés et le terme « contrôle conjoint » est interprété au sens de l'article 9 du Code des sociétés.

Le Ministre peut préciser les dispositions des alinéas deux et trois.

§ 2. La convention de leasing doit comprendre au moins les clauses suivantes, chacune desquelles doit en outre maintenir ses effets tant que, d'une part, la garantie octroyée au bénéficiaire de la garantie est valable et que, d'autre part, le dossier individuel sur la convention de leasing, ouvert par la Waarborgbeheer NV, n'a pas été clôturé à titre définitif :

1° une clause sur la base de laquelle tant le Ministre ou son mandataire spécial, le bénéficiaire de la garantie que la Waarborgbeheer NV ont le droit de consulter la comptabilité, ainsi que toutes les pièces et tous les documents de la P.M.E. qui est le cocontractant ou la contrepartie de la convention de leasing;

2° une clause sur la base de laquelle la P.M.E. qui est le cocontractant ou la contrepartie de la convention de leasing, s'engage à mener une comptabilité régulière;

3° une clause sur la base de laquelle le bénéficiaire de la garantie a le droit, sans préjudice de l'application d'autres dispositions dans la convention de leasing, de la résilier et de procéder à l'exigibilité immédiate des engagements découlant de la convention, si une ou plusieurs informations qui doivent être communiquées à la Waarborgbeheer NV en vertu du Décret sur la garantie ou de ses mesures d'exécution, s'avèrent inexacts ou incomplètes, ou si l'affectation des moyens fournis par le bénéficiaire de la garantie est différente de celle communiquée à la Waarborgbeheer NV en application des dispositions du Décret sur les garanties ou de ses mesures d'exécution;

4° une clause stipulant explicitement que l'aide octroyée sur la base du Décret sur les garanties ou de ses mesures d'exécution, concerne l'aide de minimis, octroyée sur la base du Règlement de minimis;

5° une clause sur la base de laquelle Waarborgbeheer NV a le droit, en cas de dépassement des plafonds visés au Règlement de minimis, de réclamer le paiement par l'emprunteur de l'aide accordée indûment, à savoir l'équivalent de la subvention brute de l'aide, accordée sur la base du Décret sur les garanties et de ses mesures d'exécution.

§ 3. Les conditions visées aux §§ 1^{er} et 2 doivent être remplies au moment de la conclusion de la convention de leasing, à moins que, en ce qui concerne l'inscription auprès de la Banque-Carrefour des Entreprises et le permis d'environnement, la licence professionnelle et le permis d'exploitation, une telle convention soit conclue précisément en vue du financement d'investissements nécessaires à l'obtention d'une telle inscription ou de tels permis.

§ 4. La Waarborgbeheer NV peut, sur demande motivée d'un bénéficiaire de la garantie, autoriser des dérogations générales ou particulières à une ou plusieurs conditions visées au §§ 1^{er} et 2.

Une dérogation visée à l'alinéa premier doit être motivée dans l'intérêt de la P.M.E. et ne peut être autorisée dans la mesure où elle ne comporte ou ne crée pas de risque de non-paiement des engagements de la P.M.E. à l'égard du bénéficiaire de la garantie et n'entraîne aucun effet de distorsion de concurrence.

Le Ministre peut définir des groupes-cibles spécifiques sur la base du secteur ou de la phase de développement, sur la base de l'objectif ou de la nature de l'investissement, ou sur la base d'une combinaison des éléments précédents et accorder pour chacun de ces groupes-cibles une dérogation générale ou spéciale à l'une ou plusieurs conditions visées aux §§ 1 ou 2.

§ 5. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 21, la somme des engagements courants de la P.M.E., mis sous l'application d'une garantie, ne peut pas dépasser 500.000 euro en principal.

§ 6. Le fait qu'un autre bénéficiaire de la garantie a déjà mis des engagements de la P.M.E. sous l'application de sa garantie, ne fait pas obstacle à ce que des engagements de la P.M.E. soient également mis sous l'application de la garantie par le bénéficiaire de la garantie, étant entendu que la disposition du § 5 soit remplie.

§ 7. Un bénéficiaire de la garantie a le droit de s'informer auprès de la Waarborgbeheer NV si des engagements d'une P.M.E. déterminée n'ont pas déjà été mis sous l'application de la garantie d'un autre bénéficiaire de la garantie.

Une demande d'information telle que visée à l'alinéa premier est formulée selon le mode fixé dans les conventions-cadre, et la Waarborgbeheer NV est tenue de fournir les informations demandées dans les deux jours ouvrables.

CHAPITRE IV. — Règles de notification des dossiers auprès de la Waarborgbeheer NV

Section 1^{re}. — Mode de notification d'une convention de leasing comprenant des engagements de la P.M.E. mis sous l'application d'une garantie

Art. 9. Le Ministre fait établir un formulaire modèle pour la notification à la Waarborgbeheer NV des conventions de leasing comprenant des engagements de la P.M.E. mis sous l'application d'une garantie.

Le formulaire modèle visé à l'alinéa premier doit permettre de rechercher, pour une convention de leasing notifiée, ainsi que pour la P.M.E. qui en est le cocontractant ou la contrepartie, les informations nécessaires au bon traitement du dossier.

Art. 10. Aux fins de mettre les engagements de la P.M.E. sous l'application de sa garantie, le bénéficiaire de la garantie notifie la convention de leasing dans un délai de trois mois de la signature de l'acte authentique et, à défaut de ce dernier, de l'acte sous seing privé ou d'autres documents les contenant. La notification de la convention de leasing se fait auprès de la Waarborgbeheer NV moyennant un formulaire dûment rempli tel que visé à l'article 9.

Le Ministre arrête le mode d'introduction du formulaire, visé à l'article 9.

Art. 11. Sans préjudice de l'application des dispositions du Décret sur les garanties et de ses mesures d'exécution, le formulaire introduit comprend au moins les données suivantes :

1° l'identification de la garantie du bénéficiaire de la garantie sous l'application de laquelle sont mis les engagements de la P.M.E.;

2° le montant en principal de l'ensemble des engagements de la P.M.E.;

3° le pourcentage choisi par le bénéficiaire de la garantie sur la base duquel sont calculés les engagements en principal de la P.M.E., qui seront mis sous l'application de la garantie;

4° le montant en principal des engagements de la P.M.E., qui sera mis sous l'application de la garantie, compte tenu des éléments précédents et le calcul du bénéficiaire de la garantie;

5° la durée pour laquelle les engagements de la P.M.E. seront mis sous l'application de la garantie, et qui ne peut en aucun cas dépasser ce qui reste de la durée de validité de la garantie du bénéficiaire de la garantie;

6° le montant total des engagements de la P.M.E. qui sera mis sous l'application de la garantie, compte tenu des éléments précédents et le calcul du bénéficiaire de la garantie;

7° la durée de la convention de leasing;

8° le schéma d'amortissement adopté dans le cadre de la convention de leasing;

9° la part du capital de l'option d'achat, ou en l'absence de celle-ci, la part du capital de la valeur résiduelle.

Le pourcentage visé à l'alinéa premier, 3° est de 75 % au maximum.

Section II. — Traitement administratif par la Waarborgbeheer NV des dossiers notifiés

Art. 12. La Waarborgbeheer NV vérifie si le formulaire visé à l'article 9 a été rempli complètement et correctement du point de vue formel. La Waarborgbeheer NV vérifie en outre si l'enregistrement de la convention de leasing ou d'une autre opération n'entraîne pas le dépassement du montant maximum visé à l'article 8, § 5. Le cas échéant, l'enregistrement est refusé et la raison en est notifiée au bénéficiaire de la garantie. Celui-ci peut alors renotifier la convention de leasing, à condition que l'enregistrement de cette nouvelle notification n'entraîne pas le dépassement du montant maximum susvisé.

Art. 13. La Waarborgbeheer NV dispose d'une période de dix jours ouvrables, à compter de la réception du formulaire visé à l'article 9, pour rendre l'une des décisions visées à l'article 12, et de la communiquer au bénéficiaire de la garantie selon le mode défini par le Ministre.

Art. 14. Après avoir décidé d'enregistrer une convention de leasing ou autre opération notifiée en application de l'article 10, la Waarborgbeheer NV ouvre un dossier sur cette convention de leasing ou autre opération.

Il est assigné à chaque dossier tel que visé à l'alinéa premier un numéro d'ordre unique.

Section III. — Primes relatives aux dossiers enregistrés

Sous-section I^{re}. — Calcul de la prime

Art. 15. Le bénéficiaire de la garantie est redevable d'une prime pour chaque convention de leasing enregistrée, telle que visée à l'article 14.

Art. 16. § 1^{er}. Le Ministre fixe la prime, visée à l'article 15, par type de convention de leasing et, le cas échéant, par groupe-cible spécifique.

§ 2. Le montant de la prime doit être compris entre au minimum 0,25 % et au maximum 0,75 % du produit obtenu par la formule suivante : $X \times Y$, dont :

1° X = le montant visé à l'article 11, 4°

2° Y = la durée exprimée en années, visée à l'article 11, 5°

Si la durée, exprimée en années, telle que visée à l'article 11, 5° est de plus de dix années, le nombre d'années pris en compte dans la formule se limite à dix.

Sous-section II. — Conditions du paiement de la prime

Art. 17. Le Ministre arrête les modalités du paiement de la prime, visée à l'article 15.

Sous-section III. — Portée juridique de l'obligation de paiement de la prime

Art. 18. § 1^{er}. Lorsqu'une P.M.E. est restée en demeure de remplir ses engagements mis sous l'application d'une garantie, le bénéficiaire de la garantie concerné n'est autorisé à appeler la garantie qu'à condition d'avoir payé la prime relative à la convention de leasing dans le délai d'un mois suivant l'enregistrement de la convention de leasing concernée.

Le bénéficiaire de la garantie peut demander une prolongation unique de ce délai auprès de la Waarborgbeheer NV dans le délai d'un mois, visé à l'alinéa premier.

Il incombe à la Waarborgbeheer NV de définir la durée de la prolongation, visée à l'alinéa deux, qui ne peut toutefois pas dépasser six mois.

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 2, alinéa deux, l'introduction du formulaire visé à l'article 9 est sans objet lorsque la prolongation est refusée lors de l'échéance du délai visé à l'alinéa premier.

§ 2. Lorsque la Waarborgbeheer NV n'a pas reçu la prime dans le délai visé au § 1^{er}, alinéa premier, compte tenu d'une prolongation éventuelle de celui-ci et que de son côté le bénéficiaire de la garantie a omis de demander une prolongation du délai à temps, l'introduction du formulaire visé à l'article 9 est sans objet.

Dans le cas visé à l'alinéa premier le bénéficiaire de la garantie ne peut mettre les engagements de la P.M.E. sous l'application de sa garantie que moyennant l'introduction d'un nouveau formulaire dûment rempli conformément à la procédure arrêtée au présent arrêté.

Section IV. — Effets juridiques d'une convention de leasing enregistrée après paiement de la prime

Art. 19. Les engagements d'une P.M.E. sont considérés comme étant sous l'application de la garantie d'un bénéficiaire de la garantie dès que le bénéficiaire de la garantie a introduit auprès de la Waarborgbeheer NV un formulaire dûment rempli tel que visé à l'article 9, que la Waarborgbeheer NV a décidé de l'enregistrer et que la Région flamande a reçu le paiement de la prime applicable, visée à l'article 15.

Section V. — Radiation d'un enregistrement

Art. 20. Lorsqu'il s'avère, avant la clôture du dossier notifié, qu'après la date de l'enregistrement visé à l'article 12, une ou plusieurs informations indiquées sur le formulaire introduit ne correspondent pas à la réalité, ou s'il s'avère que la convention de leasing ne remplit pas les conditions du Décret sur les garanties et ses mesures d'exécution, la Waarborgbeheer NV peut décider de radier l'enregistrement de la convention.

La radiation d'un enregistrement telle que visée à l'alinéa premier a pour effet que le bénéficiaire de la garantie ne peut pas effectuer l'appel de la garantie relative aux engagements de la P.M.E. découlant de la convention de leasing dont l'enregistrement a été rayé.

Section VI. — Règles particulières en matière de dossiers ayant trait à de larges sommes

Art. 21. Le Ministre peut, dans un des cas visés à l'alinéa deux, autoriser un bénéficiaire de la garantie, à la demande de celui-ci, à mettre sous l'application de la garantie les engagements d'une P.M.E. déterminée même si le montant maximum, visé à l'article 8, § 5 est dépassé ainsi.

Les cas, visés à l'alinéa premier sont :

1° les engagements qui sont mis sous l'application de la garantie et qui entraînent un dépassement du montant maximum visé à l'article 8, § 5 découlent d'investissements complémentaires effectués aux fins d'une meilleure rentabilisation d'un investissement antérieur;

2° les engagements qui sont mis sous l'application de la garantie et qui entraînent un dépassement du montant maximum visé à l'article 8, § 5 découlent d'un projet à haute valeur ajoutée dans un ou plusieurs des domaines suivants : le progrès technologique, l'emploi, le développement économique ou la solution de problèmes sociaux spécifiques;

3° les engagements qui sont mis sous l'application de la garantie et qui entraînent un dépassement du montant maximum visé à l'article 8, § 5 découlent d'investissements dans des secteurs au sein desquels il n'existe ou n'existe pas suffisamment de ressources alternatives de financement;

4° les engagements qui sont mis sous l'application de la garantie et qui entraînent un dépassement du montant maximum visé à l'article 8, § 5 découlent d'un projet conçu en cofinancement, en coopération ou moyennant un autre type de soutien de la part d'une autorité.

Art. 22. Le bénéficiaire de la garantie adresse la demande, visée à l'article 21, alinéa premier, à la Waarborgbeheer nv.

Art. 23. La Waarborgbeheer NV examine la demande visée à l'article 21, alinéa premier, après la réception de celle-ci. Elle émet son avis au Ministre dans un mois suivant la réception de la demande.

Art. 24. Le Ministre prend une décision sur la demande, visée à l'article 21, alinéa premier, dans le délai d'un mois suivant la réception de l'avis émis par la Waarborgbeheer NV.

La décision du Ministre, visée à l'article 21, n'a d'effet que si la convention de leasing a été enregistrée de façon régulière.

CHAPITRE V. — Règles de l'appel d'une garantie

Section I^{re}. — Montant exigible des engagements de la P.M.E. mis sous l'application d'une garantie

Art. 25. Le montant maximum des engagements de la P.M.E. pour lequel le bénéficiaire de la garantie peut appeler la garantie qui lui est octroyée, est déterminé comme suit :

1° un bénéficiaire de la garantie peut appeler en principal les engagements d'une P.M.E. qui ont été mis sous l'application de sa garantie, à hauteur d'au maximum le montant visé à l'article 11, alinéa premier, 4°, compte tenu d'un ajustement éventuel de ce montant sur la base des dispositions de l'article 21, alinéa premier et ce pour chaque P.M.E. individuelle;

2° le bénéficiaire de la garantie peut en outre, en ce qui concerne une convention de leasing individuelle ou autre opération dont les engagements de la P.M.E. ont été mis sous l'application de sa garantie, appeler sous cette garantie au maximum le pourcentage proposé par le bénéficiaire de la garantie lui-même, tel que visé à l'article 11, alinéa premier, 3°, des engagements de la P.M.E. pour lesquels elle est restée en demeure.

Art. 26. Pour l'application du présent arrêté et ses mesures d'exécution, sont considérés comme engagements de la P.M.E. mis sous l'application de la garantie pour lesquels le bénéficiaire peut appeler la garantie octroyée :

1° l'engagement à l'acquittement du capital impayé, y inclus la part du capital de l'option d'achat ou la valeur résiduelle, en principal, à la date de la résiliation;

2° l'engagement de payer des intérêts arriérés calculés sur l'engagement visé au point 1°, pour une période couvrant au maximum la dernière année précédant la date de la résiliation de la convention notifiée;

3° les frais, à fixer par le Ministre, du recouvrement des engagements susvisés.

Section II. — Règles de l'appel

Art. 27. § 1^{er}. Un bénéficiaire d'une garantie peut appeler une garantie qui lui a été octroyée, une ou plusieurs fois à hauteur du montant, calculé chaque fois en application du présent arrêté et ses mesures d'exécution, des engagements de la P.M.E. mis sous l'application de la garantie ou d'une fraction de ceux-ci, tant que la garantie lui octroyée n'a pas été payée intégralement à la suite d'appels antérieurs.

§ 2. Si, conformément au § 1^{er}, un bénéficiaire d'une garantie souhaite appeler une garantie qui lui a été octroyée, il est tenu de le faire chaque fois dans une période de trois mois de la date où il a rendu exigibles les engagements de la P.M.E. mis sous l'application de la garantie.

§ 3. Pour l'application du § 2, les engagements de la P.M.E. mis sous l'application de la garantie sont réputés exigibles au moment où le bénéficiaire de la garantie a, d'une part, formellement résilié la convention de leasing dont ils découlent et, d'autre part, mis en demeure de manière formelle la P.M.E. de payer les engagements découlant de ladite convention, restant non payés à ce moment.

§ 4. Le délai visé au § 2 est un délai d'échéance.

Art. 28. § 1^{er}. A chaque appel d'une garantie, le bénéficiaire de la garantie communique le montant de l'appel et y joint une note explicitant le mode de calcul du montant de l'appel.

§ 2. L'appel d'une garantie se fait selon le mode arrêté par le Ministre, la date de l'appel étant fixée incontestablement.

§ 3. Au plus tard au moment de l'appel, le bénéficiaire de la garantie doit avoir remis les pièces et documents importants de la convention de leasing à laquelle l'appel a trait, à la Waarborgbeheer NV.

Le Ministre arrête la liste des pièces et documents visés à l'alinéa premier, que le bénéficiaire de la garantie doit en tout cas avoir remis à la Waarborgbeheer NV au moment de l'appel.

§ 4. Le Ministre peut arrêter les exigences de forme relatives à l'appel d'une garantie.

Section III. — Examen de la conformité de l'appel d'une garantie aux dispositions
du Décret sur les garanties et ses mesures d'exécution

Art. 29. Après réception d'un appel tel que visé à l'article 27, § 1^{er}, la Waarborgbeheer NV vérifie si l'appel répond aux dispositions de l'article 28 et de ses mesures d'exécution. La Waarborgbeheer NV vérifie en outre si le mode de calcul visé à l'article 28, § 1^{er} est correct et si le montant de l'appel est justifié.

La Waarborgbeheer NV dispose, pour les vérifications visées au § 1^{er}, d'une période de trois mois de la date de l'appel de la garantie.

Lorsqu'il y a des indications que le montant de l'appel ne peut pas être mis en paiement provisoire, la Waarborgbeheer NV peut proroger une seule fois le délai de trois mois, visé à l'alinéa deux, de trois mois supplémentaires, afin d'examiner le dossier à fond. Le bénéficiaire de la garantie en est informé au préalable par lettre.

Section IV. — Décision sur la mise en paiement provisoire ou non d'un appel

Art. 30. Dans le délai visé à l'article 29, alinéa deux, la Waarborgbeheer NV décide de procéder ou non à une mise en paiement provisoire du montant de l'appel.

La Waarborgbeheer NV peut en outre décider, suite à son examen du dossier, de ne procéder qu'à une mise en paiement provisoire partielle.

Le bénéficiaire de la garantie est informé d'une décision telle que visée à l'alinéa premier par lettre recommandée sans délai.

La mise en paiement d'une garantie et tout paiement qui s'ensuit ne libèrent pas la P.M.E. envers le bénéficiaire de la garantie de ses obligations, découlant de la convention de leasing en question.

Art. 31. Lorsque la Waarborgbeheer NV décide de mettre l'appel de la totalité de la garantie en paiement provisoire, la Région flamande procède au paiement à titre provisoire, dans les dix jours ouvrables de la date de la décision. Lorsque la Waarborgbeheer NV décide de ne mettre qu'une partie de l'appel de la garantie en paiement provisoire, la Région flamande procède au paiement à titre provisoire de la partie de l'appel mise en paiement, dans les dix jours ouvrables de la date de la décision.

La décision de la Waarborgbeheer NV de ne pas procéder à la mise en paiement totale ou partielle du montant de l'appel peut être prise lorsque :

1° les conditions de la mise sous l'application de la garantie de l'engagement découlant de la convention de leasing n'ont pas été remplies;

2° le bénéficiaire de la garantie a déposé des déclarations inexactes;

3° le bénéficiaire de la garantie modifie, sans l'autorisation de la Waarborgbeheer NV, les conditions ou la procédure initiales de la convention de leasing de telle sorte que les conditions initiales ne sont plus remplies ou que le risque pour la Région flamande s'est aggravé substantiellement;

4° le bénéficiaire de la garantie est resté en demeure de payer la prime due.

Section V. — Recours contre une décision (en partie) défavorable au sujet d'un appel

Art. 32. § 1^{er}. Une décision telle que visée à l'article 30, refusant la mise en paiement provisoire de l'appel de la garantie, ou la décision n'accordant qu'une partie de la mise en paiement provisoire de l'appel de la garantie, est motivée et mentionne en tout cas les raisons de ne pas procéder au paiement provisoire total de l'appel, ou de ne procéder qu'à un paiement provisoire partiel de l'appel.

§ 2. Le bénéficiaire de la garantie dispose d'un délai d'un mois, à compter de la date où il a été mis au courant de la décision visée à l'article 30, alinéa premier, pour former un recours contre cette décision auprès du Gouvernement flamand.

Un recours tel que visé à l'alinéa premier est formé par lettre recommandée adressée au Ministre. La lettre recommandée reprend les griefs et les arguments détaillés du bénéficiaire de la garantie.

§ 3. Le recours contre une décision telle que visée à l'article 30, alinéa deux ne suspend pas la mise en paiement provisoire partielle qui a été décidée.

§ 4. Après réception de la lettre recommandée visée au § 2, alinéa deux, le Ministre demande sans tarder, au nom du Gouvernement flamand, à la Waarborgbeheer NV de lui communiquer ses remarques relatives aux griefs et arguments du bénéficiaire de la garantie.

La demande visée à l'alinéa premier est transmise à la Waarborgbeheer NV par lettre recommandée.

La Waarborgbeheer NV dispose d'un délai de six semaines, à compter de la date de réception de la lettre recommandée du Ministre, visée à l'alinéa deux, pour communiquer au Ministre les remarques demandées.

§ 5. Le Gouvernement flamand dispose d'un délai de quatre mois, à compter de la date de la poste apposée sur la lettre recommandée visée au § 2, alinéa deux, pour se prononcer sur le recours.

A défaut de prononcé dans le délai visé à l'alinéa premier, le recours est censé accepté et il est procédé au paiement provisoire total de l'appel.

§ 6. Le Ministre informe le bénéficiaire de la garantie et la Waarborgbeheer NV du prononcé du Gouvernement flamand sur le recours par lettre recommandée.

§ 7. Si le recours est accepté, la Région flamande dispose d'un délai de dix jours ouvrables, à compter de la date du prononcé ou, dans le cas visé au § 5, alinéa deux, de l'expiration du délai pour se prononcer, pour payer le montant de l'appel, ou le solde dû, au bénéficiaire de la garantie à titre provisoire.

Section VI. — Paiement de récupérations et de frais ultérieur à la date du paiement provisoire

Art. 33. § 1^{er}. Les paiements à titre provisoire visés à l'article 30 et à l'article 32, § 7, se font sous réserve d'une révocation éventuelle que la Waarborgbeheer NV peut effectuer en application du § 5, alinéa premier.

§ 2. Un paiement tel que visé au § 1^{er} n'exonère pas le bénéficiaire de la garantie de l'obligation de faire le nécessaire pour obtenir le paiement de la créance sur la P.M.E., dans l'intérêt notamment de la Région flamande et afin de pouvoir respecter les engagements de remboursement à la Région flamande.

§ 3. Le bénéficiaire de la garantie est tenu de communiquer à la Waarborgbeheer NV les paiements des engagements découlant de la convention de leasing en question qu'il reçoit, après la date de l'appel visé à l'article 27, § 1^{er}, de la P.M.E. ou d'une tierce personne, à l'exception de la Région flamande.

La communication visée à l'alinéa premier comprend également les frais de recouvrement visés à l'article 26, 3°.

Les paiements visés à l'alinéa premier concernent tant les paiements auxquels procèdent la P.M.E. ou un tiers sur une base volontaire, que les paiements exigés de droit. Le canal par lequel se fait la communication et la périodicité de la communication sont fixés dans la convention-cadre.

§ 4. Le bénéficiaire de la garantie est tenu de verser à la Région flamande une part proportionnelle du montant des paiements reçus de la P.M.E. ou d'une tierce personne, selon les conditions fixées dans la convention-cadre.

La Région flamande est tenue de verser au bénéficiaire de la garantie une part proportionnelle du montant des frais de recouvrement visés à l'article 26, 3°, selon les conditions fixées dans la convention-cadre.

La part proportionnelle du montant des paiements reçus par le bénéficiaire de la garantie et des frais de recouvrement, tels que visés aux alinéas 1^{er} et 2, égale le pourcentage visé à l'article 11, alinéa premier, 3°, de ces montants.

§ 5. La Waarborgbeheer NV dispose d'un délai de deux ans, à compter de la date du paiement à titre provisoire, visé au § 1^{er}, pour révoquer, au besoin, le paiement provisoire en tout ou en partie, parce qu'une condition du Décret sur les garanties ou de ses mesures d'exécution n'a pas été remplie. Le cas échéant, le bénéficiaire de la garantie est tenu de rembourser le montant reçu du paiement provisoire en tout ou en partie à la Région flamande, selon les conditions fixées par le Ministre.

§ 6. La Waarborgbeheer NV peut décider, éventuellement à la demande du bénéficiaire de la garantie, de clôturer un dossier prématurément, dans les cas où elle peut conclure raisonnablement qu'il n'y a plus de paiements tels que visés au § 2 à attendre de la part de la P.M.E., ni sur une base volontaire, ni exigés de droit.

La Waarborgbeheer NV communique son éventuelle décision de clôture prématurée d'un dossier au bénéficiaire de la garantie dans les dix jours ouvrables de la prise de cette décision. Dès la date de la clôture prématurée d'un dossier, le bénéficiaire de la garantie et la Région flamande ne sont plus assujettis aux obligations visées au § 4.

§ 7. Le Ministre peut arrêter des règles complémentaires pour les dispositions du présent article.

Section VII. — Tâches d'examen de la Waarborgbeheer NV

Art. 34. Le Ministre peut fixer les modalités de l'examen au moyen desquelles la Waarborgbeheer NV vérifie si l'appel d'une garantie remplit les conditions fixées dans le Décret sur les garanties et ses mesures d'exécution.

CHAPITRE VI. — Compétence générale d'examen de la Waarborgbeheer NV

Art. 35. § 1^{er}. Afin de vérifier si les informations visées à l'article 11, telles que remplies sur le formulaire visé à l'article 9, sont correctes et afin de vérifier si une convention de leasing répond aux conditions, visées au § 3 et aux articles 7 et 8, le bénéficiaire de la garantie est tenu d'ouvrir, à la demande de la Waarborgbeheer NV, les livres de comptes en ce qui concerne les éléments portant sur la P.M.E. pour laquelle un dossier a été ouvert au sein de la Waarborgbeheer NV.

§ 2. Pour les objectifs visés au § 1^{er}, la Waarborgbeheer NV peut en tout temps consulter les conventions de leasing que le bénéficiaire de la garantie a conclues avec la P.M.E. et dont des engagements ont été mis sous l'application d'une garantie du bénéficiaire de la garantie.

Pour les objectifs visés au § 1^{er}, la Waarborgbeheer NV peut prendre et conserver des copies de tous les documents et pièces qui se trouvent dans le dossier de leasing ou dans un autre dossier que le bénéficiaire de la garantie a établi sur les conventions de leasing, visées à l'alinéa premier.

§ 3. Le bénéficiaire de la garantie veille à ce que les conventions de leasing en faveur de la P.M.E. mentionnent les dispositions du présent article, ce qui constitue une condition de leur mise sous l'application de la garantie.

§ 4. La convention-cadre fixe la manière dont la Waarborgbeheer NV peut vérifier si les communications visées à l'article 33, § 3, ont été faites de manière correcte.

CHAPITRE VII. — *Dispositions générales relatives aux conventions-cadre*

Art. 36. § 1^{er}. Une société telle que visée à l'article 4 du Décret sur les garanties, ne peut devenir bénéficiaire de la garantie qu'après conclusion d'une convention-cadre.

La convention-cadre visée à l'alinéa premier précise les modalités d'exécution, par le bénéficiaire de la garantie et la Waarborgbeheer NV, des dispositions du Décret sur les garanties et de ses mesures d'exécution.

La convention-cadre visée à l'alinéa premier règle en tout cas :

1° le mode et la forme selon lesquels le bénéficiaire de la garantie donne un compte rendu sur l'affectation des garanties octroyées;

2° les accords de fond et de forme sur la fourniture d'informations par la Waarborgbeheer NV au bénéficiaire de la garantie et les services que le bénéficiaire de la garantie peut attendre de la Waarborgbeheer NV, notamment mais non limités à la fonction helpdesk et l'accessibilité de la Waarborgbeheer NV;

3° les procédures de conclusion de conventions de leasing et d'autres engagements destinés à la mise sous l'application de la garantie;

4° les règles et critères en matière d'évaluation de la solvabilité de la P.M.E. et d'appréciation des sûretés constituées telles que visées à l'article 8, § 1^{er}, alinéa premier, 2;

5° les procédures de fond et de forme à utiliser pour l'introduction du formulaire visé au chapitre IV, section Ière et pour le calcul et le paiement de la prime due;

6° les procédures à appliquer par le bénéficiaire de la garantie pour la gestion des dossiers notifiés dans le cadre de la résiliation;

7° les procédures à appliquer par le bénéficiaire de la garantie pour la résiliation et l'exigibilité d'un engagement mis sous l'application de la garantie;

8° les procédures à respecter lors de l'appel de la garantie, de même que pour le calcul et la demande de la provision;

9° les procédures de traitement de la demande de provision et de paiement de celle-ci;

10° les règles en matière d'exécution par voie parée de garanties et de comptabilisation de récupérations et de frais après résiliation;

11° les procédures pour la demande de clôture d'un dossier et pour la clôture elle-même;

12° les règles en matière de disponibilité et d'accessibilité de dossiers et d'informations importantes, afin de permettre à la Waarborgbeheer NV de vérifier des informations importantes et d'examiner la conformité aux dispositions du Décret sur les garanties, de ses arrêtés d'exécution et de la convention-cadre;

13° les règles relatives à la notification, par le bénéficiaire de la garantie, de dérogations aux dispositions du Décret sur les garanties, à ses mesures d'exécution et à la convention-cadre, soumises à l'obligation de notification;

14° les règles relatives à la demande préalable à l'instance compétente de l'approbation de dérogations envisagées;

15° les règles relatives à une révision ou modification éventuelles de la convention-cadre.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions diverses*

Art. 37. Le Ministre détermine le contenu, les modalités et la périodicité de la communication des informations visés à l'article 13, § 2 du Décret sur les garanties.

CHAPITRE IX. — *Règles particulières pour les garanties des grandes entreprises*

Art. 38. Les dispositions des chapitres I à VIII inclus s'appliquent par analogie aux garanties relatives aux engagements de grandes entreprises découlant de conventions de leasing et ce, jusqu'à la date où l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 novembre 2008 portant reconnaissance d'une crise financière et portant dérogation au régime de garanties pour petites et moyennes entreprises cesse de produire ses effets en application de l'article 7 dudit arrêté.

CHAPITRE X. — *Dispositions finales*

Art. 39. Le présent arrêté peut être cité comme le Quatrième Arrêté sur la garantie.

Art. 40. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 41. Le Ministre flamand ayant la politique économique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 mars 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,
Mme P. CEYSENS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1629

[2009/201985]

3 AVRIL 2009. — Décret relatif à la protection contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les rayonnements non ionisants générés par des antennes émettrices stationnaires (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Le présent décret organise la protection contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les rayonnements non-ionisants générés par des antennes émettrices stationnaires (stations-relais de télécommunication).

Le présent décret n'est pas applicable aux rayonnements non-ionisants d'origine naturelle, ni à ceux émis par les appareillages utilisés par des particuliers ou par les appareillages utilisés à des fins médicales.

Art. 2. Au sens du présent décret, on entend par :

1° antenne émettrice stationnaire : élément monté sur un support fixe de manière permanente, qui génère un rayonnement électromagnétique dans la gamme de fréquences comprise entre 100 kHz et 300 GHz et dont la PIRE maximale est supérieure à 4 W, et qui constitue l'interface entre l'alimentation en signaux haute fréquence par câble ou par guide d'onde et l'espace, et qui est utilisée dans le but de transmettre des télécommunications;

2° lieux de séjour :

— les locaux d'un bâtiment dans lesquels des personnes peuvent ou pourront séjourner régulièrement tels que les locaux d'habitation, école, crèche, hôpital, home pour personnes âgées;

— les locaux de travail occupés régulièrement par des travailleurs;

— les espaces dévolus à la pratique régulière du sport ou de jeux;

— à l'exclusion, notamment, des voiries, trottoirs, parkings, garages, parcs, jardins, balcons, terrasses;

3° Puissance Isotrope Rayonnée Equivalente (PIRE) : la PIRE est égale au produit de la puissance fournie à l'entrée de l'antenne par son gain maximum (c'est-à-dire le gain mesuré par rapport à une antenne isotrope dans la direction où l'intensité du rayonnement est maximale);

4° fonctionnaire technique : fonctionnaire technique au sens de l'article 1^{er}, 16°, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

CHAPITRE II. — Déclaration et conditions intégrales

Art. 3. Les antennes émettrices stationnaires inférieures à 500 kW et dont la PIRE maximale est supérieure à 4 W sont soumises à déclaration au sens du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Elles respectent les conditions intégrales prévues aux articles 4 à 6.

Art. 4. Dans les lieux de séjour, l'intensité du rayonnement électromagnétique généré par toute antenne émettrice stationnaire ne peut pas dépasser la limite d'immission de 3 V/m.

La limite d'immission de 3 V/m est une valeur efficace moyenne calculée et mesurée durant une période quelconque de 6 minutes et sur une surface horizontale de $0,5 \times 0,5$ m², par antenne.

L'intensité du rayonnement électromagnétique dans les lieux de séjour est calculée et mesurée aux niveaux suivants :

— dans les locaux : 1,50 m au-dessus du niveau du plancher;

— dans les autres espaces : 1,50 m au-dessus du niveau du sol.

La limite d'immission s'applique à toute antenne émettrice stationnaire sans que soient pris en compte les rayonnements électromagnétiques générés par d'autres sources de rayonnements électromagnétiques éventuellement présentes.

Les antennes dites multi-bandes conçues pour rayonner simultanément les signaux de N réseaux sont considérées comme équivalentes à N antennes distinctes.

Lorsque plusieurs antennes installées sur un même support sont utilisées pour émettre les signaux d'un même réseau dans une zone géographique, elles sont considérées comme ne formant qu'une seule antenne.

Art. 5. Outre les mentions arrêtées par le Gouvernement pour les installations et activités de classe 3, la déclaration contient un rapport qui comprend :

— les données techniques concernant l'antenne permettant de garantir le respect de l'article 4;

— une description des alentours de l'antenne par un plan en projection verticale reprenant la hauteur des bâtiments dans un rayon suffisant pour contrôler le respect de la limite d'immission;

— une évaluation du rayonnement électromagnétique de l'antenne émettrice stationnaire;

— un avis de l'Institut scientifique de service public attestant le respect de la limite d'immission visée à l'article 4;

— un descriptif non technique de l'évaluation du champ électromagnétique à destination des personnes non initiées;

— la date fixée pour la mise en service de l'antenne.

L'exploitant envoie ce rapport à la commune où il est envisagé d'implanter l'antenne émettrice stationnaire, au fonctionnaire technique et, le cas échéant, à la commune limitrophe se situant dans un périmètre de 200 mètres autour de l'antenne émettrice stationnaire.

Art. 6. Dans les trente jours de la mise en service, l'exploitant de l'antenne émettrice stationnaire fait réaliser, par l'ISSEP ou par le service désigné par le Gouvernement, un rapport attestant du respect de la limite d'immission conformément à l'article 4. Il le communique à la ou aux communes concernées et au fonctionnaire technique au sens du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement dans les soixante jours de la mise en service.

CHAPITRE III. — *Information du public*

Art. 7. Les rapports prévus aux articles 5 et 6 sont mis à disposition du public conformément au Livre I^{er} du Code de l'Environnement par la ou les communes concernées et par le fonctionnaire technique, chacun pour ce qui le concerne.

Art. 8. Le Gouvernement établit, tient à jour et rend accessible au public le cadastre des antennes émettrices stationnaires.

CHAPITRE IV. — *Recherche scientifique*

Art. 9. Le Gouvernement définit les normes ou conditions générales minimales auxquelles doivent satisfaire les personnes, laboratoires ou organismes publics ou privés qui seront chargés :

1° d'étudier l'influence des radiations non ionisantes sur l'environnement;

2° de rechercher les moyens efficaces de lutter contre les éventuels nuisances ou effets nocifs provoqués par les radiations non-ionisantes;

3° de tester ou de contrôler les appareils ou établissements susceptibles d'engendrer, de transmettre ou de recevoir des radiations non-ionisantes, destinés à mesurer, atténuer ou absorber ces dernières ou destinés à pallier leurs nuisances ou effets nocifs éventuels.

CHAPITRE V. — *Dispositions modificatives, abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 10. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur du présent décret, tout exploitant d'une antenne émettrice stationnaire mise en service avant l'entrée en vigueur du présent décret en communique l'existence et le lieu d'implantation à la commune où elle est établie et au fonctionnaire technique.

Art. 11. A la demande de la ou des communes concernées, l'exploitant d'une antenne émettrice stationnaire mise en service avant l'entrée en vigueur du présent décret fournit le rapport prévu à l'article 6 dans les soixante jours de cette demande.

En cas de violation de la limite d'immission visée à l'article 4, l'exploitant se met en conformité au plus tard dans les cent quatre-vingts jours de la demande et, en tout cas, avant le 1^{er} septembre 2010.

Art. 12. Commet une infraction de deuxième catégorie au sens de la partie VIII de la partie décrétable du Livre I^{er} du Code de l'Environnement, celui qui contrevient à l'article 3, 4, 5 ou 6.

Commet une infraction de troisième catégorie au sens de la partie VIII de la partie décrétable du Livre I^{er} du Code de l'Environnement, celui qui contrevient à l'article 10 ou à l'article 11.

Art. 13. A l'article D.138, alinéa 1^{er}, du Livre I^{er} du Code de l'Environnement, il est ajouté le tiret suivant :

« — le décret du 3 avril 2009 relatif à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les rayonnements non-ionisants générés par des antennes émettrices stationnaires. »

Art. 14. La loi du 12 juillet 1985 relative à la protection de l'homme et de l'environnement contre les effets nocifs et les nuisances provoqués par les radiations non-ionisantes, les infrasons et les ultrasons est abrogée pour ce qui concerne les radiations non-ionisantes générées par des antennes émettrices stationnaires.

Art. 15. Les articles 3, 5, 6 et 7 du présent décret sont applicables à partir du 1^{er} janvier 2010 pour les antennes émettrices stationnaires mises en service avant l'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—
Note

(1) Session 2008-2009.

Documents du Parlement wallon, 941 (2008-2009), n^{os} 1 à 4.

Compte rendu intégral, séance publique du 1^{er} avril 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1629

[2009/201985]

3. APRIL 2009 — Dekret über den Schutz gegen etwaige gesundheitsschädliche Auswirkungen und Belästigungen, die durch die durch ortsfeste Sendeantennen erzeugten nicht ionisierenden Strahlungen verursacht werden (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret organisiert den Schutz gegen etwaige gesundheitsschädliche Auswirkungen und Belästigungen, die durch die durch ortsfeste Sendeantennen (Relaisstationen für die Telekommunikation) erzeugten nicht ionisierenden Strahlungen verursacht werden.

Das vorliegende Dekret ist weder auf die nicht ionisierenden Strahlungen natürlichen Ursprungs noch auf diejenigen, die durch die von Privatpersonen verwendeten Geräte oder durch die zu medizinischen Zwecken verwendeten Geräte erzeugt werden, anwendbar.

Art. 2 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

1° ortsfeste Sendeantenne: auf dauerhafte Weise an einer ortsfesten Halterung angebrachtes Element, das eine elektromagnetische Strahlung im Frequenzbereich zwischen 100 kHz und 300 GHz erzeugt, dessen maximale äquivalente isotrope Strahlungsleistung 4 W überschreitet, das die Schnittstelle zwischen den über ein Kabel oder einen Wellenleiter zugeführten Hochfrequenzsignalen und dem Raum darstellt und das zum Übertragen der Telekommunikationen verwendet wird;

2° Aufenthaltsräume:

— die Räume eines Gebäudes, in denen sich Personen regelmäßig aufhalten können bzw. können werden, wie Wohnräume, Schulen, Kinderkrippen, Krankenhäuser, Altenheime;

— die regelmäßig von Arbeitnehmern besetzten Arbeitsräume;

— die zum regelmäßigen Treiben von Sport oder Spielen bestimmten Flächen;

— mit Ausnahme u.a. der Verkehrswege, Bürgersteige, Parkplätze, Abstellplätze für Fahrzeuge, Parkanlagen, Gärten, Balkone, Terrassen;

3° äquivalente isotrope Strahlungsleistung (EIRP): die äquivalente isotrope Strahlungsleistung entspricht dem Produkt der Multiplikation der am Eingang der Antenne erbrachten Leistung mal deren maximale Verstärkung (d.h. die im Verhältnis zu einer isotropen Antenne in der Richtung, wo die Intensität der Strahlung am Höchsten ist, gemessene Verstärkung);

4° technischer Beamter: technischer Beamter im Sinne von Artikel 1, 16° des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

KAPITEL II — Erklärung und integrale Bedingungen

Art. 3 - Die ortsfesten Sendeantennen unter 500 kW, deren maximale äquivalente isotrope Strahlungsleistung 4 W überschreitet, unterliegen einer Erklärungspflicht im Sinne des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

Sie müssen den in den Artikeln 4 bis 6 vorgesehenen integralen Bedingungen genügen.

Art. 4 - In den Aufenthaltsräumen darf die Intensität der durch jede ortsfeste Sendeantenne erzeugten elektromagnetischen Strahlung die Immissionsgrenze von 3 V/m nicht überschreiten.

Die Immissionsgrenze von 3 V/m ist ein durchschnittlicher Effektivwert, der während eines beliebigen Zeitraums von 6 Minuten und auf einer horizontalen Fläche von $0,5 \times 0,5$ m² pro Antenne berechnet und gemessen wird.

Die Intensität der elektromagnetischen Strahlung in den Aufenthaltsräumen wird bei folgenden Höhen berechnet und gemessen:

— in den Räumen: 1,50 m über dem Fußboden;

— an den anderen Stellen: 1,50 m über dem Boden.

Die Immissionsgrenze findet Anwendung auf jede ortsfeste Sendeantenne, ohne dass die elektromagnetischen Strahlungen, die durch andere, eventuell am selben Ort befindlichen Quellen von elektromagnetischen Strahlungen erzeugt werden, berücksichtigt werden.

Die sogenannten "Multiband-Antennen", die so gebaut sind, dass sie die Signale von N Netzen simultan senden, gelten als N einzelne Antennen.

Wenn mehrere, an ein und derselben Halterung befestigte Antennen verwendet werden, um die Signale ein und desselben Netzwerkes in einer geographischen Zone zu senden, gelten sie als nur eine einzige Antenne.

Art. 5 - Neben den von der Regierung für die Anlagen und Tätigkeiten der Klasse 3 festgesetzten Angaben enthält die Erklärung einen das Folgende enthaltenden Bericht:

— die technischen Angaben bezüglich der Antenne, die die Einhaltung von Artikel 4 gewährleisten;

- eine Beschreibung der Umgebung der Antenne mittels eines Plans in senkrechter Projektion, auf dem die Höhe der Gebäude in einem Umkreis, der zur Kontrolle der Einhaltung der Immissionsnorm genügt, angegeben wird;
- eine Schätzung der elektromagnetischen Strahlung der ortsfesten Sendeantenne;
- ein Gutachten des "Institut scientifique de service public - ISSEP" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes), durch welches die Einhaltung der in Artikel 4 erwähnten Immissionsgrenze bescheinigt wird;
- eine nicht technische Beschreibung der Schätzung des elektromagnetischen Feldes, die für nicht fachkundige Personen bestimmt ist;
- das für die Inbetriebnahme der Antenne festgesetzte Datum.

Der Betreiber schickt diesen Bericht an die Gemeinde, in der das Installieren der ortsfesten Sendeantenne vorgesehen ist, an den technischen Beamten und gegebenenfalls an die angrenzende Gemeinde, wenn diese sich in einem Umkreis von 200 Metern um die ortsfeste Sendeantenne befindet.

Art. 6 - Innerhalb von dreißig Tagen ab der Inbetriebnahme lässt der Betreiber der ortsfesten Sendeantenne vom "ISSEP" oder von der von der Regierung bezeichneten Dienststelle einen Bericht erstellen, durch den die Einhaltung der Immissionsgrenze gemäß Artikel 4 bescheinigt wird. Er übermittelt ihn innerhalb von sechzig Tagen ab der Inbetriebnahme der oder den betroffenen Gemeinden und dem technischen Beamten im Sinne im Sinne des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung.

KAPITEL III — *Information der Öffentlichkeit*

Art. 7 - Die betroffene(n) Gemeinde(n) und der technische Beamte, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich, stellen die in den Artikeln 5 und 6 vorgesehenen Berichte der Öffentlichkeit zur Verfügung, gemäß dem Buch I des Umweltgesetzbuches.

Art. 8 - Die Regierung erstellt das Kataster der ortsfesten Sendeantennen, aktualisiert es und stellt es der Öffentlichkeit zur Verfügung.

KAPITEL IV — *Wissenschaftliche Forschung*

Art. 9 - Die Regierung bestimmt die Normen oder minimalen allgemeinen Bedingungen, denen die Personen, Labors oder öffentlichen oder privaten Einrichtungen genügen müssen, die damit beauftragt werden,

1° den Einfluss der nicht ionisierenden Strahlungen auf die Umwelt zu untersuchen;

2° die effizienten Mittel zu suchen, um die durch die nicht ionisierenden Strahlungen verursachten etwaigen Belästigungen oder gesundheitsschädlichen Auswirkungen zu bekämpfen;

3° die Geräte oder Einrichtungen zu testen bzw. zu kontrollieren, die nicht ionisierende Strahlungen erzeugen, übertragen oder empfangen können und die dazu bestimmt sind, diese zu messen, zu dämpfen oder zu absorbieren oder deren Belästigungen oder etwaigen gesundheitsschädlichen Auswirkungen entgegenzuwirken.

KAPITEL V — *Abänderungs-, Aufhebungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen*

Art. 10 - Innerhalb von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets teilt jeder Betreiber einer ortsfesten Sendeantenne, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets in Betrieb genommen wurde, der Gemeinde, wo sie installiert ist, und dem technischen Beamten deren Vorhandensein und den Ort, an dem sie installiert ist, mit.

Art. 11 - Auf Anfrage der betroffenen Gemeinde(n) übermittelt der Betreiber einer ortsfesten Sendeantenne, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets in Betrieb genommen wurde, den in Artikel 6 vorgesehenen Bericht innerhalb von sechzig Tagen ab dieser Anfrage.

Beim Überschreiten der in Artikel 4 erwähnten Immissionsgrenze bringt der Betreiber seine Anlage in Übereinstimmung mit der Vorschrift spätestens innerhalb einhundertachtzig Tagen ab der Aufforderung und in jedem Fall vor dem 1. September 2010.

Art. 12 - Begeht einen Verstoß der zweiten Kategorie im Sinne des Teils VIII des dekretalen Teils des Buchs I des Umweltgesetzbuches derjenige, der gegen Artikel 3, 4, 5 oder 6 verstößt.

Begeht einen Verstoß der dritten Kategorie im Sinne des Teils VIII des dekretalen Teils des Buchs I des Umweltgesetzbuches derjenige, der gegen Artikel 10 oder Artikel 11 verstößt.

Art. 13 - In Artikel D.138 Absatz 1 des Buches I des Umweltgesetzbuches wird der folgende Strich hinzugefügt:

«— das Dekret vom 3. April 2009 über den Schutz gegen etwaige gesundheitsschädliche Auswirkungen und Belästigungen, die durch die durch ortsfeste Sendeantennen erzeugten nicht ionisierenden Strahlungen verursacht werden.»

Art. 14 - Das Gesetz vom 12. Juli 1985 über den Schutz des Menschen und der Umwelt gegen gesundheitsschädliche Auswirkungen und Belästigungen, die durch nicht ionisierende Strahlungen, durch Infraschall und Ultraschall verursacht werden, wird, was die durch ortsfeste Sendeantennen erzeugten ionisierenden Strahlungen betrifft, aufgehoben.

Art. 15 - Die Artikel 3, 5, 6 und 7 des vorliegenden Dekrets sind ab dem 1. Januar 2010 für die ortsfesten Sendeantennen, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets in Betrieb genommen wurden, anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 3. April 2009

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung

M. DAERDEN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit

D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2008-2009*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 941 (2008-2009), Nrn. 1 bis 4

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 1. April 2009

Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1629

[2009/201985]

3 APRIL 2009. — Decreet betreffende de bescherming tegen de eventuele schadelijke effecten en de hinder van de niet-ioniserende stralingen die door stationaire zendantennes gegenereerd worden (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving

Artikel 1. Dit decreet organiseert de bescherming tegen de eventuele schadelijke effecten en de hinder van de niet-ioniserende stralingen die door stationaire zendantennes gegenereerd worden (relaisstations voor telecommunicatie).

Dit decreet is niet toepasselijk op de niet-ioniserende stralingen van natuurlijke oorsprong, noch op die voortgebracht door toestellen gebruikt door particulieren of door toestellen gebruikt voor medische doeleinden.

Art. 2. In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

1° stationaire zendantenne : element dat op permanente wijze op een vaste drager geplaatst wordt, dat een elektromagnetische straling genereert met een frequentie tussen 100 kHz en 300 GHz waarvan de maximale PIRE hoger is dan 4 W, en die als interface dient tussen de bevoorrading in hoge frequentiesignalen per kabel of per golfgids en de ruimte en gebruikt wordt om telecommunicatie over te dragen;

2° verblijfplaatsen :

— de lokalen van een gebouw waarin personen regelmatig kunnen of zullen kunnen verblijven, zoals de lokalen van woningen, scholen, crèches, ziekenhuizen, bejaardentehuizen;

— de werkplaatsen die regelmatig door werknemers ingenomen worden;

— de ruimten bestemd voor de regelmatige sportbeoefening of voor spellen;

— met uitzondering van, o.a., de wegen, trottoirs, parkeerplaatsen, garages, parken, tuinen, balkons, terrassen;

3° Effectief Isotroop Uitgestraald Vermogen (EIRP) : het EIRP is gelijk aan het vermogen dat aan de ingang van de antenne voortgebracht wordt door de maximumwinst ervan (m.a.w. de winst gemeten t.o.v. een isotrope antenne in de richting waar de intensiteit van de straling maximaal is);

4° technisch ambtenaar : technisch ambtenaar in de zin van artikel 1, 16°, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

HOOFDSTUK II. — *Aangifte en integrale voorwaarden*

Art. 3. De stationaire zendantennes onder 500 kW waarvan het maximale EIRP hoger is dan 4 W worden onderworpen aan een aangifte in de zin van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Ze voldoen aan de integrale voorwaarden bepaald bij de artikelen 4 tot 6.

Art. 4. In de verblijfplaatsen mag de intensiteit van de elektromagnetische straling die door elke stationaire zendantenne gegenereerd wordt de immissienorm van 3 V/m niet overschrijden.

De immissienorm van 3 V/m is een gemiddelde efficiënte waarde berekend en gemeten gedurende een periode van 6 minuten en op een horizontale oppervlakte van $0,5 \times 0,5 \text{ m}^2$, per antenne.

De intensiteit van de elektromagnetische straling in de verblijfplaatsen wordt berekend en gemeten op de volgende niveaus :

- in de lokalen : 1,50 m boven het vloerniveau;
- in de overige ruimten : 1,50 m boven het grondniveau.

De immissienorm is van toepassing op elke stationaire zendantenne, zonder rekening te houden met de elektromagnetische stralingen gegenereerd door andere eventuele bronnen van elektromagnetische stralingen.

De multiband-antennes die ontwikkeld zijn om de signalen van N netwerken tegelijkertijd uit te zenden, worden beschouwd als gelijkwaardig aan afzonderlijke N antennes.

Wanneer verschillende antennes die op dezelfde drager geplaatst zijn gebruikt worden om de signalen van hetzelfde net in een geografische zone uit te zenden, worden ze als één antenne beschouwd.

Art. 5. Behalve de gegevens voorgeschreven door de Regering voor de installaties en activiteiten van klasse 3, bevat de aangifte een rapport met :

- de technische gegevens betreffende de antenne waarmee de naleving van artikel 4 gegarandeerd kan worden;
- een beschrijving van de omgeving van de antenne aan de hand van een plan in verticale projectie dat de hoogte van de gebouwen vermeldt in een straal waarin de naleving van de immissienorm gecontroleerd kan worden;
- een evaluatie van de elektromagnetische straling van de stationaire zendantenne;
- een advies van het "Institut scientifique de service public" (Openbaar wetenschappelijk instituut) waaruit blijkt dat de in artikel 4 bedoelde immissienorm in acht genomen wordt;
- een niet-technisch overzicht van de evaluatie van het elektromagnetische veld voor de niet geïnitieerde personen;
- de datum vastgelegd voor de inbedrijfstelling van de antenne.

De exploitant richt dat rapport aan de gemeente waar de installatie van de stationaire zendantenne overwogen wordt, aan de technisch ambtenaar en, desgevallend, aan de aangrenzende gemeente die zich binnen een omtrek van 200 meter rondom de stationaire zendantenne bevindt.

Art. 6. Binnen dertig dagen na de inbedrijfstelling laat de exploitant van de stationaire zendantenne door het "ISSEP" of de door de Regering aangewezen dienst een rapport opmaken waaruit blijkt dat de immissienorm overeenkomstig artikel 4 nageleefd wordt. Zij maakt het binnen zestig dagen na de inbedrijfstelling over aan de betrokken gemeente(n) en aan de technisch ambtenaar in de zin van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

HOOFDSTUK III. — *Informatieverstrekking aan het publiek*

Art. 7. De rapporten bedoeld in de artikelen 5 en 6 worden overeenkomstig boek I van het Milieuwetboek door de betrokken gemeente(n) en de technisch ambtenaar ter inzage van het publiek gelegd.

Art. 8. Het kadaster van de stationaire zendantennes wordt door de Regering opgemaakt, bijgehouden en ter inzage van het publiek gelegd.

HOOFDSTUK IV. — *Wetenschappelijk onderzoek*

Art. 9. De Regering bepaalt de normen of de minimale algemene voorwaarden die nageleefd moeten worden door de personen, de laboratoria of de overheidsinstellingen die belast worden met :

- 1° het onderzoek naar de invloed van de niet-ioniserende stralingen op het leefmilieu;
- 2° het onderzoek naar doeltreffende middelen ter bestrijding van de eventuele hinder of de nadelige gevolgen van de niet-ioniserende stralingen;
- 3° het uittesten van of de controle op de toestellen of inrichtingen die niet-ioniserende stralingen kunnen genereren, overdragen of ontvangen, en die dienen om die stralingen te meten, te dempen of op te slorpen of om de hinder of de eventuele nadelige gevolgen ervan te verhellen.

HOOFDSTUK V. — *Wijzigings-, opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 10. Elke exploitant van een stationaire zendantenne die voor de inwerkingtreding van dit decreet in bedrijf gesteld wordt, geeft de gemeente waar ze gevestigd is en de technisch ambtenaar binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit kennis van het bestaan en van de vestigingsplaats ervan.

Art. 11. Op verzoek van de betrokken gemeente(n) legt de exploitant van een stationaire zendantenne die voor de inwerkingtreding van dit decreet in bedrijf gesteld wordt, het in artikel 6 bedoelde rapport over binnen zestig na de indiening van het verzoek.

In geval van overschrijding van de immissienorm bedoeld in artikel 4, stelt de exploitant orde op zaken uiterlijk binnen honderdtachtig dagen na de indiening van het verzoek, hoe dan ook voor 1 september 2010.

Art. 12. Er wordt een overtreding van tweede categorie in de zin van deel VIII van het decretale gedeelte van Boek I van het Milieuwetboek begaan door al wie artikel 3, 4, 5 of 6 overtreedt.

Er wordt een overtreding van derde categorie in de zin van deel VIII van het decretale gedeelte van Boek I van het Milieuwetboek begaan door al wie artikel 10 of 11 overtreedt.

Art. 13. Artikel D.138, eerste lid, van Boek I van het Milieuwetboek, wordt aangevuld met het volgende streepje :

« — het decreet betreffende de bescherming tegen de eventuele schadelijke effecten en de hinder van de niet-ioniserende stralingen die door stationaire zendantennes gegenereerd worden. »

Art. 14. De wet van 12 juli 1985 betreffende de bescherming van de mens en van het leefmilieu tegen de schadelijke effecten en de hinder van niet-ioniserende stralingen, infrasonen en ultrasonen wordt opgeheven wat betreft de niet-ioniserende stralingen gegenereerd door stationaire zendantennes.

Art. 15. De artikelen 3, 5, 6 en 7 van dit decreet zijn vanaf 1 januari 2010 toepasselijk op de stationaire zendantennes die voor de inwerkingtreding van dit decreet in bedrijf gesteld worden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 3 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrustingen,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

Stukken van het Waals Parlement, 941 (2008-2009), nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 1 april 2009.

Bespreking - Stemmingen.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[C – 2009/35363]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 10 décembre 2008, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold :

M. BARBE Marc Raymond Irène (Uccle, le 9/01/1956), conseiller économie régionale à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2005.

Mme HOORNAERT Betty Daniella Magdalena (Bruxelles, le 16/12/1956), directeur à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2006.

Ils porteront la décoration civile.

§ 2. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

M. BRAILLARD Roger Joseph (Uccle, le 29/03/1944), chef de division à l'administration communale de Sint-Pieters-Leeuw.

Prise de rang : 15/11/2003.

M. DE MEESTER Joseph Achiel (Grammene, le 15/09/1937), chef de travaux à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1997.

M. DEPETTER Jan Frans (Gent, le 4/12/1937), patron en chef à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1997.

M. LIPPENS Gilbert Gustaaf (Gent, le 2/12/1935), contrôleur en chef à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. PICKE Gilbert Jean (Sint-Pieters-Leeuw, le 17/07/1944), bibliothécaire à l'administration communale de Sint-Pieters-Leeuw.

Prise de rang : 8/04/2004.

M. VAN CAPELLEN Jean-Paul (Vlezenbeek, le 6/05/1944), chef de division à l'administration communale de Sint-Pieters-Leeuw.

Prise de rang : 8/04/2004.

Mme VAN DER WEKEN Christiane Marie Amedé (Sint-Gillis-Waas, le 16/10/1955), chef de service à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2005.

M. VAN DERBRUGGEN Roger Emiel (Gent, le 18/03/1941), contrôleur en chef à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2000.

M. VAN DRIESSE Dirk Petrus Eduard Arthur (Sint-Niklaas, le 4/07/1954), chef de service – fonctionnaire culturel à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2004.

M. VANDENDRIESSE Wim André (Tielt, le 12/01/1967), chef de département à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. VERHOFSTE Rafaël Clement Lievin (Gent, le 20/02/1943), contrôleur en chef à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2002.

M. VRANCKEN Paul Alfons (Leuven, le 11/10/1947), receveur à l'administration communale de Diest.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. LINDEN Patrick Maurice Marcel José (Oostende, le 9/03/1957), médecin spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/06.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[C – 2009/35363]

Nationale orden

Bij koninklijk besluit van 10 december 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

De heer BARBE Marc Raymond Irène (Ukkel, 9/01/1956), adviseur regionale economie bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2005.

Mevr. HOORNAERT Betty Daniella Magdalena (Brussel, 16/12/1956), directeur bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2006.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

De heer BRAILLARD Roger Joseph (Ukkel, 29/03/1944), afdelingshoofd bij het gemeentebestuur van Sint-Pieters-Leeuw.

Ranginneming : 15/11/2003.

De heer DE MEESTER Joseph Achiel (Grammene, 15/09/1937), werkleider bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1997.

De heer DEPETTER Jan Frans (Gent, 4/12/1937), hoofdschipper bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1997.

De heer LIPPENS Gilbert Gustaaf (Gent, 2/12/1935), hoofdcontroleur bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer PICKE Gilbert Jean (Sint-Pieters-Leeuw, 17/07/1944), bibliothecaris bij het gemeentebestuur van Sint-Pieters-Leeuw.

Ranginneming : 8/04/2004.

De heer VAN CAPELLEN Jean-Paul (Vlezenbeek, 6/05/1944), afdelingshoofd bij het gemeentebestuur van Sint-Pieters-Leeuw.

Ranginneming : 8/04/2004.

Mevr. VAN DER WEKEN Christiane Marie Amedé (Sint-Gillis-Waas, 16/10/1955), diensthoofd bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2005.

De heer VAN DERBRUGGEN Roger Emiel (Gent, 18/03/1941), hoofdcontroleur bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2000.

De heer VAN DRIESSE Dirk Petrus Eduard Arthur (Sint-Niklaas, 4/07/1954), diensthoofd - cultuurfunctionaris bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2004.

De heer VANDENDRIESSE Wim André (Tielt, 12/01/1967), departementshoofd bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer VERHOFSTE Rafaël Clement Lievin (Gent, 20/02/1943), hoofdcontroleur bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2002.

De heer VRANCKEN Paul Alfons (Leuven, 11/10/1947), ontvanger bij het gemeentebestuur van Diest.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer LINDEN Patrick Maurice Marcel José (Oostende, 9/03/1957), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/06.

M. OLEO Joseph Jean (Leuven, le 18/12/1946), gestionnaire de musée à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. VAN DEN DRIES Roland Joseph Marie (Berg, le 7/02/1946), chef de district adjoint principal à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2005.

M. VERELST Alfons Michel (O.L.-Vrouw-Waver, le 5/03/1946), spécialiste en chef à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2005.

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

De heer OLEO Joseph Jean (Leuven, 18/12/1946), museumbeheerder bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer VAN DEN DRIES Roland Joseph Marie (Berg, 7/02/1946), e.a. adjunct districtchef bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2005.

De heer VERELST Alfons Michel (O.L.-Vrouw-Waver, 5/03/1946), hoofddeskundige bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2005.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C - 2009/35364]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 10 décembre 2008, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

Mme BALCER Martine Sofie (Genk, le 8/10/1967), directeur à l'administration provinciale du Limbourg.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. BIESBROUCK Maurits Albert Georges (Roeselare, le 15/02/1946), médecin spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/05

M. BLOEMEN Henri Jan Franciscus (Bree, le 31/03/1957), receveur à l'administration communale de Bocholt.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme BORREMANS Martine Maria Victor (Heikruis, le 20/09/1956), chargé d'affaires de recherche non-médecin à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 8/04/2006.

M. CLAEYS Jan Amandus Elisabeth (Elisabethville (Zaire), le 26/01/1951), ingénieur industriel à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 15/11/2001.

M. DE BECK Johan Stephaan (Everbeek, le 9/09/1940), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2000..

M. DE CLERCK Danny (Gent, le 2/02/1957), adjoint technique de la direction à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2007.

M. DEWANDEL Jean Marie Gustaaf Leontine (Knokke, le 2/03/1951), chef de division à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. DE WITTE Hubert Raymond Marius (Sinaai, le 20/07/1955), archéologue à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 8/04/2005.

M. GRYPDONCK Arnold Gabriël (Gent, le 29/09/1935), soudeur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. LOSTERMANS Ludo Jules Clement (Tollembeek, le 21/07/1956), secrétaire d'administration à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 8/04/2006.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C - 2009/35364]

Nationale orden

Bij koninklijk besluit van 10 december 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :

Mevr. BALCER Martine Sofie (Genk, 8/10/1967), directeur bij het provinciebestuur van Limburg.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer BIESBROUCK Maurits Albert Georges (Roeselare, 15/02/1946), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/05.

De heer BLOEMEN Henri Jan Franciscus (Bree, 31/03/1957), ontvanger bij het gemeentebestuur van Bocholt.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. BORREMANS Martine Maria Victor (Heikruis, 20/09/1956), onderzoekingsgelastigde niet-geneesheer bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 8/04/2006.

De heer CLAEYS Jan Amandus Elisabeth (Elisabethstad (Zaire), 26/01/1951), industrieel ingenieur bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 15/11/2001.

De heer DE BECK Johan Stephaan (Everbeek, 9/09/1940), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2000.

De heer DE CLERCK Danny (Gent, 2/02/1957), technisch adjunct van de directie bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2007.

De heer DEWANDEL Jean Marie Gustaaf Leontine (Knokke, 2/03/1951), afdelingschef bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer DE WITTE Hubert Raymond Marius (Sinaai, 20/07/1955), archeoloog bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 8/04/2005.

De heer GRYPDONCK Arnold Gabriël (Gent, 29/09/1935), lasser bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer LOSTERMANS Ludo Jules Clement (Tollembeek, 21/07/1956), bestuurssecretaris bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 8/04/2006.

M. NILENS Danny Florimond Nicolas (Vilvoorde, le 30/01/1956), secrétaire d'administration-ingénieur industriel à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2005.

Mme TORFS Hilde Maria (Mol, le 20/05/1966), directeur infrastructure à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 8/04/2006.

M. VAN THIELEN André Etienne (Zichem, le 4/03/1948), secrétaire à l'administration communale de Ranst.

Prise de rang : 15/11/2007.

M. VERCAMPT Dirk Jozef Marguerite (Leopoldsborg, le 22/08/1957), secrétaire technique d'administration à l'administration provinciale du Limbourg.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme VERHOEVEN Nicole Maria (Schoten, le 5/11/1956), secrétaire à l'administration communale de Schoten.

Prise de rang : 8/04/2006

§ 2. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

M. BELIEN Karel Maria Julia Augustina (Willebroek, le 13/04/1956), rééducateur 1re classe à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 8/04/2006.

M. BRACKE Robert Richard (Moerbeke-Waas, le 9/08/1939), collaborateur en chef de piscine à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1999.

M. BROKKEN Filip Virginie Kamiel (Sint-Niklaas, le 18/10/1963), chef de service à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2003.

M. BROKKEN Dominik René Leonie (Sint-Niklaas, le 4/08/1965), chef de service à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2005.

M. COPPENS Roland Camiel Louis (Gent, le 30/12/1940), dessinateur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2000.

M. CREYF Jacques Jérôme Lucien (Brugge, le 23/10/1945), collaborateur technique à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 8/04/2005.

M. DAENINCK Raymond (Wondelgem, le 2/07/1938), brigadier – groupe peintres, tapissiers à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1998.

M. DE LANDTSHEER Jean Camiel (Gentbrugge, le 23/02/1938), brigadier cimetières à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1997.

M. DERAEDT Charles François (Gent, le 11/01/1937), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. DE RAEVE Henri Florent Jean (Gent, le 21/12/1938), chauffeur d'autobus à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1998.

M. DESLYPER Luc Henri Louis (Brugge, le 20/12/1955), assistant social à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 15/11/2005.

De heer NILENS Danny Florimond Nicolas (Vilvoorde, 30/01/1956), bestuurssecretaris-industrieel ingenieur bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2005.

Mevr. TORFS Hilde Maria (Mol, 20/05/1966), directeur infrastructuur bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 8/04/2006.

De heer VAN THIELEN André Etienne (Zichem, 4/03/1948), secretaris bij het gemeentebestuur van Ranst.

Ranginneming : 15/11/2007.

De heer VERCAMPT Dirk Jozef Marguerite (Leopoldsborg, 22/08/1957), technisch bestuurssecretaris bij het provinciebestuur van Limburg.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. VERHOEVEN Nicole Maria (Schoten, 5/11/1956), secretaris bij het gemeentebestuur van Schoten.

Ranginneming : 8/04/2006

§ 2. Worden benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II :

De heer BELIEN Karel Maria Julia Augustina (Willebroek, 13/04/1956), wederopvoeder 1ste klasse bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 8/04/2006.

De heer BRACKE Robert Richard (Moerbeke-Waas, 9/08/1939), hoofdzwembadmedewerker bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1999.

De heer BROKKEN Filip Virginie Kamiel (Sint-Niklaas, 18/10/1963), diensthoofd bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2003.

De heer BROKKEN Dominik René Leonie (Sint-Niklaas, 4/08/1965), diensthoofd bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2005.

De heer COPPENS Roland Camiel Louis (Gent, 30/12/1940), tekenaar bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2000.

De heer CREYF Jacques Jérôme Lucien (Brugge, 23/10/1945), technisch medewerker bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 8/04/2005.

De heer DAENINCK Raymond (Wondelgem, 2/07/1938), brigadier – groep schilders, behangers bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1998.

De heer DE LANDTSHEER Jean Camiel (Gentbrugge, 23/02/1938), brigadier begraafplaatsen bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1997.

De heer DERAEDT Charles François (Gent, 11/01/1937), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer DE RAEVE Henri Florent Jean (Gent, 21/12/1938), autobusbestuurder bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1998.

De heer DESLYPER Luc Henri Louis (Brugge, 20/12/1955), maatschappelijk assistent bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 15/11/2005.

Mme DE WOLF Annie Rosette Luciana Maria Louisa (Anderlecht, le 14/11/1945), collaborateur administratif à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 8/04/2005.

M. DEWYSPELAERE Jef Cecile (Roeselare, le 23/07/1962), médecin-spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/04.

M. D'HAERYER Marniek Josef Louis (Aalter, le 4/10/1953), ingénieur technique à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 8/04/2003.

M. DIERICKX Georges Alida Marcel (Sint-Amandsberg, le 12/05/1942), brigadier - groupe paveurs, ouvriers occupés aux travaux de terrassement, installateurs d'égouts à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. D'OOSTERLINCK Frank Joseph (Gent, le 30/10/1942), collaborateur en chef de piscine à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. ELSSEN Jean Clement Frans (Leuven, le 22/05/1956), gestionnaire de piscine spécialiste à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 8/04/2006.

M. FELS Eric Albert François Maria Ludovica (Sint-Niklaas, le 11/04/1948), chef administratif à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2008.

M. FIDLERS Luc Gilbert Henri (Antwerpen, le 7/04/1962), médecin-spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 08/04/06.

M. FOUBERT Bart Maria Jan Yvonne (Sint-Niklaas, le 8/10/1963), chef de département à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2003.

Mme HOUBRECHTS Marie-Christine Ghislaine (Zepperen, le 17/08/1947), collaborateur à l'administration provinciale du Limbourg.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme HUYS Francine Florence (Brugge, le 8/01/1954), restaurateur à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 15/11/2003.

Mme HUYSMANS Agnes Ludovica Francina (Mechelen, le 16/03/1956), collaborateur administratif en chef à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2005.

Mme JANSSENS Arlette Suzette Alphonsine (Tielt, le 20/02/1941), collaboratrice administrative à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2000.

M. LOOTENS Frank Clement (Gent, le 29/01/1943), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2002.

Mme MOERMAN Annita Elvira (Zulte, le 8/01/1942), collaboratrice administrative à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2001.

M. PAEMEN Karel, Emmanuel Virginie Jeroom (Meldert, le 15/11/1945), chef de bureau à l'administration communale de Lummen.

Prise de rang : 8/04/2005.

M. PENNINGCK Martin Fernand Rachel Maria (Brugge, le 16/05/1955), collaborateur technique en chef à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 8/04/2005.

Mme PIETERS Bernadette Regina Cyriel (Sleidinge, le 23/03/1965), chef de service à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 15/11/2004.

M. POPPE André Prudent (Gent, le 5/02/1940), soudeur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1999.

Mevr. DE WOLF Annie Rosette Luciana Maria Louisa (Anderlecht, 14/11/1945), administratief medewerker bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 8/04/2005.

De heer DEWYSPELAERE Jef Cecile (Roeselare, 23/07/1962), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/04.

De heer D'HAERYER Marniek Josef Louis (Aalter, 4/10/1953), technisch ingenieur bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 8/04/2003.

De heer DIERICKX Georges Alida Marcel (Sint-Amandsberg, 12/05/1942), brigadier - groep plaveiers, grondwerkers, rioolplaatsers bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer D'OOSTERLINCK Frank Joseph (Gent, 30/10/1942), hoofd-zwembadmedewerker bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer ELSSEN Jean Clement Frans (Leuven, 22/05/1956), deskundige zwembadbeheerder bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 8/04/2006.

De heer FELS Eric Albert François Maria Ludovica (Sint-Niklaas, 11/04/1948), administratief chef bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2008.

De heer FIDLERS Luc Gilbert Henri (Antwerpen, 7/04/1962), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 08/04/06.

De heer FOUBERT Bart Maria Jan Yvonne (Sint-Niklaas, 8/10/1963), departementschef bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2003.

Mevr. HOUBRECHTS Marie-Christine Ghislaine (Zepperen, 17/08/1947), medewerker bij het provinciebestuur van Limburg.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. HUYS Francine Florence (Brugge, 8/01/1954), restaurator bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 15/11/2003.

Mevr. HUYSMANS Agnes Ludovica Francina (Mechelen, 16/03/1956), administratief hoofdmedewerker bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2005.

Mevr. JANSSENS Arlette Suzette Alphonsine (Tielt, 20/02/1941), administratief medewerkster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2000.

De heer LOOTENS Frank Clement (Gent, 29/01/1943), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2002.

Mevr. MOERMAN Annita Elvira (Zulte, 8/01/1942), administratief medewerkster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2001.

De heer PAEMEN Karel, Emmanuel Virginie Jeroom (Meldert, 15/11/1945), bureauchef bij het gemeentebestuur van Lummen.

Ranginneming : 8/04/2005.

De heer PENNINGCK Martin Fernand Rachel Maria (Brugge, 16/05/1955), technisch hoofdmedewerker bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 8/04/2005.

Mevr. PIETERS Bernadette Regina Cyriel (Sleidinge, 23/03/1965), diensthoofd bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 15/11/2004.

De heer POPPE André Prudent (Gent, 5/02/1940), lasser bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1999.

M. ROTTIERS Gaston Dominique (Gent, le 19/01/1938), ajusteur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1997.

M. SAUVAGE Jean Paul (Geraardsbergen, le 1/04/1954), chef du garage central à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 15/11/2003.

M. SCHELSTRAETE Georges Maurice (Gent, le 13/10/1938), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1998.

M. SCHOEFS Clement Jean Antoine (Hoeselt, le 19/01/1947), collaborateur technique à l'administration provinciale du Limbourg.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme SEMEY Gisèle Valerie Albertine (Gent, le 4/03/1947), collaboratrice administrative à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. SNOECK Piet Jerome Hubert (Kortrijk, le 11/07/1963), médecin-spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/04.

M. SNOECK Michel Paul (Kortrijk, le 20/08/1966), médecin-spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 08/04/07.

M. STAESSEN Hubert Remi August Jozef (Sint-Denijs-Westrem, le 2/03/1938), brigadier – groupe travail du bois à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1997.

M. VAN ACKER Robert Joseph (Gent, le 24/03/1933), contrôleur adjoint à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. VAN DE KEERE Armand Maria (Gent, le 3/05/1941), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2001.

M. VAN DELSEN Edgard Albert Gerard (Zwijnaarde, le 9/06/1942), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. VANDEN BULCKE Gilbert Jacques Maurice (Gent, le 15/08/1936), soudeur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2001.

Mme VANDENBUSSCHE Arlette Marie (Gent, le 20/05/1937), rédacteur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1997.

Mme VANDENDRIESSCHE Josiane Rachel Marie-Thérèse (Ronse, le 27/06/1938), rédacteur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1998.

M. VANDEPLAS Theophile Jean (Tienen, le 29/03/1954), assistant social (conseiller de jeunesse) à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 15/11/2003.

M. VAN DER HEYDEN Norbert (Gent, le 26/01/1940), ajusteur-forgeron à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1999.

M. VAN KEULENBROECK Noël (Assenede, le 19/07/1942), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

Mme VANDERMEEREN Muriel Maria Roger Cornelia (Veurne, le 29/05/1965), comptable hôpital à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 08/04/05.

M. VAN VLASSELAER Marc Martin Marcel (Leuven, le 7/07/1956), collaborateur technique en chef à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 8/04/2006.

De heer ROTTIERS Gaston Dominique (Gent, 19/01/1938), bankwerker bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1997.

De heer SAUVAGE Jean Paul (Geraardsbergen, 1/04/1954), chef centrale garage bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 15/11/2003.

De heer SCHELSTRAETE Georges Maurice (Gent, 13/10/1938), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1998.

De heer SCHOEFS Clement Jean Antoine (Hoeselt, 19/01/1947), technisch medewerker bij het provinciebestuur van Limburg.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. SEMEY Gisèle Valerie Albertine (Gent, 4/03/1947), administratief medewerkster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer SNOECK Piet Jerome Hubert (Kortrijk, 11/07/1963), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/04.

De heer SNOECK Michel Paul (Kortrijk, 20/08/1966), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 08/04/07.

De heer STAESSEN Hubert Remi August Jozef (Sint-Denijs-Westrem, 2/03/1938), brigadier - groep houtbewerking bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1997.

De heer VAN ACKER Robert Joseph (Gent, 24/03/1933), adjunct-controleur bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer VAN DE KEERE Armand Maria (Gent, 3/05/1941), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2001.

De heer VAN DELSEN Edgard Albert Gerard (Zwijnaarde, 9/06/1942), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer VANDEN BULCKE Gilbert Jacques Maurice (Gent, 15/08/1936), lasser bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2001.

Mevr. VANDENBUSSCHE Arlette Marie (Gent, 20/05/1937), opsteller bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1997.

Mevr. VANDENDRIESSCHE Josiane Rachel Marie-Thérèse (Ronse, 27/06/1938), opsteller bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1998.

De heer VANDEPLAS Theophile Jean (Tienen, 29/03/1954), maatschappelijk assistent (jeugdconsulent) bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 15/11/2003.

De heer VAN DER HEYDEN Norbert (Gent, 26/01/1940), bankwerker-smid bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1999.

De heer VAN KEULENBROECK Noël (Assenede, 19/07/1942), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

Mevr. VANDERMEEREN Muriel Maria Roger Cornelia (Veurne, 29/05/1965), boekhouder ziekenhuis bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 08/04/05.

De heer VAN VLASSELAER Marc Martin Marcel (Leuven, 7/07/1956), technisch hoofdmedewerker bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 8/04/2006.

M. VAN WEEHAEGHE Xavier Louis Carlos Nicole (Waregem, le 9/06/1962), médecin-spécialiste à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/2003.

M. VERBEEK Leopold Hubert Jacobus (Kinrooi, le 30/11/1947), collaborateur technique à l'administration provinciale du Limbourg.

Prise de rang : 15/11/2007.

M. VERCAUTEREN Ronald Petrus Leontine (Antwerpen, le 1/02/1947), chauffeur d'autobus à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. VERECKEN Frank Armand Gaston (Léopoldville (Congo belge), le 10/12/1957), infirmier en chef à l'administration du C.P.A.S. d'Oostende.

Prise de rang : 15/11/07.

M. VERHAEGHE Stefan Marc Marie (Waregem, le 17/06/1963), chef de département à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 8/04/2004.

Mme VERSCHUEREN Denise Angèle Thérèse (Gent, le 1/02/1938), rédacteur à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1997.

M. VERSCHUEREN Yan Maria Philippe (Coquilhatstad (Congo belge), le 18/07/1955), collaborateur technique éducatif en chef à l'administration communale de Brugge.

Prise de rang : 15/11/2005.

M. VERTONGEN Marc Siegfried (Gent, le 23/09/1942), technicien de l'automobile à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. VLAEMINCK Gilbert (Gent, le 16/07/1932), conducteur de grue spécialisé-entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. VOLCKAERT Guy Roland (Gent, le 2/07/1936), brigadier - groupe peintres, tapissiers à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

Mme WEYNANTS Ilse Maria Roger (Sint-Niklaas, le 7/01/1968), secrétaire à l'administration communale de Zwijndrecht.

Prise de rang : 15/11/2007

§ 3. La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II est décernée à :

Mme AERTS Joanna Catharina Ludovica (Londerzeel, le 17/07/1947), employée de bibliothèque à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme BAUWENS Doris Maria (Kortrijk, le 28/11/1937), femme de service à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1997.

M. BOYDENS Ronny Camiel (Nieuwpoort, le 14/02/1967), assistant de secteur (plantation) à l'administration communale de Middelkerke.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme BUYSSE Chantal Georgette Gerard (Sint-Amandsberg, le 28/01/1967), assistante sociale à l'administration du C.P.A.S. de Lochristi.

Prise de rang : 15/11/06.

Mme CANSSE Gerarda Magdalena (Gent, le 10/10/1941), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2001.

M. CASSIMON Aimé Gustaaf Louis (Baasrode, le 22/06/1958), collaborateur administratif à l'administration communale de Londerzeel.

Prise de rang : 8/04/2008.

Mme CLEEMPUT Hedwige Marie (Sint-Kruis-Winkel, le 23/01/1941), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2000.

Mme COCQUYT Christiana Juliana (Aalter, le 6/10/1942), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

De heer VAN WEEHAEGHE Xavier Louis Carlos Nicole (Waregem, 9/06/1962), geneesheer-specialist bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/2003.

De heer VERBEEK Leopold Hubert Jacobus (Kinrooi, 30/11/1947), technisch medewerker bij het provinciebestuur van Limburg.

Ranginneming : 15/11/2007.

De heer VERCAUTEREN Ronald Petrus Leontine (Antwerpen, 1/02/1947), autobusbestuurder bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer VERECKEN Frank Armand Gaston (Leopoldstad (Belgisch Kongo), 10/12/1957), hoofdverpleger bij het OCMW-bestuur van Oostende.

Ranginneming : 15/11/07.

De heer VERHAEGHE Stefan Marc Marie (Waregem, 17/06/1963), departementschef bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 8/04/2004.

Mevr. VERSCHUEREN Denise Angèle Thérèse (Gent, 1/02/1938), opsteller bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1997.

De heer VERSCHUEREN Yan Maria Philippe (Coquilhatstad (Belgisch Kongo), 18/07/1955), technisch educatief hoofdmedewerker bij het gemeentebestuur van Brugge.

Ranginneming : 15/11/2005.

De heer VERTONGEN Marc Siegfried (Gent, 23/09/1942), autotechnicus bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer VLAEMINCK Gilbert (Gent, 16/07/1932), gespecialiseerd kraandrijver-onderhoud bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer VOLCKAERT Guy Roland (Gent, 2/07/1936), brigadier - groep schilders, behangers bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

Mevr. WEYNANTS Ilse Maria Roger (Sint-Niklaas, 7/01/1968), secretaris bij het gemeentebestuur van Zwijndrecht.

Ranginneming : 15/11/2007

§ 3. De Gouden Medaille der Orde van Leopold II wordt toegekend aan :

Mevr. AERTS Joanna Catharina Ludovica (Londerzeel, 17/07/1947), bibliotheekbediende bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. BAUWENS Doris Maria (Kortrijk, 28/11/1937), schoonmaakster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1997.

De heer BOYDENS Ronny Camiel (Nieuwpoort, 14/02/1967), sectorassistent (beplanting) bij het gemeentebestuur van Middelkerke.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. BUYSSE Chantal Georgette Gerard (Sint-Amandsberg, 28/01/1967), maatschappelijk werkster bij het OCMW-bestuur van Lochristi.

Ranginneming : 15/11/06.

Mevr. CANSSE Gerarda Magdalena (Gent, 10/10/1941), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2001.

De heer CASSIMON Aimé Gustaaf Louis (Baasrode, 22/06/1958), administratief medewerker bij het gemeentebestuur van Londerzeel.

Ranginneming : 8/04/2008.

Mevr. CLEEMPUT Hedwige Marie (Sint-Kruis-Winkel, 23/01/1941), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2000.

Mevr. COCQUYT Christiana Juliana (Aalter, 6/10/1942), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

Mme CORDIER Karine Helena Maria (Veurne, le 14/06/1957), collaborateur administratif en chef à l'administration communale de De Panne.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme DAEMS Diane Marie Melanie (Aarschot, le 6/04/1955), assistant administratif à l'administration communale d'Aarschot.

Prise de rang : 8/04/2005.

Mme DAMSCHOTTER Jeanine Marcella (Gent, le 29/11/1940), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2000.

M. DE BACKER Marcel Jean Eugenie (Humbeek, le 30/11/1947), jardinier à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 15/11/2007.

M. DEBIEVRE Leopold Marie-José Joannes (Merksem, le 7/01/1947), ouvrier qualifié à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme DEMAN Agnès Suzanna Rachel (Gent, le 10/08/1941), planton à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2001.

Mme DE SCHOENMACKER Christelle Maria Andrea (Sint-Amandsberg, le 4/03/1967), chef de service affaires générales à l'administration du C.P.A.S. de Lochristi.

Prise de rang : 15/11/06.

Mme DHAENENS Jeanne (Gent, le 12/09/1937), surveillante de locaux à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1997.

M. D'HAUW Marc Ernest Elie (Bonn (Allemagne), le 14/02/1947), ouvrier d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme DUHAJON Rosette Robertine (Gent, le 7/09/1938), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1998.

Mme EERDEKENS Marie-Christine Josephine (Hasselt, le 25/12/1957), assistante administrative à l'administration communale de Sint-Truiden.

Prise de rang : 15/11/2007.

Mme ENGELS Monique Corneille (Vilvoorde, le 10/03/1953), commis à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. GEVERS Patrick Rosalie Robert (Hasselt, le 11/05/1956), fonctionnaire de l'environnement et des espaces verts à l'administration communale d'Herk-de-Stad.

Prise de rang : 8/04/2006.

M. HAAK Gustaaf John (Vilvoorde, le 18/01/1947), ouvrier qualifié à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme IMPE Marie-Louise Louise Clementine (Gent, le 1/09/1936), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

Mme INGELS Adrienne Adolphe (Gent, le 13/09/1940), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2000.

Mme KOCKX Odette Jozefina (Gent, le 18/11/1942), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2002.

Mme LYBAERT Rita Emma (Sleidinge, le 20/08/1935), femme de service à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. MAASEN Willy (Bocholt, le 8/10/1951), gestionnaire de dossier à l'administration communale de Maaseik.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. MAES Jan Frans Jozef (Geel, le 30/05/1955), qualifié B à l'administration communale de Geel.

Prise de rang : 8/04/2005.

Mevr. CORDIER Karine Helena Maria (Veurne, 14/06/1957), administratief hoofdmedewerker bij het gemeentebestuur van De Panne.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. DAEMS Diane Marie Melanie (Aarschot, 6/04/1955), administratief assistent bij het gemeentebestuur van Aarschot.

Ranginneming : 8/04/2005.

Mevr. DAMSCHOTTER Jeanine Marcella (Gent, 29/11/1940), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2000.

De heer DE BACKER Marcel Jean Eugenie (Humbeek, 30/11/1947), hovenier bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 15/11/2007.

De heer DEBIEVRE Leopold Marie-José Joannes (Merksem, 7/01/1947), geschoold werkman bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. DEMAN Agnès Suzanna Rachel (Gent, 10/08/1941), planton bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2001.

Mevr. DE SCHOENMACKER Christelle Maria Andrea (Sint-Amandsberg, 4/03/1967), diensthoofd algemene zaken bij het OCMW-bestuur van Lochristi.

Ranginneming : 15/11/06.

Mevr. DHAENENS Jeanne (Gent, 12/09/1937), lokaalbewaarster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1997.

De heer D'HAUW Marc Ernest Elie (Bonn (Duitsland), 14/02/1947), onderhoudsman bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. DUHAJON Rosette Robertine (Gent, 7/09/1938), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1998.

Mevr. EERDEKENS Marie-Christine Josephine (Hasselt, 25/12/1957), administratief assistente bij het gemeentebestuur van Sint-Truiden.

Ranginneming : 15/11/2007.

Mevr. ENGELS Monique Corneille (Vilvoorde, 10/03/1953), klerk bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer GEVERS Patrick Rosalie Robert (Hasselt, 11/05/1956), milieu- en groenbeheerambtenaar bij het gemeentebestuur van Herk-de-Stad.

Ranginneming : 8/04/2006.

De heer HAAK Gustaaf John (Vilvoorde, 18/01/1947), geschoold werkman bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. IMPE Marie-Louise Louise Clementine (Gent, 1/09/1936), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

Mevr. INGELS Adrienne Adolphe (Gent, 13/09/1940), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2000.

Mevr. KOCKX Odette Jozefina (Gent, 18/11/1942), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2002.

Mevr. LYBAERT Rita Emma (Sleidinge, 20/08/1935), schoonmaakster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer MAASEN Willy (Bocholt, 8/10/1951), dossierbeheerder bij het gemeentebestuur van Maaseik.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer MAES Jan Frans Jozef (Geel, 30/05/1955), geschoolde B bij het gemeentebestuur van Geel.

Ranginneming : 8/04/2005.

M. MAES Paul Albert Rachel (Beveren, le 10/06/1957), chef d'équipe à l'administration communale de Beveren.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. MUYLE Hugo Achille Honoré (Oostende, le 2/12/1947), ouvrier qualifié à l'administration communale de Middelkerke.

Prise de rang : 15/11/2007.

Mme NEIRYNCK Philomene Louise (Wondelgem, le 25/03/1941), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2001.

Mme NUYTS Martine Leonarda Maria (Tessenderlo, le 5/08/1957), collaboratrice administrative à l'administration communale de Tessenderlo.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. PATRY Willy Filip Jean (Vilvoorde, le 5/12/1956), chef d'équipe à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme REKOMS Nicole Louise Alice (Sint-Truiden, le 3/12/1955), assistante administrative à l'administration communale de Sint-Truiden.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme SAEY Lilian Pharaïlde (Sas van Gent, le 17/07/1942), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. SALEN Liebrecht Maria Lodewijk Johannes (Duffel, le 15/01/1958), fonctionnaire chargé de l'information à l'administration communale de Bierbeek.

Prise de rang : 15/11/2007.

M. SCHOOFs André Jozef (Linkhout, le 21/03/1953), collaborateur administratif en chef à l'administration communale de Lummen.

Prise de rang : 8/04/2004.

Mme STRUYF Christiane (Lier, le 13/10/1955), collaborateur administratif à l'administration communale de Ranst.

Prise de rang : 8/04/2005.

Mme VAN DER VELPEN Olivia Adrianna (Evergem, le 13/10/1939), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1999.

M. VAN DOSSELAER Luc Jozef Monique (Beveren, le 28/04/1957), assistant technique à l'administration communale de Beveren.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme VAN GOETHEM Nicole Annie Rosette (Gent, le 25/01/1947), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme VAN HOORDE Monique Marina Clémentine (Gent, le 18/09/1942), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

Mme VAN RENTERGHEM Klara Elvida (Wilhemshaven (Allemagne), le 19/08/1942), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/2002.

Mme VANAUTGAERDEN Marie-Louise (Bierbeek, le 9/01/1946), agent à l'administration provinciale de Brabant flamand.

Prise de rang : 15/11/2005.

Mme VANDECASTEELE Yvonne Paula (Gent, le 19/04/1938), femme de service à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1998.

Mme VANDERDONCKT Hilda (Gent, le 10/05/1937), femme de service à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1997.

Mme VANDERVOORT Relinda Josepha Cecilia Maria (Mechelen-aan-de-Maas, le 15/08/1945), assistant administratif à l'administration communale de Tessenderlo.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme VANDEVYVER Marie-Louise (Gent, le 20/02/1943), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/2002.

De heer MAES Paul Albert Rachel (Beveren, 10/06/1957), ploegbaas bij het gemeentebestuur van Beveren.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer MUYLE Hugo Achille Honoré (Oostende, 2/12/1947), gekwalificeerd werkmán bij het gemeentebestuur van Middelkerke.

Ranginneming : 15/11/2007.

Mevr. NEIRYNCK Philomene Louise (Wondelgem, 25/03/1941), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2001.

Mevr. NUYTS Martine Leonarda Maria (Tessenderlo, 5/08/1957), administratief medewerkster bij het gemeentebestuur van Tessenderlo.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer PATRY Willy Filip Jean (Vilvoorde, 5/12/1956), ploegbaas bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. REKOMS Nicole Louise Alice (Sint-Truiden, 3/12/1955), administratief assistente bij het gemeentebestuur van Sint-Truiden.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. SAEY Lilian Pharaïlde (Sas van Gent, 17/07/1942), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer SALEN Liebrecht Maria Lodewijk Johannes (Duffel, 15/01/1958), informatieambtenaar bij het gemeentebestuur van Bierbeek.

Ranginneming : 15/11/2007.

De heer SCHOOFs André Jozef (Linkhout, 21/03/1953), administratief hoofdmedewerker bij het gemeentebestuur van Lummen.

Ranginneming : 8/04/2004.

Mevr. STRUYF Christiane (Lier, 13/10/1955), administratief medewerker bij het gemeentebestuur van Ranst.

Ranginneming : 8/04/2005.

Mevr. VAN DER VELPEN Olivia Adrianna (Evergem, 13/10/1939), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1999.

De heer VAN DOSSELAER Luc Jozef Monique (Beveren, 28/04/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Beveren.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. VAN GOETHEM Nicole Annie Rosette (Gent, 25/01/1947), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. VAN HOORDE Monique Marina Clémentine (Gent, 18/09/1942), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

Mevr. VAN RENTERGHEM Klara Elvida (Wilhemshaven (Duitsland), 19/08/1942), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/2002.

Mevr. VANAUTGAERDEN Marie-Louise (Bierbeek, 9/01/1946), beambte bij het provinciebestuur van Vlaams-Brabant.

Ranginneming : 15/11/2005.

Mevr. VANDECASTEELE Yvonne Paula (Gent, 19/04/1938), schoonmaakster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1998.

Mevr. VANDERDONCKT Hilda (Gent, 10/05/1937), schoonmaakster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1997.

Mevr. VANDERVOORT Relinda Josepha Cecilia Maria (Mechelen-aan-de-Maas, 15/08/1945), administratief assistent bij het gemeentebestuur van Tessenderlo.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. VANDEVYVER Marie-Louise (Gent, 20/02/1943), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/2002.

Mme VANGHELUWE Joséphine (Gent, le 24/12/1936), femme de service à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 15/11/1996.

M. VERMOES François Raymond (Vilvoorde, le 15/05/1947), jardinier à l'administration communale de Vilvoorde.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme WYCKHUYSE Jeanine Ivonne (Gent, le 24/10/1938), ouvrière d'entretien à l'administration communale de Gent.

Prise de rang : 8/04/1998

§ 4. La Médaille d'Argent de l'Ordre de Léopold II est décernée à :

M. ALBERGHS Ludovicus Henricus Henriette (Hasselt, le 4/08/1956), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2006.

M. ANTONISSEN Jean Engelbert (Antwerpen, le 6/01/1955), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. BALLEET Bruno Sylvain (Hasselt, le 12/09/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. BILLEN Marc Jean-Marie Alfons (Hasselt, le 27/03/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. BLOMMEN Marcel Louis Ghislanus (Lummen, le 16/07/1955), assistant technique à l'administration communale de Lummen.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. HOUBEN André Marie Johannes (Hasselt, le 30/08/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. JACOBS Johny Marie Alfons (Hasselt, le 28/10/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. LELIEVRE Jean-Paul Gerard Alice (Hasselt, le 9/02/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 15/11/2006.

Mme LOOS Catharina Mathea (Neerpelt, le 18/03/1957), assistant administratif à l'administration communale de Bocholt.

Prise de rang : 15/11/2007.

M. PEETERS Eugène Mathijs Mathilde (Stokrooie, le 17/07/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. POELMANS Ludovicus Frans (Heusden, le 23/07/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. STEVENS Georges Jozef (Hasselt, le 2/05/1955), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. TEMPELAERE Marnix Henri Mariette Cornelius (Adinkerke, le 14/12/1954), assistant technique à l'administration communale de De Panne.

Prise de rang : 15/11/2005.

M. VANANDEROYE Daniel Remi Marie-Thérèse (Hasselt, le 30/05/1956), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. VANDERHAECHT Luc Julien Cornelius (Veurne, le 7/06/1950), chef d'équipe à l'administration communale de De Panne.

Prise de rang : 8/04/2002.

M. VANDERSMISSEN Marc Henri Marie (Hasselt, le 3/05/1957), assistant technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. LAPERE Jean Pierre Claude (Roeselare, le 7/11/1956), ouvrier qualifié à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 08/04/06.

Mevr. VANGHELUWE Joséphine (Gent, 24/12/1936), schoonmaakster bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 15/11/1996.

De heer VERMOES François Raymond (Vilvoorde, 15/05/1947), hovenier bij het gemeentebestuur van Vilvoorde.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. WYCKHUYSE Jeanine Ivonne (Gent, 24/10/1938), onderhoudsvrouw bij het gemeentebestuur van Gent.

Ranginneming : 8/04/1998

§ 4. De Zilveren Medaille der Orde van Leopold II wordt toegekend aan :

De heer ALBERGHS Ludovicus Henricus Henriette (Hasselt, 4/08/1956), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2006.

De heer ANTONISSEN Jean Engelbert (Antwerpen, 6/01/1955), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer BALLEET Bruno Sylvain (Hasselt, 12/09/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer BILLEN Marc Jean-Marie Alfons (Hasselt, 27/03/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer BLOMMEN Marcel Louis Ghislanus (Lummen, 16/07/1955), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Lummen.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer HOUBEN André Marie Johannes (Hasselt, 30/08/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer JACOBS Johny Marie Alfons (Hasselt, 28/10/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer LELIEVRE Jean-Paul Gerard Alice (Hasselt, 9/02/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 15/11/2006.

Mevr. LOOS Catharina Mathea (Neerpelt, 18/03/1957), administratief assistent bij het gemeentebestuur van Bocholt.

Ranginneming : 15/11/2007.

De heer PEETERS Eugène Mathijs Mathilde (Stokrooie, 17/07/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer POELMANS Ludovicus Frans (Heusden, 23/07/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer STEVENS Georges Jozef (Hasselt, 2/05/1955), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer TEMPELAERE Marnix Henri Mariette Cornelius (Adinkerke, 14/12/1954), technisch assistent bij het gemeentebestuur van De Panne.

Ranginneming : 15/11/2005.

De heer VANANDEROYE Daniel Remi Marie-Thérèse (Hasselt, 30/05/1956), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer VANDERHAECHT Luc Julien Cornelius (Veurne, 7/06/1950), ploegbaas bij het gemeentebestuur van De Panne.

Ranginneming : 8/04/2002.

De heer VANDERSMISSEN Marc Henri Marie (Hasselt, 3/05/1957), technisch assistent bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer LAPERE Jean Pierre Claude (Roeselare, 7/11/1956), geschoolde arbeider bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 08/04/06.

Mme RIVIERE Christine Marie Thérèse (Roeselare, le 25/10/1955), ouvrière qualifiée à l'administration du C.P.A.S de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/06

§ 5. La Médaille de Bronze de l'Ordre de Léopold II est décernée à :

Mme BIELEN Rita Alphons Mathilda (Sint-Niklaas, le 16/01/1956), femme à journée polyvalente à l'administration communale de Sint-Niklaas.

Prise de rang : 15/11/2005.

M. DE CALUWE Wilfried Jozef Marcella (Sint-Gillis-Waas, le 12/08/1957), agent technique à l'administration communale de Beveren.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. GHIJSEN Jean-Pierre Gerard (Eigenbilzen, le 28/03/1957), agent technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

M. MOULING Paul Hippolyte Marie (Hasselt, le 12/06/1956), agent technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 15/11/2006.

M. REESKENS Willy Ghislain (Maaseik, le 24/01/1954), technicien à l'administration communale de Maaseik.

Prise de rang : 15/11/2003.

Mme VANDERCAPELLEN Jacqueline Marie Jean (Sint-Lambrechts-Herk, le 11/08/1955), agent technique à l'administration communale d'Hasselt.

Prise de rang : 8/04/2007.

Mme GYSEN Liliane Amelia Joseph Maria (Brecht, le 16/05/1951), aide de cuisine à l'administration du C.P.A.S. de Brecht.

Prise de rang : 08/04/01.

M. ONBEKENT Francky Roger Louis Marie (Roeselare, le 7/06/1955), ouvrier à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 08/04/07.

Mme POLLEFEYT Marleen Marie Thérèse Helène (Roeselare, le 20/03/1956), ouvrière à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 15/11/05.

Mme VAN LOON Josée Louise (Hoogstraten, le 26/07/1951), femme de service à l'administration du C.P.A.S. de Brecht.

Prise de rang : 08/04/01.

Mme VAN LOOVEREN Maria Catharina Franciscus (Wuustwezel, le 24/11/1951), femme de service à l'administration du C.P.A.S. de Brecht.

Prise de rang : 15/11/01.

Mme VANDERHISPALLIE Ingrid Suzanne (Brugge, le 19/02/1957), agent administratif à l'administration du C.P.A.S. d'Oostende.

Prise de rang : 15/11/06.

Mme VANTOURNHOUT Carine Simonne (Roeselare, le 4/08/1956), ouvrière à l'administration du C.P.A.S. de Roeselare.

Prise de rang : 08/04/06.

Mme VERSCHUEREN Germaine Louisa Maria (Kapellen, le 20/05/1954), aide de cuisine à l'administration du C.P.A.S. de Brecht.

Prise de rang : 08/04/04.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Mevr. RIVIERE Christine Marie Thérèse (Roeselare, 25/10/1955), geschoolde arbeidster bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/06

§ 5. De Bronzen Medaille der Orde van Leopold II wordt toegekend aan :

Mevr. BIELEN Rita Alphons Mathilda (Sint-Niklaas, 16/01/1956), polyvalente werkvrouw bij het gemeentebestuur van Sint-Niklaas.

Ranginneming : 15/11/2005.

De heer DE CALUWE Wilfried Jozef Marcella (Sint-Gillis-Waas, 12/08/1957), technisch beambte bij het gemeentebestuur van Beveren.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer GHIJSEN Jean-Pierre Gerard (Eigenbilzen, 28/03/1957), technisch beambte bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

De heer MOULING Paul Hippolyte Marie (Hasselt, 12/06/1956), technisch beambte bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 15/11/2006.

De heer REESKENS Willy Ghislain (Maaseik, 24/01/1954), techniker bij het gemeentebestuur van Maaseik.

Ranginneming : 15/11/2003.

Mevr. VANDERCAPELLEN Jacqueline Marie Jean (Sint-Lambrechts-Herk, 11/08/1955), technisch beambte bij het gemeentebestuur van Hasselt.

Ranginneming : 8/04/2007.

Mevr. GYSEN Liliane Amelia Joseph Maria (Brecht, 16/05/1951), keukenhulp bij het OCMW-bestuur van Brecht.

Ranginneming : 08/04/01.

De heer ONBEKENT Francky Roger Louis Marie (Roeselare, 7/06/1955), arbeider bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 08/04/07.

Mevr. POLLEFEYT Marleen Marie Thérèse Helène (Roeselare, 20/03/1956), arbeidster bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 15/11/05.

Mevr. VAN LOON Josée Louise (Hoogstraten, 26/07/1951), schoonmaakster bij het OCMW-bestuur van Brecht.

Ranginneming : 08/04/01.

Mevr. VAN LOOVEREN Maria Catharina Franciscus (Wuustwezel, 24/11/1951), schoonmaakster bij het OCMW-bestuur van Brecht.

Ranginneming : 15/11/01.

Mevr. VANDERHISPALLIE Ingrid Suzanne (Brugge, 19/02/1957), administratief beambte bij het OCMW-bestuur van Oostende.

Ranginneming : 15/11/06.

Mevr. VANTOURNHOUT Carine Simonne (Roeselare, 4/08/1956), arbeidster bij het OCMW-bestuur van Roeselare.

Ranginneming : 08/04/06.

Mevr. VERSCHUEREN Germaine Louisa Maria (Kapellen, 20/05/1954), keukenhulp bij het OCMW-bestuur van Brecht.

Ranginneming : 08/04/04.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2009/00317]

Chef de corps de la police locale. — Désignation

Par arrêté royal du 26 avril 2009, M. Jean-François Adam est désigné chef de corps de la police locale de la zone de police de Visé/Blegny/Dalhem/Oupeye/Bassenge/Juprelle, pour une durée de cinq ans, à partir du 14 décembre 2001.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2009/00317]

Korpschef van de lokale politie. — Aanstelling

Bij koninklijk besluit van 26 april 2009 wordt de heer Jean-François Adam, met ingang van 14 december 2001, aangesteld tot korpschef van de lokale politie van de politiezone Visé/Blegny/Dalhem/Oupeye/Bassenge/Juprelle, voor een termijn van vijf jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2009/14053]

1^{er} AVRIL 2009. — Arrêté royal attribuant et retirant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de la Direction générale Transport terrestre, chargés de contrôler l'application de divers lois et règlements en matière de transport ferroviaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par mer, par route, par chemin de fer ou par voie navigable, l'article 3, modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, l'article 68, § 1^{er};

Vu la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, l'article 58, § 1^{er};

Considérant que l'agent nommé à l'article 1^{er} appartient au Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de Fer; qu'il doit être en mesure d'effectuer les contrôles relevant des missions de ce service;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée Erwin CRABBE, expert spécialisé, agent du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer.

L'agent nommé à l'alinéa 1^{er} est chargé de contrôler l'application et de constater les manquements aux prescriptions de la loi du 4 décembre 2006 relative à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire et de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire et de leurs arrêtés d'exécution.

Il est aussi chargé de rechercher les infractions à l'arrêté royal du 28 décembre 2006 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire trans-européen à grande vitesse et du système ferroviaire conventionnel.

Art. 2. La qualité d'officier de police judiciaire, octroyée par l'arrêté royal du 7 septembre 2003 portant attribution de la qualité d'officier de police judiciaire aux fonctionnaires et agents de l'Administration qui est compétente pour le transport ferroviaire, est retirée à :

Viviane Montulet, pensionnée;

Yvan Pierre, pensionné;

Guido Demeulenaere, pensionné;

Guy Frédéric, changement d'affectation;

Stiénon Jean-Marc, changement d'affectation.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2009/14053]

1 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot toekenning en intrekking van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan sommige agenten van het Directoraat-generaal Vervoer te Land die belast worden met de controle op de naleving van diverse wetten en reglementen inzake spoorvervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over zee, over de weg, de spoorweg of de waterweg, artikel 3, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur, artikel 68, § 1;

Gelet op de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen, artikel 58, § 1;

Overwegende dat de in artikel 1 genoemde agent behoort tot de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen; dat hij in staat moet worden gesteld, de controles te verrichten die aan de opdrachten van die dienst eigen zijn;

Op de voordracht van de Eerste Minister en de Staatssecretaris van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt toegekend aan Erwin CRABBE, gespecialiseerd deskundige, agent van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen.

De in het eerste lid genoemde agent is belast met de controle op de naleving van de wet van 4 december 2006 betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur en van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen en hun uitvoeringsbesluiten en met de vaststelling van de inbreuken hierop.

Hij is ook belast met het opsporen van de overtredingen van het koninklijk besluit van 28 december 2006 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem en van het conventionele spoorwegsysteem.

Art. 2. De hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toegekend bij koninklijk besluit van 7 september 2003 tot toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan ambtenaren en agenten van het Bestuur dat voor het spoorvervoer bevoegd is, wordt ingetrokken van :

Viviane Montulet, pensioen;

Yvan Pierre, pensioen;

Guido Demeulenaere, pensioen;

Guy Frédéric, andere affectatie;

Stiénon Jean-Marc, andere affectatie.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
H. VAN ROMPUY

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPPE

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Staatssecretaris voor Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
H. VAN ROMPUY

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2009/14109]

Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 14 avril 2009, M. Innocent MUNYALIBANJE est nommé à titre définitif dans la classe A2, avec le titre d'attaché, auprès du Service public fédéral Mobilité et Transports, dans le cadre linguistique français, avec prise de rang au 1^{er} mars 2008 et effet au 1^{er} mars 2009.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2009/14109]

Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 14 april 2009, wordt dhr. Innocent MUNYALIBANJE vast benoemd in de klasse A2, met de titel van attaché, bij de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, in het Franse taalkader, met ranginneming op 1 maart 2008 en uitwerking op 1 maart 2009.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2009/14105]

Mobilité et Sécurité routière Agrément des centres de formation

Par application de l'arrêté royal du 4.05.2007, relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E, le Secrétaire d'Etat à la Mobilité a délivré l'agrément du centre de formation organisant la formation continue suivant :

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2009/14105]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid Erkenning van de opleidingscentra

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 4.05.2007, betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E; heeft de Staatssecretaris voor Mobiliteit volgend opleidingscentrum dat de nascholing organiseert erkend :

Numéro d'agrément du centre de formation	Erkenningsnummer van het opleidingscentrum	OCF-013
Date de reconnaissance	Erkenningsdatum	25/03/2009
Date de fin de reconnaissance	Einddatum van de erkenning	24/03/2014
Nom et adresse du centre de formation	Naam en adres van het opleidingscentrum	European Road Stars Academy Rue des dessus de Lives, 2 5105 Loyers(Namur)

L'agrément est accordé pour :

➤ Le transport de marchandises et de personnes

De erkenning wordt verleend voor :

➤ Goederen- en personenvervoer

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2009/24133]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 23 mars 2009, il est accordé à M. Van Hoeyweghen, Paul Fideel Lucienne, attaché à l'Etablissement scientifique fédéral « Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques » au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1^{er} juillet 2009.

M. Van Hoeyweghen, Paul Fideel Lucienne, est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} juillet 2009, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2009/24133]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 23 maart 2009 wordt de heer Van Hoeyweghen, Paul Fideel Lucienne, attaché bij de Federale Wetenschappelijke Instelling « Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie » van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu met ingang van 1 juli 2009, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Van Hoeyweghen, Paul Fideel Lucienne, is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 juli 2009, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2009/11183]

**26 AVRIL 2009. — Arrêté royal
portant démission et nomination d'un membre
du Comité de Direction du Bureau de Normalisation**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 avril 2003 relative à la normalisation, article 15;

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 2006 déterminant les conditions contractuelles et le statut pécuniaire des membres du Comité de Direction du Bureau de Normalisation;

Vu l'arrêté royal du 14 mars 2006 portant nomination d'un membre du Comité de Direction du Bureau de Normalisation, par lequel M. Pierre Dinant était nommé comme membre du Comité de Direction;

Considérant que M. Pierre Dinant a demandé à M. le Ministre d'être déchargé de sa nomination comme membre du Comité de Direction du Bureau de Normalisation et qu'aucune convention individuelle, dont question à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 31 janvier 2006, n'a été conclue avec le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions;

Considérant la décision du Conseil d'administration du Bureau de Normalisation du 26 avril 2007 par laquelle une nouvelle procédure de recrutement et de sélection d'un membre du Comité de Direction a été lancée;

Considérant l'avis du Conseil d'administration du Bureau de Normalisation du 24 septembre 2007, par lequel le Conseil d'administration propose à l'unanimité M. Marc de Poorter pour la fonction de membre du Comité de Direction;

Sur la proposition du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A M. Pierre Dinant est accordée démission honorable comme membre du Comité de Direction du Bureau de Normalisation.

Art. 2. M. Marc de Poorter est nommé membre du Comité de Direction du Bureau de Normalisation pour une période de six ans.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Art. 4. Le ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 avril 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2009/11183]

**26 APRIL 2009. — Koninklijk besluit
houdende ontslag en benoeming van een lid
van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 april 2003 betreffende de normalisatie, artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot bepaling van de contractuele voorwaarden en het geldelijk statuut van de leden van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 maart 2006 tot benoeming van een lid van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie, waarbij de heer Pierre Dinant tot lid van het Directiecomité werd benoemd;

Overwegende dat de heer Pierre Dinant de heer Minister heeft verzocht van zijn benoeming als lid van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie te worden ontslagen en dat geen individuele overeenkomst met de Minister bevoegd voor Economie, waarvan sprake in artikel 1 van het voornoemde koninklijk besluit van 31 januari 2006, werd gesloten;

Overwegende de beslissing van de Raad van Bestuur van het Bureau voor Normalisatie van 26 april 2007, waarbij een nieuwe rekruterings- en selectieprocedure ter aanduiding van een lid van het Directiecomité werd opgestart;

Overwegende het advies van de Raad van Bestuur van het Bureau voor Normalisatie van 24 september 2007, waarbij de Raad van Bestuur van het Bureau voor Normalisatie bij unanimité de heer Marc de Poorter voorstelt voor de functie van lid van het Directiecomité;

Op de voordracht van de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de heer Pierre Dinant wordt eervol ontslag verleend als lid van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie.

Art. 2. De heer Marc de Poorter wordt benoemd tot lid van het Directiecomité van het Bureau voor Normalisatie voor een periode van zes jaar.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008.

Art. 4. De minister bevoegd voor Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 april 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2009/09310]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 18 mars 2009, entrant en vigueur le 31 mai 2009 :

— M. Van Herck, R., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers;

— M. Vervoort, J., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout.

Par arrêté royal du 26 avril 2009 Mme Snickers, A., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez.

Par arrêté royal du 21 janvier 2009, la désignation de Mme Gougard, C., vice-président au tribunal de première instance de Charleroi, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 18 mai 2009.

Par arrêtés royaux du 17 février 2009 :

— la désignation de Mme Jockmans, E., aux fonctions d'avocat général près la cour d'appel de Bruxelles, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 16 mai 2009;

— la désignation de M. Willaert, P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai, aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 8 mai 2009.

Par arrêtés royaux du 1^{er} mars 2009 :

— la désignation de M. Thoreau, J., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, au mandat de magistrat fédéral près le parquet fédéral, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 26 mai 2009;

— M. Van Heupen, M., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Turnhout, est désigné à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal à la date du 1^{er} juin 2009.

Par arrêtés royaux du 14 avril 2009, sont désignés à titre définitif en qualité de premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles à la date du 1^{er} juin 2009 :

— Mme Verstraete, S.;

— Mme Schmitz, A.;

— M. Jacques, P.,

substituts du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2009/09310]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 18 maart 2009, die in werking treden op 31 mei 2009 :

— is het aan de heer Van Herck, R., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen eershalve te voeren;

— is het aan de heer Vervoort, J., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Turnhout eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 26 april 2009 is Mevr. Snickers, A., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vredegericht van het kanton Geldenaken-Perwijs.

Bij koninklijk besluit van 21 januari 2009 is de aanwijzing van Mevr. Gougard, C., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar, met ingang van 18 mei 2009.

Bij koninklijke besluiten van 17 februari 2009 :

— is de aanwijzing van Mevr. Jockmans, E., tot de functie van advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel, hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 16 mei 2009;

— is de aanwijzing van de heer Willaert, P., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, tot de functie van eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 8 mei 2009.

Bij koninklijke besluiten van 1 maart 2009 :

— is de aanwijzing van de heer Thoreau, J., eerste substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, tot het mandaat van federaal magistraat bij het federaal parket, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar, met ingang van 26 mei 2009;

— is de heer Van Heupen, M., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, vast aangewezen tot eerste substituu-procureur des Konings bij deze rechtbank op datum van 1 juni 2009.

Bij koninklijke besluiten van 14 april 2009 zijn vast aangewezen tot eerste substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op datum van 1 juni 2009 :

— Mevr. Verstraete, S.;

— Mevr. Schmitz, A.;

— de heer Jacques, P.,

substituten-procureurs des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2009/35372]

**3 APRIL 2009. — Besluit van de Vlaamse Regering
tot aanstelling van de leden van het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid
en tot nadere regeling van het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van 19 december 2008 houdende diverse maatregelen inzake de ontbinding van het Vlaams Agentschap Ondernemen en houdende de inrichting van een Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid, artikel 10 en artikel 16;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 7 oktober 2005 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid Agentschap Ondernemen;

Overwegende het besluit van de Vlaamse Regering van 9 maart 2007 tot regeling van de presentiegelden en vergoedingen van strategische adviesraden en van raadgevende comités bij intern verzelfstandigde agentschappen;

Gelet op het akkoord van de minister van Financiën en Begroting, gegeven op 3 april 2009;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet van 19 december 2008 : het decreet van 19 december 2008 houdende diverse maatregelen inzake de ontbinding van het Vlaams Agentschap Ondernemen en houdende de inrichting van een Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid;

2° de minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid;

3° het comité : het Comité voor Preventief Bedrijfsbeleid.

Art. 2. Ter uitvoering van artikel 10, § 2, derde lid, van het decreet van 19 december 2008, benoemt de Vlaamse Regering, op voordracht van de representatieve werkgeversorganisaties, de volgende drie vertegenwoordigers als lid van het comité. Voor elk benoemd lid wijst de Vlaamse Regering tevens een plaatsvervanger aan :

— de heer Ludo De Keulenaer

Berkenlaan 8B

1831 Diegem

Plaatsvervanger :

de heer Ronny Lannoo

Brusselsestraat 138

1750 Lennik.

— de heer Ronny Lannoo

Brusselsestraat 138

1750 Lennik

Plaatsvervanger :

de heer Renaat Bijmens

Karrestraat 30

3020 Herent

— de heer Renaat Bijmens

Karrestraat 30

3020 Herent

Plaatsvervanger :

de heer Ludo De Keulenaer

Berkenlaan 8B

1831 Diegem.

Art. 3. Ter uitvoering van artikel 10, § 2, derde lid, van het decreet van 19 december 2008, benoemt de Vlaamse Regering, op voordracht van de representatieve werknemersorganisaties, de volgende drie vertegenwoordigers als lid van het comité. Voor elk benoemd lid wijst de Vlaamse Regering tevens een plaatsvervanger aan.

— de heer Piet Coppieters

Stokhoekstraat 81

9140 Elversele

Plaatsvervanger :

de heer Ronny De Schutter

Londenstraat 25

2000 Antwerpen.

— de heer René Geybels

Zinkvallaan 21

2620 Hemiksem

Plaatsvervanger :

de heer Van Rode Jean-Claude

Gouverneur Roppesingel 55

3500 Hasselt

— de heer Ronny De Schutter

Londenstraat 25

2000 Antwerpen

Plaatsvervanger :

de heer Piet Coppieters

Stokhoekstraat 81

9140 Elversele.

Art. 4. De vertegenwoordigers, vermeld in artikel 2 en 3 van dit besluit, worden in overeenstemming met artikel 11 van het decreet van 19 december 2008, benoemd.

Art. 5. De vertegenwoordigers, vermeld in artikel 2 en 3 van dit besluit, worden benoemd in overeenstemming met het decreet van 13 juli 2007 houdende de bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid. De Vlaamse Regering kan hierop afwijkingen toestaan, op gemotiveerd verzoek van de minister en in overeenstemming met de voorwaarden, vermeld in artikel 5 van het voormelde decreet van 13 juli 2007.

Art. 6. De Vlaamse Regering benoemt de leden van het comité voor een periode van zes jaar.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden op de installatievergadering van het comité aangewezen in overeenstemming met artikel 10, § 2, vierde lid van het decreet van 19 december 2008.

Het comité kan zich laten bijstaan door één of meer deskundigen die het comité aanstelt.

Art. 7. Het hoofd van het Agentschap Ondernemen woont ambtshalve de vergaderingen van het comité bij. Hij kan zich daarvoor laten vertegenwoordigen in overeenstemming met artikel 10, § 1, tweede lid van het decreet van 19 december 2008.

Art. 8. De Vlaamse Regering kan de leden van het comité en hun plaatsvervangers voortijdig ontslaan, op hun eigen verzoek, op verzoek van de organisaties die de leden hebben voorgedragen, of om ernstige redenen als vermeld in artikel 10, § 5, van het decreet van 19 december 2008.

Het lid dat vroegtijdig ophoudt zijn mandaat uit te oefenen, wordt vervangen door zijn plaatsvervanger.

Die plaatsvervanger zal het mandaat uitoefenen :

1° ofwel totdat de minister, met naleving van het decreet van 19 december 2008, in de effectieve vervanging van het lid heeft voorzien voor de resterende duurtijd van het mandaat;

2° ofwel totdat de duurtijd van het mandaat van het vervangen lid is verstreken.

Art. 9. In overeenstemming met hoofdstuk III van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 maart 2007 tot regeling van de presentiegelden en vergoedingen van strategische adviesraden en van raadgevende comités bij intern verzelfstandigde agentschappen, bedraagt het presentiegeld van de voorzitter, of van de ondervoorzitter bij afwezigheid van de voorzitter, 112,5 euro per vergadering. Het presentiegeld van de leden van het comité of hun plaatsvervangers bedraagt 75 euro per vergadering.

Er wordt voor maximaal twaalf vergaderingen per jaar presentiegeld toegekend.

Art. 10. De vergoeding voor de reiskosten die verbonden zijn aan de uitoefening van de leden van het comité wordt toegekend in overeenstemming met de regeling die geldt voor de vergoeding van reiskosten van personeelsleden van de Vlaamse overheid. De onafhankelijke deskundigen ontvangen geen vergoeding.

Art. 11. Het presentiegeld, vermeld in artikel 8, en de reiskosten, vermeld in artikel 9, worden uitbetaald op basis van de presentielijsten.

Art. 12. De presentiegelden en reiskostenvergoedingen worden ingeschreven op het budget van het Agentschap Ondernemen.

Art. 13. Het comité stelt op haar installatievergadering een reglement van orde op en legt het, op voorstel van de minister, ter goedkeuring voor aan de Vlaamse Regering. Het reglement stelt de praktische werking, de deontologie en informatie- en rapporteringsopdracht van het comité vast.

Art. 14. Het comité kan het reglement van orde wijzigen. De wijziging in het reglement van orde is alleen mogelijk bij goedkeuring door de meerderheid van de uitgebrachte stemmen en onder voorbehoud van goedkeuring door de minister.

Art. 15. Het comité brengt jaarlijks vóór 31 maart een verslag uit over zijn werking en de resultaten van het voorbije jaar. Dat verslag wordt toegezonden aan de leidend ambtenaar van het Agentschap Ondernemen en de minister. De minister deelt het verslag mee aan het Vlaams Parlement.

Art. 16. Het hoofd van het Agentschap Ondernemen roept de installatievergadering van het comité bijeen binnen een maand na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 17. Dit besluit treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 18. De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 3 april 2009.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
P. CEYSENS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2009/35372]

**3 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant désignation des membres du Comité de Politique industrielle préventive
et réglant les modalités du Comité de Politique industrielle préventive**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu le décret du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures relatives à la dissolution de la « Vlaams Agentschap Ondernemen » et portant organisation d'un Comité de Politique industrielle Préventive, notamment les articles 10 et 16;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 octobre 2005 portant création de l'agence autonomisée interne sans personnalité juridique "Agentschap Ondernemen" (Agence de l'Entrepreneuriat);

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 mars 2007 réglant les jetons de présence et les indemnités des conseils consultatifs stratégiques et des comités consultatifs auprès des agences autonomisées internes;

Vu l'accord du Ministre flamand des Finances et du Budget, donné le 3 avril 2009;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° décret du 19 décembre 2008 : le décret du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures relatives à la dissolution de la « Vlaams Agentschap Ondernemen » et portant organisation d'un Comité de Politique industrielle préventive;

2° le Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique économique;

3° le comité : le Comité de Politique industrielle préventive.

Art. 2. En exécution de l'article 10, § 2, alinéa trois, du décret du 19 décembre 2008, sur la proposition des organisations patronales représentatives, le Gouvernement flamand nomme les trois représentants suivants comme membre du comité. Pour chaque membre nommé, le Gouvernement flamand désigne également un suppléant.

— M. Ludo De Keulenaer
Berkenlaan 8B

1831 Diegem

Suppléant :

M. Ronny Lannoo

Brusselsestraat 138

1750 Lennik.

— M. Ronny Lannoo

Brusselsestraat 138

1750 Lennik

Suppléant :

M. Renaat Bijmens

Karrestraat 30

3020 Herent

— M. Renaat Bijmens

Karrestraat 30

3020 Herent

Suppléant :

M. Ludo De Keulenaer
Berkenlaan 8B
1831 Diegem.

Art. 3. En exécution de l'article 10, § 2, alinéa trois, du décret du 19 décembre 2008, sur la proposition des organisations syndicales représentatives, le Gouvernement flamand nomme les trois représentants suivants comme membre du comité. Pour chaque membre nommé, le Gouvernement flamand désigne également un suppléant.

— M. Piet Coppieters

Stokhoekstraat 81
9140 Elversele

Suppléant :

M. Ronny De Schutter

Londenstraat 25
2000 Antwerpen.

— M. René Geybels

Zinkvallaan 21
2620 Hemiksem

Suppléant :

M. Van Rode Jean-Claude

Gouverneur Roppesingel 55
3500 Hasselt

— M. Ronny De Schutter

Londenstraat 25
2000 Antwerpen

Suppléant :

M. Piet Coppieters

Stokhoekstraat 81
9140 Elversele.

Art. 4. Les représentants, visés aux articles 2 et 3 du présent arrêté, sont nommés conformément à l'article 11 du décret du 19 décembre 2008.

Art. 5. Les représentants, visés aux articles 2 et 3 du présent arrêté, sont nommés conformément au décret du 13 juillet 2007 portant promotion d'une participation plus équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes d'avis et d'administration de l'autorité flamande. Le Gouvernement flamand peut y accorder des dérogations, sur demande motivée du Ministre et conformément aux conditions, visées à l'article 5 du décret précité du 13 juillet 2007.

Art. 6. Le Gouvernement flamand nomme les membres du comité pour une période de six ans.

Le président et le vice-président sont désignés à la réunion d'installation du comité, conformément à l'article 10, § 2, alinéa quatre, du décret du 19 décembre 2008.

Le Comité peut se faire assister par un ou plusieurs experts désignés par le comité.

Art. 7. Le chef de la « Agentschap Ondernemen » assiste d'office aux réunions du comité. Il peut se faire représenter à cet effet conformément à l'article 10, § 1^{er}, alinéa deux, du décret du 19 décembre 2008.

Art. 8. Le Gouvernement flamand peut licencier prématurément les membres du comité et leurs suppléants, à leur propre demande, à la demande des organisations qui ont proposé les membres, ou pour des raisons graves telles que visées à l'article 10, § 5, du décret du 19 décembre 2008.

Le membre qui cesse prématurément d'exercer son mandat, est remplacé par son suppléant.

Ce suppléant exercera le mandat :

1° soit jusqu'à ce que le Ministre a pourvu au remplacement effectif du membre pour la durée restante du mandat, dans le respect du décret du 19 décembre 2008;

2° soit jusqu'à l'expiration de la durée du mandat du membre remplacé.

Art. 9. Conformément au chapitre III de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 mars 2007 réglant les jetons de présence et les indemnités des conseils consultatifs stratégiques et des comités consultatifs auprès des agences autonomisées internes, les jetons de présence du président, ou du vice-président en l'absence du président, s'élèvent à 112,5 euros par réunion. Les jetons de présence des membres du comité ou de leurs suppléants s'élèvent à 75 euros par réunion.

Des jetons de présence sont attribués pour au maximum douze réunions par an.

Art. 10. L'indemnité pour les frais de parcours liés à l'exercice des membres du comité, est accordée conformément à la réglementation relative aux frais de parcours des membres du personnel de l'Autorité flamande. Les experts indépendants ne reçoivent pas d'indemnité.

Art. 11. Les jetons de présence, visés à l'article 8, et les frais de parcours, visés à l'article 9, sont payés sur la base des listes de présence.

Art. 12. Les jetons de présence et les indemnités pour frais de parcours sont inscrits au budget de la "Agentschap Ondernemen".

Art. 13. Lors de sa réunion d'installation, le comité établit un règlement d'ordre intérieur et le soumet à l'approbation du Gouvernement flamand, sur la proposition du Ministre. Le règlement détermine le fonctionnement pratique, la déontologie, et la mission d'information et d'établissement de rapports du comité.

Art. 14. Le comité peut modifier le règlement d'ordre intérieur. La modification du règlement d'ordre intérieur n'est possible que moyennant l'approbation par la majorité des voix exprimées et sous réserve d'approbation du Ministre.

Art. 15. Chaque année avant le 31 mars, le comité émet un rapport concernant son fonctionnement et les résultats de l'année écoulée. Ce rapport est envoyé au fonctionnaire dirigeant de la "Agentschap Ondernemen" et au Ministre. Le Ministre communique le rapport au Parlement flamand.

Art. 16. Le chef de la "Agentschap Ondernemen" convoque la réunion d'installation du comité dans un mois suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 18. Le Ministre flamand ayant la politique économique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 avril 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,

P. CEYSENS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2009/201884]

12. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 19. Oktober 2006 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Entschädigung und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 20. Oktober 1997 zur Schaffung eines Krankenhausbeirates und eines Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren, insbesondere Artikel 10;

Auf Grund des Erlasses der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 19. Oktober 2006 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Entschädigungen und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 8. November 2007;

Auf Vorschlag des Vize-Ministerpräsidenten, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 5 des Erlasses vom 19. Oktober 2006 zur Ernennung der Mitglieder des Krankenhausbeirates und des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren sowie zur Festlegung der Entschädigung und der Anwesenheitsgelder der Mitglieder beider Räte wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Frau Andrea Johnen wird mit den Sekretariatsaufgaben des Krankenhausbeirates beauftragt.

Frau Karin Piraprez-Cormann wird mit den Sekretariatsaufgaben des Beirates für Aufnahmestrukturen für Senioren beauftragt.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. März 2009 Kraft.

Art. 3 - Der Vize-Ministerpräsident, Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 12. März 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2009/201884]

12 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 19 octobre 2006 portant nomination des membres de la commission consultative pour les hôpitaux et de la commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors et fixant les indemnités et les jetons de présence des membres des deux commissions

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 20 octobre 1997 portant création d'une commission consultative pour les hôpitaux et d'une commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du 19 octobre 2006 portant nomination des membres de la commission consultative pour les hôpitaux et de la commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors et fixant les indemnités et les jetons de présence des membres des deux commissions, amendé par l'arrêté du Gouvernement du 8 novembre 2007;

Sur la proposition du Vice-Ministre Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté du 19 octobre 2006 portant nomination des membres de la commission consultative pour les hôpitaux et de la commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors et fixant les indemnités et les jetons de présence des membres des deux commissions est remplacé par la disposition suivante :

« Mme Andrea Johnen est chargée du secrétariat de la commission consultative pour les hôpitaux.

Mme Karin Piraprez-Cormann est chargée du secrétariat de la commission consultative pour les structures d'accueil pour seniors. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2009.

Art. 3. Le Vice-Ministre-Président, Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 mars 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2009/201884]

12 MAART 2009. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van 19 oktober 2006 inzake de benoeming van de leden van de adviesraad van ziekenhuizen en van de adviesraad voor structuren voor de opvang van senioren en inzake de bepaling van de vergoeding en de presentiegelden voor de leden van beide raden

De Rgering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 20 oktober 1997 houdende oprichting van een adviesraad voor ziekenhuizen en een adviesraad voor structuren voor de opvang van senioren, in het bijzonder artikel 10;

Gelet op het besluit van de regering houdende wijziging van het besluit van 19 oktober 2006 inzake de benoeming van de leden van de adviesraad van ziekenhuizen en van de adviesraad voor structuren voor de opvang van senioren en inzake de bepaling van de vergoedingen en de presentiegelden voor de leden van beide raden, gewijzigd bij besluit van de regering van 8 november 2007;

Op voordracht van de Viceminister-president, Minister van Vorming en Tewerkstelling, Sociale zaken en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het besluit van 19 oktober 2006 inzake de benoeming van de leden van de adviesraad van ziekenhuizen en van de adviesraad voor structuren voor de opvang van senioren en inzake de bepaling van de vergoedingen en de presentiegelden voor de leden van beide raden wordt door volgende bepaling vervangen :

« Mevr. Andrea Johnen wordt belast met de secretariële taken van de adviesraad voor ziekenhuizen.

Mevr. Karin Piraprez-Cormann wordt belast met de secretariële taken van de adviesraad voor structuren voor de opvang van senioren. »

Art. 2. Voorliggend besluit wordt op 1 maart 2009 van kracht.

Art. 3. De Viceminister-president, Minister van Vorming en Tewerkstelling, Sociale zaken en Toerisme wordt met de uitvoering van voorliggend besluit belast.

Eupen, 12 maart 2009.

Voor de regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-president,
Minister van lokale besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Viceminister-president,
Minister van Vorming en Tewerkstelling, Sociale zaken en Toerisme,
B. GENTGES

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2009/201890]

19. MÄRZ 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 13. Januar 2005 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung, insbesondere Artikel 8, abgeändert durch die Dekrete vom 21. März 2005 und vom 25. Juni 2007;

Auf Grund des Dekretes vom 3. Mai 2004 zur Förderung der ausgewogenen Vertretung von Männern und Frauen in beratenden Gremien;

Auf Grund der eingereichten Vorschläge der betroffenen Organisationen und Dienste;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 13. Januar 2005 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Werden als Vertreter/innen der Organisationen, die von der Regierung vorrangig mit Aufgaben im Bereich der Gesundheitsförderung betraut worden sind, bezeichnet:

1. Für die Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung:

a) Mitglied: Frau Carolin Scheliga;

b) Ersatzmitglied: Frau Ortac Gülseren.

2. Für die Krankenpflegevereinigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens:

a) Mitglied: Frau Annemie Ernst-Kessler;

b) Ersatzmitglied: Frau Christiane Rigotti-Geron.

3. Für den Patienten Rat & Treff:

a) Mitglied: Frau Karen Casteleyn;

b) Ersatzmitglied: Herr Werner Zimmermann.

4. Für das Sozial-Psychologische Zentrum:

a) Mitglied: Herr Erich Keifens;

b) Ersatzmitglied: Herr Dr. Roland Lohmann.

§ 2 - Wird als Vertreter/in beziehungsweise als Ersatzmitglied von Organisationen, die von der Regierung vorrangig mit Aufgaben im Bereich des Verbraucherschutzes betraut worden sind, bezeichnet:

Für die Verbraucherschutzzentrale Ostbelgien:

a) Mitglied: Herr René Kalfa;

b) Ersatzmitglied: Frau Viviane Leffin.

§ 3. Werden als Vertreter/innen der Krankenkassen bezeichnet:

a) Mitglieder: Herr Jean-François Crucke und Herr Christian Maréchal;

b) Ersatzmitglieder: Frau Suzanne Leffin und Frau Gabriele Müller.

§ 4. Werden als Vertreter/innen der psycho-medizinisch-sozialen Zentren und der Gesundheitszentren bezeichnet

a) Mitglieder: Frau Melanie Thiess und Frau Jeanine Carpent;

b) Ersatzmitglieder: Frau Christel Meyer und Frau Dominique Genten.

§ 5. Wird als Vertreterin des Dienstes für Kind und Familie bezeichnet:

a) Mitglied: Frau Annette Herbrand;

b) Ersatzmitglied: Frau Doris Falkenberg.»

Art. 2 - Artikel 3 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Als Vertreter der Regierung wird bezeichnet:

a) Mitglied: Herr Alexander Miesen;

b) Ersatzmitglied: Frau Jenny Möres.

§ 2 - Als Vertreter/innen des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden bezeichnet:

Für die für Gesundheit zuständige Fachabteilung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

a) Mitglieder: Frau Karin Piraprez-Cormann und Frau Marguerite Heeren;

b) Ersatzmitglieder: Frau Murielle Mendez und Frau Jacqueline Fratz.

Für die für das Unterrichtswesen zuständige Fachabteilung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

a) Mitglied: Frau Angélique Emonts;

b) Ersatzmitglied: Herr Jörg Vomberg.

Für die für kulturelle Angelegenheiten zuständige Fachabteilung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

a) Mitglied: Herr Kurth Rathmes;

b) Ersatzmitglied: Herr Jean-Marie Greven.»

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2009 in Kraft. Das Mandat der Mitglieder endet am 31. März 2013.

Art. 4 - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Eupen, den 19. März 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Minister-Präsident
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident
Minister für Ausbildung und Beschäftigung Soziales und Tourismus
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2009/201890]

19 MARS 2009. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 13 janvier 2005 instituant le Conseil consultatif pour la promotion de la santé

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé, et notamment son Article 8, amendé par les décrets du 21 mars 2005 et du 25 juin 2007;

Vu le décret du 3 mai 2004 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu les propositions introduites par les organisations et services concernés;

Sur proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 13 janvier 2005 instituant un Conseil consultatif pour la promotion de la santé est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Sont désignés en tant que représentants des organisations prioritairement chargées par le Gouvernement de missions dans le domaine de la promotion de la santé :

1. Pour l'organisation "Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung" :

a) Membre : Mme Carolin Scheliga;

b) Suppléant : Mme Ortac Gülseren.

2. Pour l'organisation "Krankenpflegevereinigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens" :

a) Membre : Mme Annemie Ernst-Kessler;

b) Suppléant : Mme Christiane Rigotti-Geron.

3. Pour l'organisation "Patienten Rat & Treff" :

a) Membre : Mme Karen Casteleyn;

b) Suppléant : M. Werner Zimmermann.

4. Pour le Centre socio-psychologique :

a) Membre : M. Erich Keifens;

b) Suppléant : M. Dr. Roland Lohmann.

§ 2. Sont désignés en tant que représentant ou suppléant des organisations prioritairement chargées par le Gouvernement de missions dans le domaine de la protection des consommateurs :

Pour l'organisation "Verbraucherschutzzentrale Ostbelgien" :

a) Membre : M. René Kalfa;

b) Suppléant : Mme Viviane Leffin.

§ 3. Sont désignés en tant que représentants des mutualités :

a) Membres : MM. Jean-François Crucke et Christian Maréchal;

b) Suppléants : Mmes Suzanne Leffin et Gabriele Müller.

§ 4. Sont désignés en tant que représentants des centres psycho-médico-sociaux et des centres de santé :

a) Membres : Mmes Melanie Thiess et Jeanine Carpent;

b) Suppléants : Mmes Christel Meyer et Dominique Genten.

§ 5. Est désigné en tant que représentant du Service pour l'enfance et la famille de la Communauté germanophone :

a) Membre : Mme Annette Herbrand;

b) Suppléant : Mme Doris Falkenberg. »

Art. 2. L'article 3 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. Est désigné comme représentant du Gouvernement :

a) Membre : M. Alexander Miesen;

b) Suppléant : Mme Jenny Möres.

§ 2. Sont désignés comme représentants du Ministère de la Communauté germanophone :

Pour le Département technique en charge de la Santé au sein du Ministère de la Communauté germanophone :

a) Membres : Mmes Karin Piraprez-Cormann et Marguerite Heeren;

b) Suppléants : Mmes Murielle Mendez et Jacqueline Fratz.

Pour le Département technique en charge de l'Enseignement au sein du Ministère de la Communauté germanophone :

a) Membre : Mme Angélique Emonts;

b) Suppléant : M. Jörg Vomberg.

Pour le Département technique en charge des Affaires culturelles au sein du Ministère de la Communauté germanophone :

a) Membre : M. Kurth Rathmes;

b) Suppléant : M. Jean-Marie Greven.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2009. Le mandat des membres expire le 31 mars 2013.

Art. 4. Le Ministre compétente en matière d'Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19 mars 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2009/201890]

19 MAART 2009. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 13 januari 2005 tot instelling van een Adviesraad voor gezondheidspromotie

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie, inzonderheid artikel 8, gewijzigd bij decreet van 21.03.2005 en bij decreet van 25.06.2007;

Gelet op het decreet van 3 mei 2004 tot bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen;

Gelet op de voordrachten van de betrokken organisaties en diensten;

Op voordracht van de Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Regering van 13 januari 2005 tot instelling van een Adviesraad voor Gezondheidspromotie wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Worden aangewezen als vertegenwoordigers van de organisaties die door de Regering hoofdzakelijk met opdrachten op het vlak van de gezondheidspromotie worden belast :

1. Voor de organisatie "Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung" :
 - a) lid : Mevr. Carolin Scheliga;
 - b) vervangend lid : Mevr. Ortac Gülseren.
2. Voor de organisatie "Krankenpflegevereinigung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens" :
 - a) lid : Mevr. Annemie Ernst-Kessler;
 - b) vervangend lid : Mevr. Christiane Rigotti-Geron.
3. Voor de organisatie "Patienten Rat & Treff" :
 - a) lid : Mevr. Karen Casteleyn;
 - b) vervangend lid : de heer Werner Zimmermann.
4. Voor het Sociaalpsychologisch Centrum :
 - a) lid : de heer Erich Keifens;
 - b) vervangend lid : de heer dr. Roland Lohmann.

§ 2. Worden aangewezen als lid respectievelijk vervangend lid van de organisaties die door de Regering hoofdzakelijk met opdrachten op het vlak van de bescherming van de consument worden belast :

voor de organisatie "Verbraucherschutzzentrale Ostbelgien" :

- a) lid : de heer René Kalfa;
- b) vervangend lid : Mevr. Viviane Leffin.

§ 3. Worden aangewezen als vertegenwoordigers van de ziekenfondsen :

- a) leden : de heer Jean-François Crucke en de heer Christian Maréchal;
- b) vervangende leden : Mevr. Suzanne Leffin en Mevr. Gabriele Müller.

§ 4. Worden aangewezen als vertegenwoordigers van de psycho-medisch-sociale centra en van de gezondheidscentra :

- a) leden : Mevr. Melanie Thiess en Mevr. Jeanine Carpent;
- b) vervangende leden : Mevr. Christel Meyer en Mevr. Dominique Genten.

§ 5. Wordt aangewezen als vertegenwoordiger van de Dienst voor Kind en Gezin van de Duitstalige Gemeenschap :

- a) lid : Mevr. Annette Herbrand;
- b) vervangend lid : Mevr. Doris Falkenberg. »

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Wordt aangewezen als vertegenwoordiger van de Regering :

- a) lid : de heer Alexander Miesen;
- b) vervangend lid : Mevr. Jenny Möres.

§ 2. Worden aangewezen als vertegenwoordigers van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap :

Voor de afdeling van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd inzake gezondheid :

- a) leden : Mevr. Karin Piraprez-Cormann en Mevr. Marguerite Heeren;
- b) vervangende leden : Mevr. Murielle Mendez en Mevr. Jacqueline Fratz.

Voor de afdeling van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd inzake onderwijs :

- a) lid : Mevr. Angélique Emonts;
- b) vervangend lid : de heer Jörg Vomberg.

Voor de afdeling van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd inzake culturele aangelegenheden :

- a) lid : de heer Kurth Rathmes;
- b) vervangend lid : de heer Jean-Marie Greven.

Art. 3. Voorliggend besluit treedt in werking op 1 april 2009. Het mandaat van de leden loopt op 31 maart 2013 af.

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 19 maart 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Zaken en Toerisme,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201986]

23 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2008 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment les articles 31 et 32;

Vu le décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2008 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

Considérant que M. Léon Degodenne avait été désigné le 26 juin 2008 comme membre suppléant du Comité de gestion en qualité de membre désigné sur proposition de l'Association socialiste de la personne handicapée (ASPH);

Que par courrier du 4 mars 2009, ce dernier a démissionné de son poste d'administrateur dudit Comité de gestion;

Qu'il convient donc de procéder à son remplacement;

Considérant que Mme Rébeka Mutombo, candidate proposée par l'ASPH, répond aux conditions fixées par le décret du 12 février 2004 relatif au statut de l'administrateur public pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 juin 2008 portant nomination du président, des vice-présidents et des membres du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, le nom de "M. Léon Degodenne" est remplacé par le nom "Mme Rébeka Mutombo".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

D. DONFUT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2009/201986]

23 APRIL 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 26 juni 2008 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op de artikelen 31 en 32;

Gelet op het decreet van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 juni 2008 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het Beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées";

Overwegende dat de heer Léon Degodenne op 26 juni 2008 op de voordracht van de "Association socialiste de la personne handicapée (ASPH)" als plaatsvervangend lid van het Beheerscomité aangewezen werd;

Dat genoemde persoon bij schrijven van 4 maart 2009 zijn ontslag als bestuurder van genoemd Beheerscomité heeft ingediend;

Dat er bijgevolg in zijn vervanging voorzien moet worden;

Overwegende dat Mevr. Rébeka Mutombo, die door het "ASPH" voorgedragen wordt, voldoet aan de voorwaarden bepaald bij het decreet van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de overheidsbestuurder voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 26 juni 2008 tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het Beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" wordt "de heer Léon Degodenne" door "Mevr. Rébeka Mutombo" vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 3. De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 april 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201980]

Agriculture. — Remembrement

Loi du 22 juillet 1970 — article 12

Par arrêté ministériel du 31 mars 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, les comités de remembrement "Forville", "Hingeon", "Bovesse", "Lonzée", "Falmagne" et "Jamagne" sont modifiés comme suit :

— M. Philippe Ballat, premier attaché spécifique au Service technique provincial - Service Cours d'eau, est nommé membre effectif des comités de remembrement Hingeon, Bovesse, Lonzée, Falmagne, Jamagne et membre suppléant du comité de remembrement Forville;

— M. Guy Marc, commissaire voyer aux Cours d'eau, est nommé membre suppléant des comités de remembrement Hingeon, Lonzée, Falmagne et Jamagne.

Par arrêté ministériel du 14 avril 2009 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, les comités de remembrement "TGV 1 Rumes-Brunehaut", "TGV 2 Antoing-Péruwelz", "Tournai-Moustier", "TGV 4 Chièvres-Ath" et "Moustier-Marcq" sont modifiés comme suit :

— M. Gérard Baudru, expert fiscal, est nommé membre effectif des comités de remembrement Rumes-Brunehaut, Antoing-Péruwelz et Tournai-Moustier, en remplacement de MM. F. Ducrotois et G. Prophète;

— M. Mario Decruyenaere, expert fiscal, est nommé membre suppléant des comités de remembrement Rumes-Brunehaut, Antoing-Péruwelz et Tournai-Moustier en remplacement de M. Gérard Baudru;

— M. Jacques Ghislain, expert fiscal, est nommé membre suppléant du comité de remembrement Chièvres-Ath, en remplacement de M. P. Elliard;

— M. Mario Decruyenaere, expert fiscal, est nommé membre suppléant du comité de remembrement Moustier-Marcq, en remplacement de M. G. Delguste.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201922]

Aménagement du territoire

ANTOING. — Un arrêté ministériel du 9 mars 2009 fixe définitivement le périmètre du site à réaménager n° SAR/TLP219 dit "Maison communale" à Antoing (Calonne) et comprend la parcelle cadastrée ou l'ayant été à Antoing (Calonne), 6^e division, section B, n° 41t.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Energie.

BRAINE-L'ALLEUD. — Un arrêté ministériel du 9 mars 2009 fixe définitivement le périmètre du site à réaménager n° SAR/NI67 dit "Atelier Blanchart" à Braine-l'Alleud et comprend les parcelles cadastrées ou l'ayant été à Braine-l'Alleud, 4^e division, section E, n°s 1086 et 1087.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Energie.

BRAINE-L'ALLEUD. — Un arrêté ministériel du 25 mars 2009 approuve le plan d'alignement d'une partie des chaussées d'Alsemberg et de Bara tel que contenu dans la délibération du 26 mars 2007 du conseil communal de Braine-l'Alleud et ses annexes.

DURBUY. — Un arrêté ministériel du 9 mars 2009 fixe définitivement le périmètre du site à réaménager n° SAR/MLR64 dit "Boulangerie Lamette" à Durbuy (Barvaux) et comprend les parcelles cadastrées ou l'ayant été à Durbuy, (Barvaux), 2^e division, section C, n°s 373f3, 373y3, 374t8, 374z8, 374z9, 374a10 et 374l10.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Energie.

FLORENVILLE. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve la modification des articles 16 et 17 du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Florenville, telle que contenue dans la délibération du conseil communal du 29 janvier 2009.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Florenville.

HABAY. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 renouvelle la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Habay dont la composition est contenue dans les délibérations du conseil communal du 20 mars 2008 et du 10 juillet 2008.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Habay.

HABAY. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve la modification du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Habay tel que contenu dans la délibération du conseil communal du 15 décembre 2008.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Habay.

HONNELLES. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité d'Honnelles, telle que contenue dans la délibération du conseil communal du 11 décembre 2008.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Honnelles.

LEGLISE. — Un arrêté ministériel du 25 mars 2009 approuve la modification du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Légglise, telle que contenue dans la délibération du conseil communal du 27 novembre 2008.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Légglise.

LEGLISE. — Un arrêté ministériel du 25 mars 2009 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Légglise, telle que contenue dans la délibération du conseil communal du 30 octobre 2008.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Légglise.

LESSINES. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve les modifications du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Lessines, telles que contenues dans la délibération du conseil communal du 11 décembre 2008.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Lessines.

LOBBES. — Un arrêté ministériel du 30 mars 2009 fixe définitivement le périmètre du site à réaménager n° SAR/TC102 dit "Abbaye de Lobbes" à Lobbes et comprend les parcelles cadastrées ou l'ayant été à Lobbes, 1^{re} division, section B, n°s 536r, 536v, 536w, 536x, 537g, 538d, 538f, 539h, 540b3, 540d3 et 540e3.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Energie.

MANAGE. — Un arrêté ministériel du 3 avril 2009 approuve le périmètre de remembrement urbain du plateau de Bellecourt à Manage, tel que proposé par le conseil communal en sa délibération du 24 juin 2008.

OUPEYE. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Oupeye telle que contenue dans la délibération du conseil communal du 29 janvier 2009.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Oupeye.

SAMBREVILLE. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve la modification du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Sambreville, telle que contenue dans la délibération du conseil communal du 29 janvier 2009.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Sambreville.

STAVELOT. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 renouvelle la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Stavelot dont la composition est contenue dans les délibérations du conseil communal des 31 mai 2007, 17 avril 2008 et 18 décembre 2008.

La liste des membres peut être consultée auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Stavelot.

STAVELOT. — Un arrêté ministériel du 2 avril 2009 approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire et de Mobilité de Stavelot tel que contenu dans la délibération du conseil communal du 23 octobre 2008.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la DG04, Département de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, Direction de l'Aménagement local, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de et à Stavelot.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201830]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « GmbH Josef Simons », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « GmbH Josef Simons », le 18 mars 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « GmbH Josef Simons », sise Jülicher Strasse 238, à D-52477 Alsdorf, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-03-25-17.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201831]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA De Loncin Ferdy et fils, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA De Loncin Ferdy et fils, le 19 mars 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA De Loncin Ferdy et fils, sise rue Spinette 9, à 5580 Wavreille, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-03-25-18.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport des déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2009.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2009/201832]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transport d'Hooghe Sylvère, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général f.f.,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Transport d'Hooghe Sylvère, le 17 mars 2009;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Transport d'Hooghe Sylvère, sise rue des Bruyères 86, à 5310 Eghezée, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2009-03-25-19.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 25 mars 2009.

Ir A. HOUTAIN

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2009/201655]

Extrait de l'arrêt n° 42/2009 du 11 mars 2009

Numéro du rôle : 4400

En cause : la question préjudicielle relative à la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Melchior et M. Bossuyt, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels et T. Merckx-Van Goey, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 7 décembre 2007 en cause de la SPRL « Zanzibar » contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 26 décembre 2007, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi du 10 avril 1990 sur la sécurité privée viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution, et le principe général d'égalité et de non-discrimination, interprétée en ce sens qu'elle ne permet pas au Tribunal de première instance, saisi d'un recours à l'encontre d'une décision infligeant une amende administrative à l'auteur d'une infraction à cette loi de lui accorder la suspension du prononcé ou un sursis, alors que le juge pénal peut user de cette faculté lorsqu'il statue sur les poursuites pénales des mêmes faits infractionnels ?

N'en est-il pas de même en ce que la loi du 10 avril 1990 ne permet pas de bénéficier d'une réduction de l'amende en dessous des minima légaux, comme c'est le cas pour l'article 85 du Code pénal ? ».

(…)

III. *En droit*

(…)

Quant à la disposition en cause et à la portée de la question préjudicielle

B.1.1. L'article 19 de la loi du 10 avril 1990 dispose :

« § 1^{er}. A toute personne physique ou morale qui ne respecte pas les dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution, à l'exception des infractions visées à l'article 18, il peut :

1° être adressé un avertissement par lequel le contrevenant est exhorté à mettre fin au fait imputé;

2° ou être proposé un arrangement à l'amiable portant sur la moitié du montant de l'amende administrative visée au 3°, sans toutefois être inférieur à 100 euros. Le paiement du montant de l'arrangement à l'amiable annule la procédure visant à infliger une amende administrative;

3° ou être infligé une amende administrative de 100 euros à 25.000 euros étant entendu que l'amende administrative en cas d'infraction aux dispositions visées à ou en vertu de :

- l'article 2, § 1^{er}, ou l'article 4, est comprise entre 12.500 euros et 25.000 euros;

- l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéas 2, 4 ou 6, l'article 2, § 2, l'article 3, l'article 9, § 4, ou l'article 15, est comprise entre 7.500 euros et 15.000 euros;

- l'article 8, à l'exclusion du § 3, ou un des articles 13.1 jusque et y compris 13.14, est comprise entre 2.500 euros et 10.000 euros;

- l'article 5, alinéa 1^{er}, 1°, 5° ou 8°, l'article 6, alinéa 1^{er}, 1° ou 8°, l'article 4bis, l'article 8, § 3, l'article 9, l'article 14 ou l'article 20, est comprise entre 1.000 euros et 2.500 euros;

- l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, est comprise entre 500 euros et 1.000 euros.

Les taux applicables aux amendes administratives sont :

1° majorés de moitié si, dans l'année après qu'un avertissement ait été adressé au contrevenant, tel que visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, l'agissement qui y a donné lieu est constaté;

2° doublés si l'infraction est constatée dans les trois ans qui suivent l'acceptation d'un accord à l'amiable ou la décision d'infliger une amende administrative;

3° doublés si l'infraction est constatée alors qu'elle l'a déjà été et que la cessation de l'agissement a été ordonnée dans le cadre de l'article 16, alinéa 3.

En cas de concours d'infractions, les différents taux sont comptabilisés, sans que le montant total de ces taux ne puisse excéder le montant maximal visé à l'alinéa 1^{er}, 3°.

§ 2. Le Roi désigne les fonctionnaires compétents visés aux articles 16, 19 et 20.

Le Procureur du Roi dispose d'un délai d'un mois à compter de la réception du procès-verbal, visé à l'article 16, alinéa 5, pour examiner la qualification des faits et, le cas échéant, pour informer le fonctionnaire compétent visé à l'alinéa premier de ce qu'au vu de cette qualification, il estime devoir faire application de l'article 18.

[...]

§ 5. Le fonctionnaire compétent, visé au § 2, alinéa 1^{er}, décide d'infliger une amende administrative après avoir permis à celui qui viole la loi de présenter ses moyens de défense.

La décision fixe le montant de l'amende et est motivée.

Elle est notifiée, par lettre recommandée à la poste, à celui qui viole la loi ainsi qu'à la personne physique ou morale civilement responsable du paiement de l'amende administrative. Il y est annexé une invitation à payer l'amende dans le délai fixé par le Roi. Après l'écoulement de ce délai, un intérêt de retard, égal au taux d'intérêt légal, est dû.

Les personnes physiques ou morales visées à l'article 1^{er} sont civilement responsables du paiement de l'amende administrative infligée à leurs administrateurs, aux membres de leur personnel dirigeant et d'exécution, à leurs préposés ou mandataires.

Lorsqu'elles n'ont pas de siège d'exploitation en Belgique, les entreprises, les organismes et les entreprises organisant un service fournissent une garantie bancaire réalisable à première demande à concurrence d'une somme de EUR 12.500,00 en garantie de paiement des redevances et des amendes administratives. Cette garantie bancaire doit pouvoir être entamée par les autorités belges. Le Roi définit les modalités et la procédure du dépôt de cette garantie bancaire, la manière dont les autorités font appel à cette garantie bancaire et son approvisionnement.

Celui à qui une amende est infligée ou la personne civilement responsable peut, dans le délai fixé par le Roi pour le paiement de l'amende, contester l'application de l'amende administrative par requête auprès du tribunal de première instance de Bruxelles. Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Le recours, par lequel l'application de l'amende administrative est contestée, est uniquement recevable si une copie de la requête est envoyée par lettre recommandée à la poste au fonctionnaire compétent, visé au § 2, alinéa 1^{er}, au plus tard à la date du dépôt de la requête au tribunal.

Aucun appel n'est possible contre la décision du tribunal de première instance. »

B.1.2. Il ressort des termes de la question préjudicielle, éclairés par les motifs du jugement qui la pose, qu'est soumise au contrôle de la Cour la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, mais uniquement en ce que celui qui exerce, devant le Tribunal de première instance de Bruxelles, un recours contre une décision lui infligeant une amende administrative ne peut bénéficier de certaines modalités d'individualisation de la peine.

Il s'ensuit que la question préjudicielle porte, en réalité, sur l'article 19, § 5, alinéa 6, précité de la loi.

B.2.1. La Cour est interrogée sur la compatibilité de cet article 19, § 5, alinéa 6, avec les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au Tribunal de première instance de Bruxelles d'accorder la suspension du prononcé ou une mesure de sursis, ni de réduire l'amende en dessous des minima légaux, alors que le juge pénal peut user de cette faculté lorsqu'il statue sur les poursuites pénales intentées, selon le juge *a quo*, en raison des mêmes faits.

B.2.2. Les amendes prévues par l'article 19, § 1^{er}, ont pour objet de prévenir et de sanctionner les infractions commises par les sociétés actives dans le domaine de la sécurité privée et particulière - ou par les membres de leur personnel - qui ne respectent pas les obligations imposées par la loi en cause.

Ces obligations sont, entre autres, d'agir dans les limites légales, de détenir les autorisations, agréments et assurances requis, d'agir dans les limites autorisées, d'informer les autorités judiciaires et administratives des activités de la société et de respecter les conditions générales et particulières d'exercice.

B.2.3. L'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi exclut expressément de son champ d'application les infractions qui sont sanctionnées pénalement en vertu de l'article 18 de cette loi. Il s'ensuit qu'un même manquement à la loi du 10 avril 1990 précitée ne peut faire l'objet tantôt de sanctions pénales, tantôt de sanctions administratives.

En vertu de l'article 18 de la loi, les infractions aux articles 8, § 2, alinéas 2 à 5, et 11 sont punies d'une amende de 25 à 25.000 euros et les infractions à l'article 10 sont punies d'une amende de 2,50 à 2.500 euros.

L'article 8, § 2, contient des dispositions concernant le stockage, le port, la détention et l'enregistrement d'armes.

L'article 10 oblige les entreprises, services et organismes qui relèvent du champ d'application de la loi, ainsi que les membres du personnel de ces entreprises, services et organismes et les personnes travaillant pour leur compte, à communiquer sans délai aux autorités judiciaires, chaque fois que celles-ci le demandent, toutes les informations relatives aux délits dont ils ont connaissance dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs activités.

L'article 11 interdit de s'immiscer ou d'intervenir dans un conflit politique ou dans un conflit de travail, d'intervenir lors de ou à l'occasion d'activités syndicales ou à finalité politique, d'exercer une surveillance sur les opinions politiques, philosophiques, religieuses ou syndicales ou sur l'appartenance mutualiste, ainsi que sur l'expression de ces opinions, de créer à cette fin des banques de données et de communiquer à des tiers une information quelconque sur leurs clients et les membres du personnel de ces derniers.

B.2.4. Les services internes de gardiennage disposent de pouvoirs importants en ce qui concerne tant le contrôle et la surveillance des personnes, le cas échéant, dans des lieux accessibles au public que la constatation d'infractions administratives. En outre, les autorisations de stockage, de détention et de port d'armes dans le chef des services internes de gardiennage et de leur personnel sont soumises à des dispositions dérogatoires au droit commun (article 8, § 2).

Les personnes qui travaillent au service ou pour le compte d'un service interne de gardiennage peuvent, sous certaines conditions, procéder au contrôle des vêtements ou des biens personnels ainsi que se faire présenter ou remettre, contrôler, copier ou conserver des documents d'identité (article 8, §§ 6bis à 6quater et § 11). Elles ne peuvent toutefois exercer leurs compétences que dans la mesure où, conformément à une loi, celles-ci ne sont pas exclusivement réservées aux représentants de l'autorité publique (article 8, § 8, alinéa 2).

B.2.5. Comme le soulignent les travaux préparatoires de la loi du 7 mai 2004 « modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé », l'objectif du législateur a été de créer « une base juridique afin de confier au secteur de la sécurité privée certaines activités qui sont aujourd'hui exercées par les services de police mais qui ne relèvent pas de leurs activités essentielles et certaines situations hybrides de surveillance privée apparues au fil des années » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2328/001, p. 4).

Quant au contrôle de la Cour

B.3.1. En ce qui concerne les amendes administratives, il fut précisé dans les travaux préparatoires de la loi en cause :

« Outre les sanctions prévues à l'article 17 et les peines prévues à l'article 18, ce sont surtout les amendes administratives qui doivent assurer le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Les amendes administratives n'ont pas d'influence sur le casier judiciaire, portent atteinte à l'honneur dans une moindre mesure et pourront de ce fait être appliquées d'une manière plus souple que les peines proprement dites.

Si cependant le montant de l'amende est suffisamment élevé, l'effet dissuasif en sera incontournable » (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 775/1, p. 20).

Les sanctions visées à l'article 17 de la loi sont le retrait ou la suspension, par le ministre compétent, de l'autorisation ou de l'agrément et le retrait de la carte d'identification visée à l'article 8, § 3.

B.3.2. Les amendes administratives visées par la disposition en cause sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

La Cour doit dès lors prendre en compte, dans le contrôle qu'elle exerce au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, les garanties contenues dans cet article 6 et, notamment, la garantie qu'un juge indépendant et impartial puisse exercer un contrôle de pleine juridiction sur l'amende infligée par l'autorité administrative compétente.

B.4. Les garanties contenues à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme n'exigent pas qu'en outre, toute personne à laquelle est infligée une sanction administrative, qualifiée de pénale au sens de cette disposition, puisse se voir appliquer les mêmes mesures d'adoucissement de la peine que celles dont bénéficie la personne à laquelle est infligée une sanction qualifiée de pénale au sens du droit interne. Dès lors que la décision d'infliger une amende administrative peut faire l'objet d'un contrôle de pleine juridiction, la Cour doit, en ce qui concerne les autres aspects en cause, limiter son contrôle au respect des articles 10 et 11 de la Constitution.

B.5. Lorsque le législateur estime que certains manquements à des dispositions législatives doivent faire l'objet d'une répression, il relève de son pouvoir d'appréciation de décider s'il est opportun d'opter pour des sanctions pénales *sensu stricto* ou pour des sanctions administratives. Le choix de l'une ou l'autre catégorie de sanctions ne peut être considéré comme établissant en soi une discrimination.

Il n'y aurait discrimination que si la différence de traitement qui découle de ce choix impliquait une restriction disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.6. L'appréciation de la gravité d'un manquement et la sévérité avec laquelle ce manquement peut être puni relèvent également du pouvoir d'appréciation du législateur. Il peut imposer des peines particulièrement lourdes dans des matières où les infractions sont de nature à porter gravement atteinte aux droits fondamentaux des individus et aux intérêts de la collectivité.

C'est dès lors au législateur qu'il appartient de fixer les limites et les montants à l'intérieur desquels le pouvoir d'appréciation de l'administration et, par conséquent, celui du tribunal, doit s'exercer. La Cour ne pourrait censurer un tel système que s'il était manifestement déraisonnable (arrêt n° 93/2008 du 26 juin 2008, B.15.3), notamment parce qu'il porterait une atteinte disproportionnée au principe général qui exige qu'en matière de sanctions rien de ce qui appartient au pouvoir d'appréciation de l'administration n'échappe au contrôle du juge (arrêt n° 138/2006 du 14 septembre 2006, B.7.2), ou au droit au respect des biens lorsque la loi prévoit un montant fixe et n'offre donc pas un choix qui se situerait entre cette peine, en tant que peine maximale, et une peine minimale (arrêt n° 81/2007 du 7 juin 2007, B.9.4).

Hormis de telles hypothèses, la Cour empiéterait sur le domaine réservé au législateur si, en s'interrogeant sur la justification des différences qui existent entre les nombreux textes législatifs prévoyant des sanctions pénales ou administratives, elle ne limitait pas son examen, en ce qui concerne l'échelle des peines et les mesures d'adoucissement de celles-ci, aux cas dans lesquels le choix du législateur contient une incohérence telle qu'il aboutit à une différence de traitement manifestement déraisonnable.

Quant à la jurisprudence de la Cour

B.7. Lorsque l'auteur d'un même fait peut être puni de manière alternative, c'est-à-dire lorsque, pour les mêmes faits, il peut, soit être renvoyé devant le tribunal correctionnel, soit se voir infliger une amende administrative contre laquelle un recours lui est offert devant un tribunal non pénal, la Cour a jugé qu'un parallélisme doit en principe exister entre les mesures d'individualisation de la peine : lorsque, pour les mêmes faits, le tribunal correctionnel peut infliger une amende inférieure au minimum légal s'il existe des circonstances atténuantes (article 85 du Code pénal) ou lorsqu'il peut accorder un sursis (loi du 29 juin 1964), le tribunal du travail, saisi du recours dirigé contre la décision d'infliger une sanction administrative, doit en principe disposer des mêmes possibilités d'individualisation de la peine (arrêts n° 40/97, 45/97, 128/99, 86/2007).

B.8. Le législateur a tenu compte de cette jurisprudence en ce qui concerne les circonstances atténuantes : par la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, il a inséré dans la loi du 30 juin 1971 un article 1^{er} ter qui, s'il existe des circonstances atténuantes, autorise tant le fonctionnaire que le tribunal du travail à réduire l'amende, sans qu'elle puisse être inférieure, selon les cas, à 40 ou 80 p.c. des minimums fixés dans la loi. Les articles 79 à 117 de la même loi du 13 février 1998 ont également modifié les règles du droit pénal social et, dans le souci d'harmoniser ces règles avec celles relatives aux amendes administratives applicables aux mêmes infractions, ils disposent que, dorénavant, le juge pourra tenir compte de circonstances atténuantes mais sans pouvoir réduire l'amende en dessous des mêmes pourcentages, afin de conserver à ces amendes un caractère suffisamment dissuasif. Il existe donc aujourd'hui, à cet égard, un parallélisme entre les dispositions sur les amendes administratives et celles du droit pénal.

B.9. Par contre, le législateur n'a pas permis au tribunal du travail d'accorder une mesure de sursis ou la suspension du prononcé. La Cour a considéré que cette dernière mesure était difficilement conciliable avec une procédure qui ne se déroule pas devant une juridiction pénale, mais elle a jugé discriminatoire que le sursis ne puisse être accordé par le tribunal du travail (arrêt n° 105/2004 du 16 juin 2004).

B.10. Dans la loi en cause, le législateur avait à l'origine opté pour un système de « sanctions alternatives » comparable à celui des amendes en matière sociale (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 775-1, pp. 40 et 41) mais, pour tenir compte d'une remarque de la section de législation du Conseil d'Etat, qui redoutait « qu'une confusion s'instaure entre l'infraction pénale et l'infraction administrative » (*ibid.*, pp. 57 à 60), il a distingué les faits qui sont passibles d'une amende pénale (article 18) et d'autres faits qui peuvent faire l'objet d'une sanction administrative (article 19).

Le raisonnement tenu dans les arrêts cités en B.7 ne peut donc être reproduit en l'espèce puisque les articles 18 et 19 de la loi en cause répriment des faits différents.

B.11. Au sujet du Code de la TVA, qui prévoit, pour les mêmes faits, des sanctions cumulatives, c'est-à-dire des amendes fiscales et des amendes pénales, la Cour a jugé qu'il est discriminatoire de ne pas pouvoir assortir d'un sursis l'amende fiscale, dont le montant est égal à deux fois la somme éludée, alors que l'amende pénale, qui varie entre 250 et 125.000 euros, peut être fixée au-dessous de ce minimum en cas de circonstances atténuantes et peut faire l'objet d'un sursis (arrêt n° 157/2008 du 6 novembre 2008).

Le même raisonnement n'est pas transposable tel quel en l'espèce puisque l'amende administrative et l'amende pénale ne répriment pas les mêmes faits.

B.12. En ce qui concerne les décrets flamands des 19 décembre 1998 et 22 décembre 1999, contenant diverses mesures d'accompagnement du budget, qui prévoient que ceux qui endommagent le revêtement routier sont passibles d'une amende administrative de 100 à 750 francs pour certains faits, d'une amende pénale de 100 à 75 000 francs pour d'autres, la Cour a jugé que, dès lors qu'il décide de fixer le montant de l'amende administrative au taux minimal de l'amende pénale, le législateur décretaal pouvait, en contrepartie, faire en sorte que cette amende conserve un caractère suffisamment dissuasif en ne permettant pas de la réduire en application de circonstances atténuantes (arrêt n° 127/2000 du 6 décembre 2000).

Ce raisonnement n'est pas transposable à la loi en cause, où il existe une différence sensible entre le minimum de l'amende pénale et les montants minimums des amendes administratives.

Quant à la loi en cause dans sa version originale

B.13. La loi du 10 avril 1990 prévoyait à l'origine que les infractions pénales étaient punies, selon le cas, d'une amende de 25 à 25.000 euros ou de 2,50 à 2.500 euros (article 18, alinéa 1^{er}), tandis que l'amende administrative était de 100 à 25.000 euros.

Pour les amendes pénales, le tribunal correctionnel pouvait descendre en dessous du minimum en application de l'article 85 du Code pénal et il pouvait faire bénéficier le prévenu des dispositions de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. Il existait donc une différence entre l'amende pénale et l'amende administrative en ce qui concerne les mesures d'individualisation de la peine.

B.14. Toutefois, en ce qui concerne l'amende administrative, dès l'origine, le fonctionnaire pouvait adresser un avertissement ou proposer un accord à l'amiable (article 19, § 1^{er}, 1^o et 2^o), ce qui permettait à ce fonctionnaire, sous le contrôle du tribunal, d'individualiser la peine. Quant au montant de l'amende administrative, dès lors que son minimum était fixé à 100 euros, il n'était pas déraisonnable de ne pas permettre au fonctionnaire, et par conséquent au Tribunal de première instance de Bruxelles, de descendre en dessous de ce minimum.

B.15. Il peut être déduit de ce qui précède que, si les mesures d'individualisation de la peine décrites en B.14 n'étaient pas identiques à celles dont peut user le juge pénal, la différence de traitement entre personnes, selon qu'elles pouvaient se voir infliger une amende administrative ou une amende pénale, n'était pas telle qu'elle eût porté une atteinte disproportionnée aux droits des premières, le Tribunal de première instance de Bruxelles pouvant exercer un contrôle de pleine juridiction sur la décision du fonctionnaire.

Quant à la loi en cause dans sa version actuelle

B.16. Il convient toutefois d'examiner les modifications apportées à la loi du 10 avril 1990 par la loi du 2 septembre 2005 « simplifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière ».

B.17. L'article 19, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1990, qui fixait l'amende administrative entre un minimum de 100 euros et un maximum de 25.000 euros, attribuait en outre au Roi la compétence « dans les limites de l'échelle, telle que visée à l'alinéa 1^{er}, 3^o, » de « fixer le taux des amendes administratives et des accords à l'amiable ». Le législateur considéra à raison, en se fondant sur les motifs de l'arrêt de la Cour n° 27/2005 du 2 février 2005, que cette délégation n'était pas compatible avec le principe de légalité en matière pénale (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, DOC 51-1775/001, p. 8, et DOC 51-1775/003, p. 4). Par la loi précitée du 2 septembre 2005, il abrogea la délégation que l'article 19, § 1^{er}, alinéa 2, accordait au Roi et détermina lui-même les minimums et les maximums des amendes administratives, tels qu'ils sont détaillés à l'article 19, § 1^{er}, cité en B.1.1.

B.18. Cette amélioration du texte initial au regard du principe de légalité a toutefois pour conséquence que les possibilités d'individualisation de la peine dont dispose le fonctionnaire compétent, sous le contrôle du Tribunal de première instance de Bruxelles, diffèrent dans une large mesure de celles dont dispose le tribunal correctionnel quand il inflige l'amende pénale prévue par l'article 18 de la loi.

B.19. Ainsi, lorsque, comme c'est le cas dans le litige pendant devant le juge *a quo*, le fonctionnaire inflige une amende administrative pour infraction à l'article 2, § 1^{er}, de la loi, il ne peut descendre sous le minimum prévu de 12.500 euros et l'« arrangement à l'amiable » qu'il propose ne peut porter sur un montant inférieur à la moitié de cette somme (article 19, § 1^{er}, 2^o et 3^o, premier tiret).

B.20. Pour justifier le montant des amendes administratives, il avait été observé, dans les travaux préparatoires de la loi du 10 avril 1990, que « si cependant le montant de l'amende est suffisamment élevé, l'effet dissuasif en sera incontournable » (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 775-1, p. 20). Une telle considération peut justifier que le maximum des amendes puisse atteindre 25.000 euros. Mais elle ne peut expliquer que, dans la même loi, les infractions pénales, qui sont censées être plus graves que les infractions punies d'une amende administrative, puissent être réduites à des montants largement inférieurs à ceux des amendes administratives.

Une telle situation, en ce qui concerne le taux et les mesures de modération de la peine, doit être considérée comme étant à ce point incohérente qu'elle conduit à une différence de traitement manifestement déraisonnable.

B.21. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative mais uniquement dans la mesure où l'article 19, § 1^{er}, de la loi du 10 avril 1990, telle que celle-ci a été modifiée par la loi du 2 septembre 2005, fixe les minimums des amendes administratives à des montants très supérieurs à ceux des amendes pénales, sans que l'article 19, § 5, alinéa 6, de la même loi permette au juge de réduire les amendes administratives en dessous des minimums fixés par la loi.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 19, § 5, alinéa 6, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, modifiée par la loi du 2 septembre 2005 « simplifiant la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière », viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas aux personnes qui exercent le recours prévu par cette disposition de bénéficier d'une réduction de l'amende administrative en deçà du minimum légal.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 11 mars 2009.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

GRONDWETTELIJK HOF

[2009/201655]

Uittreksel uit arrest nr. 42/2009 van 11 maart 2009

Rolnummer 4400

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en M. Bossuyt, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels en T. Merckx-Van Goey, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 7 december 2007 in zake de bvba « Zanzibar » tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 26 december 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt de wet van 10 april 1990 betreffende de private veiligheid de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en het algemeen beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, in die zin geïnterpreteerd dat zij de rechtbank van eerste aanleg waarbij een beroep is ingesteld tegen een beslissing waarmee aan de overtreder van die wet een administratieve geldboete werd opgelegd, niet toestaat de opschorting van de uitspraak of uitstel toe te kennen, terwijl de strafrechter die mogelijkheid kan aanwenden wanneer hij uitspraak doet over de strafvervolgving van dezelfde strafbare feiten ?

Is zulks niet eveneens het geval in zoverre de wet van 10 april 1990 het niet mogelijk maakt een vermindering van de geldboete te genieten tot onder de wettelijke minima, zoals dat geldt voor artikel 85 van het Strafwetboek ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

Ten aanzien van de in het geding zijnde bepaling en de draagwijdte van de prejudiciële vraag

B.1.1. Artikel 19 van de wet van 10 april 1990 bepaalt :

« § 1. Aan elke natuurlijke of rechtspersoon, die de bepalingen van de wet of haar uitvoeringsbesluiten niet naleeft, de misdrijven bedoeld in artikel 18 uitgezonderd, kan :

1° een waarschuwing worden gericht waarbij de overtreder tot de stopzetting van deze handeling wordt aangemaand;

2° of een minnelijke schikking worden voorgesteld die de helft bedraagt van het bedrag van [de] administratieve geldboete, bedoeld onder 3°, zonder evenwel lager te zijn dan 100 euro. De betaling van de minnelijke schikking doet de procedure tot het opleggen van een administratieve geldboete vervallen;

3° of een administratieve geldboete worden opgelegd van 100 euro tot 25.000 euro, met dien verstande [dat] de administratieve geldboete in geval van inbreuken [op de] bepalingen, bedoeld in of krachtens :

- artikel 2, § 1 of artikel 4, [...] tussen 12.500 euro en 25.000 euro [bedraagt];

- artikel 1, § 1, tweede lid, vierde lid of zesde [lid.] artikel 2, § 2, artikel 3, artikel 9, § 4, of artikel 15, [...] tussen 7.500 euro en 15.000 euro [bedraagt];

- artikel 8, uitgezonderd § 3, of een van de artikelen 13.1 tot en met 13.14, [...] tussen 2.500 euro en 10.000 euro [bedraagt];

- artikel 5, eerste lid, 1°, 5° of 8°, artikel 6, eerste [lid, 1° of] 8°, artikel 4bis, artikel 8, § 3, artikel 9, artikel 14 [of] artikel 20, [...] tussen 1.000 euro en 2.500 euro [bedraagt];

- artikel 6, eerste lid, 5°, [...] tussen 500 euro en 1.000 euro bedraagt.

De [toepasselijke] tarieven van de administratieve geldboetes worden :

1° met de helft vermeerderd indien binnen het jaar, nadat aan de overtreder een waarschuwing is gericht, zoals bedoeld in het eerste lid, 1°, de handeling die er de aanleiding toe was, wordt vastgesteld;

2° verdubbeld indien de overtreding binnen de drie jaar, nadat een minnelijke schikking werd aanvaard of een administratieve geldboete werd opgelegd, wordt vastgesteld;

3° verdubbeld indien de overtreding wordt vastgesteld, nadat zij eerder werd vastgesteld in de omstandigheid dat de staking van de handeling bevolen was in het kader van artikel 16, derde lid.

Bij samenloop van inbreuken worden de tarieven samengeteld, waarbij het totale bedrag het maximumbedrag, bedoeld in het eerste lid, 3°, niet mag overschrijden.

§ 2. De Koning wijst de bevoegde ambtenaren aan, bedoeld in de artikelen 16, 19 en 20.

De Procureur des Konings beschikt over een termijn van een maand te rekenen van de ontvangst van het proces-verbaal, bedoeld in artikel 16, vijfde lid, om de kwalificatie van de feiten te onderzoeken en, in voorkomend geval, de bevoegde ambtenaar, bedoeld in het eerste lid, in te lichten dat hij, in het licht van die kwalificatie, artikel 18 meent te moeten toepassen.

[...]

§ 5. De bevoegde ambtenaar, bedoeld in § 2, eerste lid, beslist tot het opleggen van een administratieve geldboete na degene die de wet schendt in de gelegenheid te hebben gesteld zijn verweermiddelen voor te dragen.

De beslissing bepaalt het bedrag van de geldboete en wordt met redenen omkleed.

Zij wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van degene die de wet schendt, alsmede van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor het betalen van de administratieve geldboete. Er wordt een verzoek aan toegevoegd de geldboete te betalen binnen de termijn bepaald door de Koning. Na het verstrijken van deze termijn is een nalatigheidsintrest, gelijk aan de wettelijke intrestvoet, verschuldigd.

De in artikel 1 bedoelde natuurlijke personen of rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van de administratieve geldboete die aan hun bestuurders, leden van het leidinggevend en uitvoerend personeel, aangestelden of lasthebbers wordt opgelegd.

Indien zij geen exploitatiezetel hebben in België, stellen de ondernemingen, de instellingen en de ondernemingen die een dienst organiseren een op eerste verzoek uitvoerbare bankwaarborg ten belope van een som van EUR 12.500,00 als waarborg tot betaling van de retributies en de administratieve geldboetes. Deze bankwaarborg moet kunnen aangesproken worden door de Belgische overheid. De Koning bepaalt de modaliteiten en de procedure tot het stellen van deze bankwaarborg, de wijze waarop de overheid beroep doet op deze bankwaarborg en de aanvulling ervan.

Degene aan wie een administratieve geldboete werd opgelegd of de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon kan binnen de door de Koning bepaalde termijn voor de betaling van de geldboete bij verzoekschrift voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de toepassing van de administratieve geldboete betwisten. Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

Het beroep waarbij de toepassing van de administratieve geldboete wordt betwist, is slechts ontvankelijk indien een kopie van het verzoekschrift uiterlijk op de datum van neerlegging van het verzoekschrift bij de rechtbank tevens bij ter post aangetekende brief wordt gezonden aan de bevoegde ambtenaar, bedoeld in § 2, eerste lid.

Tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg is geen hoger beroep mogelijk ».

B.1.2. Uit de bewoordingen van de prejudiciële vraag, die worden toegelicht door de motieven van het verwijzingsvonnis, blijkt dat de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid ter toetsing aan het Hof wordt voorgelegd, maar uitsluitend in zoverre diegene die voor de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel een beroep instelt tegen een beslissing waarbij een administratieve geldboete wordt opgelegd, bepaalde modaliteiten van de individualisering van de straf niet kan genieten.

Daaruit volgt dat de prejudiciële vraag in werkelijkheid betrekking heeft op het voormelde artikel 19, § 5, zesde lid, van de wet.

B.2.1. Aan het Hof wordt gevraagd of dat artikel 19, § 5, zesde lid, bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel niet toestaat de opschorting van de uitspraak of een maatregel van uitsluit toe te kennen, noch om de geldboete te verminderen tot onder de wettelijke minima, terwijl de strafrechter wel van die mogelijkheden gebruik kan maken wanneer hij uitspraak doet over de strafvervolgung die, volgens de verwijzende rechter, wegens dezelfde feiten wordt ingesteld.

B.2.2. De in artikel 19, § 1, bedoelde geldboeten hebben tot doel de inbreuken te voorkomen en te bestraffen die worden begaan door vennootschappen die actief zijn op het vlak van de private en bijzondere veiligheid - of door hun personeelsleden - en waarbij de door de in het geding zijnde wet opgelegde verplichtingen niet in acht worden genomen.

Die verplichtingen bestaan onder meer in het optreden binnen de wettelijke grenzen, het beschikken over de vereiste vergunningen, erkenningen en verzekeringen, het optreden binnen de vergunde grenzen, het verstrekken van inlichtingen over hun activiteiten aan de gerechtelijke en administratieve overheden en het naleven van de algemene en bijzondere uitoefeningsvoorwaarden.

B.2.3. Artikel 19, § 1, eerste lid, van de wet sluit uitdrukkelijk de inbreuken die strafrechtelijk worden bestraft krachtens artikel 18 van diezelfde wet, van zijn toepassingsfeer uit. Daaruit volgt dat eenzelfde niet-nakoming van de voormelde wet van 10 april 1990 niet zowel strafrechtelijk als administratief kan worden bestraft.

Krachtens artikel 18 van de wet wordt elke overtreding van de artikelen 8, § 2, tweede tot vijfde lid, en 11 bestraft met een geldboete van 25 tot 25.000 euro en wordt elke overtreding van artikel 10 bestraft met een geldboete van 2,50 tot 2.500 euro.

Artikel 8, § 2, bevat bepalingen inzake het voorhanden hebben, het dragen, het bewaren en het registreren van wapens.

Artikel 10 verplicht de ondernemingen, diensten en instellingen die onder het toepassingsgebied van de wet vallen, alsmede de personeelsleden van die ondernemingen, diensten en instellingen en de personen die voor hun rekening werken, aan de rechterlijke instanties, telkens als deze erom verzoeken, onverwijld alle inlichtingen mede te delen over misdrijven waarvan zij tijdens of naar aanleiding van de uitoefening van hun activiteiten kennis krijgen.

Artikel 11 legt een verbod op om zich in te laten met of tussen te komen in een politiek conflict of een arbeidsconflict, om op te treden tijdens of naar aanleiding van vakbondsactiviteiten of activiteiten met een politieke finaliteit, om toezicht te houden op politieke, filosofische, godsdienstige of vakbondsovertuigingen of op het mutualistisch lidmaatschap en op de uiting van die overtuigingen, om te dien einde gegevensbestanden aan te leggen en om enig gegeven over hun cliënten of de personeelsleden ervan aan derden mede te delen.

B.2.4. De interne bewakingsdiensten beschikken over belangrijke bevoegdheden zowel wat betreft de controle en de bewaking van personen, in voorkomend geval, op voor het publiek toegankelijke plaatsen, als wat betreft de vaststelling van administratieve inbreuken. Bovendien zijn de vergunningen tot het voorhanden hebben en tot het dragen van wapens voor de interne bewakingsdiensten en hun personeel onderworpen aan bepalingen die afwijken van het gemeen recht (artikel 8, § 2).

De personen die werken in dienst of voor rekening van een interne bewakingsdienst, kunnen onder bepaalde voorwaarden overgaan tot de controle van de kledij en de goederen van personen en kunnen zich identiteitsdocumenten laten voorleggen of laten overhandigen, controleren, kopiëren of inhouden (artikel 8, §§ 6bis en 6quater en § 11). Zij kunnen hun bevoegdheden slechts uitoefenen voor zover die krachtens een wet niet uitsluitend zijn voorbehouden aan vertegenwoordigers van het openbaar gezag (artikel 8, § 8, tweede lid).

B.2.5. Zoals in de parlementaire voorbereiding van de wet van 7 mei 2004 « tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective » wordt onderstreept, bestond de doelstelling van de wetgever erin « een juridische basis [te creëren] om bepaalde activiteiten die vandaag door de politiediensten worden uitgeoefend, doch die niet tot hun kernactiviteiten behoren en bepaalde, doorheen de jaren ontstane, hybride situaties van privaat toezicht toe te vertrouwen aan de private veiligheidssector » (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-2328/001, p. 4).

Ten aanzien van de toetsing door het Hof

B.3.1. Met betrekking tot de administratieve geldboeten werd in de parlementaire voorbereiding van de in het geding zijnde wet gepreciseerd :

« Naast de sancties bedoeld in artikel 17, en de straffen bedoeld in artikel 18, moet vooral het opleggen van administratieve geldboeten de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten verzekeren. Administratieve geldboetes hebben geen invloed op het strafregister, tasten de eer in veel mindere mate aan, en zullen bijgevolg soepeler opgelegd worden dan eigenlijke straffen.

Indien het bedrag van de boete evenwel hoog genoeg is, zal het afschrikkend effect ervan onmiskenbaar zijn » (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 775/1, p. 20).

De in artikel 17 van de wet bedoelde sancties zijn de intrekking of de schorsing, door de bevoegde minister, van de vergunning of erkenning en de intrekking van de identificatiekaart bedoeld in artikel 8, § 3.

B.3.2. De in de in het geding zijnde bepaling bedoelde administratieve geldboeten zijn strafrechtelijk van aard in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

Het Hof dient bijgevolg, bij de toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, rekening te houden met de waarborgen vervat in dat artikel 6 en, met name, de waarborg dat een onafhankelijke en onpartijdige rechter een controle met volle rechtsmacht kan uitoefenen op de door de bevoegde administratieve overheid opgelegde geldboete.

B.4. De waarborgen vervat in artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens vereisen niet dat daarnaast op iedere persoon ten aanzien van wie een administratieve sanctie wordt opgelegd die als een strafrechtelijke sanctie in de zin van die bepaling wordt gekwalificeerd, dezelfde maatregelen tot verzachting van de straf kunnen worden toegepast als die welke de persoon geniet ten aanzien van wie een sanctie wordt opgelegd die als een strafrechtelijke sanctie in de zin van het interne recht wordt gekwalificeerd. Aangezien de beslissing om een administratieve geldboete op te leggen het voorwerp kan uitmaken van een toetsing met volle rechtsmacht, dient het Hof, wat de andere in het geding zijnde aspecten betreft, zijn toetsing te beperken tot de inachtneming van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.5. Wanneer de wetgever oordeelt dat sommige inbreuken op wettelijke bepalingen moeten worden bestraft, behoort het tot zijn beoordelingsbevoegdheid te beslissen of het opportuun is om voor strafsancities *sensu stricto* of voor administratieve sancties te opteren. De keuze van de ene of de andere categorie van sancties kan op zich niet worden geacht discriminerend te zijn.

Van discriminatie zou slechts sprake zijn indien het verschil in behandeling dat uit die keuze voortvloeit, een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

B.6. De vaststelling van de ernst van een tekortkoming en de zwaarwichtigheid waarmee die tekortkoming kan worden bestraft, behoren ook tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever. Hij mag bijzonder zware straffen opleggen in aangelegenheden waar de aard van de inbreuken de grondrechten van de burgers en de belangen van de gemeenschap ernstig kunnen aantasten.

Het staat derhalve aan de wetgever om de perken en de bedragen vast te stellen waarbinnen de beoordelingsbevoegdheid van de administratie, en bijgevolg die van de rechtbank, moet worden uitgeoefend. Het Hof zou een dergelijk systeem alleen kunnen afkeuren indien het kennelijk onredelijk is (arrest nr. 93/2008 van 26 juni 2008, B.15.3), met name doordat het op onevenredige wijze afbreuk zou doen aan het algemene beginsel volgens hetwelk inzake sancties niets wat onder de beoordelingsbevoegdheid van de administratie valt, ontsnapt aan de toetsing van de rechter (arrest nr. 138/2006 van 14 september 2006, B.7.2), of aan het recht op het ongestoorde genot van de eigendom, wanneer de wet in een vast bedrag voorziet en dus niet de mogelijkheid biedt van een spreiding tussen die straf als maximumstraf en een minimumstraf (arrest nr. 81/2007 van 7 juni 2007, B.9.4).

Buiten die gevallen zou het Hof zich op het aan de wetgever voorbehouden domein begeven, indien het bij de vraag naar de verantwoordelijkheid voor verschillen in de talrijke wetteksten houdende strafrechtelijke of administratieve sancties, zijn onderzoek, wat de strafmaat en de maatregelen tot verzachting ervan betreft, niet zou beperken tot de gevallen waar de keuze van de wetgever dermate onsamenhangend is dat ze leidt tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling.

Ten aanzien van de rechtspraak van het Hof

B.7. Wanneer de dader van eenzelfde feit op een alternatieve wijze kan worden gestraft, dat wil zeggen wanneer hij, voor dezelfde feiten, ofwel naar de correctionele rechtbank kan worden verwezen ofwel een administratieve geldboete kan worden opgelegd waartegen hem een beroep wordt geboden voor een andere rechtbank dan een strafrechtbank, heeft het Hof geoordeeld dat er in beginsel een parallelisme moet bestaan tussen de maatregelen van individualisering van de straf: wanneer voor dezelfde feiten de correctionele rechtbank een boete kan opleggen die minder bedraagt dan het wettelijk minimum indien verzachtende omstandigheden aanwezig zijn (artikel 85 van het Strafwetboek) of wanneer uitstel kan worden toegekend (wet van 29 juni 1964), moet de arbeidsrechtbank, waarbij het beroep tegen de beslissing om een administratieve sanctie op te leggen aanhangig is gemaakt, in beginsel over dezelfde mogelijkheden van individualisering van de straf beschikken (arresten nrs. 40/97, 45/97, 128/99, 86/2007).

B.8. De wetgever heeft met die rechtspraak rekening gehouden wat betreft de verzachtende omstandigheden: bij de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, heeft hij in de wet van 30 juni 1971 een artikel 1^{ter} ingevoegd dat, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, zowel de ambtenaar als de arbeidsrechtbank toestaat de geldboete te verminderen zonder dat ze, naar gelang het geval, minder dan 40 of 80 pct. van de in de wet vastgestelde minima mag bedragen. De artikelen 79 tot 117 van dezelfde wet van 13 februari 1998 hebben tevens de regels van het sociaal strafrecht gewijzigd en, met het oog op de harmonisering van die regels met de regels betreffende de administratieve geldboeten die op dezelfde misdrijven van toepassing zijn, bepalen zij dat de rechter voortaan rekening zal kunnen houden met verzachtende omstandigheden zonder de geldboete evenwel te kunnen verminderen onder diezelfde percentages, teneinde die geldboeten een voldoende ontradend karakter te laten behouden. Er bestaat dus thans in dit verband een parallelisme tussen de bepalingen betreffende de administratieve geldboete en die van het strafrecht.

B.9. De wetgever heeft de arbeidsrechtbank daarentegen niet toegestaan om een maatregel van uitstel of opschorting van de uitspraak toe te kennen. Het Hof heeft geoordeeld dat laatstgenoemde maatregel moeilijk te verenigen valt met een procedure die niet voor een strafrechtbank verloopt, maar het heeft het feit dat het uitstel niet kan worden toegekend door de arbeidsrechtbank discriminerend geacht (arrest nr. 105/2004 van 16 juni 2004).

B.10. In de in het geding zijnde wet had de wetgever oorspronkelijk gekozen voor een systeem van alternatieve sancties dat vergelijkbaar is met dat van de geldboeten op sociaal vlak (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 775-1, pp. 40 en 41), maar teneinde rekening te houden met een opmerking van de afdeling wetgeving van de Raad van State, die vreesde « dat er onduidelijkheid ontstaat over de strafrechtelijke overtreding en de administratieve overtreding » (*ibid.*, pp. 57 tot 60), heeft hij een onderscheid gemaakt tussen de feiten die met een strafrechtelijke geldboete kunnen worden bestraft (artikel 18) en de andere feiten die het voorwerp kunnen uitmaken van een administratieve sanctie (artikel 19).

De redenering die wordt gehouden in de in B.7 geciteerde arresten kan dus te dezen niet worden overgenomen, vermits de artikelen 18 en 19 van de in het geding zijnde wet verschillende feiten bestraffen.

B.11. Wat betreft het BTW-Wetboek dat, voor dezelfde feiten, voorziet in cumulatieve sancties, dat wil zeggen fiscale geldboeten en strafrechtelijke geldboeten, heeft het Hof geoordeeld dat het discriminerend is dat een fiscale geldboete, waarvan het bedrag gelijk is aan het dubbele van de ontrokken som, niet gepaard kan gaan met een uitstel, terwijl de strafrechtelijke geldboete, die varieert van 250 tot 125.000 euro, in geval van verzachtende omstandigheden onder dat minimum kan worden vastgesteld en het voorwerp kan uitmaken van uitstel (arrest nr. 157/2008 van 6 november 2008).

Diezelfde redenering kan niet als dusdanig worden toegepast op deze zaak, vermits de administratieve geldboete en de strafrechtelijke geldboete niet dezelfde feiten bestraffen.

B.12. Wat betreft de Vlaamse decreten van 19 december 1998 en 22 december 1999 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting, die bepalen dat diegenen die het wegdek beschadigen een administratieve geldboete van 100 tot 750 frank kan worden opgelegd voor sommige feiten, en een strafrechtelijke geldboete van 100 tot 75 000 frank voor andere feiten, heeft het Hof geoordeeld dat, aangezien de decreetgever beslist het bedrag van de administratieve geldboete vast te stellen op het minimale tarief van de strafrechtelijke geldboete, hij vermocht geen verzachtende omstandigheden toe te laten opdat de geldboete haar ontradend karakter zou behouden (arrest nr. 127/2000 van 6 december 2000).

Die redenering kan niet worden toegepast op de in het geding zijnde wet waarbij er een aanzienlijk verschil bestaat tussen het minimum van de strafrechtelijke geldboete en de minimumbedragen van de administratieve geldboeten.

Ten aanzien van de in het geding zijnde wet in haar oorspronkelijke versie

B.13. De wet van 10 april 1990 bepaalde oorspronkelijk dat de strafrechtelijke misdrijven, naar gelang van het geval, bestraft werden met een geldboete van 25 tot 25.000 euro of van 2,50 tot 2.500 euro (artikel 18, eerste lid), terwijl de administratieve geldboete 100 tot 25.000 euro bedroeg.

Voor de strafrechtelijke geldboeten kon de correctionele rechtbank, met toepassing van artikel 85 van het Strafwetboek, onder het minimum dalen en kon zij de beklagde de bepalingen van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie laten genieten. Er bestond dus een verschil tussen de strafrechtelijke geldboete en de administratieve geldboete wat de maatregelen van individualisering van de straf betreft.

B.14. Wat betreft de administratieve geldboete kon de ambtenaar echter van bij het begin aan de betrokkene een waarschuwing richten of een minnelijke schikking voorstellen (artikel 19, § 1, 1^o en 2^o), wat die ambtenaar, onder toezicht van de rechtbank, toeliet de straf te individualiseren. Aangezien het minimumbedrag van de administratieve geldboete op 100 euro was vastgesteld, was het niet onredelijk de ambtenaar, en bijgevolg de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, niet toe te laten onder dat minimumbedrag te dalen.

B.15. Uit wat voorafgaat kan worden afgeleid dat, ofschoon de in B.14 beschreven maatregelen van individualisering van de straf niet identiek waren met die welke de strafrechter kon aanwenden, het verschil in behandeling tussen personen, naargelang hun een administratieve geldboete of een strafrechtelijke geldboete kon worden opgelegd, niet van dien aard was dat het op onevenredige wijze inbreuk zou hebben gemaakt op de rechten van eerstgenoemden, aangezien de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel een toetsing met volle rechtsmacht kan uitoefenen ten aanzien van de beslissing van de ambtenaar.

Ten aanzien van de in het geding zijnde wet in haar huidige versie

B.16. De wijzigingen die zijn aangebracht aan de wet van 10 april 1990 bij de wet van 2 september 2005 « houdende vereenvoudiging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid » dienen evenwel te worden onderzocht.

B.17. Artikel 19, § 1, tweede lid, van de wet van 10 april 1990, dat de administratieve geldboete vaststelde tussen een minimum van 100 euro en een maximum van 25.000 euro, kende bovendien aan de Koning de bevoegdheid toe om « binnen de schaal, zoals bedoeld in het eerste lid, 3^o, » te voorzien in « tarieven van administratieve geldboetes en van minnelijke schikkingen ». De wetgever oordeelde terecht, door zich te baseren op de motieven van het arrest van het Hof nr. 27/2005 van 2 februari 2005, dat die delegatie niet bestaanbaar was met het wettigheidsbeginsel in strafzaken (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, DOC 51-1775/001, p. 8, en DOC 51-1775/003, p. 4). Bij de voormelde wet van 2 september 2005 hief hij de bij artikel 19, § 1, tweede lid, aan de Koning toegekende delegatie op en stelde hij zelf de minima en de maxima van de administratieve geldboeten vast, zoals zij werden gepreciseerd in artikel 19, § 1, geciteerd in B.1.1.

B.18. Die verbetering van de oorspronkelijke tekst ten aanzien van het wettigheidsbeginsel heeft echter tot gevolg dat de mogelijkheden van individualisering van de straf waarover de bevoegde ambtenaar, onder het toezicht van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, beschikt, ruimschoots verschillend zijn van diegene waarover de correctionele rechtbank beschikt wanneer zij de in artikel 18 van de wet bedoelde strafrechtelijke geldboete oplegt.

B.19. Wanneer aldus, zoals zulks het geval is in het voor de verwijzende rechter hangende geschil, de ambtenaar een administratieve geldboete oplegt wegens schending van artikel 2, § 1, van de wet, kan hij niet onder het bepaalde minimum van 12.500 euro dalen en de « minnelijke schikking » die hij voorstelt mag niet minder bedragen dan de helft van die som (artikel 19, § 1, 2^o en 3^o, eerste streepje).

B.20. Teneinde het bedrag van de administratieve geldboeten te verantwoorden werd tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 10 april 1990 opgemerkt dat « indien het bedrag van de boete evenwel hoog genoeg is, [...] het afschrikkend effect ervan onmiskenbaar [zal] zijn » (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 775-1, p. 20). Een dergelijke overweging kan verantwoorden dat het maximum van de geldboeten tot 25 000 euro kan bedragen. Maar ze kan niet verklaren dat in dezelfde wet de strafrechtelijke inbreuken, die zwaarder worden geacht dan de inbreuken die met een administratieve geldboete worden bestraft, kunnen worden verminderd tot ruimschoots lagere bedragen dan die van de administratieve geldboeten.

Een dergelijke situatie, wat de strafmaat en de maatregelen tot verzachting van de straf betreft, moet als dermate onsamenvattend worden beschouwd dat ze leidt tot een kennelijk onredelijk verschil in behandeling.

B.21. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord maar uitsluitend in zoverre artikel 19, § 1, van de wet van 10 april 1990, zoals gewijzigd bij de wet van 2 september 2005, de minima van de administratieve geldboeten vaststelt op veel hogere bedragen dan die van de strafrechtelijke geldboeten, zonder dat artikel 19, § 5, zesde lid, van dezelfde wet de rechter toelaat de administratieve geldboeten te verminderen tot onder de in de wet vastgestelde minima.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 19, § 5, zesde lid, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gewijzigd bij de wet van 2 september 2005 « houdende vereenvoudiging van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid », schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het de personen die het in die bepaling bedoelde beroep instellen, niet de mogelijkheid biedt een vermindering van de administratieve geldboete tot onder het wettelijk minimum te genieten.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 11 maart 2009.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2009/201655]

Auszug aus dem Urteil Nr. 42/2009 vom 11. März 2009

Geschäftsverzeichnisnummer 4400

In Sachen: Präjudizielle Frage in Bezug auf das Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und M. Bossuyt, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke, J. Spreutels und T. Merckx-Van Goey, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 7. Dezember 2007 in Sachen der «Zanzibar» PGmbH gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 26. Dezember 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt das Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten Sicherheit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung und den allgemeinen Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, wenn es dahingehend ausgelegt wird, dass es das Gericht erster Instanz, bei dem ein Rechtsmittel gegen einen Beschluss eingelegt wird, mit dem dem Urheber eines Verstoßes gegen dieses Gesetz eine administrative Geldbuße auferlegt wird, nicht in die Lage versetzt, ihm die Aussetzung der Verkündung der Verurteilung oder Aufschub zu gewähren, während der Strafrichter von dieser Möglichkeit Gebrauch machen kann, wenn er über die Strafverfolgung gegen die gleichen Verstöße befindet?

Verhält es sich nicht ebenso, indem das Gesetz vom 10. April 1990 es nicht ermöglicht, eine Herabsetzung der Geldbuße unterhalb der gesetzlichen Mindestsätze zu erhalten, so wie es bei Artikel 85 des Strafgesetzbuches der Fall ist?».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Bezug auf die fragliche Bestimmung und die Tragweite der präjudiziellen Frage

B.1.1. Artikel 19 des Gesetzes vom 10. April 1990 bestimmt:

«§ 1. Jeder natürlichen oder juristischen Person, die die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse nicht einhält, ausgenommen die in Artikel 18 erwähnten Straftaten, kann:

1. eine Verwarnung zugeschiedt werden, durch die der Zuwiderhandelnde aufgefordert wird, der ihm angelasteten Tat ein Ende zu setzen,

2. oder eine gütliche Einigung vorgeschlagen werden, die die Hälfte des Betrags der in Nr. 3 erwähnten administrativen Geldbuße beträgt, ohne jedoch unter 100 EUR zu liegen. Durch die Zahlung des Betrags der gütlichen Einigung wird das Verfahren zur Auferlegung einer administrativen Geldbuße aufgehoben,

3. oder eine administrativen Geldbuße von 100 EUR bis 25.000 EUR auferlegt werden, wobei die administrative Geldbuße bei Verstoß gegen die Bestimmungen, die in oder aufgrund:

- von Artikel 2 § 1 oder Artikel 4 erwähnt sind, zwischen 12.500 EUR und 25.000 EUR liegt,

- von Artikel 1 § 1 Absatz 2, 4 oder 6, Artikel 2 § 2, Artikel 3, Artikel 9 § 4 oder Artikel 15 erwähnt sind, zwischen 7.500 EUR und 15.000 EUR liegt,

- von Artikel 8, mit Ausnahme von § 3, oder eines der Artikel 13.1 bis einschließlich 13.14 erwähnt sind, zwischen 2.500 EUR und 10.000 EUR liegt,

- von Artikel 5 Absatz 1 Nr. 1, 5 oder 8, Artikel 6 Absatz 1 Nr. 1 oder 8, Artikel 4bis, Artikel 8 § 3, Artikel 9, Artikel 14 oder Artikel 20 erwähnt sind, zwischen 1.000 EUR und 2.500 EUR liegt,

- von Artikel 6 Absatz 1 Nr. 5 erwähnt sind, zwischen 500 EUR und 1.000 EUR liegt.

Die auf administrative Geldbußen anwendbaren Sätze werden:

1. um die Hälfte erhöht, wenn binnen einem Jahr, nachdem dem Zuwiderhandelnden eine Verwarnung zugeschiedt worden ist, wie in Absatz 1 Nr. 1 erwähnt, die Handlung, die dazu Anlass gegeben hat, festgestellt wird,

2. verdoppelt, wenn der Verstoß binnen drei Jahren nach Annahme einer gütlichen Einigung oder nach Auferlegung einer administrativen Geldbuße festgestellt wird,

3. verdoppelt, wenn der Verstoß festgestellt wird, nachdem er bereits festgestellt und im Rahmen von Artikel 16 Absatz 3 die Unterlassung einer Tat angeordnet worden ist.

Bei Zusammentreffen mehrerer Straftaten werden die Sätze zusammengerechnet, wobei der Gesamtbetrag dieser Sätze den in Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Höchstbetrag nicht überschreiten darf.

§ 2. Der König bestimmt die in den Artikeln 16, 19 und 20 erwähnten zuständigen Beamten.

Der Procurator des Königs verfügt über eine einmonatige Frist ab Empfang des in Artikel 16 Absatz 5 erwähnten Protokolls, um die Qualifizierung der Taten zu untersuchen und gegebenenfalls den in Absatz 1 erwähnten zuständigen Beamten zu informieren, dass er es aufgrund dieser Qualifizierung für notwendig hält, Artikel 18 anzuwenden.

[...]

§ 5. Der in § 2 Absatz 1 erwähnte zuständige Beamte entscheidet, ob eine administrative Geldbuße auferlegt wird, nachdem demjenigen, der gegen das Gesetz verstößt, die Möglichkeit gegeben worden ist, seine Verteidigungsmittel vorzubringen.

Im Beschluss, der mit Gründen versehen wird, wird die Höhe der Geldstrafe festgelegt.

Er wird demjenigen, der gegen das Gesetz verstößt, sowie der natürlichen oder juristischen Person, die für die Zahlung der administrativen Geldstrafe zivilrechtlich haftbar ist, per Einschreibebrief notifiziert. In Anlage dazu wird eine Aufforderung, die Geldstrafe binnen der vom König festgelegten Frist zu zahlen, beigefügt. Nach Ablauf dieser Frist sind Verzugszinsen fällig, die dem gesetzlichen Zinssatz entsprechen.

Die in Artikel 1 erwähnten natürlichen oder juristischen Personen haften zivilrechtlich für die Zahlung der administrativen Geldstrafe, die ihren Verwaltern, den Mitgliedern ihres leitenden und ausführenden Personals, ihren Angestellten oder Beauftragten auferlegt werden.

Wenn die Unternehmen, die Einrichtungen oder die Unternehmen, die einen Dienst organisieren, keinen Betriebssitz in Belgien haben, leisten sie eine auf erstes Verlangen realisierbare Bankgarantie in Höhe von EUR 12.500,00 als Sicherheit für die Zahlung der Gebühren und administrativen Geldstrafen. Auf diese Bankgarantie müssen die belgischen Behörden Zugriff haben können. Der König bestimmt die Modalitäten und das Verfahren für die Hinterlegung dieser Bankgarantie und die Art und Weise, wie die Behörden diese Bankgarantie in Anspruch nehmen und wie sie aufgefüllt wird.

Derjenige, dem eine Geldbuße auferlegt wird, oder die zivilrechtlich haftbare Person kann binnen der Frist, die der König für die Zahlung der Geldstrafe festgelegt hat, durch einen Antrag beim Gericht Erster Instanz in Brüssel eine Beschwerde gegen die Anwendung der administrativen Geldstrafe einreichen. Durch diese Beschwerde wird die Ausführung des Beschlusses aufgeschoben.

Die Beschwerde, mit der die Anwendung der administrativen Geldbuße angefochten wird, ist nur zulässig, wenn eine Kopie des Antrags spätestens am Datum der Hinterlegung des Antrags beim Gericht ebenfalls per Einschreiben an den in § 2 Absatz 1 erwähnten zuständigen Beamten geschickt wird.

Gegen das Urteil des Gerichts Erster Instanz kann keine Berufung eingelegt werden».

B.1.2. Aus der Formulierung der präjudizielle Frage, die durch die Begründung des Verweisungsurteils erläutert wird, geht hervor, dass das Gesetz vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit dem Hof zur Kontrolle vorgelegt wird, jedoch nur insofern derjenige, der beim Gericht erster Instanz Brüssel eine Beschwerde gegen einen Beschluss, mit dem ihm eine administrative Geldbuße auferlegt wird, einreicht, nicht in den Vorteil gewisser Modalitäten der Individualisierung der Strafe gelangen kann.

Folglich bezieht sich die präjudizielle Frage in Wirklichkeit auf den vorerwähnten Artikel 19 § 5 Absatz 6 des Gesetzes.

B.2.1. Der Hof wird gefragt, ob dieser Artikel 19 § 5 Absatz 6 mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern er es dem Gericht erster Instanz Brüssel nicht erlaube, die Aussetzung der Verkündung oder eine Aufschubmaßnahme zu gewähren, und ebenfalls nicht die Herabsetzung der Geldbuße unter die gesetzlichen Mindestbeträge, während der Strafrichter von dieser Möglichkeit Gebrauch machen könne, wenn er über die nach Darlegung des vorliegenden Richters aufgrund der gleichen Taten eingeleitete Strafverfolgung entscheide.

B.2.2. Die in Artikel 19 § 1 erwähnten Geldbußen bezwecken, Verstöße zu vermeiden und zu ahnden, die durch Gesellschaften, die im Bereich der privaten und besonderen Sicherheit tätig sind, oder durch ihre Personalmitglieder begangen werden, wobei die durch das fragliche Gesetz auferlegten Verpflichtungen nicht eingehalten werden.

Diese Verpflichtungen bestehen unter anderem darin, innerhalb der gesetzlichen Grenzen zu handeln, die erforderlichen Genehmigungen, Zulassungen und Versicherungen zu besitzen, innerhalb der zulässigen Grenzen zu handeln, die Gerichts- und Verwaltungsbehörden über die Tätigkeiten der Gesellschaft zu informieren sowie die allgemeinen und besonderen Ausübungsbedingungen einzuhalten.

B.2.3. Artikel 19 § 1 Absatz 1 des Gesetzes schließt von seinem Anwendungsbereich ausdrücklich die Straftaten aus, die aufgrund von Artikel 18 desselben Gesetzes strafrechtlich geahndet werden. Folglich kann eine Zuwiderhandlung gegen das vorerwähnte Gesetz vom 10. April 1990 nicht sowohl Gegenstand von strafrechtlichen Sanktionen als auch von Verwaltungssanktionen sein.

Aufgrund von Artikel 18 des Gesetzes werden Verstöße gegen die Artikel 8 § 2 Absätze 2 bis 5 und 11 mit einer Geldbuße von 25 bis 25.000 Euro geahndet, und werden Verstöße gegen Artikel 10 mit einer Geldbuße von 2,50 bis 2.500 Euro geahndet.

Artikel 8 § 2 enthält Bestimmungen über die Aufbewahrung, das Mitführen, den Besitz und die Registrierung von Waffen.

Artikel 10 verpflichtet die Unternehmen, Dienste und Einrichtungen, die in den Anwendungsbereich des Gesetzes fallen, sowie die Personalmitglieder dieser Unternehmen, Dienste und Einrichtungen und die für deren Rechnung tätigen Personen, den Gerichtsbehörden auf jede Anfrage hin unverzüglich alle Informationen über Straftaten mitzuteilen, von denen sie während oder anlässlich der Ausübung ihrer Tätigkeiten Kenntnis erhalten haben.

Artikel 11 verbietet die Einmischung oder das Eingreifen in einen politischen Konflikt oder einen Arbeitskonflikt, das Eingreifen während oder anlässlich von Gewerkschaftsaktivitäten oder Aktivitäten mit politischer Zielsetzung, das Überwachen politischer, philosophischer, religiöser oder gewerkschaftlicher Anschauungen oder der Mitgliedschaft bei einer Krankenkasse sowie der Äußerung dieser Anschauungen, das Anlegen von Datenbanken zu diesem Zweck und die Mitteilung von Informationen über ihre Kunden und deren Personalmitglieder an Dritte.

B.2.4. Die internen Wachdienste verfügen über umfangreiche Befugnisse, sowohl in Bezug auf die Kontrolle und die Überwachung der Personen, gegebenenfalls an öffentlich zugänglichen Orten, als auch bezüglich der Feststellung von administrativen Übertretungen. Außerdem unterliegen die Genehmigungen für die Aufbewahrung, das Mitführen und den Besitz von Waffen auf Seiten der internen Wachdienste und ihres Personals Bestimmungen, die vom allgemeinen Recht abweichen (Artikel 8 § 2).

Personen, die im Dienst oder für Rechnung eines internen Wachdienstes arbeiten, können unter gewissen Bedingungen Kleidung oder persönliche Güter kontrollieren und sich Identitätsdokumente zeigen oder aushändigen lassen, kontrollieren, kopieren oder bewahren (Artikel 8 §§ 6bis und 6quater und § 11). Sie dürfen ihre Befugnisse jedoch nur insofern ausüben, als diese gemäß einem Gesetz nicht ausschließlich den Vertretern der öffentlichen Gewalt vorbehalten sind (Artikel 8 § 8 Absatz 2).

B.2.5. Wie in den Vorarbeiten zum Gesetz vom 7. Mai 2004 «zur Abänderung des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, des Gesetzes vom 29. Juli 1934 über das Verbot von Privatmilizen und des Gesetzes vom 19. Juli 1991 zur Regelung des Berufs des Privatdetektivs» hervorgehoben wurde, bezweckte der Gesetzgeber, «eine Rechtsgrundlage zu schaffen, um dem Sektor der privaten Sicherheit gewisse Tätigkeiten anzuvertrauen, die derzeit durch die Polizeidienste ausgeübt werden, aber nicht zu ihren wesentlichen Tätigkeiten gehören, sowie gewisse hybride Situationen der privaten Überwachung, die sich im Laufe der Jahre entwickelt haben» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2328/001, S. 4).

In Bezug auf die Prüfung durch den Hof

B.3.1. Bezüglich der administrativen Geldbußen wurde während der Vorarbeiten zum fraglichen Gesetz präzisiert:

«Neben den in Artikel 17 vorgesehenen Sanktionen und den in Artikel 18 vorgesehenen Strafen sollen vor allem die administrativen Geldbußen die Einhaltung dieses Gesetzes und seiner Ausführungserlasse gewährleisten. Die administrativen Geldbußen haben keinen Einfluss auf das Strafregister, beeinträchtigen in geringerem Maße die Ehre und werden daher flexibler angewandt werden können als die eigentlichen Strafen.

Wenn jedoch der Betrag der Geldbuße hoch genug ist, wird sie unweigerlich eine abschreckende Wirkung haben» (*Parl. Dok.*, Senat, 1988-1989, Nr. 775/1, S. 20).

Die in Artikel 17 des Gesetzes vorgesehenen Sanktionen sind der Entzug oder die einstweilige Aufhebung der Genehmigung oder der Zulassung durch den zuständigen Minister sowie der Entzug der Identifikationskarte im Sinne von Artikel 8 § 3.

B.3.2. Die in der fraglichen Bestimmung vorgesehenen administrativen Geldbußen sind strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Der Hof muss daher bei seiner Prüfung anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung die in diesem Artikel 6 enthaltenen Garantien berücksichtigen, insbesondere die Garantie, dass ein unabhängiger und unparteiischer Richter eine Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis über die durch die zuständige Verwaltungsbehörde auferlegte Geldbuße ausüben kann.

B.4. Die in Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention enthaltenen Garantien erfordern es nicht, dass außerdem auf jede Person, der eine im Sinne dieser Bestimmung als strafrechtlich eingestufte Verwaltungs-sanktion auferlegt wird, die gleichen Maßnahmen zur Milderung der Strafe angewandt werden können wie diejenigen, in deren Vorteil eine Person gelangt, der eine im Sinne des innerstaatlichen Rechts als strafrechtlich eingestufte Sanktion auferlegt wird. Da der Beschluss zur Auferlegung einer administrativen Geldbuße Gegenstand einer Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis sein kann, muss der Hof bezüglich der anderen fraglichen Aspekte seine Prüfung auf die Einhaltung der Artikel 10 und 11 der Verfassung begrenzen.

B.5. Wenn der Gesetzgeber der Auffassung ist, dass gewisse Übertretungen von Gesetzesbestimmungen geahndet werden müssen, gehört es zu seiner Ermessensbefugnis zu entscheiden, ob es opportun ist, sich für strafrechtliche Sanktionen *sensu stricto* oder für Verwaltungssanktionen zu entscheiden. Die Entscheidung für die eine oder die andere Kategorie von Sanktionen kann nicht an sich als diskriminierend angesehen werden.

Eine Diskriminierung würde vorliegen, wenn der sich aus dieser Entscheidung ergebende Behandlungsunterschied eine unverhältnismäßige Einschränkung der Rechte der betroffenen Personen beinhalten würde.

B.6. Die Beurteilung der Schwere einer Verfehlung und der Strenge, mit der diese Verfehlung bestraft werden kann, gehören ebenfalls zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers. Er kann besonders schwere Strafen auferlegen in Angelegenheiten, in denen die Übertretungen die Grundrechte von Einzelpersonen und die Interessen der Gemeinschaft schwer verletzen können.

Folglich obliegt es dem Gesetzgeber, die Grenzen und die Beträge festzulegen, innerhalb deren die Ermessens-befugnis der Verwaltung und folglich auch des Gerichts ausgeübt werden muss. Der Hof könnte ein solches System nur bemängeln, wenn es offensichtlich unverhältnismäßig wäre (Urteil Nr. 93/2008 vom 26. Juni 2008, B.15.3), insbesondere weil es auf unverhältnismäßige Weise jenen allgemeinen Grundsatz verletzen würde, der verlangt, dass bei Sanktionen nichts von dem, was zur Ermessensbefugnis der Verwaltung gehört, der Kontrolle durch den Richter entgeht (Urteil Nr. 138/2006 vom 14. September 2006, B.7.2), oder das Recht auf Achtung des Eigentums, wenn das Gesetz einen festen Betrag vorsieht, und also keine Wahlmöglichkeit zwischen dieser Strafe als Höchststrafe und einer Mindeststrafe bietet (Urteil Nr. 81/2007 vom 7. Juni 2007, B.9.4).

Außer in diesen Fällen würde der Hof auf den dem Gesetzgeber vorbehaltenen Bereich übergreifen, wenn er bei der Frage nach der Rechtfertigung der Unterschiede zwischen den zahlreichen Gesetzestexten, in denen strafrechtliche Sanktionen oder Verwaltungssanktionen vorgesehen sind, seine Prüfung hinsichtlich des Strafmaßes und der Maßnahmen zur Strafmilderung nicht auf die Fälle begrenzen würde, in denen die Wahlmöglichkeit des Gesetzgebers derart inkohärent ist, dass sie zu einem offensichtlich unverhältnismäßigen Behandlungsunterschied führt.

In Bezug auf die Rechtsprechung des Hofes

B.7. Der Hof hat geurteilt, dass dann, wenn der Täter für die gleiche Tat alternativ bestraft werden kann, das heißt, wenn er für die gleichen Taten entweder ans Korrekionalgericht verwiesen werden kann oder ihm eine administrative Geldbuße auferlegt werden kann, gegen die er Einspruch vor einem anderen als einem Strafgericht einreichen kann, grundsätzlich ein Parallelismus zwischen den Maßnahmen zur Individualisierung der Strafe bestehen muss; wenn das Korrekionalgericht für die gleichen Taten eine geringere Geldbuße als das gesetzliche Mindestmaß wegen mildernder Umstände auferlegen kann (Artikel 85 des Strafgesetzbuches) oder wenn es einen Aufschub gewähren kann (Gesetz vom 29. Juni 1964), muss das Arbeitsgericht, das mit dem Einspruch gegen den Beschluss zur Auferlegung einer Verwaltungssanktion befasst ist, grundsätzlich über die gleichen Möglichkeiten zur Individualisierung der Strafe verfügen (Urteile Nrn. 40/97, 45/97, 128/99, 86/2007).

B.8. Der Gesetzgeber hat diese Rechtsprechung in Bezug auf die mildernden Umstände berücksichtigt; durch das Gesetz vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen hat er in das Gesetz vom 30. Juni 1971 einen Artikel 1ter eingefügt, der es bei mildernden Umständen sowohl dem Beamten als auch dem Arbeitsgericht erlaubt, die Geldbuße zu verringern, ohne dass sie je nach Fall weniger als 40 oder 80 Prozent des gesetzlich festgesetzten Mindestmaßes betragen darf. Die Artikel 79 bis 117 desselben Gesetzes vom 13. Februar 1998 haben ebenfalls die Regeln des Sozialstrafrechts abgeändert, und im Sinne der Angleichung dieser Regeln an diejenigen über die auf die gleichen Straftaten anwendbaren administrativen Geldbußen bestimmen sie, dass künftig der Richter mildernde Umstände berücksichtigen kann, ohne jedoch die Geldbuße auf geringere Beträge als diese Prozentsätze herabsetzen zu können, damit diese Geldbußen eine ausreichende abschreckende Wirkung behalten. Diesbezüglich besteht heute also ein Parallelismus zwischen den Bestimmungen über administrative Geldbußen und denjenigen des Strafrechts.

B.9. Der Gesetzgeber hat es dem Arbeitsgericht hingegen nicht erlaubt, eine Maßnahme des Aufschubs oder der Aussetzung der Verkündung zu gewähren. Der Hof hat erkannt, dass diese Maßnahme schwer mit einem Verfahren vereinbar ist, das nicht vor einem Strafgericht abläuft, und er hat es als diskriminierend bezeichnet, dass der Aufschub nicht durch das Arbeitsgericht gewährt werden kann (Urteil Nr. 105/2004 vom 16. Juni 2004).

B.10. In dem fraglichen Gesetz hatte der Gesetzgeber sich ursprünglich für ein System von alternativen Sanktionen entschieden, das mit demjenigen der Geldbußen im Sozialbereich vergleichbar war (*Parl. Dok.*, Senat, 1988-1989, Nr. 775-1, SS. 40 und 41), doch um einer Bemerkung der Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates Rechnung zu tragen, die befürchtete, «dass es zu einer Verwechslung des strafrechtlichen Verstoßes und des verwaltungsrechtlichen Verstoßes kommen würde» (ebenda, SS. 57 bis 60), hat er zwischen den Taten unterschieden, die mit einer strafrechtlichen Geldbuße geahndet werden können (Artikel 18) und den anderen Taten, die Gegenstand einer Verwaltungssanktion sein können (Artikel 19).

Die in den in B.7 zitierten Urteilen angeführte Begründung kann im vorliegenden Fall also nicht übernommen werden, da mit den Artikeln 18 und 19 des fraglichen Gesetzes andere Taten bestraft werden.

B.11. Bezüglich des MwSt.-Gesetzbuches, das für die gleichen Taten mehrere zusammenkommende Sanktionen vorsieht, das heißt steuerrechtliche Geldbußen und strafrechtliche Geldbußen, hat der Hof erkannt, dass es diskriminierend ist, die steuerrechtliche Geldbuße, deren Betrag dem Doppelten der hinterzogenen Summe entspricht, nicht mit einem Aufschub verbinden zu können, während die strafrechtliche Geldbuße, die zwischen 250 und 125.000 Euro beträgt, unterhalb dieses Mindestsatzes festgesetzt werden kann, falls mildernde Umstände vorliegen, und Gegenstand eines Aufschubs sein kann (Urteil Nr. 157/2008 vom 6. November 2008).

Die gleiche Begründung ist als solche nicht auf den vorliegenden Fall übertragbar, da mit der administrativen Geldbuße und der strafrechtlichen Geldbuße nicht die gleichen Taten bestraft werden.

B.12. Bezüglich der flämischen Dekrete vom 19. Dezember 1998 und vom 22. Dezember 1999 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen zur Begleitung des Haushalts, die bestimmen, dass denjenigen, die den Straßenbelag beschädigen, eine administrative Geldbuße von 100 bis 750 Franken für gewisse Taten auferlegt werden kann, und eine strafrechtliche Geldbuße von 100 bis 75.000 Franken für andere Taten, hat der Hof erkannt, dass der Dekretgeber angesichts dessen, dass er beschlossen hat, den Betrag der administrativen Geldbuße auf den Mindestsatz der strafrechtlichen Geldbuße festzulegen, im Gegenzug keine mildernden Umstände zulassen musste, damit diese Geldbuße ihre abschreckende Wirkung behielt (Urteil Nr. 127/2000 vom 6. Dezember 2000).

Diese Argumentation lässt sich nicht auf das fragliche Gesetz übertragen, bei dem ein erheblicher Unterschied zwischen dem Mindestsatz der strafrechtlichen Geldbuße und den Mindestbeträgen der administrativen Geldbußen besteht.

In Bezug auf das fragliche Gesetz in seiner ursprünglichen Fassung

B.13. Das Gesetz vom 10. April 1990 bestimmte ursprünglich, dass strafrechtliche Verstöße je nach Fall mit einer Geldbuße von 25 bis 25.000 Euro oder von 2,50 bis 2.500 Euro bestraft wurden (Artikel 18 Absatz 1), während die administrative Geldbuße 100 bis 25.000 Euro betrug.

Für strafrechtliche Geldbußen konnte das Korrekionalgericht in Anwendung von Artikel 85 des Strafgesetzbuches den Mindestsatz unterschreiten und den Angeklagten in den Vorteil der Bestimmungen des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung gelangen lassen. Es gab also einen Unterschied zwischen der strafrechtlichen Geldbuße und der administrativen Geldbuße bezüglich der Maßnahmen zur Individualisierung der Strafe.

B.14. Bezüglich der administrativen Geldbuße konnte der Beamte jedoch dem Betroffenen unmittelbar eine Verwarnung zukommen lassen oder eine gütliche Einigung vorschlagen (Artikel 19 § 1 Nrn. 1 und 2), so dass der Beamte unter der Aufsicht des Gerichts die Strafe individualisieren konnte. Da der Mindestbetrag der administrativen Geldbuße 100 Euro betrug, war es nicht unvernünftig, es dem Beamten und folglich dem Gericht erster Instanz Brüssel nicht zu erlauben, diesen Mindestbetrag zu unterschreiten.

B.15. Aus dem Vorstehenden ist abzuleiten, dass, obwohl die in B.14 beschriebenen Maßnahmen der Individualisierung der Strafe nicht die gleichen waren, wie sie der Strafrichter anwenden konnte, der Behandlungsunterschied zwischen Personen je nachdem, ob ihnen eine administrative Geldbuße oder eine strafrechtliche Geldbuße auferlegt werden konnte, nicht derart war, dass er auf unverhältnismäßige Weise die Rechte der Erstgenannten verletzt hätte, da das Gericht erster Instanz Brüssel eine Prüfung mit voller Rechtsprechungsbefugnis in Bezug auf den Beschluss des Beamten ausüben konnte.

In Bezug auf das fragliche Gesetz in seiner heutigen Fassung

B.16. Es erweist sich jedoch als angebracht, die durch das Gesetz vom 2. September 2005 «zur Vereinfachung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit» am Gesetz vom 10. April 1990 vorgenommenen Änderungen zu prüfen.

B.17. Artikel 19 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1990, der die administrative Geldbuße auf einen Mindestbetrag von 100 Euro und einen Höchstbetrag von 25.000 Euro festsetzte, gewährte überdies dem König die Befugnis, «innerhalb der in Absatz 1 Nr. 3 vorgesehenen Grenzen» «Tarife für die administrativen Geldbußen und gütlichen Einigungen» vorzusehen. Der Gesetzgeber konnte zu Recht den Standpunkt vertreten, indem er sich auf die Begründung des Urteils des Hofes Nr. 27/2005 vom 2. Februar 2005 berief, dass diese Ermächtigung nicht mit dem Legalitätsprinzip in Strafsachen vereinbar war (*Parl. Dok.*, Kammer, 2004-2005, DOC 51-1775/001, S. 8, und DOC 51-1775/003, S. 4). Mit dem vorerwähnten Gesetz vom 2. September 2005 hob er die dem König durch Artikel 19 § 1 Absatz 2 gewährte Ermächtigung auf und legte selbst die Mindest- und Höchstbeträge der administrativen Geldbußen fest, so wie sie in dem in B.1.1 zitierten Artikel 19 § 1 angegeben sind.

B.18. Diese Verbesserung des ursprünglichen Textes in Bezug auf das Legalitätsprinzip hat jedoch zur Folge, dass die Möglichkeiten zur Individualisierung der Strafe, über die der zuständige Beamte unter der Aufsicht des Gerichts erster Instanz Brüssel verfügt, sich erheblich von denjenigen unterscheiden, über die das Korrekionalgericht bei der Auferlegung der strafrechtlichen Geldbuße im Sinne von Artikel 18 des Gesetzes verfügt.

B.19. Wenn also, so wie es in der vor dem vorlegenden Richter anhängigen Streitsache der Fall ist, der Beamte eine administrative Geldbuße wegen Verstoßes gegen Artikel 2 § 1 des Gesetzes auferlegt, darf er nicht den festgelegten Mindestsatz von 12.500 Euro unterschreiten, und die «gütliche Einigung», die er vorschlägt, darf nicht weniger betragen als die Hälfte dieser Summe (Artikel 19 § 1 Nrn. 2 und 3 erster Gedankenstrich).

B.20. Zur Rechtfertigung des Betrags der administrativen Geldbußen wurde bei den Vorarbeiten zum Gesetz vom 10. April 1990 folgendes bemerkt: «Wenn jedoch der Betrag der Geldbuße hoch genug ist, wird sie unweigerlich eine abschreckende Wirkung haben» (*Parl. Dok.*, Senat, 1988-1989, Nr. 775-1, S. 20). Eine solche Erwägung kann es rechtfertigen, dass der Höchstsatz der Geldbußen bis zu 25 000 Euro betragen kann. Sie kann jedoch nicht erklären, dass im selben Gesetz die strafrechtlichen Verstöße, die als schwerer erachtet werden als die mit einer administrativen Geldbuße zu bestrafenden Verstöße, auf erheblich niedrigere Beträge als diejenigen der administrativen Geldbußen verringert werden können.

Eine solche Situation bezüglich des Strafmaßes und der Maßnahmen zur Milderung der Strafe ist als solchermaßen inkohärent anzusehen, dass sie zu einem offensichtlich unvernünftigen Behandlungsunterschied führt.

B.21. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten, jedoch nur insofern, als Artikel 19 § 1 des Gesetzes vom 10. April 1990 in der durch das Gesetz vom 2. September 2005 abgeänderten Fassung das Mindestmaß der administrativen Geldbußen auf viel höhere Beträge festlegt als dasjenige der strafrechtlichen Geldbußen, ohne dass Artikel 19 § 5 Absatz 6 desselben Gesetzes dem Richter die Möglichkeit bietet, die administrativen Geldbußen unter die im Gesetz festgelegten Mindestbeträge herabzusetzen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 19 § 5 Absatz 6 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit in der durch das Gesetz vom 2. September 2005 «zur Vereinfachung des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit» abgeänderten Fassung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er es den Personen, die das in dieser Bestimmung erwähnte Rechtsmittel einlegen, nicht ermöglicht, eine Herabsetzung der administrativen Geldbuße unterhalb des gesetzlichen Mindestbetrags zu genießen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 11. März 2009.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Melchior.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09311]

Tribunal de première instance de Gand

La désignation de M. Cammaert, J., juge au tribunal de première instance de Gand, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 22 mai 2009.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09311]

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

De aanwijzing van de heer Cammaert, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, tot ondervoorzitter in deze rechtbank is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 mei 2009.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09312]

Tribunal de commerce d'Anvers

Par ordonnance du 2 octobre 2008, M. Hendrickx, H., juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2009, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09312]

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij beschikking van 2 oktober 2008 werd de heer Hendrickx, H., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 1 juni 2009, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09315]

Tribunal de commerce de Charleroi

Par ordonnance du 23 avril 2009, M. Duchateaux, J.-C., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Charleroi pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2009, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09315]

Rechtbank van koophandel te Charleroi

Bij beschikking van 23 april 2009 werd de heer Duchateaux, J.-C., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Charleroi aangewezen, vanaf 1 juni 2009, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09316]

Tribunal de commerce de Mons

Par ordonnance du 9 février 2009, M. Brynart, M., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Mons pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2009, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09316]

Rechtbank van koophandel te Bergen

Bij beschikking van 9 februari 2009 werd de heer Brynart, M., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Bergen aangewezen, vanaf 1 juni 2009, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Par ordonnance du 19 février 2009, M. Nicolas, L., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Mons pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2009, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Bij beschikking van 19 februari 2009 werd de heer Nicolas, L., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Bergen aangewezen, vanaf 1 juni 2009, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09314]

Tribunal de commerce d'Audenarde

Par ordonnance du 12 février 2009, M. Valcke, F., a été désigné par le président du tribunal de commerce d'Audenarde pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2009, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09314]

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij beschikking van 12 februari 2009 werd de heer Valcke, F., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde aangewezen om vanaf 1 juni 2009, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2009/09313]

Tribunal de commerce de Turnhout

Par ordonnance du 24 novembre 2008, M. Vervoort, J., juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 1^{er} juin 2009, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2009/09313]

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij beschikking van 24 november 2008 werd de heer Vervoort, J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Turnhout, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 1 juni 2009, om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2009/202019]

Sélection comparative de chefs d'équipe Service Pensions, d'expression néerlandaise. — Résultat

La sélection comparative de chefs d'équipe service pensions (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le Service des Pensions du Secteur public (SdPSP) (ANG08893) a été clôturée le 22 avril 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2009/202019]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige teamchef Pensioendienst. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige teamchef pensioendienst (m/v) (niveau A) voor de Pensioendienst voor de Overheidssector (PDOS) (ANG08893) werd afgesloten op 22 april 2009.

Er zijn 2 geslaagden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2009/202023]

Sélection comparative d'inspecteurs sociaux, d'expression néerlandaise. — Résultat

La sélection comparative d'inspecteurs sociaux (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'ONSSAPL (ANG09008) a été clôturée le 28 avril 2009.

Le nombre de lauréats s'élève à 5.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2009/202023]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs (m/v) (niveau A) voor de RSZPPO (ANG09008) werd afgesloten op 28 april 2009.

Er zijn 5 geslaagden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2009/03170]

Administration de la trésorerie

EMPRUNT A LOTS 1923

CODE
402

émis par la Fédération
des Coopératives pour Dommages de Guerre

Liste officielle du tirage n° 635
du 20 avril 2009

OBLIGATIONS A AMORTIR

90 obligations de 1 050 BEF chacune, à rembourser par lot
ou à 1 150 BEF (28,51 EUR) à partir du 15 juin 2009

Numéros des obligations sorties par lot :

SIX LOTS DE
ZES LOTEN VAN

{

25 000 BEF
(619,73 EUR)

DEUX LOTS DE
TWEEL LOTEN VAN

{

50 000 BEF
(1 239,47 EUR)

UN LOT DE
EEN LOT VAN

{

100 000 BEF
(2 478,94 EUR)

Les obligations faisant partie des groupes sortis, à savoir :

39 851 à (tot) 39 860	213 351 à (tot) 213 360	460 181 à (tot) 460 190	539 711 à (tot) 539 720	703 981 à (tot) 703 990
143 741 " 143 750	321 231 " 321 240	530 241 " 530 250	592 381 " 592 390	

et auxquelles il n'est pas attribué de lot, sont remboursables
à 1 150 BEF (28,51 EUR).

Liste récapitulative des obligations sorties
aux tirages (n° 625 à 635) et
remboursables à partir du 15 juin 2009.

39 851 à (tot) 39 860	143 601 à (tot) 143 610	284 141 à (tot) 284 150	413 131 à (tot) 413 140	591 591 à (tot) 591 600
49 341 " 49 350	143 741 " 143 750	303 621 " 303 630	419 631 " 419 640	592 381 " 592 390
51 521 " 51 530	154 891 " 154 900	308 891 " 308 900	436 191 " 436 200	592 441 " 592 450
52 831 " 52 840	164 191 " 164 200	321 231 " 321 240	460 181 " 460 190	595 561 " 595 570
53 881 " 53 890	164 471 " 164 480	328 291 " 328 300	477 291 " 477 300	595 741 " 595 750
56 461 " 56 470	170 921 " 170 930	329 591 " 329 600	492 771 " 492 780	601 441 " 601 450
56 521 " 56 530	177 541 " 177 550	344 471 " 344 480	502 481 " 502 490	606 231 " 606 240
57 811 " 57 820	185 811 " 185 820	374 411 " 374 420	513 071 " 513 080	608 191 " 608 200
77 061 " 77 070	195 961 " 195 970	375 911 " 375 920	530 241 " 530 250	627 611 " 627 620
87 241 " 87 250	197 641 " 197 650	385 081 " 385 090	539 711 " 539 720	655 361 " 655 370
88 101 " 88 110	213 351 " 213 360	388 131 " 388 140	544 081 " 544 090	655 801 " 655 810
108 861 " 108 870	219 621 " 219 630	390 641 " 390 650	548 311 " 548 320	691 781 " 691 790
114 191 " 114 200	219 661 " 219 670	392 481 " 392 490	559 291 " 559 300	700 461 " 700 470
120 741 " 120 750	265 401 " 265 410	393 311 " 393 320	567 671 " 567 680	703 981 " 703 990
130 371 " 130 380	280 441 " 280 450	403 951 " 403 960	591 451 " 591 460	707 481 " 707 490

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2009/03170]

Administratie der thesaurie

LOTENLENING 1923

uitgegeven door het Verbond
der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade

Officiële lijst van de loting n° 635
van 20 april 2009

AF TE LOSSEN OBLIGATIES

90 obligaties van 1 050 BEF elk, terug te betalen met lot
of tegen 1 150 BEF (28,51 EUR) vanaf 15 juni 2009

Nummers van de met lot uitgekomen obligaties :

Numéros
Nummers

39 851
143 745
213 352
321 237
460 181
703 981

Numéros
Nummers

530 246
539 713

Numéro
Nummer

592 385

De obligaties behorende tot de uitgelote groepen, zegge :

en waaraan geen lot toegewezen is, zijn terugbetaalbaar
tegen 1 150 BEF (28,51 EUR).

Verzamellijst der obligaties uitgekomen
bij de lotingen (n° 625 tot 635) en
terugbetaalbaar vanaf 15 juni 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2008/54662]

Succession en déshérence de Belmans, Alberta

Alberta Maria Gerarda Belmans, célibataire, née à Balen le 1^{er} mars 1920, domiciliée à Anvers, Duinstraat 21-23, est décédée à Anvers (district Anvers le 13 décembre 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 13 octobre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 29 octobre 2008.

Le directeur régional a.i. de l'enregistrement,
C. Windey.

(54662)

Succession en déshérence de Mme Bruggeman, Jeannine

Mme Bruggeman, Jeannine, née à Schaerbeek le 22 avril 1935, domiciliée à Ostende, E. Feysplein 10/05, est décédée à Ostende le 14 avril 2008, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 21 octobre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 30 octobre 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
Fr. Rouzée.

(54663)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2008/54662]

Erfloze nalatenschap van Belmans, Alberta

Alberta Maria Gerarda Belmans, ongehuwd, geboren te Balen op 1 maart 1920, wonende te Antwerpen, Duinstraat 21-23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 13 december 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 13 oktober 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 29 oktober 2008.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie,
C. Windey.

(54662)

Erfloze nalatenschap van Mevr. Bruggeman, Jeannine

Mevr. Bruggeman, Jeannine, geboren te Schaerbeek op 22 april 1935, woonachtig te Oostende, E. Feysplein 10/05, is overleden te Oostende op 14 april 2008, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 21 oktober 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 30 oktober 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,
Fr. Rouzée.

(54663)

[2009/54706]

Succession en déshérence de Ploum, Anne-Marie

Mme Ploum, Anne-Marie Pierre, née à Heusy le 10 novembre 1929, veuve de Joseph Alfred Troquette, domiciliée à 4802 Verviers (Heusy), rue de la Tannerie 11, est décédée à Verviers le 17 juillet 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du Cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Verviers a, par ordonnance du 20 avril 2009, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 27 avril 2009.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,
J. Van Mullen.

(54706)

[2009/54706]

Erfloze nalatenschap van Ploum, Anne-Marie

Mevr. Ploum, Anne-Marie Pierre, geboren te Heusy op 10 november 1929, weduwe van Joseph Alfred Troquette, wonende te 4802 Verviers (Heusy), rue de la Tannerie 11, is overleden te Verviers op 17 juli 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Verviers, bij beschikking van 20 april 2009, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 27 april 2009.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,
J. Van Mullen.

(54706)

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2009/201976]

Aankondiging openbaar onderzoek : specifiek regionaal watergebonden bedrijventerrein Zwartenhoek

Op 24 april 2009 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan specifiek regionaal watergebonden bedrijventerrein Zwartenhoek voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 25 mei 2009 tot en met 23 juli 2009 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Ham. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordening.

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 23 juli 2009. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Ham, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19 bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2009/201977]

Aankondiging openbaar onderzoek : specifiek regionaal bedrijventerrein met watergebonden karakter Niel

Op 24 april 2009 heeft de Vlaamse Regering een besluit genomen waarin ze het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Specifiek regionaal bedrijventerrein met watergebonden karakter Niel voorlopig heeft vastgesteld.

Voor dat ruimtelijk uitvoeringsplan wordt nu een openbaar onderzoek georganiseerd. Vanaf 25 mei 2009 tot en met 23 juli 2009 ligt het plan ter inzage op het gemeentehuis van Niel. U kunt het plan in die periode ook inkijken bij de Vlaamse overheid, Departement RWO, Ruimtelijke Planning, in het Phoenixgebouw, Koning Albert II-laan 19 bus 13, 1210 Brussel. Tevens kan U het plan volledig bekijken op onze website www.vlaanderen.be/ruimtelijkeordening.

Als u bij het plan adviezen, opmerkingen of bezwaren wilt formuleren, moet u dat schriftelijk doen, uiterlijk op 23 juli 2009. U geeft uw brief met adviezen, opmerkingen of bezwaren tegen ontvangstbewijs af op het gemeentehuis van Niel, of bij de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening. U kunt uw adviezen, opmerkingen of bezwaren ook aangetekend versturen naar de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Koning Albert II-laan 19 bus 13, 1210 Brussel. Houd er wel rekening mee dat uw adviezen, opmerkingen of bezwaren alleen betrekking kunnen hebben op de gebieden die in het ruimtelijk uitvoeringsplan werden opgenomen.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Société Nationale des Chemins de fer belges

Plusieurs articles du "Recueil officiel des tarifs, Fascicule I, Conditions Générales pour le transport des voyageurs, des bagages accompagnés et pour d'autres prestations en service intérieur" ont été modifiés ainsi que la publication d'un supplément au Recueil Officiel des tarifs – Fascicule II. Ces modifications font l'objet d'un :

12^e supplément au Fascicule I au 01.05.2009 : art. 28 Key Card et annexe 1 : modifications de l'aire de validité de certaines gares, art. 36 Billet B-Excursion.

2^e supplément au Fascicule II au 01.05.2009.

Ces documents peuvent être consultés gratuitement dans les gares et bureaux de renseignements et téléchargés gratuitement à l'adresse suivante : www.sncb.be.

Pour recevoir par courrier le Fascicule et supplément(s) éventuel(s), le bon de commande peut être demandé :

par fax au numéro 02-528 82 39;

par e-mail à l'adresse :

76.092 :FMB@b-rail.be;

par courrier à l'adresse :

SNCB

Direction Voyageurs National

Bureau B-VN.092 – section 13/8

avenue Porte de Hal 40

1060 Bruxelles

Le bon de commande reprend tous les détails relatifs au paiement.

Le paiement du document ci-dessus donne droit à l'envoi automatique et gratuit des adaptations jusqu'à la parution d'une nouvelle édition.

(17038)

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Meerdere artikels van de "Officiële Verzameling van de tarieven, Bundel I, Algemene Voorwaarden voor het vervoer van reizigers, begeleide bagage en voor andere prestaties in binnenlands verkeer" werden aangepast, alsook de publicatie van een bijvoegsel in de Officiële Verzameling van de tarieven – Bundel II. Deze wijzigingen zijn het voorwerp van een :

12e bijvoegsel aan Bundel I op 01.05.2009 : art. 28 Key Card en bijvoegsel 1 : wijzigingen aan de geldigheidsgebieden van bepaalde stations, art. 36 Biljet B-dagtrips

2e bijvoegsel aan Bundel II op 01.05.2009

Deze documenten kunnen gratis geraadpleegd worden in de stations en in de inlichtingenkantoren en kan gratis gedownload worden op www.nmbs.be

Om per post de Bundel en eventuele bijlage(n) te ontvangen, volstaat het een bestelbon aan te vragen :

per fax op het nummer 02-528 82 39;

per e-mail op het adres : 76.092:FMB@b-rail.be;

per post op het adres :

NMBS

Directie Reizigers Nationaal

Bureau B-RN.092 – sectie 13/8

Hallepoortlaan 40

1060 Brussel

De bestelbon bevat alle inlichtingen betreffende de betaling.

De betaling van voormeld document geeft recht op de automatische ontvangst van eventuele aanpassingen tot de publicatie van een nieuwe uitgave.

(17038)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nr. : IR/2009/009.

Faculteit : ingenieurswetenschappen.

Betrekking : assiterend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 oktober 2009.

Duur : 2 jaar (hernieuwbaar).

Vakgebied : wiskunde IR.

Omschrijving :

Onderwijs : oefeningen bij de opleidingsonderdelen waarvoor de vakgroep WISK-IR verantwoordelijk is : algebra en analyse voor de opleidingen burgerlijk ingenieur en burgerlijk ingenieur architect. Onderzoek : in de algebra of een aanverwant gebied in de wiskunde, bij voorkeur over een onderwerp waarvoor expertise aanwezig is in de vakgroep WISK-IR, zoals ringtheorie, Hopf algebra theorie, groepentheorie of codetheorie. Ook onderzoek in samenwerking met een andere vakgroep van de faculteit IR, waarin een uitgesproken wiskundige component aanwezig is, komt in aanmerking.

Vereisten :

Licentiaat of mater in de wiskunde, natuurkunde of ingenieurswetenschappen.

Contactpersoon : prof. S. Caenepeel.

Contact telefoon : 02-929 29 08.

Contact e-mail : scaenepe@vub.ac.be.

Naam decan : prof. dr. J De Ruyck.

Inwachtingstermijn : uiterlijk twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80220)

**Decreet van 18 mei 1999
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

—
Stad Diksmuide

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Jeugdheim Keiem »
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Brengt ter kennis van de bevolking, dat overeenkomstig de bepaling van artikel 49, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 betreffende de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen, het ruimtelijk uitvoeringsplan « Jeugdheim Keiem », voor iedereen ter inzage ligt op de dienst ruimtelijk ordening van de stad Diksmuide, gedurende een termijn van zestig dagen, hetzij van 21 mei 2009 tot 19 juli 2009.

Het dossier bestaat uit volgende delen :

Deel 1 : bundel met toelichtingsnota, bijlagen, Mer-screening en stedenbouwkundige voorschriften.

Deel 2 : plan bestaande toestand.

Deel 3 : juridische toestand.

Deel 4 : luchtfoto's.

Deel 5 : bestemmingsplan.

Al wie omtrent het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Kruiskalsijdemolen bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk en aangetekend op te sturen aan de Gecoro, p.a. Grote Markt 6, 8600 Diksmuide, vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek, hetzij uiterlijk op 19 juli 2009.

Namens het college van burgemeester en schepenen.

Diksmuide, 20 mei 2009.

(17039)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Brouwerij Damberg, naamloze vennootschap,
Heirweg 26, 9870 Zulte**

RPR Gent 0401.009.480

Jaarvergadering op woensdag 27 mei 2009, om 16 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde: Verslag raad van bestuur en toezienaar. Goedkeuring van balans, winst- en verliesrekening. Ontlasting aan bestuurders en toezienaar. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten.

(17040)

**Beherman Auto, naamloze vennootschap,
Industrieweg 3, 2880 Bornem**

Ondernemingsnummer 0403.614.723

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op maandag, 25 mei 2009, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap te 2880 Bornem, Industrieweg 3.

Agenda :

1. Verslag en geconsolideerd verslag van de raad van bestuur.
2. Verslagen van de commissaris.
3. Jaarrekeningen — voorstel tot besluit : goedkeuring van de jaarrekeningen.

4. Kwijting aan de bestuurders — voorstel tot besluit : verlenen van de kwijting aan alle bestuurders die een bestuursopdracht hebben waargenomen over het boekjaar dat een einde heeft genomen op 31 december 2008.

5. Kwijting aan de commissaris — voorstel tot besluit : verlenen van kwijting aan de commissaris voor het vervullen van zijn opdracht over het boekjaar dat een einde heeft genomen op 31 december 2008.

6. Benoeming bestuurder — voorstel besluit : benoeming tot bestuurder van de heer Christian Stas de Richelle.

7. Consolidatie — voorstel tot besluit om gebruik te maken van de vrijstelling van consolidatieverplichting op basis van art. 113 van het Wetboek van Vennootschappen.

8. Varia.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht de aandelen te deponeren ten laatste op 19 mei 2009.

De aandelen kunnen gedeponiseerd worden op de zetel van de vennootschap, elke werkdag tussen 9 en 12 uur en van 14 uur tot 16 uur.

(17041)

**Immobilière V.D.S., société anonyme,
boulevard Lambert 368A, 1030 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0427.790.487

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nomination statutaires.

(17042)

**Troisfontaine, société anonyme,
avenue Winston Churchill 160, bte 1, 1180 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 428.501.458

L'assemblée générale du 4 mai 2009, n'ayant pas atteint le quorum requis, Mesdames et MM. Les actionnaires sont priés d'assister à la seconde assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25 mai 2009, à 10 heures, au siège social avec à l'ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 2008. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008 et affectation des résultats. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers.

(17043)

**Gestimo, société anonyme,
avenue des Petits Champs 129, 1410 Waterloo**

R.P.M. Nivelles 0462.010.010

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nominations, démissions administrateurs.

(17044)

**Immolan, société anonyme,
rue des Bégonias 21, 1170 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0431.536.172

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 10 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 4. Décharge à donner aux administrateurs.

(17045)

**Beltrimex, société anonyme,
rue des Bégonias 21, à 1170 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0423.217.136

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25 mai 2009, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du rapport de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 4. Décharge à donner aux administrateurs.

(17046)

**CETEL, société anonyme,
rue Verheyden 39, à 1070 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0403.098.247

Assemblée générale ordinaire le lundi 25 mai 2009, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports de gestion et rapport du commissaire. 2. Examen des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 4. Elections statutaires.

(17047)

**Alix, société anonyme,
rue Goffart 60, à 1050 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0426.431.004

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du rapport de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 4. Décharge à donner aux administrateurs.

(17048)

**Huybauw, société anonyme,
rue de la Croix 27, 1050 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0434.625.623

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Démissions - Nominations.

(17049)

**Immobilière Quengreg, société anonyme,
rue de l'Autonomie 22, 1070 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0430.524.107

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 2008. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers.

(17050)

**I-Vestplan, société anonyme,
rue de la Violette 35/3, 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0420.518.556

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(17051)

**Eagle Travel, société anonyme,
chaussée de La Hulpe 192, 1170 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0445.855.946

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers.

(17052)

**Immo-Trade SA, société anonyme,
allée des Templiers 65, 6280 Lovervall**

R.P.M. Charleroi 0450.565.394

Assemblée générale ordinaire, le 25 mai 2009, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(17053)

**Investissements Communication Marketing Belgium,
en abrégé : « I.C.M. Belgium », société anonyme,
rue de Nivelles 72, 1300 Wavre**

R.P.M. Nivelles 0444.600.092

Assemblée générale ordinaire le lundi 25 mai 2009 à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les actionnaires doivent déposer les actions au siège social de la société au plus tard 15 jours avant la date de l'assemblée, entre 9 heures et 12 heures – 14 heures et 17 heures du lundi au vendredi.

(17054)

**Finexim, société anonyme,
rue des Palais 192, 1030 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0414.501.388

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 1^{er} janvier 2009. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

(17055)

**Les Fleurs d'Aubépine, société anonyme,
chaussée de Waterloo 1525, 1180 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles 0441.345.149

Assemblée générale ordinaire le 25 mai 2009, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 3. Décharge à donner aux administrateurs.

(17056)

**“SA SIPEF NV”, naamloze vennootschap, die een openbaar beroep
op het spaarwezen doet of heeft gedaan, te 2000 Antwerpen,
Entrepotkaai 5**

Rechtspersonenregister Antwerpen 0404.491.285

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 23 april 2009 het vereiste aanwezigheidsquorum om geldig te kunnen beraadslagen en besluiten niet werd behaald, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen in de administratieve zetel van de vennootschap te 2900 Schoten, Kasteel Calesberg, Calesbergdreef 5, van de tweede buitengewone algemene

vergadering die, zoals reeds aangekondigd in de bijeenroeping van de eerste vergadering, zal worden gehouden op 29 mei 2009, om 17 uur, met volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda :

1. Machtiging inzake de verkrijging van eigen aandelen.

Voorstel van besluit :

Machtiging aan de raad van bestuur van de vennootschap, alsook aan de raden van bestuur van de vennootschappen waarin de vennootschap, alleen of krachtens een aandeelhoudersovereenkomst, rechtstreeks de meerderheid van de stemrechten bezit, uitoefent of controleert, of waarin de vennootschap over het recht beschikt om rechtstreeks de meerderheid van de bestuurders of zaakvoerders te benoemen, om, zonder dat een besluit van de algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap vereist is, gedurende een termijn van vijf (5) jaar vanaf de bekendmaking van de onder 3. van deze agenda bedoelde statutenwijziging in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, maximaal één miljoen zevenhonderdnegentigduizend driehonderd achtenveertig (1.790.348) eigen aandelen, zijnde twintig procent (20 %) van het geplaatst kapitaal, te verkrijgen tegen een prijs die minimaal gelijk is aan één euro (€ 1,00) en die maximaal gelijk is aan de gemiddelde slotnotering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de verrichting, verhoogd met tien procent (10 %).

2. Machtiging inzake de verkrijging van eigen aandelen ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel.

Voorstel van besluit :

Machtiging aan de raad van bestuur van de vennootschap, alsook aan de raden van bestuur van de vennootschappen waarin de vennootschap, alleen of krachtens een aandeelhoudersovereenkomst, rechtstreeks de meerderheid van de stemrechten bezit, uitoefent of controleert, of waarin de vennootschap over het recht beschikt om rechtstreeks de meerderheid van de bestuurders of zaakvoerders te benoemen, om, zonder dat een besluit van de algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap vereist is, gedurende een periode van drie (3) jaar vanaf de bekendmaking van de onder 3. van deze agenda bedoelde statutenwijziging in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, aandelen van de vennootschap te verkrijgen, dit ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel.

3. Statutenwijzigingen.

Voorstel van besluit :

- Om de enige zin van Artikel 17. van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

“Met naleving van de door het Wetboek van vennootschappen bepaalde voorwaarden kan de vennootschap eigen aandelen verkrijgen en vervreemden.

De raad van bestuur van de vennootschap, alsook de raden van bestuur van de vennootschappen waarin de vennootschap, alleen of krachtens een aandeelhoudersovereenkomst, rechtstreeks de meerderheid van de stemrechten bezit, uitoefent of controleert, of waarin de vennootschap over het recht beschikt om rechtstreeks de meerderheid van de bestuurders of zaakvoerders te benoemen, zijn gemachtigd om :

a. maximaal één miljoen zevenhonderdnegentigduizend driehonderd achtenveertig (1.790.348) eigen aandelen, zijnde twintig procent (20 %) van het geplaatst kapitaal, te verkrijgen tegen een prijs die minimaal gelijk is aan één euro (€ 1,00) en die maximaal gelijk is aan de gemiddelde slotnotering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de verrichting, verhoogd met tien procent (10 %), dit gedurende een termijn van vijf (5) jaar te rekenen van de bekendmaking in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de algemene vergadering die tot deze machtiging zal hebben besloten;

b. ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap eigen aandelen van de vennootschap te verkrijgen, dit gedurende een periode van drie (3) jaar te rekenen van de bekendmaking in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad* van het besluit van de algemene vergadering die tot deze machtiging zal hebben besloten.

De raad van bestuur van de vennootschap, alsook de raden van bestuur van de vennootschappen waarin de vennootschap, alleen of krachtens een aandeelhoudersovereenkomst, rechtstreeks de meerderheid van de stemrechten bezit, uitoefent of controleert, of waarin de vennootschap over het recht beschikt om rechtstreeks de meerderheid van de bestuurders of zaakvoerders te benoemen, zijn gemachtigd om zonder voorgaande toestemming van de algemene vergadering van

aandeelhouders de eigen aandelen van de vennootschap die in het bezit zijn van de betrokken vennootschap en genoteerd zijn in de zin van het Wetboek van vennootschappen, te vervreemden.

Er is evenmin een voorafgaande toestemming van de algemene vergadering vereist wanneer de verkrijging van de eigen aandelen geschiedt om deze aan te bieden aan het personeel van de vennootschap; de aldus verkregen eigen aandelen moeten dan worden overgedragen binnen een termijn van twaalf (12) maanden vanaf hun verkrijging.”

- Om aan Artikel 43. van de statuten een punt 21 toe te voegen, luidend als volgt :

“21. Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Johan KIEBOOMS te Antwerpen op één december tweeduizend en acht, werd beslist om met ingang op éénendertig december tweeduizend en acht de bestaande achthonderdvijfennegentigduizend honderd vierenzeventig (895.174) aandelen zonder vermelding van nominale waarde, aan toonder, op naam of gedematerialiseerd, te splitsen in acht miljoen negenhonderd éénenvijftigduizend zevenhonderd veertig (8.951.740) nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde, op naam of gedematerialiseerd, in de verhouding van één (1) bestaand aandeel voor tien (10) nieuwe aandelen, zodat het huidige kapitaal van vierendertig miljoen zevenhonderdzevenenzestigduizend zevenhonderd veertig euro tachtig cent (€ 34.767.740,80) met ingang op éénendertig december tweeduizend en acht zal worden vertegenwoordigd door acht miljoen negenhonderd éénenvijftigduizend zevenhonderd veertig (8.951.740) aandelen zonder vermelding van nominale waarde. Deze beslissing geldt in dezelfde verhouding voor alle VVPR-strips.”

De eigenaars van aandelen op naam dienen de vennootschap uiterlijk in de loop van de derde (3e) werkdag vóór de algemene vergadering - dus ten laatste op dinsdag 26 mei 2009 - ofwel per brief of per fax (+32 03 646 57 05) gericht aan “SA SIPEF NV”, p/a 2900 Schoten, Kasteel Calesberg, Calesbergdreef 5, of per e-mail (financesipef.com) in te lichten omtrent hun voornemen de vergadering bij te wonen en met hoeveel aandelen zij aan de stemming wensen deel te nemen.

De eigenaars van gedematerialiseerde aandelen dienen hun attest van blokkering ten minste drie (3) werkdagen voor de datum van de algemene vergadering - dus ten laatste op dinsdag 26 mei 2009 - neer te leggen op de administratieve zetel van de vennootschap te 2900 Schoten, Kasteel Calesberg, Calesbergdreef 5, en zullen tot de vergadering worden toegelaten op vertoon van het attest van neerlegging.

De aandeelhouders kunnen zich op de algemene vergaderingen slechts laten vertegenwoordigen door een andere aandeelhouder, die zelf stemgerechtigd is en houder van een volmacht, die ten minste drie werkdagen voor de datum van de algemene vergadering bij de raad van bestuur moet toegekomen zijn.

In dit verband wordt erop gewezen dat de volmachten die voor de buitengewone algemene vergadering van donderdag 23 april 2009 werden neergelegd, geldig blijven voor de nieuwe buitengewone algemene vergadering van vrijdag 29 mei 2009, tenzij de volmachtgever beslist deze volmacht te herroepen of te wijzigen.

Voor de aandeelhouders die dit wensen zijn blanco volmachtformulieren schriftelijk aan te vragen op de administratieve zetel van de vennootschap of op de webpagina van de vennootschap www.sipef.com.

De raad van bestuur.
(17185)

Agence Vinicole Internationale, naamloze vennootschap,
Bijvennestraat 40, 3500 HASSELT

Ondernemingsnummer 0446.319.962

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC1901868/06.05)

(17186)

AGRI SERVICE, société anonyme,
rue du Village 7, 7760 MOLENBAIX

Numéro d'entreprise 0422.678.686

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04771/06.05) (17187)

Algemene Bouwonderneming Agrebo, naamloze vennootschap,
Borsbeeksebinnenweg 96, 2640 MORTSEL

Ondernemingsnummer 0445.260.682

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00888/06.05) (17188)

ALKEBA, naamloze vennootschap,
Gentsesteenweg 104, 9240 ZELE

Ondernemingsnummer 0452.091.165

Algemene vergadering ter zetel op 22/05/2009, om 14 uur. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2008. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Divers.

(AOPC-1-9-04740/06.05) (17189)

Anicom Gestion Développement,
société en commandite par actions,
boulevard Brand Whitlock 66, 1200 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0466.444.492

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 11 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge au gérant. Emoluments. Divers.

(AOPC-1-9-02374/06.05) (17190)

ANIS, naamloze vennootschap,
Bernheimlaan 63, 9050 Gentbrugge

Ondernemingsnummer 0448.233.337

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-01589/06.05) (17191)

ATELIERS SOMVILLE, société anonyme,
rue du Centre 190, 6250 AISEAU-PRESLES

Numéro d'entreprise 0407.937.557

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-03621/06.05) (17192)

BASSELIER, société anonyme,
rue de Marie de Hongrie 10, 7130 BINCHE

Numéro d'entreprise 0434.750.337

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009 à. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04066/06.05) (17193)

BEAULIEU INTERNATIONAL GROUP, naamloze vennootschap,
Holstraat 59, 8790 WAREGEM

Ondernemingsnummer 0442.824.497

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Lezing van jaarrekening per 31 december 2008. Verslag van de commissaris. Goedkeuring van de jaarrekening en toewijzing van het resultaat. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en de Commissaris. Verdaging van de lezing, de goedkeuring en de kwijting m.b.t. de geconsolideerde jaarrekening afgesloten per 31/12/2008. Ontslag en benoemingen.

(AOPC-1-9-04590/06.05) (17194)

BELGISCH-DEUTSCHE-EIGENHEIMBAU, Aktiengesellschaft,
Aachener Strasse 22, 4731 EYNATTEN

Numéro d'entreprise 0413.041.539

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01575/06.05) (17195)

BENZA, naamloze vennootschap,
Luchtvaartstraat 63, 3500 HASSELT

Ondernemingsnummer 0427.489.391

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Bennoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-03918/06.05) (17196)

BIG SUN, société anonyme,
rue du Déversoir 15, 6111 LANDELIES

Numéro d'entreprise 0436.481.390

Assemblée ordinaire au siège social le 25/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01998/06.05) (17197)

Bijouterie Langohr-Mileur, société anonyme,
place Verte 12, 4800 VERVIERS

Numéro d'entreprise 0439.093.264

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04178/06.05) (17198)

**BOUWCENTER DILS, naamloze vennootschap,
Industriepark 40, 2235 HULSHOUT**

H.R. Turnhout 28995 — Ondernemingsnummer 0411.928.118

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda :
1. Toepassing art. 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de
raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing
van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en
benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei.

(AOPC-1-9-00654/06.05) (17199)

**B.U.D.S., société anonyme,
rue Frédéric Pelletier 33, 1030 BRUXELLES-3**

Numéro d'entreprise 0446.257.903

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels au
31/12/2008. Affectation résultats. Décharge administrateurs.
Démissions/Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04412/06.05) (17200)

**CLODIMO, société anonyme,
Rond Point Schuman 6, bte 5, 1040 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0452.339.407

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01844/06.05) (17201)

**COFIMBRA, société anonyme,
avenue Winston Churchill 147, 1180 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0438.067.539

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-00869/06.05) (17202)

**COMPTOIR POELIER, société anonyme,
rue de la Terre à Brique 23, 7522 TOURNAI (MARQUAIN)**

Numéro d'entreprise 0442.424.918

Assemblée ordinaire au siège social le 25/05/2009, à 10 h 30 m. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04737/06.05) (17203)

**CONCORDIA, naamloze vennootschap,
Vital Riethuysenlaan 73, 1083 GANSHOREN**

Ondernemingsnummer 0427.391.205

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 11 uur. Agenda :
1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening periode 01.01.2008-31.12.2008.
3. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
4. Bestemming van het resultaat. 5. Benoemingen. 6. Diverse.

(AOPC-1-9-04463/06.05) (17204)

**Constructions Marcel Creutz, société anonyme,
rue Meuchemen 7, 4837 BAELEN-SUR-VESDRE**

Numéro d'entreprise 0415.790.894

Assemblée ordinaire au siège social le 27/06/2009, à 18 heures. Ordre
du jour : Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge
administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04763/06.05) (17205)

**DELWICHE, naamloze vennootschap,
Tramlaan 216, 1933 STERREBEEK**

Ondernemingsnummer 0407.251.431

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 18 uur. Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-04260/06.05) (17206)

**DHAENE BELGIUM, naamloze vennootschap,
Ter Ferrants 16, 8520 KUURNE**

Ondernemingsnummer 0448.762.382

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 11 u. 30 m.
Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.
Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-04164/06.05) (17207)

**Ebénisterie d'Art J. Barbier, société anonyme,
rue Albert I^{er} 23, 5640 METTET**

Numéro d'entreprise 0406.708.924

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 14 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-01573/06.05) (17208)

**EMARA, naamloze vennootschap,
Steenlandlaan 54, 2940 STABROEK**

Ondernemingsnummer 0453.296.539

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 16 uur. Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-04225/06.05) (17209)

**EOLIS, naamloze vennootschap,
L. Schmidlaan 119/3, 1040 Brussel**

Ondernemingsnummer 0437.324.894

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 9 uur. Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00773/06.05) (17210)

**FIRMA AERTSSEN, naamloze vennootschap,
Tunnelweg 5, 2845 NIEL**

Ondernemingsnummer 0419.973.574

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.08. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en externe accountants. Divers.

(AOPC-1-9-02160/06.05) (17211)

**FIVAB, naamloze vennootschap,
Ter Stratenweg 13, 2520 OELEGEM**

Ondernemingsnummer 0428.225.108

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia.

(AOPC-1-9-04581/06.05) (17212)

**Foncière des Sarts, en abrégé : FDS, société anonyme,
boulevard Tirou 24, bte 15, 6000 CHARLEROI**

Numéro d'entreprise 0433.051.748

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-03563/06.05) (17213)

**FONDERIE LIEGEOISE, société anonyme,
rue Bonne Nouvelle 37-41, 4000 LIEGE**

Numéro d'entreprise 0404.393.394

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-03798/06.05) (17214)

**FRANCKAERT-DE MUNCK, naamloze vennootschap,
Reepstraat 117, 9170 SINT-GILLIS-WAAS**

Ondernemingsnummer 0449.051.503

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 15 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-03784/06.05) (17215)

**G. LEVASSEUR, société anonyme,
chaussée de Ruisbroek 121, 1190 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0421.524.287

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04167/06.05) (17216)

**G. NYSSSEN-DEHAYE, société anonyme,
avenue Elisabeth 111, 4800 VERVIERS**

Numéro d'entreprise 0417.717.335

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-03395/06.05) (17217)

**G.F.K., naamloze vennootschap,
Lessiusstraat 20/1, 2960 BRECHT**

Ondernemingsnummer 0449.421.685

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-04496/06.05) (17218)

**HABAD, naamloze vennootschap,
Wolvendreef 12, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0423.134.388

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 17 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-04050/06.05) (17219)

**HALLEX, naamloze vennootschap,
Pathoekweg 158, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0405.116.045 - RPR Brugge

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 26/05/2009, om 15 uur.

Agenda :

1. Kennisname en bespreking van de vennootschappelijke en geconsolideerde jaarrekening m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31.12.2008.

2. Kennisname en bespreking van het vennootschappelijke en het geconsolideerde jaarverslag van de raad van bestuur m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31.12.2008.

3. Kennisname en bespreking van het vennootschappelijke en geconsolideerde controleverslag van de commissaris over de vennootschappelijke en geconsolideerde jaarrekening mbt het boekjaar afgesloten op 31.12.2008.

4. Goedkeuring van het voorstel van jaarrekening m.b.t. het boekjaar afgesloten op 31.12.2008.

5. Goedkeuring van het voorstel van bestemming van het resultaat.

6. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en de commissaris.

7. Varia.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar art. 12 van de statuten. Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, moeten de houders van aandelen aan toonder deze ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering neerleggen ten zetel van de vennootschap of bij een door de CBFA erkende Belgische financiële instelling.

(AOPC-1-9-03991/06.05) (17220)

IMMO FANTOOM, naamloze vennootschap,
Pulsepad 71, 2280 GROBBENDONK
 Ondernemingsnummer 0435.433.196

Jaarvergadering op 26.05.2009, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. verslag van de raad van bestuur; 2. goedkeuring van de jaarrekening 2008; 3. bestemming resultaat; 4. decharge aan de bestuurders; 5. diversen.

(AOPC-1-9-02067/06.05) (17221)

IMMO FRANCKAERT, commanditaire vennootschap op aandelen,
Reepstraat 117, 9170 SINT-GILLIS-WAAS
 Ondernemingsnummer 0449.051.701

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 20 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan de zaakvoerder. Divers.

(AOPC-1-9-03788/06.05) (17222)

IMMO 52, société anonyme,
avenue Adolphe Wansart 45, 1180 BRUXELLES
 Numéro d'entreprise 0877.456.555

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-03998/06.05) (17223)

IMMOBARAL, société anonyme,
rue de la Presse 4, 1000 BRUXELLES
 Numéro d'entreprise 0422.138.357

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 14 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01178/06.05) (17224)

Immobilière de Basseille, société anonyme,
galerie de la Reine 1, 1000 BRUXELLES
 Numéro d'entreprise 0418.686.840

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-00868/06.05) (17225)

IMMOLAM, société anonyme,
rue du Centenaire 1B, 5540 HERMETON-SUR-MEUSE
 Numéro d'entreprise 0432.355.922

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 19 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-02328/06.05) (17226)

IMSONIC, société anonyme,
place de la Chapelle 8, 1000 BRUXELLES
 Numéro d'entreprise 0421.713.240

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01030/06.05) (17227)

Industrial and Real Estate Investors Indrei, société anonyme,
chaussée de Philippeville 161, 6001 MARCINELLE
 Numéro d'entreprise 0421.421.547

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04138/06.05) (17228)

I.S.T.C., société anonyme,
quai aux Pierres de Taille 35, 1000 BRUXELLES
 Numéro d'entreprise 0412.675.810

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04534/06.05) (17229)

JAN ONZEA, naamloze vennootschap,
Fruithoflaan 15, 2530 BOECHOUT
 Ondernemingsnummer 0428.789.884

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 18 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-03415/06.05) (17230)

JLC INVESTMENT, société anonyme,
avenue Louise 486, 1050 BRUXELLES
 Numéro d'entreprise 0886.765.189

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04395/06.05) (17231)

JUNGHEINRICH, naamloze vennootschap,
Esperantolaan 1, 3001 HEVERLEE
 Ondernemingsnummer 0415.997.465

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Intrekking volmacht. Benoeming volmachtdrager. Voorzitterschap raad van bestuur. Herbenoeming commissaris. Kwijting commissaris, revisor en directiecomité. Divers.

(AOPC-1-9-03602/06.05) (17232)

**KASTEL, naamloze vennootschap,
Monnikbosstraat 199, 1770 LIEDEKERKE**

Ondernemingsnummer 0430.141.451

Algemene vergadering ten zetel op 22/05/2009, om 20 uur. Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-04762/06.05) (17233)

**KAVK G. DE WIT, naamloze vennootschap, in vereffening,
Zakstraat 18, 2800 MECHELEN**

Ondernemingsnummer 0407.868.469 - RPR Mechelen

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden te
3070 Kortenberg, Twee Leeuwenstraat 15, op 26 mei 2009, om 14 uur.
Dagorde : Jaarverslag van de raad van bestuur; Behandeling van de
jaarrekening per 31 december 2008; Kwijting aan de bestuurders voor
de uitoefening van hun mandaat. De aandeelhouders dienen zich te
schikken naar de statuten.

(AOPC-1-9-03442/06.05) (17234)

**Maurice Le Clercq et fils-Kewlox, société anonyme,
rue Sainte-Anne 7, 5310 LEUZE (EGHEZEE)**

Numéro d'entreprise 0403.179.807

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Approbation de la rémunération
2008 des mandats des administrateurs. Démissions et nominations.
Divers.

(AOPC-1-9-03817/06.05) (17235)

**Kidephar, société anonyme,
rue du Village, 6 6790 AUBANGE**

Numéro d'entreprise 0452.044.843 - RPM Arlon

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le
25 mai 2009, à 18 heures.

Ordre du jour :

1) Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au
31 décembre 2008; 2) Octroi de la décharge, telle qu'elle est requise par
la loi, aux administrateurs pour les fonctions exercées par ceux-ci dans
la société durant l'exercice social qui s'est terminé le 31 décembre 2008;
3) Affectation du résultat de l'exercice; 4) Divers.

(AOPC-1-9-03611/06.05) (17236)

**KOSIMO, naamloze vennootschap,
Kastanjelaan 19, 8530 HARELBEKE**

Ondernemingsnummer 0464.475.491

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda :
1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestem-
ming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-9-04131/06.05) (17237)

**KWANTEN & C°, naamloze vennootschap,
Donderslagseweg 33, 3520 ZONHOVEN**

Ondernemingsnummer 0424.880.982

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming
resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-02653/06.05) (17238)

**LA RENAISSANCE, société anonyme,
rue de Fer 38-40, 5000 NAMUR**

Numéro d'entreprise 0401.418.761

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 15 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-01029/06.05) (17239)

**LES HABITATIONS SOCIALES, société anonyme,
rue Grande 1, 5100 WIERDE**

Numéro d'entreprise 0401.396.391

Assemblée ordinaire au siège social le 25/05/2009, à 17 h 30 m. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04654/06.05) (17240)

**Location mobilière générale d'Appareils automatiques
"LOMOGEA", société anonyme, avenue Th. Gonda 2,
4400 FLEMALLE**

Numéro d'entreprise 0412.496.359

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 11 h 30 m. Ordre
du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31/12/2008.
2. Affectation du résultat de l'exercice. 3. Décharge à donner aux
administrateurs. 4. Divers.

(AOPC-1-9-03851/06.05) (17241)

**L'Européenne, société anonyme,
rue des Deux Eglises 14, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0403.269.382

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 11 h 15 m. Ordre
du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport du commis-
saire agréé. 3. Approbation du bilan et compte de résultats au
31/12/2008. 4. Décharge à donner à MM. les administrateurs et
commissaire agréé PriceWaterhouseCoopers, représentée par
M. Jacques TISON. 5. Nomination - démission d'un administrateur.
6. Divers.

(AOPC-1-9-04738/06.05) (17242)

**L.W. ECLAIRAGE, société anonyme,
chaussée de Nivelles 8, 1420 BRAINE-L'ALLEUD**

Numéro d'entreprise 0438548183

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 11 heures. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04187/06.05) (17243)

MAANRO, société anonyme,
chaussée Provinciale 74, 1341 CEROUX-MOUSTY

Numéro d'entreprise 0439.787.112

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-02445/06.05)

(17244)

MAENHOUT CHRISTIAAN, naamloze vennootschap,
Stekelbeekstraat 17, 9881 BELLEM

Ondernemingsnummer 0422.477.758

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00895/06.05)

(17245)

Maison Lamontagne Combustibles, société anonyme,
rue du Centenaire 1B, 5540 HERMETON-SUR-MEUSE

Numéro d'entreprise 0462.122.945

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-02329/06.05)

(17246)

Maison Lamontagne Services et Transports, société anonyme,
rue du Centenaire 1B, 5540 HASTIERE

Numéro d'entreprise 0402.557.423

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-02327/06.05)

(17247)

MAJELA, société anonyme,
chemin de la Dîme 18, 1325 CHAUMONT-GISTOUX

Numéro d'entreprise 0432.905.060

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 9 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04415/06.05)

(17248)

MARAMO, société anonyme,
Rond Point Schuman 6, bte 5, 1040 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0452.338.912

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 20 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-01843/06.05)

(17249)

MARX & MARX, naamloze vennootschap,
Koning Albertlaan 137, bus 6, 3620 LANAKEN

Ondernemingsnummer 0424.712.619

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-04097/06.05)

(17250)

Matebois Self-Service Lamontagne, société anonyme,
rue du Centenaire 1B, 5540 HERMETON-SUR-MEUSE

Numéro d'entreprise 0407.605.975

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-02326/06.05)

(17251)

MATIMPEX, société anonyme,
rue de Suisse 12, 1060 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0403.181.587

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-02425/06.05)

(17252)

MEUBLES MOREAU, société anonyme,
rue Albert 1^{er} 88, 4280 HANNUT

Numéro d'entreprise 0423.869.610

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-02607/06.05)

(17253)

MEUVACO, naamloze vennootschap,
Elbestraat 5, 8760 MEULEBEKE

Ondernemingsnummer 0866.122.896

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00719/06.05)

(17254)

MIBA, naamloze vennootschap,
Koewacht 92, 9190 STEKENE

Ondernemingsnummer 0432.936.041

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 15 uur. Agenda : Bijzonder verslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-03782/06.05)

(17255)

Modénature, société anonyme,
avenue Richard Neybergh 53, 1020 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0473.054.360

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-03889/06.05) (17256)

NATIONALE SUISSE ASSURANCES, société anonyme,
rue des Deux Eglises 14, 1000 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0403.274.332

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 h 45 m. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire agréé. 3. Approbation du Bilan et Compte de Résultats au 31/12/2008. 4. Décharge, à donner, à MM. les Administrateurs et commissaire agréé PriceWaterhouseCoopers, représentée par M. Jacques TISON. 5. Nomination - démission d'un administrateur. 6. Divers

(AOPC-1-9-04739/06.05) (17257)

OCKIER FORKLIFTS, naamloze vennootschap,
Torkonjestraat 75, 8510 MARKE (Kortrijk)

Ondernemingsnummer 0415.492.372

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00519/06.05) (17258)

OPTIMUM MANAGEMENT, société anonyme,
rue de l'Industrie 20, 1400 NIVELLES

Numéro d'entreprise 0420.737.401

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 9 h 30 m. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-00759/06.05) (17259)

PANDRA INVESTMENT, société anonyme,
chaussée Charlemagne 154, 4890 THIMISTER (CLERMONT)

Numéro d'entreprise 0416.199.482

Assemblée ordinaire au siège social le 22/06/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-9-02926/06.05) (17260)

PEMACO, naamloze vennootschap,
Ronkel 32, 1780 WEMMEL

Ondernemingsnummer 0429.514.515

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-02389/06.05) (17261)

(Cette annonce aurait dû paraître le 30/04/2009.)

PHARCO, société anonyme,
rue Alphonse De Witte 12, 1050 BRUXELLES

Numéro d'entreprise 0862.439.470

Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la SA Pharco le 19 mai 2009, à 20 heures, à 1050 Bruxelles, rue Alphonse De Witte 12. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Comptes annuels arrêtés au 31.12.2008 et affectation du résultat. 3. Rapport du commissaire. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nomination. 6. Disposition de l'art. 633 du Code des sociétés. 7. Divers.

(AOPC-1-9-04769/06.05) (17262)

PLACEBO, naamloze vennootschap,
Vroonbaan 40, 1880 NIEUWENRODE

Ondernemingsnummer 0457.573.645

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-01889/06.05) (17263)

POSSEMIERS BOOM, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 27, 2850 BOOM

Ondernemingsnummer 0426.661.527

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-01220/06.05) (17264)

P.M.C. CONSULTANTS, naamloze vennootschap,
Pres. Kennedypark 4A, 8500 Kortrijk

Ondernemingsnummer 0446.631.352 - RPR Kortrijk

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 26/05/2009, om 11 uur. Agenda : Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-9-01076/06.05) (17265)

RECO, naamloze vennootschap,
Churchillsteenweg 51, 9320 EREMBODEGEM

Ondernemingsnummer 0428.288.157

Algemene vergadering ter zetel op 31/05/2009, om 16 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-9-00694/06.05) (17266)

REFLEX TOURNAI, société anonyme,
chaussée de Tournai 19, 7904 PIPAIX

Numéro d'entreprise 0455.242.675

Assemblée ordinaire au siège social le 16/05/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04736/06.05) (17267)

RENWART, société anonyme,
rue du Texas 25, 1190 BRUXELLES
Numéro d'entreprise 0403.087.557

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.
(AOPC-1-9-01369/06.05) (17268)

RIMMO, naamloze vennootschap,
Nelemeerstraat 82, 9830 SINT-MARTENS-LATEM
Ondernemingsnummer 0436.263.636

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.
(AOPC-1-9-00859/06.05) (17269)

RIVER PARK, naamloze vennootschap,
Ieperstraat 188, 8980 ZONNEBEKE
Ondernemingsnummer 0449.827.404 - RPR Ieper

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening, per 30 december 2008. Kwijting. Ontslag en benoeming.
(AOPC-1-9-03198/06.05) (17270)

SEGERS & BALCAEN, naamloze vennootschap,
Affligemsestraat 500, 1770 LIEDEKERKE
Ondernemingsnummer 0414.421.414

Gewone algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 15 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.2008 3. Bestemming van het resultaat 4. Decharge te verlenen aan bestuurders 5. Ontslag en benoeming bestuurders 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(AOPC-1-9-02434/06.05) (17271)

SINTEX, naamloze vennootschap,
Eugène Demolderlaan 32, 1030 Brussel
Ondernemingsnummer 0423.249.996

Algemene vergadering op de zetel op 26/05/2009, om 9 uur. Agenda : 1. verslag raad van bestuur o.g.v. art. 96, 6°; 2. goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.08; 3. bestemming resultaat; 4. kwijting aan de bestuurders; 5. ontslag en (her)benoeming bestuurders, voorzitter raad van bestuur en gedelegeerd bestuurder(s); 7. varia.
(AOPC-1-9-02587/06.05) (17272)

SLOBEL, naamloze vennootschap,
Della Faillelaan 53, 2020 Antwerpen
Ondernemingsnummer 437.533.445

Algemene vergadering op dinsdag 26 mei 2009, om 11 u. op de zetel van vennootschap. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2008. 3. Bespreking en bestemming van het resultaat. 4. kwijting bestuurders. 5. Diversen.
(AOPC-1-9-03805/06.05) (17273)

SOCIETE FONCIERE DE LASNE, société anonyme,
avenue Pascal 7, 1300 WAVRE
Numéro d'entreprise 0418.675.457

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.
(AOPC-1-9-02249/06.05) (17274)

SOCOR, société anonyme,
Résidence "Le Lumeçon", chaussée du Rœulx,
parc de la Sablonnière 707, 7000 MONS
Numéro d'entreprise 0433.512.596

Assemblée ordinaire au rue de la Licorne 52 - 7022 Hyon, le 28/05/2009, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats; Décharge administrateurs. Divers.
(AOPC-1-9-04261/06.05) (17275)

SOGEREST, société anonyme,
quai aux Briques 20, 1000 BRUXELLES
Numéro d'entreprise 0434.888.414

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.
(AOPC-1-9-01452/06.05) (17276)

SPRO, naamloze vennootschap,
Kapelleberg 46, 2430 LAAKDAL
Ondernemingsnummer 0479.762.097

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 20 uur. Agenda : 1. Bespreking jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten.
(AOPC-1-9-00364/06.05) (17277)

TAX FREE COMPANY, société anonyme,
rue de Birmingham 112, 1070 BRUXELLES
Numéro d'entreprise 0423.845.557

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.
(AOPC-1-9-01358/06.05) (17278)

TOP IMMO, société anonyme,
rue de la Station 73A, 7864 DEUX-ACREN
Numéro d'entreprise 0440.692.873

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs.
(AOPC-1-9-03999/06.05) (17279)

**UNICORN, société anonyme, en liquidation,
boulevard Belgica 37, 1080 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0442.033.948

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.

(AOPC-1-9-04549/06.05) (17280)

**UNIPARC-BELGIQUE, société anonyme,
rue de l'Evêque 1, à 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0427.825.725

Convocation d'une assemblée générale ordinaire le 26 mai 2009, à 9 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2008. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 6. Divers. Pour assister, à l'Assemblée, se conformer aux statuts.

Le conseil d'administration

(AOPC-1-9-04492/06.05) (17281)

**VAN DEN DRIESCH J., naamloze vennootschap,
Astridlaan 177, 9500 GERAARDSBERGEN**

Ondernemingsnummer 0422.835.470

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00896/06.05) (17282)

**VAN DER MAELEN, naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 2, 9300 AALST**

Ondernemingsnummer 0420.547.854

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-04576/06.05) (17283)

**VAN HAMONT, société anonyme,
avenue des Combattants 183, 1470 NOIRHAT (GENAPPE)**

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-04007/06.05) (17284)

**VAN TITTELBOOM-D'HOYE, naamloze vennootschap,
Magerstraat 85, 9420 ERPE-MERE**

Ondernemingsnummer 0422.748.665

Algemene vergadering ter zetel op 26/05/2009, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-9-00903/06.05) (17285)

**VAN WONTERGHEM, société anonyme,
rue du Parc Industriel 33, 7822 GHISLENGHIEN**

Numéro d'entreprise 0440.693.863

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport de gestion et du commissaire. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs et commissaire.

(AOPC-1-9-03995/06.05) (17286)

**VILLAS, société anonyme,
rue de la Petite Escavée 10, 1490 COURT-SAINT-ETIENNE**

Numéro d'entreprise 0473.569.638 - RPM Nivelles

Assemblée générale du 26 mai 2009, à 11.00 heures, au siège social. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels au 30 décembre 2008. Affectation du résultat. Approbation du rapport spécial (art. 633 du Code des sociétés). Décharge aux administrateurs. Décision de la poursuite des activités. Pour être admis, à l'assemblée, se conformer aux statuts.

(AOPC-1-9-04529/06.05) (17287)

**XCOMS INTERNATIONAL, société anonyme,
avenue de l'Aurore 4, 1330 RIXENSART**

Numéro d'entreprise 0434.938.397

Assemblée ordinaire au siège social le 26/05/2009, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-9-02225/06.05) (17288)

**« NV Et. Verlie SA », naamloze vennootschap,
R. Lariellestraat 4, 1500 Halle**

RRP 0415.728.043

Gewone algemene vergadering van 25 mei 2009, om 15 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de overgebrachte datum. 2. Bestuursverslag. 3. Goedkeuring jaarrekeningen en resultatenrekeningen. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Benoeming bestuurders. 6. Diversen.

(17471)

**Verlie, naamloze vennootschap,
Robert Lariellestraat 4, 1500 Halle**

RPR Brussel 0476.321.468

Algemene vergadering op 25 mei 2009, om 15 uur, op de sociale zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring van de overgebrachte datum. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de vergoeding voor de bestuurders. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Goedkeuring van de bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Benoeming. 8. Rondvraag.

(17472)

**Ad-Vice, naamloze vennootschap,
Renaat de Rudderlaan 20, 2650 Edegem**

0418.862.232 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag van de Raad van Bestuur; Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 en bestemming resultaat; Kwijting bestuurders; Ontslagen en benoemingen; Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(17289)

Agrodelva, naamloze vennootschap,
Vaartstraat 51, 8630 Veurne
 0428.949.341 RPR Veurne

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(17290)

All Top Clean, naamloze vennootschap,
Kiezel Kleine Brogel 49, 3990 Peer
 0427.537.297 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17291)

Allimmo, naamloze vennootschap,
Ingelmunstersteenweg 23, 8760 Meulebeke
 0432.711.258 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(17292)

Amazonia, naamloze vennootschap,
Notenbosdreef 5, 8210 Zedelgem (Loppem)
 RPR Brugge 0427.840.967

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen.

De Raad van bestuur.
 (17293)

Amco, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Bosstraat 30, 3680 Maaseik
 RPR Tongeren 0449.593.911

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.
 (17294)

Amret, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 106, 2800 Mechelen
 0438.592.923 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 16u op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en goedkeuring balans en resultaatrekening. Kwijting bestuurders. Winstverdeling. Diversen.

(17295)

Apotheek Lormans Josse, naamloze vennootschap,
Schoonbeekstraat 21, 3740 Bilzen
 0446.212.965 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(17296)

Ara, naamloze vennootschap,
Bouwvelven 4, 2280 Grobbendonk
 0423.901.282 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(17297)

Asfaltwerken Boonen, naamloze vennootschap,
Haardstraat 7, 3920 Lommel
 0424.090.433 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1 tegenstrijdige belangen. Varia.

(17298)

Auto Put, naamloze vennootschap,
Kempische Steenweg 89, bus 2, 3500 Hasselt
 0424.962.146 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009, om 17 u op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting Bestuurders. Benoemingen. Varia

(17299)

AVJ Invest, société anonyme,
avenue Brugmann 423, 1180 Uccle
 RPM Bruxelles 0428.706.841

Assemblée ordinaire au siège social le 29/05/2009 à 19 h. Ordre du jour : Approbation comptes annuels. Décharge aux administrateurs. Divers.

(17300)

Bakuni, naamloze vennootschap,
Feynend 46, 2400 Mol
 0441.516.383 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1 tegenstrijdige belangen. Herbenoeming. Varia.

(17301)

**Bee Fashion, naamloze vennootschap,
M. Windelsstraat 31, 8790 Waregem**

0433.700.361 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 18/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(17302)

**Belgian Bottlecap Manufacturing, naamloze vennootschap,
steenweg op Waarloos 41, ZONE 5, 2840 Rumst (Reet)**

0431.463.126 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17303)

**Berners, naamloze vennootschap,
Bergerstraat 20, 3680 Maaseik**

0452.906.064 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17304)

**Beroepskrediet Willy Michiels, naamloze vennootschap,
Wijngaardstraat 36, 9451 Haaltert (Kerksken)**

RPR Dendermonde 0415.283.031

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia.

(17305)

**Bocaro, naamloze vennootschap,
Koewacht (STE) 2, 9190 Stekene**

0415.878.392 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17306)

**Bossuyt Geert, naamloze vennootschap,
Rijksweg 492, 8710 Wielsbeke**

0439.259.649 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17307)

**Bouwmaterialen Danckaert, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 120, 9420 Erpe-Mere**

0418.900.933 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen bestuurders. 6. Allerlei.

(17308)

**Brijs, naamloze vennootschap,
Kempische Steenweg 89, b2, 3500 Hasselt**

0420.194.102 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Varia.

(17309)

**Brood, Banket, Traiteur Briers-Colla, naamloze vennootschap,
Waterstraat 71, 3740 Munsterbilzen**

0464.456.784 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17310)

**Brulema, naamloze vennootschap,
Puienbroeklaan 11C, 8310 Brugge (Sint-Kruis)**

RPR Brugge 0415.547.703

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn bij de Fortis Bank vanaf 29/06/2009.

De Raad van bestuur.

(17311)

**Castelein-Fagoo, naamloze vennootschap,
Jaak van Buggenhoutlaan 12/L3, 8670 Koksijde**

RPR Veurne 0457.965.110

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Bespreking jaarrekening. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)benoemingen. Divers.

(17312)

**Cevobel, naamloze vennootschap,
Labaerdijk 10, 3680 Maaseik**

0431.971.088 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17313)

**Challenger, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 326, 1730 Asse**

0426.744.570 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(17314)

**Christoffels & Christoffels, naamloze vennootschap,
Maastrichterpoort 1A, 3740 Bilzen**

0432.448.467 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17315)

**Cika, naamloze vennootschap,
Venlosesteenweg 98, 3640 Kinrooi**

0454.210.814 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(17316)

**Claus-Collie, naamloze vennootschap,
Menenstraat 41, 8980 Geluveld**

0443.628.312 RPR Ieper

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17317)

**Cogama, naamloze vennootschap,
Stadestraat 49/51, 2250 Olen**

0419.452.150 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2008. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Dechargeverlening aan de Raad van Bestuur. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Allerlei.

(17318)

**Cogels Invest, naamloze vennootschap,
Schupstraat 1, 2018 Antwerpen**

0447.364.889 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Verslag artikel 523 (indien relevant). 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(17319)

**Comines Investment, naamloze vennootschap,
Leopold Dewalplaats 22, bus 41, 2000 Antwerpen**

0454.135.786 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 en bestemming resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Varia.

(17320)

**Cosemans Motors, naamloze vennootschap,
Genkersteenweg 171, 3500 Hasselt**

0440.427.510 Hasselt RPR

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en beslissing over hun vergoedingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen.

(17321)

**De Roecklijn, naamloze vennootschap,
Lange Stuivenbergstraat 7, 2000 Antwerpen**

0428.364.272 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing van het verslag van de Raad van Bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2008; 3. Herbenoeming bestuurders; 4. Kwijting aan de bestuurders.

(17322)

**De Ruyver Guido, naamloze vennootschap,
Dendermondesteenweg 388, 9070 Destelbergen**

0424.912.359 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Varia.

(17323)

**DE TORF HEIDE, naamloze vennootschap,
Dwarsdreef 52, 2970 Schilde**

0451.220.343 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(17324)

**Deca Kleding, naamloze vennootschap,
Theo De Beckerstraat 23, 3200 Aarschot**

0441.888.349 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17325)

**Deckers-Tegeldecor, naamloze vennootschap,
Rijksweg 883, 3650 Dilsen-Stokkem**

0437.994.194 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda :
1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming
bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17326)

**Delta Motors, naamloze vennootschap,
Nijverheidslaan 36, 3650 Maasmechelen**

0452.642.580 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17327)

**Deva, naamloze vennootschap,
Ronsebaan 11, 9690 Kluisbergen**

0424.794.672 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming
resultaat. Benoemingen. Kwijting bestuurders. Varia.

(17328)

**Dewi, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 102, 3690 Zutendaal**

0446.456.257 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.

(17329)

**Dimmo, naamloze vennootschap,
Gulkenrodestraat 8A, 2160 Wommelgem**

0411.582.084 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 12 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
de statuten.

(17330)

**Driesco, naamloze vennootschap,
Grasdreef 6, 8790 Waregem**

0438.808.006 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2008.
Kwijting bestuurders.

(17331)

**Dulibo, naamloze vennootschap,
Museumstraat 28, 1730 Asse**

0450.982.692 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2008.
Kwijting bestuurders.

(17332)

**Duoprint, naamloze vennootschap,
Senator A. Jeurissenlaan 1150, 3520 Zonhoven**

0442.723.836 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting
bestuurders.

(17333)

**Edeva, naamloze vennootschap,
Groot-Gelmenlaan 24, 3800 Sint-Truiden**

0447.077.651 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldi-
gingen. Ontslagen en benoemingen. Rondvraag.

(17334)

**Electro Plessers, naamloze vennootschap,
Spilstraat 12, 3680 Neeroeteren (Maaseik)**

0454.569.516 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders.

(17335)

**Electro Robe, naamloze vennootschap,
Rijksweg 574, 3630 Maasmechelen**

0462.303.087 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17336)

**Elro Trucks, naamloze vennootschap,
Meeuwerkiezel 155, bus 1, 3960 Bree**

0474.296.148 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17337)

Ercotry, naamloze vennootschap,
Bozestraat 17, 8501 Kortrijk
 0431.582.791 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.
 (17338)

Erdier, naamloze vennootschap,
Berkenlaan 22, 2610 Wilrijk
 0434.744.991 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 22/05/2009 om 14.30 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag.
 (17339)

Etablissements Andre Heuten, naamloze vennootschap,
Temselaan 12, 1853 Strombeek-Bever
 0413.079.448 RPR Brussel

Algemene vergadering op de zetel op 29/05/2009, om 11 uur. Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2008. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten. 4. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur voor hun beleid tijdens het afgelopen boekjaar. 5. Rondvraag.
 (17340)

Etablissements Saint-Jean, société anonyme,
place Sainte-Anne 10, 1420 Braine-l'Alleud
 Nivelles RPM 0419.991.192

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 29/05/2009 à 17 heures. Ordre du jour : Rapport de gestion du conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31/12/2008. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux statuts.
 (17341)

Eumase, naamloze vennootschap,
Oude Ophoverbaan 131, 3680 Maaseik
 0459.612.031 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.
 (17342)

Eyletters, naamloze vennootschap,
Sluizenstraat 91, 2900 Schoten
 0420.393.347 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Varia. Zich richten naar de statuten.
 (17343)

F.K. Reesma, naamloze vennootschap,
Eksterdreef 9, 2970 Schilde
 RPR Antwerpen 0450.904.401

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bespreking jaarrekening per 31/12/2008. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.
 (17344)

Fernand Andries, naamloze vennootschap,
Ten Houtedreef 8, 8500 Kortrijk
 0429.394.749 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.
 (17345)

Festraets Cosmetics, naamloze vennootschap,
Schurhovenveld 4413, 3800 Sint-Truiden
 0455.950.478 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.
 De Raad van Bestuur.
 (17346)

FICO, naamloze vennootschap,
Wijngaardstraat 34, 9450 Haaltert
 Dendermonde RPR 0428.718.521

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.
 (17347)

Florim, naamloze vennootschap,
Ringlaan Noord 89, 8420 Klemskerke
 RPR Brugge 0431.159.951

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. Zich gedragen naar de statuten.
 (17348)

Frelek, naamloze vennootschap,
Leuvensestraat 86, 3290 Diest
 0430.436.312 RPR Leuven

Algemene vergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.
 (17349)

Fresinvest, naamloze vennootschap,
Kloosterstraat 21, 1700 Dilbeek
 RPR Brussel 0442.131.542

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18.00 uur op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verlenging mandaten bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17350)

Garage Berckmans Lommel, naamloze vennootschap,
Dr. Norbert Neeckxlaan 156, 3920 Lommel
 0411.954.842 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17351)

Garage Croonen, naamloze vennootschap,
Lodewijk De Raetstraat 7, 3920 Lommel
 0465.889.317 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17352)

Garage Geerts, naamloze vennootschap,
Industrieweg 23, 3583 Beringen (Paal)
 0465.728.672 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.

(17353)

Garage Reynaers, naamloze vennootschap,
Industriepark 5, 3300 Tienen
 RPR Leuven 0439.063.867

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(17354)

Garage Steegmans, naamloze vennootschap,
Linkestraat 43, 3582 Koersel
 0446.478.825 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.

(17355)

Gebroeders Vanhove & Zonen, naamloze vennootschap,
Smeetsstraat 81, 3640 Kinrooi
 0476.405.305 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(17356)

General Engineering & Consulting, naamloze vennootschap,
A. Choqueelstraat 6, 8400 Oostende
 RPR BRUGGE (Afd. Oostende) : 0432.162.417

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen.

De raad van bestuur.

(17357)

Gentini's, naamloze vennootschap,
Nijverheidszone 'Begijnmeers' 3, 1770 Liedekerke
 0467.165.262 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17358)

Gielen-Wolters, naamloze vennootschap,
Bilzersteenweg 54, 3770 Riemst
 0464.090.362 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17359)

Gifa Gifts, naamloze vennootschap,
Industriepark 1227, 3545 Halen
 0458.990.439 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.

(17360)

Giso, naamloze vennootschap,
Molshof 1, 3640 Kinrooi
 0429.291.910 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 18/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verslag art. 633-634 Wb van Venn, mbt besluitvorming aangaande de voortzetting van de vennootschap.

(17361)

H. Bouchet-Nouwen, naamloze vennootschap,
Kanaal Noord 1413, 3960 Bree
 0445.525.354 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(17362)

Hadima, naamloze vennootschap,
Walputstraat 7, 3500 Hasselt
 0434.530.306 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen bestuurders. Diversen. Zich richten naar de statuten.

(17363)

Hebema, naamloze vennootschap,
Hans Memlingstraat 3, 3680 Maaseik
 0451.787.792 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17364)

Hercorub, naamloze vennootschap,
Industrieweg 72, 3620 Lanaken
 0421.767.381 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris - revisor. Varia. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.
 (17365)

Herola, naamloze vennootschap,
De Hutten 42, 3600 Genk
 0445.952.352 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.
 (17366)

Het Gulden Hoofd, naamloze vennootschap,
Bosstraat 30, 3680 Maaseik
 RPR Tongeren 0449.594.109

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19.30u op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.
 (17367)

Hof Somergem, naamloze vennootschap,
Wijngaardstraat 34, 9451 Haaltert
 Dendermonde RPR 0418.564.502

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(17368)

IM.E.F., naamloze vennootschap,
De Kluis 3, 2970 Schilde ('s Gravenwezel)
 0451.193.322 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008; 3. Bestemming resultaat; 4. Ontslag en benoeming bestuurders; 5. Kwijting bestuurders; 6. Varia.

(17369)

Imalva Invest, naamloze vennootschap,
Walputstraat 7, 3500 Hasselt
 0875.105.789 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Allerlei.

(17370)

Imhotep, naamloze vennootschap,
Professor Scharpélaan 56, 3130 Begijnendijk
 0437.337.960 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17371)

Imisi, naamloze vennootschap,
Grotesteenweg 527, 2600 Antwerpen

0451.007.933 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia.

(17372)

Immo Bristol, naamloze vennootschap,
Edegemsestraat 1, 2640 Mortsel

0458.215.132 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17373)

**Immo Cos, naamloze vennootschap,
Genkersteenweg 171, 3500 Hasselt**

0437.187.710 Hasselt RPR

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en beslissing over hun vergoedingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen.

(17374)

**Immo Indoor, naamloze vennootschap,
Achtelsestraat 72, 2320 Hoogstraten**

0431.837.367 RPR Turnhout

Algemene Vergadering ter zetel op 29/05/2009 om 18 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17375)

**Immo Loso, naamloze vennootschap,
Heikantstraat 62, 2910 Essen**

0433.791.324 RPR Antwerpen

Algemene Vergadering ter zetel op 29/05/2009 om 20 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17376)

**Immo Luyckx, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 80, 9120 Vrasene**

0447.336.482 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(17377)

**Immo Pillot Lambrechts, naamloze vennootschap,
Boskantweg 2A, 2321 Meer**

0449.856.997 RPR Turnhout

Algemene vergadering ter zetel op 29/05/2009 om 20 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17378)

**Immo Vangeneugden, naamloze vennootschap,
Voetweg 9, 3900 Overpelt**

0433.213.579 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.

(17379)

**Immo Vigor, naamloze vennootschap,
Balsakker 54, 2275 Lille**

0451.652.091 RPR Turnhout

Algemene vergadering ter zetel op 29/05/2009 om 11 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders

(17380)

**Immo Wilco, naamloze vennootschap,
Columbuslei 19, 2900 Schoten**

RPR Antwerpen 0423.990.166

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 29/05/2009 te 14 uur, op de zetel van de vennootschap. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Art. 633 W. Venn. 8. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

(17381)

**Immobieliere Alhambra, naamloze vennootschap,
Wijngaardstraat 34, 9451 Haaltert (Kerksken)**

0460.509.181 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10.00 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(17382)

**Immodeck, naamloze vennootschap,
Rijksweg 881, 3650 Dilsen**

0459.849.383 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17383)

**Immoma, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 66, 9160 Lokeren**

0420.991.975 RPR Sint-Niklaas

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen & benoemingen. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17384)

**Imoti, société anonyme,
rue des Tilleuls 18, 7740 Pecq (Warcoing)**

0459.740.309 RPM Tournai

Assemblée ordinaire au siège social le 29/05/2009 à 11 h. Ordre du jour : Approbation des comptes annuels au 31/12/2008 - Affectation du résultat - décharge aux administrateurs.

(17385)

Impres, naamloze vennootschap,
Euwfeestlaan 56, 2500 Lier
 0412.388.570 RPR Mechelen
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17386)

Inbema, naamloze vennootschap,
Mgr. Koningsstraat 27, 3680 Maaseik
 0426.556.114 RPR Tongeren
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17387)

Indejo, naamloze vennootschap,
Bischoppenhoflaan 639, 2100 Deurne
 0441.588.540 RPR Antwerpen
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda :
 Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming.
 Kwijting bestuurders. Varia.

(17388)

Inter-Auto's, naamloze vennootschap,
Genkersteenweg 171, 3500 Hasselt
 0412.859.516 Hasselt RPR
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en beslissing over hun
 vergoedingen. Ontslagen en benoemingen. Diversen.

(17389)

International Freight Agency-IFA, naamloze vennootschap,
Brucargo Building 706, room 7324, postbus 26, 1930 Zaventem
 0422.386.302 RPR Brussel
 —

Jaarvergadering op 24/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per
 31/12/2008. Bespreking van de jaarrekening per 31/12/2008. Bestem-
 ming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17390)

International Services Company naamloze vennootschap,
afgekort 'I.S.C.'
Tinnenpotstraat 42, 9000 Gent
 0447.938.773 RPR Gent
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de
 statuten.

(17391)

J & P, naamloze vennootschap,
Kapelstraat 75, 3930 Hamont-Achel
 0466.927.811 RPR Hasselt
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda :
 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming
 bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17392)

Jamasin, naamloze vennootschap,
Baverikstraat 27, 9250 Waasmunster
 0473.106.414 RPR Dendermonde
 —

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
 22/05/2009 om 9uur, ten maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Goed-
 keuring der voorgelegde jaarrekening per 31 december 2008. 2. Bestem-
 ming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Varia.

(17393)

Jebema, naamloze vennootschap,
Trakelweg 5, 8800 Roeselare
 0443.236.946 RPR Kortrijk
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17394)

JFE Vastgoed, naamloze vennootschap,
Plantin en Moretuslei 132A, bus 3, 2018 Antwerpen
 0472.118.103 RPR Anwerpen
 —

Jaarvergadering op 11/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda :
 Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 en bestemming resultaat.
 Kwijting bestuurders.

(17395)

Karel Willems, naamloze vennootschap,
Paalseweg 39-41, 3980 Tessenderlo
 0461.134.634 RPR Hasselt
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming
 bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17396)

Keum, naamloze vennootschap,
Papegaaistraat 25, 9000 Gent
 0445.871.782 RPR Gent
 —

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting
 bestuurders.

(17397)

**Koelen, naamloze vennootschap,
Varkensmarkt 70, 3590 Diepenbeek**

0464.151.433 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17398)

**Kredietunie, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 35, 8900 Ieper**

0425.983.517 RPR Ieper

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 uur. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17399)

**Krismar, naamloze vennootschap,
Reinpadstraat 20, 3600 Genk**

0462.302.592 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Varia.

(17400)

**Krismar, naamloze vennootschap,
Reinpadstraat 20, 3600 Genk**

0462.302.592 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17401)

**Lieben Gevogelte & Wild, naamloze vennootschap,
Tennislaan 8, 3600 Genk**

0462.029.509 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17402)

**Limabel, naamloze vennootschap,
Citadellaan 49, 9000 Gent**

RPR Gent 0423.817.744

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia. Zich gedragen naar de statuten.

(17403)

**Lola & Co, naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 277, 3500 Hasselt**

0477.850.407 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17404)

**Makelaarskantoor Nijskens, naamloze vennootschap,
weg naar Opoeteren 29, 3670 Meeuwen-Gruitrode**

0441.619.224 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17405)

**Marolith AZ, naamloze vennootschap,
Taunusweg 4, 3600 Genk**

0423.271.079 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17406)

**Mepro België, naamloze vennootschap,
Weertersteenweg 491, 3640 Kinrooi**

0444.549.218 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 22/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders.

(17407)

**Metalen Galler, naamloze vennootschap,
Italiëlei 22, 2000 Antwerpen**

0404.956.192 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel der vennootschap. Agenda : 1° Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris; 2° Goedkeuring jaarrekening op 31.12.2008; 3° Kwijting bestuurders en commissaris; 4° Bekrachtiging bestuurdersvergoeding; 5° Herbenoeming bestuurder.

(17408)

**Meubelen G. Cocquyt, naamloze vennootschap,
Prins Leopoldstraat 14, 8310 Brugge**

0424.408.652 RPR Brugge

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(17409)

Meubelgalerie De Ster, naamloze vennootschap,
Stalenstraat 82, 3600 Genk
 0417.574.211 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 13 u. op de zetel. Agenda :
 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoe-
 dingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afge-
 sloten per 31/12/2008. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Decharge-
 verlening aan de Raad van Bestuur. 6. Ontslag en benoemingen.
 7. Allerlei.

(17410)

Meuris Marc Interieurdesign, naamloze vennootschap,
Maaseikersteenweg 245, 3620 Lanaken
 0430.222.615 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17411)

Mobelec Products, naamloze vennootschap,
steenweg op Scherpenheuvel 81, 3271 Scherpenheuvel-Zichem
 0448.136.040 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda :
 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming
 bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17412)

Molco, naamloze vennootschap,
't Hofveld 11, 1702 Dilbeek
 RPR Brussel 0400.877.343

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
 de statuten.

(17413)

Monigus, commanditaire vennootschap op aandelen,
Puntweg 15, 9070 Destelbergen
 0471.892.726 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 Jaarverslag over het verlopen boekjaar 2008. Verslag van de zaak-
 voerder. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2008. Bestem-
 ming van het resultaat. Decharge aan de zaakvoerder over zijn mandaat
 in het boekjaar 2008. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17414)

Morckhovenhof, naamloze vennootschap,
Lievenshoeklaan 27, 2950 Kapellen
 0453.863.097 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting
 bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(17415)

Neve Plastics, naamloze vennootschap,
Liersesteenweg 187, 2640 Mortsels
 RPR Antwerpen 0434467156

Jaarvergadering op 27/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda :
 Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijtingen. Ontslagen en
 benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(17416)

New Versailles, naamloze vennootschap,
Vital Decosterstraat 10, 3000 Leuven
 0436.593.733 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda :
 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.
 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten.

(17417)

Nijst, naamloze vennootschap,
Heiwyckstraat 46, 3620 Lanaken
 0444.867.437 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Ontslag - Herbenoemingen. Kwijting bestuur-
 ders. Varia.

(17418)

Numagold, naamloze vennootschap,
Grasmarkt 105/19, gal. Agora, bur. 460, 1000 Brussel
 RPR Brussel 0414.692.222

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u op de zetel. Agenda :
 Jaarverslag en verslag van de commissaris. Goedkeuring jaarrekening
 per 31/12/2008. Kwijting bestuurders en commissaris. Ontslagen en
 benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(17419)

P.E.T. Logistics, naamloze vennootschap,
Rijksweg 58, 3650 Dilsen-Stokkem
 0441.072.262 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda :
 Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuur-
 ders. Varia.

(17420)

Palogne, naamloze vennootschap,
Timmerstraat 5, 3540 Herk-de-Stad
 0453.376.713 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10.00 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2009.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
 Statuten.

(17421)

**Pardon, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 32, 1910 Kampenhout**

0425.225.828 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(17422)

**Patkar, naamloze vennootschap,
Grotesteenweg 527, 2600 Antwerpen**

0440.067.719 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Varia

(17423)

**Petissimo, naamloze vennootschap,
Reinpadstraat 20, 3600 Genk**

0462.472.739 RPR Tongeren

Jaarvergadering 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Varia.

(17424)

**Plinvest, naamloze vennootschap,
Engelendalelaan 123, 8310 Brugge (Assebroek)**

RPR Brugge 0429.026.842

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 12 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen.

De Raad van bestuur.

(17425)

**Printhagen, naamloze vennootschap,
Hemelakkers 6, 2930 Brasschaat**

RPR Antwerpen 0860.717.028

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 19 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.

(17426)

**Proma, naamloze vennootschap,
Sint-Jobstraat 46, bus 3, 3550 Heusden-Zolder**

0432.649.692 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(17427)

**Prominent Sports, naamloze vennootschap,
Sint-Jansberg 20, 3680 Maaseik**

0426.857.012 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Beraadslaging art. 633 Venn.Wet. Benoeming bestuurders.

(17428)

**Publirama, naamloze vennootschap,
Industrieweg 1, 3720 Kortesseem**

0429.982.093 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten.

Namens de Raad van Bestuur.

(17429)

**Reco Motoren, naamloze vennootschap,
Mechelbaan 6, 3200 Aarschot**

0451.978.329 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17430)

**Reinaert, naamloze vennootschap,
Verbindingsdok-Westkaai 26, bus B 1, 2000 Antwerpen**

0450.365.654 RPR Antwerpen

Algemene Vergadering ter zetel op 29/05/2009 om 17 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17431)

**Ridel, naamloze vennootschap,
Koning Albertstraat 36, 3290 Diest**

0415.446.644 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen hun aandelen 5 dagen voor de algemene vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

(17432)

**Robima, naamloze vennootschap,
Langevelddreef 10, 9840 De Pinte**

0418.164.327 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(17433)

**Roby Wevelgem, naamloze vennootschap,
Toekomststraat 111, 8560 Wevelgem**

0440.490.064 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.

(17434)

**Rossignol Holding, naamloze vennootschap,
De Nachtegaal 77, 2970 Schilde**

RPR Antwerpen 0477.644.826

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 29/05/2009 te 14 uur. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring toekenningen bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten.

(17435)

**Rovan Immo, naamloze vennootschap,
Boeregemstraat 12, 9790 Wortegem-Petegem**

0429.206.192 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17436)

**Sandus, naamloze vennootschap,
Oude Ophoverbaan 131, 3680 Maaseik**

0459.612.328 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders.

(17437)

**Sartex, naamloze vennootschap,
Industrielaan 36, 8520 Kuurne**

0417.075.749 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 9 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(17438)

**Schepens Willy & Co, naamloze vennootschap,
Wellekensstraat 49, 9300 Aalst**

0463.233.297 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(17439)

**Sevimo, naamloze vennootschap,
Van Dijcklaan 15, 3500 Hasselt**

0426.814.747 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17440)

**Shiva Estate, naamloze vennootschap,
Brugsevaart 12, 9030 Mariakerke**

0445.701.439 RPR Gent

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders.

(17441)

**Sint-Lucie, naamloze vennootschap,
Kraaibornstraat 37, 3700 Tongeren**

0433.057.092 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(17442)

**Sociaal Kantoor Krekelbergh, naamloze vennootschap,
Hoogleedsesteenweg 348, 8800 Roeselare**

0421.457.179 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(17443)

**Soens Jozef & Zoon, naamloze vennootschap,
Nederhasseltstraat 309, 9404 Ninove**

0451.427.805 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Kwijting bestuurders. Varia.

(17444)

**Soma, naamloze vennootschap,
Industrieterrein 2/4, 3290 Webbeke**

0460.978.642 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17445)

**Sports & Music Group, naamloze vennootschap,
Sleeckxlaan 28-32, 1030 Brussel**

0446.195.347 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen

(17446)

**Stoot Optiek, naamloze vennootschap,
Prins Boudewijnlaan 363, 2650 Edegem**

0446.809.912 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 te 17.00 u op de zetel. Agenda : 1. Toelichting bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. 3. Bestemming resultaat 4. Kwijting bestuurders. 5. Kwijting accountant.

(17447)

**Tierimmo, société anonyme,
rue Félicien Mosray 37, 1300 Limal**

0429.792.350 RPM Nivelles

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 29/05/2009 à 18 h au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31/12/2008. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Prononciation sur l'article 633 du Code des sociétés.

(17448)

**Treatex, naamloze vennootschap,
Carnotstraat 5, 2000 Antwerpen**

0437.745.657 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(17449)

**Uffizi, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 613, 1930 Zaventem**

0452.190.640 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.

(17450)

**Van Vlierden Drankenhandel, naamloze vennootschap,
Grote Baan 342, 3530 Houthalen-Helchteren**

BTW BE 0423.532.385 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.
(17451)

**Vanlef Decor, naamloze vennootschap,
Smokkelpotstraat 71, 8500 Kortrijk**

RPR Kortrijk 0433.456.475

Gewone algemene vergadering op de zetel op 29/05/2009 om 11 u. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(17452)

**Varec, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 106, 2800 Mechelen**

0438.592.824 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en goedkeuring balans en resultaatrekening. Kwijting bestuurders. Bestemming resultaat. Diversen.

(17453)

**Varotex, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 161, 3290 Diest**

0435.420.924 RPR Leuven

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag van de Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2008. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Dechargeverlening aan de Raad van Bestuur. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Allerlei

(17454)

**Vebo, naamloze vennootschap,
Leliestraat 25, 8020 Oostkamp**

0446.477.736 RPR Brugge

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Allerlei.

(17455)

**Verbiest, naamloze vennootschap,
Berkenhoekstraat 10, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver**

0428.906.878 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1 tegenstrijdige belangen. Ontslag en benoeming bestuurder. Verlenging mandaat bestuurders. Varia.

(17456)

**Verbiest, naamloze vennootschap,
Berkenhoekstraat 10, 2861 Sint-Katelijne-Waver**

0472.208.371 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bespreking art. 523, § 1 tegenstrijdige belangen. Varia.

(17457)

Verhelst Schrijnwerkerij, naamloze vennootschap,
Rijksweg 4, 8520 Kuurne
 RPR Kortrijk 0442.918.331

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 1. Lezing jaarrekening per 31/12/2008. 2. Goedkeuring jaarrekening en
 verwerking resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia.

(17458)

Verimmo, naamloze vennootschap,
Kasteeldreef 10, 2520 Ranst
 0451.566.870 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 13 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring
 bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming
 mandatarissen.

(17459)

Veys Tabak, naamloze vennootschap,
Rapetstraat, 8940 Wervik
 RPR Ieper 0425.006.389

Algemene vergadering op de zetel op 29/05/2009 om 16 u. Agenda :
 Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslagen en
 benoemingen.

(17460)

Vicky, commanditaire vennootschap op aandelen,
Leeuwerikenlaan 15, 8420 De Haan
 0438.726.050 RPR Brugge

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda :
 Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat.
 Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Zich richten naar de
 statuten.

(17461)

Villas Fantasia, naamloze vennootschap,
Jozef-Mertensstraat 140, 1702 Groot-Bijgaarden
 0439.580.244 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(17462)

Vlaeynatie, naamloze vennootschap,
Fruithoflaan 95, bus 28, 2600 Antwerpen
 0422.995.422 RPR Antwerpen

Algemene vergadering ter zetel op 29 mei 2009 om 17.00 uur.
 Agenda : jaarverslag van de raad van bestuur; goedkeuring jaarreke-
 ning; bestemming resultaat; kwijting, vermelding en benoemingen
 bestuurders; diversen.

(17463)

Vlimmo Invest, naamloze vennootschap,
Schupstraat 1-7, bus 1, 2018 Antwerpen
 0460.814.039 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 14 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming
 resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia.

(17464)

Vonk Holding, commanditaire vennootschap op aandelen,
Labaerdijk 10, 3680 Maaseik
 0451.693.267 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 15 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008.
 Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder.

(17465)

WEMA, naamloze vennootschap,
De Arend 14, 8210 Zedelgem

Brugge RPR 0405.157.419

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergade-
 ring op donderdag 28 mei 2009 om 10.30 u op de maatschappelijke
 zetel, De Arend 14 te 8210 ZEDELGEM. De algemene vergadering heeft
 de volgende agenda : 1. Lezing van het jaarverslag 2. Lezing van het
 verslag van de commissaris 3. Bespreking van de jaarrekening
 d.d. 31 december 2008 4. Goedkeuring van de jaarrekening en de
 resultatenrekening 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commis-
 saris 6. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders 7. Bezoldigingen
 8. Rondvraag. Conform artikel 20 van de statuten worden de aandeel-
 houders verzocht hun aandelen met "groene kleur" neer te leggen vijf
 (5) volle werkdagen voor de datum van de algemene vergadering op
 de zetel van de vennootschap, hetzij aan de loketten van de KBC, ING
 of FORTIS bank.

Namens de raad van bestuur. Filip DE SMEDT.
 (17466)

Wilmarc, naamloze vennootschap,
Industriestraat 12, 2500 Lier
 0471.787.709 RPR Mechelen

Jaarvergadering op 23/05/2009 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Ontslag en
 benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders.

(17467)

Wilmer, naamloze vennootschap,
Villerslei 70, 2900 Schoten
 0444.365.611 RPR Antwerpen

Algemene Vergadering ter zetel op 29/05/2009 om 11 u. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting
 bestuurders. Statutaire benoemingen.

(17468)

**Wobo, naamloze vennootschap,
Trichterweg 40, 3690 Zutendaal**

0445.952.055 RPR Tongeren

Jaarvergadering op 29/05/2009 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

De Raad van Bestuur.
(17469)

**Zakenkantoor Dereymaeker, naamloze vennootschap,
Jan Breydelstraat 65, 2600 Berchem**

0439.499.179 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 26/05/2009 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2008. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Herbenoeming. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(17470)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV

Openverklaring van de functie van geneesheer-specialist
in de dienst hartheelkunde

Voorwaarden :

1. Burger zijn van een lidstaat van de Europese Economische ruimte of van de Zwitserse bondstaat.
2. De burgerlijke en politieke rechten bezitten.
3. Voldoen aan de militiewetten.
4. Van onberispelijk gedrag zijn.
5. Lichamelijk geschikt zijn voor de uit te oefenen functie.
6. Houder zijn van het diploma van arts.
7. Tot de uitoefening van de geneeskunde in België gemachtigd zijn.
8. De kandidaat moet op het ogenblik van de kandidaatstelling naast de algemene bekwaaming de cardiochirurgie beschikken over de volgende kwalificaties :

Zeer uitgebreide ervaring in de cardiochirurgie. Minstens 10 jaar als stafid cardiochirurgie gewerkt hebben in een zeer groot cardiochirurgisch centrum (minstens 1 500 hartoperaties per jaar).

Internationale reputatie op het gebied van aorta thoracalis chirurgie.

Sterk wetenschappelijk curriculum, bij voorkeur beschikken over een doctoraat en minstens 50 publicaties in peer-reviewed tijdschriften.

9. Bereid zijn samen te werken met de verschillende ziekenhuisdiensten en de genomen doelstellingen van de dienst en het ziekenhuis te helpen realiseren.

10. Verplichte aansluiting bij de groepspolis burgerlijke aansprakelijkheid van het A.Z. Sint-Jan Brugge-Oostende AV.

De aanvragen, samen met de bewijsstukken moeten ingediende worden op 1 juni 2009 bij de voorzitter van het AZ Sint-Jan Brugge-Oostende AV, Ruddershove 4, te 8000 Brugge.

(17057)

Stad Izegem

Aanwerving van twee administratief assistenten - D1/3.

Uw opdracht :

Hulp bij administratieve taken zoals typewerk van verslagen, opmaken lijsten,...). Rapporteren aan de onmiddellijke overste (afhankelijk van de dienst).

Uw vaardigheden :

- algemene administratieve vaardigheden;
- elementaire kennis van kantoortechnieken;
- taken zelfstandig, correct en snel kunnen afwerken;
- een goed concentratie- en logisch denkvermogen;
- precies bij uitvoering van de taken.

Ons aanbod :

Vast werk (na een gunstige proefperiode).

Vergoeding volgens de geldende weddenshaken (bruto beginwede : € 1.654,30), vermeerderd met maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering en fietsvergoeding. Relevante ervaring in de openbare of private sector wordt, overeenkomstig het geldelijk statuut, in aanmerking genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit.

Inschrijven :

Per brief tegen uiterlijk 18 mei 2009, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, stadsbestuur Izegem, Korenmarkt 10, 8870 Izegem. Als bijlage voegt u uw curriculum vitae en een kopie van uw diploma toe.

Voor bijkomende inlichtingen kunt U zich wenden tot de personeelsdienst, de heer Ronny Devos, tel. : 051-33 73 47.

(17058)

Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs VZW

Aanwerving - Vacant Verklaring

De Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs VZW zal overgaan tot de aanwerving van een aantal pedagogisch adviseurs (m/v).

Deze betrekkingen wordt begeven in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, dienst voor onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdienst.

De werving geschiedt volgens de procedure goedgekeurd door het ministerieel besluit van 31 juli 1991 en gewijzigd bij ministerieel besluit van 21 oktober 1998 betreffende de wervingsprocedures bij de Pedagogische Begeleidingsdiensten van het Gesubsidieerd Onderwijs.

Datum van indiensttreding : 1 september 2009.

Naast de decretale voorwaarden zoals bepaald in art. 94, § 1, van voornoemd decreet wordt van de kandida(a)t(e) verwacht dat hij/zij :

een stevig engagement voor het christelijk opvoedingsproject bewijst;

een dossier voorlegt houdende het *curriculum vitae* met opgave van alle elementen waaruit onderwijskundige inzichten, agogische vaardigheden en vakdidactische deskundigheid blijken en hoe ze uitgebreid en verdiept werden, en aanwijzingen verstrekt over een staat van dienst : referenties omtrent de realisatie van de huidige opdracht;

elementen aanbrengt waaruit de betrokkenheid met het vacante ambt blijkt;

zich verbindt tot permanente vervolmaking;

zich verbindt tot vorming via deelneming aan vormingssessies die het net zal organiseren, met op het einde van de vormingssessie eventueel een proef;

een gedragscode aanvaardt die naast de deontologische regels voor de beroepsgroep ook praktische afspraken regelt voor het concrete werkverband.

Specifieke voorwaarden voor de vacant verklaarde ambten :

voor de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek onderwijs in het bisdom Gent

Functie 09/01 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht)

Functie 09/02 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht)

Functie 09/03 : Pedagogisch adviseur basisonderwijs (halftijdse opdracht)

Specifieke voorwaarden voor de functies 09/01 - 02 - 03

vast benoemd zijn in het onderwijs;

bereid zijn loyaal samen te werken in teamverband;

op de hoogte zijn van actuele pedagogische en didactische evoluties in het secundair resp. basisonderwijs;

teams en individuen weten te motiveren;

ervaring hebben met de diverse aspecten van leidinggeven; ruime ervaring hebben met pedagogisch begeleidingswerk;

hierover liefst ook reeds een basisvorming genoten hebben;

bij voorkeur in het bisdom Gent wonen.

Voor de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek onderwijs in het bisdom Antwerpen

Functie 09/04 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht)

Functie 09/05 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht)

Specifieke voorwaarden voor de functies 09/04 - 05

kennis hebben van actuele onderwijskundige evoluties in het secundair onderwijs;

agogische vaardigheden bezitten;

bereid en bekwaam zijn om vanuit de visie op pedagogische begeleiding van de dienst samen te werken in teamverband;

bij voorkeur in het bisdom Antwerpen wonen.

Voor de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek onderwijs in het bisdom Brugge

Functie 09/06 : Pedagogisch adviseur basisonderwijs (halftijdse opdracht) voor een opdracht van schoolbegeleiding

Functie 09/07 : Pedagogisch adviseur basisonderwijs (halftijdse opdracht) voor een opdracht van schoolbegeleiding

Functie 09/08 : Pedagogisch adviseur basisonderwijs (halftijdse opdracht) voor een opdracht van schoolbegeleiding

Specifieke voorwaarden voor de functies 09/06 - 07 - 08

in het bezit zijn van het diploma leraar lager onderwijs, ruime ervaring hebben in het buitengewoon basisonderwijs (bij voorkeur als directeur);

op de hoogte zijn van actuele pedagogische en didactische evoluties in het basisonderwijs beschikken over agogische en communicatieve vaardigheden om individuen en groepen te begeleiden;

knowhow over het begeleiden van scholen en/of scholengemeenschappen strekt tot aanbeveling;

zich verbinden tot permanente vorming in het kader van de begeleidingsopdracht; ervaring in het begeleiden van volwassenen in onderwijscontext;

in het bezit zijn van het getuigschrift van basisvorming tot pedagogisch begeleider;

teamspeler zijn;

woonachtig in het bisdom Brugge.

Voer de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek onderwijs in het Aartsbisdom Mechelen-Brussel

Specifieke voorwaarden voor de functies 09/09 - 10 - 11 - 12

beschikken over een universitair diploma of een diploma hoger onderwijs (functies 09109 en 09110) of het vereiste diploma giso of ghso (functie 09/11);

op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische ontwikkelingen in het gewoon basisonderwijs, resp. buitengewoon secundair of secundair onderwijs;

kennis hebben van of bereid zijn zich in te werken in pedagogische en administratieve reglementeringen m.b.t. het gewoon basisonderwijs, resp. buitengewoon secundair of secundair onderwijs;

ervaring hebben in het begeleiden van directeurs, leraren, coördinatoren en ondersteuners van basisscholen, resp. secundaire scholen;

beschikken over agogische vaardigheden om met mensen en groepen in dienst van basisscholen resp. secundaire scholen om te gaan;

ict-vaardig zijn;

getuigschrift van basisvorming tot pedagogisch begeleider en/of directeurservaring strekt tot aanbeveling;

Functie 09/09 : Pedagogisch adviseur basisonderwijs (voltijdse opdracht) voor een opdracht van schoolbegeleiding

Functie 09/10 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht) voor een vakoverschrijdende opdracht (schoolbegeleiding)

Functie 09/11 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht) voor vakbegeleiding Nederlands

Functie 09/12 : Pedagogisch adviseur secundair onderwijs (halftijdse opdracht) voor een opdracht van schoolbegeleider in het buitengewoon secundair onderwijs, vakoverschrijdend maar met klemtoon op beroepsgerichte vorming. De opdracht kan eventueel uitgebreid worden met een halftijdse opdracht vakoverschrijdende begeleiding in het gewoon secundair onderwijs.

Bijkomende specifieke voorwaarden voor functie 09/12

betrokkenheid op en kennis van het buitengewoon onderwijs, inzonderheid de beroepsgerichte vorming;

willen meewerken aan de samenwerking tussen scholen voor gewoon en buitengewoon secundair onderwijs;

kennis hebben van het inclusief gedachtegoed, de begeleiding van jongeren met een handicap en de ontwikkelingen rond leerzorg;

een getuigschrift voortgezette opleiding of de bereidheid om het te verwerven.

Voor de stafdienst van de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek onderwijs.

Functie 09/13 : Pedagogisch adviseur basisonderwijs (halftijdse opdracht)

Specifieke voorwaarden voor functie 09/13

in het bezit zijn van een diploma hoger onderwijs;

ervaring als directeur in een basisschool;

ervaring hebben in het geven van vorming aan individuen en groepen;

ervaring hebben met administratieve en organisatorische aspecten van personeelsbeleid;

een ruime belangstelling hebben voor onderwijs en -vernieuwing;

schrijfvaardig, organisatievaardig, communicatievaardig zijn en zin voor teamwork hebben;

bereid in zijn Brussel te werken.

De kandidaten voor deze betrekking dienen hun kandidatuur met vermelding van de referentie bij aangetekend schrijven te richten aan de voorzitter van de VZW Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs, Guimardstraat 1, 1040 Brussel.

Bij de kandidaatstelling worden officiële bewijsstukken evenals verklaringen toegevoegd waaruit blijkt dat de kandidaat voldoet aan de bovenvermelde voorwaarden.

De selectie gebeurt op grond van een schriftelijke en mondelinge proef. De schriftelijke proef zal plaatsvinden op woensdag 3 juni, van 14 tot 17 uur. De mondelinge proeven zullen later plaatsvinden. Kandidaturen kunnen vanaf 4 mei 2009 worden gesteld (begin-datum). Kandidaturen zijn slechts geldig indien ze verzonden worden tot 14 dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum.

(17059)

Actes judiciaires et extraits de jugements

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 8 avril 2009, par M. Regnier Loriaux, juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Gisèle André, née le 31 juillet 1935 à Roux, domiciliée à 6044 Roux, rue de Courcelles 84, mais résidant actuellement au home « Jules Bosse », sis à 6040 Jumet, rue de Gosselies 56B, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christian Boudelet, avocat à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 61-63.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Canivet, Christine.
(65216)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 20 avril 2009, la nommée Fontaine, Julienne Marie Ghislaine, veuve de Hussin, Hector, née à Branchon le 24 janvier 1917, domiciliée à Montigny-le-Tilleul, rue de Bomerée 256, résidant à 6031 Charleroi, ex-Monceau-sur-Sambre, home « Bughin-Durant », rue du Moulin 8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Van Neste, Christian, enseignant, domicilié à Montigny-le-Tilleul, rue du Vert Bois 98.

Requête déposée le 16 février 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux.
(65217)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 24 février 2009, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 28 avril 2009, M. Francis Joseph Beaufort, né à Angleur le 2 mai 1953, domicilié à 4020 Liège, avenue de Lille 2/0052, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Christian Voisin, avocat, dont les bureaux sont sis à 4020 Liège, quai de la Dérivation 53/052.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole.
(65218)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 10 mars 2009, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 21 avril 2009, M. Vervondel, Philippe, né le 7 décembre 1962 à Bruxelles, domicilié rue de l'Aïte 3, à 4280 Hannut, rue Saint-Laurent 172, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Demoulin, Cassiane, avocat, dont l'étude est sise rue des Augustins 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane.
(65219)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 23 mars 2009, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 14 avril 2009, Mme Thielens, Arlette Marie Mathilde Ghislaine, divorcée, née le 7 septembre 1937 à Ampsin, domiciliée rue Falchena 12, bte 31, à 4030 Liège (Grivegnée), résidant « Aux Centres Isosl », site « Péri », Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Louis, Bernard, né le 6 août 1973 à Rocourt, domicilié boulevard de l'Ourthe 50, à 4032 Chênée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.
(65220)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 27 février 2009, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 22 avril 2009, Mme Moura, Chantal Antoinette, née le 26 octobre 1949 à Vieux Condé (France), domiciliée rue des Glycines 18, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Delplancq, Christelle, dont le cabinet est sis rue Paul Pastur 217, à 7390 Quaregnon.

Mons, le 28 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude.
(65221)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 27 avril 2009 (RG. N° 09A762), Vanacoleyen, Florian, né à Charleroi le 7 février 1990, domicilié chaussée de Bruxelles 224, à 6040 Jumet, et résidant à 5004 Bouge, rue de l'Institut 30, « Institut François d'Assise », a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Marie-Eve Clossen, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, rue Lucien Namêche 19.

Namur, le 28 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Angélique Capelle.
(65222)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 27 avril 2009 (RG. N° 09A739), Tonneau, Geneviève, née à Namur le 21 juin 1967, domiciliée à 5002 Saint-Servais, Nouveau Chemin de Saint-Marc 80, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Sophie Pierret, avocat, dont le cabinet est établi à Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128.

Namur, le 28 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Angélique Capelle.
(65223)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 1^{er} avril 2009, le nommé Mkerref, Hossein, né à Tanger (Maroc) le 18 novembre 1963, domicilié à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de l'Union 11, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Oliviers, Gilles, avocat, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Le greffier délégué, (signé) Damien Lardot.
(65224)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 6 avril 2009, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 20 avril 2009, Mme Georgette Pannaye, née le 28 avril 1928 à Montegnée, domiciliée rue Chantraine 51, à 4420 Montegnée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Michelle Vanandroye, née le 11 mars 1964 à Montegnée, domiciliée à rue Hector Denis 89/6, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.
(65225)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 15 avril 2009, Dressen, Pol Nicolas Marcelin, veuf de Bassetto, Gilberte, né à Alleur le 15 novembre 1926, domicilié avenue des Bouleaux 15, à 4130 Esneux (Tilff), « Les Trois Couronnes », résidant avenue des Trois Couronnes 16, à 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Dressen, Christian, informaticien, domicilié rue Walthère Spring 5, à 4130 Esneux (Tilff).

Sprimont, le 28 avril 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.
(65226)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 21 avril 2009, De Pauw, Gilberte Léontine Marie, veuve de Grommen, Robert, né à Liège le 20 septembre 1925, domiciliée et résidant « L'Heureux Séjour », rue de Beaufays 83, à 4140 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Grommen, Jean-Luc, mécanicien, domicilié rue du Voué 23, à 4141 Sprimont (Louveigné).

Sprimont, le 28 avril 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.
(65227)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 15 avril 2009, Resimont, Fernand Maurice Roger, époux de Mulle, Denise, né à Tavier le 15 novembre 1927, domicilié chaussée de Liège 58, à 4621 Hody, établissement « Au Bon Air », rue de Lillé 2, à 4140 Sprimont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Devillers, Léopold, manager, domicilié Lagrange 58/A, à 4160 Anthisnes.

Sprimont, le 28 avril 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.
(65228)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 15 avril 2009, Silvestre, Myriam Hélène Louise, épouse de Vanoorschot, Gilles, née à Esneux le 26 avril 1958, domiciliée et résidant rue de Sendrogne 56, à 4141 Sprimont (Louveigné), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Evrard, Jean-Yves, avocat, domicilié quai Van Beneden 4, à 4020 Liège.

Sprimont, le 28 avril 2009.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.
(65229)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 31 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 17 avril 2009, Mme Di Carlo, Angela, née à Brindisi le 26 février 1948, domiciliée à 6001 Marcinelle, rue de la Grande Chenevière 70, résidant à Hôpital André Vésale « Léonard de Vinci », route de Gozée 706, à 6110 Montigny-le-Tilleul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Martine Saint-Guillain, avocat, dont le cabinet est sis à 7120 Estinnes, chemin de Maubeuge 64.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-François Mahieux.
(65230)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 30 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 28 avril 2009, M. Lelong, Thierry, né le 18 juin 1988 à Tournai, domicilié rue de Rengies 120, à 7608 Wiers, résidant Maison d'accueil « L'Etape », rue du Sondart 17, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont le cabinet est établi rue Childéric 47, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Dehaen, Christophe.

(65231)

Suite à la requête déposée le 30 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 21 avril 2009, Mme Thomas, Mélissa, née le 16 mars 1989 à Tournai, domiciliée rue de Rengies 120, à 7608 Wiers, résidant Maison d'accueil « L'Etape », rue du Sondart 17, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont le cabinet est établi rue Childéric 47, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Dehaen, Christophe.

(65232)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 23 avril 2009, sur requête déposée le 10 avril 2009, Mme Joséphine Collard, née à Herstal le 23 mai 1919, domiciliée rue de l'Armistice 22, à 4680 Oupeye, résidant à la maison de repos « Les Saules », Grand Route 19, à 4690 Wonck, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Germaine Collard, domiciliée rue de l'Armistice 22, à 4680 Oupeye.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.

(65233)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 21 avril 2009, sur requête déposée le 2 avril 2009, Mme Elise Halleux, née à Trembleur le 23 mai 1922, domiciliée rue de la Province 10, à 4020 Liège, résidant à la maison de repos « Saint-Joseph », rue de l'Institut 30, à 4670 Blegny, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Alain Meunier, notaire, dont l'étude est située rue Henri Francotte 59, à 4607 Dalhem.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.

(65234)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 22 april 2009, werd Lodewyckx, Urbanus Franciscus Albertina, geboren te Borgerhout op 27 februari 1922, Residentie Avondzon, 2900 Schoten, Botermelkbaan 2A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Broeck, Franciscus Bernardus, geboren te Borgerhout op 9 oktober 1940, wonende 2900 Schoten, Cederlaan 20.

Merksem (Antwerpen), 27 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy.

(65235)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij vonnis van de vrederechter van kanton Boom, verleend op 28 april 2009, werd Borre, Elisabeth Maria, geboren te Antwerpen op 4 december 1945, wonende te 2845 Niel, Boomsestraat 383, verblijvende A.Z. H. Familie VZW, 's Herenbaan 172, te 2840 Reet (Rumst), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, kantoonhoudende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 april 2009.

Boom, 28 april 2009.

De griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.

(65236)

Vrederecht van het kanton Brugge 1

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerst kanton Brugge, d.d. 10 april 2009, werd de heer Goemaere, Yonni, geboren te Kortrijk op 27 augustus 1984, wonende te 8500 Kortrijk, Veldstraat 95, doch thans verblijvende in de psychiatrische instelling Sint-Amandus, Reigerlostraat 10, 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Kris De Zutter, advocaat, met kantoor te 8700 Tielt, Sint-Jansstraat 97.

Brugge, 27 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.

(65237)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 10 april 2009, werd de heer Duforet, David, geboren te Brugge op 25 juni 1982, wonende en verblijvende te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10 (P.C. Sint-Amandus), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Boelens, Christiaan, advocaat, met kantoor te 8200 Brugge, Pastoriestraat 137.

Brugge, 27 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.

(65238)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 22 april 2009, gewezen op verzoekschrift van 27 maart 2009, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Vanhoutte, Louis, geboren te Gent op 3 juli 1939, wonende in het Sue Ryder Tehuis Rosmarijn, Predikherenstraat 36, 8000 Brugge, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Vandamme, Louis, advocaat te 8200 Brugge, Gistelse Steenweg 511.

Brugge, 28 april 2009.

De griffier, (get.) Impens, Nancy.

(65239)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 28 april 2009, werd de heer Johan Verhulst, geboren te Izegem op 1 september 1969, zonder gekend beroep, wonende te 9000 Gent, Fratersplein 9, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Jan, te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Veronique Van Asch, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Zuidstationsstraat 34-36.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 april 2009.

Eeklo, 28 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (65240)

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 28 april 2009, werd Mevr. Inge De Reu, geboren te Gent op 14 februari 1985, wonende en verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Jan, te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Zuidstationsstraat 34-36.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 april 2009.

Eeklo, 28 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (65241)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 22 april 2009, werd Tilliere, Georges, geboren te Hauconcourt (Frankrijk) op 11 augustus 1932, wonende te 9000 Gent, Karel de Stoutestraat 5, verblijvende te 9000 Gent, Zorgresidentie Onze-Lieve-Vrouw-Ter-Rive, Sint-Pietersnieuwstraat 115, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Tilliere, Georges, wonende te 9040 Gent, Theofiel Lybaertstraat 9.

Gent, 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (65242)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 1 april 2009, werd Peeters, Maria Angelina Julia, geboren te Grobendonk op 12 mei 1923, gepensioneerde, weduwe van Copmans, Dionysius, wonende te 2275 Lille, Heiend 119, en verblijvende te 2275 Lille, Heiend 133, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zoon, Copmans, Alphonsus David, geboren te Lille op 5 augustus 1946, diamantbewerker, wonende te 2275 Lille, Heiend 133.

Hoogstraten, 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (65243)

Vrederecht van het kanton Leuven 1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven, d.d. 28 april 2009, verklaren Eskens, Joseph Juliaan, geboren te Kampenhout op 27 mei 1924, gepensioneerde, wonende te 3020 Winksele, Eikestraat 7, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Verhoeven, Johny Paul, geboren te Leuven op 17 september 1961, wonende te 3150 Tildonk, Kruieneikeweg 7.

Leuven, 28 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine. (65244)

Vrederecht van het kanton Menen

Vonnis d.d. 9 april 2009 verklaart Denecker, Illya, geboren te Wevelgem op 13 mei 1967, wonende te 8930 Menen, Wahisstraat 158/101, opgenomen in de instelling P.C. Onze Lieve Vrouw van Vrede, Bruggestraat 57-59, te 8930 Menen, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : advocaat Randall Huysen-truyt, kantoorhoudende te 8930 Lauwe, Lauwbergstraat 110.

Menen, 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (65245)

Vonnis d.d. 9 april 2009 verklaart Dumortier, Angeline, geboren te Rouen op 22 juni 1918, opgenomen in de instelling R.V.T. « Huize ter Walle », Kortrijkstraat 126, te 8930 Menen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vannoorden, Lonny, wonende te 9308 Gijzegem, Berkenlaan 48.

Menen, 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (65246)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 21 april 2009, werd Michiels, Maria Catharina Irma, geboren te Meerhout op 24 augustus 1923, wonende te 2430 Laakdal, Kattestraat 18, verblijvende in het OCMW Rustoord « Ter Vest », Veststraat 60, te 2490 Balen, niet in staat verklaard om zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopige bewindvoester : Michiels, Rita Alfons Emma Maria, arbeidster, geboren te Turnhout op 5 september 1967, wonende te 2400 Mol, Achterbos 163, met algehele bevoegdheid.

Mol, 28 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (65247)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 23 april 2009, werd Pierre Van Spitael, geboren te Moerzeke op 20 november 1932, WZC De Plataan, Hospitaalstraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pauwels, Francine, geboren te Sint-Niklaas op 10 november 1951, advocaat wonende te 9100 Sint-Niklaas, Apostelstraat 29.

Sint-Niklaas, 23 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (65248)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 27 april 2009, werd Uyttebroeck, Guido, geboren te Wommersom op 8 augustus 1950, ongehuwd, gedomicileerd te 3300 Tienen, Pastorijstraat 128, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, te 3300 Tienen, Liefdestraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lauwereys, Pascale, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, deelgemeente Kuntich, Sint-Gillisplein 6/1.

Tienen, 27 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Julie-Anne Brees .
(65249)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 27 avril 2009, il a été mis fin au mandat de Me Michel Pieraert, avocat, dont les bureaux sont sis à Lessines, rue de Grammont 97, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens d'Irma Ceuppens, née à Anvers le 4 avril 1931, domiciliée à Lessines, rue des Quatre Fils Aymon 17, cette personne étant décédée le 7 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé)
J.-M. Derobertmasure.
(65250)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, en date du 27 avril 2009, il a été mis fin au mandat de Me Aurore Verpoort, avocat, dont les bureaux sont sis à Lessines, rue des Fossés 69AO, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Marcel Decafmeyer, né à Ixelles le 29 avril 1926, domicilié à Lessines, rue des Quatre Fils Aymon 17, cette personne étant décédée le 27 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé)
J.-M. Derobertmasure.
(65251)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 23 avril 2009, constatons que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par notre ordonnance du 25 août 2005, à l'égard de M. Crespeigne, Lucien, né le 9 mai 1929, résidant au home « Les Hêtres pourpres SPRL », rue Grande 60, à 5530 Godinne, cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Godinne, le 14 février 2009, en conséquence, le mandat d'administrateur provisoire de M. Crespeigne, Jacques, informaticien, domicilié rue des Minières 9, à 5020 Namur (Daussoulx), a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) Besohé, Eddy.
(65252)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 24 avril 2009, Me Florence van Hout, avocat, dont le cabinet est situé à 7000 Mons, rue de la Grande Triperie 3, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de feu M. Lebrun, Michel, né le 5 octobre 1946, domicilié de son vivant à 7040 Quévy-le-Grand, Grand-Route 26, à la maison de repos « Le Château de Warelles », et décédé le 30 mars 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(65253)

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gellenne du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 20 avril 2009, M. Vigneron, Jacques, domicilié à 6567 Labuissière, rue Max Busset 41, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de feu Mme Sinet, Ivette, née le 16 juin 1932, domiciliée à 6567 Labuissière, rue Max Busset 41, mais résidant à 7040 Quévy, Grand-Route 26, au home « Le Château de Warelles », de son vivant, et décédée le 11 janvier 2009.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.
(65254)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 avril 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 juillet 2008, a pris fin suite à la guérison de M. Boualem, Philippe, né le 3 mars 1957 à Somain, domicilié à 7500 Tournai, quai du Luchet d'Antoing 6/0, par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) Denis Smets.
(65255)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 avril 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 juillet 2008, a pris fin suite à la guérison de M. Duhaut, Gérard, né le 27 octobre 1937 à Tournai, domicilié à 7500 Tournai, chaussée de Renaix 166, résidant « CHwapi », site « Union », service polypathologie, ch. 660, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) Denis Smets.
(65256)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 27 avril 2009, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1^{er} février 2006, a pris fin suite au décès de Mme Coppens, Paula, née à Stennhuize-Wijnhuize le 11 mai 1920, domiciliée de son vivant à 1490 Court-Saint-Etienne, home « Chantebrise », avenue des Combattants 169, décédée à Court-Saint-Etienne le 20 avril 2009, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Namurois, Cédric, avocat à 1495 Villers-la-Ville, chaussée de Namur 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette.
(65257)

Vrederecht van het eerste kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht, verleend op 28 april 2009, werd een einde gesteld aan de aanstelling van de heer Leopold Deneys, wonende te 1070 Anderlecht, Weeshuisstraat 30A/24, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de genaamde Piessens, Emilienne, geboren te Anderlecht op 12 juni 1928, gedomicilieerd te 1070 Anderlecht, rusthuis Vanhellemont, Puccinistraat 22, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Anderlecht op 10 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) Séverine Kaman.

(65258)

Vrederecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 28 april 2009 (2007/A/1725), werd een einde gesteld aan de aanstelling van Mevr. Hereman, Hilda, 1083 Ganshoren, Koningin Paolaplein 1b5, als voorlopig bewindvoerder over Godart, Francisca Josephina, geboren te Jette op 12 april 1914, weduwe van Hereman, Raymond, verblijvende en gedomicilieerd te Sint-Agatha-Berchem, Josse Goffinlaan 189, in home Amadeus.

De hierboven vermelde persoon is overleden te Jette op 18 maart 2009.

Voor eensluidend uittreksel : hoofdgriffier, (get.) Jeanny Bellemans.

(65259)

Vrederecht van het kanton Asse

Beschikking d.d. 7 april 2009 verklaard De Nil, Karina, wonende te 1731 Zellik, Hortensialaan 28, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Asse, op 25 oktober 2006 (rolnummer 06A747-Rep.R. 1866/2006), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Van Laeken, Jozef, geboren op 20 december 1926 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 november 2006, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 28 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Bruylant, Nico.

(65260)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 28 april 2009, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoonhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, over de goederen van wijlen Mevr. Van Haute, Maria Valentina, geboren te Antwerpen op 2 februari 1921, voorheen verblijvende in R.V.T. De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, thans laatst verblijvende in R.V.T. Lozannahof, Van Schoonbekestraat 54, A1, te 2000 Antwerpen, en overleden op 9 april 2009.

Brasschaat, 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(65261)

Vrederecht van het kanton Diest

Beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 7 april 2009, verklaard Mevr. Weckx, Hilde Maria Martha, geboren te Leuven op 9 mei 1966, en wonende te 3545 Zelem, Stationsstraat 79, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Diest, op 21 april 2008 (A.R. nr. 08A474 - Rep.R. nr. 1244/2008), tot voorlopig bewindvoerder over haar moeder, Mevr. Hendrickx, Maria Julia, geboren te Bekkevoort op 24 september 1925, gepensioneerde, gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Hof ter Heyde, te 3460 Bekkevoort, Oude Leuvensebaan 97, en overleden te Bekkevoort op 13 maart 2009 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2008, blz. 24500, en onder nr. 65162), ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Diest (Kaggevinne), 27 april 2009.

De griffier, (gt.) Colla, Arnold.

(65262)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 24 avril 2009 (Rg. n° 08A175), Me Serge Mottiaux, avocat, dont le cabinet est établi à 5300 Andenne, place du Perron 13, a été déchargé de la fonction d'administrateur provisoire des biens de M. Vandendaele, Jean Marie, né le 7 juillet 1955, domicilié à 5020 Vedrin, rue du Rond Chêne 82, qui lui a été confiée par ordonnance du 9 juillet 2008.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Françoise Dorange, avocat, dont le cabinet est établi à Namur, rue Juppín 6.

Namur, le 27 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Angélique Capelle.

(65263)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 27 avril 2009 (Rg. n° 08A174), Me Mottiaux, Serge, avocat, dont le cabinet est établi à 5300 Andenne, place du Perron 13, a été déchargé de la fonction d'administrateur provisoire des biens de Mme Felix, Marguerite, née à Auvelais le 24 janvier 1927, domiciliée à 5020 Vedrin, rue du Rond Chêne 82, qui lui a été confiée par ordonnance du 9 juillet 2008.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dorange, Françoise, avocat, dont le cabinet est établi à Namur, rue Juppín 6.

Namur, le 28 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Angélique Capelle.

(65264)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 23 avril 2009, Cernuda Fernandez, Maria Nieves, domiciliée à 1140 Evere, rue Fernand Léger 44/02, initialement désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, a été remplacée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Cernuda Menendez, Florentino, né à Bruxelles le 6 janvier 1967, domicilié à 1140 Evere, rue Fernand Léger 44/02, par Me Oliviers, Gilles, avocat, dont le cabinet est établi à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier déléguée, (signé) Damien Lardot.

(65265)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 2 avril 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing rendue le 23 avril 2009 :

déchargeons Me Xharde, Annick, avocat, juge suppléant, dont l'étude est située rue Collard Trouillet 45/47, à 4100 Seraing, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Pirotte, Jean-Paul, de nationalité belge, né le 21 août 1948 à Seraing, célibataire, domicilié place du Marché 41, 5^e étage, à 4000 Liège, résidant actuellement « Aux Sans Logis », rue Saint-Laurent 175, à 4000 Liège, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 16 novembre 1993 et publiée au *Moniteur belge* du 3 décembre 1993;

constatons que l'intéressée Pirotte, Jean-Paul, de nationalité belge, né le 21 août 1948 à Seraing, célibataire, domicilié place du Marché 41, 5^e étage, à 4000 Liège, résidant actuellement « Aux Sans Logis », rue Saint-Laurent 175, à 4000 Liège, reste inapte à assurer la gestion de ses biens;

désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire de M. Pirotte, Jean-Paul, Me Jean-Claude Clignet, avocat à 4020 Liège, boulevard de l'Est 4, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision;

ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (65266)

Suite à la requête déposée le 27 mars 2009, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing rendue le 23 avril 2009 :

déchargeons Me Xharde, Annick, avocat, juge suppléant, dont l'étude est située rue Collard Trouillet 45/47, à 4100 Seraing, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Paul, Marie-France Augustine, de nationalité belge, née le 5 juillet 1964 à Seraing, sans profession, mariée, domiciliée rue Sart 13, à 4100 Seraing, qui lui avait été conférée par notre ordonnance du 9 novembre 2006 et publiée au *Moniteur belge* du 22 novembre 2006;

constatons que l'intéressée Paul, Marie-France, de nationalité belge, née le 5 juillet 1964 à Seraing, sans profession, mariée, domiciliée rue Sart 13, à 4100 Seraing, reste inapte à assurer la gestion de ses biens;

désignons en qualité de nouvel administrateur provisoire de Mme Paul, Marie-France, Me Jean-Claude Clignet, avocat à 4020 Liège, boulevard de l'Est 4, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil. L'administrateur exercera la gestion des comptes bancaires, dossiers titres et coffres-forts ouverts au nom de la personne protégée dans les conditions et limites prévues aux dispositions particulières de la présente décision;

ordonnons la publication du dispositif qui précède au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (65267)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 21 april 2009, werd Lacroix, Mary, advocaat, wonende te 4500 Ben-Ahin, place Jules Boland 5, aangewezen bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Huy Il-Hannut, op 18 mei 2007 (rolnummer 07A110 - Rep.R. 439/2007), tot voorlopig bewindvoerder over Vlasselaer, Agnès Joseph Séraphine, geboren te Mechelen op 2 april 1988, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 136/6 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2007), met ingang van 21 april 2009 ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Van den Brande, Maria Anna Albert, geboren te Antwerpen op 12 februari 1960, wonende te 2170 Merksem, Bredabaan 136/3.

Merksem (Antwerpen), 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen.

(65268)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 27 april 2009, werd Derveaux, Dominique, advocaat, met kantoor te 1050 Brussel, avenue Louise 50, bus 4, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het eerste kanton Schaarbeek, op 17 november 2003 (rolnr. 03B723 - Rep.R. 3800, tot voorlopig bewindvoerder over Meskens, Marc, geboren te Etterbeek op 10 juli 1974, arbeider, wonende te 9400 Ninove, Preulegem 8, bus 4 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 december 2003, bl. 58256, nr. 70616), ontslagen van haar opdracht, en werd hem toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder : Dhertoge, Dirk, advocaat, met kantoor te 9400 Ninove, Bevrijdingslaan 18.

Ninove, 28 april 2009.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine Poelaert.

(65269)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 28 april 2009 :

ontheffen Mr. Smeets, Marie, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Naamsevest 47/101, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, op 5 oktober 1993 (rolnummer 6444.93 - Rep.R. 2352.93), tot voorlopige bewindvoerder over Moens, Odile, geboren te Tongeren op 23 februari 1941, wonende te 3800 Sint-Truiden, Slagmolenstraat 17/101, van haar opdracht met ingang op de dag van de aanvaarding door de nieuwe aangestelde voorlopige bewindvoerder.

Stellen aan als nieuwe bewindvoerder : Mevr. Graind'orge, Annick, wonende Korenbloemstraat 26, 3700 Tongeren.

Sint-Truiden, 28 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (65270)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civilBekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Suivant acte numéro 09-842, dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 15 avril 2009, Me Dauvrin, Anne, avocat à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14, agissant en qualité d'administrateur provisoire de M. Delhougne, Jean-Pierre Albert Alfred, domicilié à Uccle (1180 Bruxelles), chaussée d'Alseberg 857/6, a déclaré, en ladite qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Delhougne, Walter Ernst Leo Karl, né à Eupen le 22 août 1922, domicilié en dernier lieu à Saint-Gilles (1060 Bruxelles), avenue Bruggmann 29/2, et décédé à Saint-Gilles le 16 mars 2009.

Les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente, à M. le notaire Jean-Pierre Derue, à 7070 Le Roeulx, rue de la Station 83.

(Signature illisible).

(17060)

Par acte n° 09-674, dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 26 mars 2009 :

Mme Boon, Françoise, agissant en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé du 18 février 2009, donnée par M. Rammer, Yves Gaston, né à Etterbeek le 15 juin 1956, domiciliée à Watermael-Boitsfort, avenue Léopold Wiener 78A, agissant en sa qualité de père et détenteur de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs, Rammer, Jonathan Louis Nicolas Paul, né à Uccle le 19 juillet 1992, et Rammer, Benjamin David Jonathan Yves, né à Uccle le 23 avril 1996, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Bisqueret, Claire Marguerite Suzanne, née à Etterbeek le 21 avril 1955, en son vivant domiciliée à Watermael-Boitsfort, avenue Léopold Wiener 78/A, et décédé à Uccle le 14 novembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude du notaire Olivier Verstraete, à Auderghem.

Auderghem, le 9 avril 2009.

Pour extrait conforme : Me Olivier Verstraete, notaire.

(17061)

Op 16 april 2009.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, is verschenen :

Juveyns, Myriam Godelieve M., geboren te Leuven op 16 april 1975, wonende te 3001 Leuven (Heverlee), Celestijnenlaan 17/0802, handelend als gevolmachtigde van :

Van Dingenen, Peter Alfons Julia, geboren te Hasselt op 23 april 1966, wonende te 3201 Aarschot (Langdorp), Oude Mechelsebaan 403,

handelend in zijn hoedanigheid van ouder en drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige kinderen :

1. Van Dingenen, Siel, geboren te Leuven op 16 december 1996;

2. Van Dingenen, Cato, geboren te Leuven op 19 maart 1998;

3. Van Dingenen, Babet, geboren te Leuven op 25 juli 2000,

minderjarige kinderen; allen wonende te 3201 Aarschot (Langdorp), Oude Mechelsebaan 403.

Dewelke verklaard heeft, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijvig de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Stans, Greet Jeanne Raymond, geboren te Lommel op 9 augustus 1967, in leven laatst wonende te 3201 Aarschot (Langdorp), Oude Mechelsebaan 403, en overleden te Leuven op 14 februari 2009.

Hiertoe gemachtigd door beschikking van de vrederechter van het kanton Aarschot, op 17 maart 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

(Onleesbare handtekening).

(17062)

Uit een verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 2 april 2009, door Mevr. Boutsen, Martine Marie Jeanne, wonende te 3660 Opglabbeek, Wolfsstraat 30, namens haar minderjarige kinderen, zijnde Vliegen, Ruben, geboren te Genk op 8 december 1991, en Vliegen, Sanne, geboren te Genk op 20 november 1993, beiden wonende te 3660 Opglabbeek, Wolfsstraat 30, blijkt dat de nalatenschap van wijlen de heer Vliegen, Luc Lambert Rosa, geboren te Genk op 8 juli 1960, in leven wonende te 3660 Opglabbeek, Wolfsstraat 30, en overleden te Opglabbeek op 4 januari 2009, aanvaard werd onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Guido Van Aenrode, te Genk, Mosselerlaan 135, bus 1.

Genk, 29 april 2009.

Namens de verzoekers : (get.) Guido Van Aenrode, notaris.

(17063)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 2 avril 2009, par :

Mme Vanderbeeken, Sabine, domiciliée à 1780 Wemmel, rue J. Bruyn-donckx 147;

en qualité de : mandataire en vertu d'une procuration, sous seing privé, ci-annexée, datée du 31 mars 2009, et donnée par M. Karagoz, Cihanbey, né à Asagi Piribeyli (Turquie) le 20 janvier 1961, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Mode Vliebergh 35, agissant en sa qualité de père, titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Karagoz, Sinan, né à Bruxelles le 6 décembre 1994;

Karagoz, Handan, né à Bruxelles le 9 mars 1999;

Karagoz, Canan, né à Bruxelles le 10 septembre 2002;

autorisation : ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, en date du 13 mars 2009;

objet déclaration : acceptation, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Karagoz, Sukran, né à Agasi Piribeyli (Turquie) le 5 avril 1965, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue Mode Vliebergh 35, et décédé le 15 mai 2008 à Jette.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Vanderbeeken, Sabine.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(17064)

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 8 avril 2009, par :

Mme El Bakkal, Rachida, née à Tétouan (Maroc) le 19 août 1957, et demeurant à 1020 Laeken, rue des Horticulteurs 109;

en qualité de : mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur :

Najim, Myriam, née à Bruxelles (district 2) le 20 janvier 1993;

autorisation : ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, en date du 2 avril 2009,

objet déclaration : acceptation, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Najim, Abdellah, né à Casablanca (Maroc) le 16 septembre 1954, de son vivant domicilié à Laeken, rue des Horticulteurs 109, et décédé le 18 décembre 2008 à Jette.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) El Bakkal, Rachida.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(17065)

Suivant acte n° 09-946 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 29 avril 2009 :

Tesolin, Gilles, domicilié à 58054 Scansano (Poggioferro), Via Provinciale Amiatina 1, Italie;

Tesolin, Lionel, domicilié à 30020 Torre Di Mosto (Venezia), Italie, Localita' Confin 45;

Tesolin, Virginie, domiciliée à 58054 Scansano (Poggioferro), Via Del Cervaiolo 12, Italie,

ont déclaré accepter la succession, sous bénéfice d'inventaire, de l'immeuble situé à Uccle, 4^e division, square Van Bever 11, cadastré ou l'ayant été section H, numéro 54 M 7, pour une contenance de 1 a 91 ca, de Gaspar, Huguette Hélène Henriette, née à Ixelles le 26 juin 1947, de son vivant domiciliée à 30020 Torre Di Mosto (Venezia), Localita' Confin 45, et décédée le 13 octobre 2007 à San Dona'Di Piave (Italie).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, à Me Hervé Leclercq, notaire à 1495 Marbais (Villers-la-Ville), rue de Dreumont 80.

Bruxelles, le 29 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Gert Schaillée.

(17066)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de ce siège, en date du 28 avril 2009, aujourd'hui le 28 avril 2009, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Patricia Patat, greffier délégué :

Cappellari, Marie-Claire, née à Charleroi le 20 septembre 1948, domiciliée rue des Français 26, à 6200 Châtelet, agissant en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, du 3 juin 2009, en qualité d'administrateur provisoire de :

Santese, Cathy, née à Charleroi le 18 août 1970, domiciliée rue des Français 26, à 6200 Châtelet;

dûment autorisée, en vertu de l'ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, du 22 avril 2009;

Laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Santese, Raffaele (né à Aradeo (Italie) le 6 juillet 1924), de son vivant domicilié à Farcennes, rue Jules Mataux 15, et décédé le 11 janvier 2008 à Gilly.

Dont acte, dressé, à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Marie-France Santese, en sa résidence, rue Jules Maltaux 15, à 6240 Farcennes.

Charleroi, le 28 avril 2009.

Le greffier délégué, (signé) Patricia Patat.

(17067)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 09/700 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 20 avril 2009 :

Mme Patricia Degallaix, domiciliée à Nismes, rue des Cinq Français 3, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Couvin, en date du 3 avril 2009, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant mineure :

Lorine Mairiaux, née le 23 janvier 1997 à Chimay, domiciliée avec sa mère,

a déclaré, au nom de sa fille mineure, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de sa grand-mère, Aline Stavaux, née à Cul-des-Sarts le 3 septembre 1930, en son vivant domiciliée à Rochefort, rue Victor Fabri 1, et décédée à Marche-en-Famenne (Aye) le 5 octobre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la présente, à Me de Wasseige, notaire de résidence à Rochefort.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Colin.

(17068)

Tribunal de première instance de Mons

L'an 2009, le 28 avril, au greffe du tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Me Pieraert, Michel, avocat, dont le cabinet est établi à 7860 Lessines, rue de Grammont 97A, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Lecocq, Michèle, née à Ladeuze le 15 juin 1950, domiciliée à 7951 Tongre-Notre-Dame, rue de la Tannerie 5;

le comparant, ès dites qualités, désigné à cette fonction, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Tournai, en date du 24 novembre 2008, et;

dûment habilité aux fins des présentes, par ordonnance de cette même juridiction, en date du 27 mars 2009, et que nous annexons, ce jour, au présent acte, en copie conforme,

le comparant, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Brunquers, Gabriel Walter, né à Ath le 12 avril 1947, en son vivant domicilié à Tongre-Notre-Dame, rue de la Tannerie 5, et décédé à Chièvres le 5 février 2009.

Desquelles déclarations, nous avons dressé le présent acte, que le comparant a signé avec nous, après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Suivent les signatures.

Pour copie conforme : le greffier, (signature illisible).

(17069)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2009, le 28 avril, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et devant-nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Van Den Eynde, Isabelle, née à Bruges le 25 décembre 1960, domiciliée à 5022 Cognelée, rue Bois des Moines 20, représentant en vertu d'une procuration, sous seing privé :

Mme Winant, Dominique, née à Nivelles le 8 octobre 1965, veuve de M. Debouche, Jean-Pierre, domiciliée à 5300 Seilles, rue des Carriers 36, agissant en sa qualité de mère de :

Debouche, Kevin (petit fils de la défunte), né à Namur le 29 juin 1991;

Debouche, Jérémy, (petit-fils de la défunte), né à Namur le 1^{er} juin 1993;

tous deux domiciliés à 5300 Seilles, rue des Carriers 36;

et ce, dûment autorisée, en vertu d'une ordonnance rendue par M. Jean-Pierre Van Laethem, juge de paix du canton d'Andenne, en date du 21 avril 2009,

laquelle comparante, a déclaré, en langue française, agissant pour et au nom de sa mandante, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Defays, Thérèse, domiciliée en son vivant à 5020 Vedrin, rue Polet 20, et décédée à Namur (Vedrin), en date du 19 février 2009.

Dont acte, requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel Herbay, notaire à 5310 Eghezée, chaussée de Namur 71.

Namur, le 28 avril 2009.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(17070)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 09-243 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 28 avril 2009 :

Becret, Jean P. E., né à Ath le 10 février 1948, et domicilié à L-8085 Bertrange (Luxembourg), rue Michel Lentz 8, lequel comparant a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Baugnies, Berthe Marcelle Hélène, née le 7 août 1918 à Ligne, en son vivant domiciliée à Ath, rue du Canon 50, décédée à Ath le 22 décembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Wacquez, Caroline, notaire de résidence à Tournai, avenue Henri Paris 12.

Tournai, le 28 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(17071)

Par acte n° 09-241 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 27 avril 2009 :

Herchuel, Virginie Katty, née à Tournai le 14 novembre 1983, et domiciliée à 7700 Mouscron, rue de la Prévoyance 9, agissant en sa qualité de mère de sa fille :

Windey, Rachel, mineure, sous autorité parentale, née à Mouscron le 10 décembre 2008, et domiciliée avec sa mère;

autorisée, par ordonnance du 10 mars 2009, prononcée par M. le juge de paix de Mouscron,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Windey, François Norman, né le 18 novembre 1978 à Mouscron, en son vivant domicilié à Mouscron, rue de la Prévoyance 9, décédé à Estaimpuis le 3 février 2009.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Alain Mahieu, notaire de résidence à Mouscron, rue de la Station 80.

Tournai, le 27 avril 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(17072)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 23 april 2009 is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank, verschenen : Van Broekhoven, Marcel, geboren te Antwerpen op 8 mei 1925, wonende te 2640 Mortsel, Mortselveldenlaan 22, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht, hem verleend te Borgerhout op 21 april 2009, ten einde dezer van Seamarti, Louiza, geboren te Itoalatan Midar Beni (Marokko) in het jaar 1960, wonende te 2060 Antwerpen, Halenstraat 31, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerder, over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind, Bellah, Brahim, geboren te Deurne op 4 februari 1992, wonende bij de moeder.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Bellah Abdellah ben Allal, geboren te Nador (Marokko) in het jaar 1942, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen 6, Halenstraat 41, en overleden te Antwerpen op 18 januari 2009, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Patrick Vandeputte, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Lammekensstraat 79.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Antwerpen d.d. 1 april 2009 voor waarbij Seamarti Louiza hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons, griffier.

(Get.) Van Broekhoven, M.; Jano, Ph.

(17073)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 29 april 2009, heeft Saerens, Dorin, geboren te Hamme op 22 juli 1981, wonende te 9220 Hamme, Biezestraat 195, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarig zoon, zijnde : Van Mieghem, Wout, geboren te Bornem op 20 december 3005, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen van Mieghem, Geert Frans Elisabeth, geboren te Temse op 28 juli 1968, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (O.-Vl.), Biezestraat 195, en overleden te Hamme op 28 februari 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Verstraete, Johan & Annelies, geassocieerde notarissen, met standplaats te 9112 Sinaai, Zwaanaardestraat 18.

Dendermonde, 29 april 2009.

De griffier, (get.) B. Quintelier.

(17074)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de afg. griffier S. Hoedt, zijn vandaag, 23 april 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen :

1. Boussier, Joris Jules, geboren te Geluwe op 17 september 1937, wonende te 8940 Wervik, Magerheidstraat 73;

2. Claeys, Germain, Henri, geboren te Geluwe op 4 juni 1942, wonende te 8930 Menen, Sabbestraat 158,

in eigen naam, zij hebben verklaard de nalatenschap van wijlen Waignein, Elisabeth, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Waignein, Elisabeth Marie Georgette, is geboren te La Rondehay (Frankrijk) op 13 november 1916, wonende laatst te 8940 Wervik, Moeremaaistraat 3, en overleed te Gent op 4 februari 2009.

De comparanten verzoeken de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan Mr. Cleeremans, te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 56.

De afg. griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparanten ondertekend.

Ieper, 27 april 2009.

(Get.) De afg. griffier, S. Hoedt.

(17075)

Voor de afg. griffier S. Hoedt, is vandaag, 23 april 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen : Mr. M. Verfaille, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1, in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Vandenberghe, Louis, geboren te Roeselare op 9 juli 1964, wonende te 8610 Werken, Hogestraat 1, doch thans verblijvende in het Sint-Remberziekenhuis te Torhout, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare van 24 juli 2007.

Zij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Vandenberghe, Johan, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving, en is daartoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare van 22 januari 2009. Wijlen Vandenberghe, Johan, is geboren te Roeselare op 17 juni 1963, woonde laatst te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, en overleed te Ieper op 27 augustus 2008.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan Mr. Verfaillie, advocaat te 8900 Ieper, Bloemenstraat 1.

De afg. griffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparanten ondertekend.

Ieper, 27 april 2009.

(Get.) De afg. griffier, S. Hoedt.

(17076)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 29 april 2009, heeft verklaard :

Richir, Christelle Martine Philippinne, geboren te Charleroi op 31 januari 1981 en wonende te 8790 Waregem, Putmanstraat 64;

handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige zoon : Terrie, Elian Mickael Julien, geboren te Kortrijk op 16 maart 2004, bij haar inwonende,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Terrie, Vincent Maurits Dirk Etienne, geboren te Kortrijk op 13 september 1981, in leven laatst wonende te 8550 Zwevegem, Blokellestraat 4, en overleden te Zwevegem op 1 juli 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 11 december 2008 van de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemd minderjarige zoon, de nalatenschap van wijlen Terrie, Vincent Maurits Dirk Etienne, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Dirk Declercq, notaris met standplaats te 8550 Zwevegem, Kortrijkstraat 80.

Kortrijk, 29 april 2009.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(17077)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 27 april 2009, heeft De Bie, Jacqueline Albertine, geboren te Antwerpen op 10 september 1941, wonende te 2520 Ranst, Kastanjeaan 14,

handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge volmacht haar verleend op de Belgische ambassade van Abidjan op 17 februari 2009, voor en in naam van Nakle, Georges, geboren te Bamako (Mali) op 24 mei 1959, wonende te Abidjan (Ivoorkust), rue Paul Langevin, Zone 4,

handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn inwonende minderjarige dochter : Nakle Sylvie-Layal, geboren te Abidjan (Ivoorkust) op 19 december 1992;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brussel, d.d. 16 april 2009 (09B33), verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Hool, Jozef René Rogier Gaston, geboren te Schriek op 31 december 1934, in leven laatst wonende te 2500 Lier, Voetbalstraat 12, bus 4, en overleden te Lier op 29 oktober 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris R. Van Kerkhoven, te 2520 Broechem (Ranst), Van den Nestlaan 13.

Mechelen, 27 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) L. De Belser.

(17078)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 28 april 2009, heeft Mariën, Marina Alfonsina M., geboren te Heist-op-den-Berg, wonende te Sint-Katelijne-Waver (Onze-Lieve-Vrouw-Waver), Bergstraat 21,

handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge volmacht haar verleend te Bornem op 15 februari 2009, voor en in naam van Nys, Marina Mariette Gustaaf, geboren te Bornem op 19 maart 1965, wonende te 2880 Bornem, Koning Boudewijnhof 31,

handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar inwonende minderjarige kinderen :

Drossaert, Femke Josetta Clement, geboren te Bornem op 9 juni 1992;

Drossaert, Imke Adeline Marcel, geboren te Bornem op 28 juni 1993;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 17 april 2009 (09B166), verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Drossaert, Marc Louis Frans, geboren te Hingene op 6 juni 1960, in leven laatst wonende te 2880 Bornem, Koning Boudewijnhof 31 en overleden te Bornem op 26 december 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Marleen De Bondt, te 2870 Puurs, G. Gezel-lelaan 22-24.

Mechelen, 28 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Vanessa Van lent.

(17079)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 28 april 2009, heeft Van Hansewyck, Sabine, geboren te Duffel op 7 november 1979, wonende te 2801 Heffen, steenweg op Blaasveld 90,

handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde ingevolge volmacht haar verleend te Putte op 6 april 2009, voor en in naam van Selleslagh, Ann Francisca Pieter, geboren te Mechelen op 4 juli 1966, wonende te 2580 Putte, Kleinmannekensstraat 42,

handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar inwonende minderjarige kinderen :

Verbinnen, Yasmine, geboren te Mechelen op 7 oktober 1996;

Verbinnen, Stefanie, geboren te Mechelen op 29 oktober 1993;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, d.d. 3 maart 2009, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verbinnen, Eddy Jan Roger, geboren te Putte op 18 februari 1946, in leven laatst wonende te 2580 Putte, Astridlaan 3 en overleden te Putte op 23 november 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Sofie Van Biervliet, te 2580 Putte, Mechelbaan 452.

Mechelen, 28 april 2009.

De afgevaardigd griffier, (get.) Vanessa Van lent. (17080)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 23 april 2009.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

Voor ons, S. Nietvelt, afgevaardigd griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

De Pooter, Lisette Paula, geboren te Lier op 25 december 1952, wonende te 2560 Kessel, Emblemsesteenweg 33,

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoester, hiertoe aangesteld door de vrederechter van het kanton Lier, de dato 28 december 2004, en tevens handelend ingevolge de bijzondere machtiging van dezelfde voornoemde vrederechter de dato 16 april 2009, over Matheussen, Ludovica, geboren te Grobbendonk op 16 oktober 1920, wonende te 2560 Kessel, Emblemsesteenweg 33.

De comparante verklaart ons, handelend in haar hoedanigheid als voorlopig bewindvoester en ingevolge de voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Matheussen, Lambertus Carolus, geboren te Grobbendonk op 28 maart 1922, in leven laatst wonende te 2280 Grobbendonk, Schransstraat 55, en overleden te Grobbendonk op 11 december 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een kopie van de voormelde bijzondere machtiging overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Nietvelt; Lisette De Pooter. (17081)

Publication faite en exécution de articles 118 et 119 du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikelen 118 en 119 van het Burgerlijk Wetboek

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 22 september 2008, heeft Mr. Hens, Ria, advocaat te 2930 Brasschaat, er kantoorhoudende Bredabaan 161, bus 1, namens Andries, Dominique en Andries, Michel, de verklaring van afwezigheid gevraagd van Andries, Roger Frederik (afwezige), geboren te Hingene op 25 januari 1927, laatst wonende te 2880 Bornem, Désiré van Hoornissenstraat 8.

Mechelen, 28 april 2009.

De griffier, (get.) Kristine Degeest. (17082)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 27 avril 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prorogé le sursis définitif accordé par jugement du 18 décembre 2006, pour une période se terminant au plus tard le 7 décembre 2009, à la SA Berdiff, dont le siège social est sis à 1435 Corbais, Grand Route 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, sous le n° 451.766.810.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière. (17083)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 9 avril 2009, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la SPRL Eco Equipment, établie et ayant son siège social à 4031 Liège, rue Auguste Joiret 8, avec date du début des opérations commerciales le 20 décembre 2007, pour le commerce de gros de pompes à chaleur, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0894.450.064.

Les curateurs sont : Me Absil, Adrien, avocat à 4000 Liège 1, avenue Emile Digneffe 6, et Me Yves Bisinella, avocat à 4102 Ougrée, rue Mattéotti 36.

Le juge commissaire est M. Bruno Detienne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle de la société faillie ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 27 mai 2009.

(Signé) Ad. Absil; Y. Bisinella, curateurs. (17084)

Tribunal de commerce de Dinant

La faillite de Mme Danielle Dominique, domiciliée à 5300 Andenne, rue du Châlet 30/4, sans n° de B.C.E., déclarée ouverte par jugement du 9 septembre 1980, a été clôturée par liquidation, par jugement du tribunal de commerce de Dinant du 31 mars 2009 (n° RG A/80/00727).

Mme Danielle Dominique a, par le même jugement, été déclarée excusable.

(Signé) R. Chaidron, avocat. (17085)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, par liquidation, de la faillite de Durbecq, Patrice Laurent Bernard, place d'Autrefe 8, 7802 Ormeignies, déclarée ouverte par jugement du 9 janvier 2006, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc. (17086)

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Carrosserie Vanobbergen SPRL, chemin Hurtebize 2D, 1430 Rebecq, déclarée ouverte par jugement du 2 octobre 2006, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, MM. Vanobbergen, Patrick, domicilié à 1430 Rebecq, chemin Hurtebize 2D, et Allaer, Frédéric, domicilié à 1160 Bruxelles, place Edouard Pirnay 5.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau.

(17087)

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Société européenne de Réactifs et d'Instrumentation Clinique SCRL (SERIC), rue de Marbaix 25/1, 1495 Villers-la-Ville, déclarée ouverte par jugement du 12 février 2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Coens, René, domicilié à 1495 Villers-la-Ville, rue du Châtelet 6.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(17088)

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Allia SPRL, dén. : Harmony, rue des Wallons 8, 1348 Louvain-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 5 février 2007, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. El Gazili, Abdel Ali, domicilié à 1340 Louvain-la-Neuve, rue de la Malaise 24.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(17089)

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Techno-build International SA, rue de Nivelles MAG/11 (Shopping Center), 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 27 juillet 2006, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Dubrulle, Luc, domicilié à 9850 Hansbeke, Warandestraat 27.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(17090)

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Verbergt SPRL, place Albert I^{er} 21, 1310 La Hulpe, déclarée ouverte par jugement du 18 février 2008, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Verbergt, Charles, domicilié à 30160 Gagnières, chemin des Crouzets 790.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(17091)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 avril 2009, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Resoudre SPRL, chaussée de Bruxelles 395, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0429.712.374, activité : restauration.

Juge-commissaire : M. Dohmen, Gery.

Curateur : Me Beck, Claude, avocat à 1421 Ophain-Bois-Seigneur, rue du Ry Ternel 14.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 15 juin 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constitués sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(17092)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 avril 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de G.M.T. Transport SPRL, rue de Namur 180, 1400 Nivelles, n° B.C.E. 0883.131.847.

Juge-commissaire : M. Dohmen, Gery.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusilles 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 15 juin 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constitués sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(17093)

Par jugement du 30 mars 2009, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Bearic SPRL, Galerie des Carmes 11, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 22 mars 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Magosse, Eric, domicilié à 1300 Wavre, rue des Drapiers 20.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.-B. Painblanc.

(17094)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 27 avril 2009, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Membeso SPRL, rue Lambermont 8, 1390 Grez-Doiceau, n° B.C.E. 0431.285.952.

Juge-commissaire : M. Dohmen, Gery.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusilles 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 15 juin 2009.

Dit que les personnes physiques qui se sont constitués sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(17095)

Avis aux créanciers inscrits à la faillite de Horvath, Michael, dénom. : Helice Advertising, chaussée d'Hondzocht 103/A3, 1480 Tubize.

Conformément au prescrit des articles 76 et 80, § 2, de la loi sur les faillites et à l'ordonnance rendue par M. le juge-commissaire Jaucot, les créanciers sont invités à comparaître à l'assemblée des créanciers qui sera tenu en la salle d'audience du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, le lundi 8 juin 2009, à 9 h 30 m précises, afin de délibérer sur l'excusabilité du failli.

Cet avis tient lieu de convocation des créanciers.

La greffière, (signé) P. Fourneau.

(17096)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Promaxx BVBA, Ijzerenwaag 1, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0478.768.541.

Beschouwd als vereffenaar : Marc Noblesse.

De curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17097)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Logis BVBA, Sint-Bernardsesteenweg 744, 2660 Hoboken (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0459.153.557.

Beschouwd als vereffenaar : Peter Van Linden.

De curatoren : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1, en Mr. De Leur, Karen, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17098)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Gevepar NV, Meir 44A, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0424.534.950.

Beschouwd als vereffenaar : Alain Leemans.

De curatoren : Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen), en Mr. Heysse, Barbara, advocaat, Esmoreitlaan 5, 2050 Antwerpen-5.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17099)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van G.S.K. BVBA, Wuustwezelsteenweg 2, 2920 Kalmthout, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0435.023.323.

Beschouwd als vereffenaar : Eddy Nuyts.

De curator : Mr. Van Orshaegen, Dirk, advocaat, Kontichsesteenweg 86, 2630 Aartselaar.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17100)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van P & S Group International BVBA, Oude Kerkstraat 26, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0439.338.041.

Beschouwd als vereffenaar : Istvan Stipanovich.

De curator : Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17101)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Tally Products BVBA, Hoogboomsteenweg 8 C1, 2950 Kapellen (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0477.070.348.

Beschouwd als vereffenaar : Greta Somers.

De curator : Mr. Van Impen, Bruno, advocaat, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17102)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Verhestraeten, Ludo, Koepoortbrug 2, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief en verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0501.365.680.

De curator : Mr. Bruneel, Gregory, advocaat, Bredestraat 4, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(17103)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Custom Designed Software & Webdesign BVBA, Prins Boudewijnlaan 138, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0479.736.165.

Beschouwd als vereffenaar : Ronan De Keyser.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17104)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Scalina BVBA, Dr. Van De Perrelei 126, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0418.699.015.

Beschouwd als vereffenaar : Marcel Denert.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17105)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Centrix Europe NV, Lange Lozanastraat 176, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0444.755.886.

Beschouwd als vereffenaar : Cornelis Marks.

De curator : Mr. Rauter, Philip, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17106)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Moelan BVBA, Bredabaan 346, 2930 Brasschaat, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0860.624.481.

Beschouwd als vereffenaar : Johannes Van Steyn.

De curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17107)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Antwerp Afslank Center BVBA, Kronenburgstraat 64, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0421.098.675.

Beschouwd als vereffenaar : Nicole Van Den Borne.

De curator : Mr. Peeters, Nick, advocaat, Huidevettersstraat 22-24, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17108)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Den Eekhoorn BVBA, Eikenlaan 2, 2980 Zoersel, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0462.215.688.

Beschouwd als vereffenaar : Sandra Van Sweevelt.

De curator : Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17109)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Babli Voeding BVBA, Stenenbrug 45, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0465.770.640.

Beschouwd als vereffenaar : Davy Deconinck.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17110)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van 21Red gewone commanditaire vennootschap, Oudaan 15, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0879.077.643.

Beschouwd als vereffenaar : Davy Deconinck.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17111)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van K-Commerce gewone commanditaire vennootschap, Josephine Charlottestraat 5, 2550 Kontich, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0471.388.722.

Beschouwd als vereffenaar : Patrick Bracke.

De curator : Mr. Rauter, Philip, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17112)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Resto Seats BVBA, Isabelalei 159, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0453.918.824.

Beschouwd als vereffenaar : Lucien Van Immerseel.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17113)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van International Protection & Security BVBA, Bikschotelaan 216/4, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0479.139.220.

Beschouwd als vereffenaar : Hubert Smeijeers.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17114)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Tommy's Garden BVBA, Graaf Van Egmontstraat 11, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0884.619.907.

Beschouwd als vereffenaar : Hassan Ongun.

De curator : Mr. Houben, Luc, advocaat, Bist 45/8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17115)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Interuniverse BVBA, Damplein 1, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0872.732.457.

Beschouwd als vereffenaar : Magdalena Jackowska.

De curator : Mr. Caeymaex, André, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen)

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17116)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Paklan BVBA, Ketsstraat 75, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0478.178.227.

Beschouwd als vereffenaar : Isabel Fernandez Lopez.

De curator : Mr. De Pretre, Luc, advocaat, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17117)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Leather Tuning Belgium BVBA, Potvlietlaan 6, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0453.884.180.

Beschouwd als vereffenaar : Marcoen Smolders.

De curator : Mr. Houben, Luc, advocaat, Bist 45/8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17118)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Caterrest NV, in vereffening, Autolei 180, 2160 Wommelgem, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.205.018.

Beschouwd als vereffenaar : Ivo Urbain.

De curator : Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat, De Damhouderstraat 13, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17119)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Barter-Bizz CVBA, Kernenergiestraat 67, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0867.373.703.

Beschouwd als vereffenaar : Alfons Van Bladel.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17120)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Sonargaon BVBA, Bosduifstraat 31, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0878.072.605.

Beschouwd als vereffenaar : Feroz Babul.

De curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Amerikalei 160, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17121)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Scirocco Trading BVBA, Hogeweg 44B, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0876.882.968.

Beschouwd als vereffenaar : Samir Tarrahi.

De curator : Mr. Verstraeten, Peter, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17122)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Gusto Factori BVBA, Steenhouwersvest 29, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0416.467.619.

Beschouwd als vereffenaar : Patrick Proot.

De curator : Mr. Van Den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17123)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Edram BVBA, Walemstraat 76, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0464.979.792.

Beschouwd als vereffenaar : Jaime Ancieta Da Silva.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17124)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 28 april 2009 werd het faillissement van Kevero BVBA, Paardenmarkt 69, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0457.879.986.

Beschouwd als vereffenaar : Freddy Kelgtermans.

De curator : Mr. Rauter, Philip, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17125)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Canters, Christophe Jaak Karin, geboren te Borgerhout op 18 januari 1981, wonende voorheen te 2620 Hemiksem, Heuvelstraat 19, thans referentie-adres van O.C.M.W. te 2620 Hemiksem, Brouwerijstraat 50, handeldrijvende onder de benaming « De Lesten Druppel », café's, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0859.820.371.

Curator : Mr. Kips, Marc, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17126)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Anders Be BVBA, Bredestraat 87, 2180 Ekeren (Antwerpen), vervaardiging van andere producten van kunststof, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0872.080.676.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Camille Huysmanslaan 67, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.
(Pro deo) (17127)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is MJJ Investments NV, Turnhoutsebaan 14A, 2970 Schilde, projectontwikkeling voor woningbouw, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0466.836.254.

Curatoren : Mr. Bruneel, Jacques, Bredestraat 4, 2000 Antwerpen-1, en Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17128)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Lot Invest BVBA, Eksterlaar 3, 2100 Deurne (Antwerpen), eettegelegenheden met volledige bediening, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0458.488.118.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17129)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is A & O Projects BVBA, Prins Boudewijnlaan 321, 2610 Wilrijk (Antwerpen), computeradviesbureaus, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0478.627.197.

Curator : Mr. Leenders, Sven, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17130)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Clavers BVBA, in vereffening, met zetel te 2640 Mortsel, Liersesteenweg 145, thans volgens eigen verklaring is de maatschappelijke zetel daar niet meer gevestigd, wegens verkoop van pand, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0434.604.936.

Curator : Mr. Lannoy Catherine, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17131)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Fclcarrier Shipping Agency BVBA, Noorderlaan 139, 2030 Antwerpen-3, goederenvervoer over de weg, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0886.113.509.

Curator : Mr. Joris, Wilfried, Marktplaats 22, 2110 Wijnegem.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17132)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Clarissenhoeve NV, Scheldeken 24, 2000 Antwerpen-1, patrimoniumvennootschap, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0431.622.383.

Curator : Mr. Janseghers, Katleen, Amerikalei 191, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17133)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Ela-Na-Dis BVBA, Diksmuidelaan 173, 2600 Berchem (Antwerpen), restaurants van het traditionele type, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0875.054.816.

Curator : Mr. Houben, Luc, Bist 45/8, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17134)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Stroobant, Roger Eugene, geboren te Borgerhout op 28 mei 1950, wonende en handeldrijvende te 2950 Kapellen, Zwanenlei 5, publiciteitsagentschappen, op bekentenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0631.551.657.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Quinten Matsijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 28 mei 2009.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 26 juni 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17135)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 28 april 2009, is Immo Arcelaer NV, in vereffening, Sint-Katelijnest 67, bus 3, 2000 Antwerpen-1, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoreikend actief.

Ondernemingsnummer 0479.371.129.

Vereffenaar : Mr. C. Talboom, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 28 april 2009.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers.

(Pro deo) (17136)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 29 april 2009, werd Nasty BVBA, brasserie, Valk 24, 9111 Belsele, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0879.153.461.

Rechter-commissaris : Evelynne Martens.

Curator : Mr. André Mettepenningen, 9111 Belsele, Belseledorp 68.

Datum staking van betaling : 29 april 2009, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 19 juni 2009, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(17137)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 29 april 2009, werd Doppio BVBA, kledingszaak, Keizersplein 15, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0886.597.618.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Marga Pieters, 9300 Aalst, Affligemdreef 144.

Datum staking van betaling : 20 april 2009, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 19 juni 2009, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(17138)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 29 april 2009, werd G.C.V. Bouwen met Aarde, met zetel te 3012 Wilssele, Weggevoerdenstraat 136, en met als activiteiten bouwonderneming, met ondernemingsnummer 0449.631.325, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : F. Van Eycken.

Staking van de betalingen : 29 april 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 29 mei 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 9 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(17139)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 28 april 2009, werd BVBA Struyven Bouw, met zetel te 3200 Aarschot, Nieuwlandlaan 11, en met als activiteiten algemene bouw, groothandel in computers, randapparatuur en software, goederenvervoer over de weg, handelsbemiddeling in textiel, kleding, meubels, enz., met ondernemingsnummer 0415.488.414, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : F. Van Eycken.

Staking van de betalingen : 28 april 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 29 mei 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 9 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(17140)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 29 april 2009, werd NV Dynamic Invest, met zetel te 3001 Leuven (Heverlee), Leon Schreursvest 7 (hernummering voorheen nr. 9), en met als activiteiten exploitatie onroerende goederen, bemiddeling aankoop en verkoop onroerende goederen, met ondernemingsnummer 0450.909.349, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curator : Mr. Jan De Rieck, advocaat te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Rechter-commissaris : F. Van Eycken.

Staking van de betalingen : 28 april 2009.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 29 mei 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 9 juni 2009.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets.

(17141)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 29 april 2009, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Mike, met vennootschapszetel te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Generaal Victor Lorentlaan 12, gekend onder het ondernemingsnummer 0879.334.890, en volgens verklaring van de zaakvoerder met als handelsactiviteit « automatisch wassalon ».

Rechter-commissaris : Guy Seru.

Curator : Mr. Dirk Waeyaert, advocaat, Sasstraat 14, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 31 oktober 2008.

Indienen schuldvorderingen vóór 20 mei 2009, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 15 juni 2009, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72^{bis} en art. 72^{ter} Ger. W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.

(Pro deo) (17142)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par acte reçu le 29 avril 2009 par Me François Herinckx, notaire à Bruxelles, M. Recep Doyuran, né à Bursa (Turquie) le 15 mars 1961, et son épouse, Mme Xhemile Hida, née à Babje, Librazhd (Albanie) le 12 juin 1959, domiciliés à 1030 Schaerbeek, place de Houffalize 25 bte 8, ont modifié leur régime légal. Cet acte contient apport au patrimoine commun d'un bien immeuble propre à M. Recep Doyuran.

(Signé) François Herinckx, notaire.

(17143)

Suivant jugement du 6 avril 2009, prononcé par le tribunal de première instance de Liège, l'acte modificatif du régime matrimonial existant entre M. Roland, Rodrigue François Marcel (NN 810603-267-28), né à Sambreville le 3 juin 1981, et son épouse, Mme Deil, Marie-Noëlle Jeannine Simone Elise (NN 820624-224-44), née à Liège le 24 juin 1982, domiciliés tous deux à Bassenge (Boirs), rue des Bannes 55, reçu par Me Jean van der Wielen, le 26 mai 2008, a été homologué.

Bassenge (Glons), le 29 avril 2009.

(Signé) J. Van der Wielen, notaire.

(17144)

Aux termes d'un acte reçu par Me Pierre Van Den Eynde, notaire à Saint-Josse-ten-Noode le 1^{er} avril 2009, M. Noppen, Philippe Jean Emile Jacques, né à Etterbeek le 8 août 1957, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, rue Voot 1, et son épouse, Mme Onclin, Martine Fanny Henriette, née à Etterbeek le 22 janvier 1957, domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, rue Voot 1, ont déclaré ajouter à leur contrat de mariage l'article 6^{bis}.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van Den Eynde, notaire.

(17145)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire associé Valérie Dhanis, à Braine-l'Alleud, le 15 avril 2009, M. Jacquet, Emile Jules Edouard Ghislain, né à Braine-l'Alleud le 25 octobre 1940, et son épouse, Mme Pierre, Nelly Rogine Gaston, née à Braine-l'Alleud le 21 mai 1942, domiciliés et demeurant ensemble à Waterloo, clos des Renoncules 4, mariés devant M. l'Officier de l'Etat civil de Braine-l'Alleud, le 15 juillet 1964, sous le régime de la communauté d'acquêts aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire André Gilbert, alors à Braine-l'Alleud, le 20 juin 1964, ont modifié conventionnellement leur régime matrimonial, et plus précisément M. Jacquet, a apporté au patrimoine commun la totalité en pleine propriété des immeubles suivants, lui appartenant en propre :

1. sous Braine-l'Alleud - deuxième division.

Une maison d'habitation sise rue Vallée Bailly 14, cadastrée section H numéro 658 pour 1 are 69 centiares.

2. sous Braine-l'Alleud - deuxième division.

Une maison d'habitation sise avenue de la Croix Rouge 36, cadastrée section A numéro 295, pour 2 ares 43 centiares.

3. sous Braine-l'Alleud - deuxième division.

Un terrain sis à front de la rue Jean Volders, cadastré section H numéro 802 pour une contenance de 5 ares 35 centiares.

4. sous Braine-l'Alleud - deuxième division.

Un terrain sis à front de la rue de la Briqueterie cadastré section A numéro 382 B pour une contenance de trois ares trois centiares.

5. sous Braine-l'Alleud - quatrième division.

Un terrain sis à front de l'avenue Alphonse Allard, cadastré section D numéro 101 D pour une contenance de 6 ares 74 centiares.

6. sous Middelkerke - deuxième division.

Dans un complexe immobilier sis Leopoldlaan 133, érigé sur une parcelle cadastrée section C numéro 283 W 30 :

L'appartenant dénommé S-1.

(Signé) Valérie Dhanis, notaire associé.

(17146)

Par acte reçu par le notaire Etienne Beguin, à Beauraing, en date du 8 avril 2009, M. Lucas, Marcel Charles Elie Gustave, né à Bruxelles le 3 décembre 1927, et son épouse, Mme Desmet, Jeanne Marie Henriette Ghislaine, née à Montignies-sur-Sambre le 4 septembre 1927, domiciliés ensemble à 5570 Beauraing, section de Feschaux, rue du Baty 33, mariés sous le régime légal, à défaut de contrat de mariage, modifié aux termes d'un acte reçu par le notaire Beguin, à Beauraing, en date du 2 février 2009, ont modifié les règles relatives à la composition des patrimoines propres et commun.

Beauraing, le 27 avril 2009.

(Signé) E. Beguin, notaire.

(17147)

Aux termes d'un acte reçu par Me Philippe Vernimmen, notaire associé à Rhode-Saint-Genèse, en date du 28 avril 2009, M. Lauwers, Paul Edouard Georges, né à Louvain le 2 janvier 1923, et son épouse, Mme Van Overstraeten, Maria Thérésia Elvira, née à Waregem le 5 août 1923, domiciliés à Rhode-Saint-Genèse, avenue de la Forêt de Soignes 51/024, ont modifié leur contrat de mariage.

Les époux ont maintenu le régime de la séparation de biens pure et simple et y ont ajouté une clause modalisant leurs droits successoraux, en application de l'article 1388, deuxième alinéa du Code civil.

(Signé) Philippe Vernimmen, notaire.

(17148)

Extrait des conventions matrimoniales modificatives passées entre M. Lafère, Benoit Vincent Marc, numéro de registre national : 740-1212493-91, né à Etterbeek le 31 janvier 1974, et son épouse, Mme Folien, Nathalie Claudine Francis Marie, numéro de registre national : 7404-15212-47, née à Uccle le 15 avril 1974, domiciliés ensemble à 1160 Auderghem, avenue Guillaume Van Nerom 5.

De ce contrat reçu par nous, notaire Jean-Philippe Lagae, à Bruxelles, en date du 6 avril 2009 et portant la mention suivante : « Enregistré trois rôles, deux renvois, au premier bureau de l'Enregistrement de Forest, le 8 avril 2009, volume 65, folio 85, case 01. Reçu vingt-cinq euros (25 EUR). Le receveur, (signé) Wauters Agnes ».

1. Qu'ils ont contracté mariage à Watermael-Boitsfort, le 27 août 1999.

2. Qu'ils sont mariés sous le régime légal des patrimoines, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, en date du 24 août 1999, régime non modifié à ce jour.

3. Deux enfants sont nés de l'union de M. Lafère et Mme Folien :

a) Arthur Lafère, né à Uccle le 15 novembre 2002;

b) Matthias Lafère, né à Uccle le 15 novembre 2002.

Ils n'ont pas eu ensemble ou séparément d'autres descendants nés de mariage ou autrement, adoptés ou ayant fait l'objet d'une adoption plénière, vivants ou décédés.

4. Inventaire de leurs biens communs, ont été dressés par le notaire soussigné, en date de ce jour, dont la minute précède.

1. Il résulte que M. Lafère et Mme Folien se sont mariés à Watermael-Boitsfort, le 27 août 1999.

2. Leur union avait été précédée d'un contrat de mariage dressé par Me Bernard van der Beek, notaire de résidence à Schaerbeek, en date du 24 août 1999 et contenant adoption du régime légal des patrimoines.

3. Les époux ont déclaré remplacer leur régime matrimonial par le régime de la séparation de biens.

4. Inventaire de leurs biens communs, ont été dressés par le notaire soussigné, en date du 6 avril 2009 et portant la mention suivante : « Enregistré quatre rôles, 1 renvoi, au premier bureau de l'Enregistrement de Forest, le 8 avril 2009, volume 65, folio 84, case 19. Reçu vingt-cinq euros (25 EUR), le receveur, (signé) Wauters, Agnes ».

Pour extrait analytique conforme : (signé) J.-Ph. Lagae.

(17149)

Le notaire Olivier Dubuisson, de résidence à Ixelles, atteste et certifie qu'en date du 13 mars 2009, par acte de son ministère :

M. Raemdonck, Eric Albert, né à Etterbeek le 6 novembre 1960, inscrit au registre national sous le numéro 601106-241-43, et son épouse, Mme Rocle, Gisèle Marie Bénédicte, née à Neulise (France) le 1^{er} avril 1958, de nationalité française, inscrite au registre national sous le numéro 580401-492-45, domiciliés ensemble à Auderghem, clos des Mésanges 25, époux mariés sous le régime légal belge de la communauté d'acquêts, à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales, ont apporté la modification suivante à leur régime matrimonial :

Apport à la communauté existant entre eux, de l'immeuble suivant, appartenant en propre à M. Eric Raemdonck, sans que le régime matrimonial préexistant des époux Raemdonck-Rocle soit par ailleurs modifié, ou liquidé :

Description du bien.

Commune d'Auderghem - deuxième division cadastrale :

La maison d'habitation du type bel étage, sise clos des Mésanges 25, érigée sur une parcelle de terrain cadastrée selon extrait récent de la matrice cadastrale section B numéro 493/T/29 pour une superficie selon titre et extrait cadastral de trois ares soixante-sept centiares (3 a 67 ca).

Revenu cadastral non indexé : deux mille deux cent vingt-six euros (2.226 EUR).

Ixelles, le 27 avril 2009.

(Signé) O. Dubuisson, notaire.

(17150)

Bij akte wijziging huwelijkse voorwaarden, verleden voor geassocieerd notaris Frédéric Bauwens, te Haaltert, op 15 april 2009, hebben de heer Van de Velde, Frans Marien, geboren te Erembodegem op 16 juni 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Steen, Hilda Octavie Edmonde, geboren te Vlekkem op 24 maart 1939, beiden wonend te 9400 Ninove (Nederhasselt), Vogelzangstraat 118, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, met behoud van het stelsel van de wettige gemeenschap, door inbreng in de huwgemeenschap door de heer Frans Van de Velde van :

een woning gelegen te Aalst-Erembodegem, Geraardsbergsesteenweg 94 en 2;

een deel van een appartementsgebouw gelegen te Aalst, Erembodegem, Dreefstraat 2A.

(Get.) : Fr. Bauwens, notaris.

(17151)

Bij akte verleden op 28 april 2009, voor Mr. Isis Vermander, geassocieerd notaris, te Wuustwezel, hebben de heer Rombouts, Franciscus Joannes Ludovica, geboren te Vlimmeren op 8 mei 1942, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Baeken, Viviana Louisa Louis, geboren te Turnhout op 13 april 1948, van Belgische nationaliteit, wonend te 2370 Arendonk, Hovestraat 38, hun huidig huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Isis Vermander, geassocieerd notaris.

(17152)

Bij akte verleden voor notaris Henry Declerck, te Lichtervelde op 28 april 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Verplancke, Daniël Walter Willy, geboren te Gits op 18 november 1943, en zijn echtgenote, Mevr. De Brabandere, Antoinette Maria Martha, geboren te Kachtem op 9 maart 1944, samenwonende te Lichtervelde, Hoogwielkestraat 25.

De echtgenoten Verplancke, Daniël, en De Brabandere, Antoinette, waren gehuwd te Kachtem op 17 juli 1969, onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jozef Van Den Berghe, destijds te Ninove op 15 juli 1969, waaraan enkel een kleine wijziging werd aangebracht bij akte verleden voor ondergetekende notaris op 5 maart 2007.

Bij akte verleden voor notaris Henry Declerck, te Lichtervelde op 28 april 2009, hebben de echtgenoten het stelsel der zuivere scheiding van goederen aangenomen en werden de goederen aan de respectievelijke echtgenoten toebedeeld.

Lichtervelde, 28 april 2009.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) Henry Declerck.

(17153)

Bij vonnis uitgesproken op 19 juni 2008, door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd, de akte verleden voor Mr. Annick Dehaene, geassocieerd notaris te Gent-Sint-Amandsberg, op 12 februari 2008, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen Lambrecht, Freddy Engelbertus Egidius, en zijn echtgenote, Mevr. De Bruycker, Rita Angèle Hilda, samenwonende te Gent-Zwijnaarde, Hofakkerstraat 35, waarbij een wijziging werd aangebracht in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd.

Bij voormelde akte van 12 februari 2008, werd de volle eigendom van het woonhuis te Gent-Zwijnaarde, Hofakkerstraat 35, en de naakte eigendom van het woonhuis te Gent-Zwijnaarde, Hofakkerstraat 33, door Rita De Bruycker, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen, en werd er een keuzebeding bedongen.

Gent-Sint-Amandsberg, op 28 april 2009.

Namens de verzoekers : (get.), Annick Dehaene, geassocieerd notaris.
(17154)

Bij akte verleden voor notaris Stefaan Buylaert, te Torhout op 30 maart 2009, hebben de heer Stroef, Martin Éric André, geboren te Brugge op 10 december 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhee, Anita Maria, geboren te Jabbeke op 16 augustus 1949, samenwonende te 8490 Jabbeke, Krakeelstraat 8, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Antoine Van Hoestenbergh, destijds te Jabbeke, op 21 juni 1971, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijzigende akte voorziet in de inbreng door Mevr. Vanhee, Anita, van twee onroerende goederen in de gemeenschap en de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Martin Stroef-Vanhee, Anita : (get.) Stefaan Buylaert, notaris te Torhout.
(17155)

Uittreksel uit de akte wijziging van huwelijksvoorwaarden van de heer Debusschere, Geert Rogier, geboren te Roeselare op 19 mei 1965, (rijksregisternummer 65.05.19-233.15), en zijn echtgenote, Mevr. Cappon, Marie Danielle Ginette, geboren te Brugge op 24 oktober 1965, (rijksregisternummer 65.10.24-144.86), samenwonende te 8850 Ardooie, Stationsstraat 185.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Ardooie op 27 juni 2008, onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract.

Opgemaakt met het oog op de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Blijkens wijzigend huwelijkscontract verleden voor ondergetekende Mr. François Blontrock, notaris met standplaats te Brugge op 3 april 2009, en waarop is gemeld : geboekt te Brugge registratie 4, bevoegd voor registratie op 6 april 2009, twee bladen, vier verzenningen, boek 209, blad 40, vak 4, ontvangen 25,00 EUR, de eerstaanwezende inspecteur a.i. (get.) Billiau, D., hebben de echtgenoten hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd inhoudende wijziging van de samenstelling van hun onderscheiden vermogens.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Fr. Blontrock, notaris.

(17156)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Bernard Van Steenberge, te Laarne, op 16 april 2009, dat de heer De Bouw, Herman Victor Mathilde, geboren te Mortsel op 14 november 1939, en zijn echtgenote, Mevr. De Vos, Rita Magdalena Renée, geboren te Gent op 30 april 1950, samenwonende te 8000 Brugge, Zonnekemeers 3/0002, gehuwd te Destelbergen op 1 juli 1992, onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jozef Verschuere, te Nazareth op 17 juni 1992, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben onder meer door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Rita De Vos, van een onroerend goed gelegen in het woonpark « Haeghenshof », te Laarne.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Bernard Van Steenberge, notaris.

(17157)

Bij akte verleden voor notaris Jean-Charles De Witte, te Kortrijk, op 21 april 2009, hebben de heer Naessens, Paul Gerard Achiel, geboren te Kortrijk op 20 december 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Mailliard, Martine Antoinette, geboren te Kortrijk op 2 januari 1955, samenwonende te Harelbeke (Stasegem), Venetielaan 58, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwcontract verleden voor notaris Jean De Witte, destijds te Kortrijk, op 11 juli 1986, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijziging houdt in :

inbreng in een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed door de heer Paul Naessens.

Toevoeging van een keuzebeding.

Kortrijk, op 29 april 2009.

(Get.) : Jean-Charles De Witte, notaris te Kortrijk.

(17158)

Ingevolge akte verleden voor het ambt van de notaris Peter De Schepper, te Roosdaal, op 22 april 2009, hebben de heer Van Derstappen, Jan, boekhouder, geboren te Ninove op 31 maart 1967, (NN 67.03.31-441.57), en zijn echtgenote, Mevr. Blancquaert, Kathleen, bediende, geboren te Lokeren op 14 april 1978, (NN 78.04.14-192.84), wonende te 9160 Lokeren, Doorslaarstraat 60.

Het stelsel dat thans op hen van toepassing is gewijzigd en hebben zij het stelsel van de algemene gemeenschap van goederen aangenomen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) P. De Schepper, notaris.

(17159)

Het blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende Mr. Tom Coppens, geassocieerd notaris te Vosselaar, op 16 april 2009, geregistreerd op het eerste registratiekantoor te Turnhout, op 27 april daarna, boek 659, folio 18, vak 13, dat de heer Schneider, Mario Frans Elisabeth, geboren te Turnhout op 15 april 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Houet, Eva Margareta Edgard Gabriëlla Louis, geboren te Turnhout op 16 oktober 1966, samenwonende te 2300 Turnhout, Oude Dijk 16, zijn overgegaan tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

De echtgenoten Schneider-Houet zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Turnhout op 9 mei 2008, onder het wettelijk stelsel.

Ontledend uittreksel opgemaakt door ondergetekende notaris Tom Coppens, te Vosselaar, op 29 april 2009.

(Get.) T. Coppens, geassocieerd notaris.

(17160)

Bij akte, verleden voor notaris Louis Dierckx, met standplaats te 2300 Turnhout, op 28 april 2009, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Lauwers, William Franciscus Joannes, geboren te Turnhout op 30 september 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Reynders, Frieda Maria, geboren te Turnhout op 5 augustus 1947, samenwonend te 2360 Oud-Turnhout, Herfstdreef 8.

Deze wijziging behelsde de inbreng van een eigen onroerend goed van Mevr. Reynders, in het gemeenschappelijk vermogen van de echtgenoten.

(Get.) L. Dierckx, notaris

(17161)

Uit een akte, verleden voor notaris Luc Mortelmans, te Antwerpen (Deurne), op 2 april 2009, blijkt dat de heer De Meyer, François Petrus, gepensioneerd, geboren te Kapellen op 24 december 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Verbaenen, Maria Mathilda Louisa Joannes, gepensioneerd, geboren te Kapellen op 16 oktober 1942, samenwonende te 2940 Stabroek, Plantinlaan 76, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht evenwel zonder hun hoofdstelsel te wijzigen.

(Get.) Luc Mortelmans, notaris.

(17162)

De heer Dierickx, Bart, geboren te Bonheiden op 29 maart 1979, en zijn echtgenote, Mevr. Dewandeleer, June, geboren te Vilvoorde op 30 juni 1979, beiden wonende te 3120 Tremelo, Schrieksebaan 246, hebben bij akte verleden voor notaris Marc Cuypers, te Heist-op-den-Berg, op 29 april 2009, inbreng gedaan in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande van een eigen onroerend goed van de heer Dierickx, Bart.

Heist-op-den-Berg, 29 april 2009.

(Get.) Marc Cuypers, notaris.

(17163)

De heer Van Boxel, Augustinus Maria Theresia Leon Emmanuel, geboren te Mechelen op 1 oktober 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Knap, Christiane Odile Clémentine, geboren te Mechelen op 16 juni 1939, samenwonende te 2800 Mechelen, Dageraadstraat 5, gehuwd te Boortmeerbeek op 7 mei 1963, onder het stelsel der scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Etienne Delvaux, destijds te Mechelen, op 3 april 1963, welk stelsel behouden werd bij de wijzigingsakte verleden voor notaris Filip Huyghens, te Mechelen, op 22 maart 2004, hebben bij akte verleden voor notaris Jean-Luc Peërs, te Vilvoorde, op 27 april 2009, volgende wijzigingen aangebracht aan hun huwelijksstelsel :

1. de inbreng door de heer Van Boxel, in het gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed;

2. de inlassing van een beding van vooruitmaking.

Vilvoorde : 29 april 2009.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Jean-Luc Peërs, notaris te Vilvoorde.

(17164)

Uit een akte, verleden voor notaris Philippe Verlinden, te Sint-Niklaas, op 18 maart 2009, blijkt dat de heer De Bruyne, Tony Hector Sophia, geboren te Sint-Niklaas op 1 oktober 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Soetens, Sabine Louis Josée, geboren te Sint-Niklaas op 8 september 1966, en samenwonende te 9140 Temse, Merenweg 6, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken inhoudende de inbreng door de beide echtgenoten van eigen roerende goederen.

Dit uittreksel is opgemaakt en getekend door notaris Philippe Verlinden, te Sint-Niklaas, op 16 april 2009.

(Get.) Ph. Verlinden, notaris.

(17165)

De heer Heremans, Carl René, geboren te Heist-op-den-Berg op 1 juli 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeylen, Rita Maria, geboren te Heist-op-den-Berg op 16 mei 1964, samenwonende te 3128 Tremelo (Baal), Pandhoevestraat 108/A, hebben bij akte verleden voor Lieve Stroeykens, geassocieerd notaris te Aarschot, op 28 april 2009, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract behouden bleef, een inbreng werd gedaan van één onroerend goed door de heer Heremans, Carl, in het gemeenschappelijk vermogen, alsmede de inbreng van alle toekomstige goederen, een gift tussen echtgenoten en de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen door echtscheiding.

Voor de echtgenoten : (get.) Lieve Stroeykens, geassocieerd notaris.

(17166)

Bij akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, d.d. 28 april 2009, hebben de echtgenoten Dean Coppens-Legein, Johanna, wonende te Wevelgem, Molenstraat 10, hun huwelijksstelsel aangepast door inbreng van een onroerend goed.

(Get.) : Fr. Opsomer, notaris.

(17167)

Blijkens akte, verleden voor notaris Frank Buysens, te Zwijnaarde, op 3 april 2009, hebben Yves Frans Elisa De Groot, brandweerman, en zijn echtgenote, Mevr. Sabine Rachel Maurice Halans, huisvrouw, samenwonende te 2960 Brecht, Vinkenboslaan 9, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, met behoud van stelsel, doch met toebedeling van een gemeenschappelijk onroerend goed aan het eigen vermogen van één der echtgenoten.

(Get.) : Frank Buysens, geassocieerd notaris, te Zwijndrecht.

(17168)

Bij akte verleden voor notaris C. Colla, te Borgloon, op 27 april 2009, hebben de heer Jorssen, Paul Oscar August, geboren te Vechmaal op 10 februari 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Vanormelingen, Marie José Catherine, geboren te Luik op 27 juni 1939, samenwonend te 3870 Heers, Tongersestraat 2, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd inhoudende dat hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen wordt behouden en er enkel persoonlijke onroerende goederen door de heer Jorssen, Paul en Mevr. Vanormelingen, Marie José worden ingebracht in gemeenschap en keuze beding wordt voorzien voor de langstlevende.

Borgloon, 27 april 2009.

Voor de verzoekers : (get.) C. Colla, notaris.

(17169)

Uit een akte, verleden door Mr. Bram Vuylsteke, notaris te Riemst (Zichen-Zussen-Bolder), op 20 april 2009, geregistreerd te Bilzen op 22 april 2009.

Blijkt dat de heer Jongen, Paul Jan Pieter, gepensioneerde, geboren te Zichen-Zussen-Bolder op 4 februari 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Jans, Ilda, gepensioneerde, geboren te Vlijtingen op 10 juli 1946, samenwonende te 3770 Riemst, St.-Albanusstraat 44, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Riemst, op 13 januari 1978, zonder huwelijkscontract opgemaakt te hebben en zonder wijziging te hebben aangebracht;

een notariële akte houdende minnelijke schikking wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken.

In deze akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel heeft Mevr. Jans Ilda, voormeld, besloten volgend onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, bestaande tussen haar en haar echtgenoot, de heer Jongen, voormeld, in te brengen.

Gemeente Riemst, derde afdeling (Vlijtingen).

Een woonhuis met aanhorigheden, op en met grond gelegen, St.-Albanusstraat 44, gekend volgens titel en huidig kadaster, sectie B, nummer 844/a/2, met een oppervlakte van 6 a 4 ca.

Riemst, 29 april 2009.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Bram Vuylsteke, notaris.

(17170)

De heer Greeve, Ernst Marcel Elza, belg, geboren te Antwerpen op 29 december 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Beeckman, Christiane Paula René, geboren te Antwerpen op 11 juli 1960, samenwonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Herentalsebaan 235.

Gehuwd te Deurne (Antwerpen) op 23 augustus 1982, onder het stelsel van scheiding van goederen volgens huwelijkscontract verleden voor notaris Ludo Verhoeven, te Deurne (Antwerpen), op 9 augustus 1982.

Hebben een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel als bedoeld in artikel 1394, § 1, Burgerlijk Wetboek, laten opmaken voor notaris Heidi Debeuckelaere, te Antwerpen, op 6 april 2009, geregistreerd zes bladen, geen verzending, te Antwerpen, registratie 5, 17 april 2009, boek 177, blad 55, vak 1, ontvangen 25,00 EUR, de ontvanger, (get.) V. Vertongen.

De wijziging heeft betrekking op :

a) het behoud van het bestaand stelsel, met de toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen;

b) de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van de onroerende goederen toebehorend aan de echtgenoten in onverdeeldheid alsmede van de eigen onroerende goederen toebehorende aan de echtgenote, alsmede van de erop rustende schulden;

c) de toevoeging van een verdelingsbeding.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Heidi Debeuckelaere, notaris.
(17171)

Bij akte verleden voor notaris Philip Van den Abbeele, te Antwerpen, op 4 maart 2009, hebben de heer Beens, Jules Cornelis Franciscus, geboren te Antwerpen op 10 maart 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hove, Simone Louisa Carolina, geboren te Wilrijk op 10 februari 1950, samenwonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Seraphin de Grootestraat 65, gehuwd te Deurne op 1 juli 1972, onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Albert Janssens, te Antwerpen (Berchem), op 16 mei 1972, hun huwelijkscontract gewijzigd.

Deze wijziging beperkt zich tot de erfrechtelijke aanspraken van de langstlevende echtgenote.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Philip Van den Abbeele, notaris te Antwerpen.
(17172)

Bij akte verleden voor notaris Stefan Smets, te Glabbeek, op 29 april 2009, hebben de echtgenoten de heer Pittomvils, Frans Willy, geboren te Bunsbeek op 29 mei 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Andries, Suzanna Luciana Celestina, geboren te Bunsbeek op 20 maart 1930, samenwonende te 3380 Glabbeek (Bunsbeek), Tiensesteenweg 107, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende ondermeer wijziging in de samenstelling van de vermogens.

(Get.) : Stefan Smets, notaris.
(17173)

Bij akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke, op 30 maart 2009, tussen de heer Branswijk, Hans Marc Magda, geboren te Blankenberge op 28 september 1971, en zijn echtgenote, Mevr. De Taeye, Caroline Jovita, geboren te Kortrijk op 27 april 1974, samenwonende te 8510 Kortrijk, Bellegemsestraat 13, werd het woonhuis te 8530 Harelbeke, Elfde-Julistraat 61, ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

Harelbeke, 29 april 2009.

Voor de echtgenoten Branswijk-De Taeye : (get.) Frederic Maelfait, notaris te Harelbeke.
(17174)

Bij akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke op 28 april 2009, tussen de heer Seynaeve, Philip Jerome Jozef Nelly Ghislenus, geboren te Roeselare op 20 oktober 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Vanden Bogaerde, Dorine Martine, geboren te Kortrijk op 12 juli 1958, samenwonende te 8500 Kortrijk, Wolvenstraat 20, werd de gezinswoning, gelegen te 8500 Kortrijk, Wolvenstraat 20, ingebracht in een aan het bestaande stelsel van scheiding van goederen toegevoegde beperkte gemeenschap.

Harelbeke, 29 april 2009.

Voor de echtgenoten Seynaeve-Vanden Bogaerde : (get.) Frederic Maelfait, notaris te Harelbeke.
(17175)

Bij akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke op 29 april 2009, tussen de heer Roobroeck, Palmer Remi, geboren te Beveren-Leie op 25 mei 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Mestdag, Liana Emma, geboren te Harelbeke, op 3 april 1932, samenwonende te 8530 Harelbeke, Heerbaan 187, werden de woonhuizen te Harelbeke, Gaversstraat 114 en 116, ingebracht in huwelijksgemeenschap.

Harelbeke, 29 april 2009.

Voor de echtgenoten Roobroeck-Mestdag : (get.) Frederic Maelfait, notaris te Harelbeke.
(17176)

Bij akte verleden voor notaris Pieter De Meirsmen, geassocieerd notaris, lid van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid genaamd « Paul De Meirsmen & Pieter De Meirsmen, geassocieerde notarissen », te Lokeren op 28 april 2009, hebben de echtgenoten Van Britsom, Frank Paul Anna, geboren te Sinaai op 14 oktober 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Raes, Bernice Palmyre, geboren te Lokeren op 4 mei 1959, samenwonende te Lokeren, Pontweg 87, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht waarbij hun bestaand wettelijk ongewijzigd blijft. Deze wijziging voorziet eveneens de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen, eigen van Mevr. Bernice Raes, voornoemd, en met toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Van Britsom-Raes : (get.) Pieter De Meirsmen, notaris te Lokeren.
(17177)

Bij akte verleden voor notaris Pieter De Meirsmen, geassocieerd notaris, lid van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid genaamd « Paul De Meirsmen & Pieter De Meirsmen, geassocieerde notarissen », te Lokeren op 27 april 2009, hebben de echtgenoten Van Ranst, Andreas Alfred Maria Eduardus, geboren te Sint-Niklaas op 29 november 1927, en zijn echtgenote, Mevr. Van Kerckhove, Liliane, geboren te Lokeren op 4 april 1946, samenwonende te Sint-Niklaas, Plezantstraat 122, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht met behoud van het bestaand wettelijk stelsel. Deze wijziging voorziet de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen, eigen van M. Van Ranst, Andreas, voornoemd, en met herroeping van schenking tussen echtgenoten.

Namens de echtgenoten Van Ranst-Van Kerckhove : (get.) Pieter De Meirsmen, notaris te Lokeren.
(17178)

Bij akte verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardooie, op 26 maart 2009, hebben de heer Depuydt, Ruben Christof, putboorder, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhecke, Charlotte Rachel, ambtenaar, samenwonende te Wingene (Zwevezele), Raveschootsveldstraat 3/B, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris te Ardooie.
(17179)

Bij akte verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardooie, op 30 maart 2009, hebben de heer Huys, Robert Jacques, varkenshandelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Mouton, Rita Hilda, huisvrouw, samenwonende te Oostkamp (Hertsberge), Kraaiveldstraat 40, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris te Ardooie.
(17180)

Bij akte verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardooie, op 2 april 2009, hebben de heer Cappelle, Marnik Gerard, slager, en zijn echtgenote, Mevr. Cappelle, Conny Godelieve, meewerkende echtgenote, samenwonende te Ardooie, Doelstokstraat 8, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris te Ardooie.
(17181)

Bij akte verleden voor notaris Jo Debyser, te Ardooie, op 3 april 2009, hebben de heer Vanluchene, Davy Kurt Roger, zelfstandig schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Desloovere, Elke Greet, verpleegster, samenwonende te Meulebeke, Oostrozebekestraat 137, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Jo Debyser, notaris te Ardooie.
(17182)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par décision prononcée le 3 avril 2009, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, R.Q. 09/683/B, Me Adrien Absil, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6-8, a été désigné curateur à la succession réputée vacante de M. Affili, Michele, né à Carbonara (Italie) le 17 février 1971, en son vivant domicilié à 4100 Seraing, rue Colson 85, et décédé à Seraing le 8 octobre 2008.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur, dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Ad. Absil, avocat.

(17183)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 5 maart 2009 verleende de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Koen Maenhout, advocaat en plaatsvervangend rechter Antwerpen, kantoorhoudende te 2100 Antwerpen (Deurne), Ergo de Waellaan 3, bus 12, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Henri Louise Félicien De Villa, geboren te Antwerpen eerste district op 3 april 1929, ongehuwd, laatst wonende te Antwerpen district Antwerpen, Camille Huysmanslaan 41, en overleden te Antwerpen district Deurne op 22 september 2000.

Antwerpen, 24 april 2009.

De griffier, (get.) N. Verhard.

(17184)